叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 牧场女孩和她们的奇妙冒险(the Ranch Girls And Their Great Adventure) 000001

2. 牧场女孩和她们的奇妙冒险(the Ranch Girls And Their Great Adventure) 000002

3. 牧场女孩和她们的奇妙冒险(the Ranch Girls And Their Great Adventure) 000003

4. 牧场女孩和她们的奇妙冒险(the Ranch Girls And Their Great Adventure) 000004

5. 牧场女孩和她们的奇妙冒险(the Ranch Girls And Their Great Adventure) 000005

6. 牧场女孩和她们的奇妙冒险(the Ranch Girls And Their Great Adventure) 000006

7. 牧场女孩和她们的奇妙冒险(the Ranch Girls And Their Great Adventure) 000007

8. 牧场女孩和她们的奇妙冒险(the Ranch Girls And Their Great Adventure) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牧场女孩和她们的奇妙冒险(The Ranch Girls and Their Great Adventure)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [ˈsɪəriːz]
THE RANCH GIRLS SERIES
这 牧场 女孩们 系列

牧场女孩系列

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)]
The Ranch Girls and Their
这 牧场 女孩们 和 他们的

牧场女孩和她们

[greɪt] [ədˈventʃə(r)] [[ˌtuːˈtuː]]
Great Adventure [2]
伟大的 冒险 [2]

伟大的冒险[2]

[bʊks] [baɪ] [ˈmɑːgrət] [ˈvændərˌkʊk]
BOOKS BY MARGARET VANDERCOOK
图书 经过 玛格丽特 范德库克

玛格丽特·范德库克的著作

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [ˈsɪəriːz]
THE RANCH GIRLS SERIES
这 牧场 女孩们 系列

牧场女孩系列

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz][æt; ət] [ˈreɪnbəʊ] [lɒdʒ]
The Ranch Girls at Rainbow Lodge
这 牧场 女孩们 在 彩虹 小屋

彩虹旅馆的牧场女孩

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] - [pɒt][ɒv; əv][gəʊld]
The Ranch Girls ' Pot of Gold
这 牧场 女孩们 - 锅 的 金子

牧场女孩的金罐

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz][æt; ət] [ˈbɔːdɪŋ] [skuːl]
The Ranch Girls at Boarding School
这 牧场 女孩们 在 登机 学校

寄宿学校的牧场女孩

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz][ɪn] [ˈjʊərəp]
The Ranch Girls in Europe
这 牧场 女孩们 在 欧洲

欧洲的牧场女孩

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz][æt; ət] [həʊm] [əˈgen]
The Ranch Girls at Home Again
这 牧场 女孩们 在 家 再次

牧场女孩们又回家了

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [greɪt] [ədˈventʃə(r)]

The	Ranch	Girls	and	their	Great	Adventure
这	牧场	女孩们	和	他们的	伟大的	冒险

牧场女孩和她们的奇妙冒险

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [ˈsɪəriːz]

THE	RED	CROSS	GIRLS	SERIES
这	红色的	叉	女孩们	系列

红十字女孩系列

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtrentʃɪz]

The	Red	Cross	Girls	in	the	British	Trenches
这	红色的	叉	女孩们	在	这	英国	战壕

英国战壕里的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [ɒn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈfaɪərɪŋ] [laɪn]

The	Red	Cross	Girls	on	the	French	Firing	Line
这	红色的	叉	女孩们	在	这	法语	射击	线

法国前线的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [ɪn] [ˈbeldʒəm]

The	Red	Cross	Girls	in	Belgium
这	红色的	叉	女孩们	在	比利时

比利时的红十字会女孩

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːmi]

The	Red	Cross	Girls	with	the	Russian	Army
这	红色的	叉	女孩们	和	这	俄语	军队

红十字会女兵与俄罗斯军队

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈɑːmi]

The	Red	Cross	Girls	with	the	Italian	Army
这	红色的	叉	女孩们	和	这	意大利语	军队

红十字会女兵与意大利军队

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps]

The	Red	Cross	Girls	Under	the	Stars	and	Stripes
这	红色的	叉	女孩们	在下面	这	星星	和	条纹

红十字会星条旗下的女孩们

['stɔːriz] [əˈbaʊt] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz]

STORIES	ABOUT	CAMP	FIRE	GIRLS
故事	关于	营	火	女孩们

关于营火女孩的故事

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [hɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	Sunrise	Hill
这	营	火	女孩们	在	日出	爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [əˈmɪd] [ðə; ði] [snoʊz]

The	Camp	Fire	Girls	Amid	the	Snows
这	营	火	女孩们	之中	这	雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Outside	World
这	营	火	女孩们	在	这	外部	世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː]

The	Camp	Fire	Girls	Across	the	Sea
这	营	火	女孩们	穿过	这	海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] - [kəɹ'iəz]

The	Camp	Fire	Girls	'	Careers
这	营	火	女孩们	-	职业生涯

女童军的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz]

The	Camp	Fire	Girls	in	After	Years
这	营	火	女孩们	在	后	年

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['dezət]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Desert
这	营	火	女孩们	在	这	沙漠

沙漠中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [[θriː]]

The	Camp	Fire	Girls	at	the	End	of	the	Trail	[	3	]
这	营	火	女孩们	在	这	结尾	的	这	踪迹	[	3	]

营地火女童军在小径的尽头[3]

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [[fɔːr]]

You	Must	Abide	by	my	Decision	[	4	]
你	必须	遵守	经过	我的	决定	[	4	]

你必须遵守我的决定[4]

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] ['sɪəriːz]

THE	RANCH	GIRLS	SERIES
这	牧场	女孩们	系列

牧场女孩系列

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz]

The	Ranch	Girls
这	牧场	女孩们

牧场女孩

[ænd; ənd][ðeə(r)]

and	Their
和	他们的

以及他们的

[greɪt] [əd'ventʃə(r)]

Great	Adventure
伟大的	冒险

伟大的冒险

— [baɪ] —

—	BY	—
—	经过	—

-经过-

['mɑːgrət] ['vændərˌkʊk]

MARGARET	VANDERCOOK
玛格丽特	范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

ILLUSTRATED	BY
插图	经过

插图由

['wɪlsn] [viː] . ['tʃeɪmbəz]

WILSON	V	.	CHAMBERS
威尔逊	V	.	房间

威尔逊诉钱伯斯

[ðə; ði] [dʒɒn] [siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

[ˌfɪlə'delfiə] [[faɪv]]
PHILADELPHIA [5]
费城 [5]

费城[5]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[ðə; ði][dʒɒn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] [[sɪks]]
The John C . Winston Company [6]
这 约翰 C . 温斯顿 公司 [6]

约翰·C·温斯顿公司[6]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [kent] [haʊs] [naɪn]
I . Kent House 9
我 . 肯特 房子 9

肯特楼 9 号

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['friːdəz] [rɪft] -
Frieda's Rift 22
弗里达的 裂痕 -

弗里达的裂缝 22

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [vɔɪs] -
The Voice 34
这 嗓音 -

《美国之声》第34季

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] -
A Late Arrival 49
一个 晚的 到达 -

迟到者 49

[viː] . [æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] -
V . **An** **Apparition** **63**
V . 一个 幻影 -

V. 显灵 63

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [klaʊd] -
The **Cloud** **81**
这 云 -

云端81

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[səʊ]
So
所以

所以

[æz; əz][baɪ]['faɪə(r)] -
As **By** **Fire** **92**
作为 经过 火 -

如同烈火92

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] -
Several **Months** **Later** **101**
一些 几个月 之后 -

几个月后 101

[ɪks] . [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] -
IX . **Church** **and** **State** **116**
第九章 . 教会 和 状态 -

第九章 教会与国家 116

[eks] . [ðə; ði] ['letə(r)] -
X . **The** **Letter** **127**
X . 这 信 -

X. 信件 127

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [səˈpraɪz] -
A **Surprise** **138**
一个 惊喜 -

惊喜 138

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[nəʊ]['kwɔːtə(r)] -
No Quarter 148
不 四分之一 -

无情148

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [breɪk] -
The Break 159
这 休息 -

休息 159

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [prə'fɛsəˌrɛs] -
XIV . Professor and Professoress 171
十四 . 教授 和 女教授 -

十四、教授和女教授 171

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði][əʊld] [rɑːntʃ] -
The Old Ranch 187
这 老的 牧场 -

老牧场 187

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[viːv] -
Vive 201
活力 -

Vive 201

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˌfeə'wel] -
Farewell 212
告别 -

再见 212

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

" ['ʌndə(r)] [tuː] [flægz] " - [['sɛvən]]
" Under Two Flags " 225 [7]
" 在下面 二 旗帜 " - [7]

《在两面旗帜下》225[7]

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'baɪd] [baɪ][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['frʌntɪspiːs]

You	Must	Abide	by	my	Decision	Frontispiece
你	必须	遵守	经过	我的	决定	卷首插图

你必须遵守我的决定（扉页）

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] -

In	a	Few	Moments	She	was	in	a	Panic	74
在	一个	很少	瞬间	她	曾是	在	一个	恐慌	-

片刻之后，她陷入了恐慌 74

[hɪz; ɪz] [əʊn] [men] ['kærid] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] -

His	Own	Men	Carried	Him	Back	to	a	Field	Hospital	128
他的	自己的	男人	携带	他	后退	到	一个	场地	医院	-

他自己的部下把他抬回了野战医院 128

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]

I	Assure	You
我	保证	你

我向你保证

[aɪ][hæv; həv] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] - [[naɪn]]

I	Have	Official	Permission	180	[	9	]
我	有	官方的	允许	-	[	9	]

我已获得官方许可 180[9]

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)]

The	Ranch	Girls	and	Their
这	牧场	女孩们	和	他们的

牧场女孩和她们

[greɪt] [əd'ventʃə(r)]

Great	Adventure
伟大的	冒险

伟大的冒险

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[kent] [haʊs]

KENT	HOUSE
肯特	房子

肯特之家

[ðə; ði] [diːp] - ['rʌtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [leɪn] [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð] [haɪ] [bɒks] ['hedʒɪz] .

THE	deep	-	rutted	English	lane	was	bordered	with	high	box	hedges	.
这	深的	-	车辙	英语	车道	曾是	带边框	和	高的	盒子	对冲	.

这条布满车辙的英国小路两旁是高高的黄杨树篱。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [pɑːk] [wɪð] [triːz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

On	one	side	was	a	sloping	park	with	trees	a	century	old	and	on	the	other
在	一	边	曾是	一个	倾斜的	公园	和	树木	一个	世纪	老的	和	在	这	其他

[saɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [fɪld] [wɪð] ['medəʊ] [grɑːs] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['pɔpiːz] .

side	a	wide	field	filled	with	meadow	grass	and	scarlet	poppies	.
边	一个	宽的	场地	已填	和	草地	草	和	猩红	罂粟花	.

一边是地势倾斜的公园，里面长着百年老树；另一边是广阔的田野，长满了草甸和猩红色的罂粟花。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][dʒʊˈlaɪ] .

It	was	in	July	.
它	曾是	在	七月	.

那是七月份的事。

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ˈpiːsf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌntri] , [ɪz][ðeə(r)] ?

"	In	all	the	world	there	is	nothing	so	peaceful	as	this	English	country	,	is	there	?
"	在	全部	这	世界	那里	是	没有什么	所以	和平	作为	这	英语	国家	,	是	那里	?

“全世界没有比英国更和平的地方了，对吧？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] [wen] [wʌn] [fɜːst] [gets] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

It	is	like	another	world	when	one	first	gets	away	from	the	turmoil	of	New	York	.
它	是	喜欢	其他	世界	什么时候	一	第一的	获得	离开	从	这	动荡	的	新的	约克	.

第一次逃离纽约的喧嚣，仿佛进入了另一个世界。

" [ðə; ði][gɜːl] [huː] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [bəuθ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)]

"	The	girl	who	said	this	was	undoubtedly	an	American	,	both	in	her	manner
"	这	女孩	WHO	说	这	曾是	无疑	一个	美国人	,	两个都	在	她	方式

[ænd; ənd] [əˈpɪərəns] ,

and	appearance	,
和	外貌	,

“说这番话的女孩无疑是个美国人，无论从举止还是外貌上看都是如此。”

[ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [diːp] - [təʊnd] [ˈɒlɪv] [skɪn]

although	her	dark	hair	and	eyes	and	her	deep	-	toned	olive	skin
虽然	她	黑暗的	头发	和	眼睛	和	她	深的	-	色调	橄榄	皮肤

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['spæniʃ] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] .

were	almost	Spanish	in	coloring	.
是	几乎	西班牙语	在	染色	.

虽然她乌黑的头发和眼睛，以及深橄榄色的皮肤，几乎都带有西班牙人的肤色。

[hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [-]

Her	companion	—	in	spite	of	the	fact	that	[	10	]
她	伴侣	—	在	尽管如此	的	这	事实	那	[	-	]

她的同伴——尽管[10]

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] , [ə; eɪ] [mɪkst] [braʊn] [twiːd] [skɜːt] ,

her	costume	was	a	typical	English	walking	one	,	a	mixed	brown	tweed	skirt	,
她	戏服	曾是	一个	典型的	英语	步行	一	,	一个	混合	棕色的	粗花呢	裙子	,

她的装束是典型的英式步行装，一条棕色混纺粗花呢裙子。

['nɔːfək] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [haɪ] [buːts] , — [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [æn; ən] [əˈmerɪkən] .

Norfolk	jacket	and	high	boots	,	—	was	equally	an	American	.
诺福克	夹克	和	高的	靴子	,	—	曾是	同样地	一个	美国人	.

诺福克夹克和高筒靴，——同样是一位美国人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bɪˈfɔː(r)] [riˈplai] .

She	smiled	before	replying	.
她	微笑	前	回复	.

她笑着回答。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['ɒlɪv] .

"	I	don't	know	that	I	agree	with	you	,	Olive	.
"	我	不	知道	那	我	同意	和	你	,	橄榄	.

“我不知道我是否同意你的观点，奥利芙。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [həʊm] ['ɔːlweɪz] [seɪ] .

Of	course	that	is	what	people	from	home	always	say	.
的	课程	那	是	什么	人们	从	家	总是	说	.

当然，家乡的人总是这么说。

[dʒɪm]['kəʊltə(r)] [di'klɛə] [hiː; hi][ɪz][hɑːf] [ə'sliːp] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][taɪm] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

Jim	Colter	declares	he	is	half	asleep	the	entire	time	he	is	in	England	.
吉姆	科尔特	声明	他	是	一半	睡着了	这	全部的	时间	他	是	在	英格兰	.

吉姆·科尔特声称他在英国期间一直处于半睡半醒的状态。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'mɛrɪkənz] , [pə'tɪkjələli] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['westənəz] , [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

But	that	is	because	Americans	,	particularly	my	beloved	westerners	,	don't	understand	England	and	the	English	.
但	那	是	因为	美国人	,	特别	我的	心爱	西方人	,	不	理解	英格兰	和	这	英语	.

但这是因为美国人，尤其是我亲爱的西方人，不了解英国和英国人。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['piːsf(ə)l] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] .

Things	are	not	always	peaceful	just	because	they	are	quiet	.
事物	是	不是	总是	和平	只是	因为	他们	是	安静的	.

平静并不意味着和平。

[wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nɔɪzi] .

We	think	so	because	we	are	noisy	.
我们	思考	所以	因为	我们	是	嘈杂	.

我们之所以这么认为，是因为我们很吵闹。

[frænŋk] [sez] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [ʌn'rest] .

Frank	says	there	was	never	more	unrest	.
坦率	说道	那里	曾是	绝不	更多的	动荡	.

弗兰克说，动荡局势从未如此剧烈。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['leɪdi] [kent] ,

"	But	at	this	Lady	Kent	,
"	但	在	这	女士	肯特	,

“但是肯特夫人，

[huː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['rɔːlstən] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz][æt; ət] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] ,

who	a	number	of	years	ago	was	Jacqueline	Ralston	and	one	of	the	four	Ranch	girls	at	Rainbow	Lodge	,
WHO	一个	数字	的	年	前	曾是	杰奎琳	拉尔斯顿	和	一	的	这	四	牧场	女孩们	在	彩虹	小屋	,

她曾是杰奎琳·拉尔斯顿，也是彩虹旅馆的四位牧场女孩之一，至今已过去多年。

[slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] , ['ɒlɪv] [væn] ['meɪtərz] .

slipped	her	arm	through	her	friend's	,	Olive	Van	Mater's	.
滑倒了	她	手臂	通过	她	朋友们	,	橄榄	范	母亲的	.

她挽起朋友奥利弗·范·马特的胳膊。

" [bʌt; bət] , ['ɒlɪv] [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] [doʊnt][let][juː 'es] [tɔːk] ['pɒlətɪks][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

"	But	,	Olive	dear	,	for	goodness	sake	don't	let	us	talk	politics	the	day	after	your	arrival	.
"	但	,	橄榄	亲爱的	,	为了	善良	清酒	不	让	我们	讲话	政治	这	天	后	你的	到达	.

“但是，亲爱的奥利芙，看在上帝的份上，你刚到的第二天就别让我们谈论政治了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

It	is	so	English	.
它	是	所以	英语	.

太英式了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] ['skeəsli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['leɪdi] ,

Sometimes	I	feel	scarcely	fitted	to	play	the	part	of	an	English	'	Lady	,
有时	我	感觉	几乎	适配	到	玩	这	部分	的	一个	英语	-	女士	,

有时我觉得自己不太适合扮演英国“淑女”的角色，

- [nəʊ] [ðæt] [fræŋk] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [lɔːd] - [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

'	now	that	Frank	has	come	into	the	title	of	'	Lord	'	and	is	a	member	of
-	现在	那	坦率	有	来	进入	这	标题	的	-	主	-	和	是	一个	成员	的

['pɑːləmənt] .

Parliament	.
议会	.

既然弗兰克已经获得了"勋爵"的头衔，并且是国会议员。

[ai]['ɒf(ə)n] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] [wɪð] [dʒɪm]['əʊvə(r)][maɪ] [əʊn] ['prɛəriz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst]

I	often	long	for	a	ride	with	Jim	over	my	own	prairies	to	search	for	lost
我	经常	长的	为了	一个	骑	和	吉姆	超过	我的	自己的	草原	到	搜索	为了	丢失的

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

我常常渴望能和吉姆一起骑马穿过我的草原，去寻找走失的牛群。

" ['leɪdi] [kent] [lɑːft] . [-]

"	Lady	Kent	laughed	.	[	11	]
"	女士	肯特	笑了	.	[	-	]

肯特夫人笑了。[11]

" [wʌns] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] [gɜːl] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] [gɜːl] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] , ['ɒlɪv] ;

"	Once	a	Ranch	girl	,	always	a	Ranch	girl	,	so	far	as	I'm	concerned	,	Olive	;
"	一次	一个	牧场	女孩	,	总是	一个	牧场	女孩	,	所以	远的	作为	我是	担心的	,	橄榄	;

"在我看来，一日牧场女孩，终身牧场女孩，奥利弗；

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	yet	I'm	farther	away	from	the	old	place	than	any	of	you	.
和	然而	我是	更远	离开	从	这	老的	地方	比	任何	的	你	.

然而，我离老地方比你们任何人都远。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'brɔːd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]

But	,	tell	me	,	what	made	you	decide	to	come	abroad	so	suddenly	without	even
但	,	告诉	我	,	什么	制成	你	决定	到	来	国外	所以	突然	没有	甚至

['raɪtɪŋ] ?

writing	?
写作	?

但是，请告诉我，是什么让你决定如此突然地出国，甚至连一封信都没写?

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] [æt; ət] [həʊm] [ɪk'sept] [ðæt] ['leɪzi] ['friːdə] ,

I	have	had	letters	from	everybody	at	home	except	that	lazy	Frieda	,
我	有	有	信件	从	大家	在	家	除了	那	懒惰的	弗里达	,

除了懒惰的弗里达之外，家里所有人都给我写信了。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	not	one	with	a	suggestion	of	your	trip	in	it	.
和	然而	不是	一	和	一个	建议	的	你的	旅行	在	它	.

然而，其中却没有一条提到你的旅行。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] — [ruːθ] [ænd; ənd][dʒɪm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['beɪbiz]

Tell	me	about	every	member	of	my	family	—	Ruth	and	Jim	and	their	babies
告诉	我	关于	每一个	成员	的	我的	家庭	—	露丝	和	吉姆	和	他们的	婴儿

[ænd; ənd][dʒiːn][ænd; ənd] [rælf] [ænd; ənd] ['friːdə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [prə'fesə(r)] .

and	Jean	and	Ralph	and	Frieda	and	her	Professor	.
和	让	和	拉尔夫	和	弗里达	和	她	教授	.

请告诉我我家里的每一位成员——露丝、吉姆和他们的孩子，还有吉恩、拉尔夫、弗里达和她的教授。

['fʌni] , [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['friːdə] ['riːəli] ['biːɪŋ] ['mærid] .

Funny	,	I	never	can	think	of	Frieda	really	being	married	.
有趣的	,	我	绝不	能	思考	的	弗里达	真的	存在	已婚	.

真奇怪，我一直都无法想象弗里达真的结婚了。

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] ,

You	see	,	although	it	has	been	nearly	four	years	,
你	看	,	虽然	它	有	到过	几乎	四	年	,

你看，虽然已经过去了将近四年，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

I	have	never	seen	her	since	we	went	over	for	the	great	event	.
我	有	绝不	已见	她	自从	我们	去	超过	为了	这	伟大的	事件	.

自从我们去参加那个盛大活动之后，我就再也没见过她了。

" [dʒæk] [siːst] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	Jack	ceased	talking	for	a	moment	,
"	杰克	停止	说	为了	一个	片刻	,

杰克沉默了一会儿，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] " [dʒæk] " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmətli] .

for	she	was	still	"	Jack	"	to	her	own	family	and	the	friends	who	knew	her	intimately	.
为了	她	曾是	仍然	"	杰克	"	到	她	自己的	家庭	和	这	朋友们	WHO	知道	她	亲密	.

因为对于她的家人和与她关系亲密的朋友来说，她仍然是“杰克”。

['ɒlɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] ,

Olive	never	had	talked	so	much	as	the	other	Ranch	girls	,
橄榄	绝不	有	谈话	所以	很多	作为	这	其他	牧场	女孩们	,

奥利弗不像其他农场女孩那样话多。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,

but	now	it	occurred	to	Jack	that	she	was	asking	a	great	many	questions	,
但	现在	它	发生	到	杰克	那	她	曾是	问	一个	伟大的	许多	问题	,

但现在杰克突然意识到她问了很多问题。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

without	allowing	an	opportunity	for	them	to	be	answered	.
没有	允许	一个	机会	为了	他们	到	是	回答	.

不给他们回答的机会。

['ɒlɪv] [tɜːnd] ,

Olive	turned	,
橄榄	转向	,

奥利弗转过身，

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

apparently	to	glance	through	the	opening	in	the	hedge	at	the	splendid	mass	of	colour	in	the	field	.
显然	到	瞥一眼	通过	这	开幕	在	这	对冲	在	这	灿烂	大量的	的	颜色	在	这	场地	.

显然是想透过树篱的缝隙瞥一眼田野里绚丽多彩的花朵。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

"	Suppose	we	sit	down	a	while	,	Jack	,	"	she	suggested	.
"	认为	我们	坐	向下	一个	尽管	,	杰克	,	"	她	建议	.

“不如我们坐下来坐一会儿吧，杰克，”她建议道。

" [rɪ'membə(r)] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [-]

"	Remember	,	I	haven't	had	the	[	12	]
"	记住	,	我	还没有	有	这	[	-	]

“记住，我还没有[12]

['ɪŋglɪʃ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

English	habit	of	walking	for	a	long	time	.
英语	习惯	的	步行	为了	一个	长的	时间	.

英国人有长时间步行的习惯。

[ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] [fræŋks] [treɪn] [wʊd] [nɒt] [get] [ɪn][frɒm; frəm] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .

You	told	me	Frank's	train	would	not	get	in	from	London	for	another	hour	.
你	讲述	我	弗兰克的	火车	会	不是	得到	在	从	伦敦	为了	其他	小时	.

你告诉我弗兰克的火车还要一个小时才能从伦敦到达。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz][æz; əz]['kæʒuəl][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nju:] [haʊ]

"	In	spite	of	the	fact	that	her	tone	was	as	casual	as	she	knew	how
"	在	尽管如此	的	这	事实	那	她	语气	曾是	作为	随意的	作为	她	知道	如何

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	make	it	,
到	制作	它	,

尽管她的语气尽可能地轻松随意，

[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [wʌns] .

her	companion	understood	at	once	.
她	伴侣	理解	在	一次	.

她的同伴立刻明白了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][bæd] [nju:z] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?

"	You	have	come	to	tell	me	bad	news	,	haven't	you	?
"	你	有	来	到	告诉	我	坏的	消息	,	还没有	你	?

“你是来告诉我坏消息的，对吗？”

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

and	I	never	dreamed	of	it	until	this	instant	.
和	我	绝不	梦见	的	它	直到	这	立即的	.

直到此刻，我才想到这件事。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [breɪv] , ['ɒlɪv] .

You	have	been	brave	,	Olive	.
你	有	到过	勇敢的	,	橄榄	.

奥利芙，你很勇敢。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:vəsnəs] ['əʊvə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [gest] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n]

"	In	spite	of	her	nervousness	over	having	so	suddenly	guessed	the	reason
"	在	尽管如此	的	她	紧张	超过	拥有	所以	突然	猜对了	这	原因

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ,

for	her	friend's	unexpected	visit	,
为了	她	朋友们	意外	访问	,

尽管她因为突然猜到朋友不期而至的原因而感到紧张，

[dʒæk]['kwaɪətli] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

Jack	quietly	looked	about	for	a	comfortable	resting	place	,
杰克	悄悄	看起来	关于	为了	一个	舒服的	休息	地方	,

杰克静静地环顾四周，寻找一个舒适的休息之处。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['ɒlɪv] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ]

remembering	that	Olive	had	just	had	a	long	trip	and	was	never	so
记住	那	橄榄	有	只是	有	一个	长的	旅行	和	曾是	绝不	所以

[strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɑ:ntʃ] [g'ɜ:lz] .

strong	as	the	other	Ranch	girls	.
强的	作为	这	其他	牧场	女孩们	.

还记得奥利弗刚刚结束了一段长途旅行，而且她不像其他牧场女孩那样强壮。

[ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [geɪt] [led]['ɪntu:] [kent] [pɑ:k] .

A	few	yards	farther	on	a	gate	led	into	Kent	Park	.
一个	很少	码	更远	在	一个	门	引领	进入	肯特	公园	.

再往前走几码，路边有一扇门，通往肯特公园。

['leɪdi] [kent] ['əʊpənd] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]

Lady	Kent	opened	this	and	a	moment	or	two	later	the	two	friends	were
女士	肯特	打开	这	和	一个	片刻	或者	二	之后	这	二	朋友们	是

['siːtɪd] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əʊk] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kent] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz]

seated	under	one	of	the	great	oak	trees	for	which	the	Kent	estate	was
坐着	在下面	一	的	这	伟大的	橡木	树木	为了	哪个	这	肯特	财产	曾是

['feɪməs] — [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [naʊ] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['rɔːlstən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fræŋk]

famous	—	the	estate	now	presided	over	by	Jacqueline	Ralston	and	the	Frank
著名的	—	这	财产	现在	主持	超过	经过	杰奎琳	拉尔斯顿	和	这	坦率

[kent] ,

Kent	,
肯特	,

肯特夫人打开了这扇门，片刻之后，两位朋友便坐在了肯特庄园著名的一棵大橡树下——如今，这座庄园由杰奎琳·拉尔斯顿和弗兰克·肯特共同管理。

[huːm] [wiː; wi] [wʌns] [njuː] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [rɑːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn]

whom	we	once	knew	as	a	guest	at	a	neighboring	ranch	to	the	Ralstons	'	in
谁	我们	一次	知道	作为	一个	客人	在	一个	邻接	牧场	到	这	拉尔斯顿	-	在

[waɪ'əʊmɪŋ] ,

Wyoming	,
怀俄明州	,

我们曾经在怀俄明州拉尔斯顿家隔壁的牧场见过他，当时他是那里的客人。

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kent] , ['ɪŋgləənd] .

but	who	were	now	Lord	and	Lady	Kent	of	the	county	of	Kent	,	England	.
但	WHO	是	现在	主	和	女士	肯特	的	这	县	的	肯特	,	英格兰	.

但他们现在是英国肯特郡的肯特勋爵和夫人。

" [doʊnt][biː; bi] ['freɪt(ə)nd] , [dʒæk] ; [maɪ] [njuːz] ['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] .

"	Don't	be	frightened	,	Jack	;	my	news	isn't	so	bad	as	you	may	think	.
"	不	是	害怕	,	杰克	;	我的	消息	不是	所以	坏的	作为	你	可能	思考	.

“别害怕，杰克；我的消息没有你想的那么糟糕。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [-]

At	least	I	[	13	]
在	至少	我	[	-	]

至少我[13]

[doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [fraʊnd] [ðə; ði][nekst]

don't	know	just	how	bad	it	is	,	"	and	Olive	smiled	and	then	frowned	the	next
不	知道	只是	如何	坏的	它	是	,	"	和	橄榄	微笑	和	然后	皱眉	这	下一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“我不知道情况到底有多糟糕，”奥利弗笑了笑，但下一刻又皱起了眉头。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] ['friːdə] ['rɔːlstən] ['rʌsəl] [hæz; həz] [left] [hɜː(r); hə(r)] [prə'fesə(r)]

"	The	truth	of	the	matter	is	that	Frieda	Ralston	Russell	has	left	her	Professor
"	这	真相	的	这	事情	是	那	弗里达	拉尔斯顿	罗素	有	左边	她	教授

.

:
.

“事实是，弗里达·拉尔斯顿·罗素已经离开了她的教授。”

[ai][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][waɪ'əʊmɪŋ] ['hævɪŋ][ə; eɪ]['pi:sf(ə)l]['vɪzɪt][æt; ət]['reɪnbəʊ] [rɑ:ntʃ] [wen] [ai] [rɪ'si:vd]

I	was	out	in	Wyoming	having	a	peaceful	visit	at	Rainbow	Ranch	when	I	received
我	曾是	出去	在	怀俄明州	拥有	一个	和平	访问	在	彩虹	牧场	什么时候	我	已收到

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['fri:də] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns]

a	mysterious	telegram	from	Frieda	telling	me	to	come	to	her	at	once
一个	神秘	电报	从	弗里达	讲述	我	到	来	到	她	在	一次

[ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] — [nɒt][ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,

in	New	York	city	—	not	in	Chicago	,
在	新的	约克	城市	—	不是	在	芝加哥	,

当时我正在怀俄明州的彩虹牧场享受宁静的假期，突然收到弗里达发来的一封神秘电报，让我立刻去纽约市找她——而不是芝加哥。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'fesə(r)] ['hʌzbənd] .

where	she	was	supposed	to	be	safe	with	her	Professor	husband	.
在哪里	她	曾是	据称	到	是	安全的	和	她	教授	丈夫	.

她本应该和她的教授丈夫待在一起，那里很安全。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Of	course	I	went	at	once	to	her	.
的	课程	我	去	在	一次	到	她	.

我当然立刻去找她了。

[ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] - [heəd] [ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['mɪzrəbl] ['fri:də] ,

In	New	York	I	found	a	yellow	-	haired	and	not	so	miserable	Frieda	,
在	新的	约克	我	成立	一个	黄色的	-	头发	和	不是	所以	悲惨的	弗里达	,

在纽约，我遇到了一个金发碧眼、但并不那么痛苦的弗里达。

[hu:] ['kɑ:mli] [təʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

who	calmly	told	me	she	had	decided	that	marriage	was	a	failure	.
WHO	平静地	讲述	我	她	有	决定	那	婚姻	曾是	一个	失败	.

她平静地告诉我，她已经决定婚姻是失败的。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aʊt][hɜ:(r); hə(r)]['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ,

I	could	not	find	out	her	special	reasons	for	thinking	so	,
我	可以	不是	寻找	出去	她	特别的	原因	为了	思维	所以	,

我无法得知她这样想的特殊原因。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][mɔ:(r)] [hɜ:'self] , [dʒæk] .

but	perhaps	she	will	tell	you	more	herself	,	Jack	.
但	也许	她	将要	告诉	你	更多的	她自己	,	杰克	.

但或许她会亲自告诉你更多，杰克。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði][nekst] ['sti:mə(r)] ,

She	is	coming	to	you	on	the	next	steamer	,
她	是	未来	到	你	在	这	下一个	汽船	,

她将搭乘下一班轮船来找你。

['əʊnli][ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:d] [maɪ][fɜ:st] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [fræŋk] .

only	she	preferred	my	first	breaking	the	news	to	you	and	Frank	.
仅有的	她	首选	我的	第一的	打破	这	消息	到	你	和	坦率	.

只是她更希望我先把这个消息告诉你和弗兰克。

" [dʒæk] ['hwisl] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] ,

"	Jack	whistled	,	after	a	boyish	fashion	of	her	youth	,
"	杰克	吹口哨	,	后	一个	男孩气	时尚	的	她	青年	,

杰克吹起了口哨，带着她年轻时男孩子气的腔调。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	was	not	becoming	to	her	present	age	and	position	.
哪个	曾是	不是	成为	到	她	展示	年龄	和	位置	.

这与她目前的年龄和地位并不相符。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] , ['ɒlɪv] [dɪə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][baɪ] [jɔː'self] ,

"	And	you	came	,	Olive	dear	,	all	the	way	across	the	ocean	by	yourself	,
"	和	你	来了	,	橄榄	亲爱的	,	全部	这	方式	穿过	这	海洋	经过	你自己	,

“亲爱的奥利芙，你独自一人跨越重洋来到这里。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [spɔɪld] [smɔːl]['sɪstə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]

just	because	my	spoiled	small	sister	wished	to	save	herself	the	trouble	of	a
只是	因为	我的	被宠坏了	小的	姐姐	希望	到	节省	她自己	这	麻烦	的	一个

[kən'feʃ(ə)n] ?

confession	?
忏悔	?

就因为我那娇生惯养的小妹妹想省去忏悔的麻烦吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] , ['ɒlɪv] .

You	are	an	angel	,	Olive	.
你	是	一个	天使	,	橄榄	.

奥利芙，你真是个天使。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːdəz] ['selfɪʃnəs] — [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	I	am	afraid	it	is	Frieda's	selfishness	—	her	remaining	such	a
和	我	是	害怕的	它	是	弗里达的	自私	—	她	其余的	这样的	一个

[kəm'pliːtli] [-]

completely	[	14	]
完全地	[	-	]

我担心这是弗里达的自私——她始终保持着如此完全的[14]

[spɔɪld] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] — [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][bɪ'heɪvjə(r)] .

spoiled	young	person	—	that	may	be	the	answer	to	her	present	behavior	.
被宠坏了	年轻的	人	—	那	可能	是	这	回答	到	她	展示	行为	.

她被宠坏了——这或许可以解释她现在的行为。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

But	I	thought	her	husband	spoiled	her	more	even	than	her	own
但	我	想法	她	丈夫	被宠坏了	她	更多的	甚至	比	她	自己的

['fæməli][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

family	had	in	the	past	.
家庭	有	在	这	过去的	.

但我认为她丈夫对她的宠爱甚至超过了她自己的家人。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kænt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['wɪkɪd] , [kæn; kən][juː; jʊ] , ['ɒlɪv] ?

Besides	,	I	can't	imagine	the	Professor	doing	anything	wicked	,	can	you	,	Olive	?
除了	,	我	不能	想象	这	教授	正在做	任何事物	邪恶	,	能	你	,	橄榄	?

此外，我无法想象教授会做任何坏事，你觉得呢，奥利弗?

[əʊ] [dɪə(r)] , [fræŋk]

Oh	dear	,	Frank
哦	亲爱的	,	坦率

哦，天哪，弗兰克

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'pəʊzd] ['friːdəz] ['mærɪdʒ] .

and	I	always	opposed	Frieda's	marriage	.
和	我	总是	反对	弗里达的	婚姻	.

我一直反对弗里达的婚姻。

[prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [dɪd] [siːm] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Professor	Russell	did	seem	too	old	and	serious	for	her	.
教授	罗素	做过	似乎	也	老的	和	严肃的	为了	她	.

拉塞尔教授看起来年纪太大，也太严肃了，不太适合她。

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] ,

"	Just	as	she	had	always	done	whenever	it	was	possible	as	a	girl	,
"	只是	作为	她	有	总是	完毕	每当	它	曾是	可能的	作为	一个	女孩	,

“就像她小时候只要有机会就会做的那样，

['leɪdi] [kent] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

Lady	Kent	at	this	moment	took	off	her	hat	and	flung	it	on	the	ground
女士	肯特	在	这	片刻	采取	离开	她	帽子	和	扔	它	在	这	地面

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

这时，肯特夫人摘下帽子，扔到身旁的地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [braʊn] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] ['feðə(r)] [tuː; tə] [mætʃ]

It	was	of	brown	cloth	with	a	small	green	and	brown	feather	to	match
它	曾是	的	棕色的	布	和	一个	小的	绿色的	和	棕色的	羽毛	到	匹配

[hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['aʊtfɪt] ;

her	walking	outfit	;
她	步行	全套服装	;

那是一件棕色布料的饰品，上面装饰着一根绿色和棕色的小羽毛，与她的日常穿着相配；

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɑː(r)] ['hænsə(ɹ)m] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

nevertheless	she	looked	far	handsomer	without	it	.
尽管如此	她	看起来	远的	更英俊	没有	它	.

然而，他不戴口罩的样子看起来更漂亮。

[dʒæk][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][gɜːl] .

Jack	was	no	longer	a	girl	.
杰克	曾是	不	更长	一个	女孩	.

杰克不再是女孩了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [fræŋk] [kent] ,

A	good	many	years	had	passed	since	her	marriage	to	Frank	Kent	,
一个	好的	许多	年	有	通过了	自从	她	婚姻	到	坦率	肯特	,

她与弗兰克·肯特结婚至今已过去很多年了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'kɜː(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] - [bʊk] ,

which	was	to	occur	soon	after	the	close	of	the	last	Ranch	girls	'	book	,
哪个	曾是	到	发生	很快	后	这	关闭	的	这	最后的	牧场	女孩们	-	书	,

这件事发生在最后一本关于牧场女孩的书完结后不久。

[nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .

known	as	"	The	Ranch	Girls	At	Home	Again	.
已知	作为	"	这	牧场	女孩们	在	家	再次	.

被称为“牧场女孩回家了”。

" ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['tʃæptə(r)] , [wen] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['leɪtli] [muːvd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [njuː]

"	Also	in	the	final	chapter	,	when	the	family	had	lately	moved	into	their	new
"	还	在	这	最终的	章	,	什么时候	这	家庭	有	最近	已搬	进入	他们的	新的

[həʊm] ,

home	,
家	,

“在最后一章中，当这家人刚刚搬进新家时，

[bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] ,

built	on	the	ranch	not	far	from	the	old	Rainbow	Lodge	,
建造	在	这	牧场	不是	远的	从	这	老的	彩虹	小屋	,

建在离老彩虹旅馆不远的牧场上，

[weə(r)] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz][hæd; həd][fɜːst][lɪvd; 'laɪvd] ,

where	the	Ranch	girls	had	first	lived	,
在哪里	这	牧场	女孩们	有	第一的	居住地	,

牧场女孩们最初居住的地方

[ðeə(r)]['kʌz(ə)n][dʒiːn] [bruːsɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [rælf] ['merit] ,

their	cousin	Jean	Bruce's	engagement	had	been	announced	to	Ralph	Merritt	,
他们的	表哥	让	布鲁斯的	订婚	有	到过	宣布	到	拉尔夫	梅里特	,

他们的表妹琼·布鲁斯与拉尔夫·梅里特的订婚消息已经公布。

[æn; ən][əʊld] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [maɪn] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

an	old	friend	and	the	Rainbow	Mine	engineer	.
一个	老的	朋友	和	这	彩虹	矿	工程师	.

一位老朋友，也是彩虹矿的工程师。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [-]

Then	,	as	a	[	15	]
然后	,	作为	一个	[	-	]

然后，作为[15]

[greɪt] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , ['friːdə] ['rɔːlstən] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [gɜːlz] ,

great	surprise	to	her	family	,	Frieda	Ralston	,	the	youngest	of	the	Ranch	girls	,
伟大的	惊喜	到	她	家庭	,	弗里达	拉尔斯顿	,	这	最小的	的	这	牧场	女孩们	,

令家人大吃一惊的是，弗里达·拉尔斯顿，牧场里最小的女孩，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] , [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]

at	that	time	only	eighteen	,	had	insisted	upon	her	own	engagement	to
在	那	时间	仅有的	十八	,	有	坚持	之上	她	自己的	订婚	到

[prə'fesə(r)] [tʃɑːlz] ['henri] ['rʌsəl] ,

Professor	Charles	Henry	Russell	,
教授	查尔斯	亨利	罗素	,

当时她只有十八岁，却坚持要与查尔斯·亨利·罗素教授订婚。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ded] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd][mɔː(r)]

a	Professor	of	dead	languages	at	the	University	of	Chicago	and	more
一个	教授	的	死的	语言	在	这	大学	的	芝加哥	和	更多的

[ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)]['siːniə(r)] .

than	ten	years	her	senior	.
比	十	年	她	高级的	.

一位芝加哥大学古代语言学教授，比她年长十多岁。

" [əʊ] , [wel] ,

"	Oh	,	well	,
"	哦	,	出色地	,

“那好吧，

[wɒt] [ɪz][æn; ən][əʊld][meɪd] [wɜːθ] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l] ?

what	is	an	old	maid	worth	in	a	family	if	she	is	not	to	be	made	useful	?
什么	是	一个	老的	女佣	值得	在	一个	家庭	如果	她	是	不是	到	是	制成	有用	?

如果一个老处女不能被利用，那么她在一个家庭里有什么价值呢?

" ['ɒlɪv] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Olive	answered	.
"	橄榄	回答	.

奥利弗回答道。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒæk] ,

"	But	,	of	course	,	Jack	,
"	但	,	的	课程	,	杰克	,

“但是，当然，杰克，

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [aɪ][dəʊnt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

you	understand	I	don't	require	a	great	deal	of	persuasion	to	come	to	you	,
你	理解	我	不	要求	一个	伟大的	交易	的	劝说	到	来	到	你	,

你应该明白，我不需要太多劝说就会来找你。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [ə'hed] , ['friːdə] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl]

and	besides	I	was	afraid	if	I	did	not	come	ahead	,	Frieda	would	not	come	at	all
和	除了	我	曾是	害怕的	如果	我	做过	不是	来	前方	,	弗里达	会	不是	来	在	全部

.

:
.

而且我还担心，如果我不先来，弗里达就根本不会来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['eni] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

You	are	the	only	person	who	has	any	influence	over	her	.
你	是	这	仅有的	人	WHO	有	任何	影响	超过	她	.

你是唯一一个能影响她的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

If	she	goes	back	to	the	ranch	,
如果	她	去	后退	到	这	牧场	,

如果她回到牧场，

[ruːθ] [ænd; ənd][dʒiːn] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm]

Ruth	and	Jean	will	only	make	such	a	fuss	over	her	that	she	will	become
露丝	和	让	将要	仅有的	制作	这样的	一个	大惊小怪	超过	她	那	她	将要	变得

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['bædli] ['triːtɪd] .

more	and	more	convinced	she	has	been	badly	treated	.
更多的	和	更多的	确信	她	有	到过	糟糕	治疗	.

露丝和琼对她大惊小怪，只会让她越来越相信自己受到了不公平的对待。

[dʒɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['nevə(r)][hæz; həz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] ['biːɪŋ] ['mærid]

Jim	,	you	know	,	never	has	approved	of	any	of	his	Ranch	girls	being	married
吉姆	,	你	知道	,	绝不	有	得到正式认可的	的	任何	的	他的	牧场	女孩们	存在	已婚

,

,

,

你知道，吉姆从来都不允许他牧场里的任何一个女孩结婚。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [juː; jʊ] .

although	he	misses	none	of	us	as	he	does	you	.
虽然	他	错过	没有任何	的	我们	作为	他	做	你	.

虽然他不像想念你那样想念我们其他人。

" [dʒæk] [rəʊz] .

"	Jack	rose	.
"	杰克	玫瑰	.

杰克站了起来。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['restɪd] , ['ɒlɪv] ,

"	I	hope	you	are	rested	,	Olive	,
"	我	希望	你	是	休息	,	橄榄	,

“希望你休息好了，奥利弗。”

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [ɒn] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [fræŋk] .

as	we	must	walk	on	if	we	are	to	arrive	in	time	to	meet	Frank	.
作为	我们	必须	走	在	如果	我们	是	到	到达	在	时间	到	见面	坦率	.

如果我们想及时赶到与弗兰克会合，就必须继续前行。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mærɪdʒ] [ɪz] !

Oh	,	dear	,	what	a	business	marriage	is	!
哦	,	亲爱的	,	什么	一个	商业	婚姻	是	!

哦，天哪，这婚姻简直就是一场生意！

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ɔːl][ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesfəli] ['mærid] ,

I	suppose	we	could	not	expect	all	the	Ranch	girls	to	be	successfully	married	,
我	认为	我们	可以	不是	预计	全部	这	牧场	女孩们	到	是	成功地	已婚	,

我想我们不能指望所有农场女孩都能顺利结婚。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['friːdə] [huː] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

although	it	is	odd	for	it	to	be	Frieda	who	is	in	trouble	.
虽然	它	是	奇怪的	为了	它	到	是	弗里达	WHO	是	在	麻烦	.

虽然弗里达遇到麻烦这件事本身就很奇怪。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ɒlɪv] , [doʊnt] [kən'grætʃəleɪt] [-]

As	for	you	,	Olive	,	don't	congratulate	[	16	]
作为	为了	你	,	橄榄	,	不	祝贺	[	-	]

至于你，奥利芙，不要祝贺[16]

[jɔː'self] [tuː] [suːn] [ɒn] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld][meɪd] ; [jʊl] ['prɒbəbli] [jiːld] [sʌm; səm] [deɪ] .

yourself	too	soon	on	being	an	old	maid	;	you'll	probably	yield	some	day	.
你自己	也	很快	在	存在	一个	老的	女佣	;	你会	大概	屈服	一些	天	.

别太早把自己当成老处女；你总有一天会屈服的。

[ai][duː; də]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['friːdə] ?

I	do	wonder	what	has	happened	to	little	Frieda	?
我	做	想知道	什么	有	发生	到	小的	弗里达	?

我很想知道小弗里达后来怎么样了?

[pə'hæps] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] .

Perhaps	things	are	worse	than	we	imagine	.
也许	事物	是	更糟	比	我们	想象	.

或许情况比我们想象的还要糟糕。

" ['ɒlɪv] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Olive	shook	her	head	.
"	橄榄	摇晃	她	头	.

奥利弗摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti] ['friːdə] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [æt; ət]

She	was	recalling	an	extremely	pretty	Frieda	sitting	up	in	bed	at	midnight	at
她	曾是	回忆	一个	极其	漂亮的	弗里达	坐着	向上	在	床	在	午夜	在

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

the	hour	of	her	arrival	in	New	York	city	,
这	小时	的	她	到达	在	新的	约克	城市	,

她回忆起弗里达抵达纽约那天午夜时分，还坐在床上，那是一个极其漂亮的女孩子。

[wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

with	a	blue	silk	dressing	gown	over	her	nightgown	and	a	box	of
和	一个	蓝色的	丝绸	敷料	袍	超过	她	睡衣	和	一个	盒子	的

['tʃɔkəlɪts] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

chocolates	open	on	the	table	beside	her	,
巧克力	打开	在	这	桌子	旁	她	,

她睡衣外罩着一件蓝色丝绸晨袍，旁边桌子上放着一盒打开的巧克力。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['iːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

which	she	must	have	been	eating	before	going	to	bed	.
哪个	她	必须	有	到过	吃	前	去	到	床	.

她睡前肯定吃了这些东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ['friːdə] [hæd; həd][kraɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ,

It	was	true	Frieda	had	cried	a	good	deal	when	making	her	confession	,
它	曾是	真的	弗里达	有	哭	一个	好的	交易	什么时候	制作	她	忏悔	,

弗里达在坦白时确实哭了好几次。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'gen]

and	had	insisted	that	she	never	intended	to	speak	to	her	husband	again
和	有	坚持	那	她	绝不	故意的	到	说话	到	她	丈夫	再次

.

:

.

她曾坚称自己再也不打算和丈夫说话了。

[waɪ] , ['ɒlɪv] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] .

Why	,	Olive	could	not	find	out	.
为什么	,	橄榄	可以	不是	寻找	出去	.

奥利弗始终无法得知原因。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðæt] ['friːdə] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]

She	gathered	that	Frieda	thought	her	husband	unsympathetic	and	that	their
她	聚集	那	弗里达	想法	她	丈夫	冷漠无情	和	那	他们的

['tempərəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌʌn'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['evə(r)] ,

temperaments	were	too	unlike	for	them	ever	,
性情	是	也	与此不同	为了	他们	曾经	,

她推断弗里达认为她的丈夫冷漠无情，而且他们的性格差异太大，永远不可能在一起。

['evə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

ever	to	understand	each	other	.
曾经	到	理解	每个	其他	.

永远要互相理解。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ['trædʒədi] ['friːdə] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['əʊnli]

But	the	details	of	her	love	tragedy	Frieda	had	declared	she	could	tell	only
但	这	细节	的	她	爱	悲剧	弗里达	有	声明	她	可以	告诉	仅有的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][dʒæk] .

to	her	sister	Jack	.
到	她	姐姐	杰克	.

但弗里达曾说过，她只能把她那段爱情悲剧的细节告诉她的姐姐杰克。

[naʊ] , [æz; əz] ['ɒlɪv] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['friːdə] [hæd; həd]

Now	,	as	Olive	studied	her	companion's	face	,	she	believed	that	Frieda	had
现在	,	作为	橄榄	研究	她	同伴的	脸	,	她	相信	那	弗里达	有

[dɪ'saɪdɪd] ['waɪzli] .

decided	wisely	.
决定	明智地	.

现在，奥利芙仔细端详着同伴的脸，她相信弗里达的决定是明智的。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiˌ][fɔː(r)] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] , [dʒæk] , [dʒiːn] , ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] ,

When	they	were	the	four	Ranch	girls	,	Jack	,	Jean	,	Olive	and	Frieda	,
什么时候	他们	是	这	四	牧场	女孩们	,	杰克	,	让	,	橄榄	和	弗里达	,

当他们还是牧场里的四个女孩时，杰克、简、奥利弗和弗里达

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['rɔːlstənz] ['dʒʌdʒmənt] .

they	had	always	relied	upon	Jacqueline	Ralston's	judgment	.
他们	有	总是	依赖	之上	杰奎琳	拉尔斯顿的	判断	.

他们一直以来都信赖杰奎琳·拉尔斯顿的判断。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['iːv(ə)n] [-]

Now	,	as	a	woman	,	she	seemed	even	[	17	]
现在	,	作为	一个	女士	,	她	似乎	甚至	[	-	]

现在，作为一名女性，她似乎甚至[17]

[faɪnə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] .

finer	than	she	had	been	as	a	girl	.
更精细	比	她	有	到过	作为	一个	女孩	.

她比少女时代更漂亮了。

[wel] , ['fɔːtʃənətli] [dʒæks] ['mærɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [aɪ'diːəli] ['hæpi] ,

Well	,	fortunately	Jack's	marriage	seemed	to	have	turned	out	ideally	happy	,
出色地	,	幸运的是	杰克的	婚姻	似乎	到	有	转向	出去	理想情况下	快乐的	,

幸运的是，杰克的婚姻似乎非常幸福美满。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] .

although	there	were	reasons	why	it	might	not	.
虽然	那里	是	原因	为什么	它	可能	不是	.

虽然也存在一些原因可能导致这种情况不发生。

[dʒæk][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [fɒnd][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɔː(r)][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [laɪf] ,

Jack	had	never	been	fond	of	society	or	a	conventional	life	,
杰克	有	绝不	到过	喜爱	的	社会	或者	一个	传统的	生活	,

杰克从来都不喜欢社交或循规蹈矩的生活。

[hæd; həd] [heit] [ðə; ði] [ˌɪn'dɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][səʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd]['kæʒuəl]

had	hated	the	indoors	and	the	management	of	even	so	small	and	casual
有	憎恨	这	室内	和	这	管理	的	甚至	所以	小的	和	随意的

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ru:θ]

an	establishment	as	they	had	at	Rainbow	Lodge	before	the	coming	of	Ruth
一个	建立	作为	他们	有	在	彩虹	小屋	前	这	未来	的	露丝

[æz; əz] ['gʌvənəs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [aʊt] [ɒv; əv][dʒæks][hændz] .

as	governess	to	take	the	responsibility	out	of	Jack's	hands	.
作为	家庭教师	到	拿	这	责任	出去	的	杰克的	双手	.

在露丝成为家庭教师接手之前，杰克一直很讨厌彩虹旅馆这样的小型休闲场所的室内环境和管理。

[naʊ] [dʒæk][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [həʊm] ,

Now	Jack	was	not	only	mistress	of	a	great	home	,
现在	杰克	曾是	不是	仅有的	情妇	的	一个	伟大的	家	,

现在，杰克不仅拥有一座豪宅，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [pleɪ] " ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l] " [tu:; tə][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

but	must	play	"	Lady	Bountiful	"	to	an	entire	village	,
但	必须	玩	"	女士	丰富	"	到	一个	全部的	村庄	,

但必须为整个村庄演奏《慷慨的女士》，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [kent] [ɪ'steɪt] ,

as	well	as	to	the	people	on	the	Kent	estate	,
作为	出色地	作为	到	这	人们	在	这	肯特	财产	,

以及肯特庄园的居民们，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][məʊst] [ˌdemə'krætɪk] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	she	was	really	the	most	democratic	person	in	the	world	.
和	她	曾是	真的	这	最多	民主	人	在	这	世界	.

她真的是世界上最具民主精神的人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [græntʃɛstɚ] [naʊ] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kent]

They	were	entering	the	adjoining	village	of	Granchester	now	and	Lady	Kent
他们	是	进入	这	相邻的	村庄	的	格兰切斯特	现在	和	女士	肯特

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hæt] .

had	actually	forgotten	to	put	on	her	hat	.
有	实际上	被遗忘的	到	放	在	她	帽子	.

他们现在正进入邻近的格兰切斯特村，肯特夫人竟然忘记戴帽子了。

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [met] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [strɪ:ts] [baʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

Yet	all	the	people	they	met	along	the	little	narrow	streets	bowed	to	her	,
然而	全部	这	人们	他们	遇见	沿着	这	小的	狭窄的	街道	鞠躬	到	她	,

然而，他们在狭窄的小街上遇到的所有人都向她鞠躬。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ʌn'pɒpjələ(r)] .

as	if	she	were	not	unpopular	.
作为	如果	她	是	不是	不受欢迎的	.

仿佛她并不不受欢迎似的。

['sevrəl] [taɪmz] [dʒæk] [stɒpt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [sɪk] ['beɪbiz] [ænd; ənd][əʊld] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]

Several	times	Jack	stopped	to	inquire	about	sick	babies	and	old	ladies	in	the
一些	时代	杰克	停止	到	查询	关于	生病的	婴儿	和	老的	女士们	在	这

[məʊst] [ə'pru:vd] ['fæʃ(ə)n] .

most	approved	fashion	.
最多	得到正式认可的	时尚	.

杰克曾多次停下来，以最得体的方式询问生病的婴儿和老妇人的情况。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['ɒlɪv] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [greɪt] [frendz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

Olive	remembered	that	she	had	been	great	friends	with	all	the	cowboys	on	her
橄榄	记得	那	她	有	到过	伟大的	朋友们	和	全部	这	牛仔	在	她

[əʊn] [rɑ:ntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

own	ranch	and	the	adjoining	ones	in	the	old	days	,
自己的	牧场	和	这	相邻的	一个	在	这	老的	天	,

奥利弗记得，过去她和自己牧场以及邻近牧场的所有牛仔都是很好的朋友。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [wen] [ðeɪ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

and	was	interested	in	their	families	,	when	they	chanced	to	have	them	,
和	曾是	感兴趣的	在	他们的	家庭	,	什么时候	他们	偶然	到	有	他们	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] .

which	was	not	often	.
哪个	曾是	不是	经常	.

并且对他们的家人很感兴趣，如果他们有机会见到家人的话，但这种情况并不多见。

[ˌnevəðə'les] [-]

Nevertheless	[	18	]
尽管如此	[	-	]

然而[18]

[ðɪs] [nju:] [laɪf][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [dɪd] [si:m] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

this	new	life	of	her	friend's	did	seem	extraordinarily	different	from	her
这	新的	生活	的	她	朋友们	做过	似乎	非常	不同的	从	她

[əʊld] [laɪf] .

old	life	.
老的	生活	.

她朋友的新生活似乎与她以前的生活截然不同。

['əʊnli] [wʌns] [sɪns] [dʒæks] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] ['ɒlɪv] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)]

Only	once	since	Jack's	marriage	had	Olive	visited	her	and	then	only	for
仅有的	一次	自从	杰克的	婚姻	有	橄榄	到访	她	和	然后	仅有的	为了

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,

a	few	weeks	,
一个	很少	周	,

自从杰克结婚以来，奥利弗只去看望过她一次，而且只待了几个星期。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [fræŋks] ['sɪstəz] [hæd; həd] [nɒt] [jet]

when	her	mother	-	in	-	law	was	alive	and	Frank's	sisters	had	not	yet
什么时候	她	母亲	-	在	-	法律	曾是	活	和	弗兰克的	姐妹	有	不是	然而

['mærid] .

married	.
已婚	.

当时她的婆婆还健在，弗兰克的姐妹们也还没有出嫁。

['ðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['ri:əli] [si:n] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [ə'ləʊn] .

Therefore	she	had	never	really	seen	Frank	and	Jack	alone	.
所以	她	有	绝不	真的	已见	坦率	和	杰克	独自的	.

因此，她从未真正见过弗兰克和杰克单独相处的样子。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , ['kʌvəd] [wɪð] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]

As	they	came	to	the	little	railroad	station	,	covered	with	roses	and	surrounded
作为	他们	来了	到	这	小的	铁路	车站	,	涵盖	和	玫瑰	和	包围

[baɪ]['flaʊə(r)] [bedz] ,

by	flower	beds	,
经过	花	床	,

当他们来到这座被玫瑰花覆盖、四周环绕着花坛的小火车站时，

[dʒæk] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hæt] .

Jack	hastily	put	on	her	hat	.
杰克	草草	放	在	她	帽子	.

杰克匆忙地给她戴上帽子。

" ['greɪʃəs] !
" **Gracious** !
" 亲切 !

“亲切!

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , ['ɒlɪv] ?
why **didn't** **you** **tell** **me** **to** **do** **that** **before** **,** **Olive** **?**
为什么 没有 你 告诉 我 到 做 那 前 , 橄榄 ?

奥利芙，你为什么不早点告诉我这么做?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] " [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] .
" **she** **asked** " **I** **must** **have** **looked** **ridiculous** **.**
" 她 问 " 我 必须 有 看起来 荒谬的 .

她问：“我当时一定看起来很滑稽吧。”

[fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] .
Frank **would** **have** **been** **discouraged** **if** **he** **had** **seen** **me** **.**
坦率 会 有 到过 灰心 如果 他 有 已见 我 .

如果弗兰克看到我，他一定会很沮丧。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] , ['ɒlɪv] , [fræŋk] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətiz]
After **all** **,** **you** **see** **,** **Olive** **,** **Frank** **is** **an** **Englishman** **and** **fond** **of** **the** **proprieties**
后 全部 , 你 看 , 橄榄 , 坦率 是 一个 英国人 和 喜爱 的 这 礼仪
.
:
.

毕竟，你看，奥利芙，弗兰克是个英国人，他很注重礼仪。

[æt; ət] [liːst] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][maɪndz][səʊ] [mʌtʃ] [hɪm'self] ,
At **least** **I** **don't** **think** **he** **minds** **so** **much** **himself** **,**
在 至少 我 不 思考 他 思想 所以 很多 他自己 ,

至少我觉得他自己并不太在意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
but **he** **does** **not** **enjoy** **having** **the** **country** **people** **talk** **about** **me** **,**
但 他 做 不是 享受 拥有 这 国家 人们 讲话 关于 我 ,

但他不喜欢乡下人议论我。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪt(ə)l] . "
especially **now** **that** **we** **have** **come** **into** **the** **title** **.** **"**
尤其 现在 那 我们 有 来 进入 这 标题 . "

尤其是现在我们已经锁定冠军了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] ['krɪtɪsaɪz] [juː; jʊ] , [duː; də] [ðeɪ] ?
" **But** **they** **don't** **criticize** **you** **,** **do** **they** **?**
" 但 他们 不 批评 你 , 做 他们 ?

但他们不会批评你，对吧?

" ['ɒlɪv] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
" **Olive** **demanded** **with** **a** **good** **deal** **of** **feeling** **.**
" 橄榄 要求 和 一个 好的 交易 的 感觉 .

“奥利弗充满感情地要求道。”

[haʊ'evə(r)] , ['leɪdi] [kent] ['əʊnli] [lɑːft] , " [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːv] .
However **,** **Lady** **Kent** **only** **laughed** **,** **"** **Not** **more** **than** **I** **deserve** **.**
然而 , 女士 肯特 仅有的 笑了 , " 不是 更多的 比 我 应得 .

然而，肯特夫人只是笑着说：“这不比我应得的更多。”

" [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] ,
" **And** **then** **forgetting** **what** **she** **had** **just** **said** **,**
" 和 然后 遗忘 什么 她 有 只是 说 ,

然后她就忘记了自己刚才说过的话，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔɪɪʃli] [æt; ət][ðə; ði]

she	took	off	her	hat	for	the	second	time	to	wave	it	boyishly	at	the
她	采取	离开	她	帽子	为了	这	第二	时间	到	海浪	它	男孩气地	在	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] [treɪn] .

approaching	train	.
接近	火车	.

她第二次摘下帽子，像个孩子一样向驶来的火车挥舞。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [fræŋk] [kent] [dʒʌmpt] [aʊt] [-]

The	next	moment	Frank	Kent	jumped	out	[	19	]
这	下一个	片刻	坦率	肯特	跳了起来	出去	[	-	]

下一刻，弗兰克·肯特跳了出来[19]

[ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

on	the	platform	.
在	这	平台	.

在平台上。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	had	changed	much	more	than	his	wife	.
他	有	已更改	很多	更多的	比	他的	妻子	.

他的变化比他妻子大得多。

['ɒlɪv] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ['sɪəriəsli] ,

Olive	saw	that	he	took	his	new	position	and	his	responsibilities	seriously	,
橄榄	锯	那	他	采取	他的	新的	位置	和	他的	职责	严重地	,

奥利弗看出他认真对待自己的新职位和职责。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

for	he	had	only	come	into	the	title	two	years	before	.
为了	他	有	仅有的	来	进入	这	标题	二	年	前	.

因为他两年前才获得这个头衔。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɑː(r)][mɔː(r)] [laɪk] [wɒt] [wʌn] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] ,

He	looked	far	more	like	what	one	feels	to	be	the	typical	Englishman	,
他	看起来	远的	更多的	喜欢	什么	一	感觉	到	是	这	典型的	英国人	,

他看起来更像人们印象中典型的英国人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɜːmnəs] .

as	he	had	an	air	of	distinction	and	of	firmness	.
作为	他	有	一个	空气	的	区别	和	的	硬度	.

他举止优雅，气度坚定。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['ɒlɪv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['hɑːdnəs] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ]

Olive	thought	he	had	almost	a	hardness	in	the	lower	part	of	his	face	which
橄榄	想法	他	有	几乎	一个	硬度	在	这	降低	部分	的	他的	脸	哪个

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] .

had	not	been	there	as	a	younger	man	.
有	不是	到过	那里	作为	一个	年轻	男人	.

奥利弗觉得他脸的下半部分几乎变得僵硬起来，这在他年轻的时候是没有的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ˌkɔːdi'æləti] [ænd; ənd] ['frendlinəs] .

But	he	greeted	her	with	the	same	old	cordiality	and	friendliness	.
但	他	问候	她	和	这	相同的	老的	亲切	和	友善	.

但他仍然像往常一样热情友好地迎接了她。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [siːm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [miːt] [frænk] [æt; ət] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃnz] , ['ɒlɪv] , " [dʒæk]
" You and I seem often to meet Frank at railroad stations , Olive , " Jack
" 你 和 我 似乎 经常 到 见面 坦率 在 铁路 车站 , 橄榄 , " 杰克
[riˈmɑːk] .
remarked .
评论 .

“奥利弗，你我好像经常在火车站遇到弗兰克，”杰克说道。

" [rɪˈmembə(r)] [wen] [hiː; hi][lɑːst] [keɪm] [tuː; tə] [waɪˈəʊmɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd]
" Remember when he last came to Wyoming before we were married and
" 记住 什么时候 他 最后的 来了 到 怀俄明州 前 我们 是 已婚 和
[wiː; wi] [went] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ?
we went together to meet him ?
我们 去 一起 到 见面 他 ?

“还记得我们结婚前他最后一次来怀俄明州，我们一起去见他吗？”

" [fræŋk] [əˈpɪəd] [səʊ] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [dʒæk] [lɑːft] .
" Frank appeared so uncertain that Jack laughed .
" 坦率 出现 所以 不确定 那 杰克 笑了 .

弗兰克看起来非常犹豫，杰克都笑了。

" ['hʌzbəndz] ['hævnt] ['veri] [gʊd] ['memərɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [pɑːst] .
" Husbands haven't very good memories for the sentimental past .
" 丈夫们 还没有 非常 好的 回忆 为了 这 感伤的 过去的 .

丈夫们对感伤的过去往往记忆力不太好。

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [frænk] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" The next instant Frank protested .
" 这 下一个 立即的 坦率 抗议 .

弗兰克立刻提出抗议。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] ['bædlɪ] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , [dʒæk] ,
" Of course I remember and how badly you treated me , Jack ,
" 的 课程 我 记住 和 如何 糟糕 你 治疗 我 , 杰克 ,

“我当然记得，也记得你对我有多恶劣，杰克。”

[səʊ] [ðæt] ['ɒlɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] .
so that Olive had to come to my rescue .
所以 那 橄榄 有 到 来 到 我的 救援 .

所以奥利弗不得不来救我。

" [ænd; ənd] [ðen] : " [dɪd][juː; jʊ] [draɪv] ['əʊvə(r)] ?
" And then : " Did you drive over ?
" 和 然后 : " 做过 你 驾驶 超过 ?

然后：“你是开车过来的吗？”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][træp] ?
Where is the trap ?
在哪里 是 这 陷阱 ?

陷阱在哪里?

" ['leɪdi] [kent] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Lady Kent shook her head .
" 女士 肯特 摇晃 她 头 .

肯特夫人摇了摇头。

" [nəʊ] ; ['ɒlɪv] [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [-]
" No ; Olive and I wanted a walk and it is much better for [20]
" 不 ; 橄榄 和 我 通缉 一个 走 和 它 是 很多 更好的 为了 [-]

“不；我和奥利弗想散步，这对[20]来说要好得多。”

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [aʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [æz; əz] ['pɔːtli] [æz; əz][ə; eɪ]['daʊədʒə(r)] [djuːk]

If	you	don't	look	out	we	shall	both	be	growing	as	portly	as	a	dowager	duke
如果	你	不	看	出去	我们	将	两个都	是	生长	作为	肥胖的	作为	一个	老妇	公爵

[ænd; ənd] ['dʌtʃəs] .

and	duchess	.
和	公爵夫人	.

如果你不注意，我们俩都会变得像老公爵和老夫人一样肥胖。

" [dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'hed] [səʊ] [ðæt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [lʊkt]

"	Jack	was	a	few	steps	ahead	so	that	both	her	friend	and	husband	looked
"	杰克	曾是	一个	很少	步骤	前方	所以	那	两个都	她	朋友	和	丈夫	看起来

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'maɪərɪŋli] ,

at	her	admiringly	,
在	她	钦佩地	,

杰克比她领先几步，所以她的朋友和丈夫都用钦佩的眼神看着她。

['ɒlɪv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

Olive	appreciating	,	however	,
橄榄	欣赏	,	然而	,

然而，橄榄的赏味

[ðæt] [fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

that	Frank	would	have	preferred	his	own	wish	to	be	carried	out	in	this	matter	.
那	坦率	会	有	首选	他的	自己的	希望	到	是	携带	出去	在	这	事情	.

弗兰克更希望自己的意愿在这件事上得到实现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['rɔːlstən] [aʊt] - [ɒv; əv]

But	it	had	always	been	a	pleasure	to	see	Jacqueline	Ralston	out	-	of
但	它	有	总是	到过	一个	乐趣	到	看	杰奎琳	拉尔斯顿	出去	-	的

- [dɔːz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [səʊ] [naʊ] .

-	doors	and	it	was	no	less	so	now	.
-	门	和	它	曾是	不	较少的	所以	现在	.

但一直以来，看到杰奎琳·拉尔斯顿出现在户外都是一件令人愉快的事，现在更是如此。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] [tuː] ['beɪbiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz]['slendə(r)]

Although	she	now	had	two	babies	she	had	managed	to	keep	as	slender
虽然	她	现在	有	二	婴儿	她	有	管理	到	保持	作为	苗条

[ænd; ənd] [ɪ'rekt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] — [ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	erect	as	a	girl	—	a	most	unusual	characteristic	in	a	woman	.
和	直立	作为	一个	女孩	—	一个	最多	异常	特征	在	一个	女士	.

虽然她现在已经是两个孩子的妈妈了，但她仍然保持着少女般的苗条和挺拔——这对于一个女人来说是一个非常不寻常的特点。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ə'hed] [səʊ] ['friːli] [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [spiːd]

Jack	was	walking	on	ahead	so	freely	and	so	unconscious	of	her	own	speed
杰克	曾是	步行	在	前方	所以	自由	和	所以	无意识	的	她	自己的	速度

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

that	the	others	had	to	hurry	to	catch	up	with	her	.
那	这	其他的	有	到	匆忙	到	抓住	向上	和	她	.

杰克走在前面，步伐轻快，丝毫没有意识到自己的速度，以至于其他人不得不加快脚步追上她。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dʒɔɪnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [fræŋk] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪfs] .

When	they	finally	joined	one	another	,	Frank	slipped	his	arm	through	his	wife's	.
什么时候	他们	最后	加入	一	其他	,	坦率	滑倒了	他的	手臂	通过	他的	妻子的	.

当他们最终走到一起时，弗兰克挽住了妻子的胳膊。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

"	Oh	,	I	have	a	piece	of	news	for	you	,	dear	.
"	哦	,	我	有	一个	片	的	消息	为了	你	,	亲爱的	.

“哦，亲爱的，我有个消息要告诉你。”

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	forgot	to	tell	you	.
我	忘了	到	告诉	你	.

我忘了告诉你。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frɒm; frəm] ['friːdəz] ['hʌzbənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][seɪl]

I	had	a	cable	from	Frieda's	husband	telling	me	that	he	expected	to	sail
我	有	一个	电缆	从	弗里达的	丈夫	讲述	我	那	他	预期的	到	帆

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] .

for	England	in	about	ten	days	.
为了	英格兰	在	关于	十	天	.

我收到弗里达丈夫的电报，说他预计大约十天后乘船前往英国。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [nɔː(r)] ['menʃ(ə)n] ['friːdəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪm] . "

He	did	not	give	his	reason	,	nor	mention	Frieda's	coming	with	him	.	"
他	做过	不是	给	他的	原因	,	也不	提到	弗里达的	未来	和	他	.	"

他没有说明原因，也没有提及弗里达会和他一起来。

" [nəʊ] , " ['leɪdi] [kent] ['ɑːnsə(r)d] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] , " [ai][doʊnt] [sə'pəʊz]

"	No	,	"	Lady	Kent	answered	apparently	in	a	state	of	abstraction	,	"	I	don't	suppose
"	不	,	"	女士	肯特	回答	显然	在	一个	状态	的	抽象	,	"	我	不	认为

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

“不，”肯特夫人似乎心不在焉地回答道，“我想他没有。”

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [-]

"	But	at	the	moment	she	made	no	[	21	]
"	但	在	这	片刻	她	制成	不	[	-	]

“但当时她没有[21]

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] ['friːdə] .

mention	of	the	information	Olive	had	brought	her	concerning	Frieda	.
提到	的	这	信息	橄榄	有	带来	她	有关	弗里达	.

提到奥利弗给她带来的关于弗里达的信息。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [kent] [haʊs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [hɔːl] ,

As	they	reached	Kent	House	and	were	entering	the	broad	hall	,
作为	他们	达到	肯特	房子	和	是	进入	这	广阔	大厅	,

当他们到达肯特府并进入宽敞的大厅时，

[dʒæk] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

Jack	said	to	her	husband	under	her	breath	,
杰克	说	到	她	丈夫	在下面	她	气息	,

杰克低声对她丈夫说：

[səʊ] [ðæt] ['ɒlɪv] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dɪd][nɒt][hɪə(r)] :

so	that	Olive	who	was	a	little	in	advance	of	them	,	did	not	hear	:
所以	那	橄榄	WHO	曾是	一个	小的	在	进步	的	他们	,	做过	不是	听到	:

因此，走在他们前面一点的奥利弗没有听到：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ,

"	There	is	something	else	you	have	on	your	mind	,	isn't	there	,
"	那里	是	某物	别的	你	有	在	你的	头脑	,	不是	那里	,

你是不是还有其他事情在想?

[fræŋk] — [sʌm; səm] [nju:z] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [təʊld][ˌem ˈi:] ?

Frank	—	some	news	you	have	not	yet	told	me	?
坦率	—	一些	消息	你	有	不是	然而	讲述	我	?

弗兰克——你是不是还有些事没告诉我?

" [fræŋk] [kent] [nˈɒdɪd] .

"	Frank	Kent	nodded	.
"	坦率	肯特	点头	.

弗兰克·肯特点了点头。

" [jes] , [dʒæk] , [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [ˈsɪəriəs] [ðæt] [ai][deə(r)] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Yes	,	Jack	,	something	so	serious	that	I	dare	not	speak	of	it	even	to	you	.
"	是的	,	杰克	,	某物	所以	严肃的	那	我	敢	不是	说话	的	它	甚至	到	你	.

“是的，杰克，这件事非常严重，我甚至不敢跟你说。”

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [ɔ:l] [bləʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðəʊ] ,

Perhaps	it	will	all	blow	over	though	,
也许	它	将要	全部	吹	超过	尽管	,

或许这一切最终都会过去。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . " [-]

and	I	may	be	able	to	discuss	the	subject	with	you	in	a	few	days	.	"	[	22	]
和	我	可能	是	有能力的	到	讨论	这	主题	和	你	在	一个	很少	天	.	"	[	-	]

我或许可以在几天后和你讨论这个问题。[22]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['fri:dəz] [rɪft]

FRIEDA'S	RIFT
弗里达的	裂痕

弗里达的裂缝

" [dɪd] ['fri:də] [seɪ] [ɒn] [wɒt] [ʃɪp] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪl] ?

"	DID	Frieda	say	on	what	ship	she	would	sail	?
"	做过	弗里达	说	在	什么	船	她	会	帆	?

弗里达有没有说过她要乘坐哪艘船?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɒd] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt]['keɪb(ə)l] .

It	is	odd	she	does	not	cable	.
它	是	奇怪的	她	做	不是	电缆	.

奇怪的是，她竟然不装有线电视。

" [ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)][ɒv; əv] [kent] [haʊs] [weə(r)]

"	The	two	friends	were	coming	down	from	the	third	floor	of	Kent	House	where
"	这	二	朋友们	是	未来	向下	从	这	第三	地面	的	肯特	房子	在哪里

[ðə; ði] ['beɪbiz] - ['nɜ:səriz] [wɜ:(r); wə(r)] .

the	babies	'	nurseries	were	.
这	婴儿	-	苗圃	是	.

“这两个朋友正从肯特楼的三楼下来，那里是婴儿房所在地。”

[dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [tu:] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði]['əʊldɪst][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)]

Jack	and	Frank	had	two	children	—	the	oldest	a	small	boy	,	something	over
杰克	和	坦率	有	二	孩子们	—	这	最老	一个	小的	男生	,	某物	超过

[θri:] [j'iəz] [əʊld] ,

three	years	old	,
三	年	老的	,

杰克和弗兰克有两个孩子——最大的是一个小男孩，三岁多一点。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['dʒɪmi] , [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][dʒɪm]['kəʊltə(r)] ,

and	called	Jimmie	,	in	honor	of	Jim	Colter	,
和	称为	吉米	,	在	荣誉	的	吉姆	科尔特	,

为了纪念吉姆·科尔特，他被命名为吉米。

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] - ['gɑːdiən] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [taɪm]['əʊvəsɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [pɑːt]['əʊnə(r)][ɒv; əv]

the	Ranch	Girls	'	guardian	and	the	one	-	time	overseer	and	now	part	owner	of
这	牧场	女孩们	-	监护人	和	这	一	-	时间	监工	和	现在	部分	所有者	的

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] .

the	Rainbow	Ranch	.
这	彩虹	牧场	.

牧场女孩的监护人，曾经的监管者，现在彩虹牧场的部分所有者。

[ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] , [hæd; həd] [biːn] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪv] [væn]

The	baby	,	who	was	only	a	year	old	,	had	been	named	for	Olive	Van
这	婴儿	,	WHO	曾是	仅有的	一个	年	老的	,	有	到过	命名	为了	橄榄	范

['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ,

Mater	,
母	,

这个只有一岁的婴儿被命名为奥利弗·范·马特。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]['vɪzɪt] .

who	had	never	seen	her	until	her	present	visit	.
WHO	有	绝不	已见	她	直到	她	展示	访问	.

直到她这次来访，他才第一次见到她。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [nems] ,

But	there	would	be	no	confusion	of	names	,
但	那里	会	是	不	困惑	的	姓名	,

但不会出现名字混淆的情况。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [smɔːl] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [ɹɪkɹ'ɪstənd] [hɪz; ɪz]['taɪni]['sɪstə(r)] [wɪð]

for	almost	immediately	the	small	brother	had	rechristened	his	tiny	sister	with
为了	几乎	立即地	这	小的	兄弟	有	更名	他的	微小的	姐姐	和

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [neɪm] " [viːv] ,

the	charming	little	name	"	Vive	,
这	迷人	小的	姓名	"	活力	,

几乎就在同时，弟弟就给他的小妹妹取了一个可爱的小名字“薇薇”。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] .

"	which	was	used	for	her	always	.
"	哪个	曾是	用过的	为了	她	总是	.

“她一直都用这个。”

[ænd; ənd] [sɪns] [viːv] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd] ['laɪvlɪɪst] [ɒv; əv] ['beɪbiz] , [ðɪs] [neɪm] [wɪð] [ɪts]

And	since	Vive	was	the	gayest	and	liveliest	of	babies	,	this	name	with	its
和	自从	活力	曾是	这	同性恋	和	最活跃的	的	婴儿	,	这	姓名	和	它是

[trænz'leɪtɪd] ['miːnɪŋ] ,

translated	meaning	,
翻译	意义	,

而由于薇薇是所有宝宝中最活泼、最快乐的，这个名字及其翻译含义，

" [laɪf] " [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [ə'prəʊpriət] .

"	Life	"	was	supposed	to	be	particularly	appropriate	.
"	生活	"	曾是	据称	到	是	特别	合适的	.

“生活”这个词原本应该特别贴切。

" [nəʊ] , ['friːdə] [dɪd] [nɒt] [seɪ] , " ['ɒlɪv] [væn] [-]

"	No	,	Frieda	did	not	say	,	"	Olive	Van	[	23	]
"	不	,	弗里达	做过	不是	说	,	"	橄榄	范	[	-	]

“不，弗里达没有说，”奥利弗·范[23]

['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

Mater	returned	.
母	返回	.

板牙回来了。

" [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zjuːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['keɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .

"	But	I	presume	she	will	cable	in	a	day	or	so	.
"	但	我	怙	她	将要	电缆	在	一个	天	或者	所以	.

但我估计她会在一两天内发来电报。

['friːdə] [wɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Frieda	will	expect	you	to	be	in	London	to	meet	her	.
弗里达	将要	预计	你	到	是	在	伦敦	到	见面	她	.

弗里达希望你能到伦敦与她见面。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'griːvd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ,

I	am	sure	she	will	feel	much	aggrieved	if	you	do	not	,
我	是	当然	她	将要	感觉	很多	受委屈的	如果	你	做	不是	,

如果你不这样做，我确信她会感到非常委屈。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][woʊnt] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [dʒæk] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [steɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['beɪbiz] .

but	I	think	I	won't	come	along	,	Jack	,	if	I	may	stay	with	the	babies	.
但	我	思考	我	惯于	来	沿着	,	杰克	,	如果	我	可能	停留	和	这	婴儿	.

但是杰克，如果可以的话，我想我还是不去了，留下来照顾孩子们吧。

" ['leɪdɪ] [kent] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

"	Lady	Kent	opened	the	door	of	a	room	.
"	女士	肯特	打开	这	门	的	一个	房间	.

肯特夫人打开了一扇房门。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ['ɒlɪv] , ['əʊnli][aɪ][həʊp] ['friːdə] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪn][taɪm] .

"	Just	as	you	like	,	Olive	,	only	I	hope	Frieda	will	let	me	know	in	time	.
"	只是	作为	你	喜欢	,	橄榄	,	仅有的	我	希望	弗里达	将要	让	我	知道	在	时间	.

“如你所愿，奥利弗，只是我希望弗里达能及时通知我。”

[fræŋk][ɪz][ɪn] ['lʌndən] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [waɪl] ['pɑːləmənt] [ɪz][ɪn] ['seʃ(ə)n] ,

Frank	is	in	London	most	of	the	week	while	Parliament	is	in	session	,
坦率	是	在	伦敦	最多	的	这	星期	尽管	议会	是	在	会议	,

议会开会期间，弗兰克一周的大部分时间都在伦敦。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	I'll	have	to	ask	him	to	make	arrangements	for	us	.
和	患病的	有	到	问	他	到	制作	安排	为了	我们	.

我得请他帮我们安排一下。

[ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][həʊ'telz][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['tʊərɪsts] .

The	season	is	over	,	of	course	,	but	the	hotels	are	filled	with	tourists	.
这	季节	是	超过	,	的	课程	,	但	这	酒店	是	已填	和	游客	.

当然，旅游旺季已经结束了，但酒店里仍然住满了游客。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmə(r)] .

It	has	been	a	wonderful	English	summer	.
它	有	到过	一个	精彩的	英语	夏天	.

这是一个美好的英国夏天。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][mɔː(r)] ['trævələz] .

I	don't	think	there	were	ever	more	travelers	.
我	不	思考	那里	是	曾经	更多的	旅行者	.

我认为当时的旅行者数量从未如此之多。

[wel] , ['friːdəz] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Well	,	Frieda's	rooms	are	at	least	ready	for	her	.
出色地	,	弗里达的	房间	是	在	至少	准备好	为了	她	.

至少弗里达的房间已经准备好了。

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə]

I	hope	she	may	enjoy	having	the	same	ones	she	had	when	she	came	over	to
我	希望	她	可能	享受	拥有	这	相同的	一个	她	有	什么时候	她	来了	超过	到

[ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] .

visit	the	first	year	after	Frank	and	I	were	married	.
访问	这	第一的	年	后	坦率	和	我	是	已婚	.

我希望她能喜欢上和她当年来我和弗兰克结婚后第一年她来访时一样的东西。

[ai] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈevə(r)] [θɪŋks] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [haʊ] [hɑːd] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)]

I	wonder	if	she	ever	thinks	these	days	of	how	hard	I	tried	to	persuade	her
我	想知道	如果	她	曾经	思考	这些	天	的	如何	难的	我	尝试	到	说服	她

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈmæriɪŋ] [səʊ] [suːn] ?

to	believe	she	was	too	much	of	a	baby	to	think	of	marrying	so	soon	?
到	相信	她	曾是	也	很多	的	一个	婴儿	到	思考	的	结婚	所以	很快	?

我不知道她现在是否会想起我曾经多么努力地劝说她，让她相信自己太幼稚，不应该这么早就考虑结婚?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈevə(r)]

We	should	never	have	allowed	her	to	marry	the	first	person	who	ever
我们	应该	绝不	有	允许	她	到	结婚	这	第一的	人	WHO	曾经

[ˈsɪəriəsli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

seriously	asked	her	.
严重地	问	她	.

我们根本不应该让她嫁给第一个认真向她求婚的人。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ai] [nəʊ] [ˈfriːdə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð]

I	know	Frieda	thought	she	had	already	had	a	great	deal	of	experience	with
我	知道	弗里达	想法	她	有	已经	有	一个	伟大的	交易	的	经验	和

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [bɔɪ] [əd'maiərə] ,

her	college	boy	admirers	,
她	大学	男生	仰慕者	,

我知道弗里达认为她已经和那些大学男生追求者们有过很多交集了。

[pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] - [ðə; ði] [ˈtʃɒklət] [drɒp] [bɔɪ] . - " [-]

particularly	the	one	we	used	to	call	'	The	Chocolate	Drop	Boy	.	'	"	[	24	]
特别	这	一	我们	用过的	到	称呼	-	这	巧克力	降低	男生	.	-	"	[	-	]

尤其是我们以前称之为“巧克力男孩”的那个。[24]

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ]

In	the	meantime	the	two	women	had	entered	the	apartment	which	was	being
在	这	与此同时	这	二	女性	有	进入	这	公寓	哪个	曾是	存在

[rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtə(r)] .

reserved	for	the	expected	visitor	.
预订的	为了	这	预期的	游客	.

与此同时，两名女子进入了为即将到来的访客预留的公寓。

[ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] — [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bed] [ruːm] — [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːnɪʃt] [ɪn]

The	two	rooms	—	a	sitting	room	and	a	bed	room	—	were	furnished	in
这	二	房间	—	一个	坐着	房间	和	一个	床	房间	—	是	提供	在

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

这两个房间——起居室和卧室——都摆放着厚重的家具，

[əʊld] [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ʌpˈhəʊlstəd] [ɪn] [ˈdelɪkətli] [ˈfeɪdɪd] [bluː] [ˈdæməsk] .

old	fashioned	English	furniture	upholstered	in	delicately	faded	blue	damask	.
老的	造型	英语	家具	软垫	在	轻柔地	褪色	蓝色的	绫	.

老式英式家具，饰以精致褪色的蓝色锦缎面料。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bluː] ,

The	walls	were	also	of	the	same	blue	,
这	墙壁	是	还	的	这	相同的	蓝色的	,

墙壁也是同样的蓝色。

[waɪl] [ðə; ði] ['pæn(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [əʊk] .

while	the	panelings	of	the	rooms	were	of	English	oak	.
尽管	这	镶板	的	这	房间	是	的	英语	橡木	.

房间的护墙板是英国橡木做的。

['ɒlɪv] [wɔːkt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['friːdəz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

Olive	walked	at	once	to	a	window	in	Frieda's	sitting	room	.
橄榄	步行	在	一次	到	一个	窗户	在	弗里达的	坐着	房间	.

奥利弗立刻走到弗里达客厅的一扇窗户前。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wel] [help] ['laɪkɪŋ] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] ,

"	I	don't	see	how	she	can	well	help	liking	these	rooms	,
"	我	不	看	如何	她	能	出色地	帮助	喜欢	这些	房间	,

我实在不明白她怎么会不喜欢这些房间。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ['ɒfəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [v'juːz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haʊs] .

besides	this	window	offers	one	of	the	most	perfect	views	in	the	entire	house	.
除了	这	窗户	优惠	一	的	这	最多	完美的	浏览	在	这	全部的	房子	.

此外，这扇窗户还能欣赏到整栋房子里最完美的景色之一。

" ['ɒlɪv] [kʊd; kəd] [siː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] ,

"	Olive	could	see	across	the	slope	of	the	park	down	to	a	stream	,
"	橄榄	可以	看	穿过	这	坡	的	这	公园	向下	到	一个	溪流	,

奥利弗能看到公园山坡对面的一条小溪，

[wɪtʃ] ['twɪstɪd] [ɪts] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

which	twisted	its	way	along	the	base	of	the	hill	.
哪个	扭曲	它是	方式	沿着	这	根据	的	这	爬坡道	.

它沿着山脚蜿蜒而行。

[bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɔːl] ['taʊəz] [ɒv; əv] [grænt∫ɛstɜ˞] [t∫ɜːt∫] [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]

Beyond	were	the	tall	towers	of	Granchester	church	and	not	far	away	the
超过	是	这	高的	塔楼	的	格兰切斯特	教会	和	不是	远的	离开	这

[ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

roofs	of	the	houses	which	made	up	the	village	.
屋顶	的	这	房屋	哪个	制成	向上	这	村庄	.

远处是格兰切斯特教堂的高耸塔楼，不远处是组成村庄的房屋屋顶。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Then	,	to	the	left	,
然后	,	到	这	左边	,

然后，向左，

[wʌn] [kʊd; kəd] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['t∫ɑːmɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kent] ['gaːdnz] —

one	could	acquire	a	charming	view	of	the	beginning	of	the	Kent	gardens	—
一	可以	获得	一个	迷人	看法	的	这	开始	的	这	肯特	花园	—

[ðə; ði] [ləʊ] ,

the	low	,
这	低的	,

人们可以欣赏到肯特花园入口处的迷人景色——低矮的.....

['keəfəli] [trɪmd] ['bɔːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [bluːmz] ,

carefully	trimmed	borders	and	the	masses	of	blooms	,
小心	修剪过的	边界	和	这	群众	的	花朵	,

精心修剪的花坛边缘和繁茂的花朵，

[wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] ['daɪəl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] [pɑːθ] .

with	a	sun	dial	at	the	end	of	the	center	path	.
和	一个	太阳	拨号	在	这	结尾	的	这	中心	小路	.

中心小路尽头设有一个日晷。

" [let] [ju: 'es] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [dʒæk] , " ['ɒlɪv] [sə'dʒestid] .

"	Let	us	go	into	the	garden	for	awhile	,	Jack	,	"	Olive	suggested	.
"	让	我们	去	进入	这	花园	为了	一会儿	,	杰克	,	"	橄榄	建议	.

“杰克，我们去花园里待一会儿吧，”奥利弗建议道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [-]

"	I	think	I	enjoy	it	more	in	the	morning	than	at	any	other	[	25	]
"	我	思考	我	享受	它	更多的	在	这	早晨	比	在	任何	其他	[	-	]

“我觉得我早上比其他任何时间都更喜欢它[25]

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['friːdə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

I	have	been	intending	to	ask	if	you	suppose	Frieda	and	her	husband
我	有	到过	意图	到	问	如果	你	认为	弗里达	和	她	丈夫

[hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ?

have	informed	each	other	that	they	are	both	sailing	for	England	?
有	知情的	每个	其他	那	他们	是	两个都	帆船	为了	英格兰	?

我一直想问问你，你认为弗里达和她丈夫是否已经互相告知他们都要乘船前往英国?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [hɪə(r)] [ən'les] [ðeɪ] [duː; də] [nəʊ] .

It	will	be	odd	to	have	them	meet	each	other	here	unless	they	do	know	.
它	将要	是	奇怪的	到	有	他们	见面	每个	其他	这里	除非	他们	做	知道	.

除非他们彼此认识，否则让他们在这里见面会很奇怪。

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Jack	shook	her	head	.
"	杰克	摇晃	她	头	.

杰克摇了摇头。

" [ai] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	I	haven't	any	ideas	on	the	subject	,
"	我	还没有	任何	想法	在	这	主题	,

我对此没有任何想法。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [steɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd]

but	Frank	will	have	to	see	that	Professor	Russell	stays	in	London	until	we	find
但	坦率	将要	有	到	看	那	教授	罗素	停留	在	伦敦	直到	我们	寻找

[aʊt] [frɒm; frəm] ['friːdə] .

out	from	Frieda	.
出去	从	弗里达	.

但是，在弗里达给我们答复之前，弗兰克必须确保拉塞尔教授留在伦敦。

['sɒri] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [gəʊ] [ˌaʊt'dɔːz] [wɪð] [juː; jʊ] [tɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Sorry	,	but	I	can't	go	outdoors	with	you	till	this	afternoon	.
对不起	,	但	我	不能	去	户外	和	你	直到	这	下午	.

抱歉，我今天下午之前都不能和你一起外出。

[aɪv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][hæv; həv] ['prɒmɪst] [frænk] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm]

I've	hundreds	of	things	to	do	and	have	promised	Frank	to	write	some
我已经	数百	的	事物	到	做	和	有	承诺	坦率	到	写	一些

['lɛtəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ɒf] .

letters	which	I	have	been	putting	off	.
信件	哪个	我	有	到过	推杆	离开	.

我有很多事情要做，而且我还答应弗兰克要写一些信，但我一直拖着没写。

" [ɪn] [rɪ'tɜːn] ['ɒlɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'dɔːz] [ə'ləʊn] ,

"	In	return	Olive	said	nothing	,	although	,	as	she	was	walking	about	outdoors	alone	,
"	在	返回	橄榄	说	没有什么	,	虽然	,	作为	她	曾是	步行	关于	户外	独自的	,

“奥利弗什么也没说，尽管她独自一人在户外散步时……”

[ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [laɪf] .

she	rather	marveled	at	the	change	in	her	friend's	life	.
她	相当	惊叹	在	这	改变	在	她	朋友们	生活	.

她对朋友生活发生的改变感到十分惊奇。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːl]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['rɔːlstənz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ʌn'ɔːdəd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

As	a	girl	Jacqueline	Ralston's	life	had	been	entirely	unordered	;	she	had
作为	一个	女孩	杰奎琳	拉尔斯顿的	生活	有	到过	完全	无序	;	她	有

[dʌn] [iːtʃ] [deɪ] ,

done	each	day	,
完毕	每个	天	,

杰奎琳·拉尔斯顿少女时代的生活完全没有秩序；她每天都过着这样的生活：

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['prɛəriz] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]

after	the	sun	rose	over	her	beloved	prairies	,	whatever	the	day	called	her
后	这	太阳	玫瑰	超过	她	心爱	草原	,	任何	这	天	称为	她

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

当太阳升起照耀着她挚爱的草原，无论当天需要她做什么，她都会去做。

[naʊ] , [iːtʃ] [ɒv; əv][dʒæks] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ruː'tiːn] .

Now	,	each	of	Jack's	days	seemed	to	follow	an	established	routine	.
现在	,	每个	的	杰克的	天	似乎	到	跟随	一个	已确立的	常规	.

现在，杰克的每一天似乎都遵循着既定的作息规律。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpə(r)] ;

In	the	morning	immediately	after	breakfast	she	saw	her	housekeeper	;
在	这	早晨	立即地	后	早餐	她	锯	她	管家	;

早上吃完早饭后，她立刻见到了她的管家；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spent] [tuː] ['aʊəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] ,

then	she	spent	two	hours	with	her	babies	,
然后	她	花费	二	小时	和	她	婴儿	,

然后她花了两个小时陪她的孩子们。

['ɑːftəwədz] ['ɑːnsərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] — [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd]

afterwards	answering	an	immense	amount	of	correspondence	—	and	Jack	had
然后	回答	一个	巨大	数量	的	一致	—	和	杰克	有

['ɔːlweɪz] [heit] ['letə(r)] ['raɪtɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][tɑːsk] .

always	hated	letter	writing	more	than	any	other	task	.
总是	憎恨	信	写作	更多的	比	任何	其他	任务	.

之后，杰克回复了大量的信件——而杰克一直以来最讨厌的就是写信。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [-]

In	the	afternoon	she	was	supposed	[	26	]
在	这	下午	她	曾是	据称	[	-	]

下午她本应[26]

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gests] [tuː; tə] [tiː] ,

to	be	free	for	a	few	hours	,	and	then	there	were	guests	to	tea	,
到	是	自由的	为了	一个	很少	小时	,	和	然后	那里	是	客人	到	茶	,

有几个小时的空闲时间，然后还有客人来喝茶。

[ɔː(r)] [els] ['leɪdi] [kent] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [draɪv] [ɔː(r)]['məʊtə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz]

or	else	Lady	Kent	was	supposed	to	drive	or	motor	over	to	make	calls
或者	别的	女士	肯特	曾是	据称	到	驾驶	或者	发动机	超过	到	制作	呼叫

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ['neɪbəz] .

on	her	country	neighbors	.
在	她	国家	邻居	.

否则，肯特夫人就得开车或乘车去拜访她的乡下邻居了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]

Of	course	such	an	existence	with	money	and	a	high	position	might	be
的	课程	这样的	一个	存在	和	钱	和	一个	高的	位置	可能	是

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][aɪ'diːəl][baɪ][məʊst] ['wɪmɪn] .

regarded	as	ideal	by	most	women	.
认为	作为	理想的	经过	最多	女性	.

当然，对于大多数女性来说，拥有金钱和高地位的这种生活或许会被视为理想状态。

[bʌt; bət] ['ɒlɪv] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,

But	Olive	was	puzzled	,
但	橄榄	曾是	困惑	,

但奥利弗感到困惑，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi]

because	that	kind	of	a	life	did	not	appear	suited	to	the	girl	she
因为	那	种类	的	一个	生活	做过	不是	出现	适合	到	这	女孩	她

[rɪ'membəd] .

remembered	.
记得	.

因为那种生活似乎并不适合她记忆中的那个女孩。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][dʒæk] [siːmd] ['hæpi] , ['ɒlɪv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,

However	,	as	Jack	seemed	happy	,	Olive	concluded	that	she	must	have	changed	,
然而	,	作为	杰克	似乎	快乐的	,	橄榄	结束	那	她	必须	有	已更改	,

然而，由于杰克看起来很开心，奥利弗便断定自己一定变了。

[æz; əz][məʊst][g'ɜːlz][duː; də]['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] .

as	most	girls	do	after	marriage	.
作为	最多	女孩们	做	后	婚姻	.

就像大多数女孩婚后那样。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət] [kent] [haʊs] [ɪn]

This	afternoon	a	number	of	friends	had	been	asked	to	tea	at	Kent	House	in
这	下午	一个	数字	的	朋友们	有	到过	问	到	茶	在	肯特	房子	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] ['ɒlɪv] .

order	to	meet	Olive	.
命令	到	见面	橄榄	.

今天下午，一些朋友应邀到肯特府喝茶，以便与奥利弗见面。

[wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [tə'geðə(r)] , [weə(r)] [tiː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] ,

When	they	went	down	into	the	garden	together	,	where	tea	was	to	be	served	,
什么时候	他们	去	向下	进入	这	花园	一起	,	在哪里	茶	曾是	到	是	服务	,

他们一起下到花园里，那里将要供应茶水。

['ɒlɪv] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ]

Olive	felt	that	her	decision	of	the	morning	had	really	been	nearer	the	truth
橄榄	毛毡	那	她	决定	的	这	早晨	有	真的	到过	更近	这	真相

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [ə'priːʃieɪtɪd] .

than	she	had	then	appreciated	.
比	她	有	然后	感谢	.

奥利弗觉得，她早上做出的决定其实比她当时意识到的更接近真相。

[dʒæk] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][f'eəɹəst] [taɪps] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ['wɪmɪn] .

Jack	looked	like	one	of	the	fairest	types	of	society	women	.
杰克	看起来	喜欢	一	的	这	最公平	类型	的	社会	女性	.

杰克看起来就像是上流社会最漂亮的那种女性之一。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] — [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [im'brɔidəd] [mə'tɪəriəl] — [ænd; ənd][hæd; həd][ɒn]

She	was	dressed	in	white	—	an	exquisite	embroidered	material	—	and	had	on
她	曾是	穿着	在	白色的	—	一个	精美的	绣花	材料	—	和	有	在

[ə; eɪ][bɪg] [sɒft] [waɪt] ['gɑːd(ə)n][hæt] ,

a	big	soft	white	garden	hat	,
一个	大的	柔软的	白色的	花园	帽子	,

她身穿白色连衣裙——一件精致的刺绣面料——头上戴着一顶柔软的大白色花园帽。

[trɪmd] [wɪð] [diːp] [təʊnd] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] .

trimmed	with	deep	toned	pink	roses	.
修剪过的	和	深的	色调	粉色的	玫瑰	.

饰以深粉色玫瑰。

[ðə; ði] [sɒft] ,

The	soft	,
这	柔软的	,

柔软的，

[dæmp] ['ɪŋglɪʃ] [eə(r)][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)][æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

damp	English	air	had	kept	her	color	as	vivid	as	ever	and	given
潮湿	英语	空气	有	保留	她	颜色	作为	生动	作为	曾经	和	给定

[hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [braʊn] [heə(r)][æn; ən]['iːv(ə)n][faɪnə] [glɒs] .

her	yellow	brown	hair	an	even	finer	gloss	.
她	黄色的	棕色的	头发	一个	甚至	更精细	光泽	.

英国潮湿的空气使她的肤色始终鲜艳如初，并使她黄褐色的头发更添光泽。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

On	their	way	to	the	tea	table	in	the	garden	,
在	他们的	方式	到	这	茶	桌子	在	这	花园	,

在他们前往花园茶桌的路上，

[dʒæk] [stɒpt] [tuː; tə] [pɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [-]

Jack	stopped	to	pick	for	her	companion	a	[	27	]
杰克	停止	到	挑选	为了	她	伴侣	一个	[	-	]

杰克停下来为她的同伴挑选[27]

[bu'keɪ] [ɒv; əv]['lævəndə(r)] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [ə'neməniz] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] —

bouquet	of	lavender	primroses	and	anemones	and	stars	of	the	mist	—
花束	的	薰衣草	报春花	和	海葵	和	明星	的	这	薄雾	—

['flaʊəz] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm]['vaɪələt][tuː; tə][pjʊə(r)] [waɪt] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪv] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl]

flowers	ranging	from	violet	to	pure	white	—	for	Olive	was	wearing	a	pale
花朵	范围	从	紫色	到	纯的	白色的	—	为了	橄榄	曾是	穿着	一个	苍白

[greɪ] ['ʃɪfɒn] ,

grey	chiffon	,
灰色的	薄纱	,

一束薰衣草色的报春花、银莲花和星状紫罗兰——花朵颜色从紫色到纯白色不等——因为奥利弗穿着一件浅灰色的雪纺衫。

[wɪtʃ] ['blendɪd] ['pɜːfɪktli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [prə'naʊnst] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌlərɪŋ] .

which	blended	perfectly	with	her	pronounced	oriental	coloring	.
哪个	混合	完美	和	她	发音	东方	染色	.

这与她明显的东方肤色完美融合。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz] ,

To	the	right	of	the	garden	,	and	a	few	yards	from	the	flower	beds	,
到	这	正确的	的	这	花园	,	和	一个	很少	码	从	这	花	床	,

花园右侧，距离花坛几码远的地方，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .

was	a	clump	of	trees	.
曾是	一个	丛	的	树木	.

那是一片树丛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [dʒʊ'laɪ][wɒz; wəz]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Because	this	July	was	warmer	than	is	usual	in	England	,
因为	这	七月	曾是	更温暖	比	是	通常	在	英格兰	,

因为今年七月英国的气温比往年同期要高，

['leɪdi] [kent] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [hɪə(r)] .

Lady	Kent	had	arranged	to	have	tea	here	.
女士	肯特	有	安排	到	有	茶	这里	.

肯特夫人安排在这里喝茶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ['skætəd] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] ,

There	were	small	tables	and	chairs	scattered	about	over	the	lawn	,
那里	是	小的	表格	和	椅子	疏散	关于	超过	这	草地	,

草坪上散落着一些小桌椅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [griːn] [æz; əz]['əʊnli][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːn] [kæn; kən][biː; bi] ,

which	was	green	as	only	an	English	lawn	can	be	,
哪个	曾是	绿色的	作为	仅有的	一个	英语	草地	能	是	,

草坪绿得只有英国草坪才能达到这种程度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l][ɪt'self] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .

but	the	tea	table	itself	stood	under	the	trees	.
但	这	茶	桌子	本身	站立	在下面	这	树木	.

但茶几本身就摆放在树下。

[dʒæk][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [gests] [ə'raɪvd] .

Jack	and	Olive	had	hoped	to	have	a	talk	before	their	guests	arrived	.
杰克	和	橄榄	有	希望	到	有	一个	讲话	前	他们的	客人	到达的	.

杰克和奥利弗原本希望在客人到来之前好好谈谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌaʊt'dɔːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [gests]

But	they	had	not	been	outdoors	more	than	a	few	moments	before	their	guests
但	他们	有	不是	到过	户外	更多的	比	一个	很少	时刻	前	他们的	客人

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

但他们还没在户外待上几分钟，客人就出现了。

[ðə; ði]['rektə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɪlɪŋtən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː]

the	Rector	and	his	wife	,	a	Mr	.	and	Mrs	.	Illington	,	and	their	two
这	校长	和	他的	妻子	,	一个	先生	.	和	太太	.	伊灵顿	,	和	他们的	二

[d'ɔːtəz] , — ['tʃɑːmɪŋ] ,

daughters	,	—	charming	,
女儿们	,	—	迷人	,

教区长和他的妻子，伊灵顿夫妇，以及他们的两个女儿——真是令人愉快。

[tɔːl] , [blɒnd] ['ɪŋglɪʃ] [gˈɜːlz] .

tall	,	blonde	English	girls	.
高的	,	金发	英语	女孩们	.

高挑的金发英国女孩。

['ɑːftəwədz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɒlɪv] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['piːp(ə)l]

it	seemed	to	Olive	that	Jack	was	constantly	introducing	her	to	people
它	似乎	到	橄榄	那	杰克	曾是	不断地	介绍	她	到	人们

[əˈraɪvɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] ,

arriving	every	few	minutes	during	the	next	hour	,
抵达	每一个	很少	分钟	期间	这	下一个	小时	,

奥利弗觉得，在接下来的一个小时里，杰克似乎一直在向她介绍每隔几分钟就来一次的人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	spite	of	the	fact	that	she	had	also	to	preside	over	the	serving	of	the
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	有	还	到	主持	超过	这	服务	的	这

[tiː] .

tea	.
茶	.

尽管她还要负责主持泡茶的仪式。

[æz; əz] ['ɒlɪv] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] ['ʃaɪnəs] ,

As	Olive	had	never	entirely	recovered	from	her	girlhood	shyness	,
作为	橄榄	有	绝不	完全	恢复	从	她	少女时代	害羞	,

由于奥利弗始终未能完全克服少女时代的羞怯，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [iːz] [dʒæk][wɒz; wəz] .

she	was	delighted	to	see	how	perfectly	at	ease	Jack	was	.
她	曾是	高兴极了	到	看	如何	完美	在	舒适	杰克	曾是	.

看到杰克如此放松自在，她很高兴。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [tʃɜːtʃ] ['mætəz] [wɪð] [ðə; ði] [-]

She	appeared	to	be	able	to	discuss	church	matters	with	the	[	28	]
她	出现	到	是	有能力的	到	讨论	教会	事情	和	这	[	-	]

她似乎能够与[28]讨论教会事务

['rektə(r)] ,

Rector	,
校长	,

校长，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] [bɪl] [ʌp] [ɪn] ['pɑːləmənt] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːl]

and	the	latest	bill	up	in	Parliament	with	an	old	gentleman	who	was	the	Earl
和	这	最新的	账单	向上	在	议会	和	一个	老的	绅士	WHO	曾是	这	伯爵

[ɒv; əv] [græntʃɛstɚ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl]

of	Granchester	and	as	a	Conservative	was	much	opposed	to	the	Liberal
的	格兰切斯特	和	作为	一个	保守的	曾是	很多	反对	到	这	自由派

['pɑːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fræŋk] [kent] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

party	of	which	Frank	Kent	was	a	representative	.
派对	的	哪个	坦率	肯特	曾是	一个	代表	.

而议会最近提出的法案，是由一位老先生提出的，他是格兰切斯特伯爵，作为一名保守党人，他非常反对弗兰克·肯特所在的自由党。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

Half	an	hour	later	,
一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

['ɒlɪv] ['wɔndə] [ɒf] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['tenɪs] [wɪtʃ]

Olive	wandered	off	with	several	of	the	guests	to	watch	a	game	of	tennis	which
橄榄	漫步	离开	和	一些	的	这	客人	到	手表	一个	游戏	的	网球	哪个

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ɪlɪŋtən] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [meɪl] [frendz] [huː]

was	being	started	by	the	two	Illington	girls	and	two	of	their	male	friends	who
曾是	存在	开始	经过	这	二	伊灵顿	女孩们	和	二	的	他们的	男性	朋友们	WHO

[hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pleɪ] .

had	come	over	to	play	.
有	来	超过	到	玩	.

奥利弗和几位客人一起溜走，去看伊灵顿家的两个女孩和她们的两个男性朋友打网球。

[wen] ['ɒlɪv] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [hæd; həd]['aɪðə(r)]

When	Olive	returned	,	she	discovered	that	most	of	the	other	guests	had	either
什么时候	橄榄	返回	,	她	发现	那	最多	的	这	其他	客人	有	任何一个

['skætəd] [ɔː(r)] [gɒn] [həʊm] .

scattered	or	gone	home	.
疏散	或者	已消失	家	.

奥利弗回来时发现，其他大部分客人要么已经散去，要么已经回家了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [dʒæk][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [mʌst; məst]

In	any	case	Jack	was	alone	,	except	for	a	young	army	officer	,	who	must
在	任何	案件	杰克	曾是	独自的	,	除了	为了	一个	年轻的	军队	官	,	WHO	必须

[hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

have	just	arrived	,
有	只是	到达的	,

总之，杰克当时独自一人，只有一位年轻的军官陪同，那军官应该是刚到的。

[sɪns] ['ɒlɪv] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [siːn] [hɪm] .

since	Olive	did	not	recall	having	previously	seen	him	.
自从	橄榄	做过	不是	记起	拥有	之前	已见	他	.

因为奥利弗不记得以前见过他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] , [wɪð] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd]

He	was	a	splendid	looking	fellow	,	about	twenty	-	five	,	with	dark	hair	and
他	曾是	一个	灿烂	寻找	同伴	,	关于	二十	-	五	,	和	黑暗的	头发	和

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他相貌英俊，大约二十五岁，黑发黑眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tænd] [baɪ]['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sʌn] .

and	a	skin	which	must	have	been	tanned	by	other	than	the	English	sun	.
和	一个	皮肤	哪个	必须	有	到过	晒黑的	经过	其他	比	这	英语	太阳	.

他的皮肤肯定不是被英国的阳光晒黑的。

[æz; əz] ['ɒlɪv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['hænsəm] ['kɒntrɑːst]

As	Olive	approached	them	she	thought	he	made	a	particularly	handsome	contrast
作为	橄榄	接近	他们	她	想法	他	制成	一个	特别	英俊的	对比

[tuː; tə][dʒæks] ['feənəs] .

to	Jack's	fairness	.
到	杰克的	公平	.

奥利芙走近他们时，觉得他英俊潇洒，与杰克的俊美形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

They	were	both	laughing	at	the	moment	,
他们	是	两个都	笑	在	这	片刻	,

他们当时都在笑。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [dʒæk] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

but	almost	immediately	Jack	jumped	up	from	the	chair	where	she	had	been
但	几乎	立即地	杰克	跳了起来	向上	从	这	椅子	在哪里	她	有	到过

['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] ['ɒlɪv] .

sitting	and	waved	to	Olive	.
坐着	和	挥手	到	橄榄	.

但几乎就在同时，杰克从她刚才坐的椅子上跳起来，向奥利弗挥了挥手。

" ['ɒlɪv] , [dɪə(r)] , [kʌm] [miːt] [ðə; ði]['naɪsɪst][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — [wʌn] [huː] [ɪz][hɑːf]

"	Olive	,	dear	,	come	meet	the	nicest	kind	of	an	Englishman	—	one	who	is	half
"	橄榄	,	亲爱的	,	来	见面	这	最友善的	种类	的	一个	英国人	—	一	WHO	是	一半

[skɒtʃ] [ænd; ənd] [-]

Scotch	and	[	29	]
苏格兰威士忌	和	[	-	]

“亲爱的奥利弗，来见见最和蔼的英国人——他有一半苏格兰血统，而且[29]

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] ['aɪrɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

the	other	half	Irish	,	"	she	called	out	.
这	其他	一半	爱尔兰	,	"	她	称为	出去	.

“另一半是爱尔兰人，”她喊道。

" ['ɒlɪv] [væn]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ,

"	Olive	Van	Mater	,
"	橄榄	范	母	,

“奥利弗·范·马特，

[ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['braɪən] [mək'dɒnəl] — [æn; ən][əʊld] [skuːl] [frend] [ɒv; əv] [fræŋks] [ænd; ənd]

this	is	Captain	Bryan	MacDonnell	—	an	old	school	friend	of	Frank's	and
这	是	队长	布莱恩	麦克唐纳	—	一个	老的	学校	朋友	的	弗兰克的	和

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .

sometimes	a	friend	of	mine	.
有时	一个	朋友	的	矿	.

这位是布莱恩·麦克唐纳上尉——弗兰克的老同学，有时也是我的朋友。

" ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [baʊd] ['greɪvli] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [dʒæks] ['tʃælɪndʒ] .

"	Captain	MacDonnell	bowed	gravely	,	making	no	effort	to	return	Jack's	challenge	.
"	队长	麦克唐纳	鞠躬	严重地	,	制作	不	努力	到	返回	杰克的	挑战	.

麦克唐纳船长郑重地鞠了一躬，没有回应杰克的挑战。

" ['braɪən][ɪz][dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] - [bɪg] [geɪm] - ['sʌmweə(r)] — [meɪk] [hɪm] [tel] [juː; jʊ]

"	Bryan	is	just	back	from	shooting	'	big	game	'	somewhere	—	make	him	tell	you
"	布莱恩	是	只是	后退	从	射击	-	大的	游戏	-	某处	—	制作	他	告诉	你

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɒlɪv] ,

about	it	,	Olive	,
关于	它	,	橄榄	,

“布莱恩刚从某个地方猎杀‘大型猎物’回来——奥利弗，让他跟你说说吧。”

[waɪl] [aɪ][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['taɪəsəm] ['piːp(ə)l] .

while	I	get	rid	of	the	last	of	these	tiresome	people	.
尽管	我	得到	摆脱	的	这	最后的	的	这些	令人厌烦	人们	.

趁我把这些烦人的人都摆脱掉的机会。

" [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

"	Jack	made	a	grimace	and	shrugged	her	shoulders	,
"	杰克	制成	一个	鬼脸	和	耸了耸肩	她	肩膀	,

杰克做了个鬼脸，耸了耸肩。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][mɔː(r)][laɪk][hɜː(r); hə(r)][əʊld][self][ðæn; ðən] ['ɒlɪv] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .

her	manner	more	like	her	old	self	than	Olive	had	noticed	before	.
她	方式	更多的	喜欢	她	老的	自己	比	橄榄	有	注意到	前	.

奥利弗之前从未注意到，她的举止更像以前的自己了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt]

For	about	fifteen	minutes	she	and	Captain	MacDonnell	must	have	talked
为了	关于	十五	分钟	她	和	队长	麦克唐纳	必须	有	谈话

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

她和麦克唐纳上尉大概交谈了十五分钟。

[bʌt; bət] ['ɒlɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒæks] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['nɪəli] [truː] ,

but	Olive	decided	that	Jack's	description	of	him	had	been	very	nearly	true	,
但	橄榄	决定	那	杰克的	描述	的	他	有	到过	非常	几乎	真的	,

但奥利弗认为杰克对他的描述基本属实。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

whether	she	had	meant	it	or	not	.
无论	她	有	意思是	它	或者	不是	.

无论她是不是故意的。

[ðen] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ['evribɒdi] [els] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ðeɪ]

Then	,	observing	that	everybody	else	had	gone	and	Jack	was	alone	,	they
然后	,	观察	那	大家	别的	有	已消失	和	杰克	曾是	独自的	,	他们

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

returned	to	her	.
返回	到	她	.

然后，他们发现其他人都走了，只剩下杰克一个人，于是又回到了她身边。

" [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ][kænt] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tə'naɪt] , ['braɪən] , " ['leɪdi] [kent] [ri'mɑːk] [ɒn] ['pɑːtɪŋ] .

"	I'm	sorry	you	can't	dine	with	us	tonight	,	Bryan	,	"	Lady	Kent	remarked	on	parting	.
"	我是	对不起	你	不能	用餐	和	我们	今晚	,	布莱恩	,	"	女士	肯特	评论	在	离别	.

“布莱恩，很遗憾你今晚不能和我们一起用餐，”肯特夫人临别时说道。

" ['ɒlɪv] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .

"	Olive	and	I	are	to	be	alone	.
"	橄榄	和	我	是	到	是	独自的	.

“我和奥利弗要单独相处。”

[fræŋk] ['əʊnli] ['vɪzɪts] [hɪz; ɪz]['fæməli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['bɪzi] [ɪn] [taʊn] .

Frank	only	visits	his	family	now	and	then	,	because	he	is	so	busy	in	town	.
坦率	仅有的	访问	他的	家庭	现在	和	然后	,	因为	他	是	所以	忙碌的	在	镇	.

弗兰克只是偶尔回家看看家人，因为他在城里太忙了。

[nəʊ] ; [aɪ][dɪd][nɒt][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ðɪs] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] .

No	;	I	did	not	go	up	to	London	this	year	for	the	season	.
不	;	我	做过	不是	去	向上	到	伦敦	这	年	为了	这	季节	.

不，我今年没有去伦敦参加赛季。

[aɪ]['əʊnli] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

I	only	went	for	a	few	days	at	a	time	,
我	仅有的	去	为了	一个	很少	天	在	一个	时间	,

我每次只去几天。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['beɪbiz] .

as	I	was	not	willing	to	leave	the	babies	.
作为	我	曾是	不是	愿意的	到	离开	这	婴儿	.

因为我不想离开孩子们。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [-]

Besides	,	you	know	I	[	30	]
除了	,	你	知道	我	[	-	]

此外，你知道我[30]

[doʊnt][keə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səˈsaɪəti][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] ['eniweɪ] .

don't	care	as	much	for	society	as	I	should	anyway	.
不	关心	作为	很多	为了	社会	作为	我	应该	反正	.

我对社会的关心程度本来就不如我应该有的那么高。

" [ðen] ['kæptɪn] [məkˈdɒnəl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɒlɪv] [dɪd][nɒt][hɪə(r)] .

"	Then	Captain	MacDonnell	said	something	which	Olive	did	not	hear	.
"	然后	队长	麦克唐纳	说	某物	哪个	橄榄	做过	不是	听到	.

“然后麦克唐纳船长说了些什么，但奥利弗没有听到。”

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd][hɪə(r)][dʒæks]['ɑːnsə(r)] .

However	,	she	did	hear	Jack's	answer	.
然而	,	她	做过	听到	杰克的	回答	.

然而，她确实听到了杰克的回答。

" [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [təˈmɒrəʊ] ?

"	Ride	with	you	tomorrow	?
"	骑	和	你	明天	?

“明天跟你一起骑车吗？”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [dʒʌst][æz; əz][hɑːd][ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌmp][ɔːl]

I	should	think	I	will	just	as	hard	and	as	fast	as	possible	and	jump	all
我	应该	思考	我	将要	只是	作为	难的	和	作为	快速地	作为	可能的	和	跳	全部

[ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	fences	and	ditches	in	this	part	of	the	country	.
这	栅栏	和	沟渠	在	这	部分	的	这	国家	.

我想我会尽我所能，以最快的速度，跳过这个地区的所有栅栏和沟渠。

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] , ['braɪən] ,

I'm	awfully	glad	you	are	back	,	Bryan	,
我是	非常	高兴的	你	是	后退	,	布莱恩	,

布莱恩，你回来了，我真是太高兴了！

[tuː; tə][help][ˌem ˈiː][get][rɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːpləs] [əˈmerɪkən] ['enədʒi] .

to	help	me	get	rid	of	some	of	my	surplus	American	energy	.
到	帮助	我	得到	摆脱	的	一些	的	我的	剩余	美国人	活力	.

帮我释放一下我过剩的美国式精力。

" [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnə(r)] , [dʒæk][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [went]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri]

"	That	same	evening	,	after	a	late	dinner	,	Jack	and	Olive	went	into	the	library
"	那	相同的	晚上	,	后	一个	晚的	晚餐	,	杰克	和	橄榄	去	进入	这	图书馆

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

“当天晚上，吃过晚饭后，杰克和奥利弗一起去了图书馆。

[æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊmz] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

As	is	often	the	case	in	English	homes	of	distinction	,
作为	是	经常	这	案件	在	英语	房屋	的	区别	,

在英国的名门望族家庭中，这种情况屡见不鲜。

[ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] [kent] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [haʊs] .

the	library	at	Kent	House	was	the	pleasantest	room	in	the	entire	house	.
这	图书馆	在	肯特	房子	曾是	这	最令人愉悦的	房间	在	这	全部的	房子	.

肯特府邸的图书馆是整栋房子里最令人愉悦的房间。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ləʊ] [ʃelvz] [ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] ,

The	books	were	on	low	shelves	encircling	the	four	walls	,
这	图书	是	在	低的	货架	包围	这	四	墙壁	,

书籍摆放在环绕四面墙的矮书架上。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['faɪəpleɪs] .

except	for	the	opening	left	for	a	huge	fireplace	.
除了	为了	这	开幕	左边	为了	一个	巨大的	壁炉	.

除了留下一个用来放置巨大壁炉的开口。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['mænt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][stæg] .

Above	the	mantel	was	the	head	of	a	stag	.
多于	这	壁炉架	曾是	这	头	的	一个	麀	.

壁炉上方挂着一个鹿头。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [kent] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði]

On	one	side	hung	a	shield	and	on	the	other	the	Kent	Coat	of	Arms	with	the
在	一	边	悬挂	一个	盾	和	在	这	其他	这	肯特	外套	的	武器	和	这

['mɒtəʊ] " ['sempə(r)][pə'reɪtəs] " ['miːnɪŋ] " ['ɔːlweɪz] [prɪ'peəd] .

motto	"	Semper	Paratus	"	meaning	"	always	prepared	.
座右铭	"	永远	帕拉图斯	"	意义	"	总是	准备	.

一面挂着盾牌，另一面挂着肯特郡的徽章，徽章上写着“Semper Paratus”，意思是“时刻准备着”。

" [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊk] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [fræŋks] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

"	Above	the	book	shelves	were	portraits	of	Frank's	ancestors	,
"	多于	这	书	货架	是	肖像	的	弗兰克的	祖先	,

书架上方挂着弗兰克祖先的画像。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɪn] [kent] ['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,

who	had	been	country	people	in	Kent	county	for	a	number	of	years	,
WHO	有	到过	国家	人们	在	肯特	县	为了	一个	数字	的	年	,

他们多年来一直居住在肯特郡的乡村，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][əʊld][wʌn] .

although	the	title	was	not	an	old	one	.
虽然	这	标题	曾是	不是	一个	老的	一	.

虽然这个标题并不古老。

[ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['ɒnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fræŋks] ['grænfɑːðə(r)] [-]

In	the	places	of	honor	were	Frank's	grandfather	[	31	]
在	这	地方	的	荣誉	是	弗兰克的	祖父	[	-	]

最尊贵的位置上摆放着弗兰克的祖父[31]

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [ɪn] [kɔːt]

and	grandmother	—	one	of	them	a	young	man	of	about	twenty	in	Court
和	祖母	—	一	的	他们	一个	年轻的	男人	的	关于	二十	在	法庭

['kɒstjuːm] ;

costume	;
戏服	;

还有祖母——其中一人是一位二十岁左右的年轻人，身着宫廷服饰；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] [wɪð] [feə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [braɪt]

the	other	a	lovely	girl	with	fair	hair	and	dark	eyes	and	a	particularly	bright
这	其他	一个	迷人的	女孩	和	公平的	头发	和	黑暗的	眼睛	和	一个	特别	明亮的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

另一个女孩长相甜美，金发碧眼，神采奕奕。

" [fræŋk] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [viːv] , [ðə; ði]['beɪbi] , [lʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,

"	Frank	likes	to	think	Vive	,	the	baby	,	looks	like	his	grandmother	,
"	坦率	点赞	到	思考	活力	,	这	婴儿	,	看起来	喜欢	他的	祖母	,

弗兰克觉得小女儿维芙长得像他的祖母。

" [dʒæk] [dɪ'kleəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:'self] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] ['leðə(r)] [laʊndʒ] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	Jack	declared	as	she	stretched	herself	on	a	big	leather	lounge	not	far	from	a
"	杰克	声明	作为	她	拉伸	她自己	在	一个	大的	皮革	休息室	不是	远的	从	一个

[peə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ,

pair	of	French	windows	,
一对	的	法语	视窗	,

“杰克一边说着，一边伸展身体躺在离落地窗不远的一张宽大皮沙发上。”

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ðɪ][və'rændə][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

which	opened	on	the	veranda	at	the	side	of	the	house	.
哪个	打开	在	这	阳台	在	这	边	的	这	房子	.

它通向房子侧面的阳台。

" [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [woʊnt] [fi:l] [dʌl] , ['ɒlɪv] !

"	I	hope	you	won't	feel	dull	,	Olive	!
"	我	希望	你	惯于	感觉	乏味的	,	橄榄	!

“希望你不会觉得无聊，奥利芙！”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:ləmənt] [kləuziz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['fri:də] [laɪk] ,

As	soon	as	Parliament	closes	,	if	you	and	Frieda	like	,
作为	很快	作为	议会	关闭	, 如果		你	和	弗里达	喜欢	,

议会休会后，如果你和弗里达愿意的话，

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] .

we	will	have	some	people	come	to	stay	with	us	.
我们	将要	有	一些	人们	来	到	停留	和	我们	.

我们会接待一些来和我们一起住的人。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ɪf] [fræŋk] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .

I	don't	like	the	responsibility	of	visitors	if	Frank	is	not	here	.
我	不	喜欢	这	责任	的	访客	如果	坦率	是	不是	这里	.

如果弗兰克不在，我不喜欢让访客承担责任。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [teɪk] [gests] [səʊ] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd] ['i:zəlɪ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

I	have	never	learned	to	take	guests	so	simply	and	easily	as	an	English
我	有	绝不	学习	到	拿	客人	所以	简单地	和	容易地	作为	一个	英语

['həʊstəs] [dʌz] .

hostess	does	.
女主人	做	.

我从未学会像英国女主人那样轻松自在地招待客人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['feɪljə(r)] . "

It	is	one	of	the	ways	in	which	I	am	a	social	failure	.	"
它	是	一	的	这	方式	在	哪个	我	是	一个	社会的	失败	.	"

这是我在社交方面失败的其中一种表现。

" ['nɒns(ə)ns] , " ['ɒlɪv] [ə'naʊnst] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [dʒæk][hæd; həd]

"	Nonsense	,	"	Olive	announced	,	without	paying	much	attention	to	what	Jack	had
"	废话	,	"	橄榄	宣布	,	没有	付费	很多	注意力	到	什么	杰克	有

[sed] .

said	.
说	.

“胡说，”奥利弗宣布道，并没有太在意杰克说了什么。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˌmægə'zi:n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] .

She	had	picked	up	a	magazine	and	was	reading	.
她	有	挑选	向上	一个	杂志	和	曾是	阅读	.

她拿起一本杂志，开始阅读。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑ:st] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [bɪ'li:vd] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd]['ɔ:ləʊst] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .

An	hour	passed	and	Olive	believed	that	Jack	had	almost	fallen	asleep	.
一个	小时	通过了	和	橄榄	相信	那	杰克	有	几乎	倒下	睡着了	.

一个小时过去了，奥利弗觉得杰克快要睡着了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Now	and	then	she	would	close	her	eyes	,
现在	和	然后	她	会	关闭	她	眼睛	,

她时不时会闭上眼睛，

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðiˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrevəri] .

although	the	greater	part	of	the	time	she	seemed	in	a	reverie	.
虽然	这	更大的	部分	的	这	时间	她	似乎	在	一个	遐想	.

虽然她大部分时间似乎都沉浸在自己的思绪中。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [dʒæk] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	Jack	was	really	thinking	of	the	old	ranch	and	the
作为	一个	事情	的	事实	杰克	曾是	真的	思维	的	这	老的	牧场	和	这

[ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] ,

people	at	home	,
人们	在	家	,

事实上，杰克当时真的在想念老农场和家乡的人们。

[huːm] [ˈɑːlɪvz] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪnd] [mɔː(r)] [ˈvɪvɪdli] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] . [-]

whom	Olive's	coming	had	brought	to	mind	more	vividly	than	usual	.	[	32	]
谁	橄榄的	未来	有	带来	到	头脑	更多的	生动地	比	通常	.	[	-	]

奥利弗的到来，比往常更清晰地勾起了人们对他的回忆。[32]

" [aɪm] [glæd] [dʒiːn] [ænd; ənd] [rælf] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɪð] [ruːθ] [ænd; ənd] [dʒɪm] ,

"	I'm	glad	Jean	and	Ralph	are	at	the	ranch	this	year	with	Ruth	and	Jim	,
"	我是	高兴的	让	和	拉尔夫	是	在	这	牧场	这	年	和	露丝	和	吉姆	,

“我很高兴今年吉恩和拉尔夫能和露丝和吉姆一起待在牧场里。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfaɪnəli] .

"	she	said	finally	.
"	她	说	最后	.

她最后说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [dʒiːn] [ðæt] [rælf] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l]

"	What	a	pleasure	it	must	be	to	Jean	that	Ralph	is	such	a	successful
"	什么	一个	乐趣	它	必须	是	到	让	那	拉尔夫	是	这样的	一个	成功的

[ˌendʒɪˈnɪə(r)] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

engineer	—	one	of	the	biggest	in	the	United	States	,
工程师	—	一	的	这	最大	在	这	团结的	各州	,

“对于琼来说，拉尔夫是一位如此成功的工程师——美国最杰出的工程师之一——这该是多么令人欣慰啊！”

[dʒɪm] [raɪts] .

Jim	writes	.
吉姆	写	.

吉姆写道。

[bʌt; bət] [dʒɪm] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [rælf] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] .

But	Jim	always	liked	Ralph	better	than	any	of	the	husbands	.
但	吉姆	总是	喜欢	拉尔夫	更好的	比	任何	的	这	丈夫们	.

但吉姆始终觉得拉尔夫比任何一个丈夫都好。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [fəˈgɪv] [fræŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] . "

He	never	could	altogether	forgive	Frank	for	being	an	Englishman	.	"
他	绝不	可以	共	原谅	坦率	为了	存在	一个	英国人	.	"

他始终无法完全原谅弗兰克是英国人。

" [əʊ] [rælf] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [mʌtʃ] , " [ˈɒlɪv] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]

"	Oh	Ralph	has	not	been	at	the	ranch	much	,	"	Olive	added	,	looking	up	from
"	哦	拉尔夫	有	不是	到过	在	这	牧场	很多	,	"	橄榄	额外	,	寻找	向上	从

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

her	book	.
她	书	.

“哦，拉尔夫最近不太在农场，”奥利弗说着，从书中抬起头来。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd][æt; ət]['pænəmɑː] ,

"	He	has	been	working	out	on	the	coast	and	at	Panama	,
"	他	有	到过	在职的	出去	在	这	海岸	和	在	巴拿马	,

“他一直在沿海地区和巴拿马进行训练，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [dʒiːn][ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['trævə)ld] [wɪð] [hɪm]

but	I	think	Jean	is	glad	to	have	a	rest	because	she	has	traveled	with	him
但	我	思考	让	是	高兴的	到	有	一个	休息	因为	她	有	旅行	和	他

[səʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

但我认为琼很高兴能休息一下，因为她已经和他一起旅行了太多次。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['saɪləns] [dʒæk][mʌst; məst] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [dəuz] ,

"	In	the	ensuing	silence	Jack	must	actually	have	dozed	,
"	在	这	随后	沉默	杰克	必须	实际上	有	打盹	,

“在随后的沉默中，杰克很可能打了个盹儿。”

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['ɒlɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][mɔː(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌmægə'ziːn] .

and	certainly	Olive	found	a	more	absorbing	article	in	her	magazine	.
和	当然	橄榄	成立	一个	更多的	吸收	文章	在	她	杂志	.

当然，奥利弗在她的杂志上找到了一篇更引人入胜的文章。

[bʌt; bət][dʒæk][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [driːmd] ,

But	Jack	must	also	have	dreamed	,
但	杰克	必须	还	有	梦见	,

但杰克也一定做过梦。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wəʊk] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˌaʊt'dɔːz] , " [dʒæk]

for	she	woke	thinking	she	heard	a	voice	calling	her	from	outdoors	,	"	Jack
为了	她	觉醒	思维	她	听到	一个	嗓音	呼叫	她	从	户外	,	"	杰克

! [dʒæk] !

!	Jack	!
!	杰克	!

因为她醒来时觉得听到外面有人在叫她：“杰克！杰克！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	This	was	,	of	course	,	out	of	the	question	except	in	a	dream	.
"	这	曾是	,	的	课程	,	出去	的	这	问题	除了	在	一个	梦	.

“当然，这除了在梦里，是不可能的。”

[kent] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] [lɒdʒ] .

Kent	House	was	a	mile	from	any	place	other	than	its	own	Lodge	.
肯特	房子	曾是	一个	英里	从	任何	地方	其他	比	它是	自己的	小屋	.

肯特庄园距离除其自身旅馆以外的任何地方都有一英里远。

[bɪ'saɪdz] [nəʊ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] " [dʒæk] !

Besides	no	one	whom	she	could	possibly	imagine	would	call	out	"	Jack	!
除了	不	一	谁	她	可以	可能	想象	会	称呼	出去	"	杰克	!

此外，她能想象到的任何人都不会喊“杰克！”

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

"	in	such	a	fashion	and	at	such	an	hour	of	the	night	.
"	在	这样的	一个	时尚	和	在	这样的	一个	小时	的	这	夜晚	.

“以这种方式，在深夜的这个时间。”

[ˌnevəðə'les] ['ɒlɪv] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

Nevertheless	Olive	looked	surprised	,	so	she	too	must	have	heard	some	kind	of
尽管如此	橄榄	看起来	惊讶	,	所以	她	也	必须	有	听到	一些	种类	的

[ə; eɪ] [nɔɪz] . [-]

a	noise	.	[	33	]
一个	噪音	.	[	-	]

然而，奥利弗看起来很惊讶，所以她也一定听到了某种声音。[33]

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [dʒæk] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

The	second	time	the	sound	was	heard	,	Jack	started	up	.
这	第二	时间	这	声音	曾是	听到	,	杰克	开始	向上	.

第二次听到那个声音时，杰克动了起来。

" [pliːz] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] , ['ɒlɪv] .

"	Please	ring	the	bell	for	the	servants	,	Olive	.
"	请	戒指	这	钟	为了	这	仆人	,	橄榄	.

奥利芙，请按铃叫仆人来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	am	sure	I	hear	a	voice	calling	me	.
我	是	当然	我	听到	一个	嗓音	呼叫	我	.

我确信我听到有人在叫我。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	sounds	absurd	and	yet	I	must	find	out	who	it	is	.
它	声音	荒诞	和	然而	我	必须	寻找	出去	WHO	它	是	.

这听起来很荒谬，但我必须查明是谁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的奇妙冒险(The Ranch Girls and Their Great Adventure)

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɪn'sɪst] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['hɔ:ntɪd] ,
Even **if** **the** **servants** **insist** **this** **house** **is** **haunted** **,**
甚至 如果 这 仆人 坚持 这 房子 是 闹鬼的 ,

即使仆人们坚称这栋房子闹鬼，

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [jet] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:n] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['hɔ:ntɪd] .
no **one** **has** **ever** **yet** **suggested** **that** **the** **lawn** **is** **also** **haunted** **.**
不 一 有 曾经 然而 建议 那 这 草地 是 还 闹鬼的 .

至今为止，还没有人提出过草坪也闹鬼的说法。

" [ðen] , [ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
" **Then** **,** **in** **characteristic** **fashion** **,**
" 然后 , 在 特征 时尚 ,

然后，以他特有的方式，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ræp] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [ɔ:(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn]
and **without** **putting** **a** **wrap** **over** **her** **white** **dress** **or** **waiting** **for** **any** **one**
和 没有 推杆 一个 裹 超过 她 白色的 裙子 或者 等待 为了 任何 一
[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] ,
to **accompany** **her** **,**
到 陪伴 她 ,

她没有用披肩遮住白色的连衣裙，也没有等待任何人陪伴，

[dʒæk][ræn] [θru:] [ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [hɔ:l] .
Jack **ran** **through** **the** **library** **and** **out** **into** **the** **broad** **hall** **.**
杰克 跑 通过 这 图书馆 和 出去 进入 这 广阔 大厅 .

杰克跑过图书馆，来到宽敞的大厅里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)] , [səʊ][ʃi:; ʃi] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði] ['hevi] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
There **was** **no** **one** **near** **,** **so** **she** **pulled** **open** **the** **heavy** **front** **door** **.**
那里 曾是 不 一 靠近 , 所以 她 拉 打开 这 重的 正面 门 .

附近没有人，于是她拉开了沉重的前门。

['li:dɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [kent] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['ævənju:][ɒv; əv] [tri:z] .
Leading **up** **to** **Kent** **House** **was** **a** **winding** **avenue** **of** **trees** **.**
领导 向上 到 肯特 房子 曾是 一个 绕线 大街 的 树木 .

通往肯特府邸的是一条蜿蜒的林荫大道。

[æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]['ævənju:] ,
At **some** **little** **distance** **down** **the** **avenue** **,**
在 一些 小的 距离 向下 这 大街 ,

沿着大道往下走一小段距离，

['leɪdi] [kent] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pærəntli] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]
Lady **Kent** **thought** **she** **could** **see** **a** **dark** **object** **apparently** **standing** **still** **in** **the**
女士 肯特 想法 她 可以 看 一个 黑暗的 目的 显然 常设 仍然 在 这
['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
center **of** **the** **road** **.**
中心 的 这 路 .

肯特夫人觉得她看到一个黑色的物体似乎静止地立在路中央。

[wɪˈðaʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒlɪv] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ræn] [θruː]
Without pausing even long enough for Olive to join her , she ran through
没有 暂停 甚至 长的 足够的 为了 橄榄 到 加入 她 , 她 跑 通过
[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
the darkness toward it .
这 黑暗 朝向 它 .

她甚至没有停下来等奥利弗跟上，就穿过黑暗朝它跑去。

" [dʒæk] ! [dʒæk] ! [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] !
" Jack ! Jack ! be careful !
" 杰克 ! 杰克 ! 是 小心 !

杰克！杰克！小心！

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [huːz] [vɔɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] . [
" she heard the voice call , and this time she recognized whose voice it was . [
" 她 听到 这 嗓音 称呼 , 和 这 时间 她 认可 谁 嗓音 它 曾是 . [
-]
34]
-]

“她听到有人在喊她，这一次她认出了是谁的声音。[34]

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [vɔɪs]
THE VOICE
这 嗓音

《声音》

" [bʌt; bət] , [ˈfriːdə] ,
" BUT , Frieda ,
" 但 , 弗里达 ,

但是，弗里达，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [laɪk]
how could you possibly have arranged to arrive in the middle of the night like
如何 可以 你 可能 有 安排 到 到达 在 这 中间 的 这 夜晚 喜欢
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

你是怎么安排在半夜过来的?

" [dʒæk][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈtæksiˌkæb] ,
" Jack had reached the waiting taxicab ,
" 杰克 有 达到 这 等待 出租车 ,

杰克走到了等候的出租车旁，

[wɪtʃ] [stʊd] [trænsˈfɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpʊld] [ˈəʊpən][ðə; ði]
which stood transfixed in the middle of the road and had pulled open the
哪个 站立 呆若木鸡 在 这 中间 的 这 路 和 有 拉 打开 这
[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈviːəkl] ,
door of the vehicle ,
门 的 这 车辆 ,

它呆立在路中央，一把拉开了车门。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['stiːmə(r)]

only	to	find	her	sister	sitting	inside	,	almost	completely	enveloped	in	steamer
仅有的	到	寻找	她	姐姐	坐着	里面	,	几乎	完全地	被包裹	在	汽船

['blæŋkɪts] [ænd; ənd][bægz][ænd; ənd]['bɒksɪz] .

blankets	and	bags	and	boxes	.
毯子	和	包	和	盒子	.

结果却发现她的妹妹坐在里面，几乎完全被蒸汽毯、袋子和箱子包裹着。

" [ðə; ði][kæb] [brəʊk] [daʊn] , " ['friːdə] [ri'mɑːk] ['pleɪntɪvli] , ['evɪdəntli] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

"	The	cab	broke	down	,	"	Frieda	remarked	plaintively	,	evidently	attempting	to	explain
"	这	出租车	打破	向下	,	"	弗里达	评论	哀怨地	,	显然	尝试	到	解释

[lɑːst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɜːst] .

last	conditions	first	.
最后的	状况	第一的	.

“出租车抛锚了，”弗里达哀怨地说道，显然是想先解释最后的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðɪs]

It	seemed	not	to	have	occurred	to	her	that	even	in	the	event	of	this
它	似乎	不是	到	有	发生	到	她	那	甚至	在	这	事件	的	这

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

她似乎没有意识到，即使遇到这种困难，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

she	could	have	gotten	out	and	walked	up	to	the	house	.
她	可以	有	获得	出去	和	步行	向上	到	这	房子	.

她本可以下车，然后走到房子跟前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['friːdə] ['sɪmpli] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][kɔːl]

But	it	was	eminently	characteristic	of	Frieda	simply	to	sit	still	and	call
但	它	曾是	非常	特征	的	弗里达	简单地	到	坐	仍然	和	称呼

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

for	her	sister	,
为了	她	姐姐	,

但弗里达的典型特征就是静静地坐着，呼唤她的妹妹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][g'ɜːlz] .

as	she	always	had	done	in	any	emergency	when	they	were	both	girls	.
作为	她	总是	有	完毕	在	任何	紧急情况	什么时候	他们	是	两个都	女孩们	.

就像她们还是女孩时，她每次遇到紧急情况都会做的那样。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['leɪdi] [kent] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [hæd; həd] [helpt]

The	next	moment	Lady	Kent	,	with	the	assistance	of	the	driver	,	had	helped
这	下一个	片刻	女士	肯特	,	和	这	协助	的	这	司机	,	有	帮助

[hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [ə'laɪt] .

her	visitor	to	alight	.
她	游客	到	点燃	.

下一刻，肯特夫人在司机的帮助下，扶着来访者下了车。

[ɪf] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)][hæd; həd][nɒt] [-]

If	Olive	and	the	butler	had	not	[	35	]
如果	橄榄	和	这	管家	有	不是	[	-	]

如果奥利弗和管家没有[35]

[ə'raɪvd] [dʒʌst] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [mait] [ə'gen] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn]

arrived	just	then	,	she	might	again	have	forgotten	her	dignity	and	begun
到达的	只是	然后	,	她	可能	再次	有	被遗忘的	她	尊严	和	开始

['drægɪŋ] [aʊt] ['friːdəz] [bægz] .

dragging	out	Frieda's	bags	.
拖拽	出去	弗里达的	包	.

就在这时，她可能又一次忘记了尊严，开始拖出弗里达的行李。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['ɒlɪv] , ['eskɔ:tid] ['fri:də] [ʌp][ðə; ði]['ævənju:] ,

But	instead	,	she	and	Olive	,	escorted	Frieda	up	the	avenue	,
但	反而	,	她	和	橄榄	,	护送	弗里达	向上	这	大街	,

但她和奥利弗却护送弗里达沿着大道往上走。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] .

leaving	the	two	men	to	bring	her	possessions	.
离开	这	二	男人	到	带来	她	财产	.

留下两个男人去帮她搬东西。

" [ai][wɒz; wəz] ['ləʊnli] ['ɑ:ftə(r)] ['ɒlɪv] [left] [ˌem 'i:][ɪn] [nju:] [jɔ:k] , " ['fri:də] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	was	lonely	after	Olive	left	me	in	New	York	,	"	Frieda	explained	.
"	我	曾是	孤独	后	橄榄	左边	我	在	新的	约克	,	"	弗里达	解释	.

“奥利弗离开纽约后，我感到很孤独，”弗里达解释说。

" [səʊ] [wen] [ai] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['kʌmftəb(ə)l] ['sti:mə(r)]

"	So	when	I	read	in	the	paper	one	morning	that	a	particularly	comfortable	steamer
"	所以	什么时候	我	读	在	这	纸	一	早晨	那	一个	特别	舒服的	汽船

[wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ,

was	sailing	,
曾是	帆船	,

“所以，一天早晨我在报纸上读到，有一艘特别舒适的轮船正在航行，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tu:; tə] [weɪt] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [wi:k] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [naɪs] ['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] .

I	decided	not	to	wait	an	entire	week	,	if	I	could	get	a	nice	stateroom	.
我	决定	不是	到	等待	一个	全部的	星期	,	如果	我	可以	得到	一个	好的	客舱	.

如果能订到不错的船舱，我就决定不等整整一周了。

[ai] [θɔ:t] ['ɒlɪv] [wʊd] [nɒt] [ni:d] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

I	thought	Olive	would	not	need	but	a	few	days	to	tell	you	.
我	想法	橄榄	会	不是	需要	但	一个	很少	天	到	告诉	你	.

我以为奥利弗只需要几天时间就会告诉你。

[ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld] , ['hævnt] [ju:; jʊ] , ['ɒlɪv] ?

You	have	told	,	haven't	you	,	Olive	?
你	有	讲述	,	还没有	你	,	橄榄	?

你已经告诉过别人了，对吧，奥利芙?

" ['fri:də] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] .

"	Frieda	demanded	,	with	a	slight	change	of	tone	.
"	弗里达	要求	,	和	一个	轻微	改变	的	语气	.

“弗里达语气略有变化，问道。”

[wen] ['ɒlɪv] ['ɑ:nsə(r)d] " [jes] , " ['bri:fli] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] :

When	Olive	answered	"	yes	,	"	briefly	,	she	went	on	:
什么时候	橄榄	回答	"	是的	,	"	简要地	,	她	去	在	:

奥利弗简短地回答“是”之后，她继续说道：

" [pli:z] [dəʊnt][ɑ:sk][ˌem 'i:] ['eni] ['kwestʃənz] [tə'naɪt] , [dʒæk] .

"	Please	don't	ask	me	any	questions	tonight	,	Jack	.
"	请	不	问	我	任何	问题	今晚	,	杰克	.

杰克，今晚请不要问我任何问题。

[aɪm][məʊst] [ded] .

I'm	most	dead	.
我是	最多	死的	.

我死定了。

[nəʊ] ; [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] ['krɒsɪŋ] ,

No	;	I	didn't	have	a	rough	crossing	,
不	;	我	没有	有	一个	粗糙的	过境	,

不，我过河的时候很顺利。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'raɪvd] ['eniweə(r)] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] .

but	I	have	never	arrived	anywhere	alone	before	in	my	whole	life	.
但	我	有	绝不	到达的	任何地方	独自的	前	在	我的	所有的	生活	.

但我这辈子从未独自一人到达过任何地方。

[ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd][kɔːl] [ʌp] [fræŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn] ['lʌndən] ,

I	knew	I	could	call	up	Frank	at	his	club	in	London	,
我	知道	我	可以	称呼	向上	坦率	在	他的	俱乐部	在	伦敦	,

我知道我可以打电话给弗兰克，他在伦敦的俱乐部里。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [fɜːst] .

but	I	did	not	wish	to	see	him	first	.
但	我	做过	不是	希望	到	看	他	第一的	.

但我不想先见到他。

[stɪl] , [ai][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] , [sɪns] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn][men] .

Still	,	I	don't	care	what	he	thinks	,	since	I	have	lost	all	faith	in	men	.
仍然	,	我	不	关心	什么	他	思考	,	自从	我	有	丢失的全部		信仰	在	男人	.

不过，我不在乎他怎么想，因为我已经对男人彻底失去了信心。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [sʌm; səm][wʌn] [dɪd] [nɒt] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][hɪə(r)] .

But	I	don't	see	why	some	one	did	not	meet	me	at	the	station	here	.
但	我	不	看	为什么	一些	一	做过	不是	见面	我	在	这	车站	这里	.

但我实在不明白为什么没有人来车站接我。

[ai]['teligrɑːf, -græf][frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [wei] .

I	telegraphed	from	Liverpool	that	I	was	on	the	way	.
我	电报	从	利物浦	那	我	曾是	在	这	方式	.

我从利物浦发了电报说我正在路上。

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . [-]

"	Jack	shook	her	head	.	[	36	]
"	杰克	摇晃	她	头	.	[	-	]

杰克摇了摇头。[36]

" ['kjʊəriəs] [dɪə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪgræm] . "

"	Curious	dear	,	but	we	never	received	your	telegram	.	"
"	好奇的	亲爱的	,	但	我们	绝不	已收到	你的	电报	.	"

“真奇怪，亲爱的，我们一直没收到你的电报。”

" [əʊ] , [wel] ; " ['friːdə] ['ædɪd] [mɔː(r)] [ɪn'dʌldʒəntli] , " [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] ['telɪgrɑːf] [maɪ'self] ,

"	Oh	,	well	;	"	Frieda	added	more	indulgently	,	"	I	didn't	exactly	telegraph	myself	,
"	哦	,	出色地	;	"	弗里达	额外	更多的	纵容地	,	"	我	没有	确切地	电报	我	,

“哦，好吧，”弗里达更加宽容地补充道，“我并没有主动透露什么。”

[bʌt; bət][ai] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

but	I	gave	the	money	to	a	boy	and	told	him	what	to	say	.
但	我	给予	这	钱	到	一个	男生	和	讲述	他	什么	到	说	.

但我把钱给了个男孩，告诉他该怎么说。

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ɔː(r)] [kept] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [endid] ['nɒnʃələntli] .

Perhaps	he	made	a	mistake	,	or	kept	the	money	,	or	something	,	"	she	ended	nonchalantly	.
也许	他	制成	一个	错误	,	或者	保留	这	钱	,	或者	某物	,	"	她	结束	漫不经心地	.

“或许他犯了个错误，或者私吞了钱，或者发生了什么事，”她漫不经心地总结道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [æt; ət] [kent] [haʊs] [ænd; ənd] ['friːdə]

For	they	were	now	entering	the	great	hall	at	Kent	House	and	Frieda
为了	他们	是	现在	进入	这	伟大的	大厅	在	肯特	房子	和	弗里达

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [θɪŋz] ,

realized	that	she	did	not	care	very	much	for	small	things	,
已实现	那	她	做过	不是	关心	非常	很多	为了	小的	事物	,

她们正走进肯特府的大厅，弗里达这才意识到自己并不太在意小事。

[səʊ] ['greɪtf(ə)l] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

so	grateful	was	she	to	be	again	with	her	sister	.
所以	感激的	曾是	她	到	是	再次	和	她	姐姐	.

她非常感激能再次和姐姐在一起。

[ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Impulsively	she	turned	and	embraced	her	.
冲动地	她	转向	和	拥抱	她	.

她情不自禁地转身拥抱了她。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['friːdə] [wɒz; wəz] ['taɪəd] ,

Perhaps	it	was	because	Frieda	was	tired	,
也许	它	曾是	因为	弗里达	曾是	疲劳的	,

或许是因为弗里达累了。

[bʌt; bət] [dʒæk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

but	Jack	could	see	that	she	was	not	so	unaffected	by	what	she	had	been
但	杰克	可以	看	那	她	曾是	不是	所以	不受影响	经过	什么	她	有	到过

['pɑːsɪŋ] [θruː] [æz; əz] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

passing	through	as	Olive	had	imagined	.
通过	通过	作为	橄榄	有	想象	.

但杰克看得出来，她并没有像奥利弗想象的那样，完全不受她所经历的一切的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ['friːdə] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [wæks] [dɒl] [æz; əz] ['evə(r)] .

It	is	true	Frieda	looked	as	much	like	an	exquisite	wax	doll	as	ever	.
它	是	真的	弗里达	看起来	作为	很多	喜欢	一个	精美的	蜡	玩具娃娃	作为	曾经	.

弗里达的确看起来就像一尊精致的蜡像娃娃，一如既往。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [bluː] ,

Her	eyes	were	as	large	and	delicately	blue	,
她	眼睛	是	作为	大的	和	轻柔地	蓝色的	,

她的眼睛又大又漂亮，呈淡蓝色。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [sɒft] ['jeləʊ] [kɜːrlz] ;

and	her	hair	was	a	mass	of	soft	yellow	curls	;
和	她	头发	曾是	一个	大量的	的	柔软的	黄色的	卷发	;

她的头发是一头柔软的黄色卷发；

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

yet	there	was	a	subtle	change	in	her	expression	.
然而	那里	曾是	一个	微妙的	改变	在	她	表达	.

然而，她的表情却发生了微妙的变化。

['ɒlɪv] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

Olive	had	led	the	way	into	the	library	.
橄榄	有	引领	这	方式	进入	这	图书馆	.

奥利弗带头走进了图书馆。

" [wiː; wi] [woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [laɪk] , ['friːdə] , " [dʒæk] ['wɪspəd] .

"	We	won't	talk	about	anything	until	you	like	,	Frieda	,	"	Jack	whispered	.
"	我们	惯于	讲话	关于	任何事物	直到	你	喜欢	,	弗里达	,	"	杰克	低声说道	.

“在你同意之前，我们什么都不谈，弗里达，”杰克低声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] [naʊ] [ɔː(r)][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːst] [daʊn]
" Will you go up to your rooms now or have something to eat first down
" 将要 你 去 向上 到 你的 房间 现在 或者 有 某物 到 吃 第一的 向下
[hɪə(r)] [wɪð] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
here with Olive and me ?
这里 和 橄榄 和 我 ?

“你们现在回房间去，还是先在这里和我和奥利弗一起吃点东西？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . [-]
" she asked . [37]
" 她 问 . [-]

她问道。[37]

['friːdə] [pə'mɪtɪd] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] .
Frieda permitted Olive and Jack to remove her coat and hat .
弗里达 允许 橄榄 和 杰克 到 消除 她 外套 和 帽子 .

弗里达允许奥利弗和杰克脱掉她的外套和帽子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə]
A few moments later , however , she announced that she preferred going upstairs to
一个 很少 时刻 之后 , 然而 , 她 宣布 那 她 首选 去 楼上 到
[bed] .
bed .
床 .

然而，过了一会儿，她宣布她更愿意上楼睡觉。

[səʊ][dʒæk] ['faɪnəli] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌgʊd'naɪt] , ['ɑːftə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪŋ]
So Jack finally bade her goodnight , after arranging that she was to ring
所以 杰克 最后 巴德 她 晚安 , 后 安排 那 她 曾是 到 戒指
[hɜː(r); hə(r)] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
her bell for breakfast ,
她 钟 为了 早餐 ,

于是，杰克终于向她道了晚安，并安排好让她按铃叫早餐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
when she wished it the next morning .
什么时候 她 希望 它 这 下一个 早晨 .

第二天早上她许愿的时候。

[wen] ['friːdə] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][dʒæk] [went]
When Frieda rang for breakfast it was nearly eleven o'clock and Jack went
什么时候 弗里达 响铃 为了 早餐 它 曾是 几乎 十一 点钟 和 杰克 去
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [meɪd] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [treɪ] .
into her room with the maid who carried the tray .
进入 她 房间 和 这 女佣 WHO 携带 这 托盘 .

弗里达叫人来吃早餐时已经快十一点了，杰克和端着托盘的女佣一起进了她的房间。

['friːdə] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'pɑːst] ['læŋgwɪdli] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Frieda ate her morning repast languidly , while her sister sat beside her
弗里达 吃 她 早晨 餐饮 懒洋洋地 , 尽管 她 姐姐 卫星 旁 她
['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['trɪviəl] [θɪŋz] .
talking of trivial things .
说 的 琐碎的 事物 .

弗里达懒洋洋地吃着早餐，她的妹妹坐在她旁边聊着琐事。

" [weə(r)] [ɪz] ['ɒlɪv] ?
" Where is Olive ?
" 在哪里 是 橄榄 ?

奥利弗在哪里?

" ['fri:də] [in'kwaiə] ['faɪnəli] .
" Frieda inquired finally .
" 弗里达 询问 最后 .

“弗里达最后问道。”

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] ['ɒlɪv] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
And when informed that Olive was in the nursery with the children ,
和 什么时候 知情的 那 橄榄 曾是 在 这 苗圃 和 这 孩子们 ,
['prəʊtestɪd; prə'testɪd] :
protested :
抗议 :

当得知奥利弗和孩子们在育婴室时，她提出了抗议：

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['beɪbiz] ['bi:ɪŋ] [nemd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒlɪv] .
" I suppose you know I am jealous of your baby's being named for Olive .
" 我 认为 你 知道 我 是 嫉妒的 的 你的 婴儿的 存在 命名 为了 橄榄 .

我想你应该知道我很嫉妒你的孩子以奥利弗的名字命名。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ]
Of course I know you
的 课程 我 知道 你

我当然认识你

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [dɪə(r)] [frendz] ; [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] . "
and she are very dear friends ; but , after all , I am your sister . "
和 她 是 非常 亲爱的 朋友们 ; 但 , 后 全部 , 我 是 你的 姐姐 . "

她们都是我非常亲密的朋友；但是，归根结底，我是你的妹妹。

" [ai] [felt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , ['fri:də] , [bʌt; bət] [fræŋk] [si:md] [nɒt] [tu:; tə] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən]
" I felt that way about it too , Frieda , but Frank seemed not to wish a German
" 我 毛毡 那 方式 关于 它 也 , 弗里达 , 但 坦率 似乎 不是 到 希望 一个 德语
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“弗里达，我也有同感，但弗兰克似乎并不想要一个德国名字。”

" [dʒæk] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ænd; ənd] [vi:v] [hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [naʊ] ['enihaʊ] .
" Jack answered , " and Vive has her own name now anyhow .
" 杰克 回答 , " 和 活力 有 她 自己的 姓名 现在 无论如何 .

杰克回答说：“而且薇薇现在也有自己的名字了。”

['meɪbi] [ðə; ði][nekst] [taɪm] .
Maybe the next time .
或许 这 下一个 时间 .

也许下次吧。

" ['fri:də] [fraʊnd] .
" Frieda frowned .
" 弗里达 皱眉 .

弗里达皱起了眉头。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ɒv; əv][nekst] [taɪm] , [dʒæk] .
" Don't talk of next time , Jack .
" 不 讲话 的 下一个 时间 , 杰克 .

“杰克，别提下次了。”

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] .
I can't imagine your having a family .
我 不能 想象 你的 拥有 一个 家庭 .

我无法想象你组建家庭的样子。

[ai] [heɪt] ['biːɪŋ] ['mærid] .

I	hate	being	married	.
我	恨	存在	已婚	.

我讨厌婚姻。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [-]

"	And	without	any	[	38	]
"	和	没有	任何	[	-	]

“而且没有任何[38]

['ʌðə(r)] ['wɔːnɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] ['friːdəz] [tʃiːks] .

other	warning	two	large	tears	rolled	down	Frieda's	cheeks	.
其他	警告	二	大的	眼泪	滚动	向下	弗里达的	脸颊	.

另一个警告是，两滴大眼泪顺着弗里达的脸颊滚落下来。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] ['henri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt]

"	I'd	rather	tell	you	what	has	happened	between	Henry	and	me	this	minute
"	ID	相当	告诉	你	什么	有	发生	之间	亨利	和	我	这	分钟

[ænd; ənd] [get] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	get	through	with	it	.
和	得到	通过	和	它	.

“我宁愿现在就告诉你我和亨利之间发生了什么，然后赶紧结束这件事。”

[ænd; ənd][aɪ'd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːlɪvz] ['hɪərɪŋ] .

And	I'd	prefer	to	tell	you	without	Olive's	hearing	.
和	ID	更喜欢	到	告诉	你	没有	橄榄的	听力	.

我宁愿在奥利弗听不到的情况下告诉你。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] ,

I	don't	mean	to	be	impolite	,
我	不	意思是	到	是	不礼貌	,

我无意失礼，

[bʌt; bət] ['ɒlɪv] [ɪz]['ɔːlməʊst][æn; ən][əʊld] [meɪd] [ænd; ənd][əʊld] [meɪdz] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [mænz] [pɑːt] .

but	Olive	is	almost	an	old	maid	and	old	maids	always	take	the	man's	part	.
但	橄榄	是	几乎	一个	老的	女佣	和	老的	女佣	总是	拿	这	男人的	部分	.

但奥利弗几乎是个老处女了，而老处女总是扮演男人的角色。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][dʒæk][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	In	spite	of	her	anxiety	Jack	was	compelled	to	laugh	.
"	在	尽管如此	的	她	焦虑	杰克	曾是	被迫	到	笑	.

尽管她很焦虑，杰克还是忍不住笑了。

['friːdə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['beɪbiɪʃnɪs] [ænd; ənd] ['wɜːldli]

Frieda	had	always	been	such	a	funny	mixture	of	babyishness	and	worldly
弗里达	有	总是	到过	这样的	一个	有趣的	混合物	的	幼稚	和	世俗

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

弗里达一直是一个很有趣的混合体，既有孩子气的天真，又有世故的智慧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['piləuz] [paɪld] [bɪ'haɪnd]

She	was	now	sitting	up	in	bed	with	a	number	of	white	pillows	piled	behind
她	曾是	现在	坐着	向上	在	床	和	一个	数字	的	白色的	枕头	堆积	在后面

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃmɪə(r)]['dʒækɪt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .

her	and	wearing	a	light	blue	cashmere	jacket	over	her	gown	.
她	和	穿着	一个	光	蓝色的	羊绒	夹克	超过	她	袍	.

她现在正坐在床上，身后堆着许多白色枕头，睡袍外罩着一件浅蓝色羊绒外套。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [eə(r)][wɒz; wəz]['kuːlə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] .

The	English	air	was	cooler	than	that	to	which	she	was	accustomed	.
这	英语	空气	曾是	冷却器	比	那	到	哪个	她	曾是	习惯	.

英国的空气比她习惯的要凉爽。

" [ai] [həʊp] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] , ['friːdə] ? "

"	I	hope	nothing	very	serious	,	Frieda	?	"
"	我	希望	没有什么	非常	严肃的	,	弗里达	?	"

“弗里达，希望没什么大碍吧？”

" [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['henri] ['rʌsəl] [ə'gen]

"	Nevertheless	it	is	so	serious	that	I	never	intend	to	speak	to	Henry	Russell	again
"	尽管如此	它	是	所以	严肃的	那	我	绝不	打算	到	说话	到	亨利	罗素	再次

,

,

,

“然而，事情非常严重，我再也不打算和亨利·罗素说话了。”

[ɪf] [ai][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	can	avoid	it	.
如果	我	能	避免	它	.

如果可以避免的话。

[juː; jʊ] [siː] , " ['friːdə] [saɪd] ,

You	see	,	"	Frieda	sighed	,
你	看	,	"	弗里达	叹了口气	,

“你看，”弗里达叹了口气说，“

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

"	I	suppose	it	is	better	to	begin	at	the	beginning	and	tell	the	whole	thing	.
"	我	认为	它	是	更好的	到	开始	在	这	开始	和	告诉	这	所有的	事物	.

我想最好还是从头开始，把整件事都讲出来。

[bʌt; bət] , [ðen] , [huː] [nəʊz] [wen] ['eniθɪŋ] ['æktʃuəli] [bɪ'gɪnz] ?

But	,	then	,	who	knows	when	anything	actually	begins	?
但	,	然后	,	WHO	知道	什么时候	任何事物	实际上	开始	?

但是，谁又能知道事情究竟何时开始呢?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['henri] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [juː; jʊ]

At	any	rate	during	the	first	two	years	after	Henry	and	I	were	married	you
在	任何	速度	期间	这	第一的	二	年	后	亨利	和	我	是	已婚	你

[rɪ'membə(r)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['hɛnriz] ['peərənts] .

remember	we	lived	with	Henry's	parents	.
记住	我们	居住地	和	亨利的	父母	.

总之，你还记得我和亨利结婚后的头两年，我们和亨利的父母住在一起吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] , [-]

They	were	awfully	nice	to	me	and	gave	me	hundreds	of	presents	,	[	39	]
他们	是	非常	好的	到	我	和	给予	我	数百	的	礼物	,	[	-	]

他们对我非常好，送了我数百件礼物[39]

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ai] [bɪ'keɪm] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðərz] [haʊs] .

but	after	awhile	I	became	tired	of	living	in	another's	house	.
但	后	一会儿	我	成为	疲劳的	的	活的	在	另一个的	房子	.

但过了一段时间，我就厌倦了住在别人家。

[əʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] ,

Oh	,	the	house	was	big	and	I	had	plenty	of	rooms	,
哦	,	这	房子	曾是	大的	和	我	有	很多	的	房间	,

哦，房子很大，房间也很多。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ?

but	you	know	it	isn't	like	having	a	home	of	one's	own	is	it	,	Jack	?
但	你	知道	它	不是	喜欢	拥有	一个	家	的	一个人的	自己的	是	它	,	杰克	?

但你知道，这和拥有自己的房子不一样，对吧，杰克?

" ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][nɒd] [ə'griːmənt] , ['friːdə] [went] [ɒn] .

"	After	waiting	for	her	sister	to	nod	agreement	,	Frieda	went	on	.
"	后	等待	为了	她	姐姐	到	点头	协议	,	弗里达	去	在	.

“等妹妹点头同意后，弗里达继续说道。

" [səʊ][aɪ][təʊld] ['henri] [aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	So	I	told	Henry	I	wanted	a	house	to	myself	,
"	所以	我	讲述	亨利	我	通缉	一个	房子	到	我	,

所以我告诉亨利，我想要一栋属于自己的房子。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs]

and	I	must	say	he	and	his	mother	and	father	were	very	nice
和	我	必须	说	他	和	他的	母亲	和	父亲	是	非常	好的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [fɜːst] .

about	it	—	at	first	.
关于	它	—	在	第一的	.

我必须说，他和他的父母起初对这件事都非常友善。

" ['friːdə] [meɪd] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [pɔːz] .

"	Frieda	made	a	dramatic	pause	.
"	弗里达	制成	一个	戏剧性	暂停	.

弗里达突然停顿了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɛnriz] [fɔːlt] [ɔːl] [θruː] [ðəʊ] .

"	It	was	Henry's	fault	all	through	though	.
"	它	曾是	亨利的	过错	全部	通过	尽管	.

“但这一切都是亨利的错。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli]

You	know	he	is	the	only	child	and	his	mother	and	father	are	dreadfully
你	知道	他	是	这	仅有的	孩子	和	他的	母亲	和	父亲	是	极其糟糕

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

你知道他是独生子，他的父母非常富有。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['henri] [dɪ'saɪdɪd] ?

But	what	do	you	suppose	Henry	decided	?
但	什么	做	你	认为	亨利	决定	?

你觉得亨利最终决定了什么?

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]

When	we	went	to	housekeeping	for	ourselves	we	were	to	live	on	the
什么时候	我们	去	到	家政	为了	我们自己	我们	是	到	居住	在	这

['ɪnkʌm] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] !

income	he	made	as	a	Professor	!
收入	他	制成	作为	一个	教授	!

当我们开始独立生活时，我们只能靠他当教授的收入生活!

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['selfɪʃ] ? "

Did	you	ever	hear	of	anything	so	selfish	?	"
做过	你	曾经	听到	的	任何事物	所以	自私	?	"

你听说过这么自私的事吗?

" [wel] [dɪə(r)] , " [dʒæk] ['hezɪteɪtɪd] " ['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] ,

"	Well	dear	,	"	Jack	hesitated	"	maybe	in	a	way	it	was	selfish	,
"	出色地	亲爱的	,	"	杰克	犹豫了一下	"	或许	在	一个	方式	它	曾是	自私	,

“嗯，亲爱的，”杰克犹豫了一下，“也许从某种程度上来说，这有点自私。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] ['hɛnriz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

because	of	course	Henry's	father	and	mother	must	have	been	disappointed
因为	的	课程	亨利的	父亲	和	母亲	必须	有	到过	失望的

[nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

not	to	be	able	to	do	for	you	.
不是	到	是	有能力的	到	做	为了	你	.

当然，亨利的父母一定很失望，因为他们没能为你做这件事。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][self] [rɪ'spektɪŋ] [ɒv; əv] ['henri] .

But	,	after	all	,	it	was	self	respecting	of	Henry	.
但	,	后	全部	,	它	曾是	自己	尊重	的	亨利	.

但归根结底，这是亨利的自尊心作祟。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] — [ɪ'speʃəli] [æn; ən] [ə'merɪkən] [wʌn] — [laɪks] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]

I	suppose	a	man	—	especially	an	American	one	—	likes	to	feel	that	he	is	able
我	认为	一个	男人	—	尤其	一个	美国人	一	—	点赞	到	感觉	那	他	是	有能力的

[tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] . "

to	be	responsible	for	his	own	family	.	"
到	是	负责任的	为了	他的	自己的	家庭	.	"

我想，男人——尤其是美国男人——都喜欢觉得自己能够对自己的家庭负责。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ruːθ] [ænd; ənd][dʒɪm]['kəʊltə(r)] [rəʊt] [ˌem 'iː] , " ['friːdə] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]

"	That	is	exactly	what	Ruth	and	Jim	Colter	wrote	me	,	"	Frieda	protested
"	那	是	确切地	什么	露丝	和	吉姆	科尔特	写道	我	,	"	弗里达	抗议

[ɪn'dɪgnəntli] . [-]

indignantly	.	[	40	]
愤慨地	.	[	-	]

“这正是露丝和吉姆·科尔特写给我的信，”弗里达愤愤不平地抗议道。[40]

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! "

"	I	suppose	it	never	occurs	to	any	one	of	you	to	think	of	me	!	"
"	我	认为	它	绝不	发生	到	任何	一	的	你	到	思考	的	我	!	"

“我猜你们当中没有人会想到我吧！”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪ'steɪt] , ['friːdə] , " [dʒæk]

"	Yes	,	but	you	have	your	own	income	from	our	estate	,	Frieda	,	"	Jack
"	是的	,	但	你	有	你的	自己的	收入	从	我们的	财产	,	弗里达	,	"	杰克

['ædɪd] ['kwɪkli] ,

added	quickly	,
额外	迅速地	,

“是的，但是弗里达，你也有自己从我们庄园获得的收入，”杰克赶紧补充道。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

not	wishing	to	offend	her	sister	at	the	beginning	of	her	confidence	.
不是	祝	到	得罪	她	姐姐	在	这	开始	的	她	信心	.

她不想在倾诉之初就得罪她的姐姐。

" [aɪ] [nəʊ] , " ['friːdə] [kən'tɪnjuːd] [mɔː(r)] ['eɪmɪəbli] .

"	I	know	,	"	Frieda	continued	more	amiably	.
"	我	知道	,	"	弗里达	持续	更多的	友好地	.

“我知道，”弗里达语气更加友好地继续说道。

" [səʊ] , [æt; ət][fɜːst] , [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] ['hɛnriz] [hɑːt] [wɒz; wəz][set][ɒn]['aʊə(r)] ['biːɪŋ]

"	So	,	at	first	,	when	I	saw	how	much	Henry's	heart	was	set	on	our	being
"	所以	,	在	第一的	,	什么时候	我	锯	如何	很多	亨利的	心	曾是	放	在	我们的	存在

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	,
独立的	,

“所以，一开始，当我看到亨利多么渴望我们能够独立自主时，

[ai] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ] .

I	agreed	to	try	.
我	同意	到	尝试	.

我同意试一试。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒæk] , [ai]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] ['mʌni] ,

But	you	know	,	Jack	,	I	never	have	had	much	experience	in	managing	money	,
但	你	知道	,	杰克	,	我	绝不	有	有	很多	经验	在	管理	钱	,

但是你知道，杰克，我从来没有太多理财经验。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl]

and	even	when	we	were	at	school	at	Primrose	Hall
和	甚至	什么时候	我们	是	在	学校	在	报春花	大厅

甚至在我们上普里姆罗斯霍尔学校的时候也是如此。

[ai] [gɒt] ['ɪntuː] [det] .

I	got	into	debt	.
我	得到	进入	债务	.

我负债累累。

[səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] ['henri] [təʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] ,

So	,	although	Henry	told	me	just	what	we	had	to	live	upon	,
所以	,	虽然	亨利	讲述	我	只是	什么	我们	有	到	居住	之上	,

所以，尽管亨利告诉我我们靠什么维持生计，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] ['iːv(ə)n] .

I	couldn't	seem	to	make	things	come	out	even	.
我	不能	似乎	到	制作	事物	来	出去	甚至	.

我好像怎么也弄不好，总是弄不好。

[ðen] , [æz; əz][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] ,

Then	,	as	I	didn't	want	to	worry	him	,
然后	,	作为	我	没有	想	到	担心	他	,

然后，因为我不想让他担心，

[ai] [kept] ['juːzɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['ɪnkʌm] [tɪl] [ðæt] [geɪv] [aʊt] .

I	kept	using	my	own	income	till	that	gave	out	.
我	保留	使用	我的	自己的	收入	直到	那	给予	出去	.

我一直用自己的收入生活，直到收入耗尽为止。

[ænd; ənd] [ðen] — "

And	then	—	"
和	然后	—	"

进而-"

" [ðen] [wɒt] ?

"	Then	what	?
"	然后	什么	?

然后呢?

" [dʒæk] [ɪn'kwaɪə] ['æŋkʃəsli] .

"	Jack	inquired	anxiously	.
"	杰克	询问	焦虑地	.

杰克焦急地问道。

['riːəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv] ['friːdəz] ['mæriɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] .

Really	she	had	been	right	in	disapproving	of	Frieda's	marrying	so	young	.
真的	她	有	到过	正确的	在	不赞同	的	弗里达的	结婚	所以	年轻的	.

她当初不赞成弗里达这么年轻就结婚，其实是对的。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['friːdəz] [juːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

And	more	important	than	Frieda's	youth	was	the	fact	that	she	,
和	更多的	重要的	比	弗里达的	青年	曾是	这	事实	那	她	,

比弗里达的年轻更重要的是，她.....

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['fri:də] ,

and	all	the	people	who	had	ever	had	anything	to	do	with	Frieda	,
和	全部	这	人们	WHO	有	曾经	有	任何事物	到	做	和	弗里达	,

以及所有曾经与弗里达有过任何瓜葛的人，

[hæd; həd]['nevə(r)] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

had	never	treated	her	as	a	responsible	human	being	.
有	绝不	治疗	她	作为	一个	负责任的	人类	存在	.

从未把她当成一个负责任的人来对待。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)][laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['ri:əl][keə(r)] ,

In	her	entire	life	she	had	never	had	any	real	care	,
在	她	全部的	生活	她	有	绝不	有	任何	真实的	关心	,

她一生中从未真正关心过别人，

[ɔ:(r)] ['eni] ['ri:əl] [dɪ'mɑ:nd] [meɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

or	any	real	demand	made	upon	her	.
或者	任何	真实的	要求	制成	之上	她	.

或对她提出的任何实际要求。

[dʒæk] [felt] ['di:pli] [ʌn'i:zi] .

Jack	felt	deeply	uneasy	.
杰克	毛毡	深	不安	.

杰克感到非常不安。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] ['hæpənd] , [-]

But	whatever	had	happened	,	[	41	]
但	任何	有	发生	,	[	-	]

但无论发生了什么，[41]

[wɒt'evə(r)] [maɪt] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , ['fri:də] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'dɔ:rd] [smɔ:l] ['sɪstə(r)] ,

whatever	might	happen	in	the	future	,	Frieda	was	her	own	adored	small	sister	,
任何	可能	发生	在	这	未来	,	弗里达	曾是	她	自己的	受人喜爱	小的	姐姐	,

无论未来会发生什么，弗里达始终是她自己最疼爱的小妹妹。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][stænd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .

and	she	intended	to	stand	by	her	.
和	她	故意的	到	站立	经过	她	.

她打算站在她身边。

" [əʊ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " ['fri:də] [kən'si:d] , [ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [les] [self]

"	Oh	nothing	much	,	"	Frieda	conceded	,	although	her	voice	was	less	self
"	哦	没有什么	很多	,	"	弗里达	承认	,	虽然	她	嗓音	曾是	较少的	自己

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ,

assured	,
保证	,

“哦，没什么，”弗里达承认道，尽管她的语气不如之前自信。

" ['əʊnli][aɪ][təʊld] ['hɛnriz] ['fɑ:ðə(r)] .

"	only	I	told	Henry's	father	.
"	仅有的	我	讲述	亨利的	父亲	.

只有我告诉了亨利的父亲。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [left] ['henri] ;

He	used	to	be	very	fond	of	me	before	I	left	Henry	;
他	用过的	到	是	非常	喜爱	的	我	前	我	左边	亨利	;

在我离开亨利之前，他非常喜欢我；

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [fi:lz] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .

I	don't	know	how	he	feels	now	,	"	she	murmured	.
我	不	知道	如何	他	感觉	现在	,	"	她	低声说道	.

“我不知道他现在是什么感受，”她喃喃自语道。

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

"	I	believe	he	thought	I	was	some	kind	of	a	joke	,
"	我	相信	他	想法	我	曾是	一些	种类	的	一个	开玩笑	,

“我相信他觉得我像个笑话。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] .

for	he	gave	me	a	lot	of	money	and	told	me	not	to	worry	.
为了	他	给予	我	一个	很多	的	钱	和	讲述	我	不是	到	担心	.

因为他给了我很多钱，还告诉我不要担心。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld] ['hɛnriz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feə(r)][tuː; tə] ['henri]

But	he	told	Henry's	mother	and	she	did	not	think	it	was	fair	to	Henry
但	他	讲述	亨利的	母亲	和	她	做过	不是	思考	它	曾是	公平的	到	亨利

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][let] [hɪm] [nəʊ] .

and	must	have	let	him	know	.
和	必须	有	让	他	知道	.

但他告诉了亨利的母亲，亨利的母亲认为这对亨利不公平，肯定也告诉了他。

['enihaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['æŋgri][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Anyhow	he	was	dreadfully	angry	and	unkind	to	me	.	"
无论如何	他	曾是	极其糟糕	生气的	和	不友善	到	我	.	"

总之，他当时对我非常生气，也很不友好。

" [haʊ] [ˌʌn'kaɪnd] ?

"	How	unkind	?
"	如何	不友善	?

“太不友善了？”

" [dʒæk][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Jack	demanded	.
"	杰克	要求	.

杰克要求道。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

For	,	of	course	,
为了	,	的	课程	,

当然，

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['friːdə] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] [æt; ət]

the	fear	that	Professor	Russell	had	been	unkind	to	Frieda	had	been	always	at
这	害怕	那	教授	罗素	有	到过	不友善	到	弗里达	有	到过	总是	在

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

the	back	of	her	mind	,
这	后退	的	她	头脑	,

她一直担心罗素教授对弗里达不太友善。

[sɪns] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ʌn'hæpinəs] .

since	learning	of	her	sister's	unhappiness	.
自从	学习	的	她	姐妹	不快乐	.

自从得知妹妹不开心后。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ,

However	,	when	she	recalled	the	Professor's	shyness	and	gentleness	,
然而	,	什么时候	她	召回	这	教授们	害羞	和	温柔	,

然而，当她回忆起教授的羞涩和温柔时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] .

it	was	difficult	to	imagine	him	in	the	role	of	a	brute	.
它	曾是	难的	到	想象	他	在	这	角色	的	一个	蛮力	.

很难想象他会扮演粗暴的角色。

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][laɪf][nɒt]['ɔːlweɪz][tuː; tə][trʌst][tuː; tə][ik'stiəriə] .

But	Jack	had	learned	enough	of	life	not	always	to	trust	to	exteriors	.
但	杰克	有	学习	足够的	的	生活	不是	总是	到	相信	到	外观	.

但杰克从生活中学到了足够多的道理，不能总是相信外表。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] [aɪ] [sə'pəʊz] , " ['friːdə] [kən'siːd] .

"	Oh	,	nothing	very	dreadful	I	suppose	,	"	Frieda	conceded	.
"	哦	,	没有什么	非常	可怕	我	认为	,	"	弗里达	承认	.

“哦，我想也没什么可怕的吧。”弗里达承认道。

" ['henri] [fʌst] [ə; eɪ][lɒt][ænd; ənd][sed][aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [feə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðæt][ˌaɪ 'tiː]

"	Henry	fussed	a	lot	and	said	I	had	not	been	fair	to	him	and	that	it
"	亨利	烦躁不安	一个	很多	和	说	我	有	不是	到过	公平的	到	他	和	那	它

['wʌznt] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɪm] .

wasn't	honest	to	keep	things	from	him	.
不是	诚实的	到	保持	事物	从	他	.

“亨利大发脾气，说我对他不公平，对他隐瞒事情是不诚实的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz]['veri] [jʌŋ] [-]

He	was	always	saying	that	I	was	very	young	[	42	]
他	曾是	总是	说	那	我	曾是	非常	年轻的	[	-	]

他总是说我年纪很小[42]

[ænd; ənd][ðæt][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kən'faɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm] . "

and	that	I	ought	to	confide	everything	in	him	.	"
和	那	我	应该	到	信任	一切	在	他	.	"

我应该对他说一切话。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [dɪə(r)] ?

"	Was	there	anything	else	,	dear	?
"	曾是	那里	任何事物	别的	,	亲爱的	?

亲爱的，还有其他事吗?

" [dʒæk] [in'kwaiə] ['dʒentli] .

"	Jack	inquired	gently	.
"	杰克	询问	轻轻地	.

杰克轻声问道。

['friːdə] [n'ɒdɪd] .

Frieda	nodded	.
弗里达	点头	.

弗里达点了点头。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[əʊ] , [wel] , [aɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['stɑːtɪd] .

Oh	,	well	,	I	might	as	well	tell	you	the	whole	story	since	I	have	started	.
哦	,	出色地	,	我	可能	作为	出色地	告诉	你	这	所有的	故事	自从	我	有	开始	.

哦，既然已经开始了，那我就把整个故事都讲给你听吧。

[aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	was	getting	on	a	little	better	with	the	house	,
我	曾是	获得	在	一个	小的	更好的	和	这	房子	,

我和房子相处得稍微好了一些。

[ænd; ənd] ['henri] [əb'teɪnd] [sʌm; səm]['ekstrə] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [mɔː(r)] ['mʌni] .

and	Henry	obtained	some	extra	work	to	do	,	so	that	he	made	more	money	.
和	亨利	获得	一些	额外的	工作	到	做	,	所以	那	他	制成	更多的	钱	.

亨利又找到一些额外的工作，这样他就能赚更多的钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [laɪk]

But	it	kept	him	at	home	more	in	the	evenings	and	besides	he	never	did	like
但	它	保留	他	在	家	更多的	在	这	晚上	和	除了	他	绝不	做过	喜欢

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

to	go	out	a	great	deal	.
到	去	出去	一个	伟大的	交易	.

但这样一来，他晚上待在家里的时间就更多了，而且他本来也不喜欢经常外出。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	used	to	go	sometimes	because	I	liked	it	,	but	I	never	felt	he	was
他	用过的	到	去	有时	因为	我	喜欢	它	,	但	我	绝不	毛毡	他	曾是

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ,

enjoying	himself	,
享受	他自己	,

他以前有时会去，因为我喜欢去，但我从来没觉得他玩得开心。

[ænd; ənd] ['henri] ['nevə(r)] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] .

and	Henry	never	would	learn	to	dance	.
和	亨利	绝不	会	学习	到	舞蹈	.

亨利永远也学不会跳舞。

" [ðɪs] [strʌk] [dʒæk][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [əb'sɜːd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

"	This	struck	Jack	as	a	perfectly	absurd	reason	for	a	vital	difference	between
"	这	击	杰克	作为	一个	完美	荒诞	原因	为了	一个	必不可少的	不同之处	之间

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

a	husband	and	wife	,
一个	丈夫	和	妻子	,

“杰克觉得这完全是夫妻之间重要差异的一个荒谬理由。”

[jet] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [smaɪl] , [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [smaɪl] ,

yet	she	dared	not	smile	,	nor	did	she	wish	to	smile	,
然而	她	敢于	不是	微笑	,	也不	做过	她	希望	到	微笑	,

但她不敢笑，也不想笑。

['siːɪŋ] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðɪs] ['riːəli] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['friːdə] .

seeing	how	important	this	really	appeared	to	Frieda	.
看到	如何	重要的	这	真的	出现	到	弗里达	.

看看这件事对弗里达来说有多么重要。

[bʌt; bət] ['friːdə] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn]

But	Frieda	must	have	understood	something	of	what	was	passing	in
但	弗里达	必须	有	理解	某物	的	什么	曾是	通过	在

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] :

her	sister's	mind	,	for	she	said	:
她	姐妹	头脑	,	为了	她	说	:

但弗里达一定察觉到了妹妹的心思，于是说道：

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [meɪ] [saʊnd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒæk] ,

"	I	know	that	may	sound	ridiculous	to	you	,	Jack	,
"	我	知道	那	可能	声音	荒谬的	到	你	,	杰克	,

我知道这听起来可能很荒谬，杰克，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	it	has	made	a	lot	of	difference	to	me	.
但	它	有	制成	一个	很多	的	不同之处	到	我	.

但这对我影响很大。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [nəʊt] [ɪn] ['friːdəz] [vɔɪs] .

"	There	was	a	choking	note	in	Frieda's	voice	.
"	那里	曾是	一个	窒息	笔记	在	弗里达的	嗓音	.

弗里达的声音里带着哽咽。

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	A	lot	of	our	trouble	has	come	from	it	.
"	一个	很多	的	我们的	麻烦	有	来	从	它	.

“我们的很多麻烦都源于此。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə] [dɑːns] ,

You	know	I	dearly	love	to	dance	,
你	知道	我	亲爱的	爱	到	舞蹈	,

你知道我非常喜欢跳舞，

[səʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [æz; əz] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [-]

so	I	used	to	go	out	in	the	afternoons	as	I	didn't	like	[	43	]
所以	我	用过的	到	去	出去	在	这	下午	作为	我	没有	喜欢	[	-	]

所以我过去常常下午出去，因为我不喜欢[43]

['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['henri] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]

staying	at	home	by	myself	and	did	not	want	to	trouble	Henry	to	take	me
入住	在	家	经过	我	和	做过	不是	想	到	麻烦	亨利	到	拿	我

['ɒf(ə)n] . "

often	.	"
经常	.	"

我一个人待在家里，不想经常麻烦亨利带我出去。

" [nɒt] [baɪ] [jɔː'self] ? "

"	Not	by	yourself	?	"
"	不是	经过	你自己	?	"

“不是你一个人吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " ['friːdə] [rɪ'tɜːnd] ['petɪʃli] , " [wʌn] [kænt] ['veri] [wel] [dɑːns] [ə'ləʊn] . "

"	Certainly	not	,	"	Frieda	returned	pettishly	,	"	one	can't	very	well	dance	alone	.	"
"	当然	不是	,	"	弗里达	返回	斤斤计较	,	"	一	不能	非常	出色地	舞蹈	独自的	.	"

“当然不是，”弗里达生气地回答道，“一个人跳舞不太方便。”

" [wɪð] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n] ?

"	With	any	particular	person	?
"	和	任何	特别的	人	?

“和某个特定的人？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dʒæk] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	For	a	moment	Jack	held	her	breath	.
"	为了	一个	片刻	杰克	握住	她	气息	.

杰克屏住了呼吸。

[æt; ət] [fɜːst] ['friːdə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

At	first	Frieda	shook	her	head	.
在	第一的	弗里达	摇晃	她	头	.

弗里达起初摇了摇头。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜː'self] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

Afterwards	she	contradicted	herself	and	nodded	.
然后	她	矛盾	她自己	和	点头	.

随后她自相矛盾地点了点头。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] — [jʌŋ] ['feloʊz] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['stjʊdnts]

"	There	were	three	or	four	persons	—	young	fellows	—	some	of	them	students
"	那里	是	三	或者	四	人	—	年轻的	伙伴们	—	一些	的	他们	学生

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

at	the	University	,
在	这	大学	,

“当时有三四个人——都是年轻人——其中一些是大学生，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , [tuː] .

and	most	of	the	time	other	girls	,	too	.
和	最多	的	这	时间	其他	女孩们	,	也	.

而且大多数时候，其他女孩也是如此。

[æt; ət][fɜːst] ['henri] [dɪd][nɒt][maɪnd] .

At	first	Henry	did	not	mind	.
在	第一的	亨利	做过	不是	头脑	.

起初亨利并不介意。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [aɪ]

Then	he	said	people	were	beginning	to	talk	and	there	was	one	person	I
然后	他	说	人们	是	开始	到	讲话	和	那里	曾是	一	人	我

[laɪkt] [ɪ'speʃəli] ,

liked	especially	,
喜欢	尤其	,

然后他说人们开始议论纷纷，其中有一个人我特别喜欢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɑːnst] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

because	he	danced	better	than	any	one	else	,
因为	他	跳舞	更好的	比	任何	一	别的	,

因为他跳舞比任何人都好。

[huːm] ['henri] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [æt; ət][ɔːl] .

whom	Henry	said	I	could	not	go	with	at	all	.
谁	亨利	说	我	可以	不是	去	和	在	全部	.

亨利说我根本不能和他一起去。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][gəʊ] .

But	I	did	go	.
但	我	做过	去	.

但我还是去了。

[ðen] [aɪ][təʊld] ['henri] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːd] ['enihaʊ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

Then	I	told	Henry	I	was	bored	anyhow	and	wanted	to	be	free	.
然后	我	讲述	亨利	我	曾是	无聊的	无论如何	和	通缉	到	是	自由的	.

然后我告诉亨利，反正我也很无聊，想要自由。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

He	was	very	disagreeable	.
他	曾是	非常	令人不快的	.

他非常令人讨厌。

[səʊ][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dʒʌst] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] .

So	I	ran	away	and	just	left	a	note	.
所以	我	跑	离开	和	只是	左边	一个	笔记	.

于是我逃走了，只留下了一张纸条。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [biːn] ['veri] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [dʒæk] , ['dɑːlɪŋ] .

But	I	haven't	been	very	happy	for	a	long	time	,	Jack	,	darling	.
但	我	还没有	到过	非常	快乐的	为了	一个	长的	时间	,	杰克	,	亲爱的	.

但我已经很久不开心了，杰克，亲爱的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [səʊ]

I	suppose	you	were	right	when	you	said	I	ought	not	to	have	married	so
我	认为	你	是	正确的	什么时候	你	说	我	应该	不是	到	有	已婚	所以

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

我想你是对的，你说我不应该那么早结婚。

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .
Perhaps I am spoiled and selfish .
也许 我 是 被宠坏了 和 自私 .

或许我太娇生惯养、太自私了。

['henri] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ˌem 'i:] ['enihaʊ] .
Henry says I am , but some people like me anyhow .
亨利 说道 我 是 , 但 一些 人们 喜欢 我 无论如何 .

亨利说我是，但还是有些人喜欢我。

" [dʒæk] [li:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] ['fri:dəz] [tʃɪn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:m] [waɪt] [hændz] . [
" Jack leaned over and took Frieda's chin in one of her firm white hands . [
" 杰克 倾斜 超过 和 采取 弗里达的 下巴 在 一 的 她 公司 白色的 双手 . [
-]
44]
-]

“杰克俯身，用弗里达一只结实白皙的手托起她的下巴。[44]

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [els] , [ɪz][ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] , ['sɪstə(r)] ?
" There isn't anybody else , is there little , sister ?
" 那里 不是 任何人 别的 , 是 那里 小的 , 姐姐 ?

“没有其他人了吧，小妹妹？”

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [ˌstreɪt'fɔ:wədli] , ['fri:də] ['ɑ:nsə(r)d] [sɪ'vɪəli] .
Returning her gaze straightforwardly , Frieda answered severely .
返回 她 目光 直截了当地 , 弗里达 回答 严重 .

弗里达直视着她，语气严厉地回答道。

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , [dʒæk] ; [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ?
" Certainly not , Jack ; what do you think of me ?
" 当然 不是 , 杰克 ; 什么 做 你 思考 的 我 ?

“当然不是，杰克；你觉得我怎么样？”

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] .
Don't you know I am married .
不 你 知道 我 是 已婚 .

难道你不知道我已经结婚了吗?

[ai][təʊld][ju:; jʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [men] ['eni] [mɔ:(r)] ,
I told you I didn't like men any more ,
我 讲述 你 我 没有 喜欢 男人 任何 更多的 ,

我告诉过你我不再喜欢男人了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪn'tend] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "
and never intend to have anything to do with them again . "
和 绝不 打算 到 有 任何事物 到 做 和 他们 再次 . "

我永远不打算再和他们有任何瓜葛。

" [ðen] [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [send] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ]
" Then I'll leave you now , dear , and send one of the maids to help you
" 然后 患病的 离开 你 现在 , 亲爱的 , 和 发送 一 的 这 女佣 到 帮助 你
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

“那么，亲爱的，我现在就离开，我会派一个女仆来帮你穿衣服。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] .

if	you	like	,	"	Jack	answered	.
如果	你	喜欢	,	"	杰克	回答	.

“如果你喜欢的话，”杰克回答道。

" [lets] [doʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [tə'deɪ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [pliːz] [doʊnt] ['wʌri] .

"	Let's	don't	talk	any	more	today	on	this	subject	and	please	don't	worry	.
"	我们来吧	不	讲话	任何	更多的	今天	在	这	主题	和	请	不	担心	.

“今天我们就不再谈这个话题了，请不要担心。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['kʌlə(r)] [ʃʌt] [ʌp][baɪ] [jɔː'self] [ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] [njuː] [jɔːk] [həʊ'tel] .

You	have	lost	all	your	color	shut	up	by	yourself	in	that	wretched	New	York	hotel	.
你	有	丢失的	全部	你的	颜色	关闭	向上	经过	你自己	在	那	可怜	新的	约克	酒店	.

你独自一人待在那家糟糕的纽约酒店里，已经失去了所有的神采。

['hʌri] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Hurry	and	come	out	in	the	garden	with	Olive	and	the	babies	and	me	.
匆忙	和	来	出去	在	这	花园	和	橄榄	和	这	婴儿	和	我	.

快点和奥利弗、孩子们还有我一起到花园里来。

" [bʌt; bət] [wen] [dʒæk][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

"	But	when	Jack	had	left	her	sister	,
"	但	什么时候	杰克	有	左边	她	姐姐	,

但当杰克离开她姐姐之后，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [səʊ] ['laɪtli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɪm'plaɪd] .

she	did	not	dismiss	the	thought	of	their	conversation	so	lightly	as	her	words	implied	.
她	做过	不是	解雇	这	想法	的	他们的	对话	所以	轻轻	作为	她	字	暗示	.

她并没有像她话里暗示的那样轻易否定他们之间的谈话。

[pə'hæps] ['friːdə] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Perhaps	Frieda	had	not	made	out	a	very	good	case	for	herself	against	her	husband	.
也许	弗里达	有	不是	制成	出去	一个	非常	好的	案件	为了	她自己	反对	她	丈夫	.

或许弗里达并没有提出足够有力的证据来反驳她的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [æz; əz] [wel] .

It	looked	as	if	Professor	Russell	must	have	a	story	to	tell	as	well	.
它	看起来	作为	如果	教授	罗素	必须	有	一个	故事	到	告诉	作为	出色地	.

看来罗素教授也一定有很多故事要讲。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn][fækt] [ə'pɪəd] [ðæt] ['friːdə] [wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

But	the	main	fact	appeared	that	Frieda	was	not	happy	in	her	marriage	.
但	这	主要的	事实	出现	那	弗里达	曾是	不是	快乐的	在	她	婚姻	.

但最主要的事实是，弗里达的婚姻并不幸福。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [wɪtʃ] ['wʌrid] [dʒæk] .

Whatever	the	reasons	,	or	whoever	was	at	fault	,	it	was	the	thing	itself	which	worried	Jack	.
任何	这	原因	,	或者	谁	曾是	在	过错	,	它	曾是	这	事物	本身	哪个	担心	杰克	.

无论原因是什么，也不管是谁的错，真正让杰克担忧的是这件事本身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [wɒz; wəz] [-]

It	was	plain	enough	that	Professor	Russell	was	[	45	]
它	曾是	清楚的	足够的	那	教授	罗素	曾是	[	-	]

很明显，罗素教授是[45]

[tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['friːdə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skɒləli] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]

too	old	for	Frieda	,	and	that	his	scholarly	tastes	were	not	suited	to
也	老的	为了	弗里达	,	和	那	他的	学术性的	口味	是	不是	适合	到

[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [wʌnz] .

her	girlish	ones	.
她	少女	一个	.

他年纪太大，配不上弗里达，而且他的学术品味与她少女般的爱好也不相符。

" [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ded] ['læŋgwɪdʒ] ['mærid] [tuː; tə] ['friːdə] ! " [dʒæk] ['wɪspəd] ,

"	A	Professor	of	Dead	Languages	married	to	Frieda	!	"	Jack	whispered	,
"	一个	教授	的	死的	语言	已婚	到	弗里达	!	"	杰克	低声说道	,

“一位研究古代语言的教授娶了弗里达！”杰克低声说道。

['bleɪmɪŋ] [hɜː'self] [wʌns] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

blaming	herself	once	again	for	allowing	the	marriage	.
指责	她自己	一次	再次	为了	允许	这	婚姻	.

她再次自责不已，认为自己不该允许这桩婚姻的发生。

[wel] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Well	,	nothing	could	be	decided	for	the	present	at	any	rate	.
出色地	,	没有什么	可以	是	决定	为了	这	展示	在	任何	速度	.

嗯，至少目前还无法做出任何决定。

[wʌn] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [laɪt] !

One	must	wait	for	at	least	a	little	more	light	!
一	必须	等待	为了	在	至少	一个	小的	更多的	光	!

至少还要再等一会儿天亮！

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][dʒæk][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [pleɪd] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [dʒæks] [tuː]

Out	in	the	garden	Jack	and	Olive	and	Frieda	played	all	morning	with	Jack's	two
出去	在	这	花园	杰克	和	橄榄	和	弗里达	玩	全部	早晨	和	杰克的	二

['beɪbiz] .

babies	.
婴儿	.

在花园里，杰克、奥利弗和弗里达和杰克的两个孩子玩了一上午。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feə(r)] [heəd] , [bluː] [aɪd] , [rəʊz] [tʃiːkt] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .

Jimmie	was	a	little	fair	haired	,	blue	eyed	,	rose	cheeked	English	boy	.
吉米	曾是	一个	小的	公平的	头发	,	蓝色的	眼睛	,	玫瑰	脸颊	英语	男生	.

吉米是个金发碧眼、脸颊红扑扑的英国小男孩。

[viːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv]['beɪbi] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪt] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

Vive	was	a	different	kind	of	baby	;	she	had	light	yellow	hair	,
活力	曾是	一个	不同的	种类	的	婴儿	;	她	有	光	黄色的	头发	,

薇薇是个与众不同的婴儿；她有着浅黄色的头发。

[ænd; ənd] [dɑːk] [aɪz] [ˌʌn'laɪk] ['aɪðə(r)][dʒæks][ɔː(r)] [fræŋks] .

and	dark	eyes	unlike	either	Jack's	or	Frank's	.
和	黑暗的	眼睛	与此不同	任何一个	杰克的	或者	弗兰克的	.

他的眼睛是黑色的，既不像杰克，也不像弗兰克。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['lʌvli] [əʊld][taɪm] ['pɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

Perhaps	she	was	going	to	resemble	the	lovely	old	time	portrait	in	the	library	.
也许	她	曾是	去	到	类似	这	迷人的	老的	时间	肖像	在	这	图书馆	.

或许她会像图书馆里那幅美丽的古老肖像画一样。

['friːdə] [spent] ['sevrəl] ['aʊəz] [wɪð] [viːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Frieda	spent	several	hours	with	Vive	in	her	arms	,
弗里达	花费	一些	小时	和	活力	在	她	武器	,

弗里达抱着薇薇好几个小时，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] ['beɪbi] [bɪ'fɔː(r)] .

although	she	never	had	been	particularly	interested	in	any	baby	before	.
虽然	她	绝不	有	到过	特别	感兴趣的	在	任何	婴儿	前	.

虽然她以前从未对任何婴儿特别感兴趣。

[wen] [lʌntʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [dʒæk] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] :

When	lunch	was	over	,	Jack	said	unexpectedly	:
什么时候	午餐	曾是	超过	,	杰克	说	不料	:

午餐结束后，杰克出人意料地说道：

" [aɪ] [həʊp] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['friːdə] , [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	I	hope	you'll	forgive	me	,	Frieda	,	if	I	leave	you	and	Olive	for	a	little
"	我	希望	你会	原谅	我	,	弗里达	,	如果	我	离开	你	和	橄榄	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

“弗里达，如果我暂时离开你和奥利弗，希望你能原谅我。”

[aɪ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [frend] , ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] ,

I	promised	a	friend	,	Captain	MacDonnell	,
我	承诺	一个	朋友	,	队长	麦克唐纳	,

我答应过我的朋友麦克唐纳上尉

[tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [driːmd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

to	ride	with	him	this	afternoon	before	I	dreamed	you	were	coming	,
到	骑	和	他	这	下午	前	我	梦见	你	是	未来	,

今天下午我和他一起骑车，之后我梦见你来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] .

and	I	have	forgotten	to	let	him	know	.
和	我	有	被遗忘的	到	让	他	知道	.

我忘了告诉他。

[bɪ'saɪdz] , " [dʒæk] ['ædɪd] , [sɪns] ['nevə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [smɔːl] ['mætəz] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [dɪs'ɒnɪst] , [

Besides	,	"	Jack	added	,	since	never	even	in	small	matters	could	she	be	dishonest	,	[
除了	,	"	杰克	额外	,	自从	绝不	甚至	在	小的	事情	可以	她	是	不诚实	,	[

-]

46	]
-	]

此外，杰克补充道，因为她即使在小事上也从不撒谎，[46]

" [aɪ] ['riːəli] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [raɪd] .

"	I	really	want	the	ride	.
"	我	真的	想	这	骑	.

我真的很想坐这辆车。

['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [laɪks] [tuː; tə][raɪd][æz; əz][hɑːd][æz; əz][aɪ][duː; də] .

Captain	MacDonnell	is	the	one	person	who	likes	to	ride	as	hard	as	I	do	.
队长	麦克唐纳	是	这	一	人	WHO	点赞	到	骑	作为	难的	作为	我	做	.

麦克唐纳船长是唯一一个和我一样喜欢激烈骑行的人。

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [raɪd] ['mɑːvələsli] [wel] — [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] ,

Oh	,	of	course	,	English	women	ride	marvelously	well	—	far	better	than	I	,
哦	,	的	课程	,	英语	女性	骑	奇妙地	出色地	—	远的	更好的	比	我	,

哦，当然，英国女性骑马技术非常好——比我好得多。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [woʊnt] [ə'tempt] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .

and	there	is	nothing	they	won't	attempt	in	hunting	.
和	那里	是	没有什么	他们	惯于	试图	在	打猎	.

在狩猎中，他们无所不用其极。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [laɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [streɪt] [krɒs] ['kʌntri] [raɪd] — [æz; əz][nɪə(r)]

But	what	I	like	now	and	then	is	just	a	straight	cross	country	ride	—	as	near
但	什么	我	喜欢	现在	和	然后	是	只是	一个	直的	叉	国家	骑	—	作为	靠近

[laɪk] [ðə; ði][əʊld] [raɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['prɛəriz] [æz; əz][ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ,

like	the	old	rides	across	the	prairies	as	I	can	manage	,
喜欢	这	老的	骑行	穿过	这	草原	作为	我	能	管理	,

但我现在偶尔喜欢的就是来一次横穿乡村的骑行——尽可能地还原过去穿越草原的骑行体验。

[ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] ['kʌntri] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['prɛəriz] , " [dʒæk] [endid] ,

though	I	must	say	this	country	does	not	look	much	like	the	prairies	,	"	Jack	ended	,
尽管	我	必须	说	这	国家	做	不是	看	很多	喜欢	这	草原	,	"	杰克	结束	,

“不过我得说，这个国家看起来一点也不像大草原，”杰克最后说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] ['smaɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bju:tɪf(ə)l] , [wel] [kept]

as	she	glanced	smiling	out	the	window	at	her	own	beautiful	,	well	kept
作为	她	瞥了一眼	微笑	出去	这	窗户	在	她	自己的	美丽的	,	出色地	保留

['ɪŋglɪʃ] [lɔ:n] .

English	lawn	.
英语	草地	.

她面带微笑地望向窗外，欣赏着自家美丽整洁的英式草坪。

" [weɪt] , ['fri:də] , [ænd; ənd] [mi:t] ['braɪən][woʊnt][ju:; jʊ] ?

"	Wait	,	Frieda	,	and	meet	Bryan	won't	you	?
"	等待	,	弗里达	,	和	见面	布莱恩	惯于	你	?

“等等，弗里达，你去见见布莱恩，好吗？”

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [fræŋks] [ænd; ənd][maɪ] ['dɪərɪst] [frendz] .

he	is	one	of	Frank's	and	my	dearest	friends	.
他	是	一	的	弗兰克的	和	我的	亲爱的	朋友们	.

他是弗兰克和我最亲密的朋友之一。

" [səʊ] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['fri:də] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

"	So	Olive	and	Frieda	were	standing	together	on	the	veranda	at	the	side	of
"	所以	橄榄	和	弗里达	是	常设	一起	在	这	阳台	在	这	边	的

[kent] [haʊs] [wen] [dʒæk][ænd; ənd] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] ['faɪnəli] [rəʊd] [ɒf] ,

Kent	House	when	Jack	and	Captain	MacDonnell	finally	rode	off	,
肯特	房子	什么时候	杰克	和	队长	麦克唐纳	最后	骑	离开	,

“所以，当杰克和麦克唐纳船长最终骑马离开时，奥利弗和弗里达正并肩站在肯特府邸侧面的阳台上。”

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [gru:m] .

accompanied	by	a	groom	.
伴随	经过	一个	新郎	.

由新郎陪同。

" [ai][dɪ'kleə(r)][dʒæk] [lʊks] ['betə(r)][ɒn] ['hɔ:sbæk] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , " ['fri:də]

"	I	declare	Jack	looks	better	on	horseback	than	any	one	in	the	world	,	"	Frieda
"	我	宣布	杰克	看起来	更好的	在	马背	比	任何	一	在	这	世界	,	"	弗里达

[ə'naʊnst] [əd'maɪərɪŋli] .

announced	admiringly	.
宣布	钦佩地	.

“我敢说，杰克骑马的样子比世界上任何人都好看，”弗里达赞叹道。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒstju:m] [ɪz][mɔ:(r)] ['staɪlɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] ['kɑ:ki] [ɔ:(r)] ['kɔ:dərɔɪ] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [ju:st]

"	Her	costume	is	more	stylish	than	the	old	khaki	or	corduroy	things	she	used
"	她	戏服	是	更多的	时髦的	比	这	老的	卡其色	或者	灯心绒	事物	她	用过的

[tu:; tə][weə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ,

to	wear	at	the	ranch	,
到	穿	在	这	牧场	,

“她的这身装扮比她以前在农场穿的那些旧卡其布或灯芯绒衣服时髦多了。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [dʒæk] [hɜː'self] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] [ə'træktɪv]

but	I	don't	think	Jack	herself	is	very	much	changed	,	except	that	she	is	more	attractive
但	我	不	思考	杰克	她自己	是	非常	很多	已更改	,	除了	那	她	是	更多的	吸引人的

.

:

.

但我认为杰克本人并没有太大变化，只是变得更有魅力了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [dʒæk] [tɜːnd] [tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] [wɪp] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

"	At	this	instant	Jack	turned	to	wave	her	riding	whip	back	at	her	sister
"	在	这	立即的	杰克	转向	到	海浪	她	骑术	鞭	后退	在	她	姐姐

[ænd; ənd] [frend] .

and	friend	.
和	朋友	.

“就在这时，杰克转身挥舞着她的马鞭向她的妹妹和朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fɪtɪŋ] [tæn] [klɒθ] ['hæbɪt] [-]

She	had	on	a	perfect	fitting	tan	cloth	habit	[	47	]
她	有	在	一个	完美的	配件	棕褐色	布	习惯	[	-	]

她穿着一件非常合身的棕褐色布制修女服[47]

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊt] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [haɪ] ['raɪdɪŋ] [buːts] .

with	a	long	English	coat	and	short	trousers	and	high	riding	boots	.
和	一个	长的	英语	外套	和	短的	裤子	和	高的	骑术	靴子	.

他身穿长款英式外套、短裤和高筒马靴。

[hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] ['breɪdɪd] [ləʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]

Her	yellow	brown	hair	was	braided	low	on	her	neck	and	she	wore	a
她	黄色的	棕色的	头发	曾是	编织	低的	在	她	脖子	和	她	穿着	一个

[smɔːl] ['dɑːbi] .

small	derby	.
小的	德比	.

她黄褐色的头发编成辫子垂在脖子下方，头上戴着一顶小圆顶礼帽。

" ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [ɪz] ['hænsəm] [tuː] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

"	Captain	MacDonnell	is	handsome	too	,	isn't	he	?
"	队长	麦克唐纳	是	英俊的	也	,	不是	他	?

“麦克唐纳上尉也很英俊，不是吗？”

" ['friːdə] [ri'mɑːk] [rɪ'flektɪvli] , [bɪ'fɔː(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ˌɪn'dɔːz] .

"	Frieda	remarked	reflectively	,	before	moving	to	go	indoors	.
"	弗里达	评论	反思地	,	前	移动	到	去	室内	.

弗里达若有所思地说道，然后转身走进了屋里。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ɪf] [fræŋk] [maɪndz][hɜː(r); hə(r)]

"	I	wonder	if	he	and	Jack	are	very	intimate	and	if	Frank	minds	her
"	我	想知道	如果	他	和	杰克	是	非常	亲密的	和	如果	坦率	思想	她

['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɪm] [laɪk] [ðɪs] ?

riding	with	him	like	this	?
骑术	和	他	喜欢	这	?

“我想知道他和杰克的关系是否非常亲密，弗兰克是否介意她这样和他一起骑车？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , [ɔː(r)][dʒæk] [ˌwʊdnt] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] .

I	suppose	not	,	or	Jack	wouldn't	,	"	she	acknowledged	.
我	认为	不是	,	或者	杰克	不会	,	"	她	已确认	.

“我想应该不会，否则杰克就不会了，”她承认道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɒlɪv] .

Then	she	turned	to	Olive	.
然后	她	转向	到	橄榄	.

然后她转向奥利弗。

" [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [krɒs] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , ['ɒlɪv] .

"	Don't	look	so	cross	,	for	goodness	sake	,	Olive	.
"	不	看	所以	叉	,	为了	善良	清酒	,	橄榄	.

“看在上帝的份上，奥利芙，别那么生气。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [dʒæk] .

I	am	not	criticizing	Jack	.
我	是	不是	批评	杰克	.

我并非在批评杰克。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][ɪz] ['eni] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən][ai][duː; də] ,

I	don't	suppose	you	imagine	she	is	any	more	perfect	than	I	do	,
我	不	认为	你	想象	她	是	任何	更多的	完美的	比	我	做	,

我想你也不会觉得她比我更完美吧。

['əʊnli][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] [wɪl] ['prɒbəbli] [bleɪm]

only	I	was	just	thinking	how	you	and	the	entire	family	will	probably	blame
仅有的	我	曾是	只是	思维	如何	你	和	这	全部的	家庭	将要	大概	责备

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [dʒæk][ɪz] ['duːɪŋ] .

me	for	doing	pretty	much	the	same	kind	of	thing	that	Jack	is	doing	.
我	为了	正在做	漂亮的	很多	这	相同的	种类	的	事物	那	杰克	是	正在做	.

我只是在想，你和你全家人可能会因为我做了和杰克几乎一样的事情而责怪我。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	,	I	don't	think	there	is	anything	wrong	in	it	.
的	课程	,	我	不	思考	那里	是	任何事物	错误的	在	它	.

当然，我觉得这没什么错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] .

It	is	absurd	and	horrid	of	people	to	believe	there	is	.
它	是	荒诞	和	可怕的	的	人们	到	相信	那里	是	.

认为有这种东西存在，真是荒谬可笑。

" ['ɒlɪv] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , ['friːdə] [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	Olive	was	about	to	reply	,	but	before	she	could	speak	,	Frieda	interrupted
"	橄榄	曾是	关于	到	回复	,	但	前	她	可以	说话	,	弗里达	中断

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

奥利弗正要回答，但还没等她开口，弗里达就打断了她。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɒlɪv] .

"	Oh	,	I	know	exactly	what	you	are	going	to	say	,	Olive	.
"	哦	,	我	知道	确切地	什么	你	是	去	到	说	,	橄榄	.

“哦，我知道你要说什么，奥利弗。”

[dʒæk][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] !

Jack	and	I	are	very	different	persons	!
杰克	和	我	是	非常	不同的	人	!

我和杰克是性格截然不同的人！

[ai] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

I	know	that	as	well	as	you	do	.
我	知道	那	作为	出色地	作为	你	做	.

我和你一样清楚这一点。

[ai] [nəʊ] , [tuː] , [ðæt] [dʒæk] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

I	know	,	too	,	that	Jack	would	never	do	anything	except	what	was	right	.
我	知道	,	也	,	那	杰克	会	绝不	做	任何事物	除了	什么	曾是	正确的	.

我也知道，杰克做事绝不会做错事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] .
She could not if she tried .
她 可以 不是 如果 她 尝试 .

即使她尝试也做不到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] . [-]
But she might do something silly . [48]
但 她 可能 做 某物 愚蠢的 . [-]

但她可能会做出一些傻事。[48]

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [feɪlz][tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [æt; ət]
I don't suppose there is any human being in the world who fails to be foolish at
我 不 认为 那里 是 任何 人类 存在 在 这 世界 WHO 失败 到 是 愚蠢 在
[wʌn] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
one time or other in this life ,
一 时间 或者 其他 在 这 生活 ,

我想，世界上大概没有人一生中不会犯傻吧。

" ['friːdə] [kən'kluːdɪd] . [-]
" Frieda concluded . [49]
" 弗里达 结束 . [-]

弗里达总结道。[49]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l]
A LATE ARRIVAL
一个 晚的 到达

迟到

[fræŋk] [kent] [rɪ'tɜːnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] .
FRANK KENT returned unexpectedly from London early in the same afternoon .
坦率 肯特 返回 不料 从 伦敦 早期的 在 这 相同的 下午 .

当天下午早些时候，弗兰克·肯特意外地从伦敦返回。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [hɜːd] [ɒv; əv] ['friːdəz] [ə'raɪv(ə)l] ,
He had not yet heard of Frieda's arrival ,
他 有 不是 然而 听到 的 弗里达的 到达 ,

他当时还不知道弗里达已经到了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
so that they at once spent an hour talking together .
所以 那 他们 在 一次 花费 一个 小时 说 一起 .

于是他们立刻聊了一个小时。

[lɔːd] [kent] , [æz; əz][məʊst][men] [dɪd] , ['triːtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]
Lord Kent , as most men did , treated his sister - in - law as a very pretty
主 肯特 , 作为 最多 男人 做过 , 治疗 他的 姐姐 - 在 - 法律 作为 一个 非常 漂亮的
[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
and charming young woman ,
和 迷人 年轻的 女士 ,

肯特勋爵和大多数男人一样，把他的弟媳当作一位非常漂亮迷人的年轻女子。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] .
who was not to be taken seriously .
WHO 曾是 不是 到 是 已采取 严重地 .

这些人不值得认真对待。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] ['friːdəz] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [nɒt]

His	wife	had	told	him	of	Frieda's	difficulty	with	her	husband	,	but	not
他的	妻子	有	讲述	他	的	弗里达的	困难	和	她	丈夫	,	但	不是

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔːz] .

of	the	cause	.
的	这	原因	.

他的妻子曾告诉他弗里达和丈夫之间有矛盾，但没有告诉他矛盾的原因。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

At	that	time	she	was	not	aware	of	it	.
在	那	时间	她	曾是	不是	意识到的	的	它	.

当时她对此并不知情。

['ɔːlsəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['rʌsəlz]

Also	she	had	instructed	him	not	to	mention	the	prospect	of	Professor	Russell's
还	她	有	指示	他	不是	到	提到	这	前景	的	教授	罗素的

[ə'pɪərəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

appearance	in	England	.
外貌	在	英格兰	.

她还指示他不要提及罗素教授将要来英国访问一事。

[səʊ] ['friːdə] [ænd; ənd] [fræŋk] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] [tiːzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

So	Frieda	and	Frank	chatted	and	teased	each	other	,
所以	弗里达	和	坦率	聊天	和	戏弄	每个	其他	,

于是弗里达和弗兰克一边聊天一边互相打趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] ,

as	they	had	since	she	was	a	little	girl	just	entering	her	teens	,
作为	他们	有	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	只是	进入	她	青少年	,

自从她还是个刚进入青春期的小女孩时起，他们就一直这样对待她。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] .

but	neither	referred	to	any	unpleasant	subject	.
但	两者都不	指	到	任何	令人不快的	主题	.

但两者都没有提及任何令人不快的话题。

[lɔːd] [kent] [hæd; həd] [siːmd] ['taɪəd] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

Lord	Kent	had	seemed	tired	when	he	first	came	home	and	was	disappointed
主	肯特	有	似乎	疲劳的	什么时候	他	第一的	来了	家	和	曾是	失望的

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æbsənt] .

to	find	his	wife	absent	.
到	寻找	他的	妻子	缺席的	.

肯特勋爵回到家时显得很疲惫，发现妻子不在家，感到很失望。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['friːdə] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]

After	his	conversation	with	Frieda	he	relaxed	and	appeared	more	cheerful	and
后	他的	对话	和	弗里达	他	轻松	和	出现	更多的	快乐	和

[gʊd] [-]

good	[	50	]
好的	[	-	]

与弗里达交谈后，他放松下来，看起来更加快乐和和善[50]

[neɪˌtʃəd] .

natured	.
自然	.

天生的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] ['friːdə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæd; həd] [ə'pɒn] ['mæskjəlɪn] [p'ɜːsənz] .

This	was	the	effect	Frieda	usually	had	upon	masculine	persons	.
这	曾是	这	影响	弗里达	通常	有	之上	男性	人	.

这就是弗里达通常对男性产生的影响。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] ,

She	was	so	gentle	and	pretty	,
她	曾是	所以	温和的	和	漂亮的	,

她既温柔又漂亮，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [bluː] [ðæt] [wʌn] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli]

and	her	eyes	were	such	a	clear	blue	that	one	felt	she	could	be	easily
和	她	眼睛	是	这样的	一个	清除	蓝色的	那	一	毛毡	她	可以	是	容易地

['ɪnfluənst] [ɔː(r)] [pə'sweɪdɪd] .

influenced	or	persuaded	.
影响	或者	被说服	.

她的眼睛是清澈的蓝色，让人觉得她很容易被影响或说服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['friːdə] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['iːzəli] [kən'trəʊld] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

But	the	truth	was	that	Frieda	was	no	more	easily	controlled	than	a	kitten	.
但	这	真相	曾是	那	弗里达	曾是	不	更多的	容易地	受控	比	一个	小猫	.

但事实是，弗里达和小猫一样难以控制。

[ɪf] ['evə(r)][wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] ,

If	ever	one	tries	to	train	a	little	domestic	animal	,
如果	曾经	一	尝试	到	火车	一个	小的	国内的	动物	,

如果有人试图训练一只小型家畜，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kwɪkli] ['ɪnfluənst] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

it	will	be	discovered	that	a	dog	is	far	more	quickly	influenced	than	a	kitten	.
它	将要	是	发现	那	一个	狗	是	远的	更多的	迅速地	影响	比	一个	小猫	.

人们会发现，狗比小猫更容易受到影响。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ɒv; əv][ɔːl]

As	a	matter	of	fact	a	kitten	is	probably	the	most	unchangeable	of	all
作为	一个	事情	的	事实	一个	小猫	是	大概	这	最多	不可改变的	的	全部

[də'mestɪk] [pets] .

domestic	pets	.
国内的	宠物	.

事实上，小猫可能是所有家养宠物中最不容易改变的。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [deɪ] [hæd; həd] ['ɔːltəd] .

Since	the	early	afternoon	the	July	day	had	altered	.
自从	这	早期的	下午	这	七月	天	有	已修改	.

从那天下午早些时候开始，七月的天气就发生了变化。

[ə; eɪ] [sɒft] [reɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['fɔːlɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [tiː] [æt; ət] [kent] [haʊs] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]

A	soft	rain	had	begun	falling	,	so	that	tea	at	Kent	House	was	served	in	the
一个	柔软的	雨	有	开始	坠落	,	所以	那	茶	在	肯特	房子	曾是	服务	在	这

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

开始下起了毛毛细雨，肯特府的茶水便在图书馆里供应了。

['ɒlɪv] , ['friːdə] [ænd; ənd] [lɔːd] [kent] ['weɪtɪd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Olive	,	Frieda	and	Lord	Kent	waited	half	an	hour	later	than	usual	,
橄榄	,	弗里达	和	主	肯特	等待	一半	一个	小时	之后	比	通常	,

奥利弗、弗里达和肯特勋爵比平时晚了半个小时才等到。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .

thinking	that	Jack	and	Captain	MacDonnell	would	return	.
思维	那	杰克	和	队长	麦克唐纳	会	返回	.

以为杰克和麦克唐纳船长会回来。

[ðen] [ðeɪ] [dræŋk][ðeə(r)] [tiː] ['sləʊli] ,

Then	they	drank	their	tea	slowly	,
然后	他们	喝	他们的	茶	缓慢地	,

然后他们慢慢地喝茶。

[stɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiˈ] ['raɪdəz] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

still	believing	that	the	riders	would	surely	appear	before	they	had	finished	.
仍然	相信	那	这	骑手	会	一定	出现	前	他们	有	完成的	.

仍然相信骑手们会在他们完成比赛之前出现。

[æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [faɪv] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [frend] ,

At	half	past	five	,	when	there	was	still	no	sign	of	his	wife	and	friend	,
在	一半	过去的	五	,	什么时候	那里	曾是	仍然	不	符号	的	他的	妻子	和	朋友	,

五点半的时候，他的妻子和朋友仍然没有出现，

[lɔːd] [kent] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)]

Lord	Kent	got	up	and	several	times	walked	back	and	forth	from	his	chair
主	肯特	得到	向上	和	一些	时代	步行	后退	和	前进	从	他的	椅子

[tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [bɪg] [frentʃ] ['wɪndəʊ] .

to	the	big	French	window	.
到	这	大的	法语	窗户	.

肯特勋爵起身，几次从椅子走到那扇巨大的落地窗前。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiˈ] ['məʊmənt] ['friːdə] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [ruːm] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli]

For	the	moment	Frieda	had	gone	out	of	the	room	,	so	that	he	finally
为了	这	片刻	弗里达	有	已消失	出去	的	这	房间	,	所以	那	他	最后

[spəʊk] [tuː; tə] ['ɒlɪv] . [-]

spoke	to	Olive	.	[	51	]
辐	到	橄榄	.	[	-	]

弗里达暂时离开了房间，所以他终于可以和奥利弗说话了。[51]

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiːˌ][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɒv; əv][ˌem 'iːˌ] ,

"	I	suppose	it	is	ridiculous	of	me	,
"	我	认为	它	是	荒谬的	的	我	,

“我想我的想法很荒谬，”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ʌn'iːzi] [wen] [dʒæk] [ænd; ənd] ['braɪən] [gəʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [raɪdz]

but	I	am	always	more	or	less	uneasy	when	Jack	and	Bryan	go	off	for	rides
但	我	是	总是	更多的	或者	较少的	不安	什么时候	杰克	和	布莱恩	去	离开	为了	骑行

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

但每当杰克和布莱恩一起出去兜风时，我总是或多或少感到不安。

[dʒæk] [ɪz] [ðə; ðiˈ] [məʊst] ['fɪələs] ['hɔːswʊmən] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [wɜːld] [ænd; ənd] ['braɪən] [ðə; ðiˈ] [məʊst] [ɔːl] [raʊnd] ,

Jack	is	the	most	fearless	horsewoman	in	the	world	and	Bryan	the	most	all	round	,
杰克	是	这	最多	无畏	女骑手	在	这	世界	和	布莱恩	这	最多	全部	圆形的	,

['fɪələs] [mæn] .

fearless	man	.
无畏	男人	.

杰克是世界上最无畏的女骑手，而布莱恩则是最全面、最无畏的男人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kɪld] [bɪg] [geɪm] [ɪn] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] ,

He	has	killed	big	game	in	Africa	and	India	and	Australia	,
他	有	被杀	大的	游戏	在	非洲	和	印度	和	澳大利亚	,

他曾在非洲、印度和澳大利亚猎杀过大型猎物。

['træv(ə)ld] [ɪn] [ðə; ðiˈ] ['kɒŋgəʊ] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['pleɪsɪz] .

traveled	in	the	Congo	and	in	other	equally	uncivilized	places	.
旅行	在	这	刚果	和	在	其他	同样地	野蛮	地方	.

曾到过刚果和其他同样不文明的地方旅行。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

He	never	used	to	stay	for	any	length	of	time	in	England	.
他	绝不	用过的	到	停留	为了	任何	长度	的	时间	在	英格兰	.

他以前从不在英国长时间停留。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [fə'bɪdɪŋ] [dʒæk][tu:; tə][raɪd] [wɪð] [hɪm] ,

Now	and	then	I	have	an	idea	of	forbidding	Jack	to	ride	with	him	,
现在	和	然后	我	有	一个	主意	的	禁止	杰克	到	骑	和	他	,

我时不时会想，要不要禁止杰克和他一起骑车。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['rekləs] [θɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [du:; də] [tə'geðə(r)] . "

I	am	so	uncertain	of	what	reckless	thing	they	may	do	together	.	"
我	是	所以	不确定	的	什么	鲁莽	事物	他们	可能	做	一起	.	"

我完全无法预料他们会一起做出什么鲁莽的事情。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] ['wʌri] , [fræŋk] , " ['ɒlɪv] [rɪ'tɜ:nd] ,

"	Oh	,	I	don't	think	you	need	worry	,	Frank	,	"	Olive	returned	,
"	哦	,	我	不	思考	你	需要	担心	,	坦率	,	"	橄榄	返回	,

“哦，我觉得你不用担心，弗兰克，”奥利弗回答道。

" [dʒæk][ɪz] ['fɪələs] [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['rekləs] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt][ʃi:; ʃi]

"	Jack	is	fearless	but	I	don't	think	she	has	been	reckless	since	the	accident	she
"	杰克	是	无畏	但	我	不	思考	她	有	到过	鲁莽	自从	这	事故	她

[hæd; həd] [wen] [ə; eɪ][gɜ:l] .

had	when	a	girl	.
有	什么时候	一个	女孩	.

“杰克无所畏惧，但我认为自从她小时候发生那场事故后，她就没那么鲁莽了。”

" [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Although	she	could	scarcely	speak	of	it	,
"	虽然	她	可以	几乎	说话	的	它	,

“虽然她几乎无法谈论这件事，

['ɒlɪv] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] ['əʊvə(r)] [fræŋks] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] " [fə'bɪd] .

Olive	was	smiling	to	herself	over	Frank's	use	of	the	word	"	forbid	.
橄榄	曾是	微笑	到	她自己	超过	弗兰克的	使用	的	这	单词	"	禁止	.

奥利弗听到弗兰克使用了“禁止”这个词，不禁暗自微笑。

" [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [dʒæk][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi]

"	She	never	recalled	that	any	one	had	ever	forbidden	Jack	to	do	anything	she
"	她	绝不	召回	那	任何	一	有	曾经	禁止	杰克	到	做	任何事物	她

[wɪʃt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] .

wished	so	long	as	she	had	known	her	.
希望	所以	长的	作为	她	有	已知	她	.

“在她认识杰克的这段时间里，她从未记得有人禁止过杰克做她想做的任何事。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [fræŋks] [fə'bɪdɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɛntləst][kaɪnd] .

But	probably	Frank's	forbidding	was	of	the	gentlest	kind	.
但	大概	弗兰克的	禁止	曾是	的	这	最温柔的	种类	.

但弗兰克的禁止或许是最温和的一种。

['ɒlɪv] [felt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt]

Olive	felt	she	must	remember	that	the	English	attitude	toward	marriage	was	not
橄榄	毛毡	她	必须	记住	那	这	英语	态度	朝向	婚姻	曾是	不是

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

the	same	as	the	American	,
这	相同的	作为	这	美国人	,

奥利芙觉得她必须记住，英国人对婚姻的态度与美国人不同。

[ɔ:l'ðəʊ] [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['mæriz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

although	when	an	Englishman	marries	an	American	girl	they	are	supposed
虽然	什么时候	一个	英国人	结婚	一个	美国人	女孩	他们	是	据称

[tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['hæpi] ['mi:diəm] . [-]

to	strike	the	happy	medium	.	[	52	]
到	罢工	这	快乐的	中等的	.	[	-	]

虽然英国男人娶美国女孩时，人们认为他们会找到一个折衷的办法。[52]

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [fræŋk] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

Entering	**the**	**room**	**again**	**just**	**as**	**Frank**	**concluded**	**his**	**speech**	**,**
进入	这	房间	再次	只是	作为	坦率	结束	他的	演讲	,

就在弗兰克结束演讲的时候，我再次走进房间。

['friːdə] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['stɑːtld] [wen] [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [wɜːd]

Frieda	**was**	**even**	**more**	**startled**	**when**	**she**	**recalled**	**that**	**the**	**use**	**of**	**this**	**very**	**word**
弗里达	曾是	甚至	更多的	惊慌	什么时候	她	召回	那	这	使用	的	这	非常	单词

[hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['kwɒrəl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

had	**been**	**one**	**of**	**the**	**reasons**	**for**	**the**	**most**	**serious**	**quarrel**	**she**	**had**	**ever**
有	到过	一	的	这	原因	为了	这	最多	严肃的	争吵	她	有	曾经

[hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

had	**with**	**her**	**husband**	**.**
有	和	她	丈夫	.

弗里达回想起自己和丈夫之间最严重的一次争吵，正是因为用了这个词，她更加震惊了。

['henri] [hæd; həd]['nevə(r)] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Henry	**had**	**never**	**used**	**the**	**word**	**a**	**second**	**time**	**.**
亨利	有	绝不	用过的	这	单词	一个	第二	时间	.

亨利再也没有用过这个词第二次。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːst] .

Another	**hour**	**passed**	**.**
其他	小时	通过了	.

又过了一个小时。

[stɪl] [dʒæk][ænd; ənd] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

Still	**Jack**	**and**	**Captain**	**MacDonnell**	**had**	**not**	**returned**	**.**
仍然	杰克	和	队长	麦克唐纳	有	不是	返回	.

杰克和麦克唐纳船长仍然没有回来。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔː(r)] .

Moreover	**,**	**by**	**this**	**time**	**the**	**rain**	**had**	**become**	**a**	**steady**	**downpour**	**.**
而且	,	经过	这	时间	这	雨	有	变得	一个	稳定的	倾盆大雨	.

此外，此时雨势已变为倾盆大雨。

['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ʌn'iːzi] .

Olive	**and**	**Frieda**	**were**	**also**	**uneasy**	**.**
橄榄	和	弗里达	是	还	不安	.

奥利弗和弗里达也感到不安。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	**If**	**you**	**will**	**forgive**	**my**	**leaving**	**you**	**,**
"	如果	你	将要	原谅	我的	离开	你	,

“如果你能原谅我离开你，

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	**believe**	**I**	**will**	**go**	**and**	**see**	**if**	**I**	**can**	**find**	**what**	**has**	**become**	**of**	**the**
我	相信	我	将要	去	和	看	如果	我	能	寻找	什么	有	变得	的	这

['wɔndərəz] ,

wanderers	**,**
流浪者	,

我想我会去看看能不能找到那些流浪者的下落。

" [fræŋk] [sə'dʒestid] .

"	**Frank**	**suggested**	**.**
"	坦率	建议	.

弗兰克建议道。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

Then	**,**	**without**	**further**	**explanation**	**or**	**discussion**	**,**	**he**	**went**	**away**	**.**
然后	,	没有	更远	解释	或者	讨论	,	他	去	离开	.

然后，他没有做任何解释或讨论，就离开了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][reɪn] -

Ten	minutes	later	,	mounted	on	his	own	horse	,	he	was	riding	down	the	rain	-
十	分钟	之后	,	安装	在	他的	自己的	马	,	他	曾是	骑术	向下	这	雨	-

[wɒʃt] [rəʊd] .

washed	road	.
洗过	路	.

十分钟后，他骑上自己的马，沿着被雨水冲刷过的道路疾驰而去。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gruːm] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [dʒæk][ænd; ənd] ['kæptɪn]

He	had	found	that	the	groom	,	who	had	accompanied	Jack	and	Captain
他	有	成立	那	这	新郎	,	WHO	有	伴随	杰克	和	队长

[mək'dɒnəl] ,

MacDonnell	,
麦克唐纳	,

他发现，陪伴杰克和麦克唐纳船长的新郎，

[hæd; həd] ['gɒtn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

had	gotten	separated	from	them	and	returned	home	half	an	hour	before
有	获得	分开	从	他们	和	返回	家	一半	一个	小时	前

.

:
.

半小时前和他们走散了，自己回到了家。

[frænk] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋgri] [ɔː(r)] [ʌn'iːzi] .

Frank	was	uncertain	whether	he	were	the	more	angry	or	uneasy	.
坦率	曾是	不确定	无论	他	是	这	更多的	生气的	或者	不安	.

弗兰克不确定自己是更生气还是更不安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] [waɪf]

It	seemed	impossible	to	imagine	what	misfortune	could	have	befallen	his	wife
它	似乎	不可能的	到	想象	什么	不幸	可以	有	发生	他的	妻子

[ænd; ənd] [frend] ,

and	friend	,
和	朋友	,

很难想象他的妻子和朋友会遭遇怎样的不幸。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [-]

which	would	have	made	it	impossible	for	them	to	have	[	53	]
哪个	会	有	制成	它	不可能的	为了	他们	到	有	[	-	]

这使得他们不可能拥有[53]

['aɪðə(r)] ['telifəund] [ɔː(r)] [sent] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [həʊm] .

either	telephoned	or	sent	some	message	home	.
任何一个	电话	或者	发送	一些	信息	家	.

要么打电话，要么发信息回家。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['keələs] [æz; əz]

Yet	it	was	equally	impossible	to	conceive	that	Jack	would	be	so	careless	as
然而	它	曾是	同样地	不可能的	到	构想	那	杰克	会	是	所以	粗心	作为

[tuː; tə] [fə'get] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] .

to	forget	every	one	else	in	the	pursuit	of	her	own	pleasure	.
到	忘记	每一个	一	别的	在	这	追逐	的	她	自己的	乐趣	.

然而，同样无法想象的是，杰克会如此粗心大意，为了追求自己的享乐而忘记其他人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Even	if	she	had	been	uncertain	of	his	arrival	from	London	,	there	was
甚至	如果	她	有	到过	不确定	的	他的	到达	从	伦敦	,	那里	曾是

['ɒlɪv] ,

Olive	,
橄榄	,

即使她对他从伦敦的到来有所疑虑，但还有奥利弗在。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [gest] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] ['friːdə] [nɒt] ['twenti] - [fɔː(r)]

who	had	been	her	guest	only	a	few	days	and	Frieda	not	twenty	-	four
WHO	有	到过	她	客人	仅有的	一个	很少	天	和	弗里达	不是	二十	-	四

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

她只接待了他几天，而弗里达接待他甚至不到24小时。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][dʒæk][hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] ['sʌmtaɪm]

But	as	a	matter	of	fact	Jack	had	known	he	would	be	down	sometime
但	作为	一个	事情	的	事实	杰克	有	已知	他	会	是	向下	有时

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

during	the	evening	although	she	did	not	know	the	hour	.
期间	这	晚上	虽然	她	做过	不是	知道	这	小时	.

但事实上，杰克知道他会在当晚某个时候下来，尽管她不知道具体时间。

[dʒʊ'laɪ][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['twaɪlaɪt] [mʌnθs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

July	is	one	of	the	long	twilight	months	in	England	.
七月	是	一	的	这	长的	暮	几个月	在	英格兰	.

七月是英国漫长的黄昏月份之一。

[ˌnevəðə'les] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

Nevertheless	,	because	of	the	rain	,
尽管如此	,	因为	的	这	雨	,

然而，由于下雨，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sməʊk] [greɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['lævəndə(r)] [təʊnz] [ɪn][ðə; ði]

the	evening	was	a	kind	of	smoke	grey	with	the	faintest	lavender	tones	in	the
这	晚上	曾是	一个	种类	的	抽烟	灰色的	和	这	最微弱	薰衣草	音调	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

傍晚的天空呈现出一种烟灰色，带着淡淡的薰衣草色调。

[ə; eɪ] ['hevi] [mɪst] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	heavy	mist	was	also	rising	from	the	ground	,
一个	重的	薄雾	曾是	还	上升	从	这	地面	,

地面上也升起了一层浓雾。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['meni] [jɑːrdz] [ə'hed] .

so	that	with	the	falling	rain	one	could	not	see	many	yards	ahead	.
所以	那	和	这	坠落	雨	一	可以	不是	看	许多	码	前方	.

雨下得很大，能见度很低，好几码远的地方都看不清。

[lɔːd] [kɛnts] [plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [wɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [geɪt]

Lord	Kent's	plan	was	to	leave	word	with	his	lodgekeeper	at	the	lodge	gate
主	肯特的	计划	曾是	到	离开	单词	和	他的	旅店老板	在	这	小屋	门

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɪn] [keɪs] ['eni] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm] ['leɪdi] [kent] ,

to	follow	after	him	in	case	any	word	came	from	Lady	Kent	,
到	跟随	后	他	在	案件	任何	单词	来了	从	女士	肯特	,

肯特勋爵的计划是留下一位守门人，让他守在旅馆门口，以防肯特夫人有任何消息传来，就让他跟在他后面。

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] .

or	if	she	returned	home	before	he	did	.
或者	如果	她	返回	家	前	他	做过	.

或者如果她比他先回家的话。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ][bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [waɪl] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ævənjuː] ,

But	a	moment	or	so	before	reaching	the	lodge	,	while	yet	in	his	own	avenue	,
但	一个	片刻	或者	所以	前	到达	这	小屋	,	尽管	然而	在	他的	自己的	大街	,

但在到达旅馆前不久，还在他自己的小路上时，

[ɔːlˈðəʊ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][kent] [haʊs] , [fræŋk] [hɜːd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ləʊ]

although	at	some	distance	from	Kent	House	,	Frank	heard	laughter	and	low
虽然	在	一些	距离	从	肯特	房子	,	坦率	听到	笑声	和	低的

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

虽然距离肯特府有一段距离，但弗兰克还是听到了笑声和低语声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz][dʒæks] .

There	was	no	doubting	the	laughter	was	Jack's	.
那里	曾是	不	怀疑	这	笑声	曾是	杰克的	.

毫无疑问，那笑声是杰克的。

[fræŋk] ['pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [-]

Frank	pulled	up	his	horse	abruptly	and	[	54	]
坦率	拉	向上	他的	马	突然	和	[	-	]

弗兰克突然勒住了他的马[54]

[stʊd] [stɪl] .

stood	still	.
站立	仍然	.

静止不动。

[ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] .

The	oncoming	figures	were	walking	and	leading	their	horses	instead	of	riding	.
这	即将到来的	数据	是	步行	和	领导	他们的	马匹	反而	的	骑术	.

迎面而来的人是步行牵着马，而不是骑马。

[ðæt] ['ɪnstənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʌn'iːzi] ,

That	instant	,	because	he	was	no	longer	uneasy	,
那	立即的	,	因为	他	曾是	不	更长	不安	,

那一刻，因为他不再感到不安了。

[fræŋk] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋgɹɪe] [ænd; ənd][mɔː(r)] [hɜːt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə]

Frank	discovered	that	he	was	angrier	and	more	hurt	than	he	cared	to
坦率	发现	那	他	曾是	更愤怒	和	更多的	伤害	比	他	关心	到

[ʃəʊ] .

show	.
展示	.

弗兰克发现，他内心比他愿意表现出来的更加愤怒和受伤。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [dʒæk] [seɪ] :

All	at	once	he	overheard	Jack	say	:
全部	在	一次	他	无意中听到	杰克	说	:

他突然听到杰克说：

" [duː; də] ['hʌri] , [pliːz] , ['braɪən] ; [aɪm] [ə'freɪd] ['evrɪbɒdi] [æt; ət] [həʊm] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'iːzi] .

"	Do	hurry	,	please	,	Bryan	;	I'm	afraid	everybody	at	home	may	be	uneasy	.
"	做	匆忙	,	请	,	布莱恩	;	我是	害怕的	大家	在	家	可能	是	不安	.

“布莱恩，请快点；我担心家里的每个人都会感到不安。”

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɒpt] [ə'gen] .

"	But	instead	of	hurrying	,	they	must	have	stopped	again	.
"	但	反而	的	匆忙	,	他们	必须	有	停止	再次	.

但他们并没有加快脚步，而是又停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [dʒæk] [m'ɜːməd] ,

For	the	second	time	Jack	murmured	,
为了	这	第二	时间	杰克	低声说道	,

杰克第二次低声说道：

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] ,
" I don't see how I could ever have been such a wretch ,
" 我 不 看 如何 我 可以 曾经 有 到过 这样的 一个 可怜虫 ,

“我不明白我怎么会变成那样一个卑鄙无耻的人。”

[ɔː(r)] [haʊ] [aɪl] ['evə(r)] [kən'fes] [tuː; tə] [fræŋk] .
or how I'll ever confess to Frank .
或者 如何 患病的 曾经 承认 到 坦率 .

或者我该如何向弗兰克坦白。

" [ðen] ['kæptɪn] - [ɪn'kwaɪəri] :
" Then Captain MacDonnell's inquiry :
" 然后 队长 - 询问 :

然后是麦克唐纳船长的询问:

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
" What are you going to say ?
" 什么 是 你 去 到 说 ?

你要说什么?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ɑːnsə(r)] :
" And his wife's answer :
" 和 他的 妻子的 回答 :

“他妻子的回答是:

" [waɪ] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ; [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] , ['braɪən] ?
" Why , tell the truth and face the music ; what else is there to do , Bryan ?
" 为什么 , 告诉 这 真相 和 脸 这 音乐 ; 什么 别的 是 那里 到 做 , 布莱恩 ?

“为什么?说出真相,承担后果;还能怎么办,布莱恩?”

" [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ʌn'daʊtɪdli] [fræŋk] [kent] [hæd; həd]['aɪðə(r)]
" In the past few years since his marriage , undoubtedly Frank Kent had either
" 在 这 过去的 很少 年 自从 他的 婚姻 , 无疑 坦率 肯特 有 任何一个
['ɔːltəd] [ɔː(r)] ['sɪmpli] [dɪ'veləpt] .
altered or simply developed .
已修改 或者 简单地 发达 .

“自从结婚以来的这几年里,弗兰克·肯特无疑发生了改变,或者说,他成长了。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ə; eɪ]['hjuːmən]
Sometimes it is difficult to determine which one of these two things a human
有时 它 是 难的 到 决定 哪个 一 的 这些 二 事物 一个 人类
['biːɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] .
being has done .
存在 有 完毕 .

有时很难确定一个人究竟做了这两件事中的哪一件。

[fræŋk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] .
Frank had always been quiet and determined .
坦率 有 总是 到过 安静的 和 决定 .

弗兰克一直性格沉稳而坚定。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz]
If he had been otherwise he would never have tried for so many years
如果 他 有 到过 否则 他 会 绝不 有 尝试 为了 所以 许多 年
[tuː; tə] [pə'sweɪd] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['rɔːlstən] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
to persuade Jacqueline Ralston to marry him .
到 说服 杰奎琳 拉尔斯顿 到 结婚 他 .

如果他不是那样的人,他就不会花费这么多年时间试图说服杰奎琳·拉尔斯顿嫁给他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['əʊldə] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪəd] ['stɜːrnər] .
But now that he had grown older , he certainly appeared sterner .
但 现在 那 他 有 生长 老 , 他 当然 出现 更严厉 .

但现在他年纪大了,看起来确实更严厉了。

[hiː; hi] [-]

He	[	55	]
他	[	-	]

他[55]

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] [fɪkst] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

seemed	to	have	certain	fixed	ideas	of	right	and	wrong	,	and	they	were
似乎	到	有	肯定	固定的	想法	的	正确的	和	错误的	,	和	他们	是

[nɒt] [brɔːd] [aɪ'diəz] ,

not	broad	ideas	,
不是	广阔	想法	,

他们似乎对是非对错有某些固定的看法，而且这些看法并不宽泛。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] [tuː; tə]

to	which	he	expected	at	least	the	members	of	his	own	household	to
到	哪个	他	预期的	在	至少	这	成员	的	他的	自己的	家庭	到

[kən'fɔːm] .

conform	.
符合	.

他希望至少自己家里的成员都能遵守。

[ðə; ði] [tuː] ['weif,ɛərə] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [frænk] [,dis'maunt] .

The	two	wayfarers	were	now	in	sight	and	Frank	dismounted	.
这	二	旅行者	是	现在	在	视线	和	坦率	下马	.

两名旅人已经出现在视线中，弗兰克下了马。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [pleɪ] ['iːvzdrɒpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] ,

"	I	am	sorry	to	have	been	compelled	to	play	eavesdropper	,	"	he	said	curtly	,
"	我	是	对不起	到	有	到过	被迫	到	玩	偷听者	,	"	他	说	简短地	,

“我很抱歉被迫扮演偷听者的角色，”他简短地说。

[wen] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .

when	they	also	caught	sight	of	him	.
什么时候	他们	还	捕捉	视线	的	他	.

当他们也看到他时。

[dʒæk][wɒz; wəz] [səʊkt] [wɪð] [reɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [buːts] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ]['hæbɪt][wɜː(r); wə(r)]

Jack	was	soaked	with	rain	and	her	boots	and	riding	habit	were
杰克	曾是	浸泡过	和	雨	和	她	靴子	和	骑术	习惯	是

[splæʃt] [wɪð] [mʌd] .

splashed	with	mud	.
溅起	和	泥	.

杰克全身被雨淋透了，她的靴子和骑马服上也溅满了泥浆。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fɪld] [ænd; ənd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæt] .

A	little	river	of	water	filled	and	overflowed	the	brim	of	her	hat	.
一个	小的	河	的	水	已填	和	溢出	这	帽檐	的	她	帽子	.

一小股水流灌满了她的帽檐，甚至漫了出来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [diːp] [rəʊz]['kʌlə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [dɪə(r)]

But	her	cheeks	were	a	deep	rose	color	and	her	grey	eyes	dear
但	她	脸颊	是	一个	深的	玫瑰	颜色	和	她	灰色的	眼睛	亲爱的

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

and	shining	.
和	灼灼	.

但她的双颊呈深玫瑰色，灰色的眼睛清澈明亮。

[fræŋk] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [pæŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [æt; ət]

Frank	would	never	have	confessed	that	he	felt	a	slight	pang	of	jealousy	at
坦率	会	绝不	有	坦白	那	他	毛毡	一个	轻微	疼痛	的	妒忌	在

[ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [frend] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] ,

the	good	time	his	wife	and	friend	must	have	been	having	,
这	好的	时间	他的	妻子	和	朋友	必须	有	到过	拥有	,

弗兰克绝不会承认，看到妻子和朋友玩得那么开心，他心里会有一丝嫉妒。

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['mɪzrəbl] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstə(r)]

while	he	had	been	making	himself	miserable	with	the	thought	that	a	disaster
尽管	他	有	到过	制作	他自己	悲惨的	和	这	想法	那	一个	灾难

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .

had	befallen	them	.
有	发生	他们	.

他一直沉浸在悲痛之中，想着他们遭遇了灾难。

[dʒæks] [hænd] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ,

Jack's	hand	was	resting	on	the	nose	of	her	horse	,
杰克的	手	曾是	休息	在	这	鼻子	的	她	马	,

杰克的手搭在她那匹马的鼻子上。

[waɪl] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [held] [ðə; ði] ['braɪd(ə)lz] [ɒv; əv] [bəuθ] .

while	Captain	MacDonnell	held	the	bridles	of	both	.
尽管	队长	麦克唐纳	握住	这	缰绳	的	两个都	.

而麦克唐纳船长则牵着这两匹马。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [fræŋk] ?

"	You	have	come	out	to	search	for	us	,	haven't	you	,	Frank	?
"	你	有	来	出去	到	搜索	为了	我们	,	还没有	你	,	坦率	?

“弗兰克，你是出来找我们的，对吧？”

" [dʒæk] [bɪ'gæn] ['pɛnɪtəntli] .

"	Jack	began	penitently	.
"	杰克	开始	忏悔地	.

杰克开始忏悔起来。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] ; [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [səʊ] [suːn] .

"	I	am	sorry	;	I	did	not	know	you	could	have	arrived	from	London	so	soon	.
"	我	是	对不起	;	我	做过	不是	知道	你	可以	有	到达的	从	伦敦	所以	很快	.

“对不起，我不知道您会这么快就从伦敦赶来。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	She	was	now	close	beside	her	husband	.
"	她	曾是	现在	关闭	旁	她	丈夫	.

她现在就依偎在丈夫身边。

" [ðə; ði] [truːθ] [-]

"	The	truth	[	56	]
"	这	真相	[	-	]

“真相[56]

[ɪz] , [fræŋk] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['tʌmb(ə)l] .

is	,	Frank	,	I	have	had	rather	a	horrid	tumble	.
是	,	坦率	,	我	有	有	相当	一个	可怕的	翻滚	.

弗兰克，我摔了一跤，摔得挺惨的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] ,

For	a	person	who	thinks	she	knows	how	to	ride	,
为了	一个	人	WHO	思考	她	知道	如何	到	骑	,

对于一个自认为会骑马的人来说，

[ai] [siːm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][stjˈuːpɪdəst]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] . "

I	seem	to	do	the	stupidest	possible	things	.	"
我	似乎	到	做	这	最愚蠢的	可能的	事物	.	"

我总是做一些蠢事。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːt] [jɔːˈself] ['sɪəriəsli] , [dʒæk] , " [fræŋk] ['ɑːnsə(r)d] ['grɪmli] .

"	You	don't	seem	to	have	hurt	yourself	seriously	,	Jack	,	"	Frank	answered	grimly	.
"	你	不	似乎	到	有	伤害	你自己	严重地	,	杰克	,	"	坦率	回答	阴沉地	.

“杰克，你看起来好像没有受重伤。”弗兰克神情严肃地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['penɪtəns] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [siːm] ['veri] [prəˈfaʊnd] ,

For	in	spite	of	her	penitence	,	which	did	not	seem	very	profound	,
为了	在	尽管如此	的	她	忏悔	,	哪个	做过	不是	似乎	非常	深刻的	,

尽管她忏悔了，但这种忏悔似乎并不深刻。

[dʒæk] [lʊkt] [ɪkˈstrɔːdnrəli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] .

Jack	looked	extraordinarily	happy	and	glowing	.
杰克	看起来	非常	快乐的	和	发光	.

杰克看起来格外开心，容光焕发。

" [nəʊ] , [ai] ['wʌznt] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	No	,	I	wasn't	hurt	in	the	least	.
"	不	,	我	不是	伤害	在	这	至少	.

“不，我一点都没受伤。”

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][klɪə(r)][æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] .

I	managed	to	get	clear	as	we	went	down	.
我	管理	到	得到	清除	作为	我们	去	向下	.

下山的时候我设法脱身了。

[bʌt; bət][maɪ] ['hɔːrsɪz] [niː] [wɒz; wəz] [spreɪnd] — [nɒt][səʊ]['bædli][æz; əz]['braɪən][ænd; ənd][ai][æt; ət][fɜːst]

But	my	horse's	knee	was	sprained	—	not	so	badly	as	Bryan	and	I	at	first
但	我的	马匹	膝盖	曾是	扭伤	—	不是	所以	糟糕	作为	布莱恩	和	我	在	第一的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

但我的马的膝盖扭伤了——不过没有布莱恩和我一开始想象的那么严重。

[stɪl] [ai][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][raɪd] [hɪm] ,

Still	I	did	not	like	to	ride	him	,
仍然	我	做过	不是	喜欢	到	骑	他	,

但我仍然不喜欢骑他。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði][reɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] . "

so	we	have	been	walking	along	through	the	rain	for	a	few	miles	.	"
所以	我们	有	到过	步行	沿着	通过	这	雨	为了	一个	很少	英里	.	"

所以我们已经冒雨走了好几英里了。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['æksɪdənt][əˈkɜː(r)] ?

"	How	did	the	accident	occur	?
"	如何	做过	这	事故	发生	?

事故是如何发生的?

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [səˈpraɪzd] , [dʒæk] , " [fræŋk] ['ɑːnsə(r)d] ,

I	am	rather	surprised	,	Jack	,	"	Frank	answered	,
我	是	相当	惊讶	,	杰克	,	"	坦率	回答	,

“我有点惊讶，杰克，”弗兰克回答道。

[naʊ] ['pleɪnli] [mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

now	plainly	more	sympathetic	because	a	little	uneasy	at	what	could	have
现在	显然	更多的	交感神经	因为	一个	小的	不安	在	什么	可以	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

happened	to	his	wife	.
发生	到	他的	妻子	.

现在他显然更加同情他了，因为他有点担心妻子可能遭遇的不幸。

[dʒæk] [tɜːnd] [ə'saɪd][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .

Jack	turned	aside	and	even	in	the	dusk	one	could	see	she	was	embarrassed	.
杰克	转向	旁边	和	甚至	在	这	黄昏	一	可以	看	她	曾是	尴尬的	.

杰克转过身去，即使在暮色中，也能看出她很尴尬。

" [əʊ] , [ai][wɒz; wəz] [ˌdisə'bei] ['ɔːdərs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['laɪtnəs] .

"	Oh	,	I	was	disobeying	orders	,	"	she	said	with	a	pretence	of	lightness	.
"	哦	,	我	曾是	违抗命令	订单	,	"	她	说	和	一个	虚伪	的	亮度	.

“哦，我当时是在违抗命令，”她装作若无其事地说。

" [ai] [went] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [haɪ] [fens] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	I	went	over	a	rather	high	fence	,	which	I	had	never	taken	before	,
"	我	去	超过	一个	相当	高的	栅栏	,	哪个	我	有	绝不	已采取	前	,

我翻过了一道相当高的栅栏，我以前从未翻越过这道栅栏。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['braɪən][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

without	waiting	until	Bryan	could	get	up	to	me	.
没有	等待	直到	布莱恩	可以	得到	向上	到	我	.

不用等布莱恩能走到我跟前。

[ai] [meɪd] [ðə; ði][dʒʌmp] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,

I	made	the	jump	without	trouble	,
我	制成	这	跳	没有	麻烦	,

我毫不费力地跳了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz][səʊ] [spɒft] [ðæt] [maɪ] ['hɔːrsɪz] ['fɔːrfiːt] [went] [daʊn]

but	the	ground	on	the	other	side	was	so	soft	that	my	horse's	forefeet	went	down
但	这	地面	在	这	其他	边	曾是	所以	柔软的	那	我的	马匹	前脚	去	向下

[-]

[	57	]
[	-	]

但另一边的地面太软了，我的马的前蹄陷了下去[57]

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

投入其中。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] .

He	stumbled	and	fell	.
他	踉跄	和	跌倒	.

他绊了一下，摔倒了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ,

That	is	why	I	am	such	a	spectacle	,	"	she	concluded	,
那	是	为什么	我	是	这样的	一个	奇观	,	"	她	结束	,

“这就是为什么我如此引人注目，”她总结道。

['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌd] - [steɪnd] ['hæbɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] .

touching	her	mud	-	stained	habit	with	her	whip	.
接触	她	泥	-	染色	习惯	和	她	鞭	.

她用鞭子轻抚着沾满泥污的修女服。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] ,

Whatever	he	may	have	felt	,
任何	他	可能	有	毛毡	,

无论他当时作何感想，

[fræŋk] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔː(r)]

Frank	would	naturally	not	discuss	a	difference	between	himself	and	his	wife	before
坦率	会	自然	不是	讨论	一个	不同之处	之间	他自己	和	他的	妻子	前

[ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

another	person	.
其他	人	.

弗兰克自然不会在别人面前谈论他和妻子之间的分歧。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [sə'dʒestid] :

He	therefore	made	no	comment	,	but	instead	suggested	:
他	所以	制成	不	评论	,	但	反而	建议	:

因此他没有发表任何评论，而是建议：

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [maɪ] [hɔːs] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Suppose	you	get	on	my	horse	,	Jack	,	and	ride	up	to	the	house	.
"	认为	你	得到	在	我的	马	,	杰克	,	和	骑	向上	到	这	房子	.

“杰克，假设你骑上我的马，一路骑到房子那儿。”

['friːdə] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːzi] .

Frieda	and	Olive	are	uneasy	.
弗里达	和	橄榄	是	不安	.

弗里达和奥利弗感到不安。

['braɪən] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .

Bryan	and	I	will	come	along	together	.
布莱恩	和	我	将要	来	沿着	一起	.

我和布莱恩会一起去。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəm] , [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kent] ['ɒkjupaɪd] ['seprət]

"	According	to	the	English	custom	,	Lord	and	Lady	Kent	occupied	separate
"	根据	到	这	英语	风俗	,	主	和	女士	肯特	占领	分离

['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

bedrooms	,	which	opened	into	each	other	.
卧室	,	哪个	打开	进入	每个	其他	.

“按照英国的习俗，肯特勋爵和夫人住在各自的卧室里，但这两个卧室是连通的。

[ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [fræŋk] ['entə(r)]

A	half	hour	later	Jack	was	dressing	for	dinner	when	she	heard	Frank	enter
一个	一半	小时	之后	杰克	曾是	敷料	为了	晚餐	什么时候	她	听到	坦率	进入

[hɪz; ɪz] [ruːm] .

his	room	.
他的	房间	.

半小时后，杰克正在穿衣服准备吃晚饭，这时她听到弗兰克进了房间。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ɔː(r)] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	he	did	not	come	into	her	apartment	or	call	out	to	her	,
但	他	做过	不是	来	进入	她	公寓	或者	称呼	出去	到	她	,

但他没有进她的公寓，也没有喊她的名字。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] ['veəriəs] ['kwestʃənz]

although	they	were	usually	in	the	habit	of	discussing	various	questions
虽然	他们	是	通常	在	这	习惯	的	讨论	各种各样的	问题

[θruː] [ðeə(r)] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,

through	their	open	door	,
通过	他们的	打开	门	,

虽然他们通常习惯于在敞开的房门前讨论各种问题，

[waɪl] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kləʊðz] .

while	they	changed	their	clothes	.
尽管	他们	已更改	他们的	衣服	.

他们换衣服的时候。

[dʒæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Jack	,	of	course	,	recognized	that	her	husband	was	angry	with	her	.
杰克	,	的	课程	,	认可	那	她	丈夫	曾是	生气的	和	她	.

杰克当然知道她丈夫在生她的气。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

Also	she	knew	that	he	had	a	measure	of	right	on	his	side	.
还	她	知道	那	他	有	一个	措施	的	正确的	在	他的	边	.

她也知道他有一定的道理。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tempt] ['deɪndʒərəs] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [krɒs] - ['kʌntri]

She	had	promised	him	not	to	attempt	dangerous	jumping	in	her	cross	-	country
她	有	承诺	他	不是	到	试图	危险的	跳	在	她	叉	-	国家

['raɪdɪŋ] .

riding	.
骑术	.

她曾向他承诺，在越野骑行中不会尝试危险的跳跃动作。

[hɜː(r); hə(r)] ['æksɪdənt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [meɪd] [-]

Her	accident	a	number	of	years	before	had	made	[	58	]
她	事故	一个	数字	的	年	前	有	制成	[	-	]

几年前的那场事故使[58]

[hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən]

him	and	all	the	members	of	her	family	more	nervous	about	her	than
他	和	全部	这	成员	的	她	家庭	更多的	紧张的	关于	她	比

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːdnrəli] [hæv; həv] [biːn] ,

they	would	ordinarily	have	been	,
他们	会	按说	有	到过	,

他和她所有的家人都比平时更加担心她。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

knowing	that	she	had	spent	a	large	part	of	her	life	on	horseback	.
会心	那	她	有	花费	一个	大的	部分	的	她	生活	在	马背	.

她知道她一生中的大部分时间都是在马背上度过的。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [fræŋk] [hæd; həd] ['veri] ['rɪdʒɪd][aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [wʌnz] [wɜːd] ,

Moreover	,	Frank	had	very	rigid	ideas	about	keeping	one's	word	,
而且	,	坦率	有	非常	死板的	想法	关于	保持	一个人的	单词	,

此外，弗兰克对信守承诺有着非常严格的观念。

[nɒt] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [swɜːv] [baɪ][ə; eɪ] [herz] [bredθ] .

not	agreeing	that	one	could	swerve	by	a	hair's	breadth	.
不是	同意	那	一	可以	急转弯	经过	一个	头发的	宽度	.

不同意可以仅凭一丝之差就避开危险。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [heɪst] , [sɪns] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt]

In	a	good	deal	of	haste	,	since	dinner	was	to	be	announced	at	any	moment
在	一个	好的	交易	的	匆忙	,	自从	晚餐	曾是	到	是	宣布	在	任何	片刻

,

,

,

由于随时可能宣布晚餐时间，所以他们匆匆忙忙地.....

[dʒæk] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn] ['dɪnə(r)] [dres] .

Jack	put	on	a	white	satin	dinner	dress	.
杰克	放	在	一个	白色的	缎	晚餐	裙子	.

杰克穿上了一件白色缎面晚礼服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn] , [bʌt; bət] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [bɪ'kʌmɪŋ] .

It	was	an	old	one	,	but	chanced	to	be	particularly	becoming	.
它	曾是	一个	老的	一	,	但	偶然	到	是	特别	成为	.

虽然款式老旧，但碰巧特别适合她。

[ðə; ði] [gaʊn] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [meɪd] ,

The	gown	was	simply	made	,
这	袍	曾是	简单地	制成	,

这件礼服款式很简单。

[wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv] [tjuːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

with	a	square	neck	and	a	fold	of	tulle	about	the	throat	and	a	long	,
和	一个	正方形	脖子	和	一个	折叠	的	薄纱	关于	这	喉	和	一个	长的	,

方领设计，喉部周围有一层薄纱褶皱，长长的.....

[sɪ'vɪəli] [pleɪn] [skɜːt] .

severely	plain	skirt	.
严重	清楚的	裙子	.

款式极其朴素的裙子。

['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][dʒæks][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [wel] [ɪn]

Only	a	woman	with	a	figure	as	perfect	as	Jack's	could	have	looked	well	in
仅有的	一个	女士	和	一个	数字	作为	完美的	作为	杰克的	可以	有	看起来	出色地	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只有像杰克那样身材完美的女人才能把这件衣服穿得好看。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['iːkwəl] [sɪm'plɪsəti] ,

Her	hair	was	arranged	with	equal	simplicity	,
她	头发	曾是	安排	和	平等的	简单	,

她的头发梳理得同样简洁。

['biːɪŋ] [kɔɪld] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːrvd] ['aɪvəri] [kəʊm]

being	coiled	closely	about	her	head	and	held	in	place	with	a	carved	ivory	comb
存在	卷曲	密切	关于	她	头	和	握住	在	地方	和	一个	雕刻	象牙	梳子

.

:
.

紧紧地缠绕在她的头上，并用一把雕刻的象牙梳子固定住。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gests] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

Half	a	dozen	guests	had	been	invited	to	dinner	,
一半	一个	打	客人	有	到过	受邀	到	晚餐	,

晚宴邀请了六位客人。

[ˌnevəðə'les] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [dʒæk] [went] [fɜːst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ruːm] .

nevertheless	before	going	downstairs	Jack	went	first	into	her	husband's	room	.
尽管如此	前	去	楼下	杰克	去	第一的	进入	她	丈夫的	房间	.

然而，杰克下楼前先去了她丈夫的房间。

[dʒæk][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['neɪtʃə(r)] .

Jack	had	always	had	a	lovely	nature	.
杰克	有	总是	有	一个	迷人的	自然	.

杰克一直性情温和。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [æt; ət] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] [ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] ,

In	the	old	days	at	Rainbow	Lodge	in	any	difficulty	with	one	of	the	Ranch	girls	,
在	这	老的	天	在	彩虹	小屋	在	任何	困难	和	一	的	这	牧场	女孩们	,

以前在彩虹旅馆，如果和牧场里的女孩们发生任何不愉快，

[ɔːlˈðəʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['tempə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kwɪk] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði]

although	having	a	high	temper	,	she	had	been	quick	to	confess	herself	in	the
虽然	拥有	一个	高的	脾气	,	她	有	到过	快的	到	承认	她自己	在	这

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

虽然她脾气暴躁，但她很快就承认自己错了。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [-]

Since	her	marriage	she	had	been	more	than	ever	inclined	[	59	]
自从	她	婚姻	她	有	到过	更多的	比	曾经	倾斜	[	-	]

自从结婚以来，她就比以往任何时候都更加倾向于[59]

[tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

to	do	likewise	with	her	husband	.
到	做	同样地	和	她	丈夫	.

她也应该对丈夫这样做。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

So	it	was	but	natural	that	Frank	should	be	under	the	impression	that	she
所以	它	曾是	但	自然的	那	坦率	应该	是	在下面	这	印象	那	她

[wʊd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪˈventʃuəli] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

would	at	all	times	eventually	come	around	to	his	point	of	view	.
会	在	全部	时代	最终	来	大约	到	他的	观点	的	看法	.

所以，弗兰克自然而然地认为她最终总会理解他的观点。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [dʒæk] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][ɪnˈfleksəb(ə)l]

He	did	not	realize	that	under	some	circumstances	Jack	might	be	as	inflexible
他	做过	不是	意识到	那	在下面	一些	情况	杰克	可能	是	作为	不灵活的

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

as	he	was	.
作为	他	曾是	.

他没有意识到，在某些情况下，杰克可能会像他一样固执己见。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [naʊ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [gʊd] ['tempə(r)] ,

However	,	she	waited	a	moment	now	with	perfect	good	temper	,
然而	,	她	等待	一个	片刻	现在	和	完美的	好的	脾气	,

然而，她此刻却始终保持着良好的心情，稍作等待。

[waɪl] [fræŋk] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)][hɪz; ɪz] [ruːm] .

while	Frank	pretended	that	he	had	not	heard	her	enter	his	room	.
尽管	坦率	假装	那	他	有	不是	听到	她	进入	他的	房间	.

而弗兰克则假装没听到她进房间的声音。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪd] [lʊk] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	he	finally	did	look	toward	her	,
什么时候	他	最后	做过	看	朝向	她	,

当他终于看向她时，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪm] .

she	went	up	to	him	and	put	her	arms	about	him	.
她	去	向上	到	他	和	放	她	武器	关于	他	.

她走到他面前，搂住了他。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fraʊn] , [dʒæk] [smaɪld] .

Then	,	as	he	continued	to	frown	,	Jack	smiled	.
然后	,	作为	他	持续	到	皱眉	,	杰克	微笑	.

然后，杰克一边皱着眉头，一边笑了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tʊk] [smɔːl] ['mætəz] [tuː] ['sɪəriəsli] ,

She	knew	that	her	husband	took	small	matters	too	seriously	,
她	知道	那	她	丈夫	采取	小的	事情	也	严重地	,

她知道丈夫把小事看得太重了。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz][ɔ:l][g'ɜ:lz] [meɪk]

having	made	this	discovery	soon	after	her	marriage	,	just	as	all	girls	make
拥有	制成	这	发现	很快	后	她	婚姻	,	只是	作为	全部	女孩们	制作

['sɪmələ(r)] [dɪs'kʌvəri] .

similar	discoveries	.
相似的	发现	.

婚后不久，她就发现了这一点，就像所有女孩都会有类似的发现一样。

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][traɪ][æz; əz] ['waɪzli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

But	Jack	was	wise	enough	to	realize	that	she	must	try	as	wisely	as	she
但	杰克	曾是	明智的	足够的	到	意识到	那	她	必须	尝试	作为	明智地	作为	她

[kʊd; kəd][tu:; tə] ['dɪskaʊnt] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

could	to	discount	this	uncomfortable	characteristic	.
可以	到	折扣	这	不舒服	特征	.

但杰克很明智地意识到，她必须尽可能明智地忽略这个令人不舒服的特点。

" [doʊnt][bi:; bi] ['graʊtʃi] , [pli:z] , [fræŋk] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .

"	Don't	be	grouchy	,	please	,	Frank	,	"	she	murmured	.
"	不	是	脾气暴躁的	,	请	,	坦率	,	"	她	低声说道	.

“别生气了，弗兰克，”她低声说道。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] ,

"	I	told	you	I	was	sorry	,
"	我	讲述	你	我	曾是	对不起	,

我跟你说过我很抱歉，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	you	know	that	every	now	and	then	I	have	to	get	rid	of	some	of
和	你	知道	那	每一个	现在	和	然后	我	有	到	得到	摆脱	的	一些	的

[maɪ] ['sɜ:pləs] [ə'merɪkən] ['enədʒi] .

my	surplus	American	energy	.
我的	剩余	美国人	活力	.

你知道，我时不时需要释放一下我过剩的美国能量。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][hɑ:d] [raɪd] [wɪð] ['braɪən][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [fɔ:(r); fə(r)]

After	a	hard	ride	with	Bryan	I	can	be	a	conventional	English	Lady	for
后	一个	难的	骑	和	布莱恩	我	能	是	一个	传统的	英语	女士	为了

[wi:ks] .

weeks	.
周	.

和布莱恩一起经历了一段艰苦的旅程后，我可以像个循规蹈矩的英国淑女一样生活好几个星期。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [dʒæks] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz][nɒt] [waɪz] .

"	In	spite	of	her	good	intention	,	Jack's	remark	was	not	wise	.
"	在	尽管如此	的	她	好的	意图	,	杰克的	评论	曾是	不是	明智的	.

尽管杰克的出发点是好的，但她的话并不明智。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə] [i:tʃ] [-]

No	matter	how	devoted	a	man	and	woman	may	be	to	each	[	60	]
不	事情	如何	奉献	一个	男人	和	女士	可能	是	到	每个	[	-	]

无论男女对彼此多么忠诚[60]

['ʌðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['evri] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

other	,	there	is	obliged	to	be	some	difference	of	opinion	in	every	international
其他	,	那里	是	有义务	到	是	一些	不同之处	的	观点	在	每一个	国际的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

另一方面，每桩国际婚姻都必然存在一些意见分歧。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['sensətɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['hæpi] [ɪn]

Frank	was	extremely	sensitive	over	the	idea	that	Jack	was	not	as	happy	in
坦率	曾是	极其	敏感的	超过	这	主意	那	杰克	曾是	不是	作为	快乐的	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] [hi:; hi] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

the	English	life	he	offered	her	,
这	英语	生活	他	提供	她	,

弗兰克非常在意杰克是否像她希望的那样享受英国的生活。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rɑ:ntʃ] .

as	she	had	been	in	the	old	days	on	her	own	ranch	.
作为	她	有	到过	在	这	老的	天	在	她	自己的	牧场	.

就像她以前在自己牧场上那样。

" [ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] , [dʒæk] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ,

"	That	is	unfortunate	,	Jack	,	"	he	returned	,
"	那	是	不幸	,	杰克	,	"	他	返回	,

“那真是太遗憾了，杰克，”他回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['waɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə]

"	for	I	have	made	up	my	mind	that	it	will	be	wiser	for	you	not	to
"	为了	我	有	制成	向上	我的	头脑	那	它	将要	是	更明智	为了	你	不是	到

[raɪd] [wɪð] ['braɪən] [ə'gen] .

ride	with	Bryan	again	.
骑	和	布莱恩	再次	.

“因为我已经决定，你最好不要再和布莱恩一起骑车了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [tu:] [fɒnd] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .

I	am	afraid	you	are	both	too	fond	of	adventure	to	be	trusted	.
我	是	害怕的	你	是	两个都	也	喜爱	的	冒险	到	是	可信	.

恐怕你们两个都太喜欢冒险了，所以不可信赖。

" [ðen] , [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz]['i:dɪkt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['tempə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d]

"	Then	,	as	Frank	had	delivered	his	edict	,	his	own	good	temper	was	restored
"	然后	,	作为	坦率	有	发表	他的	法令	,	他的	自己的	好的	脾气	曾是	恢复

.

:
.

“然后，当弗兰克颁布完法令后，他自己的好脾气也恢复了。”

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [drest] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'krɒs] [dʒæks] ['ʃəʊldə(r)] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd]

As	he	was	already	dressed	,	putting	his	arm	across	Jack's	shoulder	,	he	started
作为	他	曾是	已经	穿着	,	推杆	他的	手臂	穿过	杰克的	肩膀	,	他	开始

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

for	the	door	.
为了	这	门	.

他已经穿戴整齐，将手臂搭在杰克的肩膀上，然后走向门口。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ɪ'mensli] [praʊd] [ɒv; əv][dʒæk][ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]

He	was	really	immensely	proud	of	Jack	and	thought	she	looked	unusually
他	曾是	真的	非常	自豪的	的	杰克	和	想法	她	看起来	异常地

['lʌvli] [tə'naɪt] .

lovely	tonight	.
迷人的	今晚	.

他为杰克感到无比自豪，觉得她今晚看起来格外漂亮。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['mærid] [hi:; hi]['nevə(r)] [ˌɪntrə'dju:st]

In	spite	of	the	number	of	years	he	had	been	married	he	never	introduced
在	尽管如此	的	这	数字	的	年	他	有	到过	已婚	他	绝不	介绍

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

her	to	his	friends	,
她	到	他的	朋友们	,

尽管结婚多年，他却从未将妻子介绍给朋友。

[ɔː(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] .

or	saw	her	at	the	head	of	his	table	,	without	a	feeling	of	pride	.
或者	锯	她	在	这	头	的	他的	桌子	,	没有	一个	感觉	的	自豪	.

或者看到她坐在餐桌的主位上，并没有感到一丝骄傲。

['ɔːlsəʊ] , [fræŋk] ['kaʊntɪd] [ɒn][dʒæks] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

Also	,	Frank	counted	on	Jack's	sweetness	of	temper	.
还	,	坦率	计数	在	杰克的	甜味	的	脾气	.

此外，弗兰克还指望杰克性情温和。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

It	did	not	occur	to	him	that	she	would	disagree	with	his	request	,
它	做过	不是	发生	到	他	那	她	会	不同意	和	他的	要求	,

他丝毫没有想到她会拒绝他的请求。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	rather	with	his	command	,	since	without	intending	it	,
或者	相当	和	他的	命令	,	自从	没有	意图	它	,

或者更确切地说，是在他的命令下，因为他并非有意如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

he	had	expressed	his	wish	in	such	a	fashion	.
他	有	表达	他的	希望	在	这样的	一个	时尚	.

他就是这样表达了自己的愿望。

[ˌnevəðə'les] [dʒæk] ['hezɪteɪtɪd] .

Nevertheless	Jack	hesitated	.
尽管如此	杰克	犹豫了一下	.

然而，杰克犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [muːd] [-]

She	knew	that	Frank	was	not	in	an	agreeable	mood	[	61	]
她	知道	那	坦率	曾是	不是	在	一个	同意	情绪	[	-	]

她知道弗兰克心情不好[61]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðen] .

for	a	discussion	then	.
为了	一个	讨论	然后	.

那就让我们来讨论一下吧。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðeə(r)] [gests] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [wʌn] [tʊk] [pleɪs] .

Also	,	that	they	could	not	keep	their	guests	waiting	while	one	took	place	.
还	,	那	他们	可以	不是	保持	他们的	客人	等待	尽管	一	采取	地方	.

此外，他们也不能让客人在会议进行期间久等。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['ɑːbɪtrəri] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [fræŋk] ,

"	I	think	that	is	rather	arbitrary	of	you	,	Frank	,
"	我	思考	那	是	相当	随意的	的	你	,	坦率	,

“我认为你这样说有点武断，弗兰克。”

[sɪns] ['naɪðə(r)]['braɪən][nɔː(r)][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [aɪ][məʊst]

since	neither	Bryan	nor	I	are	children	and	he	is	one	of	the	friends	I	most
自从	两者都不	布莱恩	也不	我	是	孩子们	和	他	是	一	的	这	朋友们	我	最多

[ɪn'dʒɔɪ] .

enjoy	.
享受	.

因为布莱恩和我都不是孩子，而且他是我最喜欢的朋友之一。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

But	perhaps	we	had	better	talk	of	this	at	another	time	.
但	也许	我们	有	更好的	讲话	的	这	在	其他	时间	.

但或许我们最好改天再谈这件事。

" [fræŋk] [nˈɒdɪd] , [dʒæks][ˈmænə(r)][əˈfɔːd; əˈfɔrd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˈʌltɪmətli] [gɪv] [ɪn]

"	Frank	nodded	,	Jack's	manner	affording	no	idea	that	she	would	not	ultimately	give	in
"	坦率	点头	,	杰克的	方式	负担得起	不	主意	那	她	会	不是	最终	给	在

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

弗兰克点了点头，杰克的举止丝毫没有透露出她最终不会屈服于他。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)] [hɜːˈself] .

nor	was	she	sure	herself	.
也不	曾是	她	当然	她自己	.

她自己也不确定。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈpæsɪfɪst] — [ə; eɪ]

It	may	be	that	Jack	had	become	too	much	of	a	domestic	pacifist	—	a
它	可能	是	那	杰克	有	变得	也	很多	的	一个	国内的	和平主义者	—	一个

[ˈwʊmən] [huː] [ˈwɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .

woman	who	wishes	for	peace	at	any	price	.
女士	WHO	愿望	为了	和平	在	任何	价格	.

或许杰克已经变得过于爱好和平——一个不惜一切代价追求和平的女人。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] , [fræŋk]

On	the	landing	of	the	steps	,	just	before	they	went	down	to	dinner	,	Frank
在	这	降落	的	这	步骤	,	只是	前	他们	去	向下	到	晚餐	,	坦率

[riˈmɑːk] [ˈheɪstɪli] :

remarked	hastily	:
评论	草草	:

在楼梯平台上，就在他们下楼吃晚饭之前，弗兰克匆匆说道：

" [əʊ] [dʒæk] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mɑːˈkəʊnɪgræm][frɒm; frəm] [prəˈfesə(r)] [ˈrʌsəl] .

"	Oh	Jack	,	I	had	a	marconigram	from	Professor	Russell	.
"	哦	杰克	,	我	有	一个	马可尼电报	从	教授	罗素	.

“哦，杰克，我收到了罗素教授的马可尼电报。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的奇妙冒险(The Ranch Girls and Their Great Adventure)

第3/8页

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['friːdəz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

He	must	have	heard	of	Frieda's	sudden	departure	from	New	York	.
他	必须	有	听到	的	弗里达的	突然	离开	从	新的	约克	.

他一定听说了弗里达突然离开纽约的事。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪz] [djuː] [tə'mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ðiː] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [seɪld] . "

In	any	case	his	ship	is	due	tomorrow	,	for	he	left	the	day	after	she	sailed	.	"
在	任何	案件	他的	船	是	到期的	明天	,	为了	他	左边	这	天	后	她	航行	.	"

总之，他的船明天就到，因为他是在船启航的第二天离开的。

" ['greɪʃəs] , [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] ['friːdə] ?

"	Gracious	,	have	you	told	Frieda	?
"	亲切	,	有	你	讲述	弗里达	?

“天哪，你告诉弗里达了吗？”

" [dʒæk] [rɪ'tɜːnd] ['nɜːvəsli] , [fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['kwɒndəri]

"	Jack	returned	nervously	,	forgetting	for	the	instant	her	own	personal	quandary
"	杰克	返回	紧张地	,	遗忘	为了	这	立即的	她	自己的	个人的	困惑

.

.
.

杰克紧张地回来了，一时忘记了自己的困境。

" ['friːdə] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [siː] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [ə'gen] .

"	Frieda	announced	that	she	never	would	agree	to	see	Professor	Russell	again	.
"	弗里达	宣布	那	她	绝不	会	同意	到	看	教授	罗素	再次	.

弗里达宣布她永远不会再见罗素教授。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] [greɪs] ,

In	any	case	I	had	hoped	we	might	have	a	few	weeks	of	grace	,
在	任何	案件	我	有	希望	我们	可能	有	一个	很少	周	的	优雅	,

总之，我原本希望我们能有几周的缓冲期。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [θɪŋz] [tuː; tə]['kwaɪət] [daʊn] [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] [-]

to	allow	things	to	quiet	down	or	perhaps	to	[	62	]
到	允许	事物	到	安静的	向下	或者	也许	到	[	-	]

让事情平静下来，或者也许[62]

[pə'sweɪd] ['friːdə] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

persuade	Frieda	to	change	her	mind	.
说服	弗里达	到	改变	她	头脑	.

说服弗里达改变主意。

[ðə; ðiː]['əʊnli] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kent] [haʊs] [ʌn'tɪl]

The	only	thing	now	is	not	to	allow	Professor	Russell	to	come	to	Kent	House	until
这	仅有的	事物	现在	是	不是	到	允许	教授	罗素	到	来	到	肯特	房子	直到

['friːdə] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] . "

Frieda	gives	her	consent	.	"
弗里达	给予	她	同意	.	"

现在唯一的问题是，在弗里达同意之前，不让拉塞尔教授来肯特楼。

" ['nɒns(ə)ns] , [dʒæk] , " [fræŋk] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] , " ['fri:də] ['kænɒt] [bɪ'heɪv] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ]
" Nonsense , Jack , " Frank answered reassuringly , " Frieda cannot behave in any such
" 废话 , 杰克 , " 坦率 回答 令人安心 , " 弗里达 不能 表现 在 任何 这样的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

“胡说，杰克，”弗兰克安慰道，“弗里达绝不会做出那样的行为。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
You have not told me the trouble ,
你 有 不是 讲述 我 这 麻烦 ,

你还没告诉我你遇到的麻烦。

[bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [ðæt] ['fri:də] [hæz; həz] ['sɪmpli] [bi:n] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
but I suspect that Frieda has simply been a spoiled child .
但 我 怀疑 那 弗里达 有 简单地 到过 一个 被宠坏了 孩子 .

但我怀疑弗里达只是个被宠坏的孩子。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
Besides , in any case ,
除了 , 在 任何 案件 ,

此外，无论如何，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ðə; ði]
she has no right to refuse at least to see her husband and talk the
她 有 不 正确的 到 拒绝 在 至少 到 看 她 丈夫 和 讲话 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] .
situation over .
情况 超过 .

她至少没有权利拒绝见丈夫一面，和他好好谈谈。

[doʊnt] ['wʌri] ; [aɪl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['fri:də] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ]
Don't worry ; I'll discuss the matter with Frieda myself in the morning and bring
不 担心 ; 患病的 讨论 这 事情 和 弗里达 我 在 这 早晨 和 带来
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'raʊnd] .
her around .
她 大约 .

别担心，我明天早上会亲自和弗里达谈谈这件事，然后带她过来。

[ju:; jʊ] [si:] , [ai]['teligrɑ:f, -græf] ['rʌsəl] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [tu:; tə] [kʌm] [də'rektli] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
You see , I telegraphed Russell at the dock to come directly to us ,
你 看 , 我 电报 罗素 在 这 码头 到 来 直接地 到 我们 ,

你看，我给码头的罗素发了电报，让他直接来找我们。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [spend] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] [həʊm] . "
as I shall spend tomorrow at home . "
作为 我 将 花费 明天 在 家 . "

我明天将在家度过。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [dʒæk] [kən'si:d] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['wʌrid] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] ['slaɪtli] [ə'mju:zd] .
" All right , " Jack conceded , a good deal worried , but also slightly amused .
" 全部 正确的 , " 杰克 承认 , 一个 好的 交易 担心 , 但 还 轻微地 觉得好笑 .

“好吧，”杰克承认道，他既有些担心，又有点好笑。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [pə'sweɪd] ['fri:də] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)]
If her husband wished to undertake to persuade Frieda to change her
如果 她 丈夫 希望 到 承担 到 说服 弗里达 到 改变 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

如果她丈夫想设法说服弗里达改变主意，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][nɒt] [hɜːz] .

she	was	glad	that	the	task	was	his	and	not	hers	.
她	曾是	高兴的	那	这	任务	曾是	他的	和	不是	她的	.

她很高兴这项任务是他的而不是她的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [fræŋk] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] ,

Of	course	Frank	thought	it	would	be	a	simple	matter	,
的	课程	坦率	想法	它	会	是	一个	简单的	事情	,

当然，弗兰克认为这会是一件很简单的事。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['riːəli] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

since	he	had	yet	really	to	know	his	sister	-	in	-	law	.
自从	他	有	然而	真的	到	知道	他的	姐姐	-	在	-	法律	.

因为他其实还不了解他的嫂子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] ['friːdə] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [gaɪd]

It	was	only	natural	that	he	should	suppose	Frieda	would	be	easier	to	guide
它	曾是	仅有的	自然的	那	他	应该	认为	弗里达	会	是	更轻松	到	指导

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

than	his	wife	,
比	他的	妻子	,

他自然而然地认为，弗里达比他的妻子更容易驾驭。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] ['friːdəz] ['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] !

judging	by	Frieda's	manner	and	appearance	!
评判	经过	弗里达的	方式	和	外貌	!

从弗里达的举止和外表来看!

[men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [ɪn][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['femənɪn] ['kærəktə(r)] . [-]

Men	are	not	always	wise	in	their	judgment	of	feminine	character	.	[	63	]
男人	是	不是	总是	明智的	在	他们的	判断	的	女性	特点	.	[	-	]

男人在判断女性品格方面并不总是明智的。[63]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

AN	APPARITION
一个	幻影

幻影

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['friːdə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['ɑːskɪŋ]

THE	next	morning	Frieda	received	a	message	from	her	brother	-	in	-	law	asking
这	下一个	早晨	弗里达	已收到	一个	信息	从	她	兄弟	-	在	-	法律	问

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,

her	to	give	him	half	an	hour	of	her	time	,
她	到	给	他	一半	一个	小时	的	她	时间	,

第二天早上，弗里达收到姐夫发来的信息，请求她抽出半个小时的时间。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

whenever	it	was	convenient	to	her	.
每当	它	曾是	方便的	到	她	.

只要对她来说方便就行。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['suːnə(r)]

In	a	way	she	had	anticipated	this	request	,	although	it	had	come	sooner
在	一个	方式	她	有	预期	这	要求	,	虽然	它	有	来	很快

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

than	she	expected	.
比	她	预期的	.

某种程度上，她预料到了这个请求，尽管它比她预想的来得更早。

['friːdə] [njuː] [ðæt] [fræŋk] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] [æz; əz]

Frieda	knew	that	Frank	was	fond	of	her	and	regarded	himself	as
弗里达	知道	那	坦率	曾是	喜爱	的	她	和	认为	他自己	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

her	brother	.
她	兄弟	.

弗里达知道弗兰克很喜欢她，并且把自己当成她的哥哥。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .

She	had	no	other	.
她	有	不	其他	.

她别无选择。

['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [waɪz] [aɪ'dɪə] [ˌɪn'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] ,

Also	,	she	held	a	wise	idea	inside	her	blonde	head	,
还	,	她	握住	一个	明智的	主意	里面	她	金发	头	,

此外，她那金色的脑袋里还藏着一个绝妙的主意。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æpt] [tuː; tə] [stænd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd]

believing	that	men	were	apt	to	stand	together	in	many	difficulties	of	the	kind
相信	那	男人	是	易于	到	站立	一起	在	许多	困难	的	这	种类

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'vɒlvd] .

in	which	she	and	her	husband	were	now	involved	.
在	哪个	她	和	她	丈夫	是	现在	涉及	.

她认为，在像她和丈夫现在面临的这类困难中，男人们往往会团结一致。

[haʊ'evə(r)] , ['friːdə] [dɪd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

However	,	Frieda	did	not	,	of	course	,
然而	,	弗里达	做过	不是	,	的	课程	,

然而，弗里达当然没有。

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['hævɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

anticipate	the	news	of	her	husband's	having	immediately	followed	her	to
预料	这	消息	的	她	丈夫的	拥有	立即地	随后	她	到

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

她预料到丈夫会立即跟随她前往欧洲。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['eni] [frend] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n]

She	had	not	written	to	him	or	to	any	friend	in	Chicago	since	her	sudden
她	有	不是	书面	到	他	或者	到	任何	朋友	在	芝加哥	自从	她	突然

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

自从她突然离开后，她既没有给他写信，也没有给芝加哥的任何朋友写信。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [hɜː'self]

But	she	had	made	up	her	mind	that	the	last	interview	between	herself
但	她	有	制成	向上	她	头脑	那	这	最后的	面试	之间	她自己

[ænd; ənd] ['henri] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['faɪn(ə)l] [wʌn] .

and	Henry	was	their	final	one	.
和	亨利	曾是	他们的	最终的	一	.

但她已经下定决心，她和亨利之间的最后一次会面将是最后一次。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['evə(r)] ['miːtɪŋ] [ə'gen] . [-]

There	could	be	no	reason	for	their	ever	meeting	again	.	[	64	]
那里	可以	是	不	原因	为了	他们的	曾经	会议	再次	.	[	-	]

他们之间再也没有理由见面了。[64]

[ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

She	supposed	,	of	course	,
她	据称	,	的	课程	,

她当然认为，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmætəz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)]

that	there	were	certain	matters	that	would	have	to	be	arranged	in	the	future
那	那里	是	肯定	事情	那	会	有	到	是	安排	在	这	未来

,

,

,

有些事情需要在未来加以安排。

[bʌt; bət] [ˈfriːdə] [wɒz; wəz][nɒt][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɜːˈself] [ˈəʊvə(r)] [ˈdiːteɪlz] .

but	Frieda	was	not	given	to	troubling	herself	over	details	.
但	弗里达	曾是	不是	给定	到	令人不安的	她自己	超过	细节	.

但弗里达并不喜欢为细节烦恼。

[ˈsʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Someone	else	had	always	attended	to	such	things	for	her	,
某人	别的	有	总是	参加	到	这样的	事物	为了	她	,

一直以来，这些事情都是别人替她处理的。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

in	order	that	she	might	have	her	way	.
在	命令	那	她	可能	有	她	方式	.

以便她能够如愿以偿。

[ˈleɪtə(r)] , [dʒɪm][ˈkəʊltə(r)] , [ɔː(r)] [fræŋk] ,

Later	,	Jim	Colter	,	or	Frank	,
之后	,	吉姆	科尔特	,	或者	坦率	,

后来，吉姆·科尔特，或者弗兰克，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] — [ˈfriːdə] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [veɪg] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθəd] [tuː; tə][biː; bi]

or	a	lawyer	—	Frieda	was	entirely	vague	as	to	the	method	to	be
或者	一个	律师	—	弗里达	曾是	完全	模糊的	作为	到	这	方法	到	是

[ɪmˈplɔɪd] — [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

employed	—	would	have	to	see	that	she	was	released	from	the	cause	of
受雇	—	会	有	到	看	那	她	曾是	发布	从	这	原因	的

[hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈhæpɪnəs] .

her	unhappiness	.
她	不快乐	.

或者律师——弗里达对要采取的方法完全含糊其辞——必须确保她摆脱导致她痛苦的原因。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][dʒæks] [haʊs] [nɒt] [ˈθɜːti] - [sɪks] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] ,

For	since	arriving	at	Jack's	house	not	thirty	-	six	hours	before	,
为了	自从	抵达	在	杰克的	房子	不是	三十	-	六	小时	前	,

因为自从不到三十六小时前抵达杰克家以来，

[ˈfriːdə] [hæd; həd] [biːn] [ˈhæpɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [mʌnθs] .

Frieda	had	been	happier	than	she	had	for	several	months	.
弗里达	有	到过	更快乐	比	她	有	为了	一些	几个月	.

弗里达比几个月以来都快乐得多。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhʌndrədθ] [taɪm] ,

Therefore	,	during	the	night	she	had	decided	for	the	hundredth	time	,
所以	,	期间	这	夜晚	她	有	决定	为了	这	百分之一	时间	,

因此，夜里她第一百次做出了决定：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ɪ'moʊʃnz]

that	her	husband	must	be	the	sole	cause	of	all	the	upsetting	emotions
那	她	丈夫	必须	是	这	唯一	原因	的	全部	这	镦	情绪

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

which	had	been	recently	troubling	her	.
哪个	有	到过	最近	令人不安的	她	.

她认为，最近一直困扰着她的所有负面情绪，一定是她的丈夫造成的。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [fə'get] ['henri] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm]

So	soon	as	she	could	learn	to	forget	Henry	and	put	the	recollection	of	him
所以	很快	作为	她	可以	学习	到	忘记	亨利	和	放	这	回忆	的	他

[ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

entirely	out	of	her	mind	,
完全	出去	的	她	头脑	,

所以，只要她能学会忘记亨利，彻底把他从记忆中抹去，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [keə(r)] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['friːdə] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	would	again	become	the	perfectly	care	free	and	irresponsible	Frieda	of	the
她	会	再次	变得	这	完美	关心	自由的	和	不负责任	弗里达	的	这

[əʊld] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] .

old	days	at	the	Rainbow	Ranch	.
老的	天	在	这	彩虹	牧场	.

她将再次变回当年在彩虹牧场时那个无忧无虑、不负责任的弗里达。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd]

As	she	was	not	fond	of	getting	up	in	the	mornings	and	usually	did
作为	她	曾是	不是	喜爱	的	获得	向上	在	这	早晨	和	通常	做过

['prɪti] [mʌtʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [haʊs] ,

pretty	much	what	she	liked	in	her	sister's	house	,
漂亮的	很多	什么	她	喜欢	在	她	姐妹	房子	,

由于她不喜欢早起，而且通常在她姐姐家做自己喜欢的事情，

['friːdə] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

Frieda	had	not	gone	down	to	breakfast	.
弗里达	有	不是	已消失	向下	到	早餐	.

弗里达没有下楼吃早饭。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

However	,	she	sent	word	to	her	brother	-	in	-	law	that	she	[	65	]
然而	,	她	发送	单词	到	她	兄弟	-	在	-	法律	那	她	[	-	]

然而，她派人告诉她的姐夫，她[65]

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv]

would	be	glad	to	see	him	in	her	own	sitting	room	between	eleven	and	twelve
会	是	高兴的	到	看	他	在	她	自己的	坐着	房间	之间	十一	和	十二

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

她很乐意在上午十一点到十二点之间在她自己的客厅里见到他。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn'tenʃənəli] [ɔː(r)][nɒt] ,

Whether	it	was	done	intentionally	or	not	,
无论	它	曾是	完毕	故意	或者	不是	,

无论是有意还是无意，

['friːdə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [frɒk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pə'tɪkjələli] [jʌŋ] .

Frieda	put	on	a	frock	in	which	she	looked	particularly	young	.
弗里达	放	在	一个	连衣裙	在	哪个	她	看起来	特别	年轻的	.

弗里达穿上一件连衣裙，显得格外年轻。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['mʌzlɪn] ,

It	was	a	simple	white	muslin	,
它	曾是	一个	简单的	白色的	细棉布	,

那是一块简单的白色细棉布，

[wɪð] [sprez] [ɒv; əv] [bluː] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['fəʊldɪd] ['kɜːtʃɪf] ['fæʃ(ə)n] [ə'krɒs] ['friːdəz] [waɪt] [θrəʊt] .

with	sprays	of	blue	flowers	and	folded	kerchief	fashion	across	Frieda's	white	throat	.
和	喷雾	的	蓝色的	花朵	和	折叠	头巾	时尚	穿过	弗里达的	白色的	喉	.

弗里达白色的脖子上戴着一串串蓝色花朵，像折叠的手帕一样垂在脖子上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [meɪk] ['friːdə] [ə'pɪə(r)] [dɪ'mjʊə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ænd; ənd]

Nothing	could	really	make	Frieda	appear	demure	;	her	lips	were	too	full	and
没有什么	可以	真的	制作	弗里达	出现	端庄	;	她	嘴唇	是	也	满的	和

['krɪmz(ə)n] ;

crimson	;
赤红	;

没有什么能让弗里达显得端庄；她的嘴唇太丰满、太红润了；

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [tuː] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [held] [tuː] [mʌtʃ] [pjʊə(r)] ['sʌnlaɪt] .

her	nose	was	too	retrousée	and	her	hair	held	too	much	pure	sunlight	.
她	鼻子	曾是	也	-	和	她	头发	握住	也	很多	纯的	阳光	.

她的鼻子太向后翘了，头发也过于耀眼，仿佛沐浴在阳光下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] ,

But	she	could	look	very	innocent	and	much	abused	,
但	她	可以	看	非常	清白的	和	很多	受虐	,

但她看起来可能非常无辜，像是遭受了很多虐待。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] .

and	this	was	the	impression	she	subconsciously	wished	to	make	.
和	这	曾是	这	印象	她	潜意识	希望	到	制作	.

而这正是她潜意识里想要给人留下的印象。

[wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['friːdə] ['æktʃuəli] [θɔːt] [aʊt] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

One	must	not	believe	that	Frieda	actually	thought	out	matters	of	this	kind	,
一	必须	不是	相信	那	弗里达	实际上	想法	出去	事情	的	这	种类	,

人们不应该相信弗里达真的会仔细考虑这类事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['æktɪd][ɒn] [wɒt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

but	she	was	one	of	the	women	who	acted	on	what	is	supposed	to	be
但	她	曾是	一	的	这	女性	WHO	行动	在	什么	是	据称	到	是

['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] .

feminine	instinct	.
女性	本能	.

但她却是少数几个按照所谓女性本能行事的女性之一。

[fræŋk] [θɔːt] ['friːdə] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd]

Frank	thought	Frieda	looked	about	sixteen	instead	of	twenty	-	two	when	he	arrived
坦率	想法	弗里达	看起来	关于	十六	反而	的	二十	-	二	什么时候	他	到达的

[tuː; tə] [tɔːk] ['mætəz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

to	talk	matters	over	with	her	.
到	讲话	事情	超过	和	她	.

弗兰克来和弗里达商量事情的时候，觉得她看起来只有十六岁，而不是二十二岁。

[səʊ][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][æz; əz] [ə'bsɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [səʊ]

So	at	once	it	struck	him	as	absurd	that	he	was	forced	to	discuss	so
所以	在	一次	它	击	他	作为	荒诞	那	他	曾是	强制	到	讨论	所以

['sɪəriəs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] [laɪk] ['friːdə] .

serious	a	question	as	leaving	her	husband	with	a	mere	child	like	Frieda	.
严肃的	一个	问题	作为	离开	她	丈夫	和	一个	仅仅	孩子	喜欢	弗里达	.

因此，他立刻觉得很荒谬，自己竟然被迫讨论像弗里达这样离开丈夫和她仅有的一个孩子这样严肃的问题。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑ:gjumənt] [fræŋk] [bɪ'gæn] [wɪð] [pə'sweɪʒ(ə)n] .

Instead	**of**	**argument**	**Frank**	**began**	**with**	**persuasion**	**.**
反而	的	争论	坦率	开始	和	劝说	.

弗兰克没有争辩，而是先进行了劝说。

[fɜ:st] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['fri:də] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

First	**he**	**invited**	**Frieda**	**to**	**tell**	**her**	**side**	**of**	**the**	**story**	**,**
第一的	他	受邀	弗里达	到	告诉	她	边	的	这	故事	,

他首先邀请弗里达讲述她这边的情况，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɪn] [pɑ:t] [frɒm; frəm][dʒæk] .

which	**he**	**had**	**heard**	**in**	**part**	**from**	**Jack**	**.**
哪个	他	有	听到	在	部分	从	杰克	.

他部分是从杰克那里听说的。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kɒnfɪdəns] , [ðæt] ['fri:də]

Although	**he**	**had**	**said**	**at**	**the**	**time**	**of**	**his**	**wife's**	**confidence**	**,**	**that**	**Frieda**
虽然	他	有	说	在	这	时间	的	他的	妻子的	信心	,	那	弗里达

[hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [mʌtʃ] [-]

had	**not**	**made**	**much**	**[**	**66**	**]**
有	不是	制成	很多	[	-	]

虽然他当时曾说过，他妻子弗里达并没有赚很多钱[66]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,

of	**a**	**case**	**for**	**herself**	**,**
的	一个	案件	为了	她自己	,

她为自己辩护，

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [frɒm; frəm] ['fri:dəz] [əʊn] [lɪps] [hi:; hi] ['ɒfəd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] .

on	**hearing**	**her**	**story**	**from**	**Frieda's**	**own**	**lips**	**he**	**offered**	**no**	**such**	**criticism**	**.**
在	听力	她	故事	从	弗里达的	自己的	嘴唇	他	提供	不	这样的	批评	.

听到弗里达亲口讲述她的遭遇后，他并没有提出这样的批评。

[wen] ['fri:də] [endid] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

When	**Frieda**	**ended**	**she**	**was**	**crying**	**,**
什么时候	弗里达	结束	她	曾是	哭泣	,

弗里达说完后哭了起来。

[səʊ] [ðæt] [fræŋk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə] [kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]

so	**that**	**Frank**	**sympathetically**	**took**	**her**	**hand**	**to**	**console**	**her**	**as**	**any**	**other**
所以	那	坦率	同情地	采取	她	手	到	安慰	她	作为	任何	其他

[mæn] [wʊd] .

man	**would**	**.**
男人	会	.

所以弗兰克像其他男人一样，出于同情握住了她的手安慰她。

[ðen] , [waɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [hi:; hi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ][maɪld] ['ɑ:gjumənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

Then	**,**	**while**	**holding**	**her**	**hand**	**,**	**he**	**attempted**	**a**	**mild**	**argument**	**in**	**favor**	**of**
然后	,	尽管	保持	她	手	,	他	尝试过	一个	温和的	争论	在	偏爱	的

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['faɪnəli] [kən'klu:dɪŋ] :

the	**Professor**	**,**	**finally**	**concluding**	**:**
这	教授	,	最后	总结	:

然后，他握着她的手，试图温和地为教授辩护，最后总结道：

" ['fri:də] , [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [kent] [haʊs] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

"	**Frieda**	**,**	**your**	**husband**	**is**	**coming**	**to**	**Kent**	**House**	**some**	**time**	**this**	**afternoon**	**.**
"	弗里达	,	你的	丈夫	是	未来	到	肯特	房子	一些	时间	这	下午	.

“弗里达，你丈夫今天下午某个时候会来肯特之家。”

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ]

Since	it	is	really	your	duty	to	see	him	and	talk	over	the	misunderstanding
自从	它	是	真的	你的	责任	到	看	他	和	讲话	超过	这	误解

[bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] ,

between	you	,
之间	你	,

既然你确实有责任去见他，和他谈谈，消除你们之间的误会，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] .

I	feel	sure	you	will	.
我	感觉	当然	你	将要	.

我相信你一定能做到。

" [ˌnevəðəˈles] , [ˈfriːdə] [ˈdʒentli] [bʌt; bət] [ˈɒbstɪnətli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Nevertheless	,	Frieda	gently	but	obstinately	shook	her	head	.
"	尽管如此	,	弗里达	轻轻地	但	顽固地	摇晃	她	头	.

然而，弗里达轻轻地但又固执地摇了摇头。

" [aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] , [fræŋk] , [ænd; ənd][dʒæk] [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [fiːlz] [æz; əz][juː; jʊ]

"	I'm	sorry	to	disappoint	you	,	Frank	,	and	Jack	too	,	if	she	really	feels	as	you
"	我是	对不起	到	辜负	你	,	坦率	,	和	杰克	也	,	如果	她	真的	感觉	作为	你

[duː; də] ,

do	,
做	,

“弗兰克，如果她真的像你们一样这么想，我很抱歉让你们失望了，杰克，也一样。”

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [miːn] [tuː; tə] [siː] [ˈhenri] [əˈgen] .

but	I	never	mean	to	see	Henry	again	.
但	我	绝不	意思是	到	看	亨利	再次	.

但我再也不打算见到亨利了。

" [haʊˈevə(r)] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[ʌnˈtɪl] [lʌntʃ] [taɪm] [frænk] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃnəs] [ɒv; əv]

until	lunch	time	Frank	remained	in	the	blue	sitting	room	discussing	the	foolishness	of
直到	午餐	时间	坦率	剩余	在	这	蓝色的	坐着	房间	讨论	这	愚蠢	的

[hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈfriːdə] ;

her	position	with	Frieda	;
她	位置	和	弗里达	;

直到午饭时间，弗兰克仍然待在蓝色的客厅里，和弗里达讨论她所处位置的愚蠢之处；

[ˈɑːftəwədz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [prɪˈzentɪd] [ˈeni] [ˈsʌbdʒɪkt][səʊ] [ˈskɪlfʊli] [ɪn][hɪz; ɪz]

afterwards	he	felt	that	he	had	never	presented	any	subject	so	skillfully	in	his
然后	他	毛毡	那	他	有	绝不	呈现	任何	主题	所以	巧妙地	在	他的

[kəˈrɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈembə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ,

career	as	a	member	of	Parliament	,
职业	作为	一个	成员	的	议会	,

事后他觉得，在他担任议员的生涯中，从未如此巧妙地阐述过任何议题。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɑːgjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [keɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

as	he	argued	her	own	case	with	his	sister	-	in	-	law	.
作为	他	争论	她	自己的	案件	和	他的	姐姐	-	在	-	法律	.

他向嫂子陈述了自己的情况。

[ˈfriːdə] [ˈnevə(r)] [ˈkwestʃənd] [hɪm] , [ˈnevə(r)] [ˌkɔntrəˈdiktid] [hɪm] ,

Frieda	never	questioned	him	,	never	contradicted	him	,
弗里达	绝不	被质问	他	,	绝不	矛盾	他	,

弗里达从未质疑过他，也从未反驳过他。

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['dʒentli] , " [aɪm] ['sɒri] ,

only	she	continued	to	shake	her	head	and	to	repeat	gently	,	"	I'm	sorry	,
仅有的	她	持续	到	摇	她	头	和	到	重复	轻轻地	,	"	我是	对不起	,

[fræŋk] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] . " [-]

Frank	,	but	I	can't	.	"	[	67	]
坦率	,	但	我	不能	.	"	[	-	]

她只是不停地摇头，轻轻地重复道：“对不起，弗兰克，但我不能。”[67]

['sevrəl] [taɪmz] [lɔːd] [kent] [ə'temptɪd] [sɪ'verəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɪnfluənst]

Several	times	Lord	Kent	attempted	severity	because	his	severity	usually	influenced
一些	时代	主	肯特	尝试过	严重性	因为	他的	严重性	通常	影响

[məʊst] ['piːp(ə)l] .

most	people	.
最多	人们	.

肯特勋爵曾多次尝试严厉的手段，因为他的严厉通常能影响大多数人。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfluənst] ['friːdə] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

It	influenced	Frieda	,	but	only	to	such	an	outburst	of	tears	,
它	影响	弗里达	,	但	仅有的	到	这样的	一个	爆发	的	眼泪	,

这事对弗里达产生了影响，但也仅仅让她泪流满面而已。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

that	he	was	forced	to	spend	the	next	five	minutes	in	apologizing	in	order	to
那	他	曾是	强制	到	花费	这	下一个	五	分钟	在	道歉	在	命令	到

['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

comfort	her	.
舒适	她	.

他不得不花了五分钟时间向她道歉以安慰她。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [dʒæk] , [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

At	one	o'clock	Jack	,	appearing	at	the	door	,	immediately	recognized	the	situation	.
在	一	点钟	杰克	,	出现	在	这	门	,	立即地	认可	这	情况	.

一点钟，杰克出现在门口，立刻意识到发生了什么事。

[bəuθ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['friːdə] [ə'pɪəd] [ɪg'zɔːstɪd] .

Both	Frank	and	Frieda	appeared	exhausted	.
两个都	坦率	和	弗里达	出现	筋疲力尽的	.

弗兰克和弗里达看起来都筋疲力尽。

['friːdə] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

Frieda	announced	that	she	would	not	come	to	lunch	,
弗里达	宣布	那	她	会	不是	来	到	午餐	,

弗里达宣布她不会来吃午饭。

[bʌt; bət] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

but	would	prefer	to	lie	down	all	the	afternoon	.
但	会	更喜欢	到	说谎	向下	全部	这	下午	.

但他更愿意整个下午都躺着。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz]

As	a	matter	of	fact	the	possibility	that	her	husband	might	make	his
作为	一个	事情	的	事实	这	可能性	那	她	丈夫	可能	制作	他的

[ə'pɪərəns] [æt; ət] [kent] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [kept] ['friːdə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

appearance	at	Kent	House	was	the	real	reason	which	kept	Frieda	in	her	own
外貌	在	肯特	房子	曾是	这	真实的	原因	哪个	保留	弗里达	在	她	自己的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

事实上，弗里达之所以一直待在自己的房间里，真正的原因是她担心丈夫可能会出现在肯特府。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈɒfərɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .

although	offering	the	excuse	of	a	headache	.
虽然	提供	这	原谅	的	一个	头痛	.

虽然他声称自己头疼。

[ˈðeəfɔː(r)] , [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] , [wen] [prəˈfesə(r)] [ˈhenri] [ˈtɪlfərd] [ˈrʌsəl] [ˈfaɪnəli] [dɪd] [əˈraɪv] ,

Therefore	,	about	four	o'clock	,	when	Professor	Henry	Tilford	Russell	finally	did	arrive	,
所以	,	关于	四	点钟	,	什么时候	教授	亨利	蒂尔福德	罗素	最后	做过	到达	,

因此，大约四点钟，亨利·蒂尔福德·罗素教授终于到达了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈəʊnli] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [kent] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]

he	was	able	to	see	only	Lord	and	Lady	Kent	,	his	brother	-	in	-	law	and
他	曾是	有能力的	到	看	仅有的	主	和	女士	肯特	,	他的	兄弟	-	在	-	法律	和

[ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

sister	-	in	-	law	.
姐姐	-	在	-	法律	.

他只见到了肯特勋爵和夫人，也就是他的姐夫和嫂子。

[ˈpɜːsənəli] , [dʒæk][wɒz; wəz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [griːt] [hɪm] .

Personally	,	Jack	was	uncertain	how	she	should	greet	him	.
亲自	,	杰克	曾是	不确定	如何	她	应该	迎接	他	.

杰克本人不太确定她应该如何跟他打招呼。

[ɒv; əv] [wɒt] [ˈæktʃuəl] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][tuː; tə] [ˈfriːdə] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [jet]

Of	what	actual	unkindness	he	was	guilty	of	to	Frieda	she	was	not	yet
的	什么	实际的	不友善	他	曾是	有罪的	的	到	弗里达	她	曾是	不是	然而

[ˈsɜːt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

弗里达还不确定他究竟对她做了什么不友善的事。

[ˌnevəðəˈles] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] [ˈhæpi] [fɪld] [ˈleɪdi]

the	fact	remaining	that	he	had	not	made	her	little	sister	happy	filled	Lady
这	事实	其余的	那	他	有	不是	制成	她	小的	姐姐	快乐的	已填	女士

[kent] [wɪð] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] .

Kent	with	resentment	and	dislike	.
肯特	和	怨恨	和	不喜欢	.

肯特夫人心中始终萦绕着他没能让她妹妹开心的遗憾和厌恶。

[ˈsɜːt(ə)nli] , [prəˈfesə(r)] [ˈrʌsəl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈəʊldə][hiː; hi][wɒz; wəz][ðæn; ðən] [

Certainly	,	Professor	Russell	should	have	realized	how	much	older	he	was	than	[
当然	,	教授	罗素	应该	有	已实现	如何	很多	老	他	曾是	比	[

-	]
68	]
-	]

当然，罗素教授应该意识到他比[68]年长多少。

[ˈfriːdə] [ænd; ənd][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kənˈfɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʌlnəs] [ænd; ənd] [ruːˈtiːn] .

Frieda	and	not	expected	her	to	conform	to	his	dullness	and	routine	.
弗里达	和	不是	预期的	她	到	符合	到	他的	乏味	和	常规	.

弗里达并不希望她屈从于他单调乏味的日常生活。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][dʒæk]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm]

As	a	matter	of	fact	Jack	also	would	have	preferred	not	to	have	to	come
作为	一个	事情	的	事实	杰克	还	会	有	首选	不是	到	有	到	来

[ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

in	contact	with	her	sister's	husband	until	she	understood	the	situation	between
在	接触	和	她	姐妹	丈夫	直到	她	理解	这	情况	之间

[ðem; ðəm][mɔː(r)] ['θʌrəli] .

them	more	thoroughly	.
他们	更多的	彻底	.

事实上，杰克也宁愿在更彻底地了解她姐姐和她姐姐的丈夫之间的关系之前，不要和他们接触。

[jet] , [wen] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,

Yet	,	when	Professor	Russell	was	announced	,
然而	,	什么时候	教授	罗素	曾是	宣布	,

然而，当罗素教授被宣布时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

it	was	she	who	was	forced	to	go	first	into	the	drawing	room	.
它	曾是	她	WHO	曾是	强制	到	去	第一的	进入	这	绘画	房间	.

是她被迫第一个走进客厅。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd]

There	must	have	been	a	delay	of	about	five	minutes	since	she	had	waited
那里	必须	有	到过	一个	延迟	的	关于	五	分钟	自从	她	有	等待

[ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

that	length	of	time	for	her	husband	,
那	长度	的	时间	为了	她	丈夫	,

应该耽搁了大约五分钟，因为她等丈夫的时间就是这么长。

[huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .

who	chanced	to	have	gone	out	to	the	stables	to	give	an	order	.
WHO	偶然	到	有	已消失	出去	到	这	马厩	到	给	一个	命令	.

他碰巧去了马厩下达命令。

[ðen] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn'tenʃənəli] [ruːd] , [dʒæk] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] [ə'ləʊn] .

Then	,	fearing	to	appear	intentionally	rude	,	Jack	approached	their	visitor	alone	.
然后	,	害怕	到	出现	故意	粗鲁的	,	杰克	接近	他们的	游客	独自的	.

然后，杰克担心自己显得故意无礼，便独自一人走向了那位访客。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] ,

He	could	not	have	heard	her	as	she	entered	,
他	可以	不是	有	听到	她	作为	她	进入	,

他不可能听到她进来的声音。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

for	he	was	sitting	in	a	large	chair	with	his	head	resting	in	his	hand
为了	他	曾是	坐着	在	一个	大的	椅子	和	他的	头	休息	在	他的	手

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	looked	so	exhausted	,
和	看起来	所以	筋疲力尽的	,

因为他坐在大椅子上，一手托着头，看起来非常疲惫。

['pɒsəbli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp] , [ðæt] ['leɪdi] [kent] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri]

possibly	from	his	trip	,	that	Lady	Kent	forgot	for	the	moment	to	be	angry
可能	从	他的	旅行	,	那	女士	肯特	忘了	为了	这	片刻	到	是	生气的

.

:
.

或许是受他旅行的影响，肯特夫人一时忘记了生气。

[wen] [hiː; hi] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈleɪtə(r)] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] ,

When	**he**	**aroused**	**himself**	**and**	**later**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**,**	**she**	**took**	**it**	**at**	**once**	**,**
什么时候	他	被唤醒	他自己	和	之后	握住	出去	他的	手	,	她	采取	它	在	一次	,

当他勃起并伸出手时，她立刻握住了他的手。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʃʊə(r)] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] ,

although	**a**	**moment**	**before**	**she**	**had**	**not**	**been**	**sure**	**whether**	**she**	**ought**	**,**
虽然	一个	片刻	前	她	有	不是	到过	当然	无论	她	应该	,

虽然就在片刻之前她还不确定自己是否应该这样做，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ˈfriːdə] .

because	**of**	**her**	**own**	**loyalty**	**to**	**Frieda**	**.**
因为	的	她	自己的	忠诚	到	弗里达	.

因为她对弗里达忠心耿耿。

" [ɪz] [ˈfriːdə] [wel] ?

"	**Is**	**Frieda**	**well**	**?**
"	是	弗里达	出色地	?

弗里达还好吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [faɪnd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [seɪf] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !

If	**you**	**only**	**realized**	**the**	**relief**	**to**	**find**	**she**	**is**	**safe**	**here**	**with**	**you**	**!**
如果	你	仅有的	已实现	这	宽慰	到	寻找	她	是	安全的	这里	和	你	!

如果你能体会到她和你在一起时那种如释重负的感觉就好了!

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [gɒn] , " [-]

At	**first**	**I**	**did**	**not**	**know**	**where**	**the**	**child**	**had**	**gone**	**,**	**"**	**[**	**69**	**]**
在	第一的	我	做过	不是	知道	在哪里	这	孩子	有	已消失	,	"	[	-	]

起初我不知道孩子去了哪里，[69]

[prəˈfesə(r)] [ˈrʌsəl] [bɪˈgæn] [səʊ] [ˈsɪmpli] , [ðæt] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪsˈɑːmd] .

Professor	**Russell**	**began**	**so**	**simply**	**,**	**that**	**any**	**human**	**being**	**would**	**have**	**been**	**disarmed**	**.**
教授	罗素	开始	所以	简单地	,	那	任何	人类	存在	会	有	到过	解除武装	.

罗素教授的开场白非常简单，任何人都会被他所打动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [æt; ət] [həʊm]

It	**will**	**be**	**remembered**	**,**	**that**	**in**	**the**	**last**	**volume**	**of**	**the**	**"**	**Ranch**	**Girls**	**At**	**Home**
它	将要	是	记得	,	那	在	这	最后的	体积	的	这	"	牧场	女孩们	在	家

[əˈgen] ,

Again	**,**
再次	,

人们会记得，在《牧场女孩回家记》的最后一卷中，

" [prəˈfesə(r)] [ˈrʌsəl] [ɪz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [baɪ] [rælf] [ˈmerit] ,

"	**Professor**	**Russell**	**is**	**introduced**	**to**	**the**	**Ranch**	**girls**	**by**	**Ralph**	**Merritt**	**,**
"	教授	罗素	是	介绍	到	这	牧场	女孩们	经过	拉尔夫	梅里特	,

“拉尔夫·梅里特将拉塞尔教授介绍给了牧场女孩们。”

[huː] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [ɪnˈtens] [dɪsˈlaɪk] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] .

who	**told**	**them**	**of**	**the**	**Professor's**	**intense**	**dislike**	**for**	**girls**	**.**
WHO	讲述	他们	的	这	教授们	激烈的	不喜欢	为了	女孩们	.

谁告诉他们教授非常讨厌女孩。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ˈfriːdə] [ˈəʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [meɪd]

At	**first**	**he**	**appeared**	**to**	**regard**	**Frieda**	**only**	**as**	**a**	**child**	**and**	**therefore**	**made**
在	第一的	他	出现	到	看待	弗里达	仅有的	作为	一个	孩子	和	所以	制成

[æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

an	**exception**	**of**	**her**	**.**
一个	例外	的	她	.

起初他似乎只把弗里达当成孩子，因此对她网开一面。

[ðen] , ['leɪtə(r)] ,
Then , later ,
然后 , 之后 ,

然后，后来，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['æksɪdənt][æt; ət] ['reɪnbəʊ] [maɪn] [wen] [hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] ['friːdə]
after his accident at Rainbow Mine when his leg was broken and Frieda
后 他的 事故 在 彩虹 矿 什么时候 他的 腿 曾是 破碎的 和 弗里达
[ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'mjuːzd] ,
undertook to keep him amused ,
承担 到 保持 他 觉得好笑 ,

在彩虹矿发生事故导致他腿骨折后，弗里达负责逗他开心。

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['frendʃɪp] [dɪ'veləpt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðeə(r)]
an amazing friendship developed between them which finally resulted in their
一个 惊人的 友谊 发达 之间 他们 哪个 最后 结果 在 他们的
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

他们之间发展出一段美好的友谊，最终促成了他们的婚姻。

[ɪn] [ri'plai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [dʒæk] [faʊnd] [hɜː'self] ['ɑːnsərɪŋ] [æz; əz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [æz; əz] [ɪf]
In replying to his question Jack found herself answering as reassuringly as if
在 回复 到 他的 问题 杰克 成立 她自己 回答 作为 令人安心 作为 如果
['friːdə] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [tʃaɪld] ,
Frieda really had been a runaway child ,
弗里达 真的 有 到过 一个 逃跑 孩子 ,

杰克在回答他的问题时，发现自己的回答令人安心，就好像弗里达真的是一个离家出走的孩子一样。

[sɪns] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
since this seemed to be the spirit in which her husband thought of her
自从 这 似乎 到 是 这 精神 在 哪个 她 丈夫 想法 的 她
.
:
.

因为丈夫似乎就是这样看待她的。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] ?
" She will see me ?
" 她 将要 看 我 ?

她会见我吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [sə'praɪzd] , ['biːɪŋ] ['evɪdəntli]
But when Jack shook her head he did not appear surprised , being evidently
但 什么时候 杰克 摇晃 她 头 他 做过 不是 出现 惊讶 , 存在 显然
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['friːdəz] ['veɪgəriz] .
accustomed to Frieda's vagaries .
习惯 到 弗里达的 反复无常 .

但当杰克摇头时，他似乎并不感到惊讶，显然已经习惯了弗里达的反复无常。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [lɔːd] [kent] [ðen] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Moreover , Lord Kent then came into the room .
而且 , 主 肯特 然后 来了 进入 这 房间 .

此外，肯特勋爵随后也走进了房间。

['ɑːftəwədz] , [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

Afterwards	,	Professor	Russell	related	his	side	of	the	difficulty	between	himself
然后	,	教授	罗素	有关的	他的	边	的	这	困难	之间	他自己

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	his	wife	.
和	他的	妻子	.

随后，罗素教授讲述了他与妻子之间矛盾的经过。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [dɪd] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['dɪfə(r)] [səʊ] [-]

His	story	did	not	after	all	differ	so	[	70	]
他的	故事	做过	不是	后	全部	不同	所以	[	-	]

他的故事最终并没有那么不同[70]

[mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['friːdəz] [ə'kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

much	from	Frieda's	account	,	for	he	put	the	blame	upon	himself	,	as	she
很多	从	弗里达的	帐户	,	为了	他	放	这	责备	之上	他自己	,	作为	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

很多事情都与弗里达的说法有关，因为他像她一样把责任归咎于自己。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [wiː; wi] [ɔːt] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mærɪd] .

"	I	was	too	old	for	her	;	we	ought	never	to	have	married	.
"	我	曾是	也	老的	为了	她	;	我们	应该	绝不	到	有	已婚	.

“我年纪比她大太多了；我们根本就不应该结婚。”

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [maɪn] , " [hiː; hi] [endɪd] [səʊ] [dɪ'spɒndəntli] ,

The	fault	was	all	mine	,	"	he	ended	so	despondently	,
这	过错	曾是	全部	矿	,	"	他	结束	所以	沮丧地	,

“都是我的错，”他沮丧地总结道。

[ðæt] [dʒæk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] ['veri] [kən'kluːʒn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt]

that	Jack	felt	as	if	she	could	not	accept	the	very	conclusion	she	had	reached
那	杰克	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	接受	这	非常	结论	她	有	达到

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	day	before	.
这	天	前	.

杰克觉得她似乎无法接受自己前一天得出的结论。

[prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

Professor	Russell	could	not	be	persuaded	to	remain	long	—	not	even	for	tea	.
教授	罗素	可以	不是	是	被说服	到	保持	长的	—	不是	甚至	为了	茶	.

无论如何劝说，罗素教授都不愿意久留——哪怕是喝杯茶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	agreed	,	however	,
它	曾是	同意	,	然而	,

然而，双方达成了一致意见。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [wiːks] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [maɪt]

that	he	would	spend	the	next	few	weeks	in	London	and	that	later	they	might
那	他	会	花费	这	下一个	很少	周	在	伦敦	和	那	之后	他们	可能

[riːtʃ] [sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

reach	some	decision	.
抵达	一些	决定	.

他将在伦敦待上几周，之后他们可能会做出一些决定。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dʒæk] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)][best][tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

In	the	meantime	Jack	promised	to	do	her	best	to	persuade	her	sister
在	这	与此同时	杰克	承诺	到	做	她	最好的	到	说服	她	姐姐

[tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['ɪntəvju:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

to	have	at	least	one	interview	with	her	husband	.
到	有	在	至少	一	面试	和	她	丈夫	.

与此同时，杰克承诺会尽全力说服妹妹至少接受一次她丈夫的采访。

[lɔ:d] [kent] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Lord	Kent	followed	his	brother	-	in	-	law	to	the	door	.
主	肯特	随后	他的	兄弟	-	在	-	法律	到	这	门	.

肯特勋爵跟着他的妹夫走到门口。

" ['fri:də] [ɪz][ə; eɪ] [spɔɪld] ['beɪbi] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɪmpli] [bi:n] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Frieda	is	a	spoiled	baby	;	you	have	simply	been	too	good	to	her	.
"	弗里达	是	一个	被宠坏了	婴儿	;	你	有	简单地	到过	也	好的	到	她	.

“弗里达是个被宠坏的孩子；你对她太好了。”

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd] [ðɪs] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .

Some	day	she	will	wake	up	and	find	this	out	for	herself	,	"	he	declared	.
一些	天	她	将要	唤醒	向上	和	寻找	这	出去	为了	她自己	,	"	他	声明	.

“总有一天她会醒悟过来，自己发现这一点，”他宣称。

[bʌt; bət] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] .

But	Professor	Russell	only	shook	his	head	sadly	and	departed	.
但	教授	罗素	仅有的	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	和	已离开	.

但罗素教授只是悲伤地摇了摇头，然后离开了。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ['fri:də] [stɪl] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][dʒɔɪn]

Even	after	learning	of	her	husband's	departure	Frieda	still	refused	to	join
甚至	后	学习	的	她	丈夫的	离开	弗里达	仍然	拒绝	到	加入

[hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] .

her	family	.
她	家庭	.

即使得知丈夫离开的消息后，弗里达仍然拒绝与家人团聚。

[wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑ:tmənt] [nəʊ][wʌn] [nju:] ,

What	she	was	thinking	about	alone	in	her	own	apartment	no	one	knew	,
什么	她	曾是	思维	关于	独自的	在	她	自己的	公寓	不	一	知道	,

她独自一人在公寓里想些什么，无人知晓。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [dɪ'stɜ:b] [hɜ:(r); hə(r)] . [-]

since	she	asked	that	no	one	disturb	her	.	[	71	]
自从	她	问	那	不	一	打扰	她	.	[	-	]

因为她要求不要打扰她。[71]

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][hɑ:f][pɑ:st][faɪv] ,

However	,	at	half	past	five	,
然而	,	在	一半	过去的	五	,

然而，五点半的时候，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðen] [mʌst; məst][bi:; bi] ['seɪfli] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə]

realizing	that	her	husband	then	must	be	safely	on	his	way	back	to
意识到	那	她	丈夫	然后	必须	是	安全	在	他的	方式	后退	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

她意识到丈夫那时一定已经安全返回伦敦了。

['fri:də] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rʊmz; ru:mz][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Frieda	decided	that	she	could	endure	her	own	rooms	no	longer	.
弗里达	决定	那	她	可以	忍受	她	自己的	房间	不	更长	.

弗里达决定再也无法忍受自己的房间了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lait] [weɪt] [bluː] [kəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Without	a	word	to	anyone	,	she	put	on	a	long	,	light	weight	blue	coat	and	a
没有	一个	单词	到	任何人	,	她	放	在	一个	长的	,	光	重量	蓝色的	外套	和	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

她一句话也没跟任何人说，就穿上了一件长长的、轻薄的蓝色外套和一件小.....

[kləʊz] ['fɪtɪŋ] ,

close	fitting	,
关闭	配件	,

紧身，

[bluː] ['tɜːbən] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːlz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [saɪd]

blue	turban	and	passing	down	through	the	long	halls	and	through	a	side
蓝色的	头巾	和	通过	向下	通过	这	长的	大厅	和	通过	一个	边

['entrəns] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːz] .

entrance	vanished	into	the	outdoors	.
入口	消失了	进入	这	户外	.

戴着蓝色头巾，沿着长长的走廊，从侧门进入，消失在户外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['friːdəz] [plæn] ['mɪəli] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

It	was	Frieda's	plan	merely	to	walk	about	in	the	gardens	until	she	could
它	曾是	弗里达的	计划	仅仅	到	走	关于	在	这	花园	直到	她	可以

[pə'sweɪd] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːmə(r)] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] .

persuade	herself	into	a	calmer	frame	of	mind	.
说服	她自己	进入	一个	更平静	框架	的	头脑	.

弗里达的计划只是在花园里散散步，直到她能让自己平静下来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

She	was	sure	,	of	course	,
她	曾是	当然	,	的	课程	,

她当然确信这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

that	she	cared	nothing	for	her	husband	and	yet	all	afternoon	she	had
那	她	关心	没有什么	为了	她	丈夫	和	然而	全部	下午	她	有

[faʊnd] [hɜː'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

found	herself	wondering	if	he	were	not	worn	out	by	his	journey	.
成立	她自己	好奇	如果	他	是	不是	磨损	出去	经过	他的	旅行	.

她对丈夫漠不关心，然而整个下午她都在想，他是不是旅途劳顿，疲惫不堪。

['ɔːdnrəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['trævələ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] ['sʌfəd]

Ordinarily	he	was	not	a	good	traveler	and	he	must	also	have	suffered
按说	他	曾是	不是	一个	好的	游客	和	他	必须	还	有	遭受

[θruː] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['dezət] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['klɑːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn] ['ɔːdə(r)]

through	being	compelled	to	desert	his	summer	classes	at	the	University	in	order
通过	存在	被迫	到	沙漠	他的	夏天	课程	在	这	大学	在	命令

[tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] .

to	seek	her	.
到	寻找	她	.

他原本就不是一个好的旅行者，而且为了寻找她，他不得不放弃大学的暑期课程，这肯定让他很痛苦。

['friːdə] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd] ,

Frieda	discovered	one	of	the	gardeners	at	work	in	the	flower	beds	and	,
弗里达	发现	一	的	这	园丁	在	工作	在	这	花	床	和	,

弗里达发现其中一位园丁正在花坛里劳作，

[æz; əz] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	he	persisted	in	talking	with	her	,
作为	他	持续	在	说	和	她	,

当他坚持和她交谈时，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [ˈævənjuːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [ɪn] ['ɔːdə(r)]

she	started	down	one	of	the	shaded	avenues	along	the	edge	of	the	park	in	order
她	开始	向下	一	的	这	阴影	途径	沿着	这	边缘	的	这	公园	在	命令

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .

to	be	alone	.
到	是	独自的	.

为了独处，她沿着公园边缘的一条绿树成荫的小路走去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dɪstəns] ,

She	did	not	often	walk	for	any	distance	,
她	做过	不是	经常	走	为了	任何	距离	,

她很少走远路，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] .

since	she	had	never	been	so	fond	of	exercise	as	the	other	girls	.
自从	她	有	绝不	到过	所以	喜爱	的	锻炼	作为	这	其他	女孩们	.

因为她不像其他女孩那样喜欢运动。

[bʌt; bət] ['friːdə] [felt] [ˌʌnɛkspl'eɪnəbli] ['restləs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] .

But	Frieda	felt	unexplainably	restless	and	out	of	sorts	.
但	弗里达	毛毡	无法解释地	不安	和	出去	的	排序	.

但弗里达感到莫名其妙地焦躁不安，心神不宁。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['hævɪŋ] [-]

This	was	foolish	because	,	having	[	72	]
这	曾是	愚蠢	因为	,	拥有	[	-	]

这是愚蠢的，因为拥有[72]

[meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

made	up	her	mind	that	she	wanted	her	freedom	and	being	determined	to
制成	向上	她	头脑	那	她	通缉	她	自由	和	存在	决定	到

[geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

gain	it	,
获得	它	,

她下定决心要获得自由，并且决心要实现这个目标。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['wʌrɪɪŋ] .

there	was	no	point	in	worrying	.
那里	曾是	不	观点	在	令人担忧	.

担心也没用。

['friːdə] [kept] ['wɔːkɪŋ] ['hʌrɪdli] [ɒn] .

Frieda	kept	walking	hurriedly	on	.
弗里达	保留	步行	匆匆	在	.

弗里达继续匆匆往前走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sɒft] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	was	a	beautiful	,	soft	afternoon	,
它	曾是	一个	美丽的	,	柔软的	下午	,

那是一个美好而柔和的午后。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [hɪnt] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

with	the	first	hint	of	twilight	in	the	sky	and	in	the	atmosphere	.
和	这	第一的	暗示	的	暮	在	这	天空	和	在	这	气氛	.

天空和大气中开始出现一丝暮色。

[kent] [pɑːk] ['kʌvəd] ['sevrəl] ['eɪkəz] [ænd; ənd] ['friːdə] ['wɔndə] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs]

Kent	Park	covered	several	acres	and	Frieda	wandered	further	from	the	house
肯特	公园	涵盖	一些	英亩	和	弗里达	漫步	更远	从	这	房子

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

than	she	knew	.
比	她	知道	.

肯特公园占地数英亩，弗里达不知不觉地走得比她自己意识到的还要远。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [kɜːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

After	a	time	the	road	which	she	had	taken	curved	into	a	path	leading	into	the
后	一个	时间	这	路	哪个	她	有	已采取	弯曲	进入	一个	小路	领导	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

过了一段时间，她所走的路变成了一条通往树林的小路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] ['hevi] ['fɒrɪst] [nɪə(r)][baɪ] ,

There	was	a	fairly	heavy	forest	near	by	,
那里	曾是	一个	相当	重的	森林	靠近	经过	,

附近有一片相当茂密的森林。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kent] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strəul] ['ɪntuː] [ðɪs] .

which	was	a	part	of	the	Kent	estate	and	she	strolled	into	this	.
哪个	曾是	一个	部分	的	这	肯特	财产	和	她	漫步	进入	这	.

这是肯特庄园的一部分，她漫步走进了这里。

['leɪtə(r)] , ['friːdə] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Later	,	Frieda	sat	down	for	a	few	minutes	.
之后	,	弗里达	卫星	向下	为了	一个	很少	分钟	.

后来，弗里达坐了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

She	was	in	no	hurry	to	return	home	,
她	曾是	在	不	匆忙	到	返回	家	,

她并不急着回家。

[ɪk'sept] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

except	in	time	for	dinner	which	was	at	a	late	hour	,	according	to	the
除了	在	时间	为了	晚餐	哪个	曾是	在	一个	晚的	小时	,	根据	到	这

['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəm] .

English	custom	.
英语	风俗	.

除了赶上晚餐时间之外，晚餐时间很晚，这符合英国人的习俗。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

Not	that	she	meant	to	appear	at	dinner	,
不是	那	她	意思是	到	出现	在	晚餐	,

她原本并不打算出席晚宴。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒæk][ɔː(r)] ['ɒlɪv] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

but	that	Jack	or	Olive	would	be	sure	to	seek	her	at	that	time	.
但	那	杰克	或者	橄榄	会	是	当然	到	寻找	她	在	那	时间	.

但杰克或奥利弗肯定会在那时找到她。

['friːdə] [meɪd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['tʃəʊzn]

Frieda	made	rather	a	charming	picture	amid	the	scene	she	had	unconsciously	chosen
弗里达	制成	相当	一个	迷人	图片	之中	这	场景	她	有	不知不觉	选定

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

弗里达在她无意中选择的场景中，构成了一幅颇为迷人的画面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt]

She	was	sitting	on	the	trunk	of	a	tree	which	had	fallen	from	the	weight
她	曾是	坐着	在	这	树干	的	一个	树	哪个	有	倒下	从	这	重量

[ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] [in'fəːməti] .

of	years	and	infirmities	.
的	年	和	弱点	.

她坐在一棵树干上，这棵树因为年老体衰而倒了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf]

There	was	a	little	clearing	behind	her	and	,	as	she	had	taken	off
那里	曾是	一个	小的	清理	在后面	她	和	,	作为	她	有	已采取	离开

[hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

her	hat	,
她	帽子	,

她身后有一小片空地，她摘下帽子时，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

the	sun	shone	on	her	bowed	head	and	shoulders	.
这	太阳	闪耀	在	她	鞠躬	头	和	肩膀	.

阳光照在她低垂的头和肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [-]

She	wished	very	much	that	[	73	]
她	希望	非常	很多	那	[	-	]

她非常希望[73]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

she	could	stop	thinking	about	a	number	of	things	,
她	可以	停止	思维	关于	一个	数字	的	事物	,

她可以不再想很多事情了，

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'zent] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd]

for	Frieda	was	one	of	the	people	who	resent	having	to	grow	up	and
为了	弗里达	曾是	一	的	这	人们	WHO	怨恨	拥有	到	生长	向上	和

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['riːəlaɪz] .

there	are	more	of	them	in	this	world	than	we	realize	.
那里	是	更多的	的	他们	在	这	世界	比	我们	意识到	.

弗里达是那种讨厌长大的人之一，而世界上像她这样的人比我们想象的要多得多。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['friːdə] [hɜːd] [æn; ən] [ɒd] [nɔɪz] ,

Then	,	suddenly	,	Frieda	heard	an	odd	noise	,
然后	,	突然	,	弗里达	听到	一个	奇怪的	噪音	,

突然，弗里达听到了一声奇怪的声音。

[wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

which	at	least	startled	her	sufficiently	to	bring	the	result	she	had	been
哪个	在	至少	惊慌	她	足够	到	带来	这	结果	她	有	到过

['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

wishing	for	,
祝	为了	,

这至少让她大吃一惊，从而带来了她一直希望的结果。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] .

since	it	made	her	stop	thinking	of	unpleasant	things	.
自从	它	制成	她	停止	思维	的	令人不快的	事物	.

因为它让她不再想那些不愉快的事情。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][nɒt] [laʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hæv; həv]

The	noise	was	not	loud	and	it	would	have	been	difficult	to	have
这	噪音	曾是	不是	大声	和	它	会	有	到过	难的	到	有

[ɪk'spleɪnd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] .

explained	exactly	what	the	sound	was	.
解释	确切地	什么	这	声音	曾是	.

噪音并不大，而且很难准确地描述那是什么声音。

['əʊnli] ['friːdə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'waɪz] [ɪn] ['hævɪŋ] [kʌm]

Only	Frieda	for	the	first	time	realized	that	she	had	been	unwise	in	having	come
仅有的	弗里达	为了	这	第一的	时间	已实现	那	她	有	到过	失策	在	拥有	来

[səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

so	far	away	from	the	house	without	mentioning	to	anyone	where	she	was
所以	远的	离开	从	这	房子	没有	提及	到	任何人	在哪里	她	曾是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

只有弗里达第一次意识到，她不该在没有告诉任何人她要去哪里的情况下就离开家那么远。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [prɪ'zɜːvz]

The	woods	in	which	she	was	resting	was	a	portion	of	the	game	preserves
这	树林	在	哪个	她	曾是	休息	曾是	一个	部分	的	这	游戏	果酱

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kent] [ɪ'steɪt] ,

belonging	to	the	Kent	Estate	,
属于	到	这	肯特	财产	,

她休息的那片树林是肯特庄园狩猎保护区的一部分。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][lænd] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒn]

or	a	portion	of	land	set	apart	for	hunting	at	certain	times	of	the	year	on
或者	一个	部分	的	土地	放	除	为了	打猎	在	肯定	时代	的	这	年	在

['ɪŋglɪʃ] [ɪst'eɪts] .

English	estates	.
英语	庄园	.

或者英国庄园中一年中某些特定时间专门划拨出来用于狩猎的土地的一部分。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [hʌnt] [ɒn] [ðɪs] [lænd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

But	no	one	is	supposed	to	hunt	on	this	land	except	the	owner	of	the
但	不	一	是	据称	到	打猎	在	这	土地	除了	这	所有者	的	这

[ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [keə(r)][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] .

estate	and	the	friends	whom	he	may	care	to	invite	.
财产	和	这	朋友们	谁	他	可能	关心	到	邀请	.

但除了庄园主人和他想邀请的朋友之外，任何人都不应该在这片土地上狩猎。

['friːdə] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Frieda	,	of	course	,
弗里达	,	的	课程	,

当然是弗里达。

[hæd; həd] [steɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [p'əʊtʃəz]

had	stayed	long	enough	in	England	on	other	visits	to	understand	that	poachers
有	入住	长的	足够的	在	英格兰	在	其他	访问	到	理解	那	偷猎者

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['friːkwənt] .

are	more	or	less	frequent	.
是	更多的	或者	较少的	频繁	.

之前几次访问英国时，我在那里待的时间足够长，所以知道偷猎者或多或少比较常见。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pə'hæps] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['haɪdɪŋ] , [huː]

She	thought	perhaps	the	noise	she	had	heard	was	a	man	in	hiding	,	who
她	想法	也许	这	噪音	她	有	听到	曾是	一个	男人	在	隐藏	,	WHO

[hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [-]

had	been	hunting	[	74	]
有	到过	打猎	[	-	]

她心想，她听到的声音或许是一个躲藏起来打猎的男人[74]

[ænd; ənd] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'pɔːt] [hɪm] .

and	feared	she	might	report	him	.
和	害怕	她	可能	报告	他	.

他担心她会举报他。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [wen] ['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'friːkwənt] , [meɪd] [nəʊ]

The	fact	that	it	was	summer	time	,	when	hunting	was	infrequent	,	made	no
这	事实	那	它	曾是	夏天	时间	,	什么时候	打猎	曾是	不频繁	,	制成	不

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

impression	upon	her	.
印象	之上	她	.

正值夏季，狩猎活动并不频繁，但这并没有给她留下什么印象。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk]

In	a	Few	Moments	She	was	in	a	Panic
在	一个	很少	瞬间	她	曾是	在	一个	恐慌

片刻之后，她陷入了恐慌。

[æt; ət] [fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪəriəsli] ['fraɪt(ə)nd] ,

At	first	,	however	,	she	was	not	seriously	frightened	,
在	第一的	,	然而	,	她	曾是	不是	严重地	害怕	,

但起初，她并没有感到特别害怕。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə] [kent] [haʊs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

although	she	concluded	to	hurry	back	to	Kent	House	as	quickly	as	possible	.
虽然	她	结束	到	匆忙	后退	到	肯特	房子	作为	迅速地	作为	可能的	.

尽管她决定尽快赶回肯特府。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

But	when	she	started	back	through	the	woods	,
但	什么时候	她	开始	后退	通过	这	树林	,

但当她开始返回树林时，

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ['evɪdəntli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

whoever	it	was	in	hiding	evidently	attempted	to	follow	her	.
谁	它	曾是	在	隐藏	显然	尝试过	到	跟随	她	.

显然，躲藏者试图跟踪她。

[ðə; ði][fɑːstə(r)][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ðə; ði][fɑːstə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [keɪm] [ɒn][bɪ'haɪnd] .

The	faster	she	walked	,	the	faster	the	footsteps	came	on	behind	.
这	快点	她	步行	,	这	快点	这	脚步声	来了	在	在后面	.

她走得越快，身后的脚步声也越快。

[haʊ'evə(r)] , ['friːdə] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)][pə'sjuːə(r)] .

However	,	Frieda	did	not	turn	her	head	to	discover	her	pursuer	.
然而	,	弗里达	做过	不是	转动	她	头	到	发现	她	追击者	.

然而，弗里达并没有回头去看追赶她的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ɔːl] [deɪ] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ]

She	had	been	nervous	and	worried	all	day	,	or	she	might	not	have	become	so
她	有	到过	紧张的	和	担心	全部	天	,	或者	她	可能	不是	有	变得	所以

[ə'lɑːmd] .

alarmed	.
惊慌	.

她一整天都紧张焦虑，否则可能不会如此惊慌。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [ʌn'tɪl] , [ɪn][ə; eɪ]

Instead	of	looking	back	she	continued	hurrying	on	faster	and	faster	until	,	in	a
反而	的	寻找	后退	她	持续	匆忙	在	快点	和	快点	直到	,	在	一个

[fjuː] ['momənts] ,

few	moments	,
很少	时刻	,

她没有回头，而是继续加快脚步，越走越快，片刻之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

she	was	in	a	panic	.
她	曾是	在	一个	恐慌	.

她当时惊慌失措。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['hɒrə(r)] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]

Then	she	started	to	run	and	to	her	horror	realized	that	a	man	was
然后	她	开始	到	跑步	和	到	她	恐怖	已实现	那	一个	男人	曾是

['ɔ:lsəʊ] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] ,

also	running	with	long	,
还	跑步	和	长的	,

然后她开始奔跑，令她惊恐的是，她意识到一个男人也在跑，他身穿长袍，

['i:zi] [straɪdz] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

easy	strides	behind	her	.
简单的	步幅	在后面	她	.

她身后迈着轻松的步伐。

['fri:də] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:'self] [ɪn] ['eni] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ,

Frieda	was	totally	unaccustomed	to	looking	after	herself	in	any	emergency	,
弗里达	曾是	完全	不习惯	到	寻找	后	她自己	在	任何	紧急情况	,

弗里达完全不习惯在紧急情况下照顾自己。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə][du:; də][səʊ] — ['i:v(ə)n][ɪn] [smɔ:l] [ædv'əsɪtiz] .

and	had	never	been	compelled	to	do	so	—	even	in	small	adversities	.
和	有	绝不	到过	被迫	到	做	所以	—	甚至	在	小的	逆境	.

即使在遇到小逆境时，他也从未被迫这样做过。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ,

Now	she	had	a	sudden	impulse	to	call	out	for	someone	,
现在	她	有	一个	突然	冲动	到	称呼	出去	为了	某人	,

她突然很想呼喊某人，

[bʌt; bət][hæd; həd]['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [breθ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:d] .

but	had	only	sufficient	breath	to	increase	her	speed	.
但	有	仅有的	充足的	气息	到	增加	她	速度	.

但她只剩下足够的气息来加快速度。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

If	she	could	get	a	little	nearer	the	house	,
如果	她	可以	得到	一个	小的	更近	这	房子	,

如果她能离房子再近一点，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] . [-]

one	of	the	servants	could	be	sure	to	come	to	her	assistance	.	[	75	]
一	的	这	仆人	可以	是	当然	到	来	到	她	协助	.	[	-	]

肯定会有一位仆人来帮她。[75]

[bʌt; bət] ['fri:də] [hæd; həd] [rʌn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt]

But	Frieda	had	run	only	a	few	yards	when	,	as	a	perfectly	natural	result
但	弗里达	有	跑步	仅有的	一个	很少	码	什么时候	,	作为	一个	完美	自然的	结果

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pænɪk] ,

of	her	panic	,
的	她	恐慌	,

但弗里达只跑了几码，就因为惊慌失措而自然地.....

[ʃi:; ʃi] [trɪpt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [ru:ts] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [fel] ['fɔ:wəd] [wɪð]

she	tripped	over	some	roots	hidden	in	the	underbrush	and	fell	forward	with
她	绊倒了	超过	一些	根	隐	在	这	草丛	和	跌倒	向前	和

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [leg] ['krʌmpld] ['ʌndə(r)]

her	face	amid	the	leaves	and	twigs	and	with	one	leg	crumpled	under
她	脸	之中	这	树叶	和	树枝	和	和	一	腿	皱巴巴的	在下面

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她被灌木丛中隐藏的树根绊倒，向前摔倒，脸埋在树叶和树枝中，一条腿蜷缩在身下。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

She	must	have	struck	her	chin	for	she	felt	a	dull	pain	and	a
她	必须	有	击	她	下巴	为了	她	毛毡	一个	乏味的	疼痛	和	一个

[kwɪə(r)] ['nʌmnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

queer	numbness	in	her	side	.
酷儿	麻木	在	她	边	.

她一定是撞到了下巴，因为她感到一阵钝痛，侧腹还有一种奇怪的麻木感。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [hɜː'self] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ʌp] ['kwɪkli] [ðə; ði] [peɪn]

However	,	when	she	tried	to	disentangle	herself	and	jump	up	quickly	the	pain
然而	,	什么时候	她	尝试	到	解开	她自己	和	跳	向上	迅速地	这	疼痛

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] .

became	more	acute	.
成为	更多的	急性	.

然而，当她试图挣脱束缚并迅速跳起来时，疼痛变得更加剧烈。

[ˌnevəðə'les] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɪnstənt] ['friːdə] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] ,

Nevertheless	,	for	one	instant	Frieda	struggled	and	then	lay	still	,
尽管如此	,	为了	一	立即的	弗里达	挣扎	和	然后	躺	仍然	,

然而，弗里达挣扎了一瞬间，然后便一动不动了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə(r)] [hæd; həd] [ɔː'redi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]

for	her	pursuer	had	already	reached	her	and	was	bending	over
为了	她	追击者	有	已经	达到	她	和	曾是	弯曲	超过

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

因为追赶她的人已经追上了她，正弯腰压着她。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ['friːdə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

for	what	purpose	Frieda	did	not	know	.
为了	什么	目的	弗里达	做过	不是	知道	.

弗里达并不知道这样做的目的是什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sləʊ] , [ɪnɪksp'resəbli] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [seɪ] :

Then	she	heard	a	slow	,	inexpressibly	familiar	voice	say	:
然后	她	听到	一个	慢的	,	难以言喻地	熟悉的	嗓音	说	:

然后她听到一个缓慢而又无比熟悉的声音说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	I	am	afraid	I	have	frightened	you	,	my	dear	.
"	我	是	害怕的	我	有	害怕	你	,	我的	亲爱的	.

“恐怕我吓到你了，亲爱的。”

[aɪ] [duː; də] [trʌst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['ɪndʒəd] [jɔː'self] .

I	do	trust	you	have	not	injured	yourself	.
我	做	相信	你	有	不是	受伤	你自己	.

我相信你没有受伤。

" [ðen] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [strɒŋ] , ['dʒent(ə)l] [hændz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Then	a	pair	of	strong	,	gentle	hands	attempted	to	lift	her	.
"	然后	一个	一对	的	强的	,	温和的	双手	尝试过	到	举起	她	.

然后，一双强壮而温柔的手试图将她抱起来。

['nætʃ(ə)rəli] , ['friːdəz] [fɜːst] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [rɪ'liːf] ;

Naturally	,	Frieda's	first	sensation	was	one	of	amazement	;	the	second	,	relief	;
自然	,	弗里达的	第一的	感觉	曾是	一	的	惊愕	;	这	第二	,	宽慰	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] , ['æŋgə(r)] .

and	the	third	,	anger	.
和	这	第三	,	愤怒	.

弗里达的第一感觉自然是惊讶；第二感觉是如释重负；第三感觉是愤怒。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][sɪt][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

She	managed	,	however	,	with	assistance	to	sit	in	an	upright	position	.
她	管理	,	然而	,	和	协助	到	坐	在	一个	直立	位置	.

不过，在别人的帮助下，她还是能够坐直。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['brʌʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd][dɜːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hæd; həd] [biːn] [graʊnd]

Then	she	began	brushing	off	the	twigs	and	dirt	which	she	felt	had	been	ground
然后	她	开始	刷牙	离开	这	树枝	和	污垢	哪个	她	毛毡	有	到过	地面

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

into	her	face	.
进入	她	脸	.

然后她开始掸掉脸上感觉被磨碎的树枝和泥土。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [-]

Finally	she	[	76	]
最后	她	[	-	]

最后她[76]

[rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [breθ] [ænd; ənd][self][kən'trəʊl][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

recovered	sufficient	breath	and	self	control	to	be	able	to	speak	.
恢复	充足的	气息	和	自己	控制	到	是	有能力的	到	说话	.

恢复了足够的呼吸和自控能力，能够说话了。

" ['henri] ['rʌsəl] !

"	Henry	Russell	!
"	亨利	罗素	!

“亨利·罗素！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [bəuθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	she	exclaimed	,	trying	to	reveal	both	dignity	and	disdain	,	in	spite	of	her
"	她	惊呼	,	尝试	到	揭示	两个都	尊严	和	蔑视	,	在	尽管如此	的	她

[rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

ridiculous	position	,
荒谬的	位置	,

“她大声说道，尽管处境荒谬，却仍试图表现出尊严和不屑。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['haɪdɪŋ] [ɪn] [fræŋks] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ,

"	will	you	please	tell	me	why	you	are	hiding	in	Frank's	woods	like	a	thief	,
"	将要	你	请	告诉	我	为什么	你	是	隐藏	在	弗兰克的	树林	喜欢	一个	贼	,

“请问你为什么像个小偷一样躲在弗兰克的树林里？”

[ænd; ənd] [waɪ] , [wen] [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

and	why	,	when	I	refused	to	see	you	,
和	为什么	,	什么时候	我	拒绝	到	看	你	,

以及为什么，当我拒绝见你时，

[juː; jʊ] ['terɪfaɪd] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['nɪəli] [kɪld] [maɪ'self] .

you	terrified	the	life	out	of	me	by	chasing	me	until	I	nearly	killed	myself	.
你	恐惧	这	生活	出去	的	我	经过	追逐	我	直到	我	几乎	被杀	我	.

你追着我跑，吓得我差点把自己弄死，真是太可怕了。

[aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæv; həv]['brəʊkən][maɪ][leg] , " [ʃiː; ʃi] [endid] ['petjuləntli] .

I	think	,	at	least	,	I	have	broken	my	leg	,	"	she	ended	petulantly	.
我	思考	,	在	至少	,	我	有	破碎的	我的	腿	,	"	她	结束	任性地	.

“我觉得，至少我的腿骨折了，”她不高兴地说道。

[prə'fesə(r)] ['henri] ['tɪlfərd] ['rʌsəl] [flʌʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][feə(r)] , ['skɒləli] [feɪs] .

Professor	Henry	Tilford	Russell	flushed	all	over	his	fair	,	scholarly	face	.
教授	亨利	蒂尔福德	罗素	酡	全部	超过	他的	公平的	,	学术性的	脸	.

亨利·蒂尔福德·罗素教授白皙而博学的脸上顿时泛起了红晕。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sɒft] [greɪ] [hæt] , [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Taking	**off**	**his**	**soft**	**grey**	**hat**	**,**	**he**	**ran**	**his**	**hand**	**over**	**the**	**top**	**of**	**his**	**head**	**,**
采取	离开	他的	柔软的	灰色的	帽子	,	他	跑	他的	手	超过	这	顶部	的	他的	头	,

他摘下柔软的灰色帽子，用手抚摸着头顶。

[weə(r)] [ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [θɪn] .

where	**the**	**hair**	**was**	**already**	**beginning**	**to**	**grow**	**thin**	**.**
在哪里	这	头发	曾是	已经	开始	到	生长	薄的	.

头发已经开始变得稀疏了。

" [maɪ][dɪə(r)] ['friːdə] , [juː; jʊ][duː; də][ˌəm 'iː][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	**My**	**dear**	**Frieda**	**,**	**you**	**do**	**me**	**an**	**injustice**	**,**	**"**	**he**	**began**	**,**
"	我的	亲爱的	弗里达	,	你	做	我	一个	不公正	,	"	他	开始	,

“我亲爱的弗里达，你对我太不公平了，”他开口说道。

" [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [maɪ]['ækʃ(ə)nz][duː; də] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['steɪtɪd][ðem; ðəm] .

"	**although**	**I**	**know**	**my**	**actions**	**do**	**appear**	**as**	**you**	**have**	**just**	**stated**	**them**	**.**
"	虽然	我	知道	我的	行动	做	出现	作为	你	有	只是	声明	他们	.

“虽然我知道我的行为确实像你刚才所说的那样。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm] [kent] [haʊs] .

The	**truth**	**is**	**I**	**found**	**myself**	**unable**	**to**	**go**	**away**	**at**	**once**	**from**	**Kent**	**House**	**.**
这	真相	是	我	成立	我	无法	到	去	离开	在	一次	从	肯特	房子	.

事实上，我发现自己无法立刻离开肯特之家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

I	**am**	**not**	**fond**	**of**	**London**	**.**
我	是	不是	喜爱	的	伦敦	.

我不太喜欢伦敦。

[aɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ðeə(r)] ;

I	**dreaded**	**the**	**loneliness**	**there**	**;**
我	令人恐惧的	这	孤独	那里	;

我害怕那里的孤独；

['ɔːlsəʊ][aɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

also	**I**	**longed**	**for**	**a**	**sight**	**of**	**you**	**to**	**know**	**for**	**myself**	**that**	**you**	**were**
还	我	渴望	为了	一个	视线	的	你	到	知道	为了	我	那	你	是

[wel] .

well	**.**
出色地	.

此外，我非常想见你一面，亲眼确认你一切安好。

[səʊ][aɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

So	**I**	**wandered**	**about**	**through**	**the**	**grounds**	**at**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**house**
所以	我	漫步	关于	通过	这	理由	在	一些	距离	从	这	房子

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['entəd] [ðiːz] [wʊdz] .

and	**finally**	**entered**	**these**	**woods**	**.**
和	最后	进入	这些	树林	.

于是，我在离房子一段距离的院子里闲逛，最后走进了这片树林。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ə'ləʊn][ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

When	**you**	**came**	**into**	**them**	**alone**	**and**	**so**	**unexpectedly**	**,**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**I**
什么时候	你	来了	进入	他们	独自的	和	所以	不料	,	它	似乎	作为	如果	我

[mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [-]

must	**speak**	**to**	**[**	**77**	**]**
必须	说话	到	[	-	]

当你独自一人如此出乎意料地走进他们时，我似乎必须和你谈谈[77]

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

你。

[ai] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ræn] .

I	started	toward	you	and	you	ran	.
我	开始	朝向	你	和	你	跑	.

我朝你走去，你却跑开了。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [maɪ] [pə'sjuːt] [wʊd] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] .

I	did	not	think	my	pursuit	would	alarm	you	.
我	做过	不是	思考	我的	追逐	会	警报	你	.

我没想到我的举动会让你感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] , ['friːdə] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd][dɪd]

It	was	one	of	the	many	things	,	Frieda	,	I	should	have	understood	and	did
它	曾是	一	的	这	许多	事物	,	弗里达	,	我	应该	有	理解	和	做过

[nɒt] .

not	.
不是	.

弗里达，这是我本该理解却没理解的众多事情之一。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]

"	In	spite	of	the	fact	that	the	fault	of	the	present	situation	was	undoubtedly
"	在	尽管如此	的	这	事实	那	这	过错	的	这	展示	情况	曾是	无疑

[prə'fesə(r)] ['rʌsəlz] ,

Professor	Russell's	,
教授	罗素的	,

尽管造成目前局面的过错无疑是罗素教授的，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['dɪgnəti][ænd; ənd] ['greɪʃəsnəs] [ə'baʊt][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [meɪd]

there	was	an	unconscious	dignity	and	graciousness	about	him	as	he	made
那里	曾是	一个	无意识	尊严	和	亲切	关于	他	作为	他	制成

[hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒi] ,

his	apology	,
他的	道歉	,

他道歉时，流露出一种不自觉的尊严和风度。

[wɪtʃ] ['friːdə] ['rekəg'naɪzd] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['lækɪŋ] [bəuθ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]

which	Frieda	recognized	was	undoubtedly	lacking	both	in	her	appearance	and
哪个	弗里达	认可	曾是	无疑	缺乏	两个都	在	她	外貌	和

[ɪ'moʊʃnz] .

emotions	.
情绪	.

弗里达意识到，无论在外表还是情感上，她都无疑缺乏这种特质。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪk'striːmli] [krɒs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][leg] [hɜːt] .

She	felt	extremely	cross	and	her	leg	hurt	.
她	毛毡	极其	叉	和	她	腿	伤害	.

她感到非常生气，而且腿也疼。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

She	could	not	go	up	to	the	house	assisted	by	a	husband	whom	she	had	just
她	可以	不是	去	向上	到	这	房子	协助	经过	一个	丈夫	谁	她	有	只是

['skɔːnfəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] ,

scornfully	refused	to	see	,
轻蔑地	拒绝	到	看	,

她无法在丈夫的搀扶下回到那栋房子里，因为她刚才还轻蔑地拒绝见他。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɔːk] [ə'ləʊn] .

and	yet	she	did	not	believe	she	could	walk	alone	.
和	然而	她	做过	不是	相信	她	可以	走	独自的	.

但她并不相信自己可以独自前行。

" ['veri] [wel] , ['henri] ; [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] ,

"	Very	well	,	Henry	;	now	that	you	have	accomplished	your	purpose	,
"	非常	出色地	,	亨利	;	现在	那	你	有	完成	你的	目的	,

“很好，亨利；既然你已经达到了目的，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , " ['friːdə] [di'mɑːnd, -'mænd] ,

I	hope	you	will	be	good	enough	to	leave	me	,	"	Frieda	demanded	,
我	希望	你	将要	是	好的	足够的	到	离开	我	,	"	弗里达	要求	,

“我希望你能乖乖离开我，”弗里达恳求道。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['sʌfə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

believing	that	she	would	rather	suffer	anything	than	a	continuance	of	her
相信	那	她	会	相当	遭受	任何事物	比	一个	继续	的	她

['prez(ə)nt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

present	humiliation	.
展示	屈辱	.

她认为自己宁愿承受任何痛苦，也不愿继续遭受目前的羞辱。

[bʌt; bət] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

But	Professor	Russell	did	not	stir	.
但	教授	罗素	做过	不是	搅拌	.

但罗素教授一动不动。

" [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	I	prefer	to	see	you	safely	through	the	woods	.
"	我	更喜欢	到	看	你	安全	通过	这	树林	.

“我更希望看到你安全地穿过树林。”

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [haʊs]

When	we	are	nearer	the	house
什么时候	我们	是	更近	这	房子

当我们离房子更近的时候

[ai] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

I	may	be	able	to	find	someone	to	take	my	place	.
我	可能	是	有能力的	到	寻找	某人	到	拿	我的	地方	.

我或许能找到人来顶替我的位置。

" [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [ðen] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['friːdə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	Professor	Russell	then	leaned	over	and	lifted	Frieda	to	her	feet	.
"	教授	罗素	然后	倾斜	超过	和	抬起	弗里达	到	她	脚	.

“拉塞尔教授俯身将弗里达扶了起来。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [leg] [wɒz; wəz] [nɒt] ['brəʊkən] [ɔː(r)] [spreɪnd] , [-]

As	a	result	she	found	that	her	leg	was	not	broken	or	sprained	,	[	78	]
作为	一个	结果	她	成立	那	她	腿	曾是	不是	破碎的	或者	扭伤	,	[	-	]

结果发现她的腿既没有骨折也没有扭伤[78]。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [bruːzd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sləʊli] .

but	only	bruised	,	and	that	walking	was	possible	if	she	moved	slowly	.
但	仅有的	瘀伤	,	和	那	步行	曾是	可能的	如果	她	已搬	缓慢地	.

但只是受了些擦伤，如果走得慢一些，还是可以走路的。

[haʊ'evə(r)] , ['friːdə] ['sʌfəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['bɒdɪli]

However	,	Frieda	suffered	considerable	pain	and	she	was	not	accustomed	to	bodily
然而	,	弗里达	遭受	大量	疼痛	和	她	曾是	不是	习惯	到	身体上的

[dɪs'kʌmfət] .

discomfort	.
不适	.

然而，弗里达承受了相当大的痛苦，她并不习惯身体上的不适。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ɑːm] ,

At	first	she	tried	not	to	rest	her	weight	upon	the	Professor's	arm	,
在	第一的	她	尝试	不是	到	休息	她	重量	之上	这	教授们	手臂	,

起初她尽量不把身体的重量压在教授的胳膊上，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['ʌndə(r)] [hɜːz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'pɔːt]

for	he	had	put	his	arm	under	hers	and	was	attempting	to	support
为了	他	有	放	他的	手臂	在下面	她的	和	曾是	尝试	到	支持

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] .

her	almost	entirely	.
她	几乎	完全	.

因为他把胳膊放在她的胳膊下面，几乎完全是在支撑着她。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [peɪn] [gruː] [wɜːs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)]

But	,	by	and	by	,	as	the	pain	grew	worse	,	she	found	herself	growing	more
但	,	经过	和	经过	,	作为	这	疼痛	生长	更糟	,	她	成立	她自己	生长	更多的

[dɪ'pendənt] [ænd; ənd] ,

dependent	and	,
依赖	和	,

但是，随着疼痛加剧，她渐渐发现自己越来越依赖对方，而且

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pendəns] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

as	a	matter	of	fact	,	her	dependence	seemed	perfectly	natural	.
作为	一个	事情	的	事实	,	她	依赖性	似乎	完美	自然的	.

事实上，她的依赖似乎完全合情合理。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [prə'fesə(r)]

Once	it	occurred	to	her	that	,	during	her	first	acquaintance	with	Professor
一次	它	发生	到	她	那	,	期间	她	第一的	熟人	和	教授

['rʌsəl] ,

Russell	,
罗素	,

她突然意识到，在她第一次认识罗素教授的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [ænd; ənd] [ɪn] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] [hæd; həd] [liːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

he	had	been	hurt	and	in	more	ways	than	one	had	leaned	upon	her	.
他	有	到过	伤害	和	在	更多的	方式	比	一	有	倾斜	之上	她	.

他曾受过伤害，在很多方面都依赖着她。

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [keə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

No	one	ever	had	asked	any	kind	of	care	from	her	before	,
不	一	曾经	有	问	任何	种类	的	关心	从	她	前	,

以前从来没有人向她提出过任何要求。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

and	in	those	days	she	had	at	least	thought	that	she	had	fallen	in	love	with
和	在	那些	天	她	有	在	至少	想法	那	她	有	倒下	在	爱	和

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

the	Professor	.
这	教授	.

那时候，她至少以为自己爱上了那位教授。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['mæriɪŋ] [hɪm] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['fæməli] [hæd; həd]

At	least	she	had	insisted	upon	marrying	him	,	when	her	entire	family	had
在	至少	她	有	坚持	之上	结婚	他	,	什么时候	她	全部的	家庭	有

[ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['juːniən] .

opposed	the	union	.
反对	这	联盟	.

至少她坚持要嫁给他，尽管她的整个家庭都反对这门婚事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ɪk'sept] [ðæt] ['sevrəl]

There	was	no	conversation	between	the	husband	and	wife	,	except	that	several
那里	曾是	不	对话	之间	这	丈夫	和	妻子	,	除了	那	一些

[taɪmz] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] ,

times	Professor	Russell	,
时代	教授	罗素	,

夫妻二人之间没有任何交流，只有罗素教授偶尔会说.....

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] , [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdə] [tuː; tə] [rest] .

without	waiting	to	be	asked	,	stopped	for	Frieda	to	rest	.
没有	等待	到	是	问	,	停止	为了	弗里达	到	休息	.

不等弗里达开口，他就停下来让她休息。

[ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Then	,	by	and	by	,	when	they	had	reached	the	edge	of	the	woods	,
然后	,	经过	和	经过	,	什么时候	他们	有	达到	这	边缘	的	这	树林	,

然后，过了一会儿，当他们到达树林边缘时，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['sɜːvənts] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə]

he	saw	one	of	the	men	servants	at	a	little	distance	off	and	signalled	to
他	锯	一	的	这	男人	仆人	在	一个	小的	距离	离开	和	发出信号	到

[hɪm] . [-]

him	.	[	79	]
他	.	[	-	]

他看到不远处的一个男仆，便向他打了个手势。[79]

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['friːdə] ,

"	There	are	many	things	I	would	like	to	talk	over	with	you	,	Frieda	,
"	那里	是	许多	事物	我	会	喜欢	到	讲话	超过	和	你	,	弗里达	,

“弗里达，我有很多事情想和你谈谈。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] .

but	this	is	not	the	time	.
但	这	是	不是	这	时间	.

但现在不是时候。

['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

Neither	do	I	want	you	to	think	I	meant	to	take	an	unfair	advantage	of
两者都不	做	我	想	你	到	思考	我	意思是	到	拿	一个	不公平	优势	的

[juː; jʊ][baɪ] ['fɔːsɪŋ] [maɪ'self][ə'pɒn][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

you	by	forcing	myself	upon	you	without	your	knowledge	.
你	经过	强制	我	之上	你	没有	你的	知识	.

我也不想让你觉得我是故意趁你不注意强迫你，以此占你便宜。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['skeəsli] ['riːəlaɪzd] [maɪ'self][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

I	think	I	scarcely	realized	myself	just	what	I	was	doing	.
我	思考	我	几乎	已实现	我	只是	什么	我	曾是	正在做	.

我当时几乎没意识到自己在做什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]

I	am	sorry	you	felt	compelled	to	run	away	from	home	because	we
我	是	对不起	你	毛毡	被迫	到	跑步	离开	从	家	因为	我们

['sʌmtaɪmz] ['kwɒrəld] .

sometimes	quarreled	.
有时	争吵	.

我很抱歉，因为我们有时吵架，你却因此被迫离家出走。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] ,

I	do	not	know	just	how	much	I	was	in	the	wrong	at	those	times	,
我	做	不是	知道	只是	如何	很多	我	曾是	在	这	错误的	在	那些	时代	,

我不知道当时我究竟错得有多离谱。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hæpi] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][let][ðə; ði][fækt]

but	I	fear	you	were	not	happy	with	me	or	you	would	not	have	let	the	fact
但	我	害怕	你	是	不是	快乐的	和	我	或者	你	会	不是	有	让	这	事实

[ðæt] [wiː; wi] ['difə] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

that	we	differed	about	a	good	many	things	have	made	you	wish	to	leave	me	.
那	我们	不同	关于	一个	好的	许多	事物	有	制成	你	希望	到	离开	我	.

但我担心你并不满意我，否则你不会因为我们在很多事情上意见不合就想离开我。

[pliːz] [rɪ'membə(r)] , ['friːdə] ,

Please	remember	,	Frieda	,
请	记住	,	弗里达	,

请记住，弗里达，

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['evə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][tɔːk] ['mætəz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

if	there	is	ever	a	time	when	you	wish	to	talk	matters	over	with	me	,
如果	那里	是	曾经	一个	时间	什么时候	你	希望	到	讲话	事情	超过	和	我	,

如果你有任何时候想和我谈谈心，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	shall	be	glad	to	come	to	you	.
我	将	是	高兴的	到	来	到	你	.

我很乐意去拜访你。

[ai] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] [ən'les] [juː; jʊ] ['sʌmən] [ˌem 'iː] .

I	will	not	come	again	unless	you	summon	me	.
我	将要	不是	来	再次	除非	你	召唤	我	.

除非你们召唤我，否则我不会再来了。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['sɜːvənt] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

"	Then	,	as	the	man	servant	had	by	this	time	reached	them	,
"	然后	,	作为	这	男人	仆人	有	经过	这	时间	达到	他们	,

“这时，男仆也赶到了他们跟前，

[prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [geɪv] ['friːdə] ['ɪntuː][ðə; ði][mænz] [tʃɑːdʒ] .

Professor	Russell	gave	Frieda	into	the	man's	charge	.
教授	罗素	给予	弗里达	进入	这	男人的	收费	.

拉塞尔教授把弗里达交给了那个男人。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

The	next	instant	,	bowing	to	her	as	if	he	had	been	a	stranger	,
这	下一个	立即的	,	鞠躬	到	她	作为	如果	他	有	到过	一个	陌生人	,

下一刻，他却像对待陌生人一样向她鞠躬。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

he	turned	and	started	in	the	opposite	direction	.
他	转向	和	开始	在	这	对面的	方向	.

他转身朝相反的方向走去。

['friːdə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

Frieda	did	not	remember	whether	she	even	said	good	-	bye	.
弗里达	做过	不是	记住	无论	她	甚至	说	好的	-	再见	.

弗里达甚至不记得自己有没有道别。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] ,

She	did	think	,	however	,
她	做过	思考	,	然而	,

不过，她确实这么想：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'maɪndid] ['henri] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

that	she	would	have	liked	to	have	reminded	Henry	to	hold	his	shoulders
那	她	会	有	喜欢	到	有	提醒	亨利	到	抓住	他的	肩膀

['streɪtə(r)] .

straighter	.
更直	.

她本想提醒亨利把肩膀挺直一些。

['riːəli] [hiː; hi] [-]

Really	he	[	80	]
真的	他	[	-	]

真的他[80]

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][əʊld] — ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] .

was	not	so	old	—	only	something	over	thirty	.
曾是	不是	所以	老的	—	仅有的	某物	超过	三十	.

年纪不算大——也就三十出头。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [bɔːn] [əʊld] ,

He	seemed	to	have	been	one	of	the	persons	born	old	,
他	似乎	到	有	到过	一	的	这	人	出生	老的	,

他似乎是那种天生年纪就很大的人。

['keərɪŋ] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] — [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ðæn; ðən][æn; ən]

caring	always	more	for	books	than	people	—	more	for	study	than	an
关怀	总是	更多的	为了	图书	比	人们	—	更多的	为了	学习	比	一个

['æktɪv] [laɪf] .

active	life	.
积极的	生活	.

他总是更关心书本而不是人，更关心学习而不是积极的生活。

['friːdə] ['æktʃuəli] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Frieda	actually	felt	a	little	sorry	for	him	.
弗里达	实际上	毛毡	一个	小的	对不起	为了	他	.

弗里达其实有点同情他。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Always	she	must	have	been	a	disturbing	influence	in	his	life	.
总是	她	必须	有	到过	一个	令人不安	影响	在	他的	生活	.

她一定一直对他的人生有着某种令人不安的影响。

[pə'hæps] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hæd; həd]

Perhaps	in	his	way	he	had	been	good	to	her	,	or	at	least	had
也许	在	他的	方式	他	有	到过	好的	到	她	,	或者	在	至少	有

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

intended	to	be	.
故意的	到	是	.

或许他曾经以自己的方式善待过她，或者至少他原本打算这样做。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt]

She	wished	that	she	had	told	him	to	go	back	home	because	she	could	write
她	希望	那	她	有	讲述	他	到	去	后退	家	因为	她	可以	写

[tuː; tə][hɪm] [ðeə(r)] ,

to	him	there	,
到	他	那里	,

她真希望当时让他回家，因为那样她就可以给他写信了。

[ɔː(r)][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][gəʊ] [həʊm] .

or	in	case	she	ever	wished	to	see	him	,	she	could	also	go	home	.
或者	在	案件	她	曾经	希望	到	看	他	,	她	可以	还	去	家	.

或者，如果她想见他，她也可以回家。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] . [-]

She	intended	to	go	to	the	Rainbow	ranch	in	the	autumn	.	[	81	]
她	故意的	到	去	到	这	彩虹	牧场	在	这	秋天	.	[	-	]

她打算秋天去彩虹牧场。[81]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [klaʊd]

THE	CLOUD
这	云

云

[ðə; ði][nekst] [wiːks] [ɪn][dʒʊ'laɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

THE	next	weeks	in	July	were	extraordinarily	beautiful	ones	in	England	.
这	下一个	周	在	七月	是	非常	美丽的	一个	在	英格兰	.

七月接下来的几周，英国的天气格外美丽。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['reɪdiəns] .

The	summer	was	warmer	than	usual	and	the	sun	shone	with	greater	radiance	.
这	夏天	曾是	更温暖	比	通常	和	这	太阳	闪耀	和	更大的	辐射	.

今年夏天比往年更暖和，阳光也更加灿烂。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪŋli] ['lʌvli] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

The	English	country	was	hauntingly	lovely	and	serene	.
这	英语	国家	曾是	令人难以忘怀地	迷人的	和	安详	.

英国乡村景色迷人，宁静祥和。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['friːdəz] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [θriː] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

In	spite	of	Frieda's	trouble	,	the	three	Ranch	girls	enjoyed	one	another	,
在	尽管如此	的	弗里达的	麻烦	,	这	三	牧场	女孩们	享受	一	其他	,

尽管弗里达遇到了一些麻烦，但牧场里的三个女孩彼此相处得很愉快。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sɪns] [dʒæks] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]

as	they	had	had	no	opportunity	of	doing	since	Jack's	marriage	and
作为	他们	有	有	不	机会	的	正在做	自从	杰克的	婚姻	和

['kʌmɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

coming	abroad	to	live	.
未来	国外	到	居住	.

自从杰克结婚出国生活以来，他们一直没有机会这样做。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [wɔːks] [ænd; ənd] [raɪdz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['vɪzɪts] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌntri]

There	were	long	walks	and	rides	and	exchanges	of	visits	with	their	country
那里	是	长的	散步	和	骑行	和	交易所	的	访问	和	他们的	国家

['neɪbəz] .

neighbors	.
邻居	.

他们经常散步、骑马，并与邻国的人们互相拜访。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] [kent] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

Now	and	then	Lady	Kent	and	Olive	went	up	to	London	for	a	few	days
现在	和	然后	女士	肯特	和	橄榄	去	向上	到	伦敦	为了	一个	很少	天

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['siːz(ə)n] .

of	the	theatre	and	the	last	part	of	the	social	season	.
的	这	剧院	和	这	最后的	部分	的	这	社会的	季节	.

肯特夫人和奥利弗偶尔会去伦敦看几天戏，参加社交季的最后几场活动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːd] [kɛnts] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['gæləri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt]

They	were	Lord	Kent's	guests	in	the	Ladies	'	Gallery	in	the	House	of	Parliament
他们	是	主	肯特的	客人	在	这	女士们	-	画廊	在	这	房子	的	议会

[ænd; ənd][dræŋk] [tiː] [ɒn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['bælkəni] [ðæt] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [temz] ['rɪvə(r)] .

and	drank	tea	on	the	wonderful	old	balcony	that	overlooks	the	Thames	river	.
和	喝	茶	在	这	精彩的	老的	阳台	那	俯瞰	这	泰晤士河	河	.

她们是肯特勋爵在议会大厦女士廊的客人，并在俯瞰泰晤士河的古老阳台上喝茶。

[bʌt; bət] ['friːdə] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

But	Frieda	preferred	not	to	accompany	them	.
但	弗里达	首选	不是	到	陪伴	他们	.

但弗里达宁愿不和他们一起去。

['lʌndən] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [fɪld] [wɪð] ['tʊərɪsts] , [-]

London	was	never	more	filled	with	tourists	,	[	82	]
伦敦	曾是	绝不	更多的	已填	和	游客	,	[	-	]

伦敦从未像现在这样挤满了游客。[82]

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

the	greater	number	Americans	intending	to	leave	later	for	the	continent	.
这	更大的	数字	美国人	意图	到	离开	之后	为了	这	大陆	.

打算稍后前往欧洲大陆的美国人数量更多。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

But	so	far	as	Professor	Russell	was	concerned	,
但	所以	远的	作为	教授	罗素	曾是	担心的	,

但就罗素教授而言，

[nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

no	word	had	been	heard	from	him	since	his	unceremonious	meeting	with	his
不	单词	有	到过	听到	从	他	自从	他的	随便	会议	和	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

自从他与妻子那次不体面的会面之后，就再也没有他的消息了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz] ['bæŋkərz] [ə'dres] [tuː; tə] [lɔːd] [kent] ,

However	,	he	had	sent	his	banker's	address	to	Lord	Kent	,
然而	,	他	有	发送	他的	银行家的	地址	到	主	肯特	,

然而，他已经把银行家的地址发给了肯特勋爵。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [meɪl] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

saying	that	all	mail	would	be	forwarded	to	him	from	there	.
说	那	全部	邮件	会	是	转发	到	他	从	那里	.

他说所有邮件都会从那里转发给他。

[ðen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɒpt] [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ,

Then	he	appeared	to	have	dropped	completely	out	of	sight	for	,
然后	他	出现	到	有	掉落	完全地	出去	的	视线	为了	,

然后他似乎完全消失在了人们的视线中，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['efət] [tə'wɔːd] ['frendlinəs] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɔːld]

in	spite	of	his	brother	-	in	-	law's	effort	toward	friendliness	,	he	had	not	called
在	尽管如此	的	他的	兄弟	-	在	-	法律的	努力	朝向	友善	,	他	有	不是	称为

[ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

upon	him	a	second	time	.
之上	他	一个	第二	时间	.

尽管他的姐夫表现得很友好，但他并没有第二次拜访他。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ,

In	discussing	the	matter	between	themselves	,
在	讨论	这	事情	之间	他们自己	,

在他们彼此讨论此事时，

[dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [best] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Jack	**and**	**Frank**	**decided**	**that**	**this**	**was**	**possibly**	**the**	**best**	**arrangement**	**for**	**the**
杰克	和	坦率	决定	那	这	曾是	可能	这	最好的	安排	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

杰克和弗兰克认为这可能是目前最好的安排。

['friːdə] [hæd; həd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

Frieda	**had**	**never**	**mentioned**	**her**	**unexpected**	**discovery**	**of**	**her**	**husband**	**;**
弗里达	有	绝不	提及	她	意外	发现	的	她	丈夫	;

弗里达从未提及她意外发现丈夫的经过；

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['vɒləntrəli] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪd] [laɪf] .

nor	**did**	**she**	**ever**	**voluntarily**	**refer**	**to**	**her**	**married**	**life**	**.**
也不	做过	她	曾经	自愿	参考	到	她	已婚	生活	.

她也从未主动提及自己的婚姻生活。

['ðeəfɔː(r)] , [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni]

Therefore	**,**	**whatever**	**was**	**going**	**on**	**inside**	**her**	**mind**	**,**	**no**	**one**	**had**	**any**
所以	,	任何	曾是	去	在	里面	她	头脑	,	不	一	有	任何

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

knowledge	**of**	**it**	**.**
知识	的	它	.

因此，无论她内心在想什么，没有人知道。

[æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['friːdəz] ['temprəmənt] ,

As	**is**	**often**	**the**	**case**	**with**	**women**	**and**	**girls**	**of**	**Frieda's**	**temperament**	**,**
作为	是	经常	这	案件	和	女性	和	女孩们	的	弗里达的	气质	,

像弗里达这样性格的女人和女孩常常会有这样的情况。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː]

she	**was**	**better**	**able**	**to**	**keep**	**her**	**own**	**counsel**	**than**	**the**	**women**	**who**
她	曾是	更好的	有能力的	到	保持	她	自己的	法律顾问	比	这	女性	WHO

[ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] ['maɪndɪd][ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi]

are	**supposed**	**to**	**be**	**strong**	**minded**	**and**	**who**	**are**	**more**	**apt**	**to**	**be**
是	据称	到	是	强的	有思想	和	WHO	是	更多的	易于	到	是

[fræŋk] .

frank	**.**
坦率	.

她比那些被认为意志坚强、更倾向于直言不讳的女性更能保守自己的秘密。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][dʒæk][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌriː'əʊpənd] [wɪð] [fræŋk] [ðə; ði]

So	**far**	**as**	**Jack**	**was**	**concerned**	**she**	**had**	**never**	**reopened**	**with**	**Frank**	**the**
所以	远的	作为	杰克	曾是	担心的	她	有	绝不	重新开放	和	坦率	这

['kwestʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪdz] [wɪð] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] ,

question	**of**	**her**	**rides**	**with**	**Captain**	**MacDonnell**	**,**
问题	的	她	骑行	和	队长	麦克唐纳	,

就杰克而言，她从未向弗兰克提起过她与麦克唐纳船长一起骑马的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lætə(r)] [-]

because	**the**	**latter**	**[**	**83**	**]**
因为	这	后者	[	-	]

因为后者[83]

[hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

had	**been**	**away**	**and**	**he**	**had**	**not**	**asked**	**her**	**to**	**ride**	**since**	**his**	**return**	**.**
有	到过	离开	和	他	有	不是	问	她	到	骑	自从	他的	返回	.

他离开一段时间后回来，就再也没有让她骑马了。

[haʊ'evə(r)] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [dʒæk] [hæd; həd]

However	,	neither	of	these	facts	were	so	important	as	the	feeling	Jack	had
然而	,	两者都不	的	这些	事实	是	所以	重要的	作为	这	感觉	杰克	有

,

,

,

然而，这两个事实都不如杰克当时的感受重要。

[ðæt] [nəʊ] [prə'pɪʃəs] ['məʊmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	no	propitious	moment	had	arrived	for	a	second	discussion	of	the
那	不	吉祥	片刻	有	到达的	为了	一个	第二	讨论	的	这

['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

subject	with	her	husband	.
主题	和	她	丈夫	.

她觉得还没有找到合适的时机与丈夫再次讨论这个问题。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [hɪm] ,

She	did	not	intend	to	defy	him	,
她	做过	不是	打算	到	违抗	他	,

她并非有意违抗他。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd] —

but	to	make	him	see	that	he	had	no	right	to	be	so	arbitrary	and	—
但	到	制作	他	看	那	他	有	不	正确的	到	是	所以	随意的	和	—

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] — [səʊ] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] .

more	than	that	—	so	domineering	.
更多的	比	那	—	所以	盛气凌人	.

但要让他明白，他没有权利如此专断，而且——更甚者——如此盛气凌人。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʒæks] ['juːʒuəl] ['meθəd] [ɪn] ['eni] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [hɜː'self]

This	had	been	Jack's	usual	method	in	any	difference	of	opinion	between	herself
这	有	到过	杰克的	通常	方法	在	任何	不同之处	的	观点	之间	她自己

[ænd; ənd] [frænk] ,

and	Frank	,
和	坦率	,

这是杰克处理她和弗兰克之间任何意见分歧的惯用方法。

[ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [ˌʌn'laɪknɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [kən'sɜːnɪŋ]

or	in	any	unlikeness	between	the	American	and	English	point	of	view	concerning
或者	在	任何	相似之处	之间	这	美国人	和	英语	观点	的	看法	有关

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

或者说，美国人和英国人在婚姻观点上的任何不同之处。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [dʒæk] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .

As	a	matter	of	fact	,	more	than	half	the	time	Jack	had	been	successful	.
作为	一个	事情	的	事实	,	更多的	比	一半	这	时间	杰克	有	到过	成功的	.

事实上，杰克超过一半的时间都取得了成功。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [frænk] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk]

during	the	past	few	weeks	she	had	seen	that	Frank	was	worried	and	unlike
期间	这	过去的	很少	周	她	有	已见	那	坦率	曾是	担心	和	与此不同

[hɪm'self] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] ['mætəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɜːsən(ə)l] .

himself	—	that	his	attention	was	engaged	on	matters	which	were	not	personal	.
他自己	—	那	他的	注意力	曾是	已订婚的	在	事情	哪个	是	不是	个人的	.

在过去的几周里，她发现弗兰克很焦虑，和平时不太一样——他的注意力都集中在一些与个人无关的事情上。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [ə'pɪəd] [sə'riːn] [ɪn] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] [dʒʊ'laɪ]

For	if	the	weather	and	the	climate	appeared	serene	in	these	particular	July
为了	如果	这	天气	和	这	气候	出现	安详	在	这些	特别的	七月

[wiːks] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒlətɪks][wɒz; wəz][nɒt] .

weeks	in	England	the	state	of	English	politics	was	not	.
周	在	英格兰	这	状态	的	英语	政治	曾是	不是	.

尽管七月的这几周英国天气和气候看起来平静祥和，但英国的政治局势却并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [həʊm] [ruːl]

For	the	country	was	being	harassed	by	the	questions	of	Home	Rule
为了	这	国家	曾是	存在	骚扰	经过	这	问题	的	家	规则

[fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['sʌfrɪdʒ] ['muːvmənt] .

for	Ireland	and	by	the	Militant	Suffrage	movement	.
为了	爱尔兰	和	经过	这	好战分子	选举权	移动	.

当时，爱尔兰自治问题和激进妇女参政运动正困扰着这个国家。

[ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kent] [hæd; həd] [ə'griːd] [nɒt][tuː; tə]

The	Suffrage	question	was	one	which	Lord	and	Lady	Kent	had	agreed	not	to
这	选举权	问题	曾是	一	哪个	主	和	女士	肯特	有	同意	不是	到

[dɪ'skʌs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

discuss	with	each	other	.
讨论	和	每个	其他	.

肯特勋爵和夫人曾约定不互相讨论妇女参政权问题。

[tuː; tə][dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [-]

To	Jack	,	who	had	been	brought	[	84	]
到	杰克	,	WHO	有	到过	带来	[	-	]

杰克，他被带到了[84]

[ʌp] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] — [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] — [ænd; ənd]

up	in	Wyoming	—	the	first	of	the	Suffrage	states	in	the	United	States	—	and
向上	在	怀俄明州	—	这	第一的	的	这	选举权	各州	在	这	团结的	各州	—	和

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

who	had	seen	the	success	of	it	there	,
WHO	有	已见	这	成功	的	它	那里	,

她来自怀俄明州——美国第一个实现妇女参政权的州——并亲眼目睹了那里的成功，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [held] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['vəʊtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [əb'hɒrəns]

the	fact	that	the	English	nation	held	the	idea	of	women	voting	in	such	abhorrence
这	事实	那	这	英语	国家	握住	这	主意	的	女性	表决	在	这样的	厌恶

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['nærəʊ] ['maɪndɪdnəs] ,

and	with	such	narrow	mindedness	,
和	和	这样的	狭窄的	心智	,

英国民众对女性投票权的想法抱有如此强烈的厌恶和狭隘的观念，这令人震惊。

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

was	more	a	matter	of	surprise	than	anything	else	.
曾是	更多的	一个	事情	的	惊喜	比	任何事物	别的	.

更多的是出于意外而非其他原因。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn]

The	fact	that	her	husband	,	who	had	also	lived	for	a	short	time	in
这	事实	那	她	丈夫	,	WHO	有	还	居住地	为了	一个	短的	时间	在

[waɪ'əʊmɪŋ] ,

Wyoming	,
怀俄明州	,

她的丈夫也曾在怀俄明州短暂居住过，而事实上，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [ə'pəʊz] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

should	also	oppose	woman's	suffrage	was	beyond	her	comprehension	,
应该	还	反对	女性的	选举权	曾是	超过	她	理解	,

她也应该反对妇女选举权，这超出了她的理解范围。

[ɪk'sept] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd]

except	that	Frank	had	the	Englishman's	love	for	the	established	order	and
除了	那	坦率	有	这	英国人的	爱	为了	这	已确立的	命令	和

[dɪs'laɪkt] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

disliked	any	change	.
不喜欢	任何	改变	.

但弗兰克和英国人一样，热爱既定秩序，不喜欢任何改变。

[dʒæk] [wʊd] [nɒt] [kən'fes] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [aɪ'dɪə] [ðæt]

Jack	would	not	confess	to	herself	that	he	also	had	the	Englishman's	idea	that
杰克	会	不是	承认	到	她自己	那	他	还	有	这	英国人的	主意	那

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

a	woman	should	be	subservient	to	her	husband	and	that	he	should	be
一个	女士	应该	是	顺从的	到	她	丈夫	和	那	他	应该	是

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

master	of	his	own	house	.
掌握	的	他的	自己的	房子	.

杰克不会承认自己也持有英国人那种认为女人应该服从丈夫、丈夫应该做自己家主的想法。

[tuː; tə] [gɪv] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bælət] [wʊd] [brɪŋ] ,

To	give	women	the	freedom	,	which	the	ballot	would	bring	,
到	给	女性	这	自由	,	哪个	这	选票	会	带来	,

为了赋予女性投票权所带来的自由，

[maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]

might	be	to	allow	them	an	independence	in	which	the	larger	majority	of
可能	是	到	允许	他们	一个	独立	在	哪个	这	更大的	多数	的

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [dɪd] [nɒt] [ðen] [bɪ'liːv] .

the	men	of	the	British	Isles	did	not	then	believe	.
这	男人	的	这	英国	岛屿	做过	不是	然后	相信	.

或许是为了给予他们独立，而当时不列颠群岛的大多数男人并不相信这种独立。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] — [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['sʌfrədʒɪst] [ðəm'selvz] — [haʊ] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['wɪmɪn]

Neither	did	they	realize	—	nor	did	the	suffragists	themselves	—	how	near	their	women
两者都不	做过	他们	意识到	—	也不	做过	这	妇女参政论者	他们自己	—	如何	靠近	他们的	女性

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] ['fɪtnəs] .

were	to	being	able	to	prove	their	fitness	.
是	到	存在	有能力的	到	证明	他们的	健康	.

她们既没有意识到——就连妇女参政论者自己也没有意识到——她们的女性距离证明自己有资格参政有多么接近。

[wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

One	Saturday	afternoon	at	the	close	of	July	,
一	周六	下午	在	这	关闭	的	七月	,

七月底的一个星期六下午，

['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [ɪn'vaɪtɪd][dʒæk][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Captain	MacDonnell	invited	Jack	and	Olive	and	Frieda	and	a	number	of
队长	麦克唐纳	受邀	杰克	和	橄榄	和	弗里达	和	一个	数字	的

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	other	neighbors	and	friends	to	tea	at	his	place	.
他的	其他	邻居	和	朋友们	到	茶	在	他的	地方	.

麦克唐纳船长邀请杰克、奥利弗、弗里达以及其他一些邻居和朋友到他家喝茶。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][nɪə(r)] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [-]

He	had	no	near	relatives	,	and	when	he	was	in	[	85	]
他	有	不	靠近	亲属	,	和	什么时候	他	曾是	在	[	-	]

他没有近亲，当他在[85]

[kent] ['kaʊnti] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [ɪn] [æn; ən]

Kent	**county**	**lived**	**alone**	**,**	**except**	**for**	**his**	**housekeeper**	**and**	**servants**	**,**	**in**	**an**
肯特	县	居住地	独自的	,	除了	为了	他的	管家	和	仆人	,	在	一个

[ɒd] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

odd	**little**	**house**	**,**
奇怪的	小的	房子	,

肯特郡独自一人住在一间奇特的小房子里，只有管家和仆人陪伴。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biː] [left] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] .

perhaps	**a**	**century**	**old**	**,**	**which**	**had**	**been**	**left**	**him**	**by**	**his**	**guardian**	**.**
也许	一个	世纪	老的	,	哪个	有	到过	左边	他	经过	他的	监护人	.

或许已有百年历史，是他的监护人留给他的。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [drəʊv] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊni] ['kærɪdʒ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [dʒæks]

The	**girls**	**drove**	**over**	**together**	**in**	**a**	**pony**	**carriage**	**,**	**usually**	**devoted**	**to**	**Jack's**
这	女孩们	驾驶	超过	一起	在	一个	小马	运输	,	通常	奉献	到	杰克的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

女孩们一起乘坐一辆通常是杰克的孩子们乘坐的马车过来。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

But	**at**	**the**	**gate**	**they**	**gave**	**it**	**into**	**the**	**charge**	**of**	**a**	**boy**	**in**	**order**	**that**	**they**
但	在	这	门	他们	给予	它	进入	这	收费	的	一个	男生	在	命令	那	他们

[mait] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

might	**walk**	**up**	**to**	**the**	**house**	**,**
可能	走	向上	到	这	房子	,

但在门口，他们把东西交给一个男孩看管，以便他们可以走到房子跟前。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [faʊnd] ['əʊnli] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

which	**was**	**of**	**a**	**kind**	**found**	**only**	**in**	**England**	**.**
哪个	曾是	的	一个	种类	成立	仅有的	在	英格兰	.

这种东西只在英国才有。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [rʌf] ['plɑːstə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd] [təʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɒft]

The	**house**	**was**	**built**	**of**	**rough**	**plaster**	**which**	**the**	**years**	**had**	**toned**	**to**	**a**	**soft**
这	房子	曾是	建造	的	粗糙的	石膏	哪个	这	年	有	色调	到	一个	柔软的

[greɪ] .

grey	**.**
灰色的	.

房子是用粗糙的灰泥建造的，经年累月，灰泥已经变成了柔和的灰色。

['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ɪts] [diːp]

Captain	**MacDonnell**	**had**	**the**	**good**	**taste**	**to**	**allow**	**the**	**roof**	**with**	**its**	**deep**
队长	麦克唐纳	有	这	好的	品尝	到	允许	这	屋顶	和	它是	深的

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [iːvz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [θætʃt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ɜːli] [deɪz] .

overhanging	**eaves**	**to**	**remain**	**thatched**	**as**	**it**	**had**	**been**	**in**	**early**	**days**	**.**
悬垂	檐	到	保持	茅草屋顶	作为	它	有	到过	在	早期的	天	.

麦克唐纳船长很有品味，他让屋顶及其深悬挑的屋檐保持了早期茅草屋顶的样子。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [wʌn] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [θruː] [tuː] [lɒŋ]

The	**building**	**was**	**small**	**and**	**one**	**walked**	**up**	**to**	**the**	**front**	**door**	**through**	**two**	**long**
这	建筑	曾是	小的	和	一	步行	向上	到	这	正面	门	通过	二	长的

[rəʊz] [ɒv; əv] ['hɒlihɒk] .

rows	**of**	**hollyhocks**	**.**
行	的	蜀葵	.

这座建筑很小，要走到前门，需要穿过两排长长的蜀葵花。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] ['sentinəl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv]

On	either	side	of	the	hollyhock	sentinels	the	earth	was	a	thick	carpet	of
在	任何一个	边	的	这	蜀葵	哨兵	这	地球	曾是	一个	厚的	地毯	的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

蜀葵哨兵两侧的地面上铺满了厚厚的花毯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['flaʊə(r)] [bedz] .

and	the	little	house	seemed	to	rise	out	of	its	own	flower	beds	.
和	这	小的	房子	似乎	到	上升	出去	的	它是	自己的	花	床	.

那座小房子仿佛是从自己的花坛里长出来的一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] ,

There	were	no	steps	leading	to	the	front	door	except	a	single	one	,
那里	是	不	步骤	领导	到	这	正面	门	除了	一个	单身的	一	,

通往大门的路上没有其他台阶，只有一个台阶。

[səʊ] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ['entəd] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] .

so	the	visitor	entered	directly	into	the	hall	which	divided	the	downstairs	.
所以	这	游客	进入	直接地	进入	这	大厅	哪个	分割	这	楼下	.

因此，访客直接进入了分隔楼下空间的门厅。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræftər] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['nærəʊ]

On	the	left	side	was	a	long	room	with	a	raftered	ceiling	and	high	narrow
在	这	左边	边	曾是	一个	长的	房间	和	一个	椽木	天花板	和	高的	狭窄的

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

左侧是一个长房间，有椽木屋顶和高而窄的窗户。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ['kæptɪn] - [den] — [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['litə] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ]

and	on	the	right	Captain	MacDonnell's	den	—	a	small	room	littered	with	a	young
和	在	这	正确的	队长	-	丹	—	一个	小的	房间	垃圾	和	一个	年轻的

['soʊldʒərz] [-]

soldier's	[	86	]
士兵的	[	-	]

右边是麦克唐纳上尉的书房——一个散落着年轻士兵[86]的小房间

[bɪ'lɒŋɪŋz] .

belongings	.
财物	.

财物。

[bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r)] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

Beyond	were	the	dining	room	and	kitchen	and	upstairs	four	bedrooms	.
超过	是	这	用餐	房间	和	厨房	和	楼上	四	卧室	.

再往里走是餐厅和厨房，楼上有四间卧室。

[æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ,

As	the	house	was	so	small	Captain	MacDonnell	had	turned	his	great	,
作为	这	房子	曾是	所以	小的	队长	麦克唐纳	有	转向	他的	伟大的	,

由于房子太小，麦克唐纳船长把他的巨额财富都投入到了这间房子里。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bɑːn] ['ɪntuː] ['ekstrə] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [gests] .

old	-	fashioned	barn	into	extra	quarters	for	guests	.
老的	-	造型	谷仓	进入	额外的	四分之一	为了	客人	.

将老式谷仓改造成额外的客房。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [speɪs]

Between	**the**	**house**	**and**	**the**	**flower**	**beds**	**and**	**the**	**barn**	**was**	**an**	**open**	**space**
之间	这	房子	和	这	花	床	和	这	谷仓	曾是	一个	打开	空间

[ɒv; əv] [griːn] [lɔːn] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [triː] ,

of	**green**	**lawn**	**with**	**an**	**occasional**	**tree**	**,**
的	绿色的	草地	和	一个	偶然	树	,

房子、花坛和谷仓之间是一片开阔的绿色草坪，偶尔点缀着几棵树。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔːt] .

and	**beyond**	**was**	**a**	**tennis**	**court**	**.**
和	超过	曾是	一个	网球	法庭	.

再往前走就是一个网球场。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['taɪni][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [kəm'peəd] [tuː; tə] [kent] [haʊs] [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd]

The	**place**	**was**	**tiny**	**and**	**simple**	**compared**	**to**	**Kent**	**House**	**and**	**yet**	**had**
这	地方	曾是	微小的	和	简单的	比较的	到	肯特	房子	和	然而	有

[greɪt] [tʃɑːm] .

great	**charm**	**.**
伟大的	魅力	.

与肯特府相比，这里很小很简朴，但却别有一番魅力。

[dʒæk][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] .

Jack	**and**	**Olive**	**and**	**Frieda**	**arrived**	**before**	**the**	**other**	**guests**	**.**
杰克	和	橄榄	和	弗里达	到达的	前	这	其他	客人	.

杰克、奥利弗和弗里达比其他客人先到。

[ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [næksi] — ['kæptɪn] - ['haʊskiːpə(r)] — [hæd; həd]

They	**soon**	**discovered**	**that**	**Mrs**	**.**	**Naxie**	**—**	**Captain**	**MacDonnell's**	**housekeeper**	**—**	**had**
他们	很快	发现	那	太太	.	纳谢	—	队长	-	管家	—	有

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [sɜːv] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

arranged	**to**	**serve**	**tea**	**in**	**his**	**living**	**room**	**.**
安排	到	服务	茶	在	他的	活的	房间	.

他们很快发现，麦克唐纳船长的管家纳克西太太安排在他的客厅里招待客人喝茶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [dʒæks] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] .

It	**was**	**through**	**Jack's**	**suggestion**	**that**	**the**	**arrangement**	**was**	**altered**	**.**
它	曾是	通过	杰克的	建议	那	这	安排	曾是	已修改	.

正是杰克的建议才改变了安排。

" [pliːz] [doʊnt] [tel] ['mɪsɪz] . [næksi] , ['braɪən] , [ðæt] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Please**	**don't**	**tell**	**Mrs**	**.**	**Naxie**	**,**	**Bryan**	**,**	**that**	**I**	**spoke**	**of**	**it**	**,**
"	请	不	告诉	太太	.	纳谢	,	布莱恩	,	那	我	辐	的	它	,

“布莱恩，请不要告诉纳克西太太我说过这件事。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

"	**she**	**volunteered**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**beheld**	**the**	**preparations**	**,**
"	她	自愿	作为	很快	作为	她	观看	这	准备工作	,

她一看到准备工作就自告奋勇了。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [spend]

"	**but**	**don't**	**you**	**think**	**the**	**summer**	**in**	**England**	**too**	**short**	**for**	**people**	**to**	**spend**
"	但	不	你	思考	这	夏天	在	英格兰	也	短的	为了	人们	到	花费

[æn; ən]['aʊə(r)] [ˌɪn'dɔːz] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

an	**hour**	**indoors**	**when**	**they**	**can**	**avoid**	**it**	**?**
一个	小时	室内	什么时候	他们	能	避免	它	?

“但是，你不觉得英国的夏天太短了，人们应该尽量避免在室内待一个小时吗？”

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [gʊd] ['neɪtʃərdli] [ə'griːd] .

"	**And**	**Captain**	**MacDonnell**	**good**	**naturedly**	**agreed**	**.**
"	和	队长	麦克唐纳	好的	自然地	同意	.

“麦克唐纳船长欣然同意了。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[dʒæk] ['ɔːlweɪz] [pɔː] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gests] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

Jack	always	poured	tea	for	him	when	he	had	guests	and	she	was	able
杰克	总是	倾倒	茶	为了	他	什么时候	他	有	客人	和	她	曾是	有能力的

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

to	be	present	,
到	是	展示	,

每当杰克有客人来访，而她又能在场的时候，杰克总是会为他倒茶。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [sə'fɪʃntli] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] . [-]

so	she	felt	sufficiently	at	home	to	make	her	request	.	[	87	]
所以	她	毛毡	足够	在	家	到	制作	她	要求	.	[	-	]

所以她感到很自在，便提出了自己的要求。[87]

['kæptɪn] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃˌwʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən]

Captain	MacDonnell's	mother	was	an	Irishwoman	and	his	father	a	Scotchman
队长	-	母亲	曾是	一个	爱尔兰女人	和	他的	父亲	一个	苏格兰人

.

:

.

麦克唐纳上尉的母亲是爱尔兰人，父亲是苏格兰人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [spent]

But	they	had	both	died	when	he	was	a	little	boy	and	he	had	spent
但	他们	有	两个都	死亡	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	和	他	有	花费

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ,

the	greater	part	of	his	boyhood	with	an	old	bachelor	friend	of	his	father's	,
这	更大的	部分	的	他的	童年	和	一个	老的	学士	朋友	的	他的	父亲的	,

但他的父母在他很小的时候就去世了，他的童年大部分时间都是和父亲的一位老单身朋友一起度过的。

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑːdiən] [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

who	was	his	own	guardian	and	had	lived	in	the	very	house	of	which
WHO	曾是	他的	自己的	监护人	和	有	居住地	在	这	非常	房子	的	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

he	was	now	the	master	.
他	曾是	现在	这	掌握	.

他曾是自己的监护人，并且就住在现在他成为主人的这栋房子里。

[æz; əz] ['neɪbəz] [hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [kent] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

As	neighbors	he	and	Frank	Kent	had	played	together	when	they	were
作为	邻居	他	和	坦率	肯特	有	玩	一起	什么时候	他们	是

[smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][hæd; həd]['leɪtə(r)] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪk] [skuːl] .

small	boys	and	had	later	gone	to	the	same	public	school	.
小的	男孩们	和	有	之后	已消失	到	这	相同的	民众	学校	.

他和弗兰克·肯特是邻居，小时候经常一起玩耍，后来又上了同一所公立学校。

[ðen] [fræŋks] ['ɪlnəs] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Then	Frank's	illness	sent	him	to	the	United	States	,
然后	弗兰克的	疾病	发送	他	到	这	团结的	各州	,

后来，弗兰克因病前往美国。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] ,

where	he	was	introduced	into	the	lives	of	the	Ranch	girls	,
在哪里	他	曾是	介绍	进入	这	生活	的	这	牧场	女孩们	,

在那里，他开始接触牧场女孩们的生活。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [frend] ['braɪən] [mək'dɒnəl] ['entəd] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd]

at	about	the	same	time	his	friend	Bryan	MacDonnell	entered	Cambridge	and
在	关于	这	相同的	时间	他的	朋友	布莱恩	麦克唐纳	进入	剑桥	和

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

afterwards	the	army	.
然后	这	军队	.

大约在同一时间，他的朋友布莱恩·麦克唐纳进入剑桥大学学习，之后参军。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd]

But	whenever	he	and	Frank	were	together	the	old	intimacy	had
但	每当	他	和	坦率	是	一起	这	老的	亲密关系	有

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

但每当他和弗兰克在一起时，那种昔日的亲密关系依然延续。

[ænd; ənd] [dʒæks] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] ['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θriː] -

and	Jack's	coming	had	only	seemed	to	turn	their	friendship	into	a	three	-
和	杰克的	未来	有	仅有的	似乎	到	转动	他们的	友谊	进入	一个	三	-

['kɔːnəd] [wʌn] .

cornered	one	.
被逼到绝境	一	.

杰克的到来似乎只是把他们的友谊变成了三角关系。

" [fræŋk] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm]

"	Frank	told	me	to	tell	you	that	he	was	sorry	not	to	be	able	to	come
"	坦率	讲述	我	到	告诉	你	那	他	曾是	对不起	不是	到	是	有能力的	到	来

['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

over	with	us	this	afternoon	,
超过	和	我们	这	下午	,

“弗兰克让我转告你，他很遗憾今天下午不能和我们一起过来。”

['braɪən] , " [dʒæk] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] ,

Bryan	,	"	Jack	announced	a	few	moments	later	,
布莱恩	,	"	杰克	宣布	一个	很少	时刻	之后	,

“布莱恩，”杰克几分钟后宣布道，“

[wen] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [tiː] [kʊd; kəd]

when	the	four	of	them	had	gone	out	to	select	a	place	where	tea	could
什么时候	这	四	的	他们	有	已消失	出去	到	选择	一个	地方	在哪里	茶	可以

[biː; bi] [sɜːvd] ,

be	served	,
是	服务	,

四人外出挑选适合喝茶的地方时，

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] ['telifəund] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm]

"	But	for	some	reason	or	other	he	telephoned	that	he	could	not	come
"	但	为了	一些	原因	或者	其他	他	电话	那	他	可以	不是	来

[daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tə'deɪ] .

down	from	London	today	.
向下	从	伦敦	今天	.

“但不知何故，他打电话来说他今天不能从伦敦过来。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [-]

I	don't	know	what	is	wrong	[	88	]
我	不	知道	什么	是	错误的	[	-	]

我不知道哪里出了问题[88]

[wɪð] [fræŋk] ['leɪtli] .

with	Frank	lately	.
和	坦率	最近	.

最近和弗兰克在一起。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætəz] .

He	has	never	been	so	absorbed	in	political	matters	.
他	有	绝不	到过	所以	吸收	在	政治的	事情	.

他从未如此沉迷于政治事务。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['friːdə] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] [ni'glekt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [dɪs'greɪsfəli] .

I	am	afraid	Frieda	and	Olive	will	think	he	neglects	his	family	disgracefully	.
我	是	害怕的	弗里达	和	橄榄	将要	思考	他	疏忽	他的	家庭	可耻地	.

我担心弗里达和奥利弗会认为他对待家人极其不负责任。

[pliːz] [tel] [ðem; ðəm] , ['braɪən] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['hʌzbənd] .

Please	tell	them	,	Bryan	,	that	he	is	sometimes	an	attentive	husband	.
请	告诉	他们	,	布莱恩	,	那	他	是	有时	一个	细心	丈夫	.

布莱恩，请告诉他们，他有时是一位体贴的丈夫。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] ,

"	But	as	Captain	MacDonnell	did	not	answer	at	once	,
"	但	作为	队长	麦克唐纳	做过	不是	回答	在	一次	,

“但由于麦克唐纳船长没有立即回答，

['ɒlɪv] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [təʊn] [ðæn; ðən] ['leɪdi] [kent] [hæd; həd] [juːst] :

Olive	remarked	in	a	more	serious	tone	than	Lady	Kent	had	used	:
橄榄	评论	在	一个	更多的	严肃的	语气	比	女士	肯特	有	用过的	:

奥利弗的语气比肯特夫人严肃得多：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][glæd] [fræŋk] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt]

"	I	think	I	am	rather	glad	Frank	takes	his	work	as	a	member	of	Parliament
"	我	思考	我	是	相当	高兴的	坦率	需要	他的	工作	作为	一个	成员	的	议会

[æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] .

as	the	most	important	thing	he	has	to	do	.
作为	这	最多	重要的	事物	他	有	到	做	.

“我觉得弗兰克把议员的工作视为他最重要的事，我对此感到非常高兴。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [wʌnz] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪəriəs]

After	all	,	helping	to	make	the	laws	of	one's	country	is	a	pretty	serious
后	全部	,	帮助	到	制作	这	法律	的	一个人的	国家	是	一个	漂亮的	严肃的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

毕竟，参与制定国家法律是一项非常严肃的工作。

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] — ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] ,

Which	do	you	think	more	serious	—	Captain	MacDonnell	,
哪个	做	你	思考	更多的	严肃的	—	队长	麦克唐纳	,

你认为哪一位更严重——麦克唐纳上尉，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [lɔːz] ,

being	a	soldier	and	fighting	when	it	is	necessary	to	defend	the	laws	,
存在	一个	士兵	和	斗争	什么时候	它	是	必要的	到	保卫	这	法律	,

成为一名士兵，并在必要时为捍卫法律而战。

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

or	making	them	in	the	beginning	?
或者	制作	他们	在	这	开始	?

还是一开始就制作它们?

" ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [smaɪld] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['sɪəriəsli] .

"	Captain	MacDonnell	smiled	,	but	rather	seriously	.
"	队长	麦克唐纳	微笑	,	但	相当	严重地	.

麦克唐纳上尉笑了笑，但表情很严肃。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][dʒæk] , [huː] [njuː] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

It	occurred	to	Jack	,	who	knew	him	so	much	better	than	the	others	,
它	发生	到	杰克	,	WHO	知道	他	所以	很多	更好的	比	这	其他的	,

杰克比其他人更了解他，他突然想到：

[ðæt] ['braɪən][dɪd] [siːm] [ʌn'kɒmənli] [greɪv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

that	Bryan	did	seem	uncommonly	grave	this	afternoon	,
那	布莱恩	做过	似乎	不寻常地	严重	这	下午	,

今天下午，布莱恩看起来确实异常严肃。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [həʊst] .

in	spite	of	his	efforts	to	be	an	agreeable	host	.
在	尽管如此	的	他的	努力	到	是	一个	同意	主持人	.

尽管他努力做一个和蔼可亲的主人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['friːdəz] [ɑːm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔndə] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

Then	she	took	hold	of	Frieda's	arm	and	they	wandered	off	a	short	distance	,
然后	她	采取	抓住	的	弗里达的	手臂	和	他们	漫步	离开	一个	短的	距离	,

然后她挽着弗里达的胳膊，两人走了不远。

['liːvɪŋ] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] .

leaving	Olive	and	Captain	MacDonnell	to	continue	their	conversation	alone	.
离开	橄榄	和	队长	麦克唐纳	到	继续	他们的	对话	独自的	.

留下奥利弗和麦克唐纳船长继续单独交谈。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['friːdə] , " [dʒæk] ['wɪspəd] [-]

"	Do	you	know	,	Frieda	,	"	Jack	whispered	[	89	]
"	做	你	知道	,	弗里达	,	"	杰克	低声说道	[	-	]

“你知道吗，弗里达？”杰克低声说道[89]

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'hɜːd] ,

when	they	were	safe	from	being	overheard	,
什么时候	他们	是	安全的	从	存在	无意中听到	,

当他们确保不会被别人听到的时候，

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪf] ['braɪən][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

"	I	would	give	a	great	deal	if	Bryan	and	Olive	would	learn	to	care	for	each
"	我	会	给	一个	伟大的	交易	如果	布莱恩	和	橄榄	会	学习	到	关心	为了	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

“如果布莱恩和奥利弗能学会互相照顾，我愿意付出很多。”

['ɔːdnrəli] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hɒrɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætʃmeɪkə(r)] ,

Ordinarily	I	think	it	is	horrid	to	be	a	matchmaker	,
按说	我	思考	它	是	可怕的	到	是	一个	媒人	,

通常我觉得当媒人很可怕。

[bʌt; bət]['braɪən][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː]

but	Bryan	and	Olive	are	both	so	lovely	and	you	don't	know	what	it
但	布莱恩	和	橄榄	是	两个都	所以	迷人的	和	你	不	知道	什么	它

[wʊd] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['ɒlɪv] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][ˌem 'iː] .

would	mean	to	me	to	have	Olive	live	near	me	.
会	意思是	到	我	到	有	橄榄	居住	靠近	我	.

但是布莱恩和奥利弗都非常可爱，你不知道如果奥利弗能住在我附近，对我来说意味着什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hev(ə)nli] [ðiːz] [deɪz] , ['hævɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ][hɪə(r)] .

It	is	heavenly	these	days	,	having	you	both	here	.
它	是	天上	这些	天	,	拥有	你	两个都	这里	.

有你们俩在身边，这几天真是太幸福了。

[juː; jʊ] [kænt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['ləʊnli] [aɪ] [get] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ['sʌmtaɪmz] .

You	can't	realize	how	lonely	I	get	for	you	and	my	own	country	sometimes	.
你	不能	意识到	如何	孤独	我	得到	为了	你	和	我的	自己的	国家	有时	.

你无法体会我有时有多么想念你和我的国家。

" ['friːdə] [lʊkt] ['krɪtɪkli] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] ,

"	Frieda	looked	critically	over	at	Captain	MacDonnell	and	Olive	,
"	弗里达	看起来	关键	超过	在	队长	麦克唐纳	和	橄榄	,

弗里达审视地看了麦克唐纳上尉和奥利弗一眼，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] .

who	were	standing	close	beside	each	other	talking	earnestly	.
WHO	是	常设	关闭	旁	每个	其他	说	切实	.

他们并肩站着，认真地交谈着。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ['ænsestri] [hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] ['ɑːlɪvz] .

In	spite	of	Captain	MacDonnell's	ancestry	his	coloring	was	almost	as	dark	as	Olive's	.
在	尽管如此	的	队长	-	祖先	他的	染色	曾是	几乎	作为	黑暗的	作为	橄榄的	.

尽管麦克唐纳船长出身于白人家庭，但他的肤色却几乎和奥利弗一样深。

[ðen] ['friːdə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

Then	Frieda	turned	her	blue	eyes	on	her	sister	.
然后	弗里达	转向	她	蓝色的	眼睛	在	她	姐姐	.

然后，弗里达将她那双蓝色的眼睛转向了她的妹妹。

" ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] .

"	Captain	MacDonnell	and	Olive	look	too	much	alike	,	"	she	argued	.
"	队长	麦克唐纳	和	橄榄	看	也	很多	同样	,	"	她	争论	.

“麦克唐纳上尉和奥利弗长得太像了，”她辩解道。

" [ai] [prɪ'fɜː(r)] ['mærɪdʒz] [weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔntræsts] .

"	I	prefer	marriages	where	the	man	and	woman	are	contrasts	.
"	我	更喜欢	婚姻	在哪里	这	男人	和	女士	是	对比	.

“我更喜欢男女性格互补的婚姻。”

" [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] ['leɪdi] [kent] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	Then	,	although	Lady	Kent	made	no	answer	,	she	smiled	to	herself	.
"	然后	,	虽然	女士	肯特	制成	不	回答	,	她	微笑	到	她自己	.

“然后，肯特夫人虽然没有回答，但她暗自笑了笑。”

[ɪf] ['friːdə] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['kɔntræsts] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

If	Frieda	believed	in	contrasts	in	marriage	,
如果	弗里达	相信	在	对比	在	婚姻	,

如果弗里达相信婚姻中应该有对比，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [miːn] ['mɪəli] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] .

surely	she	did	not	mean	merely	in	complexion	and	general	appearance	.
一定	她	做过	不是	意思是	仅仅	在	肤色	和	一般的	外貌	.

她指的当然不仅仅是肤色和外貌。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɔntræsts] [ɪn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [went] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ɐp'ɪəɹənsɪz] .

Important	contrasts	in	human	beings	went	much	deeper	than	appearances	.
重要的	对比	在	人类	生物	去	很多	更深	比	外貌	.

人类之间重要的差异远比外表要深刻得多。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['friːdəz] [əʊn] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɒntrɑːst][ɪn] [j'iəz] , [teɪst] ,

Surely	**Frieda's**	**own**	**marriage**	**had**	**offered**	**a**	**sufficient**	**contrast**	**in**	**years**	**,**	**taste**	**,**
一定	弗里达的	自己的	婚姻	有	提供	一个	充足的	对比	在	年	,	品尝	,

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

disposition	**and**	**a**	**[**	**90**	**]**
处置	和	一个	[	-	]

弗里达自己的婚姻肯定在年龄、品味、性情等方面提供了足够的对比[90]

['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

dozen	**other**	**things**	**.**
打	其他	事物	.

还有其他十几件事。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['hæpinəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

However	**,**	**instead**	**of**	**securing**	**happiness**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**have**	**had**	**the**
然而	,	反而	的	确保	幸福	,	它	似乎	到	有	有	这

['ɒpəzɪt] [rɪ'zʌlt] .

opposite	**result**	**.**
对面的	结果	.

然而，它非但没有带来幸福，反而似乎产生了相反的结果。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒæk] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ɜːli]

During	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**afternoon**	**Jack**	**thought**	**nothing**	**more**	**about**	**their**	**early**
期间	这	余	的	这	下午	杰克	想法	没有什么	更多的	关于	他们的	早期的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	**,**
对话	,

当天下午剩下的时间里，杰克再也没有想起他们早些时候的谈话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['kæptɪn] - ['ʌðə(r)] [gests] .

as	**she**	**devoted**	**herself**	**entirely**	**to**	**Captain**	**MacDonnell's**	**other**	**guests**	**.**
作为	她	奉献	她自己	完全	到	队长	-	其他	客人	.

她将全部精力都投入到招待麦克唐纳船长的其他客人上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][sɪks] [ə'klɑːk] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

It	**was**	**just**	**a**	**little**	**after**	**six**	**o'clock**	**,**	**when**	**they**	**were**	**beginning**	**to**	**think**
它	曾是	只是	一个	小的	后	六	点钟	,	什么时候	他们	是	开始	到	思考

[ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,

of	**returning**	**home**	**,**
的	返回	家	,

当时刚过六点，他们开始考虑回家了。

[ðæt] ['leɪdi] [kent] [əb'zɜːvd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]

that	**Lady**	**Kent**	**observed**	**one**	**of**	**her**	**servants**	**coming**	**toward**	**her**	**across**	**the**
那	女士	肯特	观察到	一	的	她	仆人	未来	朝向	她	穿过	这

[lɔːn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

lawn	**carrying**	**a**	**telegram**	**.**
草地	携带	一个	电报	.

肯特夫人看到她的一个仆人拿着一份电报穿过草坪向她走来。

['nevə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][dʒæk]['evə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['məʊmənt][ænd; ənd]

Never	**so**	**long**	**as**	**she**	**lived**	**was**	**Jack**	**ever**	**to**	**forget**	**that**	**moment**	**and**
绝不	所以	长的	作为	她	居住地	曾是	杰克	曾经	到	忘记	那	片刻	和

[ðə; ði] [siːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

the	**scene**	**about**	**her**	**.**
这	场景	关于	她	.

在她活着的这段时间里，杰克从未忘记过那一刻以及与她有关的那一幕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['bjuːtɪfli] ['kɒstjuːmd] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]

There	were	about	a	dozen	,	beautifully	costumed	persons	present	—	the	women	in
那里	是	关于	一个	打	,	非常漂亮	戏服	人	展示	—	这	女性	在

[sɪlks] [ænd; ənd] ['mʌzlɪnz] ,

silks	and	muslins	,
帛	和	细棉布	,

现场大约有十几个穿着华丽服饰的人——女士们身着丝绸和薄纱裙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn] ['tenɪs] [fl'ænəlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [spɔːt] ['kɒstjuːmz] .

and	the	men	in	tennis	flannels	and	other	sport	costumes	.
和	这	男人	在	网球	法兰绒	和	其他	运动	服装	.

还有那些穿着网球服和其他运动服的男士。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːtɪd] ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt] [smɔːl] ['mætəz] .

They	were	all	talking	in	a	light	hearted	fashion	about	small	matters	.
他们	是	全部	说	在	一个	光	心地	时尚	关于	小的	事情	.

他们都在轻松地谈论一些琐事。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [dʒæk] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]

Without	any	thought	that	it	might	be	of	particular	importance	Jack	opened	her
没有	任何	想法	那	它	可能	是	的	特别的	重要性	杰克	打开	她

['telɪgræm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒlədʒaɪzd][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['nɪərɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

telegram	and	before	reading	it	apologized	to	the	persons	nearest	her	.
电报	和	前	阅读	它	道歉	到	这	人	最近的	她	.

杰克丝毫没有意识到这可能有多么重要，他打开了她的电报，在阅读之前就向她身边最亲近的人道了歉。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

It	happened	that	Captain	MacDonnell	was	not	far	away	.
它	发生	那	队长	麦克唐纳	曾是	不是	远的	离开	.

碰巧麦克唐纳船长就在附近。

[jet] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪgræm] — [nɒt] [wʌns] ,

Yet	she	read	her	telegram	—	not	once	,
然而	她	读	她	电报	—	不是	一次	,

但她读了那封电报——不止一次。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] — [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜːdz]

but	several	times	—	before	it	dawned	upon	her	what	her	husband's	words
但	一些	时代	—	前	它	黎明	之上	她	什么	她	丈夫的	字

[ment] .

meant	.
意思是	.

但有好几次——直到她才明白丈夫的话是什么意思。

['iːv(ə)n] [-]

Even	[	91	]
甚至	[	-	]

甚至[91]

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn]

then	she	did	not	really	understand	any	more	than	the	millions	of	other	women	in
然后	她	做过	不是	真的	理解	任何	更多的	比	这	百万	的	其他	女性	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

那时她其实并不比世界上其他数百万女性更了解情况。

[huː] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [njuːz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

who	heard	the	same	news	and	more	within	the	next	few	days	.
WHO	听到	这	相同的	消息	和	更多的	之内	这	下一个	很少	天	.

接下来的几天里，还有更多人听到了同样的消息，甚至更多。

[ðə; ði][skaɪ] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] [stɪl] [bluː] ; [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

The	sky	overhead	was	still	blue	;	the	earth	was	green	and	peaceful	,
这	天空	开销	曾是	仍然	蓝色的	;	这	地球	曾是	绿色的	和	和平	,

天空依旧湛蓝，大地一片翠绿宁静。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]['trædʒədi] .

and	her	companions	were	unconscious	of	tragedy	.
和	她	同伴	是	无意识	的	悲剧	.

她的同伴们对悲剧浑然不觉。

[ˌnevəðə'les] [fræŋks] ['telɪgræm] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [klaʊd]

Nevertheless	Frank's	telegram	had	stated	that	the	beginning	of	the	war	cloud
尽管如此	弗兰克的	电报	有	声明	那	这	开始	的	这	战争	云

[hæd; həd] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] — [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tuː; tə] [spred] ['əʊvə(r)][səʊ]

had	appeared	over	Europe	—	the	cloud	which	was	later	to	spread	over	so
有	出现	超过	欧洲	—	这	云	哪个	曾是	之后	到	传播	超过	所以

[lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . [-]

large	a	part	of	the	world	.	[	92	]
大的	一个	部分	的	这	世界	.	[	-	]

然而，弗兰克的电报指出，战争的阴云已经笼罩了欧洲——后来这片阴云蔓延到了世界的大部分地区。[92]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[səʊ][æz; əz][baɪ]['faɪə(r)]

SO	AS	BY	FIRE
所以	作为	经过	火

如同火中焚烧

" [bʌt; bət] ['henri] ['kænɒt] [gəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] !

"	BUT	Henry	cannot	go	;	it	is	absurd	!
"	但	亨利	不能	去	;	它	是	荒诞	!

“但是亨利不能去；这太荒谬了！”

[hiː; hi]['nevə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai] — " ['friːdə] ['hezɪteɪtɪd] ; [hɜː(r); hə(r)]

He	never	shot	a	gun	in	his	life	and	besides	I	—	"	Frieda	hesitated	;	her
他	绝不	射击	一个	枪	在	他的	生活	和	除了	我	—	"	弗里达	犹豫了一下	;	她

[feɪs] ['flʌʃɪŋ] ;

face	flushing	;
脸	冲洗	;

“他这辈子都没开过枪，而且我——”弗里达犹豫了一下，脸涨得通红；

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .

yet	she	was	trying	to	speak	calmly	.
然而	她	曾是	尝试	到	说话	平静地	.

但她还是努力保持冷静。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [kent] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] [kent]

She	and	Olive	and	Jack	and	Frank	Kent	were	in	the	library	at	Kent
她	和	橄榄	和	杰克	和	坦率	肯特	是	在	这	图书馆	在	肯特

[haʊs] [wɪð] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] ['tɔːkɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

House	with	Captain	MacDonnell	talking	one	morning	,
房子	和	队长	麦克唐纳	说	一	早晨	,

一天早上，她和奥利弗、杰克和弗兰克·肯特在肯特府的图书馆里与麦克唐纳上尉聊天。

['sevrəl] [wi:ks] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs]

several	weeks	since	the	afternoon	tea	and	during	,	perhaps	,	the	most	momentous
一些	周	自从	这	下午	茶	和	期间	,	也许	,	这	最多	意义重大

[wi:k] [ɪn][ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

week	in	all	history	.
星期	在	全部	历史	.

距离那次下午茶已经过去了几个星期，而且这期间或许正值历史上最重要的一周。

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃu:t] ,

"	I	think	you	must	be	mistaken	about	your	husband's	being	unable	to	shoot	,
"	我	思考	你	必须	是	错误	关于	你的	丈夫的	存在	无法	到	射击	,

['fri:də] ,

Frieda	,
弗里达	,

“弗里达，我认为你一定误会了，你丈夫不可能不会射击。”

" [lɔ:d] [kent] ['ɑ:nsə(r)d] ['draɪli] .

"	Lord	Kent	answered	dryly	.
"	主	肯特	回答	干巴巴地	.

肯特勋爵冷冷地回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ekspɜ:t] ;

"	As	a	matter	of	fact	I	believe	he	is	an	expert	;
"	作为	一个	事情	的	事实	我	相信	他	是	一个	专家	;

“事实上，我认为他是一位专家；

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]['praɪzɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:ksmənʃɪp] [wen] [hi:; hi]

he	told	me	himself	that	he	had	taken	prizes	for	marksmanship	when	he
他	讲述	我	他自己	那	他	有	已采取	奖品	为了	枪法	什么时候	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

was	a	boy	,
曾是	一个	男生	,

他亲口告诉我，他小时候曾因射击技术获奖。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [kɛəd] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [skɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] .

but	had	never	cared	to	use	his	skill	for	hunting	.
但	有	绝不	关心	到	使用	他的	技能	为了	打猎	.

但他从未想过利用自己的技能去打猎。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][kænt][gəʊ] ; [wel] , [ðə; ði][tru:θ][ɪz] , ['fri:də] , [prə'fesə(r)] ['rʌsəl]

As	for	your	saying	he	can't	go	;	well	,	the	truth	is	,	Frieda	,	Professor	Russell
作为	为了	你的	说	他	不能	去	;	出色地	,	这	真相	是	,	弗里达	,	教授	罗素

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [gɒn] .

has	already	gone	.
有	已经	已消失	.

至于你说他去不了；嗯，事实是，弗里达，拉塞尔教授已经走了。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ][tu:; tə] [seɪ] [-]

He	came	in	to	see	me	a	few	days	ago	to	say	[	93	]
他	来了	在	到	看	我	一个	很少	天	前	到	说	[	-	]

几天前他来看我，说[93]

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi][sent] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑ:ns] .

that	he	had	volunteered	and	was	about	to	be	sent	somewhere	in	France	.
那	他	有	自愿	和	曾是	关于	到	是	发送	某处	在	法国	.

他自愿报名，即将被派往法国的某个地方。

" [fræŋk] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˌʌn'kaɪnd] .

"	Frank	had	not	intended	to	be	unkind	.
"	坦率	有	不是	故意的	到	是	不友善	.

弗兰克并非有意不友善。

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] ['evri] ['kraʊdɪd] ['sekənd] [ɒv; əv]

So	many	things	had	happened	and	were	happening	every	crowded	second	of
所以	许多	事物	有	发生	和	是	发生	每一个	挤	第二	的

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [fər'get] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

the	time	that	he	was	simply	forgetting	to	think	of	the	individual	.
这	时间	那	他	曾是	简单地	遗忘	到	思考	的	这	个人	.

在拥挤的瞬间，发生了太多事情，而且每时每刻都在发生，以至于他根本忘记了去想那个人。

[haʊ'evə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

However	,	under	the	circumstances	,
然而	,	在下面	这	情况	,

然而，在当前情况下，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['friːdə] [wʊd] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

he	did	not	suppose	that	Frieda	would	care	very	much	what	became	of	her
他	做过	不是	认为	那	弗里达	会	关心	非常	很多	什么	成为	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

他并不认为弗里达会很关心她丈夫的下场。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['henri] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

"	You	mean	that	Henry	has	joined	the	army	—	that	he	has	crossed	over	to
"	你	意思是	那	亨利	有	加入	这	军队	—	那	他	有	交叉	超过	到

[frɑːns] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [fiːl] — [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

France	without	asking	me	how	I	would	feel	—	without	even	coming	to	say	good	-	bye
法国	没有	问	我	如何	我	会	感觉	—	没有	甚至	未来	到	说	好的	-	再见

,

,
,

“你的意思是亨利参军了——他去了法国，却没有问过我的感受——甚至没有来跟我道别？”

" ['friːdə] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] .

"	Frieda	returned	slowly	.
"	弗里达	返回	缓慢地	.

弗里达缓缓地回来了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

And	suddenly	even	her	brother	-	in	-	law	observed	the	change	in	her
和	突然	甚至	她	兄弟	-	在	-	法律	观察到	这	改变	在	她

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

突然间，连她的姐夫都注意到了她表情的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] ['friːdə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['peɪlɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ,

It	was	strange	to	see	Frieda	with	her	face	paling	;	her	full	,
它	曾是	奇怪的	到	看	弗里达	和	她	脸	苍白	;	她	满的	,

看到弗里达脸色苍白，真是奇怪；她饱满的，

[red] [lɪps] [kləʊzd] [taɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [streɪnd] .

red	lips	closed	tight	and	her	blue	eyes	dark	and	strained	.
红色的	嘴唇	关闭	紧的	和	她	蓝色的	眼睛	黑暗的	和	紧张	.

红唇紧闭，蓝眼睛黯淡无光，神情疲惫。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

"	But	,	my	dear	child	,
"	但	,	我的	亲爱的	孩子	,

但是，我亲爱的孩子，

[haʊ] [kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

how	could	your	husband	come	to	say	good	-	bye	to	you	when	you	have
如何	可以	你的	丈夫	来	到	说	好的	-	再见	到	你	什么时候	你	有

[biːn] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ?

been	steadfastly	refusing	to	see	him	for	weeks	?
到过	坚定不移	拒绝	到	看	他	为了	周	?

你丈夫已经连续几周拒绝见你，他怎么会来跟你道别呢?

" [fræŋk] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['əʊvə(r)] ['femənɪn] [ʌn'riːznəblnəs] .

"	Frank	continued	,	still	a	little	impatient	over	feminine	unreasonableness	.
"	坦率	持续	,	仍然	一个	小的	不耐烦	超过	女性	不合理	.

弗兰克继续说道，仍然对女性的无理取闹有些不耐烦。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl]

"	He	told	me	to	tell	you	his	plans	and	that	he	had	made	all
"	他	讲述	我	到	告诉	你	他的	计划	和	那	他	有	制成	全部

[ə'rendʒmənts] [ɪn] [keɪs] —

arrangements	in	case	—
安排	在	案件	—

“他让我把他的计划告诉你，并且他已经做好了一切应对措施——”

" [bʌt; bət] , [ðæt] ['ɪnstənt] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	But	,	that	instant	,	catching	a	warning	glance	from	his	wife	,
"	但	,	那	立即的	,	捕捉	一个	警告	瞥一眼	从	他的	妻子	,

但就在那一瞬间，他瞥见了妻子警告的眼神，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的奇妙冒险(The Ranch Girls and Their Great Adventure)

[lɔːd] [kent] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tæktləsnəs] [ænd; ənd] [di'zist] . [-]
Lord **Kent** **changed** **color** **over** **his** **own** **tactlessness** **and** **desisted** **.** **[** **94** **]**
主 肯特 已更改 颜色 超过 他的 自己的 缺乏圆滑 和 停止 . [-]

肯特勋爵因自己的失礼而改变了主意，停止了行动。[94]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ɛvriˌbɑːdiz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'streɪnd] ;
This **was** **a** **time** **when** **everybody's** **nerves** **were** **overstrained** **;**
这 曾是 一个 时间 什么时候 每个人的 神经 是 过度劳累 ;

那段时间，每个人都神经高度紧张；

[wen] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃərɪŋ] ['əʊnli]
when **hearts** **were** **torn** **to** **pieces** **and** **imaginations** **were** **picturing** **only**
什么时候 心 是 撕裂 到 件 和 想象力 是 想象 仅有的
['hɔrə] .
horrors **.**
恐怖 .

当人们心如刀绞，脑海中只剩下恐怖的景象。

" [woʊnt] [juː; jʊ] ['məʊtə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [dʒæk] ?
" **Won't** **you** **motor** **down** **to** **the** **station** **with** **me** **,** **please** **,** **Jack** **?**
" 惯于 你 发动机 向下 到 这 车站 和 我 , 请 , 杰克 ?

“杰克，你能不能跟我一起开车去车站？”

" [lɔːd] [kent] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] ,
" **Lord** **Kent** **added** **,** **hastily** **,**
" 主 肯特 额外 , 草草 ,

肯特勋爵连忙补充道：

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]
anxious **to** **get** **away** **as** **soon** **as** **possible** **from** **the** **situation** **he** **had**
焦虑的 到 得到 离开 作为 很快 作为 可能的 从 这 情况 他 有
[krɪ'eɪtɪd] .
created **.**
创建 .

他急于尽快摆脱自己造成的局面。

[dʒæk] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [tæn] [kəʊt] [ænd; ənd] [spft] [hæt][ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Jack **slipped** **on** **a** **long** **tan** **coat** **and** **soft** **hat** **and** **went** **with** **her** **husband** **,**
杰克 滑倒了 在 一个 长的 棕褐色 外套 和 柔软的 帽子 和 去 和 她 丈夫 ,

杰克披上一件长长的棕褐色外套，戴上一顶软帽，和她丈夫一起走了。

['liːvɪŋ] ['ɒlɪv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['friːdə] .
leaving **Olive** **to** **look** **after** **Frieda** **.**
离开 橄榄 到 看 后 弗里达 .

留下奥利弗照顾弗里达。

" ['braɪən][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [ə'gen] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['vɪzɪt] , [dɪə(r)] .
" **Bryan** **is** **expecting** **to** **be** **here** **again** **this** **afternoon** **for** **a** **farewell** **visit** **,** **dear** **.**
" 布莱恩 是 期待 到 是 这里 再次 这 下午 为了 一个 告别 访问 , 亲爱的 .

“亲爱的，布莱恩今天下午还会再来这里做告别访问。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][bʌt; bət] [həʊps] [tuː; tə] [liːv] [wɪð]

He	has	been	delayed	for	some	reason	or	other	but	hopes	to	leave	with
他	有	到过	延迟	为了	一些	原因	或者	其他	但	希望	到	离开	和

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [tə'mɒrəʊ] ,

his	regiment	tomorrow	,
他的	团	明天	,

他因为某种原因耽搁了，但希望明天能随部队出发。

" [fræŋk] [ə'naʊnst] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪn] .

"	Frank	announced	on	the	way	to	his	train	.
"	坦率	宣布	在	这	方式	到	他的	火车	.

弗兰克在去火车站的路上宣布道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['braɪən][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] [ðiːz] [deɪz] ,

"	Do	you	know	I	think	Bryan	is	a	lucky	fellow	these	days	,
"	做	你	知道	我	思考	布莱恩	是	一个	幸运的	同伴	这些	天	,

“你知道吗，我觉得布莱恩最近真是个幸运儿。”

[nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] — ['eniwʌn] [huː] [k'eəz] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt]

not	to	have	anyone	very	close	to	him	—	anyone	who	cares	very	much	what
不是	到	有	任何人	非常	关闭	到	他	—	任何人	WHO	关心	非常	很多	什么

[bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][hɪm] .

becomes	of	him	.
变成	的	他	.

不要让任何人与他关系非常亲近——不要让任何人非常关心他的未来。

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][keə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] ;

Oh	,	of	course	,	I	should	care	,	more	than	I	like	to	think	;
哦	,	的	课程	,	我	应该	关心	,	更多的	比	我	喜欢	到	思考	;

哦，我当然应该在乎，比我想象的还要在乎；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] — [nəʊ]['fæməli] . "

but	I	mean	no	mother	or	father	—	no	family	.	"
但	我	意思是	不	母亲	或者	父亲	—	不	家庭	.	"

但我的意思是，没有父母——没有家人。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][keə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [fræŋk] , " [dʒæk] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪətli] .

"	I	should	also	care	a	great	deal	,	Frank	,	"	Jack	interrupted	quietly	.
"	我	应该	还	关心	一个	伟大的	交易	,	坦率	,	"	杰克	中断	悄悄	.

“我也应该非常在意，弗兰克，”杰克轻声打断道。

[bʌt; bət] [lɔːd] [kent] [went] [ɒn] , ['skeəsli] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

But	Lord	Kent	went	on	,	scarcely	hearing	her	.
但	主	肯特	去	在	,	几乎	听力	她	.

但肯特勋爵继续往前走，几乎没听见她的话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] ['braɪən][hæz; həz]['nevə(r)] ['mærid] .

"	It	is	a	funny	thing	that	Bryan	has	never	married	.
"	它	是	一个	有趣的	事物	那	布莱恩	有	绝不	已婚	.

“布莱恩至今未婚，这真是一件很奇怪的事。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [-]

He	is	an	uncommonly	fascinating	[	95	]
他	是	一个	不寻常地	迷人	[	-	]

他是一位非常迷人的[95]

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

同伴。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]['hæznt] [mʌtʃ] ['mʌni] ; [bʌt; bət][ðæt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

Of	course	,	he	hasn't	much	money	;	but	that	ought	not	to	stand	in	his	way	.
的	课程	,	他	还没有	很多	钱	;	但	那	应该	不是	到	站立	在	他的	方式	.

当然，他没什么钱；但这不应该成为他前进的阻碍。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

He	has	his	profession	.
他	有	他的	职业	.

他有自己的职业。

[kwɪə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ;

Queer	,	when	he	was	a	boy	he	used	to	talk	about	being	an	artist	;
酷儿	,	什么时候	他	曾是	一个	男生	他	用过的	到	讲话	关于	存在	一个	艺术家	;

古怪的是，他小时候就经常谈论自己想成为一名艺术家；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['ɑːtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

but	there	is	a	lot	of	difference	between	an	artist	and	a	soldier	.
但	那里	是	一个	很多	的	不同之处	之间	一个	艺术家	和	一个	士兵	.

但艺术家和士兵之间有很多不同之处。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][glæd] [naʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

He	must	be	glad	now	of	his	choice	.
他	必须	是	高兴的	现在	的	他的	选择	.

他现在一定很庆幸自己当初做了这个选择。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] ['braɪən][hæz; həz]['nevə(r)] ['mærid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] ['eni]

Sometimes	I	think	Bryan	has	never	married	because	he	has	never	seen	any
有时	我	思考	布莱恩	有	绝不	已婚	因为	他	有	绝不	已见	任何

['wʊmən] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

woman	as	attractive	as	you	are	.
女士	作为	吸引人的	作为	你	是	.

有时我觉得布莱恩一直没结婚是因为他从来没见过像你这样有魅力的女人。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	has	almost	said	as	much	to	me	.
他	有	几乎	说	作为	很多	到	我	.

他几乎也跟我说过类似的话。

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɔːlməʊst]['æŋgrəli] .

"	Jack	shook	her	head	almost	angrily	.
"	杰克	摇晃	她	头	几乎	愤怒地	.

杰克几乎是愤怒地摇了摇头。

" [ðæt] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] , [fræŋk] .

"	That	is	nonsense	,	Frank	.
"	那	是	废话	,	坦率	.

“那纯属胡说，弗兰克。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['braɪən][ɪz] ['prɪti] [jʌŋ] ;

After	all	,	you	know	Bryan	is	pretty	young	;
后	全部	,	你	知道	布莱恩	是	漂亮的	年轻的	;

毕竟，你知道布莱恩还很年轻；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [əʊld]['bætʃələ(r)] .

there	is	no	use	talking	as	if	he	were	a	confirmed	old	bachelor	.
那里	是	不	使用	说	作为	如果	他	是	一个	确认的	老的	学士	.

没必要像对待一个老单身汉那样跟他说话。

" ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [rəʊd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [kent] [haʊs] .

"	After	lunch	that	same	afternoon	Captain	MacDonnell	rode	over	to	Kent	House	.
"	后	午餐	那	相同的	下午	队长	麦克唐纳	骑	超过	到	肯特	房子	.

当天下午午饭后，麦克唐纳船长骑马前往肯特府。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] ['kɑːki] — [ðə; ði] [ʃɔːt] ['mɪlətri] [kəʊt] ,

He	was	wearing	his	service	uniform	of	khaki	—	the	short	military	coat	,
他	曾是	穿着	他的	服务	制服	的	卡其色	—	这	短的	军队	外套	,

他穿着卡其色的军装——短款军服外套，

[ðə; ði] [fʊl] ['traʊzəz] [drɔːn] [kləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [buːts] .

the	full	trousers	drawn	close	at	the	knees	and	the	high	boots	.
这	满的	裤子	绘制	关闭	在	这	膝盖	和	这	高的	靴子	.

宽松的裤子在膝盖处收紧，搭配高筒靴。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɔː(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɔːfɪsərz] [kæp] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['vaɪzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mɑːrks]

He	also	wore	the	British	officer's	cap	with	the	small	visor	and	the	other	marks
他	还	穿着	这	英国	警官们	帽	和	这	小的	遮阳板	和	这	其他	标记

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

of	his	rank	.
的	他的	秩	.

他还戴着英国军官帽，帽檐很小，上面还有其他军衔标志。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [dʒæk] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][tuː; tə]

Hearing	the	sound	of	his	horse	approaching	,	Jack	went	out	on	the	veranda	to
听力	这	声音	的	他的	马	接近	,	杰克	去	出去	在	这	阳台	到

[griːt] [hɪm] .

greet	him	.
迎接	他	.

听到马蹄声越来越近，杰克走到阳台上迎接他。

['friːdə] [wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ruːθ]

Frieda	was	upstairs	in	her	room	and	Olive	was	writing	letters	to	Ruth
弗里达	曾是	楼上	在	她	房间	和	橄榄	曾是	写作	信件	到	露丝

['kəʊltə(r)][ænd; ənd][dʒiːn][æt; ət][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] .

Colter	and	Jean	at	the	Rainbow	Ranch	.
科尔特	和	让	在	这	彩虹	牧场	.

弗里达在楼上的房间里，奥利芙正在给彩虹牧场的露丝·科尔特和吉恩写信。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [dʒæk] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] .

In	her	arms	Jack	carried	her	baby	,	with	whom	she	had	been	playing	.
在	她	武器	杰克	携带	她	婴儿	,	和	谁	她	有	到过	玩耍	.

她怀里抱着杰克，怀里抱着她刚才一直在和孩子玩耍的婴儿。

[ɪn'diːd] , ['evə(r)] [-]

Indeed	,	ever	[	96	]
的确	,	曾经	[	-	]

事实上，一直[96]

[sɪns] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ]

since	the	news	of	war	,	some	member	of	the	family	had	seemed	to	wish
自从	这	消息	的	战争	,	一些	成员	的	这	家庭	有	似乎	到	希望

[tuː; tə][həʊld] [viːv] ,

to	hold	Vive	,
到	抓住	活力	,

自从战争的消息传来后，似乎有某个家庭成员想要抱起薇薇。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ['softnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

for	her	baby	softness	and	sweetness	was	in	some	way	a	consolation	.
为了	她	婴儿	柔软	和	甜味	曾是	在	一些	方式	一个	安慰	.

婴儿般的柔软和甜美在某种程度上给了她一种安慰。

[dʒæk][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [hed] [prest] [kləʊz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brɒnz]

Jack	had	her	baby's	little	yellow	head	pressed	close	against	her	bronze
杰克	有	她	婴儿的	小的	黄色的	头	按下	关闭	反对	她	青铜

['kʌlәd] [heə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['beɪbi] [weɪv] [ɪts][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz][hiː; hi]

colored	hair	and	made	the	baby	wave	its	hand	to	the	young	officer	as	he
有色	头发	和	制成	这	婴儿	海浪	它是	手	到	这	年轻的	官	作为	他

[druː] ['nɪərə(r)] .

drew	nearer	.
画	更近	.

杰克把她婴儿的小黄脑袋紧紧贴在她古铜色的头发上，让婴儿向走近的年轻军官挥手。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][və'rændə][hiː; hi] [kɪst] [viːvz] ['taɪni][hænd] .

When	he	came	up	to	them	on	the	veranda	he	kissed	Vive's	tiny	hand	.
什么时候	他	来了	向上	到	他们	在	这	阳台	他	亲吻	Vive的	微小的	手	.

当他走到阳台上时，他亲吻了维芙的小手。

" [meɪ] [ai][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [viːvz] [bluː] ['rɪbənz] [tuː; tə][taɪ][ɪn][maɪ] ['bʌtnhəʊl] , [pliːz] , ['leɪdi]

"	May	I	have	one	of	Vive's	blue	ribbons	to	tie	in	my	buttonhole	,	please	,	Lady
"	可能	我	有	一	的	Vive的	蓝色的	丝带	到	领带	在	我的	纽扣孔	,	请	,	女士

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ?

Jacqueline	?
杰奎琳	?

“杰奎琳夫人，请问我可以借用薇薇的一条蓝色丝带系在我的纽扣孔上吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['leɪdi] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] " ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

"	Lady	Jacqueline	"	being	a	title	which	Captain	MacDonnell	had	originated
"	女士	杰奎琳	"	存在	一个	标题	哪个	队长	麦克唐纳	有	起源于

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ,

for	Jack	,
为了	杰克	,

“杰奎琳夫人”是麦克唐纳船长为杰克起的称号。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [juːst] .

but	which	many	other	people	also	used	.
但	哪个	许多	其他	人们	还	用过的	.

但许多其他人也使用过。

" ['evri] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [w'ɔːz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['leɪdiz]

"	Every	knight	,	when	he	went	off	to	the	wars	in	the	old	days	,	wore	his	lady's
"	每一个	骑士	,	什么时候	他	去	离开	到	这	战争	在	这	老的	天	,	穿着	他的	女士的

[k'ʌlәz] .

colors	.
颜色	.

“在古代，每个骑士出征时都会穿上他夫人的军服颜色。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [viːv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi] .

I	should	like	to	have	Vive	for	my	lady	.
我	应该	喜欢	到	有	活力	为了	我的	女士	.

我想给我女朋友买一台Vive。

" [dʒæk] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] ['rɪbən]

"	Jack	felt	her	fingers	trembling	a	little	as	she	unfastened	the	ribbon
"	杰克	毛毡	她	手指	发抖	一个	小的	作为	她	解开	这	丝带

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [sliːv] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

from	her	baby's	sleeve	and	gave	it	to	her	friend	.
从	她	婴儿的	袖子	和	给予	它	到	她	朋友	.

“杰克解开婴儿袖子上的丝带，递给朋友时，感觉自己的手指微微颤抖。

" [woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒæk] ?

"	Won't	you	take	a	farewell	ride	with	me	this	afternoon	,	Jack	?
"	惯于	你	拿	一个	告别	骑	和	我	这	下午	,	杰克	?

“杰克，今天下午能不能陪我一起兜风告别？”

" ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [ɑːskt] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .

"	Captain	MacDonnell	asked	the	next	instant	.
"	队长	麦克唐纳	问	这	下一个	立即的	.

麦克唐纳上尉紧接着问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['aʊə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

"	It	will	be	the	best	way	to	manage	our	good	-	bye	.
"	它	将要	是	这	最好的	方式	到	管理	我们的	好的	-	再见	.

“这将是我们告别的最佳方式。”

" [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒæk] ['hezɪteɪtɪd] .

"	For	just	the	fraction	of	a	second	Jack	hesitated	.
"	为了	只是	这	分数	的	一个	第二	杰克	犹豫了一下	.

“杰克犹豫了仅仅一瞬间。”

[jet] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [-]

Yet	,	in	that	time	,	she	had	a	sufficient	[	97	]
然而	,	在	那	时间	,	她	有	一个	充足的	[	-	]

然而，在那段时间里，她拥有足够的[97]

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

opportunity	to	think	over	the	entire	situation	.
机会	到	思考	超过	这	全部的	情况	.

有机会仔细思考整个情况。

['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [hæd; həd][nɒt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Captain	MacDonnell	had	not	asked	her	to	ride	with	him	since	the	afternoon	,
队长	麦克唐纳	有	不是	问	她	到	骑	和	他	自从	这	下午	,

自下午以来，麦克唐纳上尉就没有再邀请她与他同行。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['rekləsnəs] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [fræŋk] .

when	her	recklessness	had	displeased	Frank	.
什么时候	她	鲁莽	有	不高兴	坦率	.

她的鲁莽行为惹恼了弗兰克。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [fræŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd] ,

Since	then	she	had	never	attempted	to	persuade	Frank	that	his	demand	,
自从	然后	她	有	绝不	尝试过	到	说服	坦率	那	他的	要求	,

从那以后，她再也没有试图说服弗兰克接受他的要求。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [raɪd] [wɪð] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [ə'gen] , [wɒz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

that	she	never	ride	with	Captain	MacDonnell	again	,	was	unreasonable	.
那	她	绝不	骑	和	队长	麦克唐纳	再次	,	曾是	不合理	.

让她永远不再与麦克唐纳船长一起骑马，这是不合理的。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['feəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

Nevertheless	,	she	felt	fairly	sure	that	under	the	present	circumstance	he	could	not
尽管如此	,	她	毛毡	相当	当然	那	在下面	这	展示	环境	他	可以	不是

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

然而，她相当肯定，在目前的情况下，他不能反对。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

Surely	,
一定	,

一定，

[frænk] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ʌn'greɪʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [vekst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Frank	could	not	be	so	ungracious	as	to	be	vexed	with	her	for
坦率	可以	不是	是	所以	不友善的	作为	到	是	烦恼	和	她	为了

[ˌdisə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

disobeying	his	wish	at	such	a	time	.
违抗命令	他的	希望	在	这样的	一个	时间	.

在这种时候，弗兰克不忍心因为她不听从自己的意愿而生气。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [raɪd] ['keəfəli] [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] ['fuːlɪʃ] [rɪsks] .

She	would	,	of	course	,	ride	carefully	and	take	no	foolish	risks	.
她	会	,	的	课程	,	骑	小心	和	拿	不	愚蠢	风险	.

她当然会谨慎骑行，不会冒任何愚蠢的风险。

[dʒæk] [geɪv] [viːv] ['ɪntuː] ['kæptɪn] - ['kiːpɪŋ] .

Jack	gave	Vive	into	Captain	MacDonnell's	keeping	.
杰克	给予	活力	进入	队长	-	保持	.

杰克把薇薇交给了麦克唐纳船长看管。

" [jes] , [aɪl] [gəʊ] [ɪf] [jʊl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [frænk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

"	Yes	,	I'll	go	if	you'll	come	back	to	dinner	with	Frank	and	the	rest	of	us	,
"	是的	,	患病的	去	如果	你会	来	后退	到	晚餐	和	坦率	和	这	休息	的	我们	,

“好的，如果你愿意回来和弗兰克他们一起吃晚饭，我就去。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

"	she	agreed	.
"	她	同意	.

她同意了。

" [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	I'll	be	ready	in	five	minutes	.
"	患病的	是	准备好	在	五	分钟	.

“我五分钟后就准备好。”

" [dʒæk] [sent] [ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] ['redi]

"	Jack	sent	the	nurse	to	look	after	the	baby	and	in	ten	minutes	was	ready
"	杰克	发送	这	护士	到	看	后	这	婴儿	和	在	十	分钟	曾是	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪd] .

for	the	ride	.
为了	这	骑	.

“杰克派护士去照顾婴儿，十分钟后就准备好出发了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌltri] ['ɔːgəst] [ˌɑːftə'nuːn] , ['veri] [stɪl] ,

It	was	a	sultry	August	afternoon	,	very	still	,
它	曾是	一个	闷热	八月	下午	,	非常	仍然	,

那是一个闷热的八月午后，静得出奇。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɒbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['taɪni] ['ɪnsekts] .

and	yet	with	a	strange	throbbing	in	the	air	of	many	tiny	insects	.
和	然而	和	一个	奇怪的	悸动	在	这	空气	的	许多	微小的	昆虫	.

然而，空气中却传来许多小昆虫嗡嗡飞舞的奇怪声响。

[ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [bluːm] ,

The	hawthorn	was	no	longer	in	bloom	,
这	山楂	曾是	不	更长	在	盛开	,

山楂花已经凋谢了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪnz] [swiːt] [wɪð] ['blɒsəmɪŋ] ['eldəberi]

but	the	two	friends	rode	along	the	English	lanes	sweet	with	blossoming	elderberry
但	这	二	朋友们	骑	沿着	这	英语	车道	甜的	和	盛开	接骨木

[ænd; ənd] ['blækbəri] [bʊʃɪz] .

and	blackberry	bushes	.
和	黑莓	灌木丛	.

但是，这两个朋友沿着英格兰的小路骑行，路边盛开着接骨木和黑莓，空气中弥漫着甜蜜的香气。

['kjʊəriəs] [haʊ] , [wen] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] , [-]
Curious how , when one comes to say farewell , [98]
好奇的 如何 , 什么时候 一 来 到 说 告别 , [-]

令人好奇的是，当有人来道别时，[98]

[ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [siːm] [wɜːθ] ['seɪɪŋ] !
there is so little that seems worth saying !
那里 是 所以 小的 那 似乎 值得 说 !

似乎没什么值得说的!

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪd] [dʒæk] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli]
During the first part of the ride Jack and Captain MacDonnell were frequently
期间 这 第一的 部分 的 这 骑 杰克 和 队长 麦克唐纳 是 频繁地
['saɪlənt] , [ɪk'sept] [ðæt] [dʒæk] ,
silent , except that Jack ,
沉默的 , 除了 那 杰克 ,

在旅程的前半段，杰克和麦克唐纳船长经常沉默不语，除了杰克.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] [wʌn] [maɪt] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
of course , made the conventional inquiries one might ask of a soldier .
的 课程 , 制成 这 传统的 查询 一 可能 问 的 一个 士兵 .

当然，也问了一些人们可能会问士兵的常规问题。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ?
Was he in good condition ?
曾是 他 在 好的 状况 ?

他身体状况良好吗?

[dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] ?
Did he have everything he needed ?
做过 他 有 一切 他 需要 ?

他需要的东西都准备好了吗?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz]
Was there anything she could do for him — such as looking after his
曾是 那里 任何事物 她 可以 做 为了 他 — 这样的 作为 寻找 后 他的
[haʊs] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ?
house while he was gone ?
房子 尽管 他 曾是 已消失 ?

她能为他做些什么吗? 比如在他外出期间帮他照看房子?

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kwestʃən] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
In response to each question Captain MacDonnell shook his head .
在 回复 到 每个 问题 队长 麦克唐纳 摇晃 他的 头 .

面对每一个问题，麦克唐纳上尉都摇了摇头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beldʒən] ['refjʊdʒiːz] .
He had turned over his house to be used for the Belgian refugees .
他 有 转向 超过 他的 房子 到 是 用过的 为了 这 比利时人 难民 .

他把自己的房子腾出来，供比利时难民居住。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
They were actually on their way home before he began to talk .
他们 是 实际上 在 他们的 方式 家 前 他 开始 到 讲话 .

在他开始说话之前，他们其实已经在回家的路上了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Then he took a letter from his pocket .
然后 他 采取 一个 信 从 他的 口袋 .

然后他从口袋里掏出一封信。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [fræŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , ['leɪdi] [dʒæk] ,

"	I	wish	you	would	give	this	to	Frank	for	me	,	Lady	Jack	,
"	我	希望	你	会	给	这	到	坦率	为了	我	,	女士	杰克	,

“杰克夫人，我希望您能替我把这个交给弗兰克。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	if	anything	happens	to	me	ask	him	to	read	it	,
和	如果	任何事物	发生	到	我	问	他	到	读	它	,

如果我发生什么意外，请他读一下。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɑːftəwədz] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [best] .

and	to	let	you	read	it	afterwards	if	he	thinks	best	.
和	到	让	你	读	它	然后	如果	他	思考	最好的	.

如果他认为合适，他会让你之后再读。

['sɒri] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'stɪəriəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kræŋki] [wɪʃ] [ɒv; əv] [maɪn] .

Sorry	to	be	mysterious	,	but	this	is	a	kind	of	cranky	wish	of	mine	.
对不起	到	是	神秘	,	但	这	是	一个	种类	的	暴躁的	希望	的	矿	.

抱歉我这么神秘，但这算是我有点古怪的愿望吧。

" [dʒæk] [slɪpt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kəʊt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

"	Jack	slipped	the	letter	inside	the	coat	she	was	wearing	.
"	杰克	滑倒了	这	信	里面	这	外套	她	曾是	穿着	.

杰克把信塞进了她穿的外套里。

" [ɔːl] [raɪt] , ['braɪən] .

"	All	right	,	Bryan	.
"	全部	正确的	,	布莱恩	.

“好的，布莱恩。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

You	know	I	have	always	felt	rather	like	a	big	sister	to	you	;
你	知道	我	有	总是	毛毡	相当	喜欢	一个	大的	姐姐	到	你	;

你知道我一直都觉得自己像你的大姐姐一样；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə] .

I	am	nearly	a	year	older	.
我	是	几乎	一个	年	老	.

我比之前大了将近一岁。

[bʌt; bət] , [tə'deɪ] [aɪ] [θɪŋk] [-]

But	,	today	I	think	[	99	]
但	,	今天	我	思考	[	-	]

但是，今天我认为[99]

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ,

I	feel	like	your	mother	,	"	she	continued	,	trying	to	smile	,
我	感觉	喜欢	你的	母亲	,	"	她	持续	,	尝试	到	微笑	,

“我觉得自己就像你的妈妈一样，”她继续说道，努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

but	with	her	voice	breaking	a	little	.
但	和	她	嗓音	打破	一个	小的	.

但她的声音略带颤抖。

" [səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ,

"	So	you	must	promise	me	,
"	所以	你	必须	承诺	我	,

所以你必须答应我，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən]['evə(r)][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['leɪtə(r)][ɒn][ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [nəʊ]

if	there	is	anything	I	can	ever	do	for	you	later	on	you	will	let	me	know
如果	那里	是	任何事物	我	能	曾经	做	为了	你	之后	在	你	将要	让	我	知道
.																
:																
.																

如果以后有什么我能帮上忙的，你一定要告诉我。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai] [bɪ'li:v] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:ləʊst] ['enviəs] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['braɪən] .

In	a	way	I	believe	I	am	almost	envious	of	you	,	Bryan	.
在	一个	方式	我	相信	我	是	几乎	羡慕	的	你	,	布莱恩	.

布莱恩，从某种程度上来说，我几乎有点羡慕你。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ['evə(r)] [sɪns] [ai][kʊd; kəd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

I	think	I	have	wanted	to	be	a	boy	ever	since	I	could	sit	on	the	back	of
我	思考	我	有	通缉	到	是	一个	男生	曾经	自从	我	可以	坐	在	这	后退	的

[ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [raɪd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [rɑ:ntʃ] [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .

a	horse	and	ride	over	our	ranch	with	my	father	.
一个	马	和	骑	超过	我们的	牧场	和	我的	父亲	.

自从我能坐在马背上，和父亲一起驰骋在我们家的牧场上之后，我就一直渴望成为一个男孩。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] - [dʒæk] , - [ai] [sə'pəʊz] .

That	is	why	people	have	always	called	me	'	Jack	,	'	I	suppose	.
那	是	为什么	人们	有	总是	称为	我	-	杰克	,	-	我	认为	.

我想，这就是人们一直叫我"杰克"的原因吧。

['enihaʊ] , [dʒʌst] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .

Anyhow	,	just	now	,	I	think	I	would	like	to	go	out	to	meet	a	great	adventure	.
无论如何	,	只是	现在	,	我	思考	我	会	喜欢	到	去	出去	到	见面	一个	伟大的	冒险	.

总之，我现在很想出去冒险。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] .

I	wonder	what	a	woman's	great	adventure	is	.
我	想知道	什么	一个	女性的	伟大的	冒险	是	.

我想知道女人的伟大冒险是什么。

[ai] [prɪ'zju:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mærɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

I	presume	it	is	marriage	for	most	of	us	.
我	怙	它	是	婚姻	为了	最多	的	我们	.

我想对我们大多数人来说，婚姻就是一种幸福。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fræŋk] [ɪz] ['terəbli] ['enviəs] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['braɪən] .

At	any	rate	Frank	is	terribly	envious	of	you	,	Bryan	.
在	任何	速度	坦率	是	可怕	羡慕	的	你	,	布莱恩	.

总之，弗兰克非常羡慕你，布莱恩。

[hi:; hi][hæz; həz] [sed] [səʊ][tu:; tə][ˌem 'i:][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

He	has	said	so	to	me	half	a	dozen	times	.
他	有	说	所以	到	我	一半	一个	打	时代	.

他已经跟我说过不下六次了。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

He	does	not	seem	to	know	whether	he	ought	to	go	to	the	front	,
他	做	不是	似乎	到	知道	无论	他	应该	到	去	到	这	正面	,

他似乎不知道自己是否应该上前线。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][du:; də] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn]

which	is	what	he	wants	to	do	,	or	to	stay	on	here	doing	his	work	in
哪个	是	什么	他	想要	到	做	,	或者	到	停留	在	这里	正在做	他的	工作	在

['pɑ:ləmənt] .

Parliament	.
议会	.

这正是他想做的，或者说是继续留在这里，在议会工作。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] , " [dʒæk] ['ɑːgjuːd] ,

Of	**course**	**,**	**he**	**ought**	**to**	**stay**	**,**	**"**	**Jack**	**argued**	**,**
的	课程	,	他	应该	到	停留	,	"	杰克	争论	,

“他当然应该留下来，”杰克争辩道。

[rɪ'piːtɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

repeating	**what**	**she**	**had**	**been**	**saying**	**a**	**good**	**many**	**times**	**to**	**her**	**husband**
重复	什么	她	有	到过	说	一个	好的	许多	时代	到	她	丈夫

['riːs(ə)ntli] .

recently	**.**
最近	.

她重复着最近多次对丈夫说过的话。

" [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪt]

"	**There**	**never**	**was**	**a**	**time**	**when**	**a**	**member**	**of**	**Parliament**	**had**	**such**	**great**
"	那里	绝不	曾是	一个	时间	什么时候	一个	成员	的	议会	有	这样的	伟大的

[wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,

work	**to**	**do**	**,**
工作	到	做	,

“议员们从未有过如此艰巨的工作要做。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [fræŋks] ['riːəl]['djuːti] .

and	**that**	**is**	**Frank's**	**real**	**duty**	**.**
和	那	是	弗兰克的	真实的	责任	.

而这才是弗兰克的真正职责。

" [wen] [dʒæk] [geɪv] ['kæptɪn] - ['letə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk]

"	**When**	**Jack**	**gave**	**Captain**	**MacDonnell's**	**letter**	**to**	**her**	**husband**	**that**	**night**	**she**	**spoke**
"	什么时候	杰克	给予	队长	-	信	到	她	丈夫	那	夜晚	她	辐

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪd] [tə'geðə(r)] .

of	**their**	**having**	**had**	**a**	**ride**	**together**	**.**
的	他们的	拥有	有	一个	骑	一起	.

“那天晚上，杰克把麦克唐纳船长的信交给她丈夫时，她提到了他们一起乘车的经历。

[ɔːl'ðəʊ] [-]

Although	**[**	**100**	**]**
虽然	[	-	]

虽然[100]

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [pliːzd] .

he	**made**	**no**	**comment**	**,**	**she**	**could**	**see**	**that**	**he**	**was**	**not**	**altogether**	**pleased**	**.**
他	制成	不	评论	,	她	可以	看	那	他	曾是	不是	共	高兴	.

他没有发表任何评论，但她看得出来他不太高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][dʒæk] [ðen] , [ðəʊ] ['əʊnli] ['veɪgli] ,

It	**occurred**	**to**	**Jack**	**then**	**,**	**though**	**only**	**vaguely**	**,**
它	发生	到	杰克	然后	,	尽管	仅有的	依稀	,

杰克当时隐约想到：

[ðæt] [ɪf] [fræŋk] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌdisə'bei] [hɪm] [ɪn] [smɔːl] ['mætəz] ,

that	**if**	**Frank**	**objected**	**to**	**her**	**disobeying**	**him**	**in**	**small**	**matters**	**,**
那	如果	坦率	反对	到	她	违抗命令	他	在	小的	事情	,

如果弗兰克反对她在小事上不服从他，

[ðeə(r)] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən]

their	**life**	**might**	**be**	**pretty**	**difficult**	**if**	**ever**	**they**	**had**	**a**	**difference**	**of**	**opinion**
他们的	生活	可能	是	漂亮的	难的	如果	曾经	他们	有	一个	不同之处	的	观点

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌdisə'bei] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

and	**she**	**disobeyed**	**him**	**in**	**a**	**large**	**one**	**.**
和	她	违抗命令	他	在	一个	大的	一	.

如果他们意见不合，而她又严重违抗他的命令，他们的生活可能会非常艰难。

" [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['braɪən][tuː; tə][hæv; həv] [kən'faid] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][juː 'es] , " [fræŋk] [ri'mɑːk] ,

"	Strange	for	Bryan	to	have	confided	this	letter	to	us	,	"	Frank	remarked	,
"	奇怪的	为了	布莱恩	到	有	坦白	这	信	到	我们	,	"	坦率	评论	,

“布莱恩竟然把这封信告诉我们，真是奇怪，”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɒks] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

as	he	put	it	carefully	away	in	a	strong	box	where	he	kept	his	important
作为	他	放	它	小心	离开	在	一个	强的	盒子	在哪里	他	保留	他的	重要的

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

他小心翼翼地把它放进存放重要文件的保险箱里。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [əʊld]['braɪən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ?

"	I	wonder	what	old	Bryan	has	written	?
"	我	想知道	什么	老的	布莱恩	有	书面	?

我想知道老布莱恩写了些什么?

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][təʊld][tuː; tə]

I	never	dreamed	he	had	a	secret	in	his	life	which	he	has	never	told	to
我	绝不	梦见	他	有	一个	秘密	在	他的	生活	哪个	他	有	绝不	讲述	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我做梦也没想到他竟然藏着一个从未告诉我的秘密。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['feɪvə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	,	perhaps	he	wants	us	to	do	some	favor	or	other	for	him	.
但	,	也许	他	想要	我们	到	做	一些	偏爱	或者	其他	为了	他	.

但或许他想让我们帮他做点什么忙。

['truːli] [ai] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)] . " [-]

Truly	I	hope	we	may	never	have	to	open	the	letter	.	"	[	101	]
真的	我	希望	我们	可能	绝不	有	到	打开	这	信	.	"	[	-	]

我真心希望我们永远不必打开这封信。[101]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtə(r)]

SEVERAL	MONTHS	LATER
一些	几个月	之后

几个月后

['friːdə] [riːd] [ə; eɪ]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [lɑːft] .

FRIEDA	read	a	letter	she	had	just	received	and	laughed	.
弗里达	读	一个	信	她	有	只是	已收到	和	笑了	.

弗里达读了她刚刚收到的一封信，笑了。

['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['friːkwənt] [æt; ət] [kent] [haʊs] [ðəʊz] [deɪz] ,

Laughter	was	not	frequent	at	Kent	House	those	days	,
笑声	曾是	不是	频繁	在	肯特	房子	那些	天	,

那时肯特府并不常有笑声。

[səʊ] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; fræm][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

so	that	Jack	and	Olive	looked	up	from	the	work	they	were	doing	.
所以	那	杰克	和	橄榄	看起来	向上	从	这	工作	他们	是	正在做	.

于是杰克和奥利弗从正在做的事情中抬起头来。

['ɒlɪv] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [nəʊts] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] .

Olive	was	rolling	bandages	and	Jack	was	writing	notes	at	her	desk	.
橄榄	曾是	滚动	绷带	和	杰克	曾是	写作	笔记	在	她	桌子	.

奥利芙正在卷绷带，杰克正在她的桌子旁写笔记。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][dʒæks] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [weə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

The	three	of	them	were	in	Jack's	private	sitting	room	where	,	only	a	few
这	三	的	他们	是	在	杰克的	私人的	坐着	房间	在哪里	,	仅有的	一个	很少

['momənts] [bɪ'fɔː(r)] ,

moments	before	,
时刻	前	,

他们三人当时在杰克的私人起居室里，就在几分钟前，

[ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [meɪl][bæg][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] .

the	afternoon	mail	bag	had	been	brought	in	.
这	下午	邮件	包	有	到过	带来	在	.

下午的邮件袋已经送来了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['friːdə] ?

"	What	is	it	,	Frieda	?
"	什么	是	它	,	弗里达	?

“什么事，弗里达？”

" [dʒæk] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][sʌm; səm]

"	Jack	asked	,	turning	her	head	to	glance	over	her	shoulder	in	some
"	杰克	问	,	转弯	她	头	到	瞥一眼	超过	她	肩膀	在	一些

[sə'praɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

surprise	at	her	sister	.
惊喜	在	她	姐姐	.

“杰克问道，她有些惊讶地转过头，回头看了看她的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] ['friːdə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	wondered	if	Frieda	realized	that	she	was	fully	aware	of	the	way	in	which	she
她	想知道	如果	弗里达	已实现	那	她	曾是	完全	意识到的	的	这	方式	在	哪个	她

[hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][meɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɑːst][fjuː] [mʌnθs] .

had	been	watching	the	mail	for	these	past	few	months	.
有	到过	观看	这	邮件	为了	这些	过去的	很少	几个月	.

她想知道弗里达是否意识到，她完全清楚自己在过去几个月里是如何监视邮件的。

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdə] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['letə(r)] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi]

For	Frieda	had	watched	in	vain	for	the	particular	letter	which	certainly	she
为了	弗里达	有	观看	在	徒劳	为了	这	特别的	信	哪个	当然	她

[siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt] ;

seemed	to	expect	;
似乎	到	预计	;

弗里达一直翘首以盼那封她似乎在期待的信，却始终没有收到。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['greɪtli] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	she	did	not	greatly	desire	it	.
甚至	如果	她	做过	不是	非常	欲望	它	.

即使她并非非常渴望。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [huːm] [ai][sent][ðə; ði]

I	have	just	received	a	note	from	a	young	soldier	to	whom	I	sent	the
我	有	只是	已收到	一个	笔记	从	一个	年轻的	士兵	到	谁	我	发送	这

[fɜːst][peə(r)][ɒv; əv] [sɒks] [ai]['evə(r)] [meɪd] ,

first	pair	of	socks	I	ever	made	,
第一的	一对	的	袜子	我	曾经	制成	,

我刚刚收到一位年轻士兵的来信，我曾把亲手制作的第一双袜子寄给了他。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

"	she	returned	.
"	她	返回	.

她回来了。

" [hiː; hi] [meɪ] [-]

"	He	may	[	102	]
"	他	可能	[	-	]

“他可能[102]

[nɒt][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]['pəʊɪm] ,

not	have	originated	the	poem	,
不是	有	起源于	这	诗	,

这首诗并非我原创，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ai] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [sɒks] .

but	it	is	almost	worth	the	trouble	and	the	time	I	took	on	the	socks	.
但	它	是	几乎	值得	这	麻烦	和	这	时间	我	采取	在	这	袜子	.

但我觉得花在做袜子上的时间和精力几乎是值得的。

[duː; də]['lɪs(ə)n] : "

Do	listen	:	"
做	听	:	"

请听：

" [θæŋks] , [dɪə(r)]['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒks] [juː; jʊ] [nɪt] ;

"	Thanks	,	dear	lady	,	for	the	socks	you	knit	;
"	谢谢	,	亲爱的	女士	,	为了	这	袜子	你	针织	;

“谢谢您，亲爱的女士，感谢您织的袜子；

[sʌm; səm] [sɒks] , [sʌm; səm][fɪt] .

Some	socks	,	some	fit	.
一些	袜子	,	一些	合身	.

有些袜子，有些合脚。

[ai] [juːst] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæmək] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪt] .

I	used	one	for	a	hammock	and	the	other	for	a	mitt	.
我	用过的	一	为了	一个	吊床	和	这	其他	为了	一个	手套	.

我用一块做了吊床，另一块做了手套。

[ai] [həʊp] [ai] [miːt] [juː; jʊ] [wen] [aɪv] [dʌn] [maɪ][bɪt] ,

I	hope	I	meet	you	when	I've	done	my	bit	,
我	希望	我	见面	你	什么时候	我已经	完毕	我的	少量	,

我希望在我完成自己的使命之后能与你相遇。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði][eɪtʃ] . . . [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [nɪt] ?

But	where	in	the	h	.	.	.	did	you	learn	to	knit	?
但	在哪里	在	这	h	.	.	.	做过	你	学习	到	针织	?

但是，你到底是从哪里学会织毛衣的?

" [ðen] ['friːdə] [drɒpt] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [weɪv] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [greɪ] [sɒk] , [ʃɒt] [θruː] [wɪð]
" Then Frieda dropped the letter to wave another long grey sock , shot through with
" 然后 弗里达 掉落 这 信 到 海浪 其他 长的 灰色的 短袜 , 射击 通过 和
['ʃaɪnɪŋ] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)lz] .
shining knitting needles .
灼灼 针织 针 .

然后弗里达扔下信，挥舞着另一只长长的灰色袜子，袜子上插满了闪亮的织针。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['nærəʊ] [ɪn][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [bʌldʒd] ['streɪndʒli] [æt; ət][ðə; ði] [hiːl] .
It was somewhat narrow in the ankle and bulged strangely at the heel .
它 曾是 有些 狭窄的 在 这 踝 和 鼓胀 奇怪的 在 这 脚跟 .

鞋子在脚踝处有点窄，脚后跟处却奇怪地凸了出来。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪm'pruːvɪŋ] ?
" I wonder if I am improving ?
" 我 想知道 如果 我 是 改善 ?

我想知道我是否有所进步?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .
" she inquired anxiously .
" 她 询问 焦虑地 .

她焦急地问道。

[ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teəriən]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['friːdəz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['kɔntræstid] ['kjʊəriəsli] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
The utilitarian nature of Frieda's occupation contrasted curiously with the general
这 功利主义 自然 的 弗里达的 职业 对比 奇怪的是 和 这 一般的
[fl'ʌfɪnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
fluffiness of her appearance .
蓬松 的 她 外貌 .

弗里达职业的实用性与她整体蓬松的外表形成了奇特的对比。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['æŋgwɪʃ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [kiːp] ['friːdə] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]
For no amount of inward anguish could ever keep Frieda from the desire
为了 不 数量 的 向内 痛苦 可以 曾经 保持 弗里达 从 这 欲望
[tuː; tə][weə(r)] ['prɪti] [klәʊðz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
to wear pretty clothes and to make herself as attractive as possible .
到 穿 漂亮的 衣服 和 到 制作 她自己 作为 吸引人的 作为 可能的 .

弗里达内心无论承受多少痛苦，都无法阻止她渴望穿漂亮的衣服，让自己尽可能地迷人。

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['eni] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ɪk'sept] [æz; əz] ['evri]
However , no one had any right to say she was unhappy , except as every
然而 , 不 一 有 任何 正确的 到 说 她 曾是 不开心 , 除了 作为 每一个
[wʌn] [els] [wɒz; wəz] ,
one else was ,
一 别的 曾是 ,

然而，除了像其他人一样不快乐之外，没有人有权利说她不快乐。

[θruː] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] ['leɪtli] [brɔːt] [ə'pɒn]
through sympathy with the added troubles which the war had lately brought upon
通过 同情 和 这 额外 麻烦 哪个 这 战争 有 最近 带来 之上
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

出于对战争给世界带来的额外苦难的同情。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]
Like most of the other women in the larger part of Europe and also in the
喜欢 最多 的 这 其他 女性 在 这 更大的 部分 的 欧洲 和 还 在 这
[juˈnaɪtɪd] [-]
United [103]
团结的 [-]

就像欧洲大部分地区以及美国的大多数其他女性一样[103]

[steɪts] , [dʒæk][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [wɜː(r); wə(r)] [di'vəut] [ɔːl][ðeə(r)] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

States	,	Jack	and	Olive	were	devoting	all	their	energies	to	the	work	of	the
各州	,	杰克	和	橄榄	是	奉献	全部	他们的	能量	到	这	工作	的	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

在美国，杰克和奥利弗将全部精力都投入到了战争工作中。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ]['teɪkən] [ʃɔːt] ['kɔːsɪz] [ɪn] [red] [krɒs] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd]

They	had	both	taken	short	courses	in	Red	Cross	nursing	and	had	organized
他们	有	两个都	已采取	短的	课程	在	红色的	叉	护理	和	有	组织

[klʌbz] [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɜːk] ,

clubs	and	classes	in	the	neighborhood	for	every	kind	of	relief	work	,
俱乐部	和	课程	在	这	邻里	为了	每一个	种类	的	宽慰	工作	,

她们都参加过红十字会护理短期课程，并在附近组织过各种救援工作的俱乐部和班级。

[waɪl] [fræŋk] [hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['beldʒən] ['refjʊdʒiːz] .

while	Frank	had	turned	over	several	of	his	houses	to	the	Belgian	refugees	.
尽管	坦率	有	转向	超过	一些	的	他的	房屋	到	这	比利时人	难民	.

而弗兰克则将他的几处房产转让给了比利时难民。

['ðeəfɔː(r)] , ['əʊnli] ['friːdə] [rɪ'meɪnd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Therefore	,	only	Frieda	remained	more	or	less	on	the	outside	of	things	.
所以	,	仅有的	弗里达	剩余	更多的	或者	较少的	在	这	外部	的	事物	.

因此，只有弗里达或多或少地置身事外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [nɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

She	had	undertaken	to	learn	to	knit	for	the	soldiers	,
她	有	已	到	学习	到	针织	为了	这	士兵	,

她答应学习为士兵们织毛衣。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ment] [piːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [neɪm]

but	insisted	that	since	her	name	meant	peace	and	was	a	German	name
但	坚持	那	自从	她	姓名	意思是	和平	和	曾是	一个	德语	姓名

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

但她坚持认为，因为她的名字意味着和平，而且也是一个德国名字，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

she	would	do	nothing	more	.
她	会	做	没有什么	更多的	.

她不会再做任何其他事了。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ɔː(r)][mɪks] [wɪð] [sə'saɪəti][ə; eɪ] [greɪt]

The	truth	was	she	seemed	not	to	wish	to	go	out	or	mix	with	society	a	great
这	真相	曾是	她	似乎	不是	到	希望	到	去	出去	或者	混合	和	社会	一个	伟大的

[diːl] ,

deal	,
交易	,

事实上，她似乎不太愿意外出或与人交往。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒd] ,

which	was	odd	,
哪个	曾是	奇怪的	,

这很奇怪。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːz(ə)nz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

as	one	of	the	reasons	she	had	given	for	her	unhappiness	in	her
作为	一	的	这	原因	她	有	给定	为了	她	不快乐	在	她

[əʊn] [həʊm][wɒz; wəz][ðæt][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] [wɪʃt] [tuː; tə][spend][tuː] [mʌtʃ] [taɪm][ðeə(r)] ,

own	home	was	that	her	husband	wished	to	spend	too	much	time	there	,
自己的	家	曾是	那	她	丈夫	希望	到	花费	也	很多	时间	那里	,

她给出的自己在家中感到不快乐的原因之一是，她的丈夫想花太多时间待在家里。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bɔːd] .

so	that	she	had	become	bored	.
所以	那	她	有	变得	无聊的	.

所以她感到无聊了。

[haʊ'evə(r)] , ['friːdə] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]

However	,	Frieda	had	agreed	to	visit	the	poor	people	on	the	estate	and
然而	,	弗里达	有	同意	到	访问	这	贫穷的	人们	在	这	财产	和

[ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

in	the	neighboring	village	,
在	这	邻接	村庄	,

然而，弗里达已经同意去探望庄园里和邻近村庄的穷人。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [dʒæk][frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['djuːtiz] .

in	order	to	relieve	Jack	from	this	one	of	her	many	duties	.
在	命令	到	缓解	杰克	从	这	一	的	她	许多	职责	.

为了让杰克从她众多职责中解脱出来。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [ɒd] [taɪps] [ɒv; əv][əʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Moreover	,	she	enjoyed	the	odd	types	of	old	men	and	women	,
而且	,	她	享受	这	奇怪的	类型	的	老的	男人	和	女性	,

此外，她还喜欢形形色色的老人。

[səʊ] [ʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] ,

so	unlike	any	other	people	whom	she	had	ever	before	known	,
所以	与此不同	任何	其他	人们	谁	她	有	曾经	前	已知	,

与她以前认识的任何人都截然不同，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	she	became	a	great	favorite	with	them	.
和	她	成为	一个	伟大的	最喜欢的	和	他们	.

她深受他们的喜爱。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [p'ɜːpəsɪz] [-]

Instead	of	giving	her	money	for	war	purposes	[	104	]
反而	的	给予	她	钱	为了	战争	目的	[	-	]

而不是给她钱用于战争目的[104]

['friːdə] [prɪ'fɜːd] [bi'stəu] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðiːz] [seɪm] [kwɪə(r)][əʊld] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

Frieda	preferred	bestowing	it	on	these	same	queer	old	persons	and	the	children
弗里达	首选	授予	它	在	这些	相同的	酷儿	老的	人	和	这	孩子们

[huː] [hæd; həd] [biːn] [left][bɪ'haɪnd] .

who	had	been	left	behind	.
WHO	有	到过	左边	在后面	.

弗里达更喜欢把礼物送给这些古怪的老人和被留下的孩子们。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['sekənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɛtəz] ,

This	afternoon	,	after	she	had	finished	reading	the	second	of	her	two	letters	,
这	下午	,	后	她	有	完成的	阅读	这	第二	的	她	二	信件	,

今天下午，在她读完两封信中的第二封之后，

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][frɒm; frəm][dʒiːn][ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] , ['friːdə] [gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

the	latter	from	Jean	in	Wyoming	,	Frieda	got	up	from	her	chair	.
这	后者	从	让	在	怀俄明州	,	弗里达	得到	向上	从	她	椅子	.

后者是怀俄明州的吉恩发来的，弗里达从椅子上站了起来。

" ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [əʊld] [deɪm]
" Jimmie and I are going to drive down to the village to see old Dame
" 吉米 和 我 是 去 到 驾驶 向下 到 这 村庄 到 看 老的 贵妇人
[kwɪk] ,
Quick ,
快的 ,

“吉米和我打算开车去村里看看老奎克夫人。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , " [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" she announced , " I promised to read to her this afternoon .
" 她 宣布 , " 我 承诺 到 读 到 她 这 下午 .

她宣布：“我答应今天下午给她读书。”

" - [deɪm] [kwɪk] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['friːdə] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldɪst]
" ' Dame Quick ' was the title Frieda had borrowed to give to the oldest
" - 贵妇人 快的 - 曾是 这 标题 弗里达 有 借来的 到 给 到 这 最老
['wʊmən] [ɪn] [græntʃɛstɚ] ,
woman in Granchester ,
女士 在 格兰切斯特 ,

“‘奎克夫人’是弗里达借用来的头衔，用来称呼格兰切斯特最年长的妇女。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'strɔːdnrəli] ['laɪvli] .
because she was so extraordinarily lively .
因为 她 曾是 所以 非常 热闹 .

因为她生性活泼开朗。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] ['dʒɪmi] [waɪl] [juː; jʊ] [riːd] ?
" What will you do with Jimmie while you read ?
" 什么 将要 你 做 和 吉米 尽管 你 读 ?

你读书的时候打算怎么照顾吉米呢?

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kiːp] [stɪl] , " [dʒæk] [kɔːld] , [æz; əz] ['friːdə] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He will never keep still , " Jack called , as Frieda moved toward the door .
他 将要 绝不 保持 仍然 , " 杰克 称为 , 作为 弗里达 已搬 朝向 这 门 .

“他永远不会安静下来，”杰克喊道，弗里达则走向门口。

['friːdə] [pɔːzd] .
Frieda paused .
弗里达 暂停 .

弗里达停顿了一下。

" [əʊ] , [hiː; hi][ænd; ənd] [nɜːs] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənəs] [kɑːt] .
" Oh , he and nurse will return back in the governess cart .
" 哦 , 他 和 护士 将要 返回 后退 在 这 家庭教师 大车 .

“哦，他和护士会坐着家庭教师的马车回去。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] .
I want to walk home .
我 想 到 走 家 .

我想步行回家。

[dəʊnt] ['wʌri] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , " [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒlɪv] [ɔː(r)][dʒæk] [wʊd] [spiːk] ,
Don't worry if I am a little late , " and before Olive or Jack would speak ,
不 担心 如果 我 是 一个 小的 晚的 , " 和 前 橄榄 或者 杰克 会 说话 ,

“如果我晚点到，请不要担心，”奥利弗或杰克还没来得及开口，她就说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
she had disappeared .
她 有 消失 .

她失踪了。

" [aɪ] [həʊp] ['friːdə] [woʊnt] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] .

"	I	hope	Frieda	won't	be	too	long	.
"	我	希望	弗里达	惯于	是	也	长的	.

“我希望弗里达不会待太久。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] , " [dʒæk] [m'ɜːməd] ['ɑːftəwədz] ,

She	does	not	know	this	country	as	I	do	,	"	Jack	murmured	afterwards	,
她	做	不是	知道	这	国家	作为	我	做	,	"	杰克	低声说道	然后	,

“她不像我一样了解这个国家，”杰克事后低声说道。

[bʌt; bət] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['sɪəriəsli] .

but	not	thinking	of	the	matter	seriously	.
但	不是	思维	的	这	事情	严重地	.

但他并没有认真考虑这件事。

['friːdə] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['dʒɒgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gʌvənəs] [kɑːt] [ɒn] ['meni]

Frieda	and	Jimmie	had	a	way	of	jogging	in	the	little	governess	cart	on	many
弗里达	和	吉米	有	一个	方式	的	慢跑	在	这	小的	家庭教师	大车	在	许多

[ˌɑːftə'nuːnz] , [-]

afternoons	,	[	105	]
下午	,	[	-	]

弗里达和吉米经常在下午乘坐家庭教师的小车慢跑[105]。

['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [nɒt] .

sometimes	taking	the	nurse	with	them	and	more	often	not	.
有时	采取	这	护士	和	他们	和	更多的	经常	不是	.

有时会带上护士，但更多时候不会。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [smɔːl] [bɔɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntuː]

Jimmie	was	rather	a	troublesome	small	boy	of	an	age	when	he	was	into
吉米	曾是	相当	一个	麻烦的	小的	男生	的	一个	年龄	什么时候	他	曾是	进入

['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

every	kind	of	mischief	,
每一个	种类	的	恶作剧	,

吉米小时候是个相当调皮捣蛋的小男孩，他喜欢各种各样的恶作剧。

[ænd; ənd] ['friːdə] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

and	Frieda	was	not	fond	of	children	.
和	弗里达	曾是	不是	喜爱	的	孩子们	.

弗里达并不喜欢孩子。

['ðeəfɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ]

Therefore	,	her	family	had	wondered	why	she	appeared	to	desire	so	much
所以	,	她	家庭	有	想知道	为什么	她	出现	到	欲望	所以	很多

[ɒv; əv] ['dʒɪmiz] [kəm'pænjənʃɪp] .

of	Jimmie's	companionship	.
的	吉米的	友谊	.

因此，她的家人一直很疑惑，为什么她似乎如此渴望吉米的陪伴。

['friːdə] [maɪt] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv]

Frieda	might	have	answered	that	he	asked	so	many	questions	that	she	did	not	have
弗里达	可能	有	回答	那	他	问	所以	许多	问题	那	她	做过	不是	有

[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;

time	to	think	of	other	things	;
时间	到	思考	的	其他	事物	;

弗里达可能会回答说，他问了太多问题，以至于她没有时间考虑其他事情；

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [sed] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː'self] .

however	,	she	had	never	said	this	,	even	to	herself	.
然而	,	她	有	绝不	说	这	,	甚至	到	她自己	.

然而，她从未说过这样的话，甚至对自己也没有说过。

[ðə; ði] ['gʌvənəs] [kɑ:t] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪkə(r)] ['kærɪdʒ] [swʌŋ] [ləʊ] [ɒn] [tu:] [wi:lz] , [wɪð]

The	governess	cart	was	a	little	wicker	carriage	swung	low	on	two	wheels	,	with
这	家庭教师	大车	曾是	一个	小的	柳条	运输	摇摆	低的	在	二	车轮	,	和

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ,

an	ancient	,
一个	古老的	,

家庭教师的马车是一辆小小的柳条马车，低矮地靠两个轮子支撑，车子很古老。

['ʃægi] ['pəʊni] , [hu:] ['nevə(r)] [mu:vd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sləʊ] [trɒt] .

shaggy	pony	,	who	never	moved	out	of	a	slow	trot	.
毛茸茸	小马	,	WHO	绝不	已搬	出去	的	一个	慢的	小跑	.

一匹毛茸茸的小马，始终保持着慢跑的步伐。

[ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)lz] ,

That	afternoon	,	like	all	the	great	ladies	in	the	English	novels	,
那	下午	,	喜欢	全部	这	伟大的	女士们	在	这	英语	小说	,

那天下午，就像所有英国小说中的伟大女性一样，

['fri:də] [stɔ:(r)d] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kɑ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒeli] [ænd; ənd] [dʒæm]

Frieda	stored	away	under	the	seat	of	her	cart	as	much	jelly	and	jam
弗里达	存储	离开	在下面	这	座位	的	她	大车	作为	很多	果冻	和	果酱

[æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['haʊski:pə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

as	her	sister's	housekeeper	would	allow	her	.
作为	她	姐妹	管家	会	允许	她	.

弗里达把姐姐的管家允许她储存的果冻和果酱都尽可能多地藏在了手推车的座位底下。

[æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['grəʊsəri] [ʃɒp] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [ti:] ,

At	the	nearest	grocery	shop	she	bought	a	package	of	tea	,
在	这	最近的	杂货店	店铺	她	买	一个	包裹	的	茶	,

她在最近的杂货店买了一包茶叶。

[sʌm; səm] [tɪnz] [ɒv; əv] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [paʊnd] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .

some	tins	of	biscuits	and	a	half	pound	of	tobacco	.
一些	罐头	的	饼干	和	一个	一半	磅	的	烟草	.

一些饼干罐头和半磅烟草。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['fri:dəz] [əʊld] ['wʊmən] [laɪkt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [sməʊk] .

For	the	truth	was	that	Frieda's	old	woman	liked	a	quiet	smoke	.
为了	这	真相	曾是	那	弗里达的	老的	女士	喜欢	一个	安静的	抽烟	.

事实上，弗里达的老太太喜欢安静地抽烟。

[ðɪs] ['hæbɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,

This	habit	was	not	common	among	the	villagers	,
这	习惯	曾是	不是	常见的	之中	这	村民们	,

这种习惯在村民中并不常见。

[bʌt; bət] [deɪm] [kwɪk] [hu:z] ['ri:əl] [neɪm] [wɒz; wəz] " ['hʌgɪnz] " [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [əʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

but	Dame	Quick	whose	real	name	was	"	Huggins	"	was	so	very	old	that	she
但	贵妇人	快的	谁	真实的	姓名	曾是	"	哈金斯	"	曾是	所以	非常	老的	那	她

[ə'laʊd] [hɜ:'self] ['sɜ:t(ə)n] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

allowed	herself	certain	privileges	.
允许	她自己	肯定	特权	.

但真名为"哈金斯"的奎克夫人年纪太大了，她允许自己享有某些特权。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [leɪt] [fɔ:l] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [bʌt; bət] [-]

It	was	a	dismal	late	fall	afternoon	,	but	[	106	]
它	曾是	一个	惨淡	晚的	落下	下午	,	但	[	-	]

那是一个阴沉的深秋下午，但是[106]

['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [du:; də] [nɒt] [steɪ] [ˌɪn'dɔ:z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

English	people	and	particularly	English	children	do	not	stay	indoors	because	of
英语	人们	和	特别	英语	孩子们	做	不是	停留	室内	因为	的

[bæd] ['weðə(r)] .

bad	weather	.
坏的	天气	.

英国人，尤其是英国儿童，不会因为天气恶劣而待在室内。

['fri:də] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [blu:] [reɪn] [pru:f] [kəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spft] [hæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)]

Frieda	wore	a	blue	rain	proof	coat	and	a	soft	hat	which	she	pulled	down	over
弗里达	穿着	一个	蓝色的	雨	证明	外套	和	一个	柔软的	帽子	哪个	她	拉	向下	超过

[hɜ:(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

her	yellow	hair	,
她	黄色的	头发	,

弗里达穿着一件蓝色防雨外套，戴着一顶软帽，她把帽子拉低遮住了金色的头发。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [spft] [mɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] .

to	keep	the	soft	mist	out	of	her	eyes	as	well	as	she	could	.
到	保持	这	柔软的	薄雾	出去	的	她	眼睛	作为	出色地	作为	她	可以	.

她尽力不让薄雾进入眼睛。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nɜ:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['mækɪntɒʃ] .

Jimmie	and	his	nurse	were	also	enveloped	in	mackintoshes	.
吉米	和	他的	护士	是	还	被包裹	在	麦金托什	.

吉米和他的护士也都穿着雨衣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æktʃuəli] ['fɔ:lɪŋ] .

But	the	rain	was	not	actually	falling	.
但	这	雨	曾是	不是	实际上	坠落	.

但实际上并没有下雨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [nəʊ'vembə(r)] [heɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɜ:'veɪdɪŋ] ['dæmpnəs] ,

There	was	only	a	November	haze	and	a	pervading	dampness	,
那里	曾是	仅有的	一个	十一月	阴霾	和	一个	普遍存在	潮湿	,

只有十一月特有的薄雾和挥之不去的潮湿感。

['meɪkɪŋ] ['dʒɪmiz] [tʃi:ks] [redə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [mɔ:(r)] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz]

making	Jimmie's	cheeks	redder	than	ever	and	bringing	more	color	than	was
制作	吉米的	脸颊	更红	比	曾经	和	带来	更多的	颜色	比	曾是

['ju:ʒuəl] [tu:; tə] ['fri:dəz] [feɪs] .

usual	to	Frieda's	face	.
通常	到	弗里达的	脸	.

吉米的脸颊比以往任何时候都更加红润，弗里达的脸上也比平时更加红润。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] ,

On	the	way	to	the	village	Jimmie	and	his	aunt	,
在	这	方式	到	这	村庄	吉米	和	他的	阿姨	,

吉米和他的姑姑在去村子的路上，

[hu:m] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [sæŋ] " [ə'merɪkə] " [ɪn] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]

whom	he	regarded	as	of	his	own	age	,	sang	"	America	"	in	not	a	particularly
谁	他	认为	作为	的	他的	自己的	年龄	,	唱	"	美国	"	在	不是	一个	特别

['mju:zɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

musical	fashion	,
音乐	时尚	,

他认为与自己年龄相仿的人，用一种并不特别悦耳的方式演唱了《美国》。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] ['efət] ,

but	with	a	great	deal	of	earnest	effort	,
但	和	一个	伟大的	交易	的	认真	努力	,

但经过一番非常认真的努力，

[sɪns] ['friːdə] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒɪmi] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]

since	Frieda	was	trying	to	teach	the	British	Jimmie	to	be	more	of	an
自从	弗里达	曾是	尝试	到	教	这	英国	吉米	到	是	更多的	的	一个

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

因为弗里达试图让英国人吉米更像美国人。

['dʒɪmi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['hʌgɪnz] - ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

Jimmie	,	of	course	,	wished	to	go	into	Mrs	.	Huggins	'	cottage	with	his	aunt	,
吉米	,	的	课程	,	希望	到	去	进入	太太	.	哈金斯	-	小屋	和	他的	阿姨	,

当然，吉米很想和他的姑妈一起去哈金斯太太的小屋。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ['friːdə] [wɒz; wəz] ['rezəluːt] .

but	on	that	point	Frieda	was	resolute	.
但	在	那	观点	弗里达	曾是	坚决	.

但在这一点上，弗里达态度坚决。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [ə'ləʊn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

She	had	a	fancy	for	seeing	her	old	friend	alone	this	afternoon	.
她	有	一个	想要	为了	看到	她	老的	朋友	独自的	这	下午	.

她今天下午特别想单独见见她的老朋友。

['æktʃuəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)]

Actually	she	had	a	reason	which	had	been	developing	in	her	mind	for
实际上	她	有	一个	原因	哪个	有	到过	发展	在	她	头脑	为了

[ðə; ði][pɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

the	past	twenty	-	four	hours	,
这	过去的	二十	-	四	小时	,

事实上，她心中已经酝酿了一个理由，这个理由在过去的二十四小时里一直在酝酿。

[ɔːl'ðəʊ] ['friːdə] [hɜː'self] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] .

although	Frieda	herself	considered	her	reason	nonsensical	.
虽然	弗里达	她自己	经过考虑的	她	原因	荒谬的	.

尽管弗里达本人认为她的理由是荒谬的。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɒk] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [-]

In	answer	to	her	knock	the	old	woman	came	[	107	]
在	回答	到	她	敲	这	老的	女士	来了	[	-	]

听到敲门声，老妇人出来了[107]

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

to	the	door	.
到	这	门	.

走到门口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wʌn] [rɪ'membə] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [guːs] [bʊks] ,

She	looked	like	one	of	the	pictures	one	remembers	in	the	Mother	Goose	books	,
她	看起来	喜欢	一	的	这	图片	一	记得	在	这	母亲	鹅	图书	,

她看起来就像鹅妈妈童谣书里那些令人难忘的插图人物一样。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] , [ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs]

and	also	like	one	of	them	,	"	she	lived	alone	,	all	in	her	little	house
和	还	喜欢	一	的	他们	,	"	她	居住地	独自的	,	全部	在	她	小的	房子

[ɒv; əv] [stəʊn] .

of	stone	.
的	石头	.

而且，就像她们中的一位一样，“她独自一人住在她的小石头房子里。”

" [deɪm] [kwɪks] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ]

"	Dame	Quick's	cottage	of	two	rooms	was	set	in	the	middle	of	a	long	row
"	贵妇人	快手	小屋	的	二	房间	曾是	放	在	这	中间	的	一个	长的	排

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['haʊzɪz] ,

of	little	stone	houses	,
的	小的	石头	房屋	,

“奎克夫人的两间小屋坐落在一排长长的小石头房子中间，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [striːts] [ɪn] [græntʃɛstɝ] .

in	one	of	the	half	a	dozen	streets	in	Granchester	.
在	一	的	这	一半	一个	打	街道	在	格兰切斯特	.

在格兰切斯特的六条街道中的一条。

['friːdə] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'saɪd] ,

Frieda	always	felt	a	shiver	as	she	went	inside	,
弗里达	总是	毛毡	一个	颤抖	作为	她	去	里面	,

弗里达每次走进屋子都会感到一阵寒意。

[sɪns] [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dæmpnəs] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

since	the	floor	was	of	stone	and	there	was	a	dampness	about	the	little
自从	这	地面	曾是	的	石头	和	那里	曾是	一个	潮湿	关于	这	小的

[haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['θʌrəli] [wɔːm] [ˌɪn'saɪd][baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

house	as	if	it	had	never	been	thoroughly	warmed	inside	by	the	sun	.
房子	作为	如果	它	有	绝不	到过	彻底	温暖	里面	经过	这	太阳	.

因为地板是石头做的，而且小屋里很潮湿，好像从来没有被阳光彻底晒暖过一样。

[jet] ['mɪsɪz] . ['hʌgɪnz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)][ɪn] [kən'tentmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt]

Yet	Mrs	.	Huggins	had	managed	to	live	there	in	contentment	for	about
然而	太太	.	哈金斯	有	管理	到	居住	那里	在	满意	为了	关于

['sev(ə)nti] [j'iəz] .

seventy	years	.
七十	年	.

然而，哈金斯夫人却在那里平静地生活了大约七十年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] "

She	had	come	there	as	a	bride	before	she	was	twenty	and	was	now	"
她	有	来	那里	作为	一个	新娘	前	她	曾是	二十	和	曾是	现在	"

['naɪnti] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

ninety	or	thereabouts	,
九十	或者	大约	,

她不到二十岁就以新娘的身份来到这里，现在已经“九十岁左右了”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜː'self] .

"	as	she	described	herself	.
"	作为	她	描述	她自己	.

正如她对自己的描述那样。

[wen] ['friːdə] ['entəd] [ʃiː; ʃi] [bɒbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [braʊn]

When	Frieda	entered	she	bobbed	up	and	down	as	quickly	as	an	old	brown
什么时候	弗里达	进入	她	波波德	向上	和	向下	作为	迅速地	作为	一个	老的	棕色的

[kɔːk] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] .

cork	on	a	running	stream	.
软木	在	一个	跑步	溪流	.

弗里达进来时，像溪流中一个老旧的棕色软木塞一样，快速地上下浮动。

" [ʃʊə(r)] , [aɪv] [biːn] [weɪtɪn] - [ænd; ənd]['lɔːŋgɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðiːz] [tuː] ['aʊəz] ,

"	Sure	,	I've	been	waitin	'	and	longin	'	for	the	sight	of	you	these	two	hours	,
"	当然	,	我已经	到过	等待	-	和	长因	-	为了	这	视线	的	你	这些	二	小时	,

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

“当然，这两个小时我一直在等你，盼着见到你，”她说。

['teɪkɪŋ] ['friːdəz] ['pækɪdʒɪz] , [ɔː(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv] ,

taking	Frieda's	packages	,	or	as	many	as	she	could	get	hold	of	,
采取	弗里达的	包裹	,	或者	作为	许多	作为	她	可以	得到	抓住	的	,

她拿走了弗里达的包裹，或者说，她能拿到的所有包裹。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [tuː] ['bɜːd(ə)nsəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['kæri] .

as	if	she	thought	them	too	burdensome	for	the	young	woman	to	carry	.
作为	如果	她	想法	他们	也	负担	为了	这	年轻的	女士	到	携带	.

仿佛她认为这些东西对这位年轻女子来说负担太重。

['friːdə] [lɑːft] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [kəʊt] ,

Frieda	laughed	and	slipped	out	of	her	rain	coat	,
弗里达	笑了	和	滑倒了	出去	的	她	雨	外套	,

弗里达笑着脱下了雨衣。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['keəfəli] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [tʃeə(r)] .

which	she	hung	carefully	on	a	small	wooden	chair	.
哪个	她	悬挂	小心	在	一个	小的	木制的	椅子	.

她小心翼翼地把它挂在一把小木椅上。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒn] [-]

Then	she	also	laid	her	hat	on	[	108	]
然后	她	还	铺设	她	帽子	在	[	-	]

然后她也把帽子放在[108]

[ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt] ,

the	chair	and	,	as	a	matter	of	habit	,
这	椅子	和	,	作为	一个	事情	的	习惯	,

椅子，以及出于习惯，

[flʌf] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [heə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hæt][hæd; həd] ['flætnd] ,

fluffed	up	her	pretty	hair	which	the	rain	and	her	hat	had	flattened	,
蓬松的	向上	她	漂亮的	头发	哪个	这	雨	和	她	帽子	有	扁平的	,

她拨弄了一下被雨水和帽子压扁的漂亮头发，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['həʊstəs] .

and	then	followed	her	old	hostess	.
和	然后	随后	她	老的	女主人	.

然后她跟着她的老主人。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɪzɪtəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [juː; jʊ] [seɪ]

"	You	know	you	have	had	half	a	dozen	visitors	during	the	two	hours	you	say
"	你	知道	你	有	有	一半	一个	打	访客	期间	这	二	小时	你	说

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] ,

you	have	been	waiting	,
你	有	到过	等待	,

“你知道在你声称等待的两个小时里，已经有六位访客来过你这里吗？”

['mɪsɪz] . ['hʌgɪnz] , " ['friːdə] [rɪ'tɜːnd] .

Mrs	.	Huggins	,	"	Frieda	returned	.
太太	.	哈金斯	,	"	弗里达	返回	.

“哈金斯太太，”弗里达回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

For	it	was	true	that	the	tiny	house	and	the	old	woman	were	the
为了	它	曾是	真的	那	这	微小的	房子	和	这	老的	女士	是	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

center	of	all	the	gossip	in	the	village	.
中心	的	全部	这	闲话	在	这	村庄	.

因为那间小屋和那位老妇人的确是全村人茶余饭后谈资的中心。

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [njuːz] .

"	I	expect	you	to	tell	me	a	lot	of	news	.
"	我	预计	你	到	告诉	我	一个	很多	的	消息	.

“我希望你能告诉我很多消息。”

" [ðə; ðiː][əʊld] ['wʊmən] [n'ɒdɪd] .

"	The	old	woman	nodded	.
"	这	老的	女士	点头	.

老妇人点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [njuːz] [deɪz] [ɪn] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

"	It	is	true	these	are	news	days	in	England	and	elsewhere	.
"	它	是	真的	这些	是	消息	天	在	英格兰	和	别处	.

“的确，在英国和其他地方，今天都是新闻日。”

[taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] , [wen] [ðə; ðiː] [deɪz] [maɪt] [biː; biː] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [deθ] , [ɔː(r)]

Times	were	,	when	the	days	might	be	dull	without	a	birth	or	a	death	,	or
《时代周刊》	是	,	什么时候	这	天	可能	是	乏味的	没有	一个	出生	或者	一个	死亡	,	或者

[ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] .

a	mating	.
一个	交配	.

过去，如果没有出生、死亡或交配，日子可能会很沉闷。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌn] [weiks] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪn] - ['evri] [deɪ] — [ə; eɪ][læd] [gɔɪn] - [ɒf][tuː; tə]

But	now	one	wakes	up	to	something	stirrin	'	every	day	—	a	lad	goin	'	off	to
但	现在	一	醒来	向上	到	某物	搅拌	-	每一个	天	—	一个	小伙子	去	-	离开	到

[ðə; ðiː][wɔː(r)] ,

the	war	,
这	战争	,

但现在每天醒来都会有件令人兴奋的事——一个年轻人要去打仗了。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [wʌn] ['gɛtɪn] - [kɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː][g'ɜːlz] - - [ɪn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ;

or	maybe	one	gettin	'	killed	;	and	the	girls	coomin	'	in	to	tell	me	their	troubles	;
或者	或许	一	获得	-	被杀	;	和	这	女孩们	-	-	在	到	告诉	我	他们的	麻烦	;

或者有人被杀了；女孩们进来向我倾诉她们的烦恼；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] ['mærid] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt] ['mærid] [æt; ət][ɔːl]

some	of	them	just	married	,	and	some	of	them	not	married	at	all
一些	的	他们	只是	已婚	,	和	一些	的	他们	不是	已婚	在	全部

[jet] .

yet	.
然而	.

他们当中有些人刚刚结婚，有些人甚至还没有结婚。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɜːrɪn] - [ðeə(r)] [hɑːts] [aʊt] .

But	all	of	them	worryin	'	their	hearts	out	.
但	全部	的	他们	担心	-	他们的	心	出去	.

但他们都忧心忡忡。

[ʃʊə(r)] ,

Sure	,
当然	,

当然，

[ænd; ənd] [ɪf] [wɔː(r)][ɪz] [gɔɪn] - [ɒn][fər'evə(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]

and	if	war	is	goin	'	on	forever	—	and	it	looks	like	it	is	—	I'm	for	the
和	如果	战争	是	去	-	在	永远	—	和	它	看起来	喜欢	它	是	—	我是	为了	这

['wɪmɪn] [gɔɪn] - ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)][men] .

women	goin	'	into	battle	along	with	their	men	.
女性	去	-	进入	战斗	沿着	和	他们的	男人	.

如果战争要一直持续下去——而且看起来确实如此——我支持妇女与她们的丈夫一起上战场。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['friːdə] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

"	While	she	was	talking	Frieda	had	followed	her	hostess	back	into	her
"	尽管	她	曾是	说	弗里达	有	随后	她	女主人	后退	进入	她

['kɪtʃɪn] — [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] . [-]

kitchen	—	the	room	in	which	she	really	lived	and	had	her	being	.	[	109	]
厨房	—	这	房间	在	哪个	她	真的	居住地	和	有	她	存在	.	[	-	]

“在她说话的时候，弗里达跟着女主人回到了厨房——那是她真正生活和存在的地方。[109]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [stəʊn] ,

It	was	also	of	stone	,
它	曾是	还	的	石头	,

它也是石头做的，

[bʌt; bət][ðə; ði][flɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [ræg] [rʌgz] [æz; əz] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	floor	had	a	number	of	bright	rag	rugs	as	covering	and	the
但	这	地面	有	一个	数字	的	明亮的	抹布	地毯	作为	覆盖	和	这

[wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [kʌt] [frɒm; frəm] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] ,

walls	were	lined	with	pictures	cut	from	papers	and	magazines	,
墙壁	是	衬里	和	图片	切	从	文件	和	杂志	,

但地板上铺着许多色彩鲜艳的碎布地毯，墙上挂满了从报纸和杂志上剪下来的图片。

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɪktʃə(r)] ['pəʊstkɑːd] .

and	with	picture	postcards	.
和	和	图片	明信片	.

以及图片明信片。

[wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ðə; ði]

One	could	have	gotten	a	pretty	fair	knowledge	of	English	history	at	the
一	可以	有	获得	一个	漂亮的	公平的	知识	的	英语	历史	在	这

['məʊmənt][baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hʌgɪnz] - ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] .

moment	by	studying	Mrs	.	Huggins	'	picture	gallery	.
片刻	经过	学习	太太	.	哈金斯	-	图片	画廊	.

当时，人们可以通过研究哈金斯太太的画室来获得相当不错的英国历史知识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ðen] [ɪn]

She	had	on	her	walls	a	photograph	of	nearly	every	British	officer	then	in
她	有	在	她	墙壁	一个	照片	的	几乎	每一个	英国	官	然后	在

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)] ['neɪvi] .

command	of	the	army	or	navy	.
命令	的	这	军队	或者	海军	.

她的墙上挂着当时几乎所有英国陆军或海军指挥官的照片。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['replɪkəz] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['bætlˌʃɪps] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['steɪtsmən] .

She	had	replicas	of	innumerable	battleships	and	also	of	statesmen	.
她	有	复制品	的	无数	战列舰	和	还	的	政治家	.

她收藏了无数战舰和政治家的复制品。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃelf] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

But	in	the	place	of	honor	over	a	shelf	that	held	her	Bible	and	a
但	在	这	地方	的	荣誉	超过	一个	架子	那	握住	她	圣经	和	一个

['taɪni] [də'gerətaɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ,

tiny	daguerreotype	of	the	late	,
微小的	达盖尔银版摄影法	的	这	晚的	,

但在摆放着她的圣经和一张已故亲人的小型银版照片的书架上，最显眼的位置却摆放着这样一件东西：

[lə'mentɪd] ['mɪstə(r)] . ['hʌgɪnz] , [hʌn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [bɪg]['lɪt(ə)l][mæn] — [lɔɪd] [dʒɔːdʒ]

lamented	Mr	.	Huggins	,	hung	a	picture	of	England's	big	little	man	—	Lloyd	George
哀叹	先生	.	哈金斯	,	悬挂	一个	图片	的	英格兰的	大的	小的	男人	—	劳埃德	乔治

.

:

.

哈金斯先生感叹道，并挂起了英国这位“小个子巨人”——劳合·乔治的画像。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['wʊmən] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][əʊld][eɪdʒ] ['penʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

The	aged	woman	received	the	old	age	pension	which	Lloyd	George	had	given	to
这	老年人	女士	已收到	这	老的	年龄	养老金	哪个	劳埃德	乔治	有	给定	到

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:(r)] .

the	poor	of	England	a	few	years	before	the	outbreak	of	the	present	war	.
这	贫穷的	的	英格兰	一个	很少	年	前	这	暴发	的	这	展示	战争	.

这位老妇人领取了劳合·乔治在本次战争爆发前几年向英国穷人发放的养老金。

['fri:də] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] [wɪtʃ] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [æn'ti:ks] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ]

Frieda	sat	down	on	a	little	chair	which	lovers	of	antiques	would	have	given	much
弗里达	卫星	向下	在	一个	小的	椅子	哪个	恋人	的	古董	会	有	给定	很多

[tu:; tə] [pə'zes] .

to	possess	.
到	具有	.

弗里达坐在一把小椅子上，这把椅子是古董爱好者梦寐以求的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [stəʊv] ,

There	was	a	small	fire	burning	in	the	tiny	stove	,
那里	曾是	一个	小的	火	燃烧	在	这	微小的	火炉	,

小炉子里燃着一小堆火。

[ænd; ənd][ɪts] [red] [kəʊl] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [lɒg]['faɪə(r)][æt; ət] [kent] [haʊs] .

and	its	red	coals	looked	more	cheerful	than	the	great	log	fire	at	Kent	House	.
和	它是红色的	煤炭	看起来	更多的	快乐	比	这	伟大的	日志	火	在	肯特	房子	.

它那火红的煤炭看起来比肯特府的大柴火更令人愉悦。

['fri:də] [nju:] [ðæt] [deɪm] [kwɪk] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [ti:] [hɜ:'self] .

Frieda	knew	that	Dame	Quick	would	wish	to	prepare	the	tea	herself	.
弗里达	知道	那	贵妇人	快的	会	希望	到	准备	这	茶	她自己	.

弗里达知道奎克夫人会想亲自准备茶。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [-]

She	had	rather	a	happy	feeling	as	she	[	110	]
她	有	相当	一个	快乐的	感觉	作为	她	[	-	]

她感到相当高兴，因为她[110]

[wɒtʃt] ['mɪsɪz] . ['hʌgɪnz] ,

watched	Mrs	.	Huggins	,
观看	太太	.	哈金斯	,

看着哈金斯太太，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [grəʊn]

as	if	she	had	been	a	little	girl	who	had	gone	out	one	day	and	grown
作为	如果	她	有	到过	一个	小的	女孩	WHO	有	已消失	出去	一	天	和	生长

['sʌd(ə)nli] ['taɪəd][ænd; ənd] [fə'lɔ:n] ,

suddenly	tired	and	forlorn	,
突然	疲劳的	和	绝望	,

仿佛她是一个小女孩，有一天出门后突然感到疲惫和孤独。

[ænd; ənd] [ðen] [bi:n] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'vaɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['dʒɪndʒəbred] [haʊs] [ɪt'self] .

and	then	been	unexpectedly	invited	into	the	very	gingerbread	house	itself	.
和	然后	到过	不料	受邀	进入	这	非常	姜饼	房子	本身	.

然后，出乎意料地被邀请进入姜饼屋内部。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɪndʒəbred] [haʊs] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] , [nɒt][æn; ən]['i:v(ə)l][wʌn] .

But	a	gingerbread	house	presided	over	by	a	good	spirit	,	not	an	evil	one	.
但	一个	姜饼	房子	主持	超过	经过	一个	好的	精神	,	不是	一个	邪恶的	一	.

但这座姜饼屋是由善良的精灵守护的，而不是邪恶的精灵。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [deɪm] [kwɪk] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [gʊd] ['feəri] .

Her	own	little	Dame	Quick	looked	like	a	child's	idea	of	an	ancient	good	fairy	.
她	自己的	小的	贵妇人	快的	看起来	喜欢	一个	孩子的	主意	的	一个	古老的	好的	仙女	.

她那娇小的女妖看起来就像是孩子们想象中的古代善良仙女。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [smɔːl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

She	may	not	have	been	so	small	to	begin	with	,
她	可能	不是	有	到过	所以	小的	到	开始	和	,

她可能一开始个子就不小，

[bʌt; bət] [æt; ət] ['naɪnti] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['taɪni] [ɪn'diːd] .

but	at	ninety	she	was	bent	over	until	she	seemed	very	tiny	indeed	.
但	在	九十	她	曾是	弯曲	超过	直到	她	似乎	非常	微小的	的确	.

但到了九十岁，她佝偻着身子，显得非常娇小。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [fɔːθ] [æz; əz]

Her	face	was	brown	and	wrinkled	and	her	eyes	shone	forth	as
她	脸	曾是	棕色的	和	皱	和	她	眼睛	闪耀	前进	作为

[blæk] [æz; əz] ['eldəberi] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['gæðərɪŋ] [taɪm] .

black	as	elderberries	in	the	late	gathering	time	.
黑色的	作为	接骨木浆果	在	这	晚的	采集	时间	.

她的脸呈棕色，布满皱纹，眼睛像晚秋时节采摘的接骨木浆果一样漆黑闪亮。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['friːdə] [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

She	placed	a	small	wooden	table	in	front	of	Frieda	and	not	far	from	the
她	放置	一个	小的	木制的	桌子	在	正面	的	弗里达	和	不是	远的	从	这

['faɪə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃeə(r)] .

fire	and	her	own	chair	.
火	和	她	自己的	椅子	.

她在弗里达面前放了一张小木桌，离火炉和她自己的椅子不远。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [sʌm; səm] ['hevi] [pleɪts] [ænd; ənd] [tuː] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .

Then	she	got	out	some	heavy	plates	and	two	cups	and	saucers	.
然后	她	得到	出去	一些	重的	盘子	和	二	杯子	和	碟子	.

然后她拿出了一些厚重的盘子和两个杯子和碟子。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['elɪgəns] ,

And	whatever	the	difference	in	elegance	,
和	任何	这	不同之处	在	优雅	,

无论优雅程度有何差异，

[tiː] [ɪz] ['nevə(r)] [səʊ] [gʊd] [sɜːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [kʌp] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [wʌn] .

tea	is	never	so	good	served	in	a	thin	cup	as	in	a	thick	one	.
茶	是	绝不	所以	好的	服务	在	一个	薄的	杯子	作为	在	一个	厚的	一	.

用细杯子喝茶，远不如用粗杯子喝茶好喝。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['friːdəz] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [dʒæm] [ænd; ənd]

Afterwards	she	opened	the	package	containing	Frieda's	biscuits	and	jam	and
然后	她	打开	这	包裹	包含	弗里达的	饼干	和	果酱	和

['faɪnəli] [pɔː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [braʊn] [stəʊn] [tiː] ['ket(ə)l] .

finally	poured	boiling	water	into	her	own	brown	stone	tea	kettle	.
最后	倾倒	沸腾	水	进入	她	自己的	棕色的	石头	茶	壶	.

随后，她打开了装有弗里达饼干和果酱的包装，最后将沸水倒入她自己的棕色石茶壶中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['friːdə] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] , [tɔːkt] [ænd; ənd]

Then	she	and	Frieda	,	sitting	on	opposite	sides	of	the	tea	table	,	talked	and
然后	她	和	弗里达	,	坐着	在	对面的	侧面	的	这	茶	桌子	,	谈话	和

[tɔːkt] .

talked	.
谈话	.

然后，她和弗里达分别坐在茶桌的两边，聊个不停。

['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] , ['friːdə] [-]

Several	times	,	as	she	sat	there	,	Frieda	[	111	]
一些	时代	,	作为	她	卫星	那里	,	弗里达	[	-	]

有好几次，当她坐在那里时，弗里达[111]

[θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

thought	that	if	she	had	been	an	English	girl	she	would	like	to	have	had
想法	那	如果	她	有	到过	一个	英语	女孩	她	会	喜欢	到	有	有

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [nɜːs] [ɔː(r)]['fɒstə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hʌgɪnz] .

just	such	an	old	nurse	or	foster	mother	as	Mrs	.	Huggins	.
只是	这样的	一个	老的	护士	或者	促进	母亲	作为	太太	.	哈金斯	.

她心想，如果她是个英国女孩，她一定会希望有像哈金斯太太那样一位年长的保姆或养母。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [ðen] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'faɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]

For	she	might	then	have	been	able	to	confide	a	number	of	things	to
为了	她	可能	然后	有	到过	有能力的	到	信任	一个	数字	的	事物	到

[hɜː(r); hə(r)] — ['mætəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

her	—	matters	she	could	not	talk	about	even	to	her	sister	,
她	—	事情	她	可以	不是	讲话	关于	甚至	到	她	姐姐	,

因为那样她或许就能向她倾诉许多事情——一些她甚至无法跟姐姐说的事情。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [hɜː'self] ,

since	she	was	not	clear	enough	how	she	felt	concerning	them	herself	,
自从	她	曾是	不是	清除	足够的	如何	她	毛毡	有关	他们	她自己	,

由于她自己也不清楚她对他们的感受，

[ænd; ənd][səʊ][dʒæk] [mait] [get] [rɒŋ] [ɪm'preʃnz] .

and	so	Jack	might	get	wrong	impressions	.
和	所以	杰克	可能	得到	错误的	印象	.

因此，杰克可能会产生错误的印象。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] ['eni] ['speʃ(ə)l] [njuːz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " ['friːdə]

"	But	you	have	not	told	me	any	special	news	this	afternoon	,	"	Frieda
"	但	你	有	不是	讲述	我	任何	特别的	消息	这	下午	,	"	弗里达

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

protested	,
抗议	,

“可是你今天下午并没有告诉我任何特别的消息，”弗里达抗议道。

['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [tiː] ,

having	lifted	her	cup	for	a	second	helping	of	tea	,
拥有	抬起	她	杯子	为了	一个	第二	帮助	的	茶	,

她端起杯子，又倒了一杯茶。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː'self] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] ,

and	making	up	her	mind	that	she	could	not	think	of	herself	while	visiting	,
和	制作	向上	她	头脑	那	她	可以	不是	思考	的	她自己	尽管	访问	,

她下定决心，在探访期间不能想着自己。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][æt; ət] [həʊm] .

as	she	usually	did	at	home	.
作为	她	通常	做过	在	家	.

就像她平时在家那样。

" [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːftə(r)]

"	My	sister	and	brother	always	expect	me	to	know	something	interesting	after
"	我的	姐姐	和	兄弟	总是	预计	我	到	知道	某物	有趣的	后

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ] .

a	visit	to	you	.
一个	访问	到	你	.

“每次我和哥哥姐姐来你家做客，他们都希望我能知道一些有趣的事情。”

" [deɪm] [kwɪk] [pɔː] [ðə; ði] [tiː] ['keəfəli] .

"	Dame	Quick	poured	the	tea	carefully	.
"	贵妇人	快的	倾倒	这	茶	小心	.

“奎克夫人小心翼翼地倒了茶。”

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,

"	I	don't	care	for	gossip	,	"	she	returned	,
"	我	不	关心	为了	闲话	,	"	她	返回	,

“我不喜欢八卦，”她回答道。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][bɪg] ['haʊzɪz] [æz; əz][ɪn]['lɪt(ə)l] .

"	yet	it	seems	as	if	they	like	it	as	much	in	big	houses	as	in	little	.
"	然而	它	似乎	作为	如果	他们	喜欢	它	作为	很多	在	大的	房屋	作为	在	小的	.

“然而，他们似乎无论住在大房子还是小房子里都一样喜欢它。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [snæpt] , [səʊ] [ðæt] ['friːdə] [faʊnd] [hɜː'self] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['fæsɪneɪtɪd] .

"	Her	eyes	snapped	,	so	that	Frieda	found	herself	watching	them	,	fascinated	.
"	她	眼睛	啪啪	,	所以	那	弗里达	成立	她自己	观看	他们	,	着迷	.

“她的目光猛地一转，弗里达发现自己被吸引住了，正盯着她们看。”

" [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪn] - ['weðə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent]

"	Since	you	came	in	I've	been	wonderin	'	whether	certain	information	should	be	sent
"	自从	你	来了	在	我已经	到过	好奇	-	无论	肯定	信息	应该	是	发送

[tuː; tə] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kent] .

to	Lord	and	Lady	Kent	.
到	主	和	女士	肯特	.

“自从你进来后，我一直在想是否应该将某些信息发送给肯特勋爵和夫人。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I	don't	think	much	of	it	myself	,
我	不	思考	很多	的	它	我	,

我个人并不太看好它。

[æz; əz][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv][spaɪ][tɔːk] [ðiːz] [-]

as	there	has	been	such	a	steady	stream	of	spy	talk	these	[	112	]
作为	那里	有	到过	这样的	一个	稳定的	溪流	的	间谍	讲话	这些	[	-	]

由于这些年来一直有源源不断的间谍传闻[112]

[mʌnθs] [pɑːst] .

months	past	.
几个月	过去的	.

几个月过去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪn] - [ɪn] [græntʃɛstɝ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] [huː] [hæz; həz]['teɪkən]

But	they	are	tellin	'	in	Granchester	that	there	is	a	man	there	who	has	taken
但	他们	是	告诉	-	在	格兰切斯特	那	那里	是	一个	男人	那里	WHO	有	已采取

[ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

a	house	a	short	distance	from	the	village	,
一个	房子	一个	短的	距离	从	这	村庄	,

但格兰切斯特那边的人说，有个男人在离村子不远的地方租了一栋房子。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [kent] [haʊs] .

on	the	road	to	Kent	House	.
在	这	路	到	肯特	房子	.

前往肯特府的路上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It	seems	he	keeps	to	himself	too	much	to	please	the	village	.
它	似乎	他	保持	到	他自己	也	很多	到	请	这	村庄	.

他似乎太过孤僻，无法让村民们满意。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪl] ,

He	says	he	has	been	ill	,
他	说道	他	有	到过	患病的	,

他说他生病了，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪt][ɒv; əv] [piːs] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	sure	has	a	right	to	a	mite	of	peace	if	he	wants	it	.
和	我是	当然	有	一个	正确的	到	一个	螨虫	的	和平	如果	他	想要	它	.

我相信，如果他想要片刻安宁，他有权得到。

[ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæts] ['tɔːkɪŋ] .

It's	only	the	village	that's	talking	.
它是	仅有的	这	村庄	那就是	说	.

只有村子里的人在议论纷纷。

[ðəʊz] ['haɪə(r)] [ʌp][mʌst; məst] [nəʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [sɪns] [ðeɪ] [doʊnt]

Those	higher	up	must	know	things	are	what	they	should	be	,	since	they	don't
那些	更高	向上	必须	知道	事物	是	什么	他们	应该	是	,	自从	他们	不

['bɒðə(r)] [hɪm] .

bother	him	.
打扰	他	.

那些上级肯定知道事情进展顺利，否则他们就不会去打扰他。

" ['friːdə] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['lɪsənɪŋ] .

"	Frieda	was	scarcely	listening	.
"	弗里达	曾是	几乎	聆听	.

弗里达几乎没在听。

['mɪsɪz] . ['hʌgɪnz] - [njuːz] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪt'self] .

Mrs	.	Huggins	'	news	was	often	uninteresting	in	itself	.
太太	.	哈金斯	-	消息	曾是	经常	无聊	在	本身	.

哈金斯太太带来的新闻本身往往乏味无趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	only	that	she	so	much	enjoyed	repeating	it	.
它	曾是	仅有的	那	她	所以	很多	享受	重复	它	.

只是她非常喜欢重复这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['sekənd] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

She	had	already	finished	her	second	cup	of	tea	and	was	looking	down
她	有	已经	完成的	她	第二	杯子	的	茶	和	曾是	寻找	向下

[æt; ət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tiː] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kʌp] .

at	the	collection	of	tea	leaves	in	the	bottom	of	her	cup	.
在	这	收藏	的	茶	树叶	在	这	底部	的	她	杯子	.

她已经喝完了第二杯茶，正低头看着杯底的茶叶。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] ['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] .

"	Suppose	you	tell	my	fortune	,	"	she	suggested	rather	shyly	.
"	认为	你	告诉	我的	财富	,	"	她	建议	相当	害羞地	.

“要不你帮我算算命吧？”她有些羞涩地提议道。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][dʒʌst] [ðɪs] .

For	some	time	past	she	had	been	thinking	of	just	this	.
为了	一些	时间	过去的	她	有	到过	思维	的	只是	这	.

她之前一直在考虑这件事。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [təʊld][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɪn]

"	Didn't	you	say	you	sometimes	told	the	fortunes	of	the	boys	and	girls	in
"	没有	你	说	你	有时	讲述	这	财富	的	这	男孩们	和	女孩们	在

[græntʃɛstɚ] ,

Granchester	,
格兰切斯特	,

“你不是说过你有时会给格兰切斯特的男孩女孩算命吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ] [prɪ'dɪkt] [kʌm] [truː] ?

and	that	a	great	many	things	you	predict	come	true	?
和	那	一个	伟大的	许多	事物	你	预测	来	真的	?

你预言的很多事情都会成真吗?

" [ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] ['friːdə] ['ʃɑːpli] .

"	The	old	country	woman	looked	at	Frieda	sharply	.
"	这	老的	国家	女士	看起来	在	弗里达	尖锐地	.

“那位老妇人锐利地看了弗里达一眼。”

" [ai] [tel] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] , [tʃaɪld] , [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huːz] ['grænd,fɑːðə] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] [ai] [wʌns] [njuː] .

"	I	tell	the	fortunes	,	child	,	of	boys	and	girls	whose	grandfathers	and	grandmothers	I	once	knew	.
"	我	告诉	这	财富	,	孩子	,	的	男孩们	和	女孩们	谁	祖父们	和	祖母们	我	一次	知道	.

“孩子，我为那些祖父母我曾经认识的男孩女孩算命。”

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['dɪfɪkəlt] ['fɔːtʃuːn] ['telɪŋ] .

That	isn't	difficult	fortune	telling	.
那	不是	难的	财富	讲述	.

那算命并不难。

[ai] [-]

I	[	113	]
我	[	-	]

I[113]

[nəʊ] ['sɜːt(ə)n] [trɪks] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] ,

know	certain	tricks	in	the	faces	,
知道	肯定	技巧	在	这	面孔	,

了解一些面部表情的技巧，

[ai] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd][dɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [deɪ] .

I	remember	what	their	own	people	thought	and	did	long	before	their	day	.
我	记住	什么	他们的	自己的	人们	想法	和	做过	长的	前	他们的	天	.

我记得在他们那个时代之前很久，他们的人民是如何思考和行动的。

[laɪk] ['fɑːðə(r)] , [laɪk] [sʌn] ; [ɔː(r)] ['meɪbi] [laɪk] ['mʌðə(r)] , [laɪk] [sʌn] ; [ænd; ənd] [laɪk] ['fɑːðə(r)] , [laɪk] ['dɔːtə(r)] .

Like	father	,	like	son	;	or	maybe	like	mother	,	like	son	;	and	like	father	,	like	daughter	.
喜欢	父亲	,	喜欢	儿子	;	或者	或许	喜欢	母亲	,	喜欢	儿子	;	和	喜欢	父亲	,	喜欢	女儿	.

有其父必有其子；或者有其母必有其子；又或者有其父必有其女。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	you	—	"	The	old	woman	shook	her	head	.
但	你	—	"	这	老的	女士	摇晃	她	头	.

但是你——”老妇人摇了摇头。

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ; [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,

"	I	know	nothing	about	you	,	child	;	or	your	country	,	or	your	people	,
"	我	知道	没有什么	关于	你	,	孩子	;	或者	你的	国家	,	或者	你的	人们	,

“孩子，我对你一无所知；对你的国家、你的人民也一无所知。”

[ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɪð] [ðæt] ['prɪti] [feɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] .

or	what	you	have	made	of	life	for	yourself	with	that	pretty	face	of	yours	.
或者	什么	你	有	制成	的	生活	为了	你自己	和	那	漂亮的	脸	的	你的	.

或者说，你用你那张漂亮的脸蛋为自己创造了怎样的人生。

" [stɪl] ['friːdə] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [kʌp] .

"	Still	Frieda	held	out	her	tea	cup	.
"	仍然	弗里达	握住	出去	她	茶	杯子	.

“弗里达仍然举着她的茶杯。”

" [əʊ] , [wel] ; [dʒʌst][let][ðə; ði] [tiː] [liːvz] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ,

"	Oh	,	well	;	just	let	the	tea	leaves	show	you	a	little	,	"	she	pleaded	,
"	哦	,	出色地	;	只是	让	这	茶	树叶	展示	你	一个	小的	,	"	她	恳求	,

“哦，好吧；就让茶叶给你一点提示吧，”她恳求道。

[ɪn][ðə; ði] [spɔɪld] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] ['friːdə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .

in	the	spoiled	fashion	by	which	Frieda	usually	accomplished	her	purpose	.
在	这	被宠坏了	时尚	经过	哪个	弗里达	通常	完成	她	目的	.

弗里达用她惯常的那种娇纵的方式达到了目的。

[stɪl] [ðə; ði][əʊld] ['pez(ə)nt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] , [nɒt][æt; ət][ðə; ði] [tiː] [liːvz] [bʌt; bət][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Still	the	old	peasant	continued	to	look	,	not	at	the	tea	leaves	but	at	her
仍然	这	老的	农民	持续	到	看	,	不是	在	这	茶	树叶	但	在	她

[jʌŋ] [kəm'pænjən] .

young	companion	.
年轻的	伴侣	.

老农妇的目光却不再落在茶叶上，而是落在了她的年轻同伴身上。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] , ['taɪəd][əʊld] [aɪz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɪm]

Perhaps	she	saw	something	with	her	fine	,	tired	old	eyes	,	that	were	too	dim
也许	她	锯	某物	和	她	美好的	,	疲劳的	老的	眼睛	,	那	是	也	暗淡

[tuː; tə] [riːd] [prɪnt] ,

to	read	print	,
到	读	打印	,

或许她用那双虽好却疲惫的老眼看到了什么，那双眼睛已经昏暗到无法辨认字迹了。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['friːdəz] [əʊn] ['fæməli][dɪd][nɒt] [siː] .

which	even	Frieda's	own	family	did	not	see	.
哪个	甚至	弗里达的	自己的	家庭	做过	不是	看	.

就连弗里达自己的家人都没有看到。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

"	You	have	had	too	many	of	the	things	you	wish	without	ever	having	to
"	你	有	有	也	许多	的	这	事物	你	希望	没有	曾经	拥有	到

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

work	for	them	,
工作	为了	他们	,

“你得到了太多你想要的东西，却从未为此付出过努力。”

[ɔː(r)][tuː; tə] [weɪt] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] .

or	to	wait	,	little	lady	,	"	she	repeated	slowly	.
或者	到	等待	,	小的	女士	,	"	她	重复	缓慢地	.

“或者等等，小姑娘，”她慢慢地重复道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [tiː] [kʌp] .

Then	she	glanced	down	into	the	extended	tea	cup	.
然后	她	瞥了一眼	向下	进入	这	扩展	茶	杯子	.

然后她低头看了看伸出的茶杯。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ]

"	I	think	I	see	that	you	will	have	to	lose	something	before	you	find	out	that	you
"	我	思考	我	看	那	你	将要	有	到	失去	某物	前	你	寻找	出去	那	你

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

care	for	it	.
关心	为了	它	.

“我觉得你只有失去一些东西，才会发现自己珍惜它。”

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [sʌm; səm] [klaʊdz] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] . " [-]

I	also	see	a	long	journey	,	some	clouds	and	at	last	a	rainbow	.	"	[	114	]
我	还	看	一个	长的	旅行	,	一些	云	和	在	最后的	一个	彩虹	.	"	[	-	]

我还看到一段漫长的旅程，一些乌云，最后出现了一道彩虹。[114]

['friːdə] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] .

Frieda	**put**	**down**	**her**	**cup**	**and**	**laughed**	**a**	**little**	**uncertainly**	**.**
弗里达	放	向下	她	杯子	和	笑了	一个	小的	不确定性	.

弗里达放下杯子，有些不自在地笑了笑。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [həʊm] .

"	**Oh**	**,**	**the**	**Rainbow**	**Ranch**	**is**	**the**	**name**	**of**	**my**	**own**	**home**	**.**
"	哦	,	这	彩虹	牧场	是	这	姓名	的	我的	自己的	家	.

“哦，彩虹牧场是我家的名字。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv]['evə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

I	**wonder**	**if**	**I**	**have**	**ever**	**told**	**you**	**that**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**.**
我	想知道	如果	我	有	曾经	讲述	你	那	?	"	她	询问	.

“我不知道我有没有跟你说过这件事？”她问道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [wɪʃ] .

"	**But**	**you**	**are**	**mistaken**	**if**	**you**	**think**	**I**	**have**	**had**	**the**	**things**	**I**	**wish**	**.**
"	但	你	是	错误	如果	你	思考	我	有	有	这	事物	我	希望	.

“但如果你认为我已经得到了我想要的一切，那就大错特错了。”

" [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['friːdə] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['pɜːs(ə)n] .

"	**For**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Frieda**	**did**	**not**	**believe**	**she**	**had**	**been**	**a**	**fortunate**	**person**	**.**
"	为了	,	的	课程	,	弗里达	做过	不是	相信	她	有	到过	一个	幸运	人	.

“因为，弗里达当然不认为自己是个幸运的人。”

[səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['evə(r)][duː; də] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ʌn'tɪl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [meɪks] [ðem; ðəm]

So	**few**	**people**	**ever**	**do**	**believe**	**this**	**of**	**themselves**	**,**	**until**	**misfortune**	**makes**	**them**
所以	很少	人们	曾经	做	相信	这	的	他们自己	,	直到	不幸	制作	他们

[lɜːn] [θruː] ['kɒntrɑːst] .

learn	**through**	**contrast**	**.**
学习	通过	对比	.

很少有人会真正相信自己，直到不幸发生，让他们通过对比认识到这一点。

['leɪtə(r)] ,

Later	**,**
之后	,

之后，

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [njuːz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

she	**read**	**a**	**chapter**	**in**	**the**	**Bible**	**and**	**the**	**war**	**news**	**from**	**one**	**of**	**the**
她	读	一个	章	在	这	圣经	和	这	战争	消息	从	一	的	这

['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] .

morning	**papers**	**.**
早晨	文件	.

她读了一章《圣经》，还从一份晨报上看了看战争新闻。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kent] [haʊs] .

Then	**,**	**before**	**six**	**o'clock**	**,**	**she**	**started**	**to**	**return**	**to**	**Kent**	**House**	**.**
然后	,	前	六	点钟	,	她	开始	到	返回	到	肯特	房子	.

然后，不到六点钟，她就开始返回肯特府。

['friːdə] [wɔːkt] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][nɒt] [ʃɔːt] .

Frieda	**walked**	**quickly**	**as**	**the**	**distance**	**was**	**not**	**short**	**.**
弗里达	步行	迅速地	作为	这	距离	曾是	不是	短的	.

弗里达走得很快，因为路程并不短。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd]

she	had	never	entirely	recovered	from	the	fright	of	her	unexpected
她	有	绝不	完全	恢复	从	这	惊吓	的	她	意外

[ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

encounter	with	her	husband	several	months	before	.
遇到	和	她	丈夫	一些	几个月	前	.

几个月前，她与丈夫意外相遇，这件事给她留下了严重的心理创伤，至今她仍未完全恢复过来。

[jet] , [sɪns] [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ]

Yet	,	since	then	,	she	had	not	only	never	seen	him	again	,	but	never	heard	anything
然而	,	自从	然后	,	她	有	不是	仅有的	绝不	已见	他	再次	,	但	绝不	听到	任何事物

[ə'baʊt] [hɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

然而，从那以后，她不仅再也没有见过他，也没有听到过他的任何消息。

[ɪk'sept] [ðə; ði][skænt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə] [frɑːns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

except	the	scant	information	of	his	departure	to	France	,	which	she	had
除了	这	稀少	信息	的	他的	离开	到	法国	,	哪个	她	有

[ə'kwaɪəd] [θruː] [fræŋk] [kent] .

acquired	through	Frank	Kent	.
获得	通过	坦率	肯特	.

除了她从弗兰克·肯特那里得到的关于他前往法国的少量消息之外，她一无所知。

['friːdə] [dɪd] [θɪŋk] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

Frieda	did	think	—	no	matter	what	the	difference	between	them	—	that	her
弗里达	做过	思考	—	不	事情	什么	这	不同之处	之间	他们	—	那	她

['hʌzbənd] [maɪt] [hæv; həv][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .

husband	might	have	let	her	know	that	he	was	at	least	alive	and	well	.
丈夫	可能	有	让	她	知道	那	他	曾是	在	至少	活	和	出色地	.

弗里达确实认为——无论他们之间有什么差异——她的丈夫或许会让她知道他至少还活着，而且身体健康。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] , [kəʊld] - [hɑːtɪd] ['pɜːs(ə)n] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd]

Of	course	she	was	a	selfish	,	cold	-	hearted	person	,	as	her	family	and
的	课程	她	曾是	一个	自私	,	寒冷的	-	心地	人	,	作为	她	家庭	和

[-]

[	115	]
[	-	]

当然，她是一个自私、冷酷无情的人，正如她的家人和[115]

[ʌn'daʊtɪdli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

undoubtedly	her	own	husband	believed	her	to	be	.
无疑	她	自己的	丈夫	相信	她	到	是	.

毫无疑问，她自己的丈夫也这么认为。

[haʊ'evə(r)] , [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv]

However	,	one	could	be	interested	in	the	welfare	of	even	a	comparative
然而	,	一	可以	是	感兴趣的	在	这	福利	的	甚至	一个	比较

['streɪndʒə(r)][ɪn][wɔː(r)] [taɪmz] .

stranger	in	war	times	.
陌生人	在	战争	时代	.

然而，在战争时期，人们可能会关心哪怕是相对陌生的人的福祉。

['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['friːdə] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Later	,	after	Frieda	left	the	village	,
之后	,	后	弗里达	左边	这	村庄	,

后来，弗里达离开村子后，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ɪn]

she	passed	by	the	little	house	which	her	old	friend	had	tried	to	involve	in
她	通过了	经过	这	小的	房子	哪个	她	老的	朋友	有	尝试	到	涉及	在

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['gɒsɪp] .

a	mystery	in	order	to	supply	her	with	gossip	.
一个	神秘	在	命令	到	供应	她	和	闲话	.

她路过那栋小房子，她的老朋友曾试图让这栋房子卷入一场神秘事件，以便给她提供八卦消息。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [set] [ɪn][ə; eɪ] [jɑːd] [baɪ] [ɪt'self] .

The	house	was	set	in	a	yard	by	itself	.
这	房子	曾是	放	在	一个	院子	经过	本身	.

房子孤零零地坐落在一个院子里。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [daʊn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid]

The	lights	were	lighted	and	the	curtains	drawn	down	,	but	,	as	she	hurried
这	灯	是	照明	和	这	窗帘	绘制	向下	,	但	,	作为	她	慌忙

[baɪ] ,

by	,
经过	,

灯已亮起，窗帘也已拉下，但当她匆匆走过时，

['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mænz] ['fɪgə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kləʊzd] [blaɪnd] . [

either	a	woman's	or	a	man's	figure	made	a	dark	shadow	upon	the	closed	blind	.	[
任何一个	一个	女性的	或者	一个	男人的	数字	制成	一个	黑暗的	阴影	之上	这	关闭	瞎的	.	[

-]

116	]
-	]

无论是女人还是男人的身影，都在紧闭的百叶窗上投下了一个黑影。[116]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt]

CHURCH	AND	STATE
教会	和	状态

政教分离

[ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [frɒm; frəm] [kent] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

THE	family	and	a	number	of	the	servants	from	Kent	House	were	on
这	家庭	和	一个	数字	的	这	仆人	从	肯特	房子	是	在

[ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

their	way	to	the	small	Episcopal	church	at	the	edge	of	the	estate	.
他们的	方式	到	这	小的	圣公会	教会	在	这	边缘	的	这	财产	.

肯特府的一家人和一些仆人正前往庄园边缘的小型圣公会教堂。

[dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

Jack	and	Frank	were	walking	in	front	,
杰克	和	坦率	是	步行	在	正面	,

杰克和弗兰克走在前面。

[wɪð] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] ['strəʊlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['sləʊli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

with	Olive	and	Frieda	strolling	a	little	more	slowly	behind	them	,
和	橄榄	和	弗里达	漫步	一个	小的	更多的	缓慢地	在后面	他们	,

奥利弗和弗里达跟在她们身后，走得慢一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɒləʊd] [ɪn] ['skætəd] [gruːps] .

and	the	rest	of	the	company	followed	in	scattered	groups	.
和	这	休息	的	这	公司	随后	在	疏散	团体	.

公司其他员工也陆续三三两两地跟了上去。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌndez] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['traɪəl]

At	the	beginning	of	her	marriage	the	English	Sundays	had	been	a	trial
在	这	开始	的	她	婚姻	这	英语	星期日	有	到过	一个	审判

[tu:; tə][dʒæk] .

to	Jack	.
到	杰克	.

婚后初期，英国的星期天对杰克来说是一种考验。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['kwaɪət] ,

They	were	so	much	more	quiet	,
他们	是	所以	很多	更多的	安静的	,

他们安静多了。

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [sɪ'deɪt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['rɑ:ðə(r)] [tu:] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['gɜ:lhʊd] [ɪn]

so	much	more	sedate	than	those	of	her	rather	too	unconventional	girlhood	in
所以	很多	更多的	稳重	比	那些	的	她	相当	也	非传统	少女时代	在

[waɪ'əʊmɪŋ] .

Wyoming	.
怀俄明州	.

比她在怀俄明州度过的那个略显另类的少女时代要平静得多。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [held] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

Then	they	had	sometimes	held	church	in	the	open	air	,
然后	他们	有	有时	握住	教会	在	这	打开	空气	,

那时他们有时会在露天举行礼拜。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] ,

or	if	they	wished	to	go	into	the	nearest	town	,
或者	如果	他们	希望	到	去	进入	这	最近的	镇	,

或者如果他们想去最近的城镇，

[ə; eɪ][bɪg]['wægən][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [p'ɜ:sənz] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd]

a	big	wagon	was	loaded	with	as	many	persons	as	could	be	persuaded
一个	大的	车皮	曾是	已加载	和	作为	许多	人	作为	可以	是	被说服

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ,

from	the	ranch	,
从	这	牧场	,

一辆大马车上装满了所有能从农场劝说出来的人。

[ænd; ənd] ['ɔ:dnrəli] [ðeɪ] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌntʃ] ['sʌmweə(r)] .

and	ordinarily	they	stopped	on	the	way	back	and	had	lunch	somewhere	.
和	按说	他们	停止	在	这	方式	后退	和	有	午餐	某处	.

通常情况下，他们会在回程途中停下来，找个地方吃午饭。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk]['i:v(ə)n] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] ['rɪdn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [b'rɒntʃəʊ] [tu:; tə]

Now	and	then	Jack	even	remembered	having	ridden	on	her	own	broncho	to
现在	和	然后	杰克	甚至	记得	拥有	骑	在	她	自己的	支气管	到

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:(r)][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	church	door	and	fastened	it	on	the	outside	,
这	教会	门	和	系紧	它	在	这	外部	,

杰克偶尔还会想起自己骑着她的野马来到教堂门口，把马拴在外面。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [-]

while	she	went	in	to	the	[	117	]
尽管	她	去	在	到	这	[	-	]

当她进入[117]

['sɜːvɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt][ænd; ənd]

service	in	a	costume	which	was	an	odd	cross	between	a	riding	habit	and
服务	在	一个	戏服	哪个	曾是	一个	奇怪的	叉	之间	一个	骑术	习惯	和

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['aʊtfɪt] .

a	church	outfit	.
一个	教会	全套服装	.

穿着一套奇特的服装参加礼拜，这套服装既像骑马服又像教堂礼服。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [ə'krɒs] [kent] [pɑːk] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] ,

But	now	,	although	the	walk	across	Kent	Park	was	only	a	short	one	,
但	现在	,	虽然	这	走	穿过	肯特	公园	曾是	仅有的	一个	短的	一	,

但是现在，尽管穿过肯特公园的路程很短，

[dʒæk][wɒz; wəz][æz; əz] [kə'rektli] [ə'taɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lʌndən] .

Jack	was	as	correctly	attired	as	if	she	were	in	London	.
杰克	曾是	作为	正确	穿着	作为	如果	她	是	在	伦敦	.

杰克的穿着打扮得体，就像身在伦敦一样。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ['velvɪt] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [smɑːt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

Beside	her	brown	velvet	costume	which	was	very	smart	and	becoming	,	she
旁	她	棕色的	天鹅绒	戏服	哪个	曾是	非常	聪明的	和	成为	,	她

[wɔː(r)][ə; eɪ][hæt] [wɪð] ['feðər] ,

wore	a	hat	with	feathers	,
穿着	一个	帽子	和	羽毛	,

除了她那套非常漂亮合身的棕色天鹅绒套装外，她还戴了一顶羽毛帽。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'tɪkjələli] [dɪs'laɪkt] .

which	she	particularly	disliked	.
哪个	她	特别	不喜欢	.

她尤其不喜欢这一点。

[ðə; ði][hæt][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'fektɪd] [baɪ] [kwiːn] ['meəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [huː] ['ɔːlweɪz] [weəz]

The	hat	was	of	the	kind	affected	by	Queen	Mary	of	England	,	who	always	wears
这	帽子	曾是	的	这	种类	做作的	经过	女王	玛丽	的	英格兰	,	WHO	总是	穿着

['feðə(r)] - [trɪmd] [hæts] .

feather	-	trimmed	hats	.
羽毛	-	修剪过的	帽子	.

这顶帽子是英国玛丽女王喜欢的那种款式，她总是戴着饰有羽毛的帽子。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [dʒæk] [fiːl] [aʊt][ɒv; əv]

However	,	the	mere	matter	of	her	hat	would	not	have	made	Jack	feel	out	of
然而	,	这	仅仅	事情	的	她	帽子	会	不是	有	制成	杰克	感觉	出去	的

[sɔːrts] ,

sorts	,
排序	,

然而，仅仅是她那顶帽子的事并不会令杰克感到不自在。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

if	she	had	not	had	another	more	potent	reason	.
如果	她	有	不是	有	其他	更多的	强效	原因	.

如果她没有其他更充分的理由的话。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [krɒs] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ]

Frank	was	nearly	always	cross	on	Sunday	mornings	and	this	morning	was	no
坦率	曾是	几乎	总是	叉	在	星期日	早晨	和	这	早晨	曾是	不

[ɪk'sepʃ(ə)n] .

exception	.
例外	.

弗兰克几乎每个星期天早上都会很生气，今天早上也不例外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɒn] ['meni] [p'ɜːsənz] ,

It	is	strange	that	Sunday	should	have	this	effect	on	many	persons	,
它	是	奇怪的	那	星期日	应该	有	这	影响	在	许多	人	,

奇怪的是，星期天竟然会对很多人产生这样的影响。

[wen] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

when	one	should	be	more	cheerful	than	usual	,	and	yet	it	does	.
什么时候	一	应该	是	更多的	快乐	比	通常	,	和	然而	它	做	.

明明应该比平时更开心，却反而不开心。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [dʒæk] [dɪ'saɪdɪd]

Frank	was	really	worn	out	with	all	his	worries	and	responsibilities	,	Jack	decided
坦率	曾是	真的	磨损	出去	和	全部	他的	担忧	和	职责	,	杰克	决定

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

弗兰克被各种忧虑和责任压得喘不过气来，杰克心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] ['riːs(ə)ntli] .

as	she	had	a	number	of	times	recently	.
作为	她	有	一个	数字	的	时代	最近	.

就像她最近多次做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ['meni] ['piːp(ə)l] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] , [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] [bæd] ['hjuːməz]

It	was	a	privilege	many	people	take	advantage	of	,	by	saving	their	bad	humors
它	曾是	一个	特权	许多	人们	拿	优势	的	,	经过	保存	他们的	坏的	体液

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

for	their	families	.
为了	他们的	家庭	.

很多人都乐于享受这种特权，把自己的坏脾气留给家人。

" [bʌt; bət] , [fræŋk] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , "

"	But	,	Frank	,	I	don't	think	you	understand	the	situation	in	the	United	States	,	"
"	但	,	坦率	,	我	不	思考	你	理解	这	情况	在	这	团结的	各州	,	"

[dʒæk] ['ɑːgjuːd] ,

Jack	argued	,
杰克	争论	,

“但是，弗兰克，我认为你不了解美国的情况，”杰克争辩道。

['spiːkɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃərdli] .

speaking	good	naturedly	.
请讲	好的	自然地	.

语气和善。

" [juː; jʊ] [-]

"	You	[	118	]
"	你	[	-	]

你[118]

[siː] , [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [səʊ] ['meni] [ˌnæʃə'nælɪtiz] , [səʊ] ['meni] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]

see	,	we	represent	so	many	nationalities	,	so	many	differences	of	opinion	and
看	,	我们	代表	所以	许多	国籍	,	所以	许多	差异	的	观点	和

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

你看，我们代表着如此多的国籍，如此多的不同观点和教育背景。

[ðæt] [wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [θɪŋk] [ə'laɪk] .

that	we	can't	all	think	alike	.
那	我们	不能	全部	思考	同样	.

我们不可能都想法一致。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['evrɪbɒdi] . "

The	President	is	supposed	to	represent	everybody	.	"
这	总统	是	据称	到	代表	大家	.	"

总统应该代表所有人。

" ['nɒns(ə)ns] , " [fræŋk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɒt] [tu:] [pə'laɪtli] .

"	Nonsense	,	"	Frank	interrupted	his	wife	not	too	politely	.
"	废话	,	"	坦率	中断	他的	妻子	不是	也	礼貌地	.

“胡说，”弗兰克不太礼貌地打断了妻子。

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['getɪŋ] [rɪtʃ] .

"	The	United	States	has	been	thinking	about	nothing	but	getting	rich	.
"	这	团结的	各州	有	到过	思维	关于	没有什么	但	获得	富有的	.

“美国一心只想致富。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʃə:kə] ,

They	are	a	nation	of	shirkers	,
他们	是	一个	国家	的	逃避者	,

他们是一群逃避责任的人。

['wɪlɪŋ] [tu:; tə][stænd] [bæk] [ænd; ənd][let] ['lʌðə(r)z] [du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] [ænd; ənd]['sʌfə(r)] [ðə; ði] [lɒs] . "

willing	to	stand	back	and	let	others	do	the	work	and	suffer	the	loss	.	"
愿意的	到	站立	后退	和	让	其他的	做	这	工作	和	遭受	这	损失	.	"

甘愿袖手旁观，让别人去做事，并承担损失。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [ʃə:kə] ,

"	There	are	a	good	many	millions	of	us	for	us	all	to	be	shirkers	,
"	那里	是	一个	好的	许多	百万	的	我们	为了	我们	全部	到	是	逃避者	,

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

“我们有几百万人，没必要全都偷懒，弗兰克。”

" [dʒæk] ['ɑ:nsə(r)d] , [stɪl] ['spi:kɪŋ] ['kwaɪətli] , [ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [hæd; həd] [flʌʃt] [ænd; ənd]

"	Jack	answered	,	still	speaking	quietly	,	although	her	cheeks	had	flushed	and
"	杰克	回答	,	仍然	请讲	悄悄	,	虽然	她	脸颊	有	酡	和

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['da:kənd] .

her	eyes	darkened	.
她	眼睛	变暗	.

杰克回答道，声音依然很轻，尽管她的脸颊已经泛红，眼神也变得阴沉。

['ri:əli] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [frænŋk] [traɪd] ['veri] [hɑ:d] [nɒt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['eni] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðeɪ]

Really	she	and	Frank	tried	very	hard	not	to	discuss	any	differences	of	opinion	they
真的	她	和	坦率	尝试	非常	难的	不是	到	讨论	任何	差异	的	观点	他们

[felt] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)] .

felt	concerning	the	war	.
毛毡	有关	这	战争	.

事实上，她和弗兰克非常努力地避免讨论他们在战争问题上的任何分歧。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] [ðə; ði] ['mærɪdʒz] [bɪ'twi:n] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

During	the	last	few	years	the	marriages	between	men	and	women	of	different
期间	这	最后的	很少	年	这	婚姻	之间	男人	和	女性	的	不同的

[ˌnæʃə'nælɪtiz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [pʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

nationalities	have	had	a	great	strain	put	upon	them	.
国籍	有	有	一个	伟大的	拉紧	放	之上	他们	.

近几年来，不同国籍男女之间的婚姻承受了巨大的压力。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [frænŋk] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

At	present	,	Frank	as	an	Englishman	,
在	展示	,	坦率	作为	一个	英国人	,

目前，弗兰克作为一名英国人，

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmiːdiətli] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

thought	that	the	United	States	should	immediately	have	gone	in	upon	the	side	of
想法	那	这	团结的	各州	应该	立即地	有	已消失	在	之上	这	边	的

[ðə; ði] [ˈælaɪz] ,

the	Allies	,
这	盟国	,

他认为美国应该立即加入盟军一方。

[waɪl] [dʒæk] [dɪd] [nɒt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n]

while	Jack	did	not	;	and	now	and	then	they	unfortunately	fell	into	a	discussion
尽管	杰克	做过	不是	;	和	现在	和	然后	他们	很遗憾	跌倒	进入	一个	讨论

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .

of	the	subject	.
的	这	主题	.

而杰克却没有；不幸的是，他们时不时就会讨论起这个话题来。

[ˈðeəfɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Therefore	,	when	they	entered	church	this	Sunday	morning	,
所以	,	什么时候	他们	进入	教会	这	星期日	早晨	,

因此，当他们这周日早上走进教堂时，

[ˈnaɪðə(r)] [dʒæk] [nɔː(r)] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] [təˈwɔːd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

neither	Jack	nor	Frank	were	in	a	good	humor	toward	each	other	.
两者都不	杰克	也不	坦率	是	在	一个	好的	幽默	朝向	每个	其他	.

杰克和弗兰克彼此之间都没有好感。

[dʒæk] [-]

Jack	[	119	]
杰克	[	-	]

杰克[119]

[felt] [ðæt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

felt	that	,	as	she	was	doing	all	she	could	in	the	service	of	his	country	,
毛毡	那	,	作为	她	曾是	正在做	全部	她	可以	在	这	服务	的	他的	国家	,

她觉得，既然她已经竭尽所能为他的国家服务，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [ʌnˈkaɪnd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [hɜːz] .

he	should	have	made	no	unkind	criticism	of	hers	.
他	应该	有	制成	不	不友善	批评	的	她的	.

他不应该对她做出任何不友善的批评。

[fræŋk] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈɑːgjumənt]

Frank	did	not	think	at	all	,	except	to	wish	that	Jack	would	refrain	from	argument
坦率	做过	不是	思考	在	全部	,	除了	到	希望	那	杰克	会	避免	从	争论

.

:
.

弗兰克什么也没想，只希望杰克不要再争辩了。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [mæn] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnəʊweə(r)]

Certainly	a	man	wished	for	peace	in	his	own	home	when	it	was	nowhere
当然	一个	男人	希望	为了	和平	在	他的	自己的	家	什么时候	它	曾是	无处

[els] .

else	.
别的	.

当别处都无法获得安宁时，一个人当然希望在自己的家中也能享受平静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][fræŋk][ðæt][ˌaɪ 'tiː][teɪks][tuː][tuː; tə][kiːp][piːs][æz; əz][wel][æz; əz]

But	it	did	not	occur	to	Frank	that	it	takes	two	to	keep	peace	as	well	as
但	它	做过	不是	发生	到	坦率	那	它	需要	二	到	保持	和平	作为	出色地	作为

[tuː][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ]['kwɒrəl] ;

two	to	make	a	quarrel	;
二	到	制作	一个	争吵	;

但弗兰克却没有意识到，维护和平需要两个人，就像制造争吵也需要两个人一样；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][bɪ'gɪn][tuː; tə]['riːəlaɪz][haʊ]['traɪɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][biːn][æt; ət][həʊm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

nor	did	he	begin	to	realize	how	trying	he	had	been	at	home	during	the
也不	做过	他	开始	到	意识到	如何	尝试	他	有	到过	在	家	期间	这

[pɑːst][fjuː][mʌnθs] .

past	few	months	.
过去的	很少	几个月	.

他也从未意识到过去几个月自己在家里的表现有多么糟糕。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][fræŋk][wɒz; wəz][spɔɪld] , [æz; əz]['meni]['ɪŋglɪʃmən][ænd; ənd][sʌm; səm]

As	a	matter	of	fact	Frank	was	spoiled	,	as	many	Englishmen	and	some
作为	一个	事情	的	事实	坦率	曾是	被宠坏了	,	作为	许多	英国人	和	一些

[ə'merɪkən][men][ɑː(r); ə(r)] .

American	men	are	.
美国人	男人	是	.

事实上，弗兰克被宠坏了，就像许多英国人和一些美国人一样。

[hiː; hi][hæd; həd][biːn][æn; ən]['əʊnli][sʌn][huː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'herɪt][ðə; ði]['fæməli]['taɪt(ə)l] ,

He	had	been	an	only	son	who	was	to	inherit	the	family	title	,
他	有	到过	一个	仅有的	儿子	WHO	曾是	到	继承	这	家庭	标题	,

他是家中唯一的儿子，本应继承家族爵位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstəz][hæd; həd]['ɔːlweɪz][pʊt][hɪm][fɜːst][ɪn][ɔːl][θɪŋz] .

and	his	mother	and	sisters	had	always	put	him	first	in	all	things	.
和	他的	母亲	和	姐妹	有	总是	放	他	第一的	在	全部	事物	.

他的母亲和姐妹们总是把他放在第一位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][truː][ðæt][wen][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][steɪts][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][lʌv]

It	was	true	that	when	he	came	to	the	United	States	he	had	fallen	in	love
它	曾是	真的	那	什么时候	他	来了	到	这	团结的	各州	他	有	倒下	在	爱

[wɪð]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn]['rɔːlstən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

with	Jacqueline	Ralston	because	,
和	杰奎琳	拉尔斯顿	因为	,

的确，他来到美国后就爱上了杰奎琳·拉尔斯顿，因为：

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['riːz(ə)n] ,

for	one	reason	,
为了	一	原因	,

原因之一

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][triːt][hɪm]['dɪfrəntli][æt; ət][ðə; ði][bɪ'gɪnɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'kweɪntəns][frɒm; frəm]['eni]

she	did	not	treat	him	differently	at	the	beginning	of	their	acquaintance	from	any
她	做过	不是	对待	他	不同	在	这	开始	的	他们的	熟人	从	任何

['kaʊbɔɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][rɑːntʃ] .

cowboy	on	her	ranch	.
牛仔	在	她	牧场	.

在他们相识之初，她对待他与对待她牧场上的其他牛仔并无二致。

[ðæt][ɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['pɜːfɪktli][pə'laɪt][tuː; tə][hɪm] , [wen][ʃiː; ʃi][rɪ'membəd][hɪz; ɪz][ɪg'zɪstəns] ;

That	is	,	she	was	perfectly	polite	to	him	,	when	she	remembered	his	existence	;
那	是	,	她	曾是	完美	有礼貌的	到	他	,	什么时候	她	记得	他的	存在	;

也就是说，当她想起他的存在时，她对他非常有礼貌；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pə'laɪt] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [nəʊ]['səʊʃ(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] .

but	then	she	was	polite	to	everybody	and	recognized	no	social	distinctions	.
但	然后	她	曾是	有礼貌的	到	大家	和	认可	不	社会的	区别	.

但她对每个人都很有礼貌，不区分社会地位。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fri:dəm] , [ə'laʊd] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ðeəz] ,

She	liked	her	own	freedom	,	allowed	other	people	theirs	,
她	喜欢	她	自己的	自由	,	允许	其他	人们	他们的	,

她喜欢自己的自由，也允许别人拥有自由。

[ænd; ənd] [went] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

and	went	her	way	untroubled	by	the	opinion	of	others	.
和	去	她	方式	平静无波	经过	这	观点	的	其他的	.

她毫不在意别人的看法，径直走开了。

[bʌt; bət] , [æt; ət]['prez(ə)nt] — [æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [-]

But	,	at	present	—	as	is	often	the	case	with	[	120	]
但	,	在	展示	—	作为	是	经常	这	案件	和	[	-	]

但是，目前——正如[120]中经常出现的情况一样

[men] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] ['mæri] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ɪn][dʒæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [fræŋk] [bɪ'fɔ:(r)]

men	after	they	marry	—	the	very	things	in	Jack	which	had	attracted	Frank	before
男人	后	他们	结婚	—	这	非常	事物	在	杰克	哪个	有	吸引	坦率	前

['mærɪdʒ] [ə'nɔɪd] [hɪm] [naʊ] .

marriage	annoyed	him	now	.
婚姻	恼怒	他	现在	.

男人结婚后——杰克身上那些在婚前吸引弗兰克的特质，现在却让他感到厌烦。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [v'ju:z] .

He	believed	she	ought	to	be	more	influenced	by	his	views	.
他	相信	她	应该	到	是	更多的	影响	经过	他的	浏览	.

他认为她应该更多地受到他的观点影响。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dnrəli] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

Of	course	,	she	ordinarily	gave	in	to	his	wishes	.
的	课程	,	她	按说	给予	在	到	他的	愿望	.

当然，她通常都会顺从他的意愿。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['seldəm] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪnst] , [bʌt; bət] [bɪ'li:vd] [ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd]

However	,	he	seldom	felt	as	if	she	were	convinced	,	but	believed	she	yielded
然而	,	他	很少	毛毡	作为	如果	她	是	确信	,	但	相信	她	产生

[θru:] [ʃɪə(r)] [swi:t] ['tempə(r)] .

through	sheer	sweet	temper	.
通过	透明	甜的	脾气	.

然而，他很少觉得她是真心相信的，而是相信她只是出于温柔的性情才妥协的。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [fræŋks] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [kən'tɪnju:d] [ɔ:l] [deɪ] , [səʊ] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n]

Moreover	,	Frank's	irritability	continued	all	day	,	so	that	several	times	after	their	return
而且	,	弗兰克的	易怒	持续	全部	天	,	所以	那	一些	时代	后	他们的	返回

[həʊm] ,

home	,
家	,

此外，弗兰克一整天都烦躁不安，以至于他们回家后好几次，

[dʒæk] [faʊnd] [hɜ:'self] ['mɔ:tɪfaɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['fri:də] .

Jack	found	herself	mortified	before	Olive	and	Frieda	.
杰克	成立	她自己	羞愧难当	前	橄榄	和	弗里达	.

杰克在奥利弗和弗里达面前感到十分尴尬。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɒlɪv] , [sɪns] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

Not	that	she	minded	so	much	about	Olive	,	since	Olive	and	Frank	had	always
不是	那	她	有思想	所以	很多	关于	橄榄	,	自从	橄榄	和	坦率	有	总是

[ʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

understood	each	other	.
理解	每个	其他	.

她倒不是很在意奥利弗，因为奥利弗和弗兰克一直都很了解彼此。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['friːdə] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜː'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] ['mærɪdʒ] ,

But	,	as	Frieda	had	announced	herself	as	being	disappointed	with	marriage	,
但	,	作为	弗里达	有	宣布	她自己	作为	存在	失望的	和	婚姻	,

但是，由于弗里达已经公开表示自己对婚姻感到失望，

[dʒæk][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

Jack	did	not	wish	her	to	think	that	her	own	was	also	a	failure	.
杰克	做过	不是	希望	她	到	思考	那	她	自己的	曾是	还	一个	失败	.

杰克不希望她认为自己的事业也是失败的。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˌmɪd'deɪ] ['lʌntʃən] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kɛnts]

After	their	midday	luncheon	on	Sunday	it	was	always	Lord	and	Lady	Kent's
后	他们的	正午	午餐	在	星期日	它	曾是	总是	主	和	女士	肯特的

['kʌstəm] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪ'steɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

custom	to	walk	over	their	estate	during	the	afternoon	,
风俗	到	走	超过	他们的	财产	期间	这	下午	,

肯特勋爵和夫人星期天午餐后，一贯的习惯是下午在他们的庄园里散步。

['vɪzɪt][ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

visit	the	stables	and	see	as	much	of	the	condition	of	the	place	and
访问	这	马厩	和	看	作为	很多	的	这	状况	的	这	地方	和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

the	people	on	it	as	was	possible	.
这	人们	在	它	作为	曾是	可能的	.

参观马厩，尽可能多地了解马厩的状况和马厩里的人。

[ðɪs] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [fræŋk] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [raʊndz] [wɪ'ðaʊt]

This	Sunday	afternoon	Frank	arose	and	started	to	go	on	his	usual	rounds	without
这	星期日	下午	坦率	出现	和	开始	到	去	在	他的	通常	回合	没有

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [dʒæk] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

suggesting	that	Jack	accompany	him	.
建议	那	杰克	陪伴	他	.

这个星期天下午，弗兰克起床后像往常一样开始巡视，并没有邀请杰克陪同他。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [-]

However	,	she	paid	no	attention	to	this	,	but	[	121	]
然而	,	她	有薪酬的	不	注意力	到	这	,	但	[	-	]

然而，她对此毫不在意，但是[121]

['fɒləʊd] [hɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

跟着他。

[ˌaʊt'dɔːz] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['betə(r)] [muːd] .

Outdoors	he	changed	into	a	better	mood	.
户外	他	已更改	进入	一个	更好的	情绪	.

到了户外，他的心情好多了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] ['hɔːsɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] ,

There	were	not	many	horses	left	in	the	stables	,
那里	是	不是	许多	马匹	左边	在	这	马厩	,

马厩里剩下的马不多了。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmi] .

as	most	of	them	were	being	used	by	the	army	.
作为	最多	的	他们	是	存在	用过的	经过	这	军队	.

因为其中大部分都被军队使用了。

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [k'ɛnəlz] , [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['steɪblz] ,

But	when	Jack	and	Frank	went	into	the	kennels	,	which	adjoined	the	stables	,
但	什么时候	杰克	和	坦率	去	进入	这	犬舍	,	哪个	相邻的	这	马厩	,

但当杰克和弗兰克走进与马厩相邻的犬舍时，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪt] [dɒgz] [bɪ'gæn] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

a	dozen	great	dogs	began	leaping	over	them	at	once	.
一个	打	伟大的	狗	开始	跳跃	超过	他们	在	一次	.

十几只大狗同时跃过它们。

[fræŋk] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Frank	drew	a	little	aside	to	watch	his	wife	.
坦率	画	一个	小的	旁边	到	手表	他的	妻子	.

弗兰克侧过身去，看着他的妻子。

[dʒæk] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [prə'testɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [wʌn] [bɪg] [haʊnd] [stʌk]

Jack	stood	in	their	midst	laughing	and	protesting	a	little	when	one	big	hound	stuck
杰克	站立	在	他们的	中间	笑	和	抗议	一个	小的	什么时候	一	大的	猎犬	卡住

[ɪts] [greɪt] [hed] ,

its	great	head	,
它是	伟大的	头	,

杰克站在他们中间，一边笑着一边略带抗议地看着一只大猎犬探出它的大脑袋。

[wɪð] [waɪd] ['əʊpən][dʒɔːz][ænd; ənd] [lɔl] [tʌŋ] , [tuː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

with	wide	open	jaws	and	lolling	tongue	,	too	near	her	face	.
和	宽的	打开	下颚	和	懒散	舌头	,	也	靠近	她	脸	.

嘴巴大张，舌头伸了出来，离她的脸太近了。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] ['hæpi] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ə'gen] [baɪ] ['pætɪŋ] [ænd; ənd]

Yet	she	managed	to	make	them	all	happy	and	quiet	again	by	patting	and
然而	她	管理	到	制作	他们	全部	快乐的	和	安静的	再次	经过	轻拍	和

['strəʊkɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] ,

stroking	each	one	,
抚摸	每个	一	,

然而，她通过轻拍和抚摸每一只小动物，成功地让它们都重新安静下来，开心起来。

[ɔː(r)][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] [dɒg][baɪ] [neɪm] .

or	by	calling	each	dog	by	name	.
或者	经过	呼叫	每个	狗	经过	姓名	.

或者叫出每只狗的名字。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dʒæk] ?

"	You	are	not	afraid	of	anything	in	the	world	,	are	you	,	Jack	?
"	你	是	不是	害怕的	的	任何事物	在	这	世界	,	是	你	,	杰克	?

“杰克，你这辈子什么都不怕，是吗？”

" [fræŋk] [ri'mɑːk] [əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'gen] [gɒt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'ɛnəlz] ,

"	Frank	remarked	admiringly	,	as	they	again	got	safely	away	from	the	kennels	,
"	坦率	评论	钦佩地	,	作为	他们	再次	得到	安全	离开	从	这	犬舍	,

当他们再次安全离开犬舍时，弗兰克赞叹道：

[dʒæk] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː] [lɑːdʒ] [pɔːz] [frɒm; frəm]

Jack	finding	it	necessary	at	the	last	moment	to	remove	two	large	paws	from
杰克	寻找	它	必要的	在	这	最后的	片刻	到	消除	二	大的	爪子	从

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒgz] .

her	shoulders	in	order	to	settle	a	dispute	between	two	of	the	other	dogs	.
她	肩膀	在	命令	到	定居	一个	争议	之间	二	的	这	其他	狗	.

杰克在最后一刻不得不从她的肩膀上移开两只大爪子，以平息另外两只狗之间的争执。

[dʒæk] [lɑːft] .

Jack	laughed	.
杰克	笑了	.

杰克笑了。

" ['gʊdnəs] , [fræŋk] , [wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

"	Goodness	,	Frank	,	what	an	extraordinary	opinion	you	and	a	few	other	people
"	善良	,	坦率	,	什么	一个	非凡的	观点	你	和	一个	很少	其他	人们

[hæv; həv] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !

have	of	me	!
有	的	我	!

“天哪，弗兰克，你和其他几个人对我的看法真是非同寻常啊！”

[ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kauəd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd]

I	am	one	of	the	biggest	cowards	in	the	world	about	the	things	I	am	afraid
我	是	一	的	这	最大	懦夫	在	这	世界	关于	这	事物	我	是	害怕的

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

对于我害怕的事情，我是世界上最胆小的人之一。

[ai] ['sɪmpli] [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [-]

I	simply	don't	happen	to	be	afraid	[	122	]
我	简单地	不	发生	到	是	害怕的	[	-	]

我碰巧不害怕[122]

[ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [æz; əz] [səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] .

of	animals	,	as	so	many	women	are	.
的	动物	,	作为	所以	许多	女性	是	.

就像很多女人一样，她们对动物充满感情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

And	that	is	not	a	virtue	,	but	because	I	was	brought	up	with	them	.	"
和	那	是	不是	一个	美德	,	但	因为	我	曾是	带来	向上	和	他们	.	"

那并非美德，而是因为我从小就和他们一起长大。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [fɪə(r)] , [ðen] ?

"	I	should	like	to	know	what	you	do	fear	,	then	?
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你	做	害怕	,	然后	?

那么，我想知道你究竟害怕什么呢?

" [fræŋk] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Frank	demanded	.
"	坦率	要求	.

弗兰克要求道。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [dʒæk] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ˌɪn'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .

Instead	of	answering	at	once	Jack	slipped	her	arm	inside	her	husband's	.
反而	的	回答	在	一次	杰克	滑倒了	她	手臂	里面	她	丈夫的	.

杰克没有立刻回答，而是将她的手臂伸进了丈夫的手臂里。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai] [keə(r)] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	I	am	dreadfully	afraid	of	the	people	I	care	about	being	angry	with	me	,
"	我	是	极其糟糕	害怕的	的	这	人们	我	关心	关于	存在	生气的	和	我	,

“我非常害怕我关心的人生我的气。”

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	you	and	the	rest	of	my	family	may	not	believe	it	,
尽管	你	和	这	休息	的	我的	家庭	可能	不是	相信	它	,

虽然你和我的家人可能不相信，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪlfl] ['pɜːs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd]

as	I	am	supposed	to	have	once	been	a	wilful	person	,	"	she	returned
作为	我	是	据称	到	有	一次	到过	一个	故意	人	,	"	她	返回

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	.
不料	.

“因为我曾经被认为是一个任性的人，”她出人意料地回来了。

" ['sʌmtaɪmz] [ai]['wʌndə(r)] , [fræŋk] , [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ai] [wʊd] [biː; bi] ,

"	Sometimes	I	wonder	,	Frank	,	just	how	much	of	a	coward	I	would	be	,
"	有时	我	想知道	,	坦率	,	只是	如何	很多	的	一个	懦夫	我	会	是	,

“弗兰克，我有时会想，我到底有多懦弱。”

[ɪf] [ai][hæd; həd]['aɪðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɒt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)] [els] [tuː; tə][hæv; həv]

if	I	had	either	to	give	up	what	I	thought	was	right	or	else	to	have
如果	我	有	任何一个	到	给	向上	什么	我	想法	曾是	正确的	或者	别的	到	有

[sʌm; səm][wʌn] ['sɪəriəsli] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .

some	one	seriously	angry	with	me	.
一些	一	严重地	生气的	和	我	.

如果我必须在放弃我认为正确的事情和惹恼别人之间做出选择，那该怎么办?

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [kən'vikʃənz] [laɪk] ['friːdə] .

I	have	not	the	courage	of	my	convictions	like	Frieda	.
我	有	不是	这	勇气	的	我的	定罪	喜欢	弗里达	.

我没有弗里达那样坚持自己信念的勇气。

" [ɪn] [rɪ'spɒns] [fræŋk] ['ʌtə] [ə; eɪ][hɑːf] [graʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə]

"	In	response	Frank	uttered	a	half	growl	,	which	was	not	very	complimentary	to
"	在	回复	坦率	说出	一个	一半	咆哮	,	哪个	曾是	不是	非常	免费	到

['friːdə] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'vikʃənz] .

Frieda	or	her	convictions	.
弗里达	或者	她	定罪	.

弗兰克低声咆哮了一声作为回应，这对弗里达和她的信念来说并不友好。

[haʊ'evə(r)] , [dʒæk] [went] [ɒn]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] .

However	,	Jack	went	on	almost	without	pausing	.
然而	,	杰克	去	在	几乎	没有	暂停	.

然而，杰克几乎没有停顿就继续讲下去了。

" [ai]['wʌndə(r)] , [fræŋk] ,

"	I	wonder	,	Frank	,
"	我	想知道	,	坦率	,

“我想知道，弗兰克，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] ['friːdə] [nɒt][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]

if	it	is	fair	to	Frieda	not	to	let	her	know	what	has	happened	to
如果	它	是	公平的	到	弗里达	不是	到	让	她	知道	什么	有	发生	到

[prə'fesə(r)] ['rʌsəl] ?

Professor	Russell	?
教授	罗素	?

如果对弗里达不让她知道拉塞尔教授的遭遇，对她公平吗?

['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['wʌrid] [mɔː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ðæn; ðən][wiː; wi]

Sometimes	I	have	thought	she	has	worried	more	over	his	silence	than	we
有时	我	有	想法	她	有	担心	更多的	超过	他的	沉默	比	我们

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

有时我觉得她可能比我们想象的更担心他的沉默。

" [fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Frank shook his head .
" 坦率 摇晃 他的 头 .

弗兰克摇了摇头。

" ['friːdə] [dɪ'zɜːvs] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [-]
" Frieda deserves whatever may come to [123]
" 弗里达 值得 任何 可能 来 到 [-]

“弗里达理应得到一切可能发生的事[123]

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['æksiəm] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [truː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n]
It is an old - fashioned axiom , dear , but all the more true for that reason
它 是 一个 老的 - 造型 公理 , 亲爱的 , 但 全部 这 更多的 真的 为了 那 原因
:
:
:

亲爱的，这是一句老生常谈的格言，但正因如此才更加真实：

['friːdə] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] ; [nəʊ] [let][hɜː(r); hə(r)][laɪ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
Frieda has made her bed ; now let her lie upon it . "
弗里达 有 制成 她 床 ; 现在 让 她 说谎 之上 它 . "

弗里达已经自作自受，现在就让她躺下吧。

" [bʌt; bət] ['friːdə] [ɪz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [dʒæk]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But Frieda is hardly more than a child , " Jack protested .
" 但 弗里达 是 几乎 更多的 比 一个 孩子 , " 杰克 抗议 .

“但弗里达充其量还是个孩子，”杰克抗议道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [ruːl] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .
" Besides , that is a pretty hard rule to apply to people .
" 除了 , 那 是 一个 漂亮的 难的 规则 到 申请 到 人们 .

“此外，这条规则很难适用于人。”

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ]
I don't think you
我 不 思考 你

我不认为你

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɪn] ['eni]
and I would like to have it applied to us if we were ever in any
和 我 会 喜欢 到 有 它 应用 到 我们 如果 我们 是 曾经 在 任何
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

我希望这项规定能在我们遇到任何困难时适用。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [fræŋk] [æz; əz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk]['evə(r)][kʊd; kəd]
" As it struck Frank as utterly impossible that he and Jack ever could
" 作为 它 击 坦率 作为 完全地 不可能的 那 他 和 杰克 曾经 可以
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] ,
have a disagreement ,
有 一个 分歧 ,

“弗兰克觉得他和杰克之间根本不可能出现分歧，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['set(ə)ld] ['eɪmiəbli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
which could not be settled amiably in a few hours ,
哪个 可以 不是 是 定居 友好地 在 一个 很少 小时 ,

这个问题无法在几个小时内友好解决。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˈsteɪtmənt] .

he	paid	no	attention	to	her	last	statement	.
他	有薪酬的	不	注意力	到	她	最后的	陈述	.

他对她最后的话置之不理。

[ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [ˈædɪd] :

Nevertheless	he	added	:
尽管如此	他	额外	:

但他又补充道：

" [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [dʒæk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈeniθɪŋ] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈfriːdə]

"	After	all	,	Jack	,	it	is	not	for	us	to	decide	anything	concerning	Frieda
"	后	全部	,	杰克	,	它	是	不是	为了	我们	到	决定	任何事物	有关	弗里达

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

and	her	husband	.
和	她	丈夫	.

“毕竟，杰克，关于弗里达和她丈夫的事情，不是我们该决定的。”

[ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

That	is	for	them	.
那	是	为了	他们	.

那是他们自己的事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [prəˈfesə(r)] [ˈrʌsəl] [hæz; həz] [rɪˈkwestɪd] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] . "

We	are	simply	doing	what	Professor	Russell	has	requested	of	us	.	"
我们	是	简单地	正在做	什么	教授	罗素	有	请求	的	我们	.	"

我们只是在执行罗素教授的要求。

" [jes] , [bʌt; bət] [ˈfriːdə] , " [dʒæk] [ikˈspɔstjuleit] [mɔː(r)] [ˈwiːkli] .

"	Yes	,	but	Frieda	,	"	Jack	expostulated	more	weakly	.
"	是的	,	但	弗里达	,	"	杰克	所宣称的	更多的	弱	.

“是的，但是弗里达，”杰克无力地说道。

" [ˈfriːdə] [ɪz] [rɪˈsiːvɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] — [ˈsaɪləns] .

"	Frieda	is	receiving	just	what	she	asked	for	—	silence	.
"	弗里达	是	接收	只是	什么	她	问	为了	—	沉默	.

“弗里达如愿以偿——得到了沉默。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˈwʌri] [ˈəʊvə(r)] [ˈfriːdə] .

But	you	must	not	worry	over	Frieda	.
但	你	必须	不是	担心	超过	弗里达	.

但你不必为弗里达担心。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɒlv] [ɪgˈzɪstəns] [ˈhæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [suːn] [ɪˈnʌf] .

She	will	solve	existence	happily	for	herself	soon	enough	.
她	将要	解决	存在	快乐地	为了	她自己	很快	足够的	.

她很快就会快乐地解决自己的人生难题。

[ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [mæn] [wʊd] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈgɪv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bluː]

Almost	any	man	would	do	anything	and	forgive	anything	in	behalf	of	such	blue
几乎	任何	男人	会	做	任何事物	和	原谅	任何事物	在	代表	的	这样的	蓝色的

[aɪz] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [heə(r)][æz; əz] [ˈfriːdəz] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prəˈfesə(r)] .

eyes	and	yellow	hair	as	Frieda's	to	say	nothing	of	her	Professor	.
眼睛	和	黄色的	头发	作为	弗里达的	到	说	没有什么	的	她	教授	.

几乎任何男人都会为了弗里达那双蓝眼睛和金头发而做任何事，更不用说她的教授了。

[ai] [meɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈvɪə(r)] [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɒbəbli] [fəˈgɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˈredɪli] . "

I	may	pretend	to	be	severe	but	I	should	probably	forgive	her	as	readily	.	"
我	可能	假装	到	是	严重	但	我	应该	大概	原谅	她	作为	容易	.	"

[-]

[	124	]

[-]

我或许会假装严厉，但我可能应该很快原谅她。[124]

" ['suːnə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ˌem 'iː] ?

"	Sooner	than	you	would	me	?
"	俄克拉荷马	比	你	会	我	?

“比你更早见我？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的奇妙冒险(The Ranch Girls and Their Great Adventure)

" [dʒæk] [in'kwaiə] [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	Jack	inquired	and	laughed	.
"	杰克	询问	和	笑了	.

杰克问道，然后笑了。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wʊd] .

"	Oh	,	of	course	,	you	would	.
"	哦	,	的	课程	,	你	会	.

“哦，你当然会这么做。”

['evribɒdi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .

Everybody	always	has	as	long	as	I	can	remember	.
大家	总是	有	作为	长的	作为	我	能	记住	.

据我记忆，每个人一直都有。

" [fræŋk] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Frank	looked	more	closely	at	his	wife	and	his	face	softened	until	his	eyes
"	坦率	看起来	更多的	密切	在	他的	妻子	和	他的	脸	软化	直到	他的	眼睛

[held] [ðeə(r)][əʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

held	their	old	expression	of	boyish	admiration	.
握住	他们的	老的	表达	的	男孩气	钦佩	.

弗兰克更加仔细地看着他的妻子，他的表情柔和下来，直到他的眼神恢复了孩童般的钦佩之情。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pliːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

Always	he	had	been	pleased	by	her	intense	loyalty	to	the	people	she	cared	for	.
总是	他	有	到过	高兴	经过	她	激烈的	忠诚	到	这	人们	她	关心	为了	.

他一直很欣赏她对所爱之人强烈的忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [wen] [ʃi; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tə'wɔːd] ['ɒlɪv] .

It	had	made	him	forgive	her	in	the	past	when	she	had	some	mistaken	idea	of	loyalty	toward	Olive	.
它	有	制成	他	原谅	她	在	这	过去的	什么时候	她	有	一些	错误	主意	的	忠诚	朝向	橄榄	.

过去，当她对奥利芙抱有错误的忠诚观念时，正是这件事让他原谅了她。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [fə'gɪvɪŋ] ['riːs(ə)ntli] , [dʒæk] .

"	I	am	afraid	you	have	had	to	do	the	forgiving	recently	,	Jack	.
"	我	是	害怕的	你	有	有	到	做	这	宽恕	最近	,	杰克	.

“恐怕最近你不得不扮演宽恕者的角色了，杰克。”

[ai][ɪk'spekt][ai][hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] .

I	expect	I	have	been	difficult	.
我	预计	我	有	到过	难的	.

我估计我给客户添麻烦了。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [səʊ] [tɔːn] [ðiːz] [deɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn] [frɑːns] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [wɜːk]

But	I	feel	so	torn	these	days	wanting	to	be	over	in	France	doing	the	real	work
但	我	感觉	所以	撕裂	这些	天	想要	到	是	超过	在	法国	正在做	这	真实的	工作

[wɪð] ['feloʊz] [laɪk] ['braɪən] ,

with	fellows	like	Bryan	,
和	伙伴们	喜欢	布莱恩	,

但这些天我感到非常矛盾，一方面很想去法国和布莱恩这样的人一起做真正的工作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz]

and	at	the	same	time	wanting	to	be	here	with	you	and	the	babies
和	在	这	相同的	时间	想要	到	是	这里	和	你	和	这	婴儿

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'hæps] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌels'weə(r)] .

and	knowing	I	am	perhaps	more	useful	in	London	than	I	would	be	elsewhere	.
和	会心	我	是	也许	更多的	有用	在	伦敦	比	我	会	是	别处	.

与此同时，我又想留在这里陪着你和孩子们，也知道我在伦敦或许比在其他地方更有用。

" [dʒæks][klɪə(r)] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

"	Jack's	clear	grey	eyes	were	full	of	the	spiritual	understanding	that	had	made
"	杰克的	清除	灰色的	眼睛	是	满的	的	这	精神	理解	那	有	制成

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [frend] ,

her	always	so	valuable	a	friend	,
她	总是	所以	有价值的	一个	朋友	,

杰克清澈的灰色眼睛里充满了精神上的领悟力，正是这种领悟力使她一直成为一位如此珍贵的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	a	woman	must	be	a	friend	to	her	husband	as	well	as
和	一个	女士	必须	是	一个	朋友	到	她	丈夫	作为	出色地	作为

['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

而且，女人除了要善待丈夫之外，还必须做到其他方面。

" [aɪ] [nəʊ] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

"	I	know	,	Frank	,	"	she	answered	,	"	but	you	are	doing	the	right	thing	.
"	我	知道	,	坦率	,	"	她	回答	,	"	但	你	是	正在做	这	正确的	事物	.

“我知道，弗兰克，”她回答说，“但你做的是对的。”

[ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] ,

If	I	didn't	think	so	,	no	matter	how	I	should	suffer	,
如果	我	没有	思考	所以	,	不	事情	如何	我	应该	遭受	,

如果我不这么认为，无论我应该遭受怎样的痛苦，

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ? " [-]

do	you	believe	for	a	moment	that	I	would	stand	in	your	way	?	"	[	125	]
做	你	相信	为了	一个	片刻	那	我	会	站立	在	你的	方式	?	"	[	-	]

你难道认为我会阻挡你的道路吗？[125]

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] , [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

And	catching	her	look	,	Frank	replied	.
和	捕捉	她	看	,	坦率	回复	.

弗兰克注意到她的眼神，回答道。

" [nəʊ] , [dʒæk] , [aɪ][doʊnt] ; [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	No	,	Jack	,	I	don't	;	but	I	thank	you	for	understanding	.
"	不	,	杰克	,	我	不	;	但	我	感谢	你	为了	理解	.

“不，杰克，我没有；但我感谢你的理解。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['lɛtəz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [kent] [haʊs] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

"	There	were	no	letters	delivered	at	Kent	House	on	Sunday	,
"	那里	是	不	信件	发表	在	肯特	房子	在	星期日	,

“星期天肯特府没有收到任何信件。”

[bʌt; bət][ɒn] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [drəʊv]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

but	on	each	Sunday	afternoon	one	of	the	men	drove	over	to	the	post	-	office	,
但	在	每个	星期日	下午	一	的	这	男人	驾驶	超过	到	这	邮政	-	办公室	,

但每个星期天下午，其中一人都会开车去邮局。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] .

which	was	open	for	an	hour	,	and	returned	with	the	mail	.
哪个	曾是	打开	为了	一个	小时	,	和	返回	和	这	邮件	.

门开了一小时，然后就送回了邮件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [lɔːd] [kent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt]

It	was	important	that	Lord	Kent	should	be	kept	in	touch	with	every	situation	that
它	曾是	重要的	那	主	肯特	应该	是	保留	在	触碰	和	每一个	情况	那

[ə'rəʊz] ,

arose	,
出现	,

让肯特勋爵随时了解所有情况至关重要。

[æz; əz][ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [greɪv] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [dɪ'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz]

as	there	might	be	grave	and	tragic	developments	in	the	course	of	the	hours
作为	那里	可能	是	严重	和	悲惨	发展	在	这	课程	的	这	小时

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [spent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

he	sometimes	spent	away	from	London	.
他	有时	花费	离开	从	伦敦	.

因为在他有时离开伦敦的几个小时里，可能会发生严重而悲惨的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][meɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɔːl][æz; əz] [ðeɪ]

As	he	picked	up	the	mail	which	was	lying	on	the	table	in	the	hall	as	they
作为	他	挑选	向上	这	邮件	哪个	曾是	说谎	在	这	桌子	在	这	大厅	作为	他们

['entəd] ,

entered	,
进入	,

他们进门时，他拿起放在大厅桌子上的邮件。

[fræŋk] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Frank	extended	a	letter	to	his	wife	.
坦率	扩展	一个	信	到	他的	妻子	.

弗兰克给妻子写了一封信。

" [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm]['braɪən] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [dʒæk] .

"	This	is	from	Bryan	,	I	believe	,	Jack	.
"	这	是	从	布莱恩	,	我	相信	,	杰克	.

“我相信这是布莱恩发来的，杰克。”

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

Do	tell	me	what	he	says	.
做	告诉	我	什么	他	说道	.

请告诉我他说了什么。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] [weə(r)] ['friːdə] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	They	went	into	the	library	where	Frieda	and	Olive	were	already	waiting	for
"	他们	去	进入	这	图书馆	在哪里	弗里达	和	橄榄	是	已经	等待	为了

[tiː] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] .

tea	to	be	served	.
茶	到	是	服务	.

“她们走进图书馆，弗里达和奥利弗已经在那里等着喝茶了。

[dʒæk] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , [riːd]

Jack	walked	over	to	the	fire	and	,	before	taking	off	her	hat	,	read
杰克	步行	超过	到	这	火	和	,	前	采取	离开	她	帽子	,	读

[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [θruː] ['kwaɪətli] .

her	letter	through	quietly	.
她	信	通过	悄悄	.

杰克走到火堆旁，摘下帽子之前，静静地读了一遍她的信。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['hæpɪli] .

Then	she	looked	up	happily	.
然后	她	看起来	向上	快乐地	.

然后她高兴地抬起头。

" ['braɪən] [sez] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [sendz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

"	Bryan	says	he	is	all	right	and	sends	his	love	to	the	family	,
"	布莱恩	说道	他	是	全部	正确的	和	发送	他的	爱	到	这	家庭	,

布莱恩说他没事，并向家人表达了慰问。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [viːv] .

but	more	especially	to	his	Lady	Vive	.
但	更多的	尤其	到	他的	女士	活力	.

但尤其对他的薇薇夫人而言。

[hiː; hi][ɑːsks][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] ['ɒf(tə)n] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	asks	us	all	to	write	to	him	oftener	if	we	can	manage	it	,
他	问	我们	全部	到	写	到	他	更频繁	如果	我们	能	管理	它	,

他要求我们尽可能经常给他写信。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [-]

as	we	are	his	[	126	]
作为	我们	是	他的	[	-	]

因为我们是他的[126]

[ə'dɒptɪd] ['fæməli][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] .

adopted	family	and	he	has	no	other	.
已采用	家庭	和	他	有	不	其他	.

他有收养的家庭，没有其他亲人。

['friːdə] , [hiː; hi] [sez] [jɔː(r); jə(r)][gɪft][ɒv; əv] [sɒks] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ɔːl] [frɑːns] .

Frieda	,	he	says	your	gift	of	socks	is	the	most	wonderful	in	all	France	.
弗里达	,	他	说道	你的	礼物	的	袜子	是	这	最多	精彩的	在	全部	法国	.

弗里达，他说你送的袜子是全法国最棒的礼物。

[ai] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] ['braɪən][ɪz]['ɔːlməʊst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ;

I	actually	believe	Bryan	is	almost	having	a	good	time	;
我	实际上	相信	布莱恩	是	几乎	拥有	一个	好的	时间	;

我觉得布莱恩其实过得挺开心的；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] [breɪv] .

but	if	he	is	not	he	is	awfully	brave	.
但	如果	他	是	不是	他	是	非常	勇敢的	.

但如果他不是，那他真是太勇敢了。

" ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [dʒæks] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	Making	no	effort	to	conceal	her	emotion	,	Jack's	eyes	suddenly	filled	with	tears	.
"	制作	不	努力	到	隐藏	她	情感	,	杰克的	眼睛	突然	已填	和	眼泪	.

杰克毫不掩饰自己的情绪，眼中突然充满了泪水。

" ['greɪʃəs] , [dʒæk] , " ['friːdə] [ɪk'skleɪmd] .

"	Gracious	,	Jack	,	"	Frieda	exclaimed	.
"	亲切	,	杰克	,	"	弗里达	惊呼	.

"我的天哪，杰克！"弗里达惊呼道。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] ,

"	As	long	as	there	is	nothing	the	matter	with	Captain	MacDonnell	,
"	作为	长的	作为	那里	是	没有什么	这	事情	和	队长	麦克唐纳	,

“只要麦克唐纳上尉没事，

[ai] [ˌwʊdnt] [ʃed] ['eni] [tɪəz] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

I	wouldn't	shed	any	tears	over	him	.
我	不会	棚	任何	眼泪	超过	他	.

我不会为他流一滴眼泪。

[juː; jʊ] [səʊ] ['seldəm] [kraɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] .

You	so	seldom	cry	,	it	always	makes	me	wretched	when	you	do	.
你	所以	很少	哭	,	它	总是	制作	我	可怜	什么时候	你	做	.

你很少哭，所以每次你哭的时候，我都会很难过。

[aɪl] [bet] [dʒæk] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ʃed] ['eni] [tɪəz] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , [fræŋk] .

I'll	bet	Jack	has	never	shed	any	tears	over	you	,	Frank	.
患病的	赌注	杰克	有	绝不	棚	任何	眼泪	超过	你	,	坦率	.

我敢打赌，杰克从来没有为你流过眼泪，弗兰克。

" ['friːdə] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ə'ləʊn] .

"	Frieda	was	not	like	a	kitten	in	appearance	alone	.
"	弗里达	曾是	不是	喜欢	一个	小猫	在	外貌	独自的	.

“弗里达不仅外表像小猫，而且性格也像小猫。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [klɔːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

She	had	also	soft	little	claws	with	which	she	scratched	a	tiny	bit	now	and	then
她	有	还	柔软的	小的	爪子	和	哪个	她	刮痕	一个	微小的	少量	现在	和	然后

.

:
.

她还有柔软的小爪子，偶尔会用它们轻轻地挠挠。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	had	been	entirely	conscious	that	her	brother	-	in	-	law	considered	that	she
她	有	到过	完全	有意识的	那	她	兄弟	-	在	-	法律	经过考虑的	那	她

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

was	to	blame	in	a	large	measure	for	her	trouble	with	her	husband
曾是	到	责备	在	一个	大的	措施	为了	她	麻烦	和	她	丈夫

,

,
,

她完全清楚，她的姐夫认为她和丈夫之间的问题很大程度上是她的责任。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [sed] [səʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

although	he	had	never	said	so	to	her	.
虽然	他	有	绝不	说	所以	到	她	.

虽然他从未对她说过这样的话。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Yet	she	had	a	desire	to	get	a	little	bit	even	with	him	now	and	then	.
然而	她	有	一个	欲望	到	得到	一个	小的	少量	甚至	和	他	现在	和	然后	.

然而，她偶尔还是会想要稍微报复一下他。

[fræŋks] [feɪs] [dɪd] [flʌʃ] ['slaɪtli] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [gʊd] .

Frank's	face	did	flush	slightly	,	although	he	smiled	good	humoredly	.
弗兰克的	脸	做过	冲洗	轻微地	,	虽然	他	微笑	好的	幽默地	.

弗兰克的脸微微泛红，但他还是露出了和蔼的笑容。

" [əʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] ['braɪən] [ɪz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .

"	Oh	,	I	am	nothing	but	a	civilian	these	days	and	Bryan	is	a	soldier	.
"	哦	,	我	是	没有什么	但	一个	平民	这些	天	和	布莱恩	是	一个	士兵	.

“哦，我现在只是个平民，而布莱恩是个军人。”

[ai] [kænt] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [waɪf] .

I	can't	expect	the	same	interest	to	be	bestowed	upon	me	,	even	by	my	own	wife	.
我	不能	预计	这	相同的	兴趣	到	是	授予	之上	我	,	甚至	经过	我的	自己的	妻子	.

" [-]

"	[	127	]

" [-]

我不能指望别人对我有同样的兴趣，即使是我的妻子。[127]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['letə(r)]

THE	LETTER
这	信

信

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dʒæk] [sɔ:] [fræŋks] [feɪs] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['trædʒɪk] [hæd; həd] [ə'kɜ:d]

AS	soon	as	Jack	saw	Frank's	face	she	realized	that	something	tragic	had	occurred
作为	很快	作为	杰克	锯	弗兰克的	脸	她	已实现	那	某物	悲惨	有	发生

.

:
.

杰克一看到弗兰克的脸，就意识到发生了悲剧。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪn] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,

She	had	come	down	to	the	train	alone	to	meet	him	,
她	有	来	向下	到	这	火车	独自的	到	见面	他	,

她独自一人来到火车站迎接他。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [æt; ət] [ðə; ði]

but	said	nothing	until	they	had	walked	away	from	the	little	crowd	at	the
但	说	没有什么	直到	他们	有	步行	离开	从	这	小的	人群	在	这

['steɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪd'wɪntə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

station	into	the	gloom	of	the	midwinter	afternoon	.
车站	进入	这	愁云	的	这	隆冬	下午	.

但直到他们离开车站那群人，走进冬日午后的昏暗光线中，他们才开口说话。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['braɪən] , " [fræŋk] [ðen] [ɪk'skleɪmd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:skt] .

"	It	is	Bryan	,	"	Frank	then	exclaimed	without	waiting	to	be	asked	.
"	它	是	布莱恩	,	"	坦率	然后	惊呼	没有	等待	到	是	问	.

“是布莱恩，”弗兰克不等别人问就脱口而出。

" [ai] [hæd; həd] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ['ɒfɪs] [tə'deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['mɔ:təli]

"	I	had	word	from	the	War	Office	today	that	he	had	been	mortally
"	我	有	单词	从	这	战争	办公室	今天	那	他	有	到过	致命的

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

“我今天从陆军部得到消息，他身负重伤，不治身亡。”

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'baʊt] [dʒæk] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [feɪnt] ,

"	He	put	his	arm	about	Jack	to	support	her	if	she	should	turn	faint	,
"	他	放	他的	手臂	关于	杰克	到	支持	她	如果	她	应该	转动	头晕的	,

“他把胳膊搭在杰克身上，以防她晕倒。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [dʒæk] [rɪ'si:vd] [bæd] [nju:z] .

but	this	was	not	the	way	Jack	received	bad	news	.
但	这	曾是	不是	这	方式	杰克	已收到	坏的	消息	.

但杰克并不是以这种方式得知噩耗的。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['stændɪŋ] [streɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp]

She	stopped	for	a	moment	,	standing	straight	,	however	,	with	her	head	up
她	停止	为了	一个	片刻	,	常设	直的	,	然而	,	和	她	头	向上

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [breɪst] .

and	her	shoulders	braced	.
和	她	肩膀	支撑	.

她停顿了一下，挺直了身子，昂着头，肩膀绷紧。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [fræŋk] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] ?

"	Are	you	sure	,	Frank	,	there	can	be	no	mistake	?
"	是	你	当然	,	坦率	,	那里	能	是	不	错误	?

“弗兰克，你确定不会出错吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sləʊli] .

"	she	asked	slowly	.
"	她	问	缓慢地	.

她缓缓问道。

[lɔːd] [kent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Lord	Kent	shook	his	head	.
主	肯特	摇晃	他的	头	.

肯特勋爵摇了摇头。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [nɒt] , [dɪə(r)] .

"	I	am	afraid	not	,	dear	.
"	我	是	害怕的	不是	,	亲爱的	.

恐怕不行，亲爱的。

['braɪən][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [-]

Bryan	was	leading	[	128	]
布莱恩	曾是	领导	[	-	]

布莱恩领先[128]

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trentʃ] [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [hɪt] [hɪm] .

a	charge	out	of	his	trench	when	a	shell	hit	him	.
一个	收费	出去	的	他的	沟	什么时候	一个	壳	打	他	.

他冲出战壕时，一枚炮弹击中了他。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [men] ['kærid] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] .

His	own	men	carried	him	back	to	a	field	hospital	.
他的	自己的	男人	携带	他	后退	到	一个	场地	医院	.

他自己的部下把他抬回了野战医院。

" [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] ['kærid] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l]

"	His	Own	Men	Carried	Him	Back	to	a	Field	Hospital
"	他的	自己的	男人	携带	他	后退	到	一个	场地	医院

“他自己的部下把他抬回了野战医院。”

[dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [ðen] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['fiːldz] .

Jack	and	Frank	then	walked	slowly	on	between	the	winter	fields	.
杰克	和	坦率	然后	步行	缓慢地	在	之间	这	冬天	字段	.

杰克和弗兰克随后缓缓地穿过冬日的田野。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [stɪl] [griːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	grass	was	still	green	as	it	remains	almost	all	the	year	round	in	England	,
这	草	曾是	仍然	绿色的	作为	它	遗迹	几乎	全部	这	年	圆形的	在	英格兰	,

草地依然翠绿，这在英国几乎是常年不变的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [ænd; ənd][beə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][bɜ·dz][ɪn]

but	the	trees	were	stripped	and	bare	,	and	there	were	no	birds	in
但	这	树木	是	脱衣舞	和	裸	,	和	那里	是	不	鸟类	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

但是树木光秃秃的，没有一丝鸟儿的踪影。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['meləŋkəli] [krəʊz] , [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləŋd] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [rʊks] .

except	a	few	melancholy	crows	,	which	in	England	are	called	rooks	.
除了	一个	很少	忧郁	乌鸦	,	哪个	在	英格兰	是	称为	车	.

除了少数忧郁的乌鸦，在英国它们被称为白嘴鸦。

[dʒæk][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]

Jack	was	recalling	the	day	when	she	and	Captain	MacDonnell	had	taken	their
杰克	曾是	回忆	这	天	什么时候	她	和	队长	麦克唐纳	有	已采取	他们的

[lɑːst] [raɪd] [tə'geðə(r)] ;

last	ride	together	;
最后的	骑	一起	;

杰克回忆起她和麦克唐纳船长最后一次一起出海的那一天；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] ['hedʒɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [bluː] ['rɪbən] [ɒn][hɪz; ɪz]

also	the	smell	of	the	blossoming	hedges	and	her	baby's	blue	ribbon	on	his
还	这	闻	的	这	盛开	对冲	和	她	婴儿的	蓝色的	丝带	在	他的

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

还有盛开的树篱的香气，以及她宝宝袖子上系着的蓝色丝带。

[sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləŋd] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [frænk] [ænd; ənd]['braɪən][hæd; həd]

Since	coming	to	England	as	a	bride	,	she	and	Frank	and	Bryan	had
自从	未来	到	英格兰	作为	一个	新娘	,	她	和	坦率	和	布莱恩	有

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['frendʃɪp] .

enjoyed	a	charming	friendship	.
享受	一个	迷人	友谊	.

自从她作为新娘来到英国后，她就和弗兰克、布莱恩建立了深厚的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['braɪən] , [frænk] [hæd; həd] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	to	Bryan	,	Frank	had	first	introduced	her	,
它	曾是	到	布莱恩	,	坦率	有	第一的	介绍	她	,

弗兰克最初把她介绍给了布莱恩。

['ɑːskɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [help] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [les] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd]

asking	that	he	help	to	make	her	less	homesick	for	the	ranch	and
问	那	他	帮助	到	制作	她	较少的	想家	为了	这	牧场	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

her	own	people	.
她	自己的	人们	.

请他帮忙减轻她对牧场和亲人的思念之情。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [frænks] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd]['braɪən][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

In	those	days	Frank's	sisters	were	still	unmarried	and	Bryan	had	been	in	the
在	那些	天	弗兰克的	姐妹	是	仍然	未婚	和	布莱恩	有	到过	在	这

['hæbɪt][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [kent] [haʊs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [liːv] .

habit	of	spending	much	of	his	time	at	Kent	House	when	he	was	on	leave	.
习惯	的	开支	很多	的	他的	时间	在	肯特	房子	什么时候	他	曾是	在	离开	.

那时弗兰克的姐妹们都还没结婚，而布莱恩休假时经常待在肯特府。

[jet] [frænk] [ænd; ənd]['braɪən][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] ['temprəmənt] .

Yet	Frank	and	Bryan	were	so	utterly	unlike	in	temperament	.
然而	坦率	和	布莱恩	是	所以	完全地	与此不同	在	气质	.

然而，弗兰克和布莱恩的性格却截然不同。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fræŋk] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['braɪən] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ɪk'spleɪnz] [-]

To	say	that	Frank	was	an	Englishman	and	Bryan	an	Irishman	explains	[	129	]	]
到	说	那	坦率	曾是	一个	英国人	和	布莱恩	一个	爱尔兰人	解释	[	-	]	

说弗兰克是英国人，布莱恩是爱尔兰人，这解释了[129]

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

a	great	deal	.
一个	伟大的	交易	.

很多。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['kwaɪətə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ; [bʌt; bət] ['braɪən] [wɒz; wəz]

Frank	was	quieter	and	more	reserved	and	determined	;	but	Bryan	was
坦率	曾是	更安静	和	更多的	预订的	和	决定	;	但	布莱恩	曾是

['ɑːd(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ,

ardent	and	emotional	,
热心	和	情绪	,

弗兰克性格比较安静、内敛且坚定；而布莱恩则热情奔放、情感丰富。

[kwɪk] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

quick	to	feel	an	emotion	and	quick	to	change	.
快的	到	感觉	一个	情感	和	快的	到	改变	.

情绪易变，变化也快。

[dʒæk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [waɪl] [fræŋk] [wɒz; wəz]

Jack	had	always	felt	that	he	loved	the	outdoors	as	she	did	,	while	Frank	was
杰克	有	总是	毛毡	那	他	喜爱	这	户外	作为	她	做过	,	尽管	坦率	曾是

['stjuːdiəs] ,

studious	,
好学的	,

杰克一直觉得自己和她一样热爱户外活动，而弗兰克则是个好学的学生。

[mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [swɪft] ['ækʃ(ə)n] .

more	devoted	to	books	and	to	political	questions	than	to	swift	action	.
更多的	奉献	到	图书	和	到	政治的	问题	比	到	迅速	行动	.

比起迅速采取行动，他们更热衷于书籍和政治问题。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'lɒŋ] ['sɪmələ(r)] [laɪnz] ,

At	the	same	time	Frank	and	his	wife	were	thinking	along	similar	lines	,
在	这	相同的	时间	坦率	和	他的	妻子	是	思维	沿着	相似的	线条	,

与此同时，弗兰克和他的妻子也在思考类似的事情。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [went] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [hɜːz] .

although	his	recollection	of	his	friend	went	further	back	than	hers	.
虽然	他的	回忆	的	他的	朋友	去	更远	后退	比	她的	.

虽然他对这位朋友的记忆比她更久远。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , [huːz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [daɪd] ,

He	remembered	the	small	boy	,	whose	mother	had	just	died	,
他	记得	这	小的	男生	,	谁	母亲	有	只是	死亡	,

他记得那个小男孩，他的母亲刚刚去世。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['bætʃələ(r)] ['gɑːdiən] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ]

coming	to	live	with	his	old	bachelor	guardian	in	the	queer	little	house	which
未来	到	居住	和	他的	老的	学士	监护人	在	这	酷儿	小的	房子	哪个

[hæd; həd] [sɪns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] .

had	since	belonged	to	him	.
有	自从	属于	到	他	.

他搬来和以前的单身监护人一起住在那间古怪的小房子里，那间房子后来一直属于他。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃaɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

He	also	remembered	how	shy	he	had	been	and	yet	how	often	he	had
他	还	记得	如何	害羞的	他	有	到过	和	然而	如何	经常	他	有

['gɒtn] ['ɪntuː] [faɪts] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

gotten	into	fights	with	other	boys	.
获得	进入	战斗	和	其他	男孩们	.

他还记得自己以前是多么害羞，但却经常和其他男孩打架。

[bʌt; bət] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,

But	,	more	than	anything	,
但	,	更多的	比	任何事物	,

但最重要的是，

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] ['braɪən][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp]

he	recalled	how	Bryan	had	always	seemed	to	long	for	the	companionship
他	召回	如何	布莱恩	有	总是	似乎	到	长的	为了	这	友谊

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kent] [haʊs] [ænd; ənd]

of	women	and	how	happy	he	had	been	to	come	to	Kent	House	and
的	女性	和	如何	快乐的	他	有	到过	到	来	到	肯特	房子	和

[spend] ['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

spend	hours	and	days	with	his	mother	and	sisters	.
花费	小时	和	天	和	他的	母亲	和	姐妹	.

他回忆起布莱恩似乎一直渴望与女性相伴，以及他来到肯特之家与母亲和姐妹们共度数小时甚至数天是多么快乐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [fræŋk]

This	was	one	of	the	reasons	why	it	had	always	seemed	strange	to	Frank
这	曾是	一	的	这	原因	为什么	它	有	总是	似乎	奇怪的	到	坦率

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]['nevə(r)] ['mærid] .

that	his	friend	had	never	married	.
那	他的	朋友	有	绝不	已婚	.

这也是为什么弗兰克一直觉得他的朋友从未结婚很奇怪的原因之一。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] ['əʊnli] [sed] [ðæt] ['braɪən][wɒz; wəz] ['feɪtəli] [hɜːt] — [nɒt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

"	But	the	news	only	said	that	Bryan	was	fatally	hurt	—	not	that	things	were
"	但	这	消息	仅有的	说	那	布莱恩	曾是	致命的	伤害	—	不是	那	事物	是

['əʊvə(r)] ?

over	?
超过	?

“但新闻只报道布莱恩伤势过重，没有说事情就此结束？”

" [dʒæk] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [pɔːz] . [-]

"	Jack	asked	after	their	long	pause	.	[	130	]
"	杰克	问	后	他们的	长的	暂停	.	[	-	]

杰克在长时间的沉默后问道。[130]

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][baɪ] [naʊ] , " [fræŋk] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	;	but	I'm	afraid	he	may	be	by	now	,	"	Frank	answered	.
"	是的	;	但	我是	害怕的	他	可能	是	经过	现在	,	"	坦率	回答	.

“是的；但我恐怕他现在已经……”弗兰克回答道。

" [ai][hæv; həv] [sent] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['keɪblz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [njuːz] .

"	I	have	sent	half	a	dozen	cables	for	more	news	.
"	我	有	发送	一半	一个	打	电缆	为了	更多的	消息	.

“我已经发了六份电报询问更多消息。”

" [dʒæks] [greɪ] [aɪz] [klɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Jack's	grey	eyes	cleared	a	little	.
"	杰克的	灰色的	眼睛	已清除	一个	小的	.

杰克的灰色眼睛稍微明亮了一些。

" [ðen] [aɪ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənz] .

"	Then	I	won't	believe	the	worst	until	it	really	happens	.
"	然后	我	惯于	相信	这	最差	直到	它	真的	发生	.

“那么，在最坏的情况真正发生之前，我不会相信它。”

" [ɒn] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [həʊm] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

"	On	their	arrival	at	home	Olive	and	Frieda	were	sympathetic	,
"	在	他们的	到达	在	家	橄榄	和	弗里达	是	交感神经	,

“奥利弗和弗里达到家后表示同情，

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][kʊd; kəd][nɒt][keə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][fræŋk] ,

but	naturally	could	not	care	as	much	as	Jack	and	Frank	,
但	自然	可以	不是	关心	作为	很多	作为	杰克	和	坦率	,

但他自然不会像杰克和弗兰克那样在意。

[sɪns] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

since	Captain	MacDonnell	was	to	them	only	a	comparatively	new	acquaintance	.
自从	队长	麦克唐纳	曾是	到	他们	仅有的	一个	比较	新的	熟人	.

因为对他们来说，麦克唐纳船长只是一个相对较新的熟人。

[bʌt; bət][ɔːl] ['iːvnɪŋ] ['friːdə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['kləʊsli] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

But	all	evening	Frieda	watched	her	sister	closely	,	whenever	she	had	the
但	全部	晚上	弗里达	观看	她	姐姐	密切	,	每当	她	有	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] .

opportunity	without	being	observed	.
机会	没有	存在	观察到	.

但整个晚上，弗里达只要有机会不被妹妹发现，就会密切地观察她。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Only	a	few	times	before	had	she	seen	her	with	the	same	expression	.
仅有的	一个	很少	时代	前	有	她	已见	她	和	这	相同的	表达	.

她之前只见过她几次露出同样的表情。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [keɪm] [ɪn]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

Half	a	dozen	or	more	of	the	neighbors	came	in	after	dinner	to	ask	for
一半	一个	打	或者	更多的	的	这	邻居	来了	在	后	晚餐	到	问	为了

['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] ,

further	information	concerning	Captain	MacDonnell	,
更远	信息	有关	队长	麦克唐纳	,

晚饭后，有五六个邻居进来询问有关麦克唐纳船长的更多信息。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ['əʊnli][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

having	heard	the	news	only	indirectly	.
拥有	听到	这	消息	仅有的	间接	.

只是间接听到了这个消息。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒæk][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [ə'pɪəd] ['həʊpf(ə)l] .

But	among	them	all	Jack	was	the	only	one	who	appeared	hopeful	.
但	之中	他们	全部	杰克	曾是	这	仅有的	一	WHO	出现	充满希望	.

但这些人之中，只有杰克看起来充满希望。

[ʃiː; ʃi] ['aʊtwədli] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [griːf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [frend] [fɑː(r)]

She	outwardly	showed	the	effect	of	the	anxiety	and	grief	over	their	friend	far
她	向外	显示	这	影响	的	这	焦虑	和	悲伤	超过	他们的	朋友	远的

[les] [ðæn; ðən] [fræŋk] .

less	than	Frank	.
较少的	比	坦率	.

与弗兰克相比，她表面上表现出的对朋友的焦虑和悲伤要少得多。

[bʌt; bət] ['friːdə] [æt; ət] [liːst] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [strɒgɪst]

But	Frieda	at	least	realized	that	courage	was	her	sister's	strongest
但	弗里达	在	至少	已实现	那	勇气	曾是	她	姐妹	最强

[ˌkærəktə'rɪstɪk] .

characteristic	.
特征	.

但弗里达至少意识到，勇气是她姐姐最突出的品质。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['gælənt] [ə'baʊt] [dʒæk][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

There	had	always	been	something	gallant	about	Jack	from	the	time	she	was
那里	有	总是	到过	某物	英勇	关于	杰克	从	这	时间	她	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] — [ðə; ði] [-]

a	little	girl	—	the	[	131	]
一个	小的	女孩	—	这	[	-	]

从她还是个小女孩的时候起，杰克身上就一直有一种英勇无畏的气质——[131]

['kærɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

carriage	of	her	head	;	the	look	in	her	eyes	—	everything	about	her
运输	的	她	头	;	这	看	在	她	眼睛	—	一切	关于	她

[rɪ'viːld] [ðɪs] .

revealed	this	.
揭晓	这	.

她的头颅姿态；她的眼神——她的一切都透露出这一点。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] ['friːdə] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt][mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

And	tonight	Frieda	appreciated	the	fact	more	clearly	than	any	one	else	.
和	今晚	弗里达	感谢	这	事实	更多的	清楚地	比	任何	一	别的	.

今晚，弗里达比任何人都更清楚地意识到了这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['lɔɪəl] [æz; əz][dʒæk] ;

There	was	no	friend	in	the	world	so	loyal	as	Jack	;
那里	曾是	不	朋友	在	这	世界	所以	忠诚	作为	杰克	;

世界上没有比杰克更忠诚的朋友了；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] .

and	no	one	more	anxious	to	help	those	for	whom	she	cared	.
和	不	一	更多的	焦虑的	到	帮助	那些	为了	谁	她	关心	.

而且没有人比她更热心帮助她所关心的人。

['friːdə] [njuː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [mait] [seɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Frieda	knew	that	whatever	else	she	might	say	during	the	evening	,
弗里达	知道	那	任何	别的	她	可能	说	期间	这	晚上	,

弗里达知道，无论她当晚还会说什么，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [frend] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

she	was	in	reality	thinking	only	of	her	husband's	friend	and	her	own	,
她	曾是	在	现实	思维	仅有的	的	她	丈夫的	朋友	和	她	自己的	,

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

alone	and	dying	,
独自的	和	垂死	,

实际上，她脑子里只有丈夫的朋友和她自己，孤独地等待死亡。

[pə'hæps] [wɪð] [nəʊ][wʌn][nɪə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] .

perhaps	with	no	one	near	him	for	whom	he	cared	.
也许	和	不	一	靠近	他	为了	谁	他	关心	.

或许他身边没有一个他关心的人。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][dʒæk][ænd; ənd][fræŋk] [went] [ˌʌp'steəz] [tə'geðə(r)] ,

As	early	as	possible	Jack	and	Frank	went	upstairs	together	,
作为	早期的	作为	可能的	杰克	和	坦率	去	楼上	一起	,

杰克和弗兰克尽早一起上了楼。

[sɪns] [fræŋk] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'kɒmənli] ['taɪəd] .

since	Frank	showed	the	effect	of	the	strain	by	being	uncommonly	tired	.
自从	坦率	显示	这	影响	的	这	拉紧	经过	存在	不寻常地	疲劳的	.

因为弗兰克表现出了异常疲惫，这表明他承受了巨大的压力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] ['sləʊli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

They	had	gone	into	their	own	rooms	and	Jack	was	slowly	beginning	to
他们	有	已消失	进入	他们的	自己的	房间	和	杰克	曾是	缓慢地	开始	到

[ʌn'dres] [wen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

undress	when	an	idea	came	to	her	;
脱衣服	什么时候	一个	主意	来了	到	她	;

他们各自回到了自己的房间，杰克正慢慢地脱衣服，这时她突然想到了一个主意；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ruːm] .

and	she	went	at	once	into	her	husband's	room	.
和	她	去	在	一次	进入	她	丈夫的	房间	.

她立刻走进丈夫的房间。

[fræŋk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

Frank	,	she	found	sitting	on	the	side	of	his	bed	.
坦率	,	她	成立	坐着	在	这	边	的	他的	床	.

她发现弗兰克正坐在床边。

" ['braɪənz] ['letə(r)] , [fræŋk] , " [dʒæk] [ri'mɑːk] ['kwɪkli] .

"	Bryan's	letter	,	Frank	,	"	Jack	remarked	quickly	.
"	布莱恩的	信	,	坦率	,	"	杰克	评论	迅速地	.

“布莱恩的信，弗兰克，”杰克迅速说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Don't	you	think	you	ought	to	open	it	?
"	不	你	思考	你	应该	到	打开	它	?

你不觉得你应该打开它吗?

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ,

He	said	that	if	anything	happened	to	him	you	were	to	read	it	first	,
他	说	那	如果	任何事物	发生	到	他	你	是	到	读	它	第一的	,

他说，如果他出了什么事，你们要第一个读这本书。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['letə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [best] .

and	afterwards	I	was	to	see	the	letter	if	you	thought	best	.
和	然后	我	曾是	到	看	这	信	如果	你	想法	最好的	.

之后，如果你觉得合适，我可以看看那封信。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	remember	he	seemed	much	in	earnest	when	he	gave	it	to	me	.
我	记住	他	似乎	很多	在	认真	什么时候	他	给予	它	到	我	.

我记得他把它给我的时候，看起来很认真。

" [fræŋk] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]

"	Frank	frowned	,	and	then	shook	his	head	.	[	132	]
"	坦率	皱眉	,	和	然后	摇晃	他的	头	.	[	-	]

弗兰克皱了皱眉，然后摇了摇头。[132]

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] , [dʒæk] ?

"	Do	you	know	I	had	forgotten	,	Jack	?
"	做	你	知道	我	有	被遗忘的	,	杰克	?

杰克，你知道我已经忘记了吗?

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['braɪən] [ment] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['letə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]

But	I	don't	think	Bryan	meant	us	to	disturb	the	letter	until	we	know	that	the
但	我	不	思考	布莱恩	意思是	我们	到	打扰	这	信	直到	我们	知道	那	这

[wɜːst] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm]

worst	has	happened	to	him
最差	有	发生	到	他

但我认为布莱恩并不是想让我们在确定他遭遇了最糟糕的情况之前就去动那封信。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] [jet] ; [wiː; wi]['əʊnli][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	don't	know	this	yet	;	we	only	fear	it	.
和	我们	不	知道	这	然而	;	我们	仅有的	害怕	它	.

我们对此还一无所知；我们只是害怕它。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dʒæk][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

"	For	a	moment	Jack	was	silent	,
"	为了	一个	片刻	杰克	曾是	沉默的	,

杰克沉默了一会儿，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['fɜːmnəs]

but	when	she	spoke	again	her	voice	and	manner	expressed	a	quiet	firmness
但	什么时候	她	辐	再次	她	嗓音	和	方式	表达	一个	安静的	硬度

.

:
.

但当她再次开口时，她的声音和举止都流露出一种平静而坚定的神情。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [fræŋk] .

"	I	think	you	are	mistaken	,	Frank	.
"	我	思考	你	是	错误	,	坦率	.

“我认为你弄错了，弗兰克。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['braɪənz] ['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

There	must	be	something	in	Bryan's	letter	that	he	wants	us	to	do	for
那里	必须	是	某物	在	布莱恩的	信	那	他	想要	我们	到	做	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

布莱恩的信里肯定有他想让我们为他做的事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['ɑːftəwədz] ,

It	may	be	something	that	would	come	afterwards	,
它	可能	是	某物	那	会	来	然后	,

这或许是之后才会发生的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] .

but	it	also	may	be	something	that	we	could	do	for	him	now	.
但	它	还	可能	是	某物	那	我们	可以	做	为了	他	现在	.

但这或许也是我们现在可以为他做的事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	you	must	judge	,	but	this	is	the	way	I	feel	about	it	.
的	课程	你	必须	法官	,	但	这	是	这	方式	我	感觉	关于	它	.

当然，你可以做出评判，但这就是我的感受。

" [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [diːp] ['vaɪələt] [təʊnd] ['velvɪt] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	Jack	,	who	had	put	on	a	deep	violet	toned	velvet	dressing	gown	over	her
"	杰克	,	WHO	有	放	在	一个	深的	紫色	色调	天鹅绒	敷料	袍	超过	她

['ʌndəkləʊðz] ,

underclothes	,
内衣	,

杰克在内衣外面套了一件深紫色天鹅绒睡袍，

[naʊ] [sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] [tʃeə(r)] ,

now	sat	down	in	an	arm	chair	,
现在	卫星	向下	在	一个	手臂	椅子	,

现在他坐在扶手椅里，

['liːnɪŋ] ['θɔːtfəli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

leaning	thoughtfully	forward	and	resting	her	chin	in	the	palm	of	her
倾斜	深思熟虑	向前	和	休息	她	下巴	在	这	棕榈	的	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她若有所思地向前倾身，用手掌托着下巴。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)]

She	did	not	intend	to	influence	her	husband	;	but	having	expressed	her
她	做过	不是	打算	到	影响	她	丈夫	;	但	拥有	表达	她

[əʊn] [θɔːt] ,

own	thought	,
自己的	想法	,

她本无意影响丈夫，但表达了自己的想法后，

[ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

she	quietly	awaited	his	decision	.
她	悄悄	等待中	他的	决定	.

她静静地等待他的决定。

[fræŋk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

Frank	,	however	,	was	worried	and	undecided	.
坦率	,	然而	,	曾是	担心	和	未决定	.

然而，弗兰克却忧心忡忡，犹豫不决。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['klɪəli] ,

In	order	to	think	more	clearly	,
在	命令	到	思考	更多的	清楚地	,

为了更清晰地思考，

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['nɜːvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

he	got	up	and	began	walking	nervously	up	and	down	his	room	.
他	得到	向上	和	开始	步行	紧张地	向上	和	向下	他的	房间	.

他起身，开始在房间里紧张地来回踱步。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [-]

"	I	don't	know	what	to	do	,	Jack	,	"	he	[	133	]
"	我	不	知道	什么	到	做	,	杰克	,	"	他	[	-	]

“我不知道该怎么办，杰克，”他[133]

['ɑːgjuːd] .

argued	.
争论	.

争论。

" [ɪf] ['braɪən] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [hiː; hi] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	If	Bryan	still	lives	he	may	,	of	course	,
"	如果	布莱恩	仍然	生活	他	可能	,	的	课程	,

“如果布莱恩还活着，他当然有可能……”

[rɪ'kʌvə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [nɒt] [ðen] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] - ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

recover	and	I	would	not	then	like	to	feel	that	I	have	pryed	into	his	secret	.
恢复	和	我	会	不是	然后	喜欢	到	感觉	那	我	有	-	进入	他的	秘密	.

康复之后，我不想感觉自己窥探了他的秘密。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] ['braɪən] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

you	may	be	right	and	Bryan	may	have	made	some	simple	request	of	us
你	可能	是	正确的	和	布莱恩	可能	有	制成	一些	简单的	要求	的	我们

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

which	we	could	carry	out	for	him	at	once	.
哪个	我们	可以	携带	出去	为了	他	在	一次	.

你说的或许是对的，布莱恩可能只是向我们提出了一些简单的要求，我们可以立即为他执行。

['braɪən] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [tʃæp] ['ɔːlweɪz] .

Bryan	is	a	sentimental	chap	always	.
布莱恩	是	一个	感伤的	小伙子	总是	.

布莱恩一直是个多愁善感的人。

[aɪ] [wɪʃ] , [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] .

I	wish	,	this	time	,	he	had	been	more	explicit	.
我	希望	,	这	时间	,	他	有	到过	更多的	显式	.

我希望这一次他能说得更清楚些。

" [ˌnevəðə'les] , [fræŋk] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

"	Nevertheless	,	Frank	must	have	finally	decided	to	accept	his	wife's	point	of
"	尽管如此	,	坦率	必须	有	最后	决定	到	接受	他的	妻子的	观点	的

[vjuː] [fɔː(r); fə(r)] ,

view	for	,
看法	为了	,

然而，弗兰克最终肯定还是决定接受他妻子的观点，因为

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['moments] ,

after	another	few	moments	,
后	其他	很少	时刻	,

又过了一会儿，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [seɪf] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd]

he	walked	over	to	a	small	safe	which	occupied	a	corner	in	his	room	and
他	步行	超过	到	一个	小的	安全的	哪个	占领	一个	角落	在	他的	房间	和

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

他走到房间角落里的小保险箱旁，打开了它。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] ['kæptɪn] - ['letə(r)]

Then	he	took	out	the	box	in	which	he	had	placed	Captain	MacDonnell's	letter
然后	他	采取	出去	这	盒子	在	哪个	他	有	放置	队长	-	信

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] .

and	the	next	instant	had	broken	the	seal	and	was	reading	its	contents	.
和	这	下一个	立即的	有	破碎的	这	海豹	和	曾是	阅读	它是	内容	.

然后他拿出装有麦克唐纳上尉信件的盒子，下一刻就打开了封条，开始阅读信的内容。

[dʒæk] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] , [bʌt; bət] ['ɒfəd] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Jack	sat	watching	her	husband's	face	,	but	offered	no	interruption	.
杰克	卫星	观看	她	丈夫的	脸	,	但	提供	不	中断	.

杰克坐在那里看着她丈夫的脸，但没有打断他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [fræŋk] [fɜːst] [lʊk] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [hɪm] [flʌʃ] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz]

She	saw	Frank	first	look	surprised	and	then	saw	him	flush	and	at	last	his
她	锯	坦率	第一的	看	惊讶	和	然后	锯	他	冲洗	和	在	最后的	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['hɑːd(ə)nd] ['kjʊəriəsli] .

expression	hardened	curiously	.
表达	硬化	奇怪的是	.

她看到弗兰克先是露出惊讶的表情，然后脸涨得通红，最后他的表情变得疑惑而严肃。

[hiː; hi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] .

He	then	presented	her	with	the	letter	.
他	然后	呈现	她	和	这	信	.

然后他把信交给了她。

" [riːd] [ðɪs] , [dʒæk] .

"	Read	this	,	Jack	.
"	读	这	,	杰克	.

杰克，读读这个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	just	as	well	that	you	should	know	what	is	in	it	.
它	是	只是	作为	出色地	那	你	应该	知道	什么	是	在	它	.

最好还是了解一下里面的成分。

['braɪən][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [ˌʌp'set]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɛə'welz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt]

Bryan	must	have	been	considerably	upset	over	his	farewells	and	the	thought
布莱恩	必须	有	到过	相当	沮丧的	超过	他的	告别	和	这	想法

[ɒv; əv] [wɒt] [mait] [laɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

of	what	might	lie	ahead	of	him	,
的	什么	可能	说谎	前方	的	他	,

布莱恩一定因为离别以及对未来可能面临的境遇而感到非常难过。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

or	he	would	never	have	made	such	a	[	134	]
或者	他	会	绝不	有	制成	这样的	一个	[	-	]

否则他永远不会做出这样的[134]

[rɪ'kwest] [ɒv; əv][juː 'es] .

request	of	us	.
要求	的	我们	.

向我们提出的要求。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['riːəlaɪzd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

He	must	have	realized	afterwards	that	the	thing	is	impossible	.
他	必须	有	已实现	然后	那	这	事物	是	不可能的	.

他后来肯定意识到这件事是不可能的。

" [dʒæk] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [siːmd] [streɪndʒ] ;

"	Jack	read	the	letter	,	but	there	was	nothing	in	it	which	seemed	strange	;
"	杰克	读	这	信	,	但	那里	曾是	没有什么	在	它	哪个	似乎	奇怪的	;

杰克读了那封信，但信里没有什么奇怪的内容；

['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

certainly	nothing	impossible	to	her	point	of	view	.
当然	没有什么	不可能的	到	她	观点	的	看法	.

在她看来，这当然没有什么是不可能的。

['braɪən][hæd; həd] ['sɪmpli] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [fræŋk] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [keɪs]

Bryan	had	simply	requested	that	Frank	allow	her	to	come	to	him	in	case
布莱恩	有	简单地	请求	那	坦率	允许	她	到	来	到	他	在	案件

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .

he	was	seriously	injured	.
他	曾是	严重地	受伤	.

布莱恩只是请求弗兰克允许她在他受重伤时来探望他。

['braɪən] [ɪk'spleɪnd] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli]

Bryan	**explained**	**simply**	**and**	**boyishly**	**that**	**he**	**had**	**no**	**women**	**in**	**his**	**own**	**family**
布莱恩	解释	简单地	和	男孩气地	那	他	有	不	女性	在	他的	自己的	家庭

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kləʊsɪst] ['wʊmən] [frend] .

and	**that**	**she**	**was**	**his**	**closest**	**woman**	**friend**	**.**
和	那	她	曾是	他的	最接近	女士	朋友	.

布莱恩用简单而稚气的语气解释说，他自己的家庭里没有女性，而她是他最亲密的女性朋友。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [əb'sɜ:d] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [wɪð] [nəʊ] ['wʊmən] [nɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi]

He	**had**	**an**	**absurd**	**horror**	**of**	**dying**	**with**	**no**	**woman**	**near**	**for**	**whom**	**he**
他	有	一个	荒诞	恐怖	的	垂死	和	不	女士	靠近	为了	谁	他

[kɛəd] ,

cared	**,**
关心	,

他极度害怕死时身边没有自己所爱的女人陪伴。

[ɔ:(r)] [hu:] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

or	**who**	**cared**	**for**	**him**	**.**
或者	WHO	关心	为了	他	.

或者照顾过他的人。

" [aɪ][doʊnt] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][faɪnd][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fræŋk] , " [dʒæk] ['ɑ:nsə(r)d] ,

"	**I**	**don't**	**see**	**what**	**you**	**find**	**impossible**	**,**	**Frank**	**,**	**"**	**Jack**	**answered**	**,**
"	我	不	看	什么	你	寻找	不可能的	,	坦率	,	"	杰克	回答	,

“我不明白你觉得什么是不可能的，弗兰克，”杰克回答道。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['letə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['envələʊp] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

placing	**the**	**letter**	**inside**	**the**	**envelope**	**and**	**quickly**	**returning**	**it**	**.**
放置	这	信	里面	这	信封	和	迅速地	返回	它	.

将信放入信封，然后迅速寄回。

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hɜ:d] [mɔ:(r)] [nju:z] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˌem 'i:][gəʊ]

"	**I**	**was**	**only**	**waiting**	**until**	**we**	**heard**	**more**	**news**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**let**	**me**	**go**
"	我	曾是	仅有的	等待	直到	我们	听到	更多的	消息	到	问	你	到	让	我	去

[tu:; tə]['braɪən] ,

to	**Bryan**	**,**
到	布莱恩	,

“我只是在等听到更多消息，然后再请求你让我去布莱恩那里。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ju: 'es] .

even	**if**	**he**	**had**	**not**	**made**	**this**	**request**	**of**	**us**	**.**
甚至	如果	他	有	不是	制成	这	要求	的	我们	.

即使他没有向我们提出这个要求。

" [fræŋk] [ə'pɪəd] [dɪ'strest] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['rezəlu:tli] .

"	**Frank**	**appeared**	**distressed**	**,**	**but**	**shook**	**his**	**head**	**resolutely**	**.**
"	坦率	出现	苦恼	,	但	摇晃	他的	头	坚决地	.

弗兰克看起来很沮丧，但他坚决地摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:m] [ˌʌn'kaɪnd] , [dɪə(r)] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**seem**	**unkind**	**,**	**dear**	**.**
"	我	不	想	到	似乎	不友善	,	亲爱的	.

“亲爱的，我不想显得不友善。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [hɑ:d][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [wɒt] ['braɪən][ɑ:sks] .

In	**a**	**way**	**it**	**is**	**pretty**	**hard**	**to**	**refuse**	**what**	**Bryan**	**asks**	**.**
在	一个	方式	它	是	漂亮的	难的	到	拒绝	什么	布莱恩	问	.

从某种程度上来说，很难拒绝布莱恩的要求。

['əʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] .

Only	**he**	**could**	**not**	**have**	**appreciated**	**just**	**how**	**much**	**he**	**was**	**asking**	**.**
仅有的	他	可以	不是	有	感谢	只是	如何	很多	他	曾是	问	.

但他却丝毫没有意识到自己提出的要求有多高。

" [dʒæk] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['dʒestʃə(r)]

"	Jack	brushed	her	hair	back	from	her	forehead	with	a	puzzled	gesture
"	杰克	刷过	她	头发	后退	从	她	前额	和	一个	困惑	手势

.

:

.

杰克疑惑地将她额前的头发拨到耳后。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [fræŋk] .

"	I	don't	understand	what	you	mean	,	Frank	.
"	我	不	理解	什么	你	意思是	,	坦率	.

“我不明白你的意思，弗兰克。”

['sɜːt(ə)nli] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən] [driːm] [ɒv; əv] [-]

Certainly	neither	of	us	can	dream	of	[	135	]
当然	两者都不	的	我们	能	梦	的	[	-	]

当然，我们俩都做不到[135]

[nɒt] [ə'griːɪŋ] .

not	agreeing	.
不是	同意	.

不同意。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] ,

I	know	you	will	worry	over	the	discomfort	,
我	知道	你	将要	担心	超过	这	不适	,

我知道你会担心这种不适感，

[pə'hæps] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

perhaps	even	the	danger	of	the	trip	to	France	for	me	.
也许	甚至	这	危险	的	这	旅行	到	法国	为了	我	.

或许对我来说，去法国旅行本身就存在危险。

[bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][keə(r)]

But	hundreds	of	women	have	gone	and	are	going	every	day	to	care
但	数百	的	女性	有	已消失	和	是	去	每一个	天	到	关心

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	the	soldiers	who	are	entire	strangers	to	them	.
为了	这	士兵	WHO	是	全部的	陌生人	到	他们	.

但每天都有成百上千的妇女前往照顾那些与她们素不相识的士兵。

['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,

Many	times	I	have	wanted	to	go	myself	before	this	,
许多	时代	我	有	通缉	到	去	我	前	这	,

在此之前，我曾多次想亲自前往。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['beɪbiz] [bɪ'haɪnd] .

except	for	leaving	you	and	my	babies	behind	.
除了	为了	离开	你	和	我的	婴儿	在后面	.

除了留下你和我的孩子们。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [meɪ] ['əʊnli] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] . "

But	now	I	may	only	need	to	stay	a	little	time	.	"
但	现在	我	可能	仅有的	需要	到	停留	一个	小的	时间	.	"

但现在我可能只需要待一会儿了。

" [wiː; wi][woʊnt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [pliːz] , [dʒæk] , " [fræŋk] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,

"	We	won't	discuss	the	matter	any	further	please	,	Jack	,	"	Frank	protested	,
"	我们	惯于	讨论	这	事情	任何	更远	请	,	杰克	,	"	坦率	抗议	,

['spiːkɪŋ] ['dʒentli] ,

speaking	gently	,
请讲	轻轻地	,

“杰克，我们不要再讨论这件事了。”弗兰克轻声抗议道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒæk] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bæk]

but	with	a	decision	which	Jack	recognized	as	having	a	serious	intention	back
但	和	一个	决定	哪个	杰克	认可	作为	拥有	一个	严肃的	意图	后退

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但杰克意识到，这个决定背后有着严肃的意图。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Instantly	she	went	to	him	and	put	her	hands	on	his	shoulders	,
即刻	她	去	到	他	和	放	她	双手	在	他的	肩膀	,

她立刻走到他跟前，双手搭在他的肩膀上。

['lʊkɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] , [waɪd] [greɪ] [wʌnz] .

looking	directly	into	his	blue	eyes	with	her	clear	,	wide	grey	ones	.
寻找	直接地	进入	他的	蓝色的	眼睛	和	她	清除	,	宽的	灰色的	一个	.

她用清澈明亮的灰色眼睛直视着他的蓝色眼睛。

" [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] [pliːz] , [fræŋk] .

"	Tell	me	your	reason	please	,	Frank	.
"	告诉	我	你的	原因	请	,	坦率	.

弗兰克，请告诉我你的理由。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ] .

This	isn't	like	you	.
这	不是	喜欢	你	.

这不像你。

[juː; jʊ] [kænt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['selfɪʃ] — ['iːv(ə)n] [səʊ] ['kruːəl] .

You	can't	mean	to	be	so	selfish	—	even	so	cruel	.
你	不能	意思是	到	是	所以	自私	—	甚至	所以	残忍的	.

你不可能故意如此自私——甚至如此残忍。

" [fræŋks] [aɪz] [held] [hɪz; ɪz] [waɪfs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] , ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [flintʃ] [ɔː(r)]

"	Frank's	eyes	held	his	wife's	,	but	he	showed	no	sign	,	either	of	flinching	or
"	弗兰克的	眼睛	握住	他的	妻子的	,	但	他	显示	不	符号	,	任何一个	的	畏缩	或者

['jiːldɪŋ] .

yielding	.
屈服	.

弗兰克的目光与妻子的目光交汇，但他没有表现出丝毫畏缩或屈服的迹象。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

"	I	am	sorry	to	have	to	say	this	to	you	,	dear	.
"	我	是	对不起	到	有	到	说	这	到	你	,	亲爱的	.

亲爱的，我很抱歉要对你说这些话。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [ɑːskt] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɑːndɪŋ]

I	wish	you	could	have	been	willing	to	do	what	I	asked	,	without	demanding
我	希望	你	可以	有	到过	愿意的	到	做	什么	我	问	,	没有	要求

[maɪ] ['riːz(ə)n] .

my	reason	.
我的	原因	.

我希望你能愿意按照我的要求去做，而不追问原因。

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [let] [maɪ] [waɪf] [gəʊ] [tuː; tə] ['braɪən] ;

But	I	can't	let	my	wife	go	to	Bryan	;
但	我	不能	让	我的	妻子	去	到	布莱恩	;

但我不能让我的妻子去布莱恩那里；

[aɪ] [kænt] [let] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keə(r)] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

I	can't	let	people	think	you	and	he	care	this	much	for	each	other	.
我	不能	让	人们	思考	你	和	他	关心	这	很多	为了	每个	其他	.

我不能让别人觉得你和他关系这么好。

['piːp(ə)l] [wʊd] [tɔːk] — [ðeə(r)] [wʊd] [-]
People would talk — there would [136]
人们 会 讲话 — 那里 会 [-]

人们会谈论——会[136]

[biː; bi] ['gɒsɪp] .
be gossip .
是 闲话 .

爱嚼舌根。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [juː; jʊ] .
I am your husband and it is my place to safeguard you .
我 是 你的 丈夫 和 它 是 我的 地方 到 保障 你 .

我是你丈夫，保护你是我的责任。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['braɪən]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ɪm'petʃuəs] ['tʃɪldrən]
You and Bryan never think of consequences — you are only impetuous children
你 和 布莱恩 绝不 思考 的 结果 — 你 是 仅有的 浮躁 孩子们
. "
. "
. "

你和布莱恩从来不考虑后果——你们只是两个冲动的孩子。

" [səʊ][juː; jʊ] [miːn] — " [dʒæk][let][hɜː(r); hə(r)][hændz][drɒp] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
" So you mean — " Jack let her hands drop slowly from her husband's
" 所以 你 意思是 — " 杰克 让 她 双手 降低 缓慢地 从 她 丈夫的
['ʃəuldəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [saɪdz] ,
shoulders to her own sides ,
肩膀 到 她 自己的 侧面 ,

“所以你的意思是——”杰克缓缓地将手从丈夫的肩膀上垂落到自己的身体两侧，

" [juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪd(ə)l] ['tʃætə(r)] — ['fuːlɪʃ] , [ˌʌn'kaɪnd] ['gɒsɪp] — [əʊ]
" you mean , that because of a little idle chatter — foolish , unkind gossip — oh
" 你 意思是 , 那 因为 的 一个 小的 闲置的 喋喋不休 — 愚蠢 , 不友善 闲话 — 哦
,
,
,

“你的意思是，就因为一些闲言碎语——愚蠢的、刻薄的流言蜚语——哦，

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbəz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [tɔːkt] [ɒv; əv]['braɪən][ænd; ənd][ˌem 'iː]
I know some of the neighbors have already talked of Bryan and me
我 知道 一些 的 这 邻居 有 已经 谈话 的 布莱恩 和 我
[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] — [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [frend] [wiː; wi][bəuθ][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
before this — you would keep me from the friend we both care so much
前 这 — 你 会 保持 我 从 这 朋友 我们 两个都 关心 所以 很多
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

我知道有些邻居之前就议论过我和布莱恩——你会让我和我们都非常在乎的朋友分开。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
at a time like this ?
在 一个 时间 喜欢 这 ?

在这样的时刻?

[aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] , [fræŋk] . "
I can't believe it of you , Frank . "
我 不能 相信 它 的 你 , 坦率 . "

弗兰克，我真不敢相信你会做出这种事。

" [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , [dɪə(r)] .

"	Then	I	am	sorry	to	disappoint	you	,	because	I	do	mean	it	,	Jack	,	dear	.
"	然后	我	是	对不起	到	辜负	你	,	因为	我	做	意思是	它	,	杰克	,	亲爱的	.

“那么我很抱歉让你失望了，因为我是认真的，亲爱的杰克。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['wɜːldli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	suppose	it	does	seem	narrow	and	worldly	to	you	,
我	认为	它	做	似乎	狭窄的	和	世俗	到	你	,

我想在你看来，这确实显得狭隘而世俗。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['waɪdə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

with	your	wider	ideas	of	freedom	and	loyalty	.
和	你的	更广泛	想法	的	自由	和	忠诚	.

结合你对自由和忠诚的更广泛理解。

[bʌt; bət] [hɑːd] [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

But	hard	as	this	may	be	for	us	both	,	you	must	abide	by	my	decision	.
但	难的	作为	这	可能	是	为了	我们	两个都	,	你	必须	遵守	经过	我的	决定	.

虽然这对我们俩来说都很艰难，但你必须遵守我的决定。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][dʒæk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

"	For	another	moment	Jack	remained	silent	,
"	为了	其他	片刻	杰克	剩余	沉默的	,

杰克又沉默了一会儿。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['flʌdɪŋ] [fɜːst] [wɪð] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['kʌlə(r)] [ri'siːdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

her	face	flooding	first	with	color	and	then	the	color	receding	until	she	was
她	脸	洪水	第一的	和	颜色	和	然后	这	颜色	消退	直到	她	曾是

['kjʊəriəsli] [peɪl] ,

curiously	pale	,
奇怪的是	苍白	,

她的脸先是红润起来，然后又逐渐褪去，直到变得异常苍白。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [ʃəʊd] ['ʃædəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tʃiːks] .

so	that	the	darkness	of	her	lashes	showed	shadows	on	her	white	cheeks	.
所以	那	这	黑暗	的	她	睫毛	显示	阴影	在	她	白色的	脸颊	.

她浓密的睫毛在白皙的脸颊上投下阴影。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] ,

"	I	am	sorry	,	Frank	,	"	she	answered	quietly	,
"	我	是	对不起	,	坦率	,	"	她	回答	悄悄	,

“对不起，弗兰克，”她轻声回答道。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ai][kæn; kən] [nɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	but	in	this	matter	I	can	not	accept	your	decision	.
"	但	在	这	事情	我	能	不是	接受	你的	决定	.

但是，在这件事上，我不能接受你的决定。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] — [nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɒnʃəns]

I	am	a	woman	—	not	a	child	—	and	this	is	a	matter	for	my	conscience
我	是	一个	女士	—	不是	一个	孩子	—	和	这	是	一个	事情	为了	我的	良心

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [-]

as	well	as	[	137	]
作为	出色地	作为	[	-	]

我是一个女人——不是孩子——这是我的良心问题，也是[137]

[jɔːz] .

yours	.
你的	.

你的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] ,

Even	if	I	am	wrong	,
甚至	如果	我	是	错误的	,

即使我错了，

[wɒt'evə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ai][mʌst; məst]['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['feɪlɪŋ] ['evə(r)][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [æz; əz]

whatever	consequences	I	must	suffer	from	your	failing	ever	to	see	this	as
任何	结果	我	必须	遭受	从	你的	失败	曾经	到	看	这	作为

[ai][du:; də] ,

I	do	,
我	做	,

无论我将因你始终无法理解这一点而承受怎样的后果，

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə]['braɪən] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

I	must	go	to	Bryan	if	he	is	still	alive	.
我	必须	去	到	布莱恩	如果	他	是	仍然	活	.

如果布莱恩还活着，我必须去见他。

" [ðen] [dʒæk] [went] ['kwɪkli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [ə'gen] . [-]

"	Then	Jack	went	quickly	into	her	own	room	again	.	[	138	]
"	然后	杰克	去	迅速地	进入	她	自己的	房间	再次	.	[	-	]

“然后杰克又迅速回到了自己的房间。[138]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [sə'praɪz]

A	SURPRISE
一个	惊喜

惊喜

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['ɑ:gju:] [wɪð] [dʒæk] [ə'gen] [ðə; ði] ['kwestʃən]

DURING	the	night	Frank	decided	that	he	would	not	argue	with	Jack	again	the	question
期间	这	夜晚	坦率	决定	那	他	会	不是	争论	和	杰克	再次	这	问题

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

which	was	troubling	them	both	,
哪个	曾是	令人不安的	他们	两个都	,

夜里，弗兰克决定不再和杰克争论那个困扰他们俩的问题。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['peɪnf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

since	it	was	too	painful	for	discussion	.
自从	它	曾是	也	痛苦	为了	讨论	.

因为这件事太令人痛苦，不便讨论。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [sli:p] [mʌtʃ] ,

However	,	he	did	not	sleep	much	,
然而	,	他	做过	不是	睡觉	很多	,

然而，他睡眠时间并不多。

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [wʌns] [dɪd][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ['weɪvə(r)] .

although	not	once	did	his	conviction	that	he	was	doing	the	right	thing	waver	.
虽然	不是	一次	做过	他的	定罪	那	他	曾是	正在做	这	正确的	事物	动摇	.

但他从未动摇过自己所做的是正确的信念。

[fræŋk] [hæd; həd][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] ['pi:p(ə)l] [wɪð]

Frank	had	the	belief	in	his	own	judgment	which	comes	to	certain	people	with
坦率	有	这	信仰	在	他的	自己的	判断	哪个	来	到	肯定	人们	和

[ɔ:'θɒrəti] .

authority	.
权威	.

弗兰克对自己的判断力充满信心，这种信心往往来自于某些具有权威的人。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['ʌgli] , [sə'spɪʃəs]

Also	**,**	**he**	**disliked**	**to**	**suggest**	**to**	**his**	**wife**	**any**	**of**	**the**	**little**	**,**	**ugly**	**,**	**suspicious**
还	,	他	不喜欢	到	建议	到	他的	妻子	任何	的	这	小的	,	丑陋的	,	可疑的

[θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,

things	**of**	**life**	**,**
事物	的	生活	,

此外，他也不喜欢向妻子提及生活中任何琐碎、丑陋、可疑的事情。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] , [kliːn] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [nɒt][kən'sɪdə(r)] .

which	**he**	**knew**	**her**	**fine**	**,**	**clean**	**nature**	**would**	**not**	**consider**	**.**
哪个	他	知道	她	美好的	,	干净的	自然	会	不是	考虑	.

他知道她善良纯洁的本性绝不会考虑这种事。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)]

But	**all**	**the**	**more**	**for**	**this**	**reason**	**did**	**he**	**believe**	**that**	**he**	**should**	**protect**	**her**
但	全部	这	更多的	为了	这	原因	做过	他	相信	那	他	应该	保护	她

,

,

,

正因如此，他更加坚信自己应该保护她。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɜː'self] .

even	**against**	**herself**	**.**
甚至	反对	她自己	.

甚至对自己也是如此。

['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [fræŋk] [meɪd] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][dʒæks]['faɪn(ə)l]

Therefore	**,**	**at**	**breakfast**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**Frank**	**made**	**no**	**reference**	**to**	**Jack's**	**final**
所以	,	在	早餐	这	下一个	早晨	,	坦率	制成	不	参考	到	杰克的	最终的

[dɪ'faɪəns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

defiance	**the**	**night**	**before**	**.**
蔑视	这	夜晚	前	.

因此，第二天早上吃早餐时，弗兰克只字未提杰克前一天晚上的最后一次反抗。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] ['eniθɪŋ] ,

Not	**for**	**an**	**instant**	**did**	**he**	**think**	**that**	**she**	**had**	**meant**	**anything**	**,**
不是	为了	一个	立即的	做过	他	思考	那	她	有	意思是	任何事物	,

他丝毫没有觉得她话里有话。

[ɪk'sept] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] ['ʌtəli] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

except	**to**	**have**	**him**	**appreciate**	**how**	**utterly**	**her**	**point**	**of**	**view**	**and**	**her**
除了	到	有	他	欣赏	如何	完全地	她	观点	的	看法	和	她

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['difə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .

inclination	**differed**	**from**	**his**	**.**
倾角	不同	从	他的	.

只是让他明白她的观点和倾向与他有多么不同。

[ðɪs] [hiː; hi] [ək'septɪd] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [-]

This	**he**	**accepted**	**,**	**realizing**	**that**	**he**	**really**	**[**	**139**	**]**
这	他	公认	,	意识到	那	他	真的	[	-	]

他接受了这一点，意识到他真的[139]

[kʊd; kəd][nɒt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [els] .

could	**not**	**,**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**	**expect**	**anything**	**else**	**.**
可以	不是	,	在下面	这	情况	,	预计	任何事物	别的	.

在这种情况下，也不能指望别的了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [ɪg'nɔː(r)][hɪz; ɪz] [wɪʃ] — ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [kə'mɑːnd] — [wɒz; wəz]

But	that	Jack	would	ignore	his	wish	—	even	his	expressed	command	—	was
但	那	杰克	会	忽略	他的	希望	—	甚至	他的	表达	命令	—	曾是

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

beyond	his	comprehension	.
超过	他的	理解	.

但杰克竟然无视他的意愿——甚至是他明确的命令——这让他百思不得其解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['riːznəbl] [ænd; ənd][ə'miːnəb(ə)l] ,

She	had	always	been	perfectly	reasonable	and	amenable	,
她	有	总是	到过	完美	合理的	和	易于相处	,

她一直都非常通情达理，也很随和。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

and	there	was	nothing	to	serve	him	as	a	warning	.
和	那里	曾是	没有什么	到	服务	他	作为	一个	警告	.

没有任何事可以给他敲响警钟。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] , " [fræŋk] [ri'mɑːk]

"	I'll	let	you	know	as	soon	as	I	hear	from	the	war	office	,	"	Frank	remarked
"	患病的	让	你	知道	作为	很快	作为	我	听到	从	这	战争	办公室	,	"	坦率	评论

,

,

,

“我一收到陆军部的消息就会通知你，”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .

as	he	left	for	London	.
作为	他	左边	为了	伦敦	.

他启程前往伦敦。

[dʒæk] ['sɪmpli] [n'ɒdɪd] ['kwaɪətli][ɪn] [rɪ'spɒns] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .

Jack	simply	nodded	quietly	in	response	without	replying	.
杰克	简单地	点头	悄悄	在	回复	没有	回复	.

杰克只是默默地点了点头，没有回答。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

As	a	matter	of	fact	she	,	too	,
作为	一个	事情	的	事实	她	,	也	,

事实上，她也.....

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [nɒt][tuː; tə][ˌriː'əʊpən][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ]

had	made	up	her	mind	in	the	night	not	to	reopen	the	subject	upon	which
有	制成	向上	她	头脑	在	这	夜晚	不是	到	重新开放	这	主题	之上	哪个

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] [æt; ət] ['veərɪəns] .

she	and	Frank	were	so	completely	at	variance	.
她	和	坦率	是	所以	完全地	在	方差	.

她当晚就下定决心不再重提她和弗兰克意见完全不一致的那个话题。

[pə'hæps] [dʒæk][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .

Perhaps	Jack	was	wrong	in	this	and	in	the	whole	proceeding	which	followed	.
也许	杰克	曾是	错误的	在	这	和	在	这	所有的	进行中	哪个	随后	.

或许杰克在这件事上以及随后的整个过程中都错了。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]

Except	to	say	that	she	had	the	right	to	use	her	own	judgment	—	she	never
除了	到	说	那	她	有	这	正确的	到	使用	她	自己的	判断	—	她	绝不

[ə'temptɪd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɜː'self] .

attempted	to	justify	herself	.
尝试过	到	证明合法	她自己	.

她只是说她有权运用自己的判断——她从未试图为自己辩解。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['mætəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn]

As	soon	as	she	had	arranged	her	household	matters	and	had	seen
作为	很快	作为	她	有	安排	她	家庭	事情	和	有	已见

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

她安排好家务，看完孩子后，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] , [baɪ]['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)]

she	went	into	her	private	sitting	room	and	,	by	using	her	telephone	for
她	去	进入	她	私人的	坐着	房间	和	,	经过	使用	她	电话	为了

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,

an	hour	or	more	,
一个	小时	或者	更多的	,

她走进自己的私人起居室，连续使用电话一个小时或更长时间，

[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

secured	the	information	which	she	desired	.
安全	这	信息	哪个	她	想要的	.

她获得了自己想要的信息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi]

She	was	able	to	locate	Captain	MacDonnell	and	also	to	learn	that	he
她	曾是	有能力的	到	定位	队长	麦克唐纳	和	还	到	学习	那	他

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

was	still	alive	.
曾是	仍然	活	.

她找到了麦克唐纳上尉，并且得知他还活着。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [frænk] ['teligrɑːf, -græf] [ðɪs] [seɪm] [fækt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] . [

Moreover	,	Frank	telegraphed	this	same	fact	while	she	was	still	at	the	telephone	.	[
而且	,	坦率	电报	这	相同的	事实	尽管	她	曾是	仍然	在	这	电话	.	[

-]

140	]
-	]

此外，弗兰克在她还在打电话的时候就用电报传达了这一事实。[140]

[ðen] [dʒæk] [sent] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,

Then	Jack	sent	word	for	Olive	and	Frieda	to	come	to	her	bedroom	,
然后	杰克	发送	单词	为了	橄榄	和	弗里达	到	来	到	她	卧室	,

然后杰克派人叫奥利弗和弗里达到她的卧室来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	when	they	arrived	she	carefully	closed	the	door	.
和	什么时候	他们	到达的	她	小心	关闭	这	门	.

他们到达时，她小心翼翼地关上了门。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] .

They	found	her	packing	a	small	bag	.
他们	成立	她	包装	一个	小的	包	.

他们发现她正在收拾一个小包。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ?

"	What	is	it	,	Jack	?
"	什么	是	它	,	杰克	?

“什么事，杰克？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][dʒɔɪn][fræŋk] ?

Are	you	going	up	to	London	to	join	Frank	?
是	你	去	向上	到	伦敦	到	加入	坦率	?

你要去伦敦和弗兰克会合吗?

" ['fri:də] [in'kwaiə] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['ɒlɪv] ['hævɪŋ] [bi:n] [təʊld] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

" Frieda inquired , she and Olive having been told nothing of the contents of

" 弗里达 询问 , 她 和 橄榄 拥有 到过 讲述 没有什么 的 这 内容 的

['kæptɪn] - ['letə(r)] ,

Captain MacDonnell's letter ,

队长 - 信 ,

“弗里达问道，因为她和奥利弗对麦克唐纳船长的信的内容一无所知。”

[nɔ:(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

nor that there was such a letter in existence .

也不 那 那里 曾是 这样的 一个 信 在 存在 .

也没有人说过这封信真的存在过。

[dʒæk] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪt] ['flænl] ['ræpə(r)]

Jack had taken off her morning dress and put on a light flannel wrapper

杰克 有 已采取 离开 她 早晨 裙子 和 放 在 一个 光 绒布 包装纸

[ɒv; əv] [peɪl] [greɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɒlə(r)] ,

of pale grey with a white collar ,

的 苍白 灰色的 和 一个 白色的 衣领 ,

杰克脱下晨礼服，换上一件浅灰色、带白色领子的轻薄法兰绒外套。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [prə'si:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pækɪŋ] [mɔ:(r)] ['redɪli] .

as she wished to proceed with her packing more readily .

作为 她 希望 到 继续 和 她 包装 更多的 容易 .

她希望能够更顺利地继续收拾行李。

[æt; ət] ['fri:dəz] ['kwestʃən] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃeə(r)]

At Frieda's question she shook her head quietly and sat down in a big chair

在 弗里达的 问题 她 摇晃 她 头 悄悄 和 卫星 向下 在 一个 大的 椅子

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

for a moment ,

为了 一个 片刻 ,

面对弗里达的提问，她轻轻摇了摇头，然后在一张大椅子上坐了一会儿。

['ɑ:skɪŋ] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['fri:də] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['si:tɪd] .

asking Olive and Frieda also to be seated .

问 橄榄 和 弗里达 还 到 是 坐着 .

请奥利弗和弗里达也入座。

" [nəʊ] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [fræŋk] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪn'di:d] ,

" No ; I am not going to Frank , " she explained , " indeed ,

" 不 ; 我 是 不是 去 到 坦率 , " 她 解释 , " 的确 ,

“不，我不会去找弗兰克，”她解释说，“事实上，

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔ:st] [tu:; tə] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

although I am forced to go up to London ,

虽然 我 是 强制 到 去 向上 到 伦敦 ,

虽然我被迫前往伦敦，

[ai] [dəʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðeə(r)] ,

I don't want him to know I am there ,

我 不 想 他 到 知道 我 是 那里 ,

我不想让他知道我在那里。

[nɔ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɔ:(r)] [səʊ] .

nor where he can find me for the next day or so .

也不 在哪里 他 能 寻找 我 为了 这 下一个 天 或者 所以 .

也不知道接下来一两天他会在哪里找到我。

['ɑ:ftəwədz] [ai] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [raɪt] [tu:; tə] [hɪm] .

Afterwards I will , of course , write to him .

然后 我 将要 , 的 课程 , 写 到 他 .

之后我当然会给他写信。

" ['siːɪŋ] [ðæt] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['mɪstɪfaɪd] [ðæn; ðən] [ɪn'laɪt(ə)nd]
" Seeing that Olive and Frieda were becoming more mystified than enlightened
" 看到 那 橄榄 和 弗里达 是 成为 更多的 困惑 比 开明
[baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
by her explanation ,
经过 她 解释 ,

“眼见奥利弗和弗里达对她的解释越来越困惑，而不是有所领悟，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælətɪ] ['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and that she was in reality talking more to herself than to them ,
和 那 她 曾是 在 现实 说 更多的 到 她自己 比 到 他们 ,

事实上，她更多的是在自言自语，而不是在和他们说话。

[dʒæk] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . [-]
Jack hesitated for a moment . [141]
杰克 犹豫了一下 为了 一个 片刻 . [-]

杰克犹豫了片刻。[141]

" [pə'hæps] [juː; jʊ][woʊnt] [ə'pruːv] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['enɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [fræŋk]
" Perhaps you won't approve what I am planning to do any more than Frank
" 也许 你 惯于 批准 什么 我 是 规划 到 做 任何 更多的 比 坦率
[dʌz] ,
does ,
做 ,

“或许你和弗兰克一样，都不会赞同我的计划。”

" [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] ,
" Jack continued ,
" 杰克 持续 ,

杰克继续说道：

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [frɑːns]
" but Captain MacDonnell has written to ask that I come to him in France
" 但 队长 麦克唐纳 有 书面 到 问 那 我 来 到 他 在 法国
[weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['daɪɪŋ] ,
where he may be dying ,
在哪里 他 可能 是 垂死 ,

“但是麦克唐纳上尉来信请求我去法国看望他，他可能在那里即将离世。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] .
and I am going .
和 我 是 去 .

我要走了。

[fræŋk] [hæz; həz] [sed] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ['eniweɪ] .
Frank has said I must not , but I am going anyway .
坦率 有 说 我 必须 不是 , 但 我 是 去 反正 .

弗兰克说我绝对不能去，但我还是要去。

[aɪ][təʊld][hɪm][səʊ][lɑːst] [naɪt] ,
I told him so last night ,
我 讲述 他 所以 最后的 夜晚 ,

我昨晚已经告诉过他了。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [aɪ] ['riːəli] [ment] [wɒt] [aɪ] [sed] .
but I don't believe he understood I really meant what I said .
但 我 不 相信 他 理解 我 真的 意思是 什么 我 说 .

但我认为他并没有理解我话里的真正含义。

" [dʒæk] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['enɪ] ['nɜːvəsnəs] [ɔː(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
" Jack spoke without any nervousness or sentimental excitement .
" 杰克 辐 没有 任何 紧张 或者 感伤的 激动 .

杰克说话时没有丝毫紧张或激动之情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [lʊkt] ['pɜːfɪktli] [dɪ'tɜːmɪnd] .

She	looked	unhappy	,	but	she	also	looked	perfectly	determined	.
她	看起来	不开心	,	但	她	还	看起来	完美	决定	.

她看上去不太高兴，但同时也显得非常坚定。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] , ['friːdə] [ə'gen] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [feɪs] ['kləʊsli] .

A	little	too	surprised	to	answer	at	once	,	Frieda	again	studied	her	sister's	face	closely	.
一个	小的	也	惊讶	到	回答	在	一次	,	弗里达	再次	研究	她	姐妹	脸	密切	.

弗里达一时语塞，惊讶得说不出话来，她又仔细地观察起姐姐的脸来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒlɪv] [huː] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

It	was	Olive	who	protested	.
它	曾是	橄榄	WHO	抗议	.

是奥利弗提出了抗议。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dʒæk] ,

"	I	hope	you	won't	be	angry	with	me	,	Jack	,
"	我	希望	你	惯于	是	生气的	和	我	,	杰克	,

“杰克，我希望你不会生我的气。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['kænɒt] [həʊp][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [ɪf] [fræŋk] ['kænɒt] ;

and	of	course	I	cannot	hope	to	influence	you	if	Frank	cannot	;
和	的	课程	我	不能	希望	到	影响	你	如果	坦率	不能	;

当然，如果弗兰克都无法影响你，我又怎能指望影响你呢?

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fræŋks] [kən'sent] .

but	I	don't	think	you	ought	to	do	so	serious	a	thing	without	Frank's	consent	.
但	我	不	思考	你	应该	到	做	所以	严肃的	一个	事物	没有	弗兰克的	同意	.

但我认为，没有弗兰克的同意，你不应该做这么严肃的事情。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [pliːz] [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] .

In	any	case	,	please	don't	go	away	without	his	knowing	.
在	任何	案件	,	请	不	去	离开	没有	他的	会心	.

总之，请不要在他不知情的情况下离开。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [fræŋk] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['veri] [hɜːt] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

You	must	know	that	this	is	not	right	and	that	Frank	will	probably	be	very	hurt	and	angry	.
你	必须	知道	那	这	是	不是	正确的	和	那	坦率	将要	大概	是	非常	伤害	和	生气的	.

你应该明白这样做是不对的，弗兰克可能会非常伤心和生气。

" [dʒæk][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] ,

"	Jack	bit	her	lip	for	an	instant	without	replying	;	then	she	said	slowly	,
"	杰克	少量	她	唇	为了	一个	立即的	没有	回复	;	然后	她	说	缓慢地	,

杰克咬了咬嘴唇，没有回答；然后她缓缓说道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [wei] [iːtʃ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] :

as	if	she	fully	weighed	each	word	she	uttered	:
作为	如果	她	完全	称重	每个	单词	她	说出	:

仿佛她说的每一个字都是经过深思熟虑的：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['ɒlɪv] ,

"	Of	course	I	realize	you	are	right	,	Olive	,
"	的	课程	我	意识到	你	是	正确的	,	橄榄	,

“我当然知道你是对的，奥利弗。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [fræŋk] [wɪl] [biː; bi][bəuθ][ðə; ði] [θɪŋz] [-]

and	I	am	afraid	Frank	will	be	both	the	things	[	142	]
和	我	是	害怕的	坦率	将要	是	两个都	这	事物	[	-	]

恐怕弗兰克会是这两件事[142]

[juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [meɪ] ['riːəlaɪz] .

you	say	,	and	more	than	you	may	realize	.
你	说	,	和	更多的	比	你	可能	意识到	.

你说，而且可能比你意识到的还要多。

[ai] [nəʊ] , ['ɔːlsəʊ] ,

I	know	,	also	,
我	知道	,	还	,

我知道，

[ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ['defɪnətli] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə]

that	I	ought	to	see	him	again	and	tell	him	definitely	just	what	I	intend	to
那	我	应该	到	看	他	再次	和	告诉	他	确实	只是	什么	我	打算	到

[duː; də][ænd; ənd] [waɪ] [ai] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

do	and	why	I	intend	doing	it	.
做	和	为什么	我	打算	正在做	它	.

我应该再见他一面，明确地告诉他我打算做什么以及我为什么要这样做。

[bʌt; bət] ['kændɪdli] , [ɪf] [ai][duː; də] , [ai][fɪə(r)] [ðæt] [fræŋk] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	candidly	,	if	I	do	,	I	fear	that	Frank	will	not	permit	it	.
但	坦率地说	,	如果	我	做	,	我	害怕	那	坦率	将要	不是	允许	它	.

但坦白说，如果我这么做，恐怕弗兰克不会允许。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [siːn]

He	is	not	an	American	husband	,	and	in	any	event	there	would	be	a	scene
他	是	不是	一个	美国人	丈夫	,	和	在	任何	事件	那里	会	是	一个	场景

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

他不是美国丈夫，而且无论如何，我们之间都会发生冲突。

[fræŋk] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [maɪ]

Frank	would	not	understand	at	first	that	this	time	I	intend	to	keep	to	my
坦率	会	不是	理解	在	第一的	那	这	时间	我	打算	到	保持	到	我的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

弗兰克一开始不会理解，这一次我打算坚持我的决定。

[wiː; wi] [mait] ['kwɒrəl] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɪʃ] [ðæt] .

We	might	quarrel	and	I	don't	wish	that	.
我们	可能	争吵	和	我	不	希望	那	.

我们可能会吵架，我不希望那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [nɒt] [seɪv] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] [frɒm; frəm]

It	would	make	me	even	more	unhappy	and	not	save	me	in	any	way	from
它	会	制作	我	甚至	更多的	不开心	和	不是	节省	我	在	任何	方式	从

[frænks] [dɪs'pleʒə(r)] . "

Frank's	displeasure	.	"
弗兰克的	不满	.	"

那样只会让我更加不开心，也丝毫不能减轻弗兰克的不满。

" [bʌt; bət] , [dʒæk] ,

"	But	,	Jack	,
"	但	,	杰克	,

“但是，杰克，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [dɪ'zaɪr]

why	do	you	think	it	is	more	important	to	do	what	Captain	MacDonnell	desires
为什么	做	你	思考	它	是	更多的	重要的	到	做	什么	队长	麦克唐纳	欲望

[ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən] [wɒt] [fræŋk] ['wɪʃɪz] ?

of	you	than	what	Frank	wishes	?
的	你	比	什么	坦率	愿望	?

你为什么认为满足麦克唐纳上尉的愿望比满足弗兰克的愿望更重要?

" ['friːdə] [ɪn'kwaɪə] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [vɔɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [tuː; tə]

"	Frieda	inquired	,	in	the	cool	,	matter	of	fact	voice	with	which	she	usually	,	to
"	弗里达	询问	,	在	这	凉爽的	,	事情	的	事实	嗓音	和	哪个	她	通常	,	到

['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [sə'praɪz] ,

other	people's	surprise	,
其他	人们的	惊喜	,

弗里达用她惯常那种冷静、客观的语气问道，这常常让其他人感到惊讶。

[ɑːskt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kwestʃən] .

asked	the	leading	question	.
问	这	领导	问题	.

问了一个引导性问题。

[dʒæk][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] .

Jack	did	not	change	color	.
杰克	做过	不是	改变	颜色	.

杰克的肤色没有变化。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [lʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][klɪə(r)] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] [geɪz] .

She	returned	her	sister's	look	with	her	old	clear	,	straightforward	gaze	.
她	返回	她	姐妹	看	和	她	老的	清除	,	直截了当	目光	.

她用她一贯清澈、直率的目光回望了姐姐。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['friːdə] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ,

"	I	am	glad	you	asked	me	that	,	Frieda	,	dear	,	"	she	responded	,
"	我	是	高兴的	你	问	我	那	,	弗里达	,	亲爱的	,	"	她	回应	,

“弗里达，亲爱的，你问我这个问题我很高兴，”她回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	because	I	don't	want	you	or	anybody	else	to	think	that	is	true	.
"	因为	我	不	想	你	或者	任何人	别的	到	思考	那	是	真的	.

因为我不想让你或任何人认为那是真的。

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [wɒt] [fræŋk] ['wɪʃɪz] ,

Nothing	is	so	important	to	me	as	what	Frank	wishes	,
没有什么	是	所以	重要的	到	我	作为	什么	坦率	愿望	,

对我来说，没有什么比弗兰克的意愿更重要。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['biːɪŋ] [feə(r)] .

only	this	time	I	think	he	is	making	a	great	mistake	,	and	is	not	being	fair	.
仅有的	这	时间	我	思考	他	是	制作	一个	伟大的	错误	,	和	是	不是	存在	公平的	.

但这一次，我认为他犯了一个大错，而且很不公平。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [-]

Of	course	he	does	not	intend	this	,	and	is	[	143	]
的	课程	他	做	不是	打算	这	,	和	是	[	-	]

当然，他并非有意如此，而且[143]

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] ,

thinking	of	me	more	than	of	any	one	else	,
思维	的	我	更多的	比	的	任何	一	别的	,

他比任何人都更想念我，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [fræŋk] [kæn; kən] [dɪ'saɪd]

but	at	the	same	time	this	is	not	a	matter	which	I	think	Frank	can	decide
但	在	这	相同的	时间	这	是	不是	一个	事情	哪个	我	思考	坦率	能	决定

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

但与此同时，我认为弗兰克无法替我做决定。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][frɒm; frəm]

His	judgment	may	be	right	from	his	point	of	view	,	but	it	isn't	from
他的	判断	可能	是	正确的	从	他的	观点	的	看法	,	但	它	不是	从

[maɪn] .

mine	.
矿	.

从他的角度来看，他的判断或许是正确的，但从我的角度来看，却并非如此。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][feə(r)] [θɪŋ] ,

I	have	to	do	what	I	think	is	the	fair	thing	,
我	有	到	做	什么	我	思考	是	这	公平的	事物	,

我必须做我认为公平的事。

[wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [fræŋk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

with	the	hope	that	I	may	be	able	to	persuade	Frank	to	see	it	the	same	way
和	这	希望	那	我	可能	是	有能力的	到	说服	坦率	到	看	它	这	相同的	方式

['leɪtə(r)][ɒn] .

later	on	.
之后	在	.

我希望以后能够说服弗兰克也这样看待这件事。

" ['ɒlɪv] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][self] ['evɪdənt] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][nɒt]

"	Olive	made	no	response	,	but	it	was	self	evident	that	Jack	had	not
"	橄榄	制成	不	回复	,	但	它	曾是	自己	明显	那	杰克	有	不是

[kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] .

convinced	her	.
确信	她	.

“奥利弗没有回应，但很明显，杰克并没有说服她。”

['friːdə] , [haʊ'evə(r)] , [gɒt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['flʌfi] ['mɔːnɪŋ] [haʊs] [gaʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft]

Frieda	,	however	,	got	up	in	her	fluffy	morning	house	gown	and	making	a	soft
弗里达	,	然而	,	得到	向上	在	她	蓬松的	早晨	房子	袍	和	制作	一个	柔软的

['lɪt(ə)l] [rʌʃ] ['fɔːwəd] ,

little	rush	forward	,
小的	匆忙	向前	,

然而，弗里达却穿着蓬松的晨衣起床，轻快地向前走了几步。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [nek] .

threw	her	arms	about	her	sister's	neck	.
扔	她	武器	关于	她	姐妹	脖子	.

她双臂环住姐姐的脖子。

" [gəʊ] [ə'hed] , [dʒæk] , [ðen] ,

"	Go	ahead	,	Jack	,	then	,
"	去	前方	,	杰克	,	然后	,

“那就请便吧，杰克。”

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][sweə(r)] [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt]

and	no	matter	what	happens	I'll	stand	by	you	and	swear	you've	done	the	right
和	不	事情	什么	发生	患病的	站立	经过	你	和	发誓	你已经	完毕	这	正确的

[θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end] .

thing	to	the	bitter	end	.
事物	到	这	苦的	结尾	.

无论发生什么，我都会支持你，并发誓你直到最后一刻都做了正确的事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [raɪt] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ] .

You	have	been	more	right	than	other	people	as	long	as	I've	known	you	.
你	有	到过	更多的	正确的	比	其他	人们	作为	长的	作为	我已经	已知	你	.

在我认识你的这些年里，你总是比其他人更正确。

[ai] [wʊd] [nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒlɪv] .

I	would	not	pay	any	attention	to	Olive	.
我	会	不是	支付	任何	注意力	到	橄榄	.

我不会理会奥利弗。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['ɒlɪv] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][meɪd][ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] [meɪdz]

I	told	you	that	Olive	was	getting	to	be	an	old	maid	and	that	old	maids
我	讲述	你	那	橄榄	曾是	获得	到	是	一个	老的	女佣	和	那	老的	女佣

['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [menz] [saɪd] .

always	take	the	men's	side	.
总是	拿	这	男士	边	.

我早就跟你说过，奥利芙快要变成老处女了，而老处女总是站在男人那边。

['əʊnli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [ræʃ] , [dʒæk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,

Only	you	are	not	being	rash	,	Jack	,	are	you	,
仅有的	你	是	不是	存在	皮疹	,	杰克	,	是	你	,

只有你没有鲁莽行事，杰克，对吧?

[səʊ][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['ɑːftəwədz] ?

so	you	won't	have	to	suffer	uncomfortable	consequences	afterwards	?
所以	你	惯于	有	到	遭受	不舒服	结果	然后	?

这样你事后就不用承受尴尬的后果了吗?

" ['friːdə] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] .

"	Frieda	concluded	with	a	slightly	plaintive	and	mysterious	manner	.
"	弗里达	结束	和	一个	轻微地	哀怨	和	神秘	方式	.

弗里达最后以一种略带哀怨和神秘的语气说道。

" [jʊl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['beɪbiz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['ɒlɪv] ?

"	You'll	look	after	my	babies	for	me	,	won't	you	,	Olive	?
"	你会	看	后	我的	婴儿	为了	我	,	惯于	你	,	橄榄	?

“奥利芙，你会帮我照顾好我的孩子们，对吗？”

[ænd; ənd] ['friːdə] , [woʊnt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [-]

And	Frieda	,	won't	you	try	and	[	144	]
和	弗里达	,	惯于	你	尝试	和	[	-	]

弗里达，你难道不想试试吗？[144]

[get] [fræŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʌm] [bæk] ?

get	Frank	into	a	good	humor	with	me	before	I	come	back	?
得到	坦率	进入	一个	好的	幽默	和	我	前	我	来	后退	?

在我回来之前，先逗逗弗兰克，让他开心起来?

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

I	shall	be	gone	only	a	few	days	;
我	将	是	已消失	仅有的	一个	很少	天	;

我只离开几天;

[pə'hæps] ['braɪən][woʊnt] [niːd] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [wen] [ai] [ə'raɪv] .

perhaps	Bryan	won't	need	me	at	all	when	I	arrive	.
也许	布莱恩	惯于	需要	我	在	全部什么时候	我	到达	.

或许我到了之后，布莱恩根本不需要我了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] ,

I	am	going	up	to	London	within	two	hours	,
我	是	去	向上	到	伦敦	之内	二	小时	,

我将在两小时内抵达伦敦。

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst]

but	I'll	get	away	from	there	as	soon	as	I	can	and	take	the	first
但	患病的	得到	离开	从	那里	作为	很快	作为	我	能	和	拿	这	第一的

[ˈtʃæn(ə)l] [bəʊt] [ˈpɒsəb(ə)l] .

channel	boat	possible	.
渠道	船	可能的	.

但我会尽快离开那里，搭乘第一辆能开往海峡的船。

[ai] [mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [ˈpækɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [stɑːt] .

I	must	finish	packing	,	but	I'll	see	you	again	before	I	start	.
我	必须	结束	包装	,	但	患病的	看	你	再次	前	我	开始	.

我必须把行李收拾好，但在开始之前我会再见你一面。

" [æz; əz] [dʒæks] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈmænə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ˈfaɪn(ə)l] , [ˈɒlɪv] [ænd; ənd] [ˈfriːdə] [ðen] [left]

"	As	Jack's	words	and	manner	were	both	final	,	Olive	and	Frieda	then	left
"	作为	杰克的	字	和	方式	是	两个都	最终的	,	橄榄	和	弗里达	然后	左边

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“由于杰克的话语和态度都是最终决定，奥利弗和弗里达随后离开了她。”

[haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈseprət] [bʌt; bət] [went] [təˈgeðə(r)] [ˈɪntuː] [ˈfriːdəz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

However	,	they	did	not	separate	but	went	together	into	Frieda's	sitting	-	room	.
然而	,	他们	做过	不是	分离	但	去	一起	进入	弗里达的	坐着	-	房间	.

然而，他们并没有分开，而是一起走进了弗里达的客厅。

[ðeə(r)] [ˈfriːdəz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [gruː] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ˈɑːlɪvz] .

There	Frieda's	expression	grew	as	grave	as	Olive's	.
那里	弗里达的	表达	生长	作为	严重	作为	橄榄的	.

弗里达的表情变得和奥利弗一样严肃起来。

" [ˈsʌmhaʊ] [ai] [wɪʃ] [dʒæk] [ˌwʊdnt] .

"	Somehow	I	wish	Jack	wouldn't	.
"	不知何故	我	希望	杰克	不会	.

“我真希望杰克不会那样做。”

[ˈmeɪbi] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈməʊmənt] [ʃɪl] [siː] [fræŋk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , " [ˈfriːdə]

Maybe	at	the	last	moment	she'll	see	Frank	and	change	her	mind	,	"	Frieda
或许	在	这	最后的	片刻	壳	看	坦率	和	改变	她	头脑	,	"	弗里达

[səˈdʒestid] ,

suggested	,
建议	,

“也许在最后一刻她会见到弗兰克，然后改变主意，”弗里达建议道。

[ˈsteərɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [ˈlændskeɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [nəʊz] [prest] [ˈmɔːnfəli]

staring	out	at	the	winter	landscape	with	her	small	nose	pressed	mournfully
凝视	出去	在	这	冬天	景观	和	她	小的	鼻子	按下	悲伤地

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [peɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪskənˈtentɪd] [tʃaɪld] .

against	the	window	pane	like	a	discontented	child	.
反对	这	窗户	窗格	喜欢	一个	不满	孩子	.

她像个闷闷不乐的孩子一样，把小鼻子忧郁地贴在窗玻璃上，凝视着冬日的景色。

" [ai] [dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [fræŋks] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ˈveri] [wel] .

"	I	don't	understand	Frank's	disposition	very	well	.
"	我	不	理解	弗兰克的	处置	非常	出色地	.

我不太了解弗兰克的性格。

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈhenri] .

He	is	so	different	from	Henry	.
他	是	所以	不同的	从	亨利	.

他和亨利截然不同。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Then	he	has	changed	a	great	deal	.
然后	他	有	已更改	一个	伟大的	交易	.

他变化很大。

[wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ˌɔːtə'krætɪk] [wen] [dʒæk] ['mærid] [hɪm] ,

We	never	thought	of	his	being	autocratic	when	Jack	married	him	,
我们	绝不	想法	的	他的	存在	专制	什么时候	杰克	已婚	他	,

杰克嫁给他的时候，我们从没想过他会是个独裁者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] ,

but	he	seems	rather	that	way	to	me	lately	,
但	他	似乎	相当	那	方式	到	我	最近	,

但他最近给我的感觉好像就是这样。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['terəbli] [naɪs][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] .

though	he	is	terribly	nice	and	I	am	fond	of	him	.
尽管	他	是	可怕	好的	和	我	是	喜爱	的	他	.

虽然他为人非常好，我也很喜欢他。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] , [ðəʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][dʒæk] . [

I	wouldn't	be	,	though	,	if	he	was	ever	the	least	bit	disagreeable	to	Jack	.	[
我	不会	是	,	尽管	,	如果	他	曾是	曾经	这	至少	少量	令人不快的	到	杰克	.	[
-	]																
145	]																
-	]																

但如果他哪怕有一点点不合杰克的心意，我就不会这么想了。[145]

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] .

She	is	much	too	good	for	him	or	any	other	man	.
她	是	很多	也	好的	为了	他	或者	任何	其他	男人	.

她比他或任何其他男人都优秀得多。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [kwɪk'sɒtɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

Isn't	it	like	her	to	go	rushing	off	in	this	quixotic	fashion	,
不是	它	喜欢	她	到	去	匆忙	离开	在	这	堂吉诃德式的	时尚	,

她不就是这样吗，总是以这种异想天开的方式匆匆离开。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ˌmɪsʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ,

knowing	that	lots	of	people	will	misunderstand	her	,
会心	那	很多	的	人们	将要	误解	她	,

她知道很多人会误解她，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

just	because	Captain	MacDonnell	would	like	to	feel	her	presence	beside	him	,
只是	因为	队长	麦克唐纳	会	喜欢	到	感觉	她	在场	旁	他	,

仅仅因为麦克唐纳船长想感受她在他身边，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] ?

if	anything	has	to	happen	to	him	?
如果	任何事物	有	到	发生	到	他	?

如果他一定要出事的话?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [felt] [wen] [ai] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [left]
I suppose that is exactly what I felt when I rushed to her the moment I left
我 认为 那 是 确切地 什么 我 毛毡 什么时候 我 匆忙 到 她 这 片刻 我 左边
['henri] ?
Henry ?
亨利 ?

我想，我离开亨利后立刻冲向她时，大概就是这种感觉吧?

['əʊnli] [ɪf] [fræŋk] [di'said] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɒrɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [bəuθ]
Only if Frank decides to be horrid it would be unfortunate for us both
仅有的 如果 坦率 决定 到 是 可怕的 它 会 是 不幸 为了 我们 两个都
[tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
to be having trouble with our husbands at the same time .
到 是 拥有 麻烦 和 我们的 丈夫们 在 这 相同的 时间 .

只有当弗兰克决定变得很糟糕时，我们俩同时与各自的丈夫出现问题才会是件不幸的事。

[ai] [sə'pəʊz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]
I suppose people would say it was because we did not have the proper
我 认为 人们 会 说 它 曾是 因为 我们 做过 不是 有 这 恰当的
['brɪŋɪŋ] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] . "
bringing up when we were children . "
带来 向上 什么时候 我们 是 孩子们 . "

我想人们会说这是因为我们小时候没有得到正确的管教。

" [doʊnt] [biː; bi] [əb'sɜːd] , ['friːdə] , " ['ɒlɪv] ['ɑːnsə(r)d] ['ɪrɪtəbli] .
" Don't be absurd , Frieda , " Olive answered irritably .
" 不 是 荒诞 , 弗里达 , " 橄榄 回答 易怒地 .

“别胡说，弗里达，”奥利弗不耐烦地回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒæk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəlti] .
" Of course , Frank and Jack are not going to have any serious difficulty .
" 的 课程 , 坦率 和 杰克 是 不是 去 到 有 任何 严肃的 困难 .

“当然，弗兰克和杰克不会遇到任何严重的困难。”

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [fræŋk] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] —
She and Frank are quite different —
她 和 坦率 是 相当 不同的 —

她和弗兰克性格截然不同——

" ['friːdə] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [self] [ə'raʊnd] .
" Frieda swung her pretty self around .
" 弗里达 摇摆 她 漂亮的 自己 大约 .

弗里达转过身来，姿态优美。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['ɒlɪv] [væn] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ?
" Don't you ever get tired of saying that to me , Olive Van Mater ?
" 不 你 曾经 得到 疲劳的 的 说 那 到 我 , 橄榄 范 母 ?

“奥利弗·范·马特，你难道不觉得跟我说这些话很烦吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒæk] [ɪz] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [ðæt] [fræŋk] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] [men] .
Of course Jack is different , but I don't see that Frank is entirely unlike other men .
的 课程 杰克 是 不同的 , 但 我 不 看 那 坦率 是 完全 与此不同 其他 男人 .

当然，杰克的情况有所不同，但我并不认为弗兰克与其他男人完全不同。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [fræŋk] [ænd; ənd]
Oh , I know you'll be shocked and angry at this and so would Frank and
哦 , 我 知道 你会 是 震惊 和 生气的 在 这 和 所以 会 坦率 和
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

我知道你会对此感到震惊和愤怒，弗兰克和杰克也会如此。

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [hɜːd] ;
if they ever heard ;
如果 他们 曾经 听到 ;

如果他们听到了;

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [θɪŋk] [fræŋk] [kent] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][dʒæks] ['frendʃɪp]
but just the same I think Frank Kent is a little bit jealous of Jack's friendship
但 只是 这 相同的 我 思考 坦率 肯特 是 一个 小的 少量 嫉妒的 的 杰克的 友谊
[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] .
for Captain MacDonnell .
为了 队长 麦克唐纳 .

但即便如此，我认为弗兰克·肯特还是有点嫉妒杰克和麦克唐纳船长的友谊。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] . [-]
He would rather die than confess it to himself . [146]
他 会 相当 死 比 承认 它 到 他自己 . [-]

他宁愿死也不愿向自己承认这一点。[146]

[aɪ][æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] [dʒʌst][ðə; ði]
I at least give him the credit for not knowing it , but it's true just the
我 在 至少 给 他 这 信用 为了 不是 会心 它 , 但 它是 真的 只是 这
[seɪm] . "
same . "
相同的 . "

我至少承认他对此并不知情，但这确实是事实。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['hɒrɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['friːdə] .
" I think that is very horrid of you , Frieda .
" 我 思考 那 是 非常 可怕的 的 你 , 弗里达 .

“弗里达，我觉得你这样做非常恶劣。”

" ['friːdə] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
" Frieda shrugged her shoulders .
" 弗里达 耸了耸肩 她 肩膀 .

弗里达耸了耸肩。

" [jes] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] .
" Yes , I thought you would think so .
" 是的 , 我 想法 你 会 思考 所以 .

“是的，我就知道你会这么想。”

[stɪl] , [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [frɒm; frəm] [tə'deɪ] [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz]
Still , I do wish it was a whole week from today and Jack was
仍然 , 我 做 希望 它 曾是 一个 所有的 星期 从 今天 和 杰克 曾是
['seɪfli] [həʊm] [ə'gen] .
safely home again .
安全 家 再次 .

不过，我还是希望今天距离现在还有整整一周，杰克能够平安回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] [ə'ləʊn] ;
I am frightened about her taking such a trip alone ;
我 是 害怕 关于 她 采取 这样的 一个 旅行 独自的 ;

我担心她独自一人进行这样的旅行;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][get][maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd]
and as for my attempting to get my brother - in - law into a good
和 作为 为了 我的 尝试 到 得到 我的 兄弟 - 在 - 法律 进入 一个 好的
['hjuːmə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [lɜːrnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['haɪnəs] [hæz; həz] [biːn] [ˌdisə'bei] — [wel] ,
humor after he learns that his august Highness has been disobeyed — well ,
幽默 后 他 学习 那 他的 八月 高度 有 到过 违抗命令 — 出色地 ,

至于我试图让我的妹夫在得知尊贵的殿下被违抗命令后开心起来——嗯，

[ðə; ði][tɑːsk][ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [p'aʊəz] .

the	task	is	beyond	my	humble	powers	.
这	任务	是	超过	我的	谦逊的	权力	.

这项任务远远超出了我微薄的能力范围。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['ɒlɪv] , [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][dʒæks] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə][hɪm] .

In	any	case	,	Olive	,	you	can	break	the	news	of	Jack's	departure	to	him	.
在	任何	案件	,	橄榄	,	你	能	休息	这	消息	的	杰克的	离开	到	他	.

总之，奥利弗，你可以把杰克要离开的消息告诉他。

" [bʌt; bət][dʒæk] [speəd] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [frend] [ðɪs] [ɔː'diːl] .

"	But	Jack	spared	both	her	sister	and	friend	this	ordeal	.
"	但	杰克	幸存	两个都	她	姐姐	和	朋友	这	考验	.

但杰克让她的妹妹和朋友免受了这种折磨。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Instead	,	she	wrote	a	very	sweet	letter	to	her	husband	,
反而	,	她	写道	一个	非常	甜的	信	到	她	丈夫	,

相反，她给丈夫写了一封非常甜蜜的信。

['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

asking	his	pardon	for	what	she	was	doing	and	confessing	that	she	had
问	他的	赦免	为了	什么	她	曾是	正在做	和	坦白	那	她	有

[nəʊ] [raɪt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .

no	right	not	to	have	spoken	of	her	intention	to	him	again	.
不	正确的	不是	到	有	说	的	她	意图	到	他	再次	.

她请求他的原谅，并坦白说自己没有权利不再次向他说明自己的意图。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

But	would	he	see	that	she	must	do	what	she	believed	to	be	right	,
但	会	他	看	那	她	必须	做	什么	她	相信	到	是	正确的	,

但他会明白她必须做她认为正确的事吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['braɪən] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði]

and	that	Bryan	might	not	be	able	to	wait	while	they	continued	to	argue	the
和	那	布莱恩	可能	不是	是	有能力的	到	等待	尽管	他们	持续	到	争论	这

['kwestʃən] ?

question	?
问题	?

布莱恩可能无法等他们继续争论这个问题?

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒn] [fræŋks] ['bjʊərəʊ] .

She	left	the	letter	on	Frank's	bureau	.
她	左边	这	信	在	弗兰克的	局	.

她把信留在了弗兰克的书桌上。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [dʒæk][ɪn][ðə; ði]['laɪbrərɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]

Not	finding	Jack	in	the	library	that	evening	,	where	she	usually	awaited	his	return
不是	寻找	杰克	在	这	图书馆	那	晚上	,	在哪里	她	通常	等待中	他的	返回

[həʊm] ,

home	,
家	,

那天晚上，她没有在图书馆找到杰克，她通常都会在那里等他回家。

[fræŋk] [hæd; həd] [gɒn] [də'rektlɪ] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Frank	had	gone	directly	upstairs	,	and	when	she	was	also	not	in	her
坦率	有	已消失	直接地	楼上	,	和	什么时候	她	曾是	还	不是	在	她

[ruːm] , [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [-]

room	,	he	entered	his	[	147	]
房间	,	他	进入	他的	[	-	]

弗兰克直接上了楼，当她也不在房间里时，他进了自己的房间[147]

[əˈpɑːtmənt] .
apartment **.**
公寓 .

公寓。

[ðə; ði][ˈletə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ,
The **letter** **caught** **his** **attention** **at** **once** **,**
这 信 捕捉 他的 注意力 在 一次 ,

这封信立刻引起了他的注意。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [lɔːd] [kent] [hæd; həd][nəʊ] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [dʒæks][ˈletə(r)] [kənˈteɪnd] .
but **even** **then** **Lord** **Kent** **had** **no** **faintest** **idea** **of** **what** **Jack's** **letter** **contained** **.**
但 甚至 然后 主 肯特 有 不 最微弱 主意 的 什么 杰克的 信 包含 .

但即便如此，肯特勋爵也丝毫不知道杰克的信里写了什么。

[hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒn][sʌm; səm] [ˈerənd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə]
He **supposed** **she** **had** **gone** **out** **on** **some** **errand** **and** **had** **written** **to**
他 据称 她 有 已消失 出去 在 一些 差事 和 有 书面 到
[ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [leɪt] .
explain **that** **she** **might** **be** **late** **.**
解释 那 她 可能 是 晚的 .

他猜想她可能外出办事，并写信解释说她可能会晚到。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] ,
When **he** **had** **finished** **reading** **,**
什么时候 他 有 完成的 阅读 ,

他读完书后，

[hiː; hi][ˈkwaɪətli][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)][ˈɪntuː][smɔːl][ˈbɪts][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
he **quietly** **tore** **her** **letter** **into** **small** **bits** **and** **flung** **the** **pieces** **upon** **the** **fire**
他 悄悄 撕裂 她 信 进入 小的 比特 和 扔 这 件 之上 这 火
.
:
.

他悄悄地把她的信撕成碎片，然后把碎片扔进火里。

[ˈɑːftəwədz] , [ˈgəʊɪŋ] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə][ˈdɪnə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈɒlɪv] [ænd; ənd] [ˈfriːdə] .
Afterwards **,** **going** **downstairs** **to** **dinner** **,** **he** **said** **to** **Olive** **and** **Frieda** **.**
然后 , 去 楼下 到 晚餐 , 他 说 到 橄榄 和 弗里达 .

之后，他下楼去吃晚饭，对奥利弗和弗里达说。

" [dʒæk][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nəʊt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [frɑːns] .
" **Jack** **has** **written** **me** **a** **note** **telling** **me** **that** **she** **has** **gone** **to** **France** **.**
" 杰克 有 书面 我 一个 笔记 讲述 我 那 她 有 已消失 到 法国 .

杰克给我写了张纸条，告诉我她去了法国。

[juː; jʊ][bəuθ] [ˈprɒbəbli] [nəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
You **both** **probably** **know** **I** **did** **not** **wish** **her** **to** **go** **.**
你 两个都 大概 知道 我 做过 不是 希望 她 到 去 .

你们俩大概都知道我不希望她走。

[pliːz] [let][ˌjuː ˈes][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [əˈgen] .
Please **let** **us** **not** **speak** **of** **this** **matter** **again** **.**
请 让 我们 不是 说话 的 这 事情 再次 .

请不要再提起这件事了。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [fræŋk] [sed] ,
" **And** **though** **there** **was** **really** **nothing** **in** **what** **Frank** **said** **,**
" 和 尽管 那里 曾是 真的 没有什么 在 什么 坦率 说 ,

“尽管弗兰克说的话里其实什么也没说，

['naɪðə(r)] ['ɒlɪv] [nɔː(r)] ['friːdə] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔː(r)]['mænə(r)] . [-]

neither	Olive	nor	Frieda	liked	his	expression	or	manner	.	[	148	]
两者都不	橄榄	也不	弗里达	喜欢	他的	表达	或者	方式	.	[	-	]

奥利弗和弗里达都不喜欢他的表情和举止。[148]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[nəʊ] ['kwɔːtə(r)]

NO	QUARTER
不	四分之一

绝不留情

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dʒæks] ['æbsəns] , [fræŋk] [kent] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ɒv; əv]

DURING	the	time	of	Jack's	absence	,	Frank	Kent	passed	through	a	strange	state	of
期间	这	时间	的	杰克的	缺席	,	坦率	肯特	通过了	通过	一个	奇怪的	状态	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

在杰克不在的这段时间里，弗兰克·肯特经历了一种奇怪的精神状态。

[wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪm'self] [ˌʌndə'stænd] .

one	which	he	did	not	himself	understand	.
一	哪个	他	做过	不是	他自己	理解	.

一件他自己也不明白的事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

He	was	both	angry	and	miserable	.
他	曾是	两个都	生气的	和	悲惨的	.

他既愤怒又痛苦。

[rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɒli] , [sɪns] [wʌn] ['sʌfə] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

Resentment	against	another	human	being	is	always	folly	,	since	one	suffers	as	much	,
怨恨	反对	其他	人类	存在	是	总是	蠢事	,	自从	一	遭受	作为	很多	,

对他人怀有怨恨永远是愚蠢的，因为自己也会遭受同样的痛苦。

[ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

if	not	more	than	the	other	person	.
如果	不是	更多的	比	这	其他	人	.

即使不比对方更甚。

[haʊ'evə(r)] , [fræŋk] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [dʒæks] ['lɛtəz] ,

However	,	Frank	did	not	answer	a	single	one	of	Jack's	letters	,
然而	,	坦率	做过	不是	回答	一个	单身的	一	的	杰克的	信件	,

然而，弗兰克一封杰克的信都没回。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , ['telɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] ,

although	she	managed	to	write	him	several	times	,	telling	of	her	safe	arrival	,
虽然	她	管理	到	写	他	一些	时代	,	讲述	的	她	安全的	到达	,

虽然她设法多次给他写信，告诉他她已安全抵达，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

of	the	kindness	which	had	been	shown	her	along	the	way	,
的	这	仁慈	哪个	有	到过	所示	她	沿着	这	方式	,

她一路走来所感受到的善意，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kæptɪn] - [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn]

and	of	Captain	MacDonnell's	recognition	of	her	and	his	pleasure	in
和	的	队长	-	认出	的	她	和	他的	乐趣	在

['faɪndɪŋ] [æn; ən][əʊld] [frend] [nɪə(r)][hɪm] .

finding	an	old	friend	near	him	.
寻找	一个	老的	朋友	靠近	他	.

还有麦克唐纳上尉认出了她，并为在身边找到一位老朋友而感到高兴。

[dʒæk]['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][həʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'kʌvəri] ,

Jack	also	wrote	that	there	was	hope	of	his	partial	recovery	,
杰克	还	写道	那	那里	曾是	希望	的	他的	部分的	恢复	,

杰克还写道，他有希望部分康复。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] .

but	that	he	would	probably	be	unable	to	fight	again	.
但	那	他	会	大概	是	无法	到	斗争	再次	.

但他可能无法再次参战。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [mɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

She	would	be	able	to	tell	more	on	her	return	home	.
她	会	是	有能力的	到	告诉	更多的	在	她	返回	家	.

她回家后就能告诉大家更多情况了。

[tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [dʒæk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kent] [haʊs] .

Two	weeks	after	the	day	of	her	departure	,	Jack	came	back	to	Kent	House	.
二	周	后	这	天	的	她	离开	,	杰克	来了	后退	到	肯特	房子	.

在她离开两周后，杰克回到了肯特府。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teligrɑːf, -græf] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl][səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [njuː]

She	had	telegraphed	when	she	reached	British	soil	so	that	her	family	knew
她	有	电报	什么时候	她	达到	英国	土壤	所以	那	她	家庭	知道

[wen] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] . [-]

when	to	expect	her	.	[	149	]
什么时候	到	预计	她	.	[	-	]

她抵达英国领土时，曾发电报通知家人何时可以见到她。[149]

[fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ,

Frank	was	not	at	home	when	she	arrived	,
坦率	曾是	不是	在	家	什么时候	她	到达的	,

她到达时，弗兰克不在家。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [fɜːst] .

so	she	saw	her	children	and	Olive	and	Frieda	first	.
所以	她	锯	她	孩子们	和	橄榄	和	弗里达	第一的	.

所以她先见到了她的孩子们、奥利弗和弗里达。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [weɪt]

Then	,	after	dressing	for	dinner	,	she	went	down	into	the	library	alone	to	wait
然后	,	后	敷料	为了	晚餐	,	她	去	向下	进入	这	图书馆	独自的	到	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

for	her	husband	.
为了	她	丈夫	.

然后，她穿戴整齐准备吃晚饭，独自一人下楼到图书馆等丈夫。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][trɪp][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

Jack	was	very	tired	from	the	strain	of	her	trip	and	from	the
杰克	曾是	非常	疲劳的	从	这	拉紧	的	她	旅行	和	从	这

[saɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] .

sights	she	had	witnessed	in	the	past	fourteen	days	.
景点	她	有	目击者	在	这	过去的	十四	天	.

杰克因为旅途劳顿和过去十四天里所见所闻而感到非常疲惫。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tə'naɪt] [tuː; tə]

She	felt	as	if	she	were	entering	a	new	world	in	coming	back	tonight	to
她	毛毡	作为	如果	她	是	进入	一个	新的	世界	在	未来	后退	今晚	到

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['kentɪʃ] ['kʌntri] .

her	home	in	the	peaceful	Kentish	country	.
她	家	在	这	和平	肯特郡	国家	.

今晚回到宁静的肯特郡乡村的家，她感觉自己仿佛进入了一个新世界。

[wɒt'evə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [maɪt] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ['ɪnwədli] ,

Whatever	human	beings	might	be	suffering	inwardly	,
任何	人类	生物	可能	是	痛苦	内心	,

无论人类内心承受着怎样的痛苦，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ænd; ənd]

there	were	at	least	no	changes	in	the	tranquillity	of	the	blue	hills	and
那里	是	在	至少	不	变化	在	这	宁静	的	这	蓝色的	丘陵	和

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

the	gentle	,
这	温和的	,

至少蓝色山丘的宁静和柔和的景色没有发生变化。

[mɪst] - [veɪld] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] .

mist	-	veiled	English	landscape	.
薄雾	-	含蓄	英语	景观	.

笼罩在薄雾中的英国乡村景色。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][tuː; tə] [dres] ,

It	had	required	an	effort	for	Jack	to	dress	,
它	有	必需的	一个	努力	为了	杰克	到	裙子	,

杰克穿衣服很费劲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] ['spɪrɪt] [fræŋk] [wʊd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɪʃ]

but	she	did	not	know	in	what	spirit	Frank	would	meet	her	and	did	not	wish
但	她	做过	不是	知道	在	什么	精神	坦率	会	见面	她	和	做过	不是	希望

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

to	have	him	think	she	was	too	much	exhausted	by	the	experience	which	she
到	有	他	思考	她	曾是	也	很多	筋疲力尽的	经过	这	经验	哪个	她

[hæd; həd] ['wɪlfəli] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

had	wilfully	chosen	for	herself	.
有	故意	选定	为了	她自己	.

但她不知道弗兰克会以怎样的心情来见她，也不想让他觉得她因为自己主动选择的经历而筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [fræŋk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'griːvd] ,

She	feared	that	Frank	was	still	aggrieved	,
她	害怕	那	坦率	曾是	仍然	受委屈的	,

她担心弗兰克仍然耿耿于怀。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɒt] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

because	of	his	not	having	written	or	sent	her	a	message	of	any	kind	,
因为	的	他的	不是	拥有	书面	或者	发送	她	一个	信息	的	任何	种类	,

因为他没有给她写信或发任何信息，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [həʊpt] [ðə; ði][ˌriː'juːniən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]

and	yet	she	rather	hoped	the	reunion	with	her	and	the	news	she	brought
和	然而	她	相当	希望	这	团圆	和	她	和	这	消息	她	带来

[bæk] [wʊd] ['sɒfn] [hɪm] .

back	would	soften	him	.
后退	会	软化	他	.

然而，她却希望与她的重逢以及她带回来的消息能够软化他的心。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːg] ,

Partly	**because**	**of**	**her**	**fatigue**	**,**
部分	因为	的	她	疲劳	,

部分原因是她很疲惫，

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][weə(r)] [geɪ] [kləʊðz] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd]

partly	**because**	**it**	**seemed**	**impossible**	**to**	**wear**	**gay**	**clothes**	**after**	**those**	**days**	**and**
部分	因为	它	似乎	不可能的	到	穿	同性恋	衣服	后	那些	天	和

[naɪts] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

nights	**in**	**the**	**hospital**	**,**
夜晚	在	这	医院	,

部分原因是，在医院度过了那些日日夜夜之后，他似乎不可能再穿同性恋风格的衣服了。

[dʒæk][hæd; həd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [blæk] ['sætɪn] [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

Jack	**had**	**put**	**on**	**a**	**black**	**satin**	**gown**	**which**	**she**	**had**	**[**	**150**	**]**
杰克	有	放	在	一个	黑色的	缎	袍	哪个	她	有	[	-	]

杰克穿上了一件黑色缎子礼服，她[150]

[hæd; həd][sʌm; səm][taɪm] .

had	**some**	**time**	**.**
有	一些	时间	.

有一些时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['sɪmpli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,

It	**was**	**made**	**simply**	**as**	**her**	**evening**	**clothes**	**always**	**were**	**,**
它	曾是	制成	简单地	作为	她	晚上	衣服	总是	是	,

它的款式和她以往的晚礼服一样，都很简单。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [tjuːl] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] [wɪð] [dʒet] ['ɔːrnəmənts] [ɒn] [iːtʃ]

but	**the**	**black**	**tulle**	**which**	**covered**	**it**	**was**	**caught**	**with**	**jet**	**ornaments**	**on**	**each**
但	这	黑色的	薄纱	哪个	涵盖	它	曾是	捕捉	和	喷射	装饰品	在	每个

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['luːsli] ['beltɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,

shoulder	**and**	**loosely**	**belted**	**in**	**at**	**the**	**waist**	**,**
肩膀	和	松散地	系带	在	在	这	腰部	,

但覆盖在身上的黑色薄纱在每只肩膀上都饰有黑色饰品，并在腰间松松地系着腰带。

['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

falling	**in**	**beautiful**	**lines**	**to**	**her**	**feet**	**.**
坠落	在	美丽的	线条	到	她	脚	.

优美的线条垂落到她的脚边。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [belt] [dʒæk][wɔː(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] [rəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [brɔːt]

At	**her**	**belt**	**Jack**	**wore**	**a**	**golden**	**rose**	**which**	**the**	**old**	**gardener**	**had**	**brought**
在	她	腰带	杰克	穿着	一个	金的	玫瑰	哪个	这	老的	园丁	有	带来

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɒfərɪŋ] .

up	**to**	**the**	**house**	**as**	**a**	**special**	**offering**	**.**
向上	到	这	房子	作为	一个	特别的	提供	.

杰克的腰带上戴着一朵金玫瑰，那是老园丁特意带到她家作为礼物送给她的。

[ðə; ði][rəʊz][hæd; həd] [bluːmd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['griːnhaʊsˌhaʊzɪz] .

The	**rose**	**had**	**bloomed**	**that**	**morning**	**in**	**one**	**of**	**the**	**greenhouses**	**.**
这	玫瑰	有	盛开	那	早晨	在	一	的	这	温室	.

那朵玫瑰是那天早上在其中一个温室里盛开的。

[dʒæks][heə(r)][wɒz; wəz] [kɔɪld] ['kləʊsli] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][smɔːl] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [les]

Jack's	**hair**	**was**	**coiled**	**closely**	**about**	**her**	**small**	**head**	**,**	**and**	**she**	**had**	**less**
杰克的	头发	曾是	卷曲	密切	关于	她	小的	头	,	和	她	有	较少的

['kʌlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

color	**than**	**usual**	**.**
颜色	比	通常	.

杰克的头发紧紧地盘在她的小脑袋上，脸色比平时暗淡许多。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['laɪbrəri] [tʃeəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ,

She	was	resting	in	one	of	the	big	library	chairs	with	her	eyes	closed	,
她	曾是	休息	在	一	的	这	大的	图书馆	椅子	和	她	眼睛	关闭	,

她闭着眼睛，靠在图书馆的一张大椅子上休息。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['entə(r)] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪəri]

when	she	heard	her	husband	enter	the	hall	,	and	after	making	some	inquiry
什么时候	她	听到	她	丈夫	进入	这	大厅	,	和	后	制作	一些	询问

,

,

,

当她听到丈夫走进大厅时，她询问了几句，

[muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [dɔː(r)] .

move	toward	the	library	door	.
移动	朝向	这	图书馆	门	.

朝图书馆门口走去。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ræn] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt]

At	this	she	rose	up	at	once	and	ran	forward	with	her	arms	outstretched
在	这	她	玫瑰	向上	在	一次	和	跑	向前	和	她	武器	伸展

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

to	meet	him	,
到	见面	他	,

她立刻起身，张开双臂向前跑去迎接他。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] .

her	face	glowing	with	happiness	.
她	脸	发光	和	幸福	.

她脸上洋溢着幸福的笑容。

" [əʊ] , [fræŋk] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .

"	Oh	,	Frank	,	I	am	so	glad	to	be	at	home	again	.
"	哦	,	坦率	,	我	是	所以	高兴的	到	是	在	家	再次	.

“哦，弗兰克，我真高兴能再次回家。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [biːn] [səʊ] [dɪ'stresɪŋ] .

It	has	all	been	so	distressing	.
它	有	全部	到过	所以	令人痛心	.

这一切都太令人痛苦了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['braɪən] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wel] , [bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [dʌz]

Poor	Bryan	is	going	to	get	well	,	but	I	fear	he	will	hate	it	when	he	does
贫穷的	布莱恩	是	去	到	得到	出色地	,	但	我	害怕	他	将要	恨	它	什么时候	他	做

,

,

,

可怜的布莱恩会康复的，但我担心他康复后会很痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)] [wɔːk] [ə'gen] .

for	he	may	never	walk	again	.
为了	他	可能	绝不	走	再次	.

因为他可能再也无法行走了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [jet] .

He	does	not	know	this	yet	.
他	做	不是	知道	这	然而	.

他对此还一无所知。

" [fræŋk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [dʒæks] ['bjuːti] [nɔː(r)] [ə'priːʃieɪt]

"	Frank	turned	his	eyes	so	that	he	could	not	see	Jack's	beauty	nor	appreciate
"	坦率	转向	他的	眼睛	所以	那	他	可以	不是	看	杰克的	美丽	也不	欣赏

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['swiːtnəs] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

her	warm	sweetness	so	close	beside	him	.
她	温暖的	甜味	所以	关闭	旁	他	.

弗兰克转过头去，不去欣赏杰克的美丽，也不去感受她就在他身边的温暖和甜蜜。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɒrəbli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['braɪən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . [-]

"	I	am	horribly	sorry	for	Bryan	,	"	he	replied	.	[	151	]
"	我	是	糟糕透了	对不起	为了	布莱恩	,	"	他	回复	.	[	-	]

“我为布莱恩感到非常抱歉，”他回答说。[151]

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kɪs] [dʒæk][ɔː(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [liːst] ['pleʒə(r)] [ɪn]

But	he	made	no	effort	to	kiss	Jack	or	to	express	the	least	pleasure	in
但	他	制成	不	努力	到	吻	杰克	或者	到	表达	这	至少	乐趣	在

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

her	return	.
她	返回	.

但他没有丝毫想要亲吻杰克，也没有对她的归来表现出丝毫喜悦。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ,

Instead	,	he	walked	away	a	few	steps	and	began	taking	off	his	overcoat	,
反而	,	他	步行	离开	一个	很少	步骤	和	开始	采取	离开	他的	大衣	,

他没有理会这些，而是往后走了几步，开始脱外套。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔː(r)] .

which	he	had	not	removed	before	.
哪个	他	有	不是	已移除	前	.

他之前没有取下过。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fræŋk] ?

"	You	are	still	angry	with	me	,	Frank	?
"	你	是	仍然	生气的	和	我	,	坦率	?

“弗兰克，你还在生我的气吗？”

" [dʒæk] ['kwɪrrɪd] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [wʌn] .

"	Jack	queried	,	though	the	question	was	scarcely	a	necessary	one	.
"	杰克	查询	,	尽管	这	问题	曾是	几乎	一个	必要的	一	.

杰克问道，尽管这个问题几乎没有必要。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [jet] [siːn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɪn] [ðɪs]

"	You	have	not	yet	seen	that	I	had	the	right	to	judge	for	myself	in	this
"	你	有	不是	然而	已见	那	我	有	这	正确的	到	法官	为了	我	在	这

[θɪŋ] [ə'baʊt] ['braɪən] ?

thing	about	Bryan	?
事物	关于	布莱恩	?

“你还没意识到，在布莱恩这件事上，我有权自己做出判断吗？”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [rɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

After	all	,	what	possible	wrong	have	I	done	?
后	全部	,	什么	可能的	错误的	有	我	完毕	?

我究竟做错了什么?

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] ['braɪən] ['pleʒə(r)] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [driːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	I	did	give	Bryan	pleasure	;	he	does	not	dream	,	of	course	,
和	我	做过	给	布莱恩	乐趣	;	他	做	不是	梦	,	的	课程	,

我确实让布莱恩感到快乐；当然，他不会做梦。

[ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] .

that	I	went	to	him	without	your	consent	.
那	我	去	到	他	没有	你的	同意	.

我未经你同意就去找他了。

" [ɔːlˈðəʊ] [fræŋk] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [dʒæks] [ˈswiːtnəs] [dɪd] [nɒt] [ˈdezət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Although	Frank	still	remained	silent	,	Jack's	sweetness	did	not	desert	her	.
"	虽然	坦率	仍然	剩余	沉默的	,	杰克的	甜味	做过	不是	沙漠	她	.

“虽然弗兰克仍然保持沉默，但杰克的温柔并没有离开她。”

[ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

She	followed	after	him	,	in	spite	of	the	fact	that	he	had	turned	his	back	upon	her	.
她	随后	后	他	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	他	有	转向	他的	后退	之上	她	.

尽管他背对着她，她还是跟了上去。

" [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [fræŋk] ,

"	After	all	,	Frank	,
"	后	全部	,	坦率	,

“毕竟，弗兰克，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpruːv] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [juː; jʊ] ,

even	if	you	do	continue	to	disapprove	of	me	and	to	think	I	did	wrong	to	disobey	you	,
甚至	如果	你	做	继续	到	不赞成	的	我	和	到	思考	我	做过	错误的	到	违	你	,

即使你继续不赞同我的做法，认为我违背你的命令是错误的，

[woʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?

won't	you	make	friends	with	me	?
惯于	你	制作	朋友们	和	我	?

你愿意和我交朋友吗?

[pliːz] [seɪ] [aɪm] [fəˈgɪvn] ?

Please	say	I'm	forgiven	?
请	说	我是	已原谅	?

请原谅我好吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [dʒæk] [smaɪld] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [təˈgeðə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [sɒft] ,

"	At	this	Jack	smiled	and	stood	with	her	hands	clasped	together	against	the	soft	,
"	在	这	杰克	微笑	和	站立	和	她	双手	紧握	一起	反对	这	柔软的	,

“这时，杰克笑了，双手交握，倚靠在柔软的.....

[blæk] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

black	folds	of	her	dress	.
黑色的	折叠	的	她	裙子	.

她裙子上的黑色褶皱。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [fræŋks] [ˈæŋgə(r)] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)]

In	fact	,	she	had	not	yet	appreciated	the	extent	of	Frank's	anger	against	her	,	,
在	事实	,	她	有	不是	然而	感谢	这	程度	的	弗兰克的	愤怒	反对	她	,	,

事实上，她当时还没有意识到弗兰克对她的愤怒有多深。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌnˈbendɪŋ] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃə(r)] .

nor	the	unbending	quality	of	his	nature	.
也不	这	不屈	质量	的	他的	自然	.

以及他性格中顽固不化的品质。

[ðəʊ] [-]
Though [152]
尽管 [-]

虽然[152]

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəlti]
they had been married a number of years , this was the first serious difficulty
他们 有 到过 已婚 一个 数字 的 年 , 这 曾是 这 第一的 严肃的 困难
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他们结婚多年，这是他们之间遇到的第一个严重困难。

[dʒæk][hæd; həd] [tuː] [greɪt] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [tuː] [diːp] [ə; eɪ] [bɪ'liːf]
Jack had too great an admiration for her husband , too deep a belief
杰克 有 也 伟大的 一个 钦佩 为了 她 丈夫 , 也 深的 一个 信仰
[ɪn] [hɪm] ,
in him ,
在 他 ,

杰克对她的丈夫太过崇拜，太过信任他。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sʌlk] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ə; eɪ]
to think that he could continue to sulk and to hurt her through a
到 思考 那 他 可以 继续 到 闷闷不乐 和 到 伤害 她 通过 一个
[kaɪnd][ɒv; əv]['stjuːpɪd] ['ɒbstɪnəsi] .
kind of stupid obstinacy .
种类 的 愚蠢的 固执 .

他竟然认为自己可以继续生闷气，用这种愚蠢的固执伤害她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [fræŋk] [dɪd] ['hezɪteɪt] ,
And for a single instant Frank did hesitate ,
和 为了 一个 单身的 立即的 坦率 做过 犹豫 ,

弗兰克确实犹豫了一瞬间。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ən'les] [dʒæk][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]
but the next he made up his mind that unless Jack was made to realize
但 这 下一个 他 制成 向上 他的 头脑 那 除非 杰克 曾是 制成 到 意识到
[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [jiːld] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .
the extent of his displeasure she would probably never yield to him again .
这 程度 的 他的 不满 她 会 大概 绝不 屈服 到 他 再次 .

但他随即下定决心，除非杰克意识到他有多么不高兴，否则她可能永远不会再对他屈服了。

[hiː; hi] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
He honestly believed that he had the right to be the master in his own
他 诚实地 相信 那 他 有 这 正确的 到 是 这 掌握 在 他的 自己的
['fæməli] .
family .
家庭 .

他真心相信自己有权在自己的家庭中当一家之主。

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] , [dʒæk] ,
" I presume , Jack ,
" 我 怙 , 杰克 ,

“我猜，杰克，

[ðæt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ]
that you consider it a very simple matter for me to say I forgive you
那 你 考虑 它 一个 非常 简单的 事情 为了 我 到 说 我 原谅 你
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪʃɪz] ,
and to overlook your utter disregard of my wishes ,
和 到 俯瞰 你的 说出 漠视 的 我的 愿望 ,

你认为我原谅你是一件非常简单的事情，并且会忽略你对我意愿的全然漠视。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈsepʃn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	your	deception	in	the	matter	.
和	你的	欺骗	在	这	事情	.

以及你在这件事上的欺骗行为。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .

But	I	cannot	see	the	thing	in	that	light	.
但	我	不能	看	这	事物	在	那	光	.

但我无法从这个角度看待这件事。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['əʊnli] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'dɪkjələs] .

You	have	not	only	wounded	me	,	but	you	have	made	me	ridiculous	.
你	有	不是	仅有的	受伤	我	,	但	你	有	制成	我	荒谬的	.

你不仅伤害了我，还让我颜面尽失。

[tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [fiːl] [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] . "

To	say	I	forgive	you	,	or	feel	as	I	did	before	would	not	be	the	truth	.	"
到	说	我	原谅	你	,	或者	感觉	作为	我	做过	前	会	不是	是	这	真相	.	"

要说我原谅你，或者说我感觉还像以前那样，那都不是真心话。

" ['veri] [wel] , [fræŋk] , " [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Very	well	,	Frank	,	"	Jack	answered	quietly	and	went	out	of	the	room	.
"	非常	出色地	,	坦率	,	"	杰克	回答	悄悄	和	去	出去	的	这	房间	.

“好的，弗兰克，”杰克平静地回答，然后走出了房间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

A	little	later	she	came	down	to	dinner	,
一个	小的	之后	她	来了	向下	到	晚餐	,

过了一会儿，她下楼来吃晚饭了。

[rɪ'viːlɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

revealing	no	sign	of	what	had	taken	place	between	herself	and	her
揭示	不	符号	的	什么	有	已采取	地方	之间	她自己	和	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['friːdə] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [wʊd] [nɒt] [ges] [ðæt] [-]

husband	and	hoping	that	Frieda	and	Olive	would	not	guess	that	[	153	]
丈夫	和	希望	那	弗里达	和	橄榄	会	不是	猜测	那	[	-	]

她没有透露自己和丈夫之间发生了什么事，希望弗里达和奥利弗不会猜到[153]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌnfə'gɪv(ə)n] .

she	was	still	unforgiven	.
她	曾是	仍然	不可饶恕	.

她仍然没有被原谅。

[fræŋks] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ['friːli] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl]

Frank's	manner	was	perfectly	polite	and	they	talked	freely	of	Captain	MacDonnell
弗兰克的	方式	曾是	完美	有礼貌的	和	他们	谈话	自由	的	队长	麦克唐纳

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ]

and	of	the	tragedy	of	his	recovering	only	to	find	his	work	as	a
和	的	这	悲剧	的	他的	恢复中	仅有的	到	寻找	他的	工作	作为	一个

['səʊldʒə(r)] [endid] .

soldier	ended	.
士兵	结束	.

弗兰克的举止彬彬有礼，他们畅谈了麦克唐纳上尉，以及他康复后却发现自己的军旅生涯已经结束的悲剧。

['ɑːftəwədz] , [dʒæk][ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Afterwards	,	Jack	excused	herself	early	in	the	evening	,	because	,	of	course	,
然后	,	杰克	已原谅	她自己	早期的	在	这	晚上	,	因为	,	的	课程	,

之后，杰克在傍晚早些时候就找了个借口离开了，因为，当然，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] ['wɪəri] .

she	had	every	reason	to	feel	weary	.
她	有	每一个	原因	到	感觉	厌倦	.

她完全有理由感到疲惫。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] ['fri:də] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [dɪd][nɒt][grɑ:sp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

But	even	if	Frieda	and	Olive	did	not	grasp	the	situation	at	once	,
但	甚至	如果	弗里达	和	橄榄	做过	不是	抓牢	这	情况	在	一次	,

即使弗里达和奥利弗没有立刻理解情况，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

they	could	not	continue	to	remain	long	in	ignorance	,
他们	可以	不是	继续	到	保持	长的	在	无知	,

他们不可能继续长期处于无知状态。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)][əʊld] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

for	Jack	and	Frank	did	not	return	to	their	old	intimacy	and	devotion	.
为了	杰克	和	坦率	做过	不是	返回	到	他们的	老的	亲密关系	和	虔诚	.

杰克和弗兰克再也没有回到从前那种亲密无间、彼此忠诚的关系。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] , [ðɪs] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒæks] [fɔ:lt] [æz; əz]

But	,	as	the	days	went	on	,	this	was	,	perhaps	,	as	much	Jack's	fault	as
但	,	作为	这	天	去	在	,	这	曾是	,	也许	,	作为	很多	杰克的	过错	作为

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .

her	husband's	.
她	丈夫的	.

但随着时间的推移，这或许既是杰克的错，也是她丈夫的错。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]['evə(r)] [meɪd] [æn; ən]['əʊvətʃʊə(r)][tu:; tə] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd]

Never	before	had	she	ever	made	an	overture	to	any	human	being	who	had
绝不	前	有	她	曾经	制成	一个	序曲	到	任何	人类	存在	WHO	有

[nɒt] [rɪ'spɒndɪd] .

not	responded	.
不是	回应	.

她以前从未向任何人示好而遭到回应。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [fræŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Moreover	,	she	could	not	tell	Frank	that	she	was	sorry	for	what	she	had
而且	,	她	可以	不是	告诉	坦率	那	她	曾是	对不起	为了	什么	她	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

此外，她也无法告诉弗兰克她为自己的所作所为感到抱歉。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] , [nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [rɪ'gret] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)n] .

for	she	was	not	sorry	,	nor	did	she	regret	her	own	action	.
为了	她	曾是	不是	对不起	,	也不	做过	她	后悔	她	自己的	行动	.

因为她并不后悔，也不对自己的行为感到遗憾。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

She	was	merely	disillusioned	concerning	her	husband	.
她	曾是	仅仅	幻灭	有关	她	丈夫	.

她只是对丈夫感到失望而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的奇妙冒险(The Ranch Girls and Their Great Adventure)

['ɔːlweɪz] [dʒæk][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]
Always Jack had said that she had more of the Indian in her than
总是 杰克 有 说 那 她 有 更多的 的 这 印度 在 她 比
['ɒlɪv] ['evə(r)][hæd; həd] ,
Olive ever had ,
橄榄 曾经 有 ,

杰克总是说，她身上的印第安血统比奥利弗多得多。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ɑːlɪvz] ['ʌpbrɪŋɪŋ] .
in spite of Olive's upbringing .
在 尽管如此 的 橄榄的 教养 .

尽管奥利弗的成长环境并非如此。

[baɪ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][haɪd] ['betə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɜːt]
By this she meant that for one thing she could hide better the things that hurt
经过 这 她 意思是 那 为了 一 事物 她 可以 隐藏 更好的 这 事物 那 伤害
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她的意思是，这样一来，她就能更好地隐藏那些伤害她的事情。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [-]
Yet in a way she was difficult for anyone to approach [154]
然而 在 一个 方式 她 曾是 难的 为了 任何人 到 方法 [-]

但在某种程度上，她很难让人接近[154]

[ɒn][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['sʌbdʒɪkt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
on an intimate subject at this time ,
在 一个 亲密的 主题 在 这 时间 ,

在这个时候谈论如此私密的话题，

['sɜːt(ə)nli] ['naɪðə(r)] ['ɒlɪv] [nɔː(r)] ['friːdə] [meɪd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ]
certainly neither Olive nor Frieda made any mention that they saw her continuing
当然 两者都不 橄榄 也不 弗里达 制成 任何 提到 那 他们 锯 她 继续
['trʌb(ə)l] [wɪð] [fræŋk] .
trouble with Frank .
麻烦 和 坦率 .

当然，奥利弗和弗里达都没有提到她们看到她和弗兰克之间继续出现问题。

[ʌn'kɒnʃəsli] [dʒæk] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ʌn'feɪlɪŋli] .
Unconsciously Jack held her head up before people unfailingly .
不知不觉 杰克 握住 她 头 向上 前 人们 始终如一 .

杰克下意识地总是在众人面前昂着头。

[nəʊ][ˌaʊt'saɪdə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [æt; ət] ['eni] [tʃeɪndʒ] .
No outsider would have guessed at any change .
不 局外人 会 有 猜对了 在 任何 改变 .

外人根本猜不到任何变化。

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːt] [baɪ] [fræŋks]

Only	**those**	**who**	**cared**	**for**	**her**	**deeply**	**realized**	**how**	**she**	**was**	**hurt**	**by**	**Frank's**
仅有的	那些	WHO	关心	为了	她	深	已实现	如何	她	曾是	伤害	经过	弗兰克的

['ætɪtjuːd] .

attitude	**.**
态度	.

只有那些真正关心她的人才会意识到弗兰克的态度对她造成了多大的伤害。

['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [fræŋk] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]

Several	**times**	**it**	**occurred**	**to**	**Frank**	**that**	**perhaps**	**he**	**and**	**Jack**	**were**	**making**
一些	时代	它	发生	到	坦率	那	也许	他	和	杰克	是	制作

[ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [ɪ'streɪndʒmənt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [tuː] [lɒŋ] .

a	**mistake**	**to**	**allow**	**their**	**estrangement**	**to**	**go**	**on**	**too**	**long**	**.**
一个	错误	到	允许	他们的	隔阂	到	去	在	也	长的	.

弗兰克好几次都想到，他和杰克或许犯了个错误，不应该让他们的疏远状态持续太久。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] [lɔːd] [kent] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [fə'gɪv]

The	**next**	**time**	**his**	**wife**	**asked**	**his**	**pardon**	**Lord**	**Kent**	**had**	**concluded**	**to**	**forgive**
这	下一个	时间	他的	妻子	问	他的	赦免	主	肯特	有	结束	到	原谅

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

下次他的妻子请求他的原谅时，肯特勋爵已经决定原谅她了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['friːdə] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd]

Moreover	**,**	**he**	**and**	**Frieda**	**had**	**an**	**interview**	**which**	**annoyed**	**and**	**amused**
而且	,	他	和	弗里达	有	一个	面试	哪个	恼怒	和	觉得好笑

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

此外，他和弗里达的一次采访让他既恼火又觉得好笑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðen] , [ɔː(r)]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] .

but	**which**	**he**	**did**	**not**	**forget**	**then**	**,**	**or**	**ever**	**afterwards**	**.**
但	哪个	他	做过	不是	忘记	然后	,	或者	曾经	然后	.

但他当时没有忘记，之后也一直没有忘记。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɜːli] [mɑːtʃ] , [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sprɪŋ] - [laɪk] [deɪ] ,

It	**was**	**one**	**Sunday**	**afternoon**	**in**	**early**	**March**	**,**	**an**	**unexpected**	**spring**	**-**	**like**	**day**	**,**
它	曾是	一	星期日	下午	在	早期的	行进	,	一个	意外	春天	-	喜欢	天	,

那是三月初的一个星期天下午，天气出乎意料地像春天一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['friːdə] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][raɪd] [tə'geðə(r)] .

and	**he**	**and**	**Frieda**	**were**	**taking**	**a**	**motor**	**ride**	**together**	**.**
和	他	和	弗里达	是	采取	一个	发动机	骑	一起	.

他和弗里达一起骑摩托车兜风。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [smɔːl] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

They	**had**	**only**	**one**	**small**	**car**	**on**	**the**	**estate**	**,**
他们	有	仅有的	一	小的	车	在	这	财产	,

他们家庄园里只有一辆小型汽车。

['hævɪŋ] [sent] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmbjələns] .

having	**sent**	**the**	**large**	**one**	**to**	**be**	**turned**	**into**	**an**	**ambulance**	**.**
拥有	发送	这	大的	一	到	是	转向	进入	一个	救护车	.

已经把那辆大的送去改装成救护车了。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnə(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

After	**their**	**midday**	**dinner**	**Frank**	**had**	**found**	**himself**	**in**	**need**	**of**	**diversion**	**,**
后	他们的	正午	晚餐	坦率	有	成立	他自己	在	需要	的	导流	,

午餐后，弗兰克感到需要找点事做来消遣。

['ɒlɪv]	[ænd; ənd][dʒæk]	['hævɪŋ]	[ɪk'spleɪnd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[frend]	[huː]
Olive	**and**	**Jack**	**having**	**explained**	**that**	**they**	**were**	**going**	**to**	**see**	**a**	**friend**	**who**
橄榄	和	杰克	拥有	解释	那	他们	是	去	到	看	一个	朋友	WHO

[wɒz; wəz]	[ɪl]	.
was	**ill**	**.**
曾是	患病的	.

奥利弗和杰克解释说，他们要去探望一位生病的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt]	['friːdə]	[daɪ'vɜːtɪd]	[fræŋk]	[frɒm; frəm]	['sɪəriəs]	[ə'feəz]	[	-	]
And	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**Frieda**	**diverted**	**Frank**	**from**	**serious**	**affairs**	**[**	**155**	**]**
和	作为	一个	事情	的	事实	弗里达	改道	坦率	从	严肃的	事务	[	-	]

事实上，弗里达让弗兰克分心，无暇顾及严肃的事情[155]

[mɔː(r)][ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðə(r)]	[grəʊn]	[ʌp]	['pɜːs(ə)n]	[hiː; hi]	[njuː]	[ænd; ənd]	['kɒnsɪkwəntli]	[hiː; hi]	[fel]	[ɪn]
more	**than**	**any**	**other**	**grown**	**up**	**person**	**he**	**knew**	**and**	**consequently**	**he**	**fell**	**in**
更多的	比	任何	其他	生长	向上	人	他	知道	和	最后	他	跌倒	在

['redɪli]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[sə'dʒestʃən]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]	[raɪd]	.
readily	**with**	**her**	**suggestion**	**for**	**the**	**ride**	**.**
容易	和	她	建议	为了	这	骑	.

他认识的成年人中，没有一个比她更了解他，因此他欣然接受了她提出的搭车建议。

[hiː; hi][hæd; həd]	[nɒt]	[ðə; ðɪ]	['feɪntɪst]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn][ə; eɪ]	['frendli]	[muːd]	[tə'wɔːd]	[hɪm]	,
He	**had**	**not**	**the**	**faintest**	**idea**	**that**	**she**	**was**	**not**	**in**	**a**	**friendly**	**mood**	**toward**	**him**	**,**
他	有	不是	这	最微弱	主意	那	她	曾是	不是	在	一个	友好的	情绪	朝向	他	,

他丝毫没有察觉到她对他并不友好。

[fɔː(r); fə(r)]	['friːdə]	[hæd; həd]	['waɪzli]	[kən'siːld]	[ðə; ðɪ][fækt]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ɪn]	[ri'æləti]	[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
for	**Frieda**	**had**	**wisely**	**concealed**	**the**	**fact**	**,**	**although**	**in**	**reality**	**she**	**was**
为了	弗里达	有	明智地	暗	这	事实	,	虽然	在	现实	她	曾是

['θʌrəli]	[ɪn'reɪdʒd]	.
thoroughly	**enraged**	**.**
彻底	愤怒	.

弗里达明智地隐瞒了这件事，尽管实际上她非常愤怒。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[fræŋks]	['triːtmənt]	[ɒv; əv][dʒæk][wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[ʌn'pɑːdnəbl]
It	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**Frank's**	**treatment**	**of**	**Jack**	**was**	**almost**	**unpardonable**
它	似乎	到	她	那	弗兰克的	治疗	的	杰克	曾是	几乎	不可饶恕的

.
:
.

在她看来，弗兰克对待杰克的方式几乎是不可饶恕的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[truː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	,	[pə'hæps]	,	[hæd; həd]['rɑːðə(r)][æn; ən]	[ɪg'zædʒəreɪtɪd]	[ə'pɪnjən]	[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
It	**is**	**true**	**that**	**she**	**,**	**perhaps**	**,**	**had**	**rather**	**an**	**exaggerated**	**opinion**	**of**	**her**
它	是	真的	那	她	,	也许	,	有	相当	一个	夸张的	观点	的	她

['sɪstərz]	['vɜːtjuːz]	,
sister's	**virtues**	**,**
姐妹	美德	,

的确，她或许对妹妹的品德有些过誉了。

[bʌt; bət]	[ðen]	[dʒæk][hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]	['mʌðə(r)]	[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	['ɔːlweɪz]	.
but	**then**	**Jack**	**had**	**been**	**a**	**kind**	**of**	**mother**	**to**	**her**	**always**	**.**
但	然后	杰克	有	到过	一个	种类	的	母亲	到	她	总是	.

但杰克一直像母亲一样照顾她。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	['kwɒrəld]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æz; əz][məʊst]	['sɪstəz]	[duː; də]	,
Although	**they**	**quarreled**	**a**	**little**	**now**	**and**	**then**	**,**	**as**	**most**	**sisters**	**do**	**,**
虽然	他们	争吵	一个	小的	现在	和	然后	,	作为	最多	姐妹	做	,

虽然她们偶尔也会像大多数姐妹一样拌嘴，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['friːdəz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [dʒæk] [wʊd] ['wɪlfəli]

it	was	beyond	Frieda's	comprehension	that	anyone	could	believe	Jack	would	wilfully
它	曾是	超过	弗里达的	理解	那	任何人	可以	相信	杰克	会	故意

[duː; də] [rɒŋ] ,

do	wrong	,
做	错误的	,

弗里达无法理解，竟然有人会相信杰克会故意做错事。

[ɔː(r)][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

or	be	forced	to	suffer	the	consequences	.
或者	是	强制	到	遭受	这	结果	.

否则将被迫承担后果。

[mɔː'əʊvə(r)] , [wɒt] ['friːdə] [stɪl] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] " [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] " [meɪd]

Moreover	,	what	Frieda	still	thought	of	as	her	own	"	misfortune	"	made
而且	,	什么	弗里达	仍然	想法	的	作为	她	自己的	"	不幸	"	制成

[hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələli] " ['tʌtʃi] " [æt; ət]['prez(ə)nt] .

her	particularly	"	touchy	"	at	present	.
她	特别	"	敏感	"	在	展示	.

此外，弗里达仍然认为自己的“不幸”使她现在特别“敏感”。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fræŋk] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['tʃɪəfəli] ,

However	,	she	and	Frank	started	off	cheerfully	,
然而	,	她	和	坦率	开始	离开	愉快地	,

然而，她和弗兰克一开始相处得很愉快。

[fræŋk] [əd'maɪərɪŋ][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['prɪti] [braɪt] [bluː] ['məʊtə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [smɔːl] [kləʊz] ['fɪtɪŋ]

Frank	admiring	an	especially	pretty	bright	blue	motor	coat	and	small	close	fitting
坦率	钦佩	一个	尤其	漂亮的	明亮的	蓝色的	发动机	外套	和	小的	关闭	配件

[bluː] [sɪlk] [hæt] ,

blue	silk	hat	,
蓝色的	丝绸	帽子	,

弗兰克很欣赏一件特别漂亮的亮蓝色机车外套和一顶小巧贴身的蓝色丝绸帽子。

[wɪtʃ] ['friːdə] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪlɪŋ] .

which	Frieda	had	purchased	in	New	York	a	few	days	before	sailing	.
哪个	弗里达	有	购买	在	新的	约克	一个	很少	天	前	帆船	.

那是弗里达在启航前几天在纽约买的。

[ˌnevəðə'les] ['friːdə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [fræŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]

Nevertheless	Frieda	had	already	planned	to	have	a	talk	with	Frank	before	their
尽管如此	弗里达	有	已经	计划	到	有	一个	讲话	和	坦率	前	他们的

[rɪ'tɜːn] [ænd; ənd]['əʊnli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

return	and	only	awaited	the	proper	opportunity	.
返回	和	仅有的	等待中	这	恰当的	机会	.

不过，弗里达早就计划在他们回来之前和弗兰克谈谈，只是在等待合适的时机。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪət][æt; ət][fɜːst] , [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [-]

She	was	quiet	at	first	,	allowing	her	brother	-	in	-	law	[	156	]
她	曾是	安静的	在	第一的	,	允许	她	兄弟	-	在	-	法律	[	-	]

她起初很安静，让她的姐夫[156]

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,

to	tell	her	stories	about	the	country	and	his	neighbors	,
到	告诉	她	故事	关于	这	国家	和	他的	邻居	,

给她讲述关于这个国家和他邻居们的故事，

['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

stories	in	which	she	was	really	not	much	interested	.
故事	在	哪个	她	曾是	真的	不是	很多	感兴趣的	.

她对那些故事真的没什么兴趣。

[bʌt; bət] ['friːdə] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] [ænd; ənd][nəʊ] , " [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪmz] ,

But	Frieda	smiled	and	answered	,	"	yes	and	no	,	"	at	the	proper	times	,
但	弗里达	微笑	和	回答	,	"	是的	和	不	,	"	在	这	恰当的	时代	,

但弗里达总是面带微笑，在适当的时候回答"是，也不是"。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [fræŋk] ['riːəli] [wɪʃt] .

and	this	was	what	Frank	really	wished	.
和	这	曾是	什么	坦率	真的	希望	.

而这正是弗兰克真正想要的。

[məʊst] [men] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tɔːk] ['ɪntɪmətli] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd]

Most	men	would	rather	talk	intimately	to	women	than	to	other	men	and
最多	男人	会	相当	讲话	亲密	到	女性	比	到	其他	男人	和

[fræŋk] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [dʒæk][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

Frank	had	missed	his	long	hours	of	conversation	with	Jack	more	than	he
坦率	有	错过	他的	长的	小时	的	对话	和	杰克	更多的	比	他

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

大多数男人宁愿和女人亲密交谈，也不愿和其他男人亲密交谈，弗兰克非常怀念和杰克长时间的谈话时光。

[jet] ['friːdəz] [ˌɪnə'tenʃn] ['faɪnəli] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ,

Yet	Frieda's	inattention	finally	forced	itself	upon	his	notice	,
然而	弗里达的	注意力不集中	最后	强制	本身	之上	他的	注意	,

然而，弗里达的疏忽最终还是引起了他的注意。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

so	that	her	brother	-	in	-	law	turned	and	smiled	at	her	.
所以	那	她	兄弟	-	在	-	法律	转向	和	微笑	在	她	.

于是她的姐夫转过身来，对她笑了笑。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['friːdə] ?

"	What	are	you	thinking	about	,	Frieda	?
"	什么	是	你	思维	关于	,	弗里达	?

弗里达，你在想什么呢?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Certainly	not	of	what	I	just	said	to	you	.
当然	不是	的	什么	我	只是	说	到	你	.

当然不是我刚才跟你说的那些。

" ['friːdə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] ['gəʊldən] ['læʃɪz] [hɑːf] ['veɪlɪŋ]

"	Frieda	turned	her	large	blue	eyes	with	their	heavy	golden	lashes	half	veiling
"	弗里达	转向	她	大的	蓝色的	眼睛	和	他们的	重的	金的	睫毛	一半	面纱

[ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

them	toward	her	companion	.
他们	朝向	她	伴侣	.

弗里达转过头，用浓密的金色睫毛遮住她那双湛蓝的大眼睛，看向她的同伴。

" [stɪl] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Still	I	was	thinking	of	you	,	Frank	,	"	she	answered	,	smiling	,
"	仍然	我	曾是	思维	的	你	,	坦率	,	"	她	回答	,	微笑	,

"但我一直在想你，弗兰克，"她笑着回答。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [men] [laɪk] [best] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	and	that	is	the	attention	men	like	best	,	isn't	it	?
"	和	那	是	这	注意力	男人	喜欢	最好的	,	不是	它	?

"而这正是男人最喜欢的关注方式，不是吗？"

" [lɔːd] [kent] [lɑːft] .

"	Lord	Kent	laughed	.
"	主	肯特	笑了	.

肯特勋爵笑了。

" [pə'hæps] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['vænəti] , [jes] , ['friːdə] ?
" Perhaps as a matter of vanity , yes , Frieda ?
" 也许 作为 一个 事情 的 虚荣 , 是的 , 弗里达 ?

“或许是出于虚荣心吧，弗里达？”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɒt] [wʌn][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
But of course a good deal depends upon what one is thinking .
但 的 课程 一个 好的 交易 取决于 之上 什么 一 是 思维 .

当然，很大程度上取决于一个人的想法。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
What were you thinking of me ? "
什么 是 你 思维 的 我 ? "

你当时在想我什么?

" [əʊ] , ['əʊnli] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['henri] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['swiːtli] .
" Oh , only how unlike you and Henry are , " she replied sweetly .
" 哦 , 仅有的 如何 与此不同 你 和 亨利 是 , " 她 回复 甜蜜地 .

“哦，只是你和亨利多么不一样啊，”她温柔地回答道。

[haʊ'evə(r)] , [fræŋk] [ˌʌndə'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
However , Frank understood something of her hidden meaning , for he
然而 , 坦率 理解 某物 的 她 隐 意义 , 为了 他
[flʌʃt] . [-]
flushed . [157]
酡 . [-]

然而，弗兰克却听懂了她话里话外的意思，因为他脸红了。[157]

" [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
" Well , considering the fact that you didn't find it possible to continue to live
" 出色地 , 考虑 这 事实 那 你 没有 寻找 它 可能的 到 继续 到 居住
[wɪð] - ['henri] ,
with ' Henry ,
和 - 亨利 ,

“嗯，考虑到你觉得无法继续和‘亨利’一起生活，

- [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['flætəd] .
' I suppose I ought to be flattered .
- 我 认为 我 应该 到 是 受宠若惊 .

我想我该感到荣幸才对。

['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['friːdə] , [ai][əd'maɪə(r)] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] ['veri] [mʌtʃ] .
Only as a matter of fact , Frieda , I admire Professor Russell very much .
仅有的 作为 一个 事情 的 事实 , 弗里达 , 我 钦佩 教授 罗素 非常 很多 .

事实上，弗里达，我非常钦佩罗素教授。

" [ðɪs] [taɪm] ['friːdə] [flʌʃt] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [skɔːd] .
" This time Frieda flushed , realizing that Frank had scored .
" 这 时间 弗里达 酡 , 意识到 那 坦率 有 得分 .

这一次，弗里达脸红了，意识到弗兰克得分了。

" [jet] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [truː] , [fræŋk] ,
" Yet even though that is true , Frank ,
" 然而 甚至 尽管 那 是 真的 , 坦率 ,

“即便如此，弗兰克，

['henri] ['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [təʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [raɪt]
Henry never took the tone with me of insisting that he was always right
亨利 绝不 采取 这 语气 和 我 的 坚持 那 他 曾是 总是 正确的
[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
and I was always in the wrong .
和 我 曾是 总是 在 这 错误的 .

亨利从来没有用那种坚持他永远是对而我永远是错的语气跟我说话。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [fræŋk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] — [əʊ] [wel] ,

Do	you	know	,	Frank	,	I	am	beginning	to	think	—	oh	well	,
做	你	知道	,	坦率	,	我	是	开始	到	思考	—	哦	出色地	,

弗兰克，你知道吗，我开始觉得——唉，好吧

['henri] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hɒrɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dʒæk] .

Henry	was	never	so	horrid	to	me	as	you	are	to	Jack	.
亨利	曾是	绝不	所以	可怕的	到	我	作为	你	是	到	杰克	.

亨利对我的态度从来没有你对杰克那么恶劣。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] . "

He	isn't	a	bit	of	a	bully	.	"
他	不是	一个	少量	的	一个	欺负	.	"

他一点也不像个恶霸。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] - ['hɒrɪd] - [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] [bɪ'saɪdz] , [duː; də][juː; jʊ] ,

"	So	you	think	I	am	'	horrid	'	to	Jack	and	a	bully	besides	,	do	you	,
"	所以	你	思考	我	是	-	可怕的	-	到	杰克	和	一个	欺负	除了	,	做	你	,

['friːdə] ?

Frieda	?
弗里达	?

“所以你认为我对杰克很‘恶劣’，而且还是个恶霸，是吗，弗里达？”

" [fræŋk] [rɪ'tɜːnd] ['grɪmli] .

"	Frank	returned	grimly	.
"	坦率	返回	阴沉地	.

弗兰克神情凝重地回来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][hiː; hi][felt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

He	was	angry	,	but	not	as	angry	as	he	felt	he	had	the	right	to
他	曾是	生气的	,	但	不是	作为	生气的	作为	他	毛毡	他	有	这	正确的	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

他很生气，但觉得自己有理由生气，却还没到那种程度。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Somehow	he	could	not	manage	to	get	into	a	violent	state	of	mind	with	his
不知何故	他	可以	不是	管理	到	得到	进入	一个	暴力	状态	的	头脑	和	他的

['juːθfl] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

youthful	sister	-	in	-	law	.
青春	姐姐	-	在	-	法律	.

他不知为何就是无法对年轻的嫂子产生暴力情绪。

['friːdə] [nˈɒdɪd] [ˌenə'dʒetɪkli] [ɪn] [rɪ'spɒns] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

Frieda	nodded	energetically	in	response	,	without	appearing	the	least	bit	frightened	.
弗里达	点头	精力充沛地	在	回复	,	没有	出现	这	至少	少量	害怕	.

弗里达用力地点了点头，丝毫没有表现出害怕的样子。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] , [fræŋk] ,

"	Of	course	you	are	going	to	think	I	am	interfering	,	Frank	,
"	的	课程	你	是	去	到	思考	我	是	干扰	,	坦率	,

“你当然会觉得我在干涉，弗兰克。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [peɪz] ['eni] ['riːəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,

and	no	one	ever	pays	any	real	attention	to	what	I	say	,
和	不	一	曾经	支付	任何	真实的	注意力	到	什么	我	说	,

从来没有人真正注意听我说什么。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] ['enihaʊ] .

but	I	just	thought	I'd	tell	you	anyhow	.
但	我	只是	想法	ID	告诉	你	无论如何	.

但我还是想告诉你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] .

You	are	making	a	big	mistake	.
你	是	制作	一个	大的	错误	.

你犯了一个大错误。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['sɪli] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [dʒæk] ,

Of	course	I	realize	that	you	are	not	so	silly	as	not	to	appreciate	Jack	,
的	课程	我	意识到	那	你	是	不是	所以	愚蠢的	作为	不是	到	欣赏	杰克	,

我当然明白你没那么傻，不会不欣赏杰克。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [-]

but	I	don't	[	158	]
但	我	不	[	-	]

但我没有[158]

[bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [θɔːt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] .

believe	you	have	ever	thought	what	it	might	mean	to	lose	her	.
相信	你	有	曾经	想法	什么	它	可能	意思是	到	失去	她	.

你有没有想过失去她会意味着什么?

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [məʊst] ['wɪmɪn] ,

You	see	she	isn't	like	most	women	,
你	看	她	不是	喜欢	最多	女性	,

你看，她和大多数女人不一样。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

she	really	does	not	know	how	to	quarrel	for	any	length	of	time	.
她	真的	做	不是	知道	如何	到	争吵	为了	任何	长度	的	时间	.

她真的不懂得如何长时间争吵。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːt] [ɔː(r)] ['sɪəriəsli] ['æŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl]

But	when	she	was	hurt	or	seriously	angry	as	a	girl	she	used	to	keep	still
但	什么时候	她	曾是	伤害	或者	严重地	生气的	作为	一个	女孩	她	用过的	到	保持	仍然

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

for	a	long	time	not	saying	a	word	.
为了	一个	长的	时间	不是	说	一个	单词	.

但小时候，当她受伤或非常生气时，她常常长时间一动不动，一句话也不说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

Then	she	used	to	do	something	unexpected	.
然后	她	用过的	到	做	某物	意外	.

然后她经常做一些出人意料的事情。

" ['friːdəz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [strɒŋgə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [ʃəʊd] .

"	Frieda's	voice	shook	a	little	with	stronger	feeling	than	she	often	showed	.
"	弗里达的	嗓音	摇晃	一个	小的	和	更强	感觉	比	她	经常	显示	.

弗里达的声音微微颤抖，流露出比她平时更强烈的感情。

" [aɪv] [biːn] [ə'freɪd] ['leɪtli] [ðæt] [dʒæk] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [naʊ] ,

"	I've	been	afraid	lately	that	Jack	might	do	something	queer	now	,
"	我已经	到过	害怕的	最近	那	杰克	可能	做	某物	酷儿	现在	,

“我最近一直担心杰克会做出什么奇怪的事情。”

['sʌmθɪŋ] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

something	no	one	of	us	dreams	she	would	think	of	doing	.
某物	不	一	的	我们	梦境	她	会	思考	的	正在做	.

这是谁也没想到她会想到要做的事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] .

She	is	so	very	unhappy	.
她	是	所以	非常	不开心	.

她非常不开心。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [fræŋk] , [doʊnt] [juː; jʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɪn] [dʒæk] ?

You	remember	,	Frank	,	don't	you	,	what	a	long	time	it	took	you	to	win	Jack	?
你	记住	,	坦率	,	不	你	,	什么	一个	长的	时间	它	采取	你	到	赢	杰克	?

弗兰克，你还记得吧，你花了很长时间才赢得杰克的芳心?

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] !

I	wonder	if	it	might	not	take	you	even	longer	to	win	her	back	again	!
我	想知道	如果	它	可能	不是	拿	你	甚至	更长	到	赢	她	后退	再次	!

我怀疑你可能需要更长的时间才能再次赢回她的心!

" [fræŋk] ['stɪfənd] .

"	Frank	stiffened	.
"	坦率	僵硬	.

弗兰克身体僵住了。

" [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skʌs] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [dʒæk] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , ['friːdə] .

"	I	cannot	discuss	my	relations	with	Jack	,	even	with	you	,	Frieda	.
"	我	不能	讨论	我的	关系	和	杰克	,	甚至	和	你	,	弗里达	.

“我无法谈论我和杰克的关系，即使是对你，弗里达。”

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .

That	is	a	matter	between	us	alone	.
那	是	一个	事情	之间	我们	独自的	.

这是我们之间的事。

" ['friːdə] [n'ɒdɪd] ['pensɪvli] .

"	Frieda	nodded	pensively	.
"	弗里达	点头	若有所思地	.

弗里达若有所思地点了点头。

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [fræŋk] , [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [sæd] [ɪk'spɪəriəns]

"	Certainly	I	appreciate	your	point	of	view	,	Frank	,	from	my	own	sad	experience
"	当然	我	欣赏	你的	观点	的	看法	,	坦率	,	从	我的	自己的	伤心	经验

. " [-]

.	"	[	159	]
.	"	[	-	]

“弗兰克，我当然理解你的观点，因为我自己也有过类似的悲惨经历。”[159]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [breɪk]

THE	BREAK
这	休息

休息

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd] [gɪv] ['keəf(ə)l] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ['friːdə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .

BUT	Frank	did	give	careful	consideration	to	what	Frieda	had	said	to	him	.
但	坦率	做过	给	小心	考虑	到	什么	弗里达	有	说	到	他	.

但是，弗兰克确实认真考虑了弗里达对他说的话。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Her	words	came	as	a	kind	of	revelation	.
她	字	来了	作为	一个	种类	的	启示	.

她的话语犹如醍醐灌顶。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [luːz] [dʒæk] ,

Suddenly	he	began	to	appreciate	what	it	would	mean	to	lose	Jack	,
突然	他	开始	到	欣赏	什么	它	会	意思是	到	失去	杰克	,

他突然开始意识到失去杰克意味着什么。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

though	of	course	there	was	no	possibility	of	such	a	thing	.
尽管	的	课程	那里	曾是	不	可能性	的	这样的	一个	事物	.

当然，这种事根本不可能发生。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['lɔɪəl] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli]

She	was	one	of	the	most	loyal	persons	in	the	world	and	they	had	only
她	曾是	一	的	这	最多	忠诚	人	在	这	世界	和	他们	有	仅有的

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

had	a	difference	of	opinion	.
有	一个	不同之处	的	观点	.

她是世界上最忠诚的人之一，他们之间只是意见不合而已。

[jet] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] [ænd; ənd] [tuː; tə]

Yet	Frank	decided	that	it	would	be	best	to	let	bygones	be	bygones	and	to
然而	坦率	决定	那	它	会	是	最好的	到	让	往事	是	往事	和	到

['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [dʒæk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] .

mention	the	fact	to	Jack	at	the	first	possible	opportunity	.
提到	这	事实	到	杰克	在	这	第一的	可能的	机会	.

然而，弗兰克决定最好既往不咎，并打算在第一时间把这件事告诉杰克。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] [ə'raɪv]

But	somehow	he	seemed	to	have	to	wait	for	the	opportunity	to	arrive
但	不知何故	他	似乎	到	有	到	等待	为了	这	机会	到	到达

;

;

;

但他似乎总要等待机会的到来；

['sɜːt(ə)nlɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

certainly	his	wife	did	nothing	to	help	him	.
当然	他的	妻子	做过	没有什么	到	帮助	他	.

他的妻子当然没有帮他做任何事。

[wʌn] [naɪt] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊə(r)] , [fræŋk] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [dʒæk] [wɒz; wəz] [nɒt]

One	night	,	coming	home	at	the	usual	hour	,	Frank	discovered	that	Jack	was	not
一	夜晚	,	未来	家	在	这	通常	小时	,	坦率	发现	那	杰克	曾是	不是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

一天晚上，弗兰克像往常一样回家，却发现杰克不在家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] [ɒn] [sʌm; səm] ['erənd] , [æz; əz] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə]

She	had	gone	out	a	little	before	lunch	on	some	errand	,	as	Olive	and	Frieda
她	有	已消失	出去	一个	小的	前	午餐	在	一些	差事	,	作为	橄榄	和	弗里达

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

午饭前不久，她出去办了点事，奥利弗和弗里达都这么猜测。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [nəʊ] [wɜːd] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)]

but	leaving	no	word	except	that	they	were	not	to	wait	luncheon	for
但	离开	不	单词	除了	那	他们	是	不是	到	等待	午餐	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她没有留下任何消息，只嘱咐他们不要等她吃午饭。

['friːdə] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] , [fræŋk] [faʊnd] , [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ə; eɪ] [-]

Frieda	and	Olive	,	Frank	found	,	were	both	a	[	160	]
弗里达	和	橄榄	,	坦率	成立	,	是	两个都	一个	[	-	]

弗兰克发现，弗里达和奥利弗都是[160]

['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] .

little	uneasy	.
小的	不安	.

有点不安。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

He	laughed	at	the	idea	.
他	笑了	在	这	主意	.

他觉得这个想法很好笑。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [nju:]

Jack	had	a	great	many	things	to	attend	to	in	the	neighborhood	and	knew
杰克	有	一个	伟大的	许多	事物	到	出席	到	在	这	邻里	和	知道

['evribɒdi] ,

everybody	,
大家	,

杰克在附近有很多事情要处理，而且他认识街坊邻居里的每一个人。

[waɪl] ['evribɒdi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] .

while	everybody	knew	her	.
尽管	大家	知道	她	.

虽然人人都认识她。

['ɑ:ftəwədz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[hi:; hi] [went] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] [ænd; ənd] [steɪd] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [vi:v]

he	went	upstairs	to	the	nursery	and	stayed	half	an	hour	watching	Vive
他	去	楼上	到	这	苗圃	和	入住	一半	一个	小时	观看	活力

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['bi:ɪŋ] [pʊt][tu:; tə][bed] .

and	Jimmie	being	put	to	bed	.
和	吉米	存在	放	到	床	.

他上楼去了育婴室，待了半个小时，看着薇薇安和吉米被哄上床睡觉。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][tu:; tə] [ri:d] , ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .

When	he	came	down	to	the	library	to	read	,	twilight	was	falling	.
什么时候	他	来了	向下	到	这	图书馆	到	读	,	暮	曾是	坠落	.

他下楼到图书馆看书时，天色已晚。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [fræŋk] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

But	instead	of	reading	Frank	found	himself	turning	over	the	pages	of	the
但	反而	的	阅读	坦率	成立	他自己	转弯	超过	这	页面	的	这

['mægəzi:nz] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

magazines	,	gazing	at	them	,
杂志	,	凝视	在	他们	,

但弗兰克并没有阅读，而是翻阅着杂志，凝视着它们。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] .

and	not	knowing	a	word	of	their	contents	.
和	不是	会心	一个	单词	的	他们的	内容	.

并且对其中的内容一无所知。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

In	a	few	moments	it	would	be	dinner	time	.
在	一个	很少	时刻	它	会	是	晚餐	时间	.

再过一会儿就到晚餐时间了。

[hi:; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['nɜ:vəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .

He	got	up	and	walked	nervously	up	and	down	the	room	.
他	得到	向上	和	步行	紧张地	向上	和	向下	这	房间	.

他起身，在房间里紧张地来回踱步。

[ɪf] [dʒæk][dɪd][nɒt] [kʌm] [ɪn][baɪ]['dɪnə(r)] [ɔː(r)][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə]

If	Jack	did	not	come	in	by	dinner	or	send	a	message	what	would	it	be	wise	to
如果	杰克	做过	不是	来	在	经过	晚餐	或者	发送	一个	信息	什么	会	它	是	明智的	到

[duː; də] ?

do	?
做	?

如果杰克在晚餐前没有回来，也没有发来消息，那么明智的做法是什么?

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['telifəund] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [dʒæk]

A	few	moments	later	he	telephoned	two	or	three	places	where	he	thought	Jack
一个	很少	时刻	之后	他	电话	二	或者	三	地方	在哪里	他	想法	杰克

[mait] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] .

might	have	remained	later	than	she	realized	.
可能	有	剩余	之后	比	她	已实现	.

片刻之后，他给两三个他认为杰克可能在她意识到之前待得比较晚的地方打了电话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

But	she	had	not	been	at	any	one	of	the	houses	during	the	day	,
但	她	有	不是	到过	在	任何	一	的	这	房屋	期间	这	天	,

但她白天并没有去过任何一户人家。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] ,

and	naturally	Frank	did	not	wish	to	ask	too	many	questions	,
和	自然	坦率	做过	不是	希望	到	问	也	许多	问题	,

当然，弗兰克也不想问太多问题。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

since	she	might	return	home	at	any	moment	.
自从	她	可能	返回	家	在	任何	片刻	.

因为她随时都可能回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [ə'pɪə(r)] [əb'sɜːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [fɔːls] ['ruːməz] ,

It	would	then	appear	absurd	to	have	started	false	rumors	,
它	会	然后	出现	荒诞	到	有	开始	错误的	谣言	,

这样看来，散布虚假谣言就显得荒谬可笑了。

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [æŋ'zaɪəti] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [frendz] .

or	to	have	created	anxiety	among	their	friends	.
或者	到	有	创建	焦虑	之中	他们的	朋友们	.

或者给他们的朋友造成了焦虑。

[wen] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ə'naʊns] ['dɪnə(r)] , [-]

When	the	butler	came	in	to	announce	dinner	,	[	161	]
什么时候	这	管家	来了	在	到	宣布	晚餐	,	[	-	]

管家进来宣布晚餐时，[161]

[lɔːd] [kent] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['leɪdi] [kent] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪnə(r)] [biː; bi]

Lord	Kent	explained	that	Lady	Kent	was	not	yet	at	home	and	that	dinner	be
主	肯特	解释	那	女士	肯特	曾是	不是	然而	在	家	和	那	晚餐	是

[kept] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

kept	waiting	for	another	half	an	hour	.
保留	等待	为了	其他	一半	一个	小时	.

肯特勋爵解释说，肯特夫人还没有到家，晚餐还要再等半个小时。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['friːdə] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

Soon	after	Frieda	joined	him	.
很快	后	弗里达	加入	他	.

不久之后，弗里达也加入了他。

" [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪli] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['wʌrid] .

"	I	know	I	am	silly	,	Frank	,	"	she	confessed	,	"	but	I	am	worried	.
"	我	知道	我	是	愚蠢的	,	坦率	,	"	她	坦白	,	"	但	我	是	担心	.

“我知道我很傻，弗兰克，”她坦白道，“但我很担心。”

[ɪf] [dʒæk][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

If	Jack	had	gone	out	on	horseback	,
如果	杰克	有	已消失	出去	在	马背	,

如果杰克骑马出去了，

[wʌn] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

one	might	understand	that	she	could	have	gotten	some	distance	away	.
一	可能	理解	那	她	可以	有	获得	一些	距离	离开	.

人们或许会理解她本可以逃得更远一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [raɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [sɪns]

But	she	did	not	ride	,	she	walked	,	and	could	not	have	continued	walking	since
但	她	做过	不是	骑	,	她	步行	,	和	可以	不是	有	持续	步行	自从

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] . "

before	noon	.	"
前	中午	.	"

但她没有骑马，而是步行，而且从中午之前就不可能一直走下去了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪnfənt] , ['friːdə] , " [fræŋk] [ri'mɑːk] .

"	You	are	an	infant	,	Frieda	,	"	Frank	remarked	.
"	你	是	一个	婴儿	,	弗里达	,	"	坦率	评论	.

“弗里达，你还是个孩子呢。”弗兰克说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [dʒæk][hæz; həz] [biːn] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts][ænd; ənd][hæz; həz] [steɪd] [tuː] [lɒŋ] .

"	Of	course	Jack	has	been	paying	visits	and	has	stayed	too	long	.
"	的	课程	杰克	有	到过	付费	访问	和	有	入住	也	长的	.

“杰克当然来过，而且待的时间也太长了。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ][hæd; həd] [best] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

But	perhaps	I	had	best	go	and	look	for	her	,
但	也许	我	有	最好的	去	和	看	为了	她	,

但我或许最好还是去找她。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] ['eskɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]

unless	she	has	found	a	friend	to	act	as	an	escort	it	is	too	late	for
除非	她	有	成立	一个	朋友	到	行为	作为	一个	护送	它	是	也	晚的	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə'ləʊn] . "

her	to	be	out	alone	.	"
她	到	是	出去	独自的	.	"

除非她找到朋友陪同，否则她独自外出为时已晚。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ?

"	But	where	are	you	going	to	look	?
"	但	在哪里	是	你	去	到	看	?

但你要去哪里找呢?

" ['friːdə] ['kwestʃənd] .

"	Frieda	questioned	.
"	弗里达	被质问	.

弗里达问道。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [dɪd] [nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]

And	either	her	brother	-	in	-	law	did	not	hear	her	,	or	preferred	to
和	任何一个	她	兄弟	-	在	-	法律	做过	不是	听到	她	,	或者	首选	到

[prɪ'tend] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ,

pretend	he	did	not	,
假装	他	做过	不是	,

要么她的姐夫没听到她的话，要么他宁愿假装没听到。

[sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

since	he	made	no	reply	.
自从	他	制成	不	回复	.

因为他没有回复。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][plæn] .

The	fact	of	the	matter	was	he	had	no	plan	.
这	事实	的	这	事情	曾是	他	有	不	计划	.

事实是他根本没有计划。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [əb'sɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] ,

He	thought	it	was	rather	absurd	for	him	to	look	at	all	,
他	想法	它	曾是	相当	荒诞	为了	他	到	看	在	全部	,

他觉得自己去看这些东西简直太荒谬了。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bi:n] [ˌoʊvər'teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]

but	had	suddenly	been	overtaken	with	a	sense	of	uneasiness	,	a	strange
但	有	突然	到过	被超越	和	一个	感觉	的	不安	,	一个	奇怪的

[fɔ:'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'zɑ:stə(r)] .

foreboding	of	disaster	.
不祥的预感	的	灾难	.

但突然间，一种不安的感觉袭来，一种不祥的预感笼罩着他。

[wi:; wi][ɔ:l] [ji:ld] [tu:; tə] [ði:z] [sen'seiʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

We	all	yield	to	these	sensations	now	and	then	,
我们	全部	屈服	到	这些	感觉	现在	和	然后	,

我们都会时不时地屈服于这些感觉。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['ju:ʒuəl] [wɪð] [lɔ:d] [kent] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)]

but	as	they	were	not	usual	with	Lord	Kent	he	was	the	more
但	作为	他们	是	不是	通常	和	主	肯特	他	曾是	这	更多的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] . [-]

uncomfortable	.	[	162	]
不舒服	.	[	-	]

但这对肯特勋爵来说并不寻常，所以他感到更加不自在。[162]

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['waɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][raɪd][ɔ:(r)]

He	could	not	even	decide	whether	it	would	be	wiser	for	him	to	ride	or
他	可以	不是	甚至	决定	无论	它	会	是	更明智	为了	他	到	骑	或者

[tu:; tə] [wɔ:k] ,

to	walk	,
到	走	,

他甚至无法决定是骑马还是走路更明智。

[bʌt; bət] [kən'klu:dɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [best] [raɪd] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]

but	concluded	he	had	best	ride	,	in	order	to	cover	a	greater	distance	in	a
但	结束	他	有	最好的	骑	,	在	命令	到	覆盖	一个	更大的	距离	在	一个

[ʃɔ:tə] [taɪm] .

shorter	time	.
较短	时间	.

但他最终还是选择了最佳骑行方式，以便在更短的时间内行进更远的距离。

[hi:; hi] [sɜ:rtʃt] ['veri] ['keəfəli] [fɔ:(r); fə(r)][dʒæk] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

He	searched	very	carefully	for	Jack	down	the	long	road	which	divided	the	estate	.
他	搜索	非常	小心	为了	杰克	向下	这	长的	路	哪个	分割	这	财产	.

他沿着分割庄园的长路仔细寻找杰克。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['i:vnɪŋ] , [nɒt][səʊ]['veri] ['meni] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

And	naturally	he	remembered	the	other	evening	,	not	so	very	many	months	ago	,
和	自然	他	记得	这	其他	晚上	,	不是	所以	非常	许多	几个月	前	,

他自然而然地想起了几个月前的一个晚上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [ðɪs] [seɪm] ['ævənjuː] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][reɪn][fɔː(r); fə(r)]

when	he	had	ridden	down	this	same	avenue	peering	through	the	rain	for
什么时候	他	有	骑	向下	这	相同的	大街	窥视	通过	这	雨	为了

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] .

her	and	Captain	MacDonnell	.
她	和	队长	麦克唐纳	.

当时他骑马沿着这条大道，透过雨水寻找她和麦克唐纳上尉。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

Then	he	had	discovered	both	of	them	with	but	little	difficulty	.
然后	他	有	发现	两个都	的	他们	和	但	小的	困难	.

然后，他几乎毫不费力地就找到了他们俩。

[tə'naɪt] [fræŋk] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][dʒæk][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk]

Tonight	Frank	wished	that	he	felt	sure	Jack	had	someone	with	her	to	take
今晚	坦率	希望	那	他	毛毡	当然	杰克	有	某人	和	她	到	拿

[keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

care	of	her	,
关心	的	她	,

今晚弗兰克希望他能确定杰克身边有人照顾她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .

as	she	had	on	that	other	evening	.
作为	她	有	在	那	其他	晚上	.

就像那天晚上她那样。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ðen] [hæv; həv] [felt] [səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['wʌrid] .

He	would	not	then	have	felt	so	ridiculously	worried	.
他	会	不是	然后	有	毛毡	所以	荒谬地	担心	.

那样他就不会感到如此荒谬的担忧了。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['braɪən] , [wʌn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [wʌn'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [tuː] ['ɒf(ə)n]

"	Poor	Bryan	,	one	did	not	like	to	allow	oneself	to	think	of	him	too	often
"	贫穷的	布莱恩	,	一	做过	不是	喜欢	到	允许	自己	到	思考	的	他	也	经常

[ðiːz] [deɪz] ,

these	days	,
这些	天	,

“可怜的布莱恩，这些日子人们都不愿多想起他。”

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [fræŋk] [θɔːt] .

yet	he	must	be	brought	back	home	as	soon	as	possible	,	"	Frank	thought	.
然而	他	必须	是	带来	后退	家	作为	很快	作为	可能的	,	"	坦率	想法	.

“但他必须尽快被带回家，”弗兰克心想。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [gəʊ]

Some	time	ago	he	had	decided	that	when	the	time	came	he	would	himself	go
一些	时间	前	他	有	决定	那	什么时候	这	时间	来了	他	会	他自己	去

[fɔː(r); fə(r)]['braɪən] .

for	Bryan	.
为了	布莱恩	.

很久以前他就决定，时机成熟时，他会亲自去帮助布莱恩。

[pə'hæps] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːtli] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] ,

Perhaps	this	would	be	partly	an	act	of	expiation	,
也许	这	会	是	部分	一个	行为	的	赎罪	,

或许这在某种程度上是一种赎罪行为。

[ɔːl'ðəʊ] [lɔːd] [kent] [hæd; həd][nɒt] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

although	Lord	Kent	had	not	said	this	to	himself	,	or	to	his	wife	.
虽然	主	肯特	有	不是	说	这	到	他自己	,	或者	到	他的	妻子	.

虽然肯特勋爵没有对自己或对妻子说过这样的话。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rəʊd] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ]

This	evening	he	rode	directly	into	the	village	,	but	although	it	was	only	a
这	晚上	他	骑	直接地	进入	这	村庄	,	但	虽然	它	曾是	仅有的	一个

['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [-]

little	after	[	163	]
小的	后	[	-	]

今晚他直接骑马进了村子，但虽然才过了[163]不久

[eɪt] [ə'klɑːk] , [græntʃɛstɚ] [hæd; həd] [lɒŋ] ['præktɪst] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] ['hæbɪt] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

eight	o'clock	,	Granchester	had	long	practiced	the	daylight	saving	habit	,	not	because
八	点钟	,	格兰切斯特	有	长的	练习	这	日光	保存	习惯	,	不是	因为

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

of	the	war	,
的	这	战争	,

八点钟，格兰切斯特早已实行夏令时，这并非因为战争。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪkst] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['ɜːli] [sliːp] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] .

but	because	of	a	fixed	habit	of	early	sleep	and	early	rising	.
但	因为	的	一个	固定的	习惯	的	早期的	睡觉	和	早期的	上升	.

但这都是因为早睡早起的固定习惯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['skætəd] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['əʊnli]

There	were	only	two	or	three	scattered	lights	in	the	little	stone	houses	and	only
那里	是	仅有的	二	或者	三	疏散	灯	在	这	小的	石头	房屋	和	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [men] [ˌaʊt'dɔːz] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['pʌblɪk] [haʊs] .

a	few	old	men	outdoors	talking	together	in	front	of	a	closed	public	house	.
一个	很少	老的	男人	户外	说	一起	在	正面	的	一个	关闭	民众	房子	.

小石屋里只有两三盏零星的灯光，只有几个老人在一家关门的酒馆前聚在一起聊天。

[ˌnevəðə'les] [fræŋk] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['friːdəz] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] [ˌdis'maunt] ,

Nevertheless	Frank	rode	up	to	the	home	of	Frieda's	old	friend	and	dismounted	,
尽管如此	坦率	骑	向上	到	这	家	的	弗里达的	老的	朋友	和	下马	,

然而，弗兰克骑马来到弗里达老朋友家门口，下了马。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] ['mɪsɪz] . ['hʌgɪnz] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] .

for	he	had	known	Mrs	.	Huggins	many	long	years	.
为了	他	有	已知	太太	.	哈金斯	许多	长的	年	.

因为他认识哈金斯太太很多年了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] ['evrɪbɒdi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʌn'prɪntɪd] ['vɪlɪdʒ] ['njuːzpeɪpə(r)] .

She	was	accepted	by	everybody	as	a	kind	of	unprinted	village	newspaper	.
她	曾是	公认	经过	大家	作为	一个	种类	的	未印刷	村庄	报纸	.

她被大家视为一份未印刷的乡村报纸。

[ɪf] [dʒæk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [græntʃɛstɚ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

If	Jack	had	been	in	Granchester	during	the	afternoon	,
如果	杰克	有	到过	在	格兰切斯特	期间	这	下午	,

如果杰克下午在格兰切斯特，

['mɪsɪz] . ['hʌgɪnz] [wʊd] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

Mrs	.	Huggins	would	know	just	where	she	had	been	and	what	she	had	done	.
太太	.	哈金斯	会	知道	只是	在哪里	她	有	到过	和	什么	她	有	完毕	.

哈金斯太太肯定知道她去过哪里，做过什么。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [laɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['nɒkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd]

The	old	woman's	light	was	out	,	but	a	moment	after	his	knocking	she	opened
这	老的	女性的	光	曾是	出去	,	但	一个	片刻	后	他的	敲门	她	打开

[hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .

her	door	.
她	门	.

老妇人家的灯灭了，但他敲门后不久，她就开了门。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [aɪz] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði][hɑːf]

In	her	hand	she	held	a	lamp	and	her	old	eyes	shone	through	the	half
在	她	手	她	握住	一个	灯	和	她	老的	眼睛	闪耀	通过	这	一半

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

她手里拿着一盏灯，苍老的眼睛在昏暗的光线中闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kən'faɪd][ə; eɪ]

She	was	probably	excited	by	the	idea	that	someone	had	come	to	confide	a
她	曾是	大概	兴奋的	经过	这	主意	那	某人	有	来	到	信任	一个

[piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

piece	of	news	to	her	.
片	的	消息	到	她	.

她可能因为有人来向她透露消息而感到兴奋。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['leɪdi] [kɛnts] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['djʊərɪŋ]

However	,	she	had	heard	nothing	of	Lady	Kent's	having	been	in	the	village	during
然而	,	她	有	听到	没有什么	的	女士	肯特的	拥有	到过	在	这	村庄	期间

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

然而，她丝毫没有听说肯特夫人白天来过村子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] .

and	was	in	fact	sure	she	had	not	been	there	.
和	曾是	在	事实	当然	她	有	不是	到过	那里	.

事实上，她确信自己当时并不在那里。

[wen] [lɔːd] [kent] [went] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [-]

When	Lord	Kent	went	away	,	however	,	[	164	]
什么时候	主	肯特	去	离开	,	然而	,	[	-	]

然而，当肯特勋爵离开后，[164]

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] .

she	still	seemed	to	think	he	had	brought	her	news	.
她	仍然	似乎	到	思考	他	有	带来	她	消息	.

她似乎仍然认为他给她带来了消息。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , ['ɔːlsəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['wægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	There	is	trouble	in	the	big	house	,	also	,	"	she	said	to	herself	,	wagging	her
"	那里	是	麻烦	在	这	大的	房子	,	还	,	"	她	说	到	她自己	,	摇尾巴	她

[əʊld] [hed] .

old	head	.
老的	头	.

“大宅里也有麻烦，”她一边自言自语，一边摇着她那苍老的脑袋。

" ['fʌni] [haʊ] [wen] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][gets] [luːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	Funny	how	when	trouble	of	one	kind	gets	loosed	in	the	world	,
"	有趣的	如何	什么时候	麻烦	的	一	种类	获得	松开	在	这	世界	,

“有趣的是，当某种麻烦在世界上爆发时，

[səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)][kaɪndz] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	many	other	kinds	follow	it	.
所以	许多	其他	种类	跟随	它	.

之后还有很多其他种类。

" ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kent] [haʊs] .

"	Even	after	she	had	gone	back	to	bed	she	still	kept	thinking	of	Kent	House	.
"	甚至	后	她	有	已消失	后退	到	床	她	仍然	保留	思维	的	肯特	房子	.

即使回到床上后，她仍然一直想着肯特之家。

['leɪtə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [græntʃɛstɚ] , [fræŋk] ['telifəund] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

Later	**,**	**just**	**before**	**he**	**was**	**leaving**	**Granchester**	**,**	**Frank**	**telephoned**	**to**	**his**	**home**	**.**
之后	,	只是	前	他	曾是	离开	格兰切斯特	,	坦率	电话	到	他的	家	.

后来，就在他离开格兰切斯特之前，弗兰克给他的家打了个电话。

['friːdə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [jet] [kʌm] [frɒm; frəm]

Frieda	**came**	**to**	**the**	**telephone**	**to**	**say**	**that**	**no**	**word**	**had**	**yet**	**come**	**from**
弗里达	来了	到	这	电话	到	说	那	不	单词	有	然而	来	从

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

her	**sister**	**.**
她	姐姐	.

弗里达接起电话说，她姐姐那边还没有消息。

[ˌnevəðə'les] [lɔːd] [kent] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə][ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Nevertheless	**Lord**	**Kent**	**could**	**not**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**ask**	**for**	**aid**	**in**	**his**
尽管如此	主	肯特	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	问	为了	援助	在	他的

[sɜːtʃ] .

search	**.**
搜索	.

然而，肯特勋爵始终无法下定决心请求帮助寻找线索。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [æn'tɪpəθi] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [dʒæk] [hɜː'self] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] ,

He	**had**	**a**	**curious**	**antipathy**	**toward**	**it**	**,**	**as**	**if**	**Jack**	**herself**	**would**	**not**	**like**	**this**	**,**
他	有	一个	好奇的	反感	朝向	它	,	作为	如果	杰克	她自己	会	不是	喜欢	这	,

他对此有一种莫名的反感，仿佛杰克本人也不会喜欢这样似的。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] ['ʌðə(r)z]

as	**if**	**in**	**some**	**way**	**it**	**might**	**lead**	**to**	**a**	**revelation**	**they**	**would**	**not**	**wish**	**others**
作为	如果	在	一些	方式	它	可能	带领	到	一个	启示	他们	会	不是	希望	其他的

[tuː; tə] [ʃeə(r)] .

to	**share**	**.**
到	分享	.

仿佛这样做可能会让他们发现一些不希望别人知道的事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] .

This	**was**	**what**	**made**	**all**	**his**	**efforts**	**so**	**difficult**	**.**
这	曾是	什么	制成	全部	他的	努力	所以	难的	.

正因如此，他的所有努力才如此艰难。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ædɪd] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wʌrid] ,

For	**each**	**added**	**moment**	**he**	**was**	**becoming**	**more**	**and**	**more**	**worried**	**,**
为了	每个	额外	片刻	他	曾是	成为	更多的	和	更多的	担心	,

每过一秒，他的担忧就增加一分。

[ænd; ənd] [jet] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [dʒæks]['feɪljə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

and	**yet**	**having**	**to**	**pretend**	**that**	**Jack's**	**failure**	**to**	**return**	**home**	**,**
和	然而	拥有	到	假装	那	杰克的	失败	到	返回	家	,

然而，他们却不得不假装杰克未能回家，

[hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə][send] ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

her	**failure**	**to**	**send**	**any**	**word**	**of**	**her**	**whereabouts**	**,**	**was**	**the**	**most**
她	失败	到	发送	任何	单词	的	她	下落	,	曾是	这	最多

['kæʒuəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

casual	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**
随意的	事物	在	这	世界	.

她没有透露自己的行踪，这简直是世界上最随意的事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

There	were	several	places	belonging	to	friends	and	not	far	from	the
那里	是	一些	地方	属于	到	朋友们	和	不是	远的	从	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

有好几处地方属于朋友，离村子也不远。

[lɔːd] [kent] [stɒpt] [baɪ] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [-]

Lord	Kent	stopped	by	at	each	place	for	a	few	[	165	]
主	肯特	停止	经过	在	每个	地方	为了	一个	很少	[	-	]

肯特勋爵在每个地方都停留了一会儿[165]

['momənts] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪzɪt] ,

moments	,	as	if	he	were	making	an	ordinary	visit	,
时刻	,	作为	如果	他	是	制作	一个	普通的	访问	,

仿佛只是进行一次普通的拜访，那一刻，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [dʒæk] [hæd; həd] [kɔːld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

but	of	course	to	find	out	if	Jack	had	called	during	the	day	.
但	的	课程	到	寻找	出去	如果	杰克	有	称为	期间	这	天	.

当然，还要查清楚杰克白天有没有打过电话。

[ə'pærəntli] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

Apparently	no	one	of	her	friends	had	seen	her	.
显然	不	一	的	她	朋友们	有	已见	她	.

显然，她的朋友中没有人见过她。

[æt; ət] ['kæptɪn] - [həʊm] , [fræŋk] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

At	Captain	MacDonnell's	home	,	Frank	inquired	for	the	housekeeper	.
在	队长	-	家	,	坦率	询问	为了	这	管家	.

在麦克唐纳船长的家中，弗兰克询问管家在哪里。

['mɪsɪz] . [næksi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [frendz] .

Mrs	.	Naxie	was	still	in	charge	and	she	and	Frank	were	old	friends	.
太太	.	纳谢	曾是	仍然	在	收费	和	她	和	坦率	是	老的	朋友们	.

纳克西夫人仍然掌管一切，她和弗兰克是老朋友。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['kæptɪn] - ['ʌŋk(ə)l] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['braɪən]

She	had	been	with	Captain	MacDonnell's	uncle	years	before	when	he	and	Bryan
她	有	到过	和	队长	-	叔叔	年	前	什么时候	他	和	布莱恩

[wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

were	both	little	boys	.
是	两个都	小的	男孩们	.

多年前，她曾和麦克唐纳船长的叔叔在一起，当时他和布莱恩都还是小男孩。

[lɔːd] [kent] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [næksi] ,

Lord	Kent	was	not	ashamed	to	reveal	his	anxiety	to	Mrs	.	Naxie	,
主	肯特	曾是	不是	羞愧	到	揭示	他的	焦虑	到	太太	.	纳谢	,

肯特勋爵毫不羞于向纳克西夫人透露自己的焦虑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	she	at	least	had	a	little	information	for	him	,	the	first	he	had
和	她	在	至少	有	一个	小的	信息	为了	他	,	这	第一的	他	有

[sɪ'kjʊəd] .

secured	.
安全	.

她至少给了他一些信息，这是他获得的第一条信息。

" [jes] , ['leɪdi] [kent] [hæd; həd] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ti:] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:md]

"	Yes	,	Lady	Kent	had	stopped	by	a	little	before	tea	time	and	had	seemed
"	是的	,	女士	肯特	有	停止	经过	一个	小的	前	茶	时间	和	有	似乎

['taɪəd] .

tired	.
疲劳的	.

“是的，肯特夫人下午茶时间前不久来过，看起来很疲惫。”

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:t(ə)n][nəʊ] [lʌntʃ] , [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:] , [ænd; ənd]

She	explained	that	she	had	eaten	no	lunch	,	but	enjoyed	her	tea	,	and
她	解释	那	她	有	吃	不	午餐	,	但	享受	她	茶	,	和

[ðen] ['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

then	started	away	again	.
然后	开始	离开	再次	.

她解释说她没吃午饭，但喝了茶，然后又继续赶路了。

['mɪsɪz] . [næksi] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ] [də'rektli] [həʊm] .

Mrs	.	Naxie	was	under	the	impression	she	intended	going	directly	home	.
太太	.	纳谢	曾是	在下面	这	印象	她	故意的	去	直接地	家	.

纳克西太太以为自己打算直接回家。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ][həʊm]['ɔ:lsəʊ] , "

"	There	was	nothing	more	for	him	to	do	but	to	go	home	also	,	"
"	那里	曾是	没有什么	更多的	为了	他	到	做	但	到	去	家	还	,	"

[fræŋk] [ðen] [kən'klu:dɪd] .

Frank	then	concluded	.
坦率	然后	结束	.

“他别无选择，只能回家了。”弗兰克最后总结道。

[ɪf] [dʒæk][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

If	Jack	had	not	returned	and	nothing	was	known	of	her	,
如果	杰克	有	不是	返回	和	没有什么	曾是	已知	的	她	,

如果杰克没有回来，而且也没有她的任何消息，

[hi:; hi][mʌst; məst] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['skru:plz] [ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][help] .

he	must	throw	away	his	scruples	and	ask	for	help	.
他	必须	扔	离开	他的	顾虑	和	问	为了	帮助	.

他必须抛开顾虑，寻求帮助。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [fɪld] [wɪð] [haɪ] , [swi:t] [stɑ:z] .

It	was	now	fully	night	and	the	sky	filled	with	high	,	sweet	stars	.
它	曾是	现在	完全	夜晚	和	这	天空	已填	和	高的	,	甜的	明星	.

夜幕完全降临，天空布满了高耸入云的繁星。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [jə:nd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [həʊm] [æt; ət][wʌns] , [-]

Although	he	yearned	to	be	at	home	at	once	,	[	166	]
虽然	他	渴望	到	是	在	家	在	一次	,	[	-	]

虽然他渴望立刻回家，[166]

[stɪl] [fræŋk] [sɜ:rtʃt] [ɔ:l][ðə; ði][rəʊdz] , [stɛərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tɔ:l] ['hedʒɪz] ,

still	Frank	searched	all	the	roads	,	stared	behind	the	tall	hedges	,
仍然	坦率	搜索	全部	这	道路	,	凝视	在后面	这	高的	对冲	,

弗兰克仍然搜寻了所有的小路，盯着高高的树篱后面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [neɪm] .

and	now	and	then	in	the	darkness	called	his	wife's	name	.
和	现在	和	然后	在	这	黑暗	称为	他的	妻子的	姓名	.

他时不时会在黑暗中呼唤妻子的名字。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl]

Nevertheless	he	continued	to	assure	himself	that	he	was	behaving	like	a	fool
尽管如此	他	持续	到	保证	他自己	那	他	曾是	行为	喜欢	一个	傻子

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [fiːl] [səʊ] [ə'lɑːmd] .

and	there	was	no	real	reason	for	him	to	feel	so	alarmed	.
和	那里	曾是	不	真实的	原因	为了	他	到	感觉	所以	惊慌	.

然而，他仍然不断安慰自己，他的行为像个傻瓜，他没有理由感到如此惊慌。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [rɪ'dɪkjələsli] ['nɜːvəs] [ə'baʊt][dʒæk][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

He	had	always	been	ridiculously	nervous	about	Jack	and	always	before	now	she
他	有	总是	到过	荒谬地	紧张的	关于	杰克	和	总是	前	现在	她

[hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .

had	laughed	at	him	.
有	笑了	在	他	.

他一直以来都对杰克感到非常紧张，而在此之前，杰克总是嘲笑他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd]

It	was	not	until	he	had	almost	reached	the	beginning	of	his	own	land
它	曾是	不是	直到	他	有	几乎	达到	这	开始	的	他的	自己的	土地

[ðæt] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['ɒnɪst] [wɪð] [hɪm'self] .

that	Frank	was	finally	honest	with	himself	.
那	坦率	曾是	最后	诚实的	和	他自己	.

直到他几乎到达自己土地的尽头，弗兰克才终于对自己诚实起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ['evri]

He	had	fought	against	confessing	the	fact	that	he	was	to	blame	every
他	有	战斗	反对	坦白	这	事实	那	他	曾是	到	责备	每一个

['məʊmənt] [sɪns] [hiː; hi][fɜːst] [brɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [dʒæk] .

moment	since	he	first	began	to	grow	uneasy	about	Jack	.
片刻	自从	他	第一的	开始	到	生长	不安	关于	杰克	.

自从他对杰克感到不安以来，他一直都在努力克制自己不去承认自己应该为此负责。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [gʊd] [frendz] [ðiːz] [pɑːst][fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

Had	they	been	good	friends	these	past	few	weeks	he	knew	he	would	not	have
有	他们	到过	好的	朋友们	这些	过去的	很少	周	他	知道	他	会	不是	有

[biːn] [hɑːf][səʊ] ['mɪzrəbl] .

been	half	so	miserable	.
到过	一半	所以	悲惨的	.

他知道，如果他们这几周一直是好朋友，他就不会这么痛苦了。

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,

Whether	he	had	been	right	or	wrong	,
无论	他	有	到过	正确的	或者	错误的	,

无论他是对是错，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ænd; ənd][hiː; hi]

he	had	realized	that	Jack	had	been	anxious	to	make	peace	and	he
他	有	已实现	那	杰克	有	到过	焦虑的	到	制作	和平	和	他

[hæd; həd] [ri'pʌls] [hɜː(r); hə(r)] .

had	repulsed	her	.
有	反感	她	.

他意识到杰克一直渴望和解，但他却拒绝了她。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd]

He	would	wait	for	no	comfortable	opportunity	now	,	as	soon	as	he	found
他	会	等待	为了	不	舒服的	机会	现在	,	作为	很快	作为	他	成立

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他不会再等待任何轻松的机会，一旦找到妻子，他就会立刻行动。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekənsaɪld] .

they	must	be	reconciled	.
他们	必须	是	和解	.

他们必须和解。

[nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [kent] [pɑːk] , [weə(r)] [ðə; ði][lænd] [dip] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,

Near	the	edge	of	Kent	Park	,	where	the	land	dipped	,	there	was	a	small	stream	,
靠近	这	边缘	的	肯特	公园	,	在哪里	这	土地	浸入	,	那里	曾是	一个	小的	溪流	,

在肯特公园边缘地势较低的地方，有一条小溪。

[diːp] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [jet] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['rɪvə(r)] .

deep	in	some	places	,	and	yet	hardly	to	be	dignified	by	the	title	of	river	.
深的	在	一些	地方	,	和	然而	几乎	到	是	凝重	经过	这	标题	的	河	.

有些地方很深，但却很难配得上"河流"这个称号。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [fræŋk] [gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [-]

Yielding	to	an	impulse	Frank	got	off	his	[	167	]
屈服	到	一个	冲动	坦率	得到	离开	他的	[	-	]

弗兰克一时冲动，从他的[167]

[hɔːs] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

horse	here	and	walked	slowly	along	the	bank	.
马	这里	和	步行	缓慢地	沿着	这	银行	.

马在这里，沿着河岸缓缓走着。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [wel] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] .

The	stream	was	so	narrow	he	could	see	almost	equally	well	on	the	farther	side	.
这	溪流	曾是	所以	狭窄的	他	可以	看	几乎	同样地	出色地	在	这	更远	边	.

溪流非常窄，他几乎可以清楚地看到对岸的景色。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] [meɪd] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]

The	trees	and	underbrush	made	shadows	on	the	surface	where	the	water	was
这	树木	和	草丛	制成	阴影	在	这	表面	在哪里	这	水	曾是

[dipɪst] .

deepest	.
最深处	.

树木和灌木在水最深的地方投下阴影。

['sʌd(ə)nli] [fræŋk] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)] , [jʌŋ] ['bɜːrtʃɪz] [muːv] [ə; eɪ] [step]

Suddenly	Frank	thought	he	saw	one	of	the	slender	,	young	birches	move	a	step
突然	坦率	想法	他	锯	一	的	这	苗条	,	年轻的	白桦树	移动	一个	步

[tə'wɔːd] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

突然，弗兰克好像看到一棵纤细的幼桦树朝他走了一步。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [hɜːd] [dʒæks] [vɔɪs] [seɪ] :

The	next	he	heard	Jack's	voice	say	:
这	下一个	他	听到	杰克的	嗓音	说	:

接着他听到杰克的声音说：

" [fræŋk] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	Frank	,	is	that	you	?
"	坦率	,	是	那	你	?

"弗兰克，是你吗？"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

"	Then	she	came	slowly	toward	him	.
"	然后	她	来了	缓慢地	朝向	他	.

然后她缓缓向他走来。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [sə'praɪzd] ,

The	strange	fact	was	that	she	did	not	appear	surprised	,
这	奇怪的	事实	曾是	那	她	做过	不是	出现	惊讶	,

奇怪的是，她看起来并不感到惊讶。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

nor	did	she	begin	by	offering	any	explanation	of	her	own	strange	behavior	,
也不	做过	她	开始	经过	提供	任何	解释	的	她	自己的	奇怪的	行为	,

她也没有对自己的奇怪行为做出任何解释。

[nɔː(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

nor	why	she	should	be	found	at	such	an	hour	in	such	a	place	.
也不	为什么	她	应该	是	成立	在	这样的	一个	小时	在	这样的	一个	地方	.

也不明白为什么她会在这样的时间出现在这样的地点。

" [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , [fræŋk] ?

"	Sit	down	for	a	little	while	will	you	please	,	Frank	?
"	坐	向下	为了	一个	小的	尽管	将要	你	请	,	坦率	?

弗兰克，请你坐一会儿好吗?

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [dæmp][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ]

The	ground	is	not	particularly	damp	in	some	places	,	I	have	been	sitting	here	a
这	地面	是	不是	特别	潮湿	在	一些	地方	,	我	有	到过	坐着	这里	一个

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

有些地方地面并不特别潮湿，我在这里坐了很久了。

" [fræŋk] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

"	Frank	made	no	reply	except	to	do	what	she	liked	.
"	坦率	制成	不	回复	除了	到	做	什么	她	喜欢	.

弗兰克没有作任何回应，只是任由她摆布。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [trə'mendəs] ['sɪəriəsnəs]

He	knew	that	something	had	happened	which	was	of	tremendous	seriousness
他	知道	那	某物	有	发生	哪个	曾是	的	巨大的	严肃

[tuː; tə][dʒæk] .

to	Jack	.
到	杰克	.

他知道杰克遭遇了极其严重的事情。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ðen] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [səʊ][tuː; tə][hɪm] .

If	that	were	true	,	then	whatever	it	was	,	was	equally	so	to	him	.
如果	那	是	真的	,	然后	任何	它	曾是	,	曾是	同样地	所以	到	他	.

如果那是真的，那么无论是什么，对他来说也同样如此。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] ,

"	You	are	not	ill	,	are	you	,	dear	?	"	he	inquired	,
"	你	是	不是	患病的	,	是	你	,	亲爱的	?	"	他	询问	,

"亲爱的，你没生病吧？"他问道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][let][gəʊ][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

after	he	had	let	go	his	bridle	and	taken	a	seat	beside	his	wife	.
后	他	有	让	去	他的	辔	和	已采取	一个	座位	旁	他的	妻子	.

他松开缰绳，坐在妻子身边。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wʊd] ['əʊnli]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [nɪə(r)][baɪ] . [-]

His	horse	would	only	wander	about	near	by	.	[	168	]
他的	马	会	仅有的	漫步	关于	靠近	经过	.	[	-	]

他的马只会在附近闲逛。[168]

[dʒæk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Jack	shook	her	head	.
杰克	摇晃	她	头	.

杰克摇了摇头。

" [ai][wɒz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['veri] ['taɪəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] .

"	I	was	dizzy	and	very	tired	a	little	while	ago	,	I	don't	know	just	how	long	.
"	我	曾是	晕眩的	和	非常	疲劳的	一个	小的	尽管	前	,	我	不	知道	只是	如何	长的	.

“刚才我感到头晕目眩，非常疲倦，不知道过了多久。”

[ai][sæt] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

I	sat	down	here	to	rest	and	fell	asleep	for	a	time	.
我	卫星	向下	这里	到	休息	和	跌倒	睡着了	为了	一个	时间	.

我在这里坐下来休息，结果睡着了一会儿。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

I	am	quite	all	right	now	.
我	是	相当	全部	正确的	现在	.

我现在一切都很好。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [dʒæk][wɒz; wəz] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .

"	And	indeed	Jack	was	now	speaking	in	a	natural	voice	.
"	和	的确	杰克	曾是	现在	请讲	在	一个	自然的	嗓音	.

“杰克现在确实能用自然的声音说话了。”

[wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

One	must	remember	it	was	not	so	unusual	for	her	,
一	必须	记住	它	曾是	不是	所以	异常	为了	她	,

必须记住，这对她来说并非什么稀奇事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [məʊst]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

as	it	would	be	with	most	other	girls	and	women	,
作为	它	会	是	和	最多	其他	女孩们	和	女性	,

就像大多数其他女孩和女人一样。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɔːbləmz] [ˌaʊt'dɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spɒlv] [ðem; ðəm] .

to	take	her	problems	outdoors	when	she	wished	to	solve	them	.
到	拿	她	问题	户外	什么时候	她	希望	到	解决	他们	.

她喜欢把问题拿到户外去解决。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fræŋk] .

"	There	is	something	I	want	to	say	to	you	,	Frank	.
"	那里	是	某物	我	想	到	说	到	你	,	坦率	.

“弗兰克，我有话想对你说。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

I	have	been	making	up	my	mind	to	speak	of	it	for	some	time	.
我	有	到过	制作	向上	我的	头脑	到	说话	的	它	为了	一些	时间	.

我早就想把这件事说出来。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [njuː] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

This	afternoon	I	knew	I	had	to	decide	.
这	下午	我	知道	我	有	到	决定	.

今天下午我知道我必须做出决定了。

[ai] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] .

I	went	off	for	a	long	walk	and	now	I	have	decided	.
我	去	离开	为了	一个	长的	走	和	现在	我	有	决定	.

我出去散步了很久，现在我已经决定了。

" [dʒæk][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Jack	was	sitting	very	still	a	few	feet	away	from	her	husband	.
"	杰克	曾是	坐着	非常	仍然	一个	很少	脚	离开	从	她	丈夫	.

杰克静静地坐在离她丈夫几英尺远的地方。

[hiː; hi] [naʊ] [muːvd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	now	moved	over	and	put	his	arm	about	her	,
他	现在	已搬	超过	和	放	他的	手臂	关于	她	,

他走上前去，将手臂搭在她肩上。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	though	she	made	no	movement	to	resent	it	,
但	尽管	她	制成	不	移动	到	怨恨	它	,

虽然她没有表现出任何不满，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] .

she	showed	no	sign	of	pleasure	or	of	yielding	.
她	显示	不	符号	的	乐趣	或者	的	屈服	.

她没有表现出丝毫的喜悦或屈服。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [fræŋk] ?

"	I	want	to	go	home	,	Frank	?
"	我	想	到	去	家	,	坦率	?

“我想回家，弗兰克？”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	she	continued	.
"	她	持续	.

她继续说道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ment] [kent] [haʊs] , [fræŋk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

And	for	an	instant	believing	she	meant	Kent	House	,	Frank	started	to	rise	.
和	为了	一个	立即的	相信	她	意思是	肯特	房子	,	坦率	开始	到	上升	.

弗兰克一时以为她指的是肯特楼，于是开始起身。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] .

The	next	he	understood	his	mistake	.
这	下一个	他	理解	他的	错误	.

接下来他才意识到自己犯了错。

" [aɪ] [miːn] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [tuː; tə] [siː] [dʒɪm][ænd; ənd] [ruːθ]

"	I	mean	I	want	to	go	back	to	the	Rainbow	ranch	to	see	Jim	and	Ruth
"	我	意思是	我	想	到	去	后退	到	这	彩虹	牧场	到	看	吉姆	和	露丝

[ænd; ənd][dʒiːn] ,

and	Jean	,
和	让	,

“我的意思是，我想回到彩虹牧场去看望吉姆、露丝和吉恩。”

[bʌt; bət][dʒɪm][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

but	Jim	most	of	all	,	"	she	added	,
但	吉姆	最多	的	全部	,	"	她	额外	,

“但最重要的是吉姆，”她补充道。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stedi] [vɔɪs] . [-]

this	time	with	a	little	break	in	her	usually	steady	voice	.	[	169	]
这	时间	和	一个	小的	休息	在	她	通常	稳定的	嗓音	.	[	-	]

这一次，她平时平稳的声音中出现了一丝停顿。[169]

" [pliːz] [doʊnt]['ɑːnsə(r)] , [fræŋk] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .

"	Please	don't	answer	,	Frank	,	until	I	have	explained	to	you	a	little	better	.
"	请	不	回答	,	坦率	,	直到	我	有	解释	到	你	一个	小的	更好的	.

“弗兰克，在我向你解释得更清楚一些之前，请不要回答。”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ə'weɪ] ,

I	know	it	seems	horrid	to	leave	you	alone	and	to	take	the	babies	away	,
我	知道	它	似乎	可怕的	到	离开	你	独自的	和	到	拿	这	婴儿	离开	,

我知道把你一个人留下，还要带走孩子们，这听起来很可怕。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][səʊ][sæd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]

when	you	are	so	worn	out	with	your	work	and	so	sad	over	all	the
什么时候	你	是	所以	磨损	出去	和	你的	工作	和	所以	伤心	超过	全部	这

['retʃɪd] ['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

wretched	tragedy	of	the	war	.
可怜	悲剧	的	这	战争	.

当你因工作而筋疲力尽，又因战争的悲惨结局而感到无比悲伤时。

[juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] ['beɪbiz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [mɪs] [ˌem 'iː] .

You	will	miss	the	babies	,	even	if	you	will	not	particularly	miss	me	.
你	将要	错过	这	婴儿	,	甚至	如果	你	将要	不是	特别	错过	我	.

即使你不会特别想念我，你也会想念孩子们。

[stɪl] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [fræŋk] .

Still	I'll	have	to	go	,	Frank	.
仍然	患病的	有	到	去	,	坦率	.

但我还是得走，弗兰克。

[aɪ] [kænt] [lɪv; laɪv][ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] [nɒt] [fə'gɪvɪŋ] , [nɒt] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .

I	can't	live	on	with	you	not	forgiving	,	not	caring	for	me	any	more	.
我	不能	居住	在	和	你	不是	宽恕	,	不是	关怀	为了	我	任何	更多的	.

我无法忍受你既不原谅我，也不关心我。

[aɪ][woʊnt] [steɪ] [lɒŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [send]

I	won't	stay	long	unless	you	wish	it	and	I'll	come	back	whenever	you	send
我	惯于	停留	长的	除非	你	希望	它	和	患病的	来	后退	每当	你	发送

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

除非你希望我久留，否则我不会久留，只要你召唤我，我就会回来。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt]

But	I	must	go	;	it	has	seemed	to	me	lately	as	if	I	could	not
但	我	必须	去	;	它	有	似乎	到	我	最近	作为	如果	我	可以	不是

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

但我必须走了；最近我感觉自己好像无法呼吸。

" [dʒæk] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [də'rektli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	Jack	turned	her	face	directly	to	her	husband	,
"	杰克	转向	她	脸	直接地	到	她	丈夫	,

杰克转过脸，径直看向她的丈夫。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]

and	although	it	was	too	dark	to	see	it	distinctly	,	he	could	catch	the
和	虽然	它	曾是	也	黑暗的	到	看	它	明显地	,	他	可以	抓住	这

[dɪm] ['aʊtlaɪn] .

dim	outline	.
暗淡	大纲	.

虽然天色太暗，看不清楚，但他还是能瞥见模糊的轮廓。

" [juː; jʊ] [siː] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [wen] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

"	You	see	until	lately	I	never	dreamed	that	when	things	came	to	a	crisis	,
"	你	看	直到	最近	我	绝不	梦见	那	什么时候	事物	来了	到	一个	危机	,

“你看，直到最近我才想到，当事情发展到危机阶段时，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [raɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)][maɪ] ['kɒnʃəns] ,

to	a	question	of	right	,	to	a	question	of	my	judgment	,	or	my	conscience	,
到	一个	问题	的	正确的	,	到	一个	问题	的	我的	判断	,	或者	我的	良心	,

这关乎权利问题，关乎我的判断，或我的良心。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [æz; əz] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] [best] .

you	would	not	be	willing	to	let	me	do	as	I	decided	and	thought	best	.
你	会	不是	是	愿意的	到	让	我	做	作为	我	决定	和	想法	最好的	.

你不愿意让我按照自己的决定和我认为最好的方式去做。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] ['maɪndɪd]

I	knew	you	liked	me	to	follow	your	way	in	little	things	and	I	never	minded
我	知道	你	喜欢	我	到	跟随	你的	方式	在	小的	事物	和	我	绝不	有思想

[məʊst] [taɪmz] .

most	times	.
最多	时代	.

我知道你喜欢我在小事上听你的话，大多数时候我也不介意。

['ɒf(ə)n] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wen] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [tuː; tə]

Often	I	was	glad	to	do	as	you	wished	and	when	I	didn't	agree	to
经常	我	曾是	高兴的	到	做	作为	你	希望	和	什么时候	我	没有	同意	到

[jɔː(r); jə(r)] [wei] ,

your	way	,
你的	方式	,

我常常乐意遵从你的意愿，但当我不同意你的方式时，

[ai] ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [fækt] ['sɪəriəsli] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

I	never	considered	the	fact	seriously	one	way	or	the	other	.
我	绝不	经过考虑的	这	事实	严重地	一	方式	或者	这	其他	.

我从未认真考虑过这个问题。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

But	lately	I	have	seen	that	if	we	go	on	living	together	,
但	最近	我	有	已见	那	如果	我们	去	在	活的	一起	,

但最近我发现，如果我们继续住在一起，

[ai] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [-]

I	have	got	to	be	a	coward	,	a	kind	of	[	170	]
我	有	得到	到	是	一个	懦夫	,	一个	种类	的	[	-	]

我必须成为一个懦夫，一种[170]

['treɪtə(r)] [tuː; tə] [maɪ'self] [baɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ,

traitor	to	myself	by	always	appearing	to	agree	with	you	,
叛徒	到	我	经过	总是	出现	到	同意	和	你	,

我明明总是表面上同意你的观点，却背叛了自己。

[ɔː(r)] [els] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['æŋgri] [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

or	else	live	with	you	and	have	you	angry	and	dissatisfied	with	me	.
或者	别的	居住	和	你	和	有	你	生气的	和	不满	和	我	.

否则我就跟你住在一起，让你生我的气，让我对你不满。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)] ['aɪðə(r)] .

I	cannot	bear	either	.
我	不能	熊	任何一个	.

我两个都无法忍受。

['mærɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fræŋk] .

Marriage	does	not	mean	that	to	me	,	Frank	.
婚姻	做	不是	意思是	那	到	我	,	坦率	.

弗兰克，对我来说，婚姻并非意味着那样。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ai]

I	have	to	get	away	for	a	little	while	to	see	if	I	can	find	out	what	I
我	有	到	得到	离开	为了	一个	小的	尽管	到	看	如果	我	能	寻找	出去	什么	我

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

should	do	.
应该	做	.

我得离开一段时间，看看能不能找到我该怎么办。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɪn][dʒæks]['mænə(r)] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['fi:lɪŋ] ['æŋgri]

"	There	was	no	sign	of	anger	in	Jack's	manner	,	if	she	had	been	feeling	angry
"	那里	曾是	不	符号	的	愤怒	在	杰克的	方式	,	如果	她	有	到过	感觉	生气的

['leɪtli] ,

lately	,
最近	,

“杰克的举止中丝毫没有显露出愤怒的迹象，如果她最近真的生气了的话。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:fɪktli] ['hju:mən] ,

and	of	course	she	had	being	perfectly	human	,
和	的	课程	她	有	存在	完美	人类	,

当然，她也完全是个人。

[hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [tə'naɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['aʊəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n]

her	anger	had	disappeared	tonight	during	the	long	hours	she	had	been
她	愤怒	有	消失	今晚	期间	这	长的	小时	她	有	到过

['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ə'ləʊn] .

thinking	things	out	alone	.
思维	事物	出去	独自的	.

今晚，在她独自思考的漫长几个小时里，她的怒气消失了。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Sitting	beside	his	wife	,
坐着	旁	他的	妻子	,

他坐在妻子旁边，

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [fræŋk] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['sʌmθɪŋ] ['fri:də] [hæd; həd] ['leɪtli] [sed]

suddenly	as	she	finished	speaking	Frank	recalled	something	Frieda	had	lately	said
突然	作为	她	完成的	请讲	坦率	召回	某物	弗里达	有	最近	说

[tu:; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

话音刚落，弗兰克突然想起弗里达最近跟他说过的一句话。

[pə'hæps] ['fri:də] [hæd; həd][mɔ:(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ['ri:əlaɪzd] .

Perhaps	Frieda	had	more	brains	than	her	family	and	friends	realized	.
也许	弗里达	有	更多的	大脑	比	她	家庭	和	朋友们	已实现	.

或许弗里达比她的家人和朋友意识到的更有才智。

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋgri] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] ,

However	,	what	she	had	said	was	that	whenever	she	was	angry	or	wounded	,
然而	,	什么	她	有	说	曾是	那	每当	她	曾是	生气的	或者	受伤	,

然而，她曾说过，每当她生气或受伤时，

[hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][dʒæk][wɒz; wəz][æpt][tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [ðen] [du:; də] ['sʌmθɪŋ]

her	sister	Jack	was	apt	to	go	off	to	herself	and	then	do	something
她	姐姐	杰克	曾是	易于	到	去	离开	到	她自己	和	然后	做	某物

[ˌʌnɪk'spektɪd] .

unexpected	.
意外	.

她的妹妹杰克经常独自待着，然后做出一些出人意料的事情。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hɪz; ɪz] [waɪfs] [rɪ'kwest] [tə'naɪt] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

Surely	his	wife's	request	tonight	was	wholly	unexpected	.
一定	他的	妻子的	要求	今晚	曾是	完全	意外	.

他妻子今晚的要求确实完全出乎他的意料。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)d] , [nɒt] [rɪ'vi:lɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [felt] , [nɔ:(r)] [wɒt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] .

But	Frank	only	answered	,	not	revealing	what	he	felt	,	nor	what	he	intended	.
但	坦率	仅有的	回答	,	不是	揭示	什么	他	毛毡	,	也不	什么	他	故意的	.

但弗兰克只是回答，既没有透露自己的感受，也没有表明自己的意图。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [dʒæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ˌʌn'feə(r)] .

"	I	think	this	is	a	pretty	severe	punishment	,	Jack	,	if	you	think	I	am	unfair	.
"	我	思考	这	是	一个	漂亮的	严重	惩罚	,	杰克	,	如果	你	思考	我	是	不公平	.

“杰克，如果你觉得我不公平，那我觉得这个惩罚相当严厉了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə] [kent] [haʊs] [naʊ] ;

But	you	must	let	me	take	you	home	to	Kent	House	now	;
但	你	必须	让	我	拿	你	家	到	肯特	房子	现在	;

但是你现在必须让我送你回肯特府了；

['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['dredfəli] ['wʌrid] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

Olive	and	Frieda	are	both	dreadfully	worried	to	know	what	has	become	of
橄榄	和	弗里达	是	两个都	极其糟糕	担心	到	知道	什么	有	变得	的

[juː; jʊ] . " [-]

you	.	"	[	171	]
你	.	"	[	-	]

奥利弗和弗里达都非常担心你，想知道你现在怎么样了。[171]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [prə'fɛsəˌrɛs]

PROFESSOR	AND	PROFESSORESS
教授	和	女教授

教授和女教授

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnbəʊ]

WHEN	it	was	finally	decided	that	Jack	was	to	go	home	to	the	Rainbow
什么时候	它	曾是	最后	决定	那	杰克	曾是	到	去	家	到	这	彩虹

[rɑːntʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

ranch	with	her	babies	and	Olive	and	Frieda	for	a	visit	,
牧场	和	她	婴儿	和	橄榄	和	弗里达	为了	一个	访问	,

最终决定让杰克带着她的孩子们以及奥利弗和弗里达回彩虹牧场探望时，

['friːdə] ['strenjuəsli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

Frieda	strenuously	objected	.
弗里达	竭尽全力	反对	.

弗里达强烈反对。

[nəʊ] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] ,

No	reason	was	given	her	by	her	sister	except	the	ordinary	one	,
不	原因	曾是	给定	她	经过	她	姐姐	除了	这	普通的	一	,

她姐姐没有给她任何理由，只是给出了一个很普通的理由。

[ðæt] [dʒæk] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sæd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [æt; ət]

that	Jack	wished	to	get	away	from	the	sad	atmosphere	of	a	country	at
那	杰克	希望	到	得到	离开	从	这	伤心	气氛	的	一个	国家	在

[wɔː(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

war	and	also	to	see	her	family	.
战争	和	还	到	看	她	家庭	.

杰克希望逃离战乱国家的悲伤氛围，也想见见家人。

" ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][doʊnt] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] , " ['friːdə] ['proʊtestɪd; prə'testɪd]

"	Certainly	you	don't	show	much	consideration	for	Frank	,	"	Frieda	protested
"	当然	你	不	展示	很多	考虑	为了	坦率	,	"	弗里达	抗议

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .

when	she	first	heard	the	news	.
什么时候	她	第一的	听到	这	消息	.

“你显然没有对弗兰克表现出多少关心，”弗里达在听到这个消息后抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

"	It	seems	to	me	that	England	is	his	country	and	he	has	a	good	deal
"	它	似乎	到	我	那	英格兰	是	他的	国家	和	他	有	一个	好的	交易

[mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [gəʊz] [θruː] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,

more	work	to	do	and	goes	through	a	lot	more	than	you	do	,
更多的	工作	到	做	和	去	通过	一个	很多	更多的	比	你	做	,

“在我看来，英格兰是他的祖国，他要做的事情比你多得多，经历的事情也比你多得多。”

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ['rɔːlstən] .

Jacqueline	Ralston	.
杰奎琳	拉尔斯顿	.

杰奎琳·拉尔斯顿。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['hʌzbənd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

I	never	could	make	up	my	mind	to	leave	my	husband	under	such	circumstances	.
我	绝不	可以	制作	向上	我的	头脑	到	离开	我的	丈夫	在下面	这样的	情况	.

在这种情况下，我始终无法下定决心离开我的丈夫。

" [ðen] [ɔːl'ðəʊ] [dʒæk] [flintʃ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [mait] [səʊ] ['ɒbviəsli]

"	Then	although	Jack	flinched	,	she	did	not	make	the	reply	she	might	so	obviously
"	然后	虽然	杰克	畏缩	,	她	做过	不是	制作	这	回复	她	可能	所以	明显地

[hæv; həv] [meɪd] .

have	made	.
有	制成	.

“尽管杰克畏缩了一下，但她并没有像她本可以那样做出回应。”

[haʊ'evə(r)] , ['friːdə] [went] [ɒn][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

However	,	Frieda	went	on	just	as	if	she	had	.
然而	,	弗里达	去	在	只是	作为	如果	她	有	.

然而，弗里达却像什么都没发生过一样继续做着自己的事。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð] ['henri]

"	I	know	what	you	are	thinking	of	,	but	it	was	quite	different	with	Henry
"	我	知道	什么	你	是	思维	的	,	但	它	曾是	相当	不同的	和	亨利

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

“我知道你在想什么，但我和亨利的情况完全不同。”

[hiː; hi] [-]

He	[	172	]
他	[	-	]

他[172]

[dɪd] [nɒt] [niːd] [ˌem 'iː] ,

did	not	need	me	,
做过	不是	需要	我	,

他们不需要我，

[hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd][maɪ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [dɑːns]

he	thought	I	was	a	butterfly	and	my	wishing	to	go	out	and	dance
他	想法	我	曾是	一个	蝴蝶	和	我的	祝	到	去	出去	和	舞蹈

[ænd; ənd][duː; də] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	do	exciting	things	disturbed	his	work	.
和	做	激动人心	事物	不安	他的	工作	.

他以为我是一只蝴蝶，而我想要出去跳舞、做刺激的事情的愿望打扰了他的工作。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	didn't	allow	me	to	go	with	other	people	because	he	thought	it	was
他	没有	允许	我	到	去	和	其他	人们	因为	他	想法	它	曾是

[hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

his	duty	to	look	after	me	.
他的	责任	到	看	后	我	.

他不让我和其他人一起去，因为他认为照顾我是他的责任。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] , [sed] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .

He	said	so	,	said	I	was	too	young	to	be	expected	to	take	care	of	myself	.
他	说	所以	,	说	我	曾是	也	年轻的	到	是	预期的	到	拿	关心	的	我	.

他说过，说我年纪太小，不能照顾自己。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] [laɪk] [fræŋk] , [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] .

He	wasn't	a	bit	jealous	like	Frank	,	I	shouldn't	have	minded	a	jealous	husband	.
他	不是	一个	少量	嫉妒的	喜欢	坦率	,	我	不应该	有	有思想	一个	嫉妒的	丈夫	.

他一点也不像弗兰克那样爱吃醋，我真不该介意有个爱吃醋的丈夫。

[ɪf] [ai] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] , [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siːm]

If	I	said	he	was	jealous	,	I	was	only	pretending	because	I	wanted	to	seem
如果	我	说	他	曾是	嫉妒的	,	我	曾是	仅有的	假装	因为	我	通缉	到	似乎

['ɪntrəstɪŋ] . "

interesting	.	"
有趣的	.	"

如果我说他嫉妒，那只是我装出来的，因为我想显得自己很有趣。

" [fræŋk] ['dʒeləs] ?

"	Frank	jealous	?
"	坦率	嫉妒的	?

弗兰克吃醋了?

" [dʒæk] [lɑːft] .

"	Jack	laughed	.
"	杰克	笑了	.

杰克笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɪli] , ['friːdə] .

"	You	are	too	silly	,	Frieda	.
"	你	是	也	愚蠢的	,	弗里达	.

“你太傻了，弗里达。”

" [ˌnevəðə'les] ['friːdə] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [hed] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['hævɪŋ]

"	Nevertheless	Frieda	tossed	her	yellow	head	,	but	also	flushed	a	little	,	having
"	尽管如此	弗里达	抛掷	她	黄色的	头	,	但	还	酡	一个	小的	,	拥有

[sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] .

said	more	than	she	intended	.
说	更多的	比	她	故意的	.

“然而，弗里达甩了甩她那金色的脑袋，但同时也有些脸红，因为她不小心说漏了嘴。

[ɪf] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz]

If	Frank	did	not	know	he	was	jealous	of	Captain	MacDonnell	and	Jack	was
如果	坦率	做过	不是	知道	他	曾是	嫉妒的	的	队长	麦克唐纳	和	杰克	曾是

['ɔːlsəʊ][ˌʌnə'weə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ]

also	unaware	how	much	this	had	unconsciously	influenced	his	decision	concerning
还	不知情	如何	很多	这	有	不知不觉	影响	他的	决定	有关

[hɪz; ɪz] [frɛndz] [rɪ'kwest] ,

his	friend's	request	,
他的	朋友们	要求	,

如果弗兰克不知道自己嫉妒麦克唐纳船长，而杰克也不知道这种嫉妒在多大程度上无意识地影响了他对朋友请求的决定，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

it	was	not	her	place	to	tell	them	.
它	曾是	不是	她	地方	到	告诉	他们	.

她不该告诉他们。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [jʊl] [biː; bi] [ˈsɒri] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [sʌm; səm] [deɪ] , [dʒæk]

"	Just	the	same	you'll	be	sorry	and	ashamed	of	yourself	some	day	,	Jack
"	只是	这	相同的	你会	是	对不起	和	羞愧	的	你自己	一些	天	,	杰克

[ˈrɔːlstən] .

Ralston	.
拉尔斯顿	.

“总有一天你会后悔的，你会为自己感到羞愧的，杰克·拉尔斯顿。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [prɪˈtend] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈpɜːfɪktli]

You	need	not	pretend	anything	to	me	,	I	understand	the	present	situation	perfectly
你	需要	不是	假装	任何事物	到	我	,	我	理解	这	展示	情况	完美

.

:
.

你无需对我装什么，我完全了解目前的状况。

[frænk] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['hɒrɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

Frank	was	rather	horrid	to	you	and	he	ought	not	to	be	allowed	to
坦率	曾是	相当	可怕的	到	你	和	他	应该	不是	到	是	允许	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['bʊli] ,

be	a	bully	,
是	一个	欺负	,

弗兰克对你的态度相当恶劣，不应该允许他欺负你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəli] [twɪst] [hɪm] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] .

but	you	could	really	twist	him	around	your	finger	if	you	tried	.
但	你	可以	真的	捻	他	大约	你的	手指	如果	你	尝试	.

但如果你真想这么做，你真的可以把他玩弄于股掌之间。

[juː; jʊ] [-]

You	[	173	]
你	[	-	]

你[173]

[kæn; kən] [naʊ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [əˈdɔː] [juː; jʊ] .

can	now	at	any	rate	because	he	adores	you	.
能	现在	在	任何	速度	因为	他	喜爱	你	.

至少现在他可以了，因为他很爱你。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ɪz] ['prɪti] [naɪs] [juː; jʊ] [nəʊ] , [məʊst] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] .

And	Frank	is	pretty	nice	you	know	,	most	women	would	be	glad	to	have	him	.
和	坦率	是	漂亮的	好的	你	知道	,	最多	女性	会	是	高兴的	到	有	他	.

弗兰克人挺好的，你知道，大多数女人都会很乐意和他在一起。

['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['mʌni] ,

After	all	he	has	a	title	and	money	,
后	全部	他	有	一个	标题	和	钱	,

毕竟他有头衔，也有钱。

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skeəs] [wen] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] . "

and	men	are	going	to	be	scarce	when	this	war	is	over	.	"
和	男人	是	去	到	是	稀少	什么时候	这	战争	是	超过	.	"

战争结束后，男性将会非常稀缺。

" ['friːdə] !

"	Frieda	!
"	弗里达	!

“弗里达!

" [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ðæt] ['friːdə] [dɪ'pɑːtɪd] ['heɪstɪli] , [ɪf] [stɪl]
" Jack exclaimed in such a tone of disgust that Frieda departed hastily , if still
" 杰克 惊呼 在 这样的 一个 语气 的 厌恶 那 弗里达 已离开 草草 , 如果 仍然
['greɪsfəli] ,
gracefully ,
优雅地 ,

杰克用一种极其厌恶的语气惊呼道，弗里达虽然举止依然优雅，但还是匆匆离开了。

[aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ruːm] .
out of her sister's room .
出去 的 她 姐妹 房间 .

从她姐姐的房间里出来。

[haʊ'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
However she stopped at the door .
然而 她 停止 在 这 门 .

然而，她却在门口停了下来。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['pɜːfɪktli] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [həʊm]
" You know it will look perfectly absurd for us both to go back home
" 你 知道 它 将要 看 完美 荒诞 为了 我们 两个都 到 去 后退 家
[wɪ'ðaʊt] ['hʌzbəndz] ,
without husbands ,
没有 丈夫们 ,

“你知道，如果我们俩都没带丈夫就回家，那看起来会非常荒谬。”

" ['friːdə] [tɒst] [aʊt] .
" Frieda tossed out .
" 弗里达 抛掷 出去 .

弗里达扔了出去。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [fræŋk] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət]
" I didn't mind half so much when Frank was around and there was at
" 我 没有 头脑 一半 所以 很多 什么时候 坦率 曾是 大约 和 那里 曾是 在
[liːst] [wʌn] [mæn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fæməli] .
least one man in our family .
至少 一 男人 在 我们的 家庭 .

“弗兰克在身边的时候，我倒没那么介意，因为我们家至少还有一个男人。”

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð]
But of course it looks now as if we had something the matter with
但 的 课程 它 看起来 现在 作为 如果 我们 有 某物 这 事情 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

但现在看来，我们确实出了点问题。

['hɒrɪd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
horrid dispositions , so that no man could make up his mind to live with us .
可怕的 性情 , 所以 那 不 男人 可以 制作 向上 他的 头脑 到 居住 和 我们 .

我们性情恶劣，以至于没有一个人愿意和我们一起生活。

" [ðɪs] [taɪm] [dʒæk] [bɪ'treɪd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] ['æŋgə(r)] .
" This time Jack betrayed herself a little more by showing anger .
" 这 时间 杰克 背叛 她自己 一个 小的 更多的 经过 显示 愤怒 .

“这一次，杰克又一次暴露了自己的真实想法，她表现出了愤怒。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ai] [ˌeɪ 'em] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] , ['friːdə] ,
" You have no right to assume I am behaving as you did , Frieda ,
" 你 有 不 正确的 到 认为 我 是 行为 作为 你 做过 , 弗里达 ,

“弗里达，你无权假定我的行为和你一样。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

because	I	want	to	go	to	the	old	ranch	for	a	time	.
因为	我	想	到	去	到	这	老的	牧场	为了	一个	时间	.

因为我想去老牧场待一段时间。

[fræŋk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [kən'sent] , [aɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

Frank	has	given	me	his	consent	,	I've	no	idea	of	running	away	.
坦率	有	给定	我	他的	同意	,	我已经	不	主意	的	跑步	离开	.

弗兰克已经同意了，我根本没想过要逃跑。

" [ðen] , [æz; əz] ['friːdə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ə'luːʒ(ə)n] ,

"	Then	,	as	Frieda	burst	into	tears	at	the	allusion	,
"	然后	,	作为	弗里达	爆裂	进入	眼泪	在	这	典故	,

“然后，当弗里达听到这个暗示时，突然泪流满面，”

[dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['sɪstə(r)] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Jack	had	to	draw	her	small	sister	back	into	her	room	from	the
杰克	有	到	画	她	小的	姐姐	后退	进入	她	房间	从	这

['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [-]

doorway	,	and	[	174	]
门口	,	和	[	-	]

杰克不得不把她的小妹妹从门口拉回房间，[174]

[duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .

do	what	she	could	to	apologize	and	console	her	.
做	什么	她	可以	到	道歉	和	安慰	她	.

她尽其所能地向她道歉并安慰她。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [tuː] ,

She	felt	rather	a	hypocrite	,	too	,
她	毛毡	相当	一个	伪君子	,	也	,

她也觉得自己有点虚伪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)][ɔːl] ['friːdə] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [rɒŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

because	after	all	Frieda	was	not	so	far	wrong	in	some	of	her
因为	后	全部	弗里达	曾是	不是	所以	远的	错误的	在	一些	的	她

[ˌsʌpə'ziʃən] ,

suppositions	,
假设	,

因为弗里达的一些假设毕竟并非完全错误。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] .

and	she	had	had	no	right	to	pretend	to	superiority	.
和	她	有	有	不	正确的	到	假装	到	优势	.

她根本没有资格假装高人一等。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə]['pæsɪndʒə(r)] ['ves(ə)lz] [θruː] [ˌsʌbmə'riːnz] ,

There	was	at	this	time	no	danger	to	passenger	vessels	through	submarines	,
那里	曾是	在	这	时间	不	危险	到	乘客	船只	通过	潜艇	,

当时潜艇对客船没有构成威胁。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['trævələz] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd]

so	that	it	was	arranged	for	the	travelers	to	leave	for	the	United
所以	那	它	曾是	安排	为了	这	旅行者	到	离开	为了	这	团结的

[steɪts] ['ɜːlɪ] [ɪn]['eɪprəl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [spend] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] .

States	early	in	April	that	they	might	spend	the	spring	at	the	Rainbow	Ranch	.
各州	早期的	在	四月	那	他们	可能	花费	这	春天	在	这	彩虹	牧场	.

因此安排旅行者们在四月初启程前往美国，以便在彩虹牧场度过春天。

['ɒlɪv] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] .

Olive	was	anxious	to	go	.
橄榄	曾是	焦虑的	到	去	.

奥利弗很想去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [səʊ] [lɒŋ] ,

She	had	not	intended	remaining	in	England	so	long	,
她	有	不是	故意的	其余的	在	英格兰	所以	长的	,

她原本没打算在英国待这么久。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] [æt; ət] [həʊm] ,

and	wished	to	take	up	some	course	of	study	at	home	,
和	希望	到	拿	向上	一些	课程	的	学习	在	家	,

并希望在家学习一些课程。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['leɪtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [meɪk] [hɜː'self] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] .

to	return	later	when	she	might	make	herself	more	useful	.
到	返回	之后	什么时候	她	可能	制作	她自己	更多的	有用	.

等她以后能发挥更大作用的时候再回来。

[dʒæk][wɒz; wəz] [tɔːn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm]

Jack	was	torn	between	her	desire	to	make	a	visit	to	her	own	home
杰克	曾是	撕裂	之间	她	欲望	到	制作	一个	访问	到	她	自己的	家

,

,

,

杰克内心很纠结，她既想回家看看，又不想回家。

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt]

to	get	away	for	a	breath	of	freedom	and	the	chance	to	decide	what
到	得到	离开	为了	一个	气息	的	自由	和	这	机会	到	决定	什么

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wen] [fræŋk] [ə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

she	ought	to	do	in	the	future	when	Frank	opposed	her	right	to	decide
她	应该	到	做	在	这	未来	什么时候	坦率	反对	她	正确的	到	决定

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ,

important	issues	for	herself	and	the	thought	that	,
重要的	问题	为了	她自己	和	这	想法	那	,

她渴望逃离，渴望获得自由，渴望有机会思考未来该如何走，而弗兰克却反对她自主决定重要问题的权利，她当时的想法是：

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

['friːdə] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['pleɪɪŋ] [feə(r)][ɪn] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

Frieda	was	right	and	that	she	was	not	playing	fair	in	leaving	her	husband
弗里达	曾是	正确的	和	那	她	曾是	不是	玩耍	公平的	在	离开	她	丈夫

[æt; ət][səʊ] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

at	so	trying	a	time	.
在	所以	尝试	一个	时间	.

弗里达说得对，在丈夫如此艰难的时刻离开他，确实有失公平。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [nɒt] [ə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

But	Frank	had	not	opposed	her	going	,
但	坦率	有	不是	反对	她	去	,

但弗兰克并没有反对她去。

[hæd; həd] ['riːəli] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

had	really	said	he	thought	it	might	be	a	good	thing	,
有	真的	说	他	想法	它	可能	是	一个	好的	事物	,

他确实说过他认为这可能是件好事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ment] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['stændpɔɪnt] [ɔː(r)]

and	she	did	not	know	whether	he	meant	this	from	her	standpoint	or
和	她	做过	不是	知道	无论	他	意思是	这	从	她	立场	或者

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] . [-]

from	his	own	.	[	175	]
从	他的	自己的	.	[	-	]

她不知道他这话是从她的角度说的，还是从他自己的角度说的。[175]

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [fræŋk] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

It	might	be	that	Frank	also	would	enjoy	a	certain	relief	from	the	presence
它	可能	是	那	坦率	还	会	享受	一个	肯定	宽慰	从	这	在场

[ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] [huː] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

of	a	wife	who	would	not	trust	his	judgment	.
的	一个	妻子	WHO	会	不是	相信	他的	判断	.

或许，弗兰克也会因为妻子不信任他的判断而感到轻松一些。

['sɜːt(ə)nli] [fræŋks] [ə'fekʃn] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

Certainly	Frank's	affection	had	never	seemed	the	same	since	that	time	.
当然	弗兰克的	感情	有	绝不	似乎	这	相同的	自从	那	时间	.

自那以后，弗兰克对她的感情似乎再也没有像以前那样了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wʌndəfəli] [gʊd] [ɪn] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

He	had	been	wonderfully	good	in	agreeing	to	her	new	wish	,	but	there
他	有	到过	太棒了	好的	在	同意	到	她	新的	希望	,	但	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['moʊənts] [wen] ,

were	moments	when	,
是	时刻	什么时候	,

他非常爽快地答应了她的新愿望，但有时，

['wʊmənlaɪk] , [dʒæk] ['wʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [ʃəʊn]

womanlike	,	Jack	wondered	if	she	would	not	have	liked	it	better	had	he	shown
姝	,	杰克	想知道	如果	她	会	不是	有	喜欢	它	更好的	有	他	所示

[mɔː(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

more	opposition	.
更多的	反对	.

杰克心想，如果他表现出更多反对意见，她会不会更喜欢呢?

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['friːdə] [huː] [ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] [stɔːm] [ə'genst] ['liːvɪŋ] .

So	there	was	only	Frieda	who	unqualifiedly	stormed	against	leaving	.
所以	那里	曾是	仅有的	弗里达	WHO	毫无保留地	暴风雨	反对	离开	.

所以只有弗里达坚决反对离开。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['ækʃ(ə)n] ,

Of	course	she	put	it	all	on	disapproving	of	her	sister's	action	,
的	课程	她	放	它	全部	在	不赞同	的	她	姐妹	行动	,

当然，她把所有的不满都归咎于对姐姐行为的不赞同。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [wʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['friːdə] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)]

but	naturally	her	family	wondered	if	the	fact	that	Frieda	wished	to	be	near
但	自然	她	家庭	想知道	如果	这	事实	那	弗里达	希望	到	是	靠近

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

但她的家人自然会想，弗里达想待在丈夫身边这件事，是否另有隐情。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [frɑːns] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

whom	she	believed	to	be	fighting	in	France	could	have	anything	to	do	with
谁	她	相信	到	是	斗争	在	法国	可以	有	任何事物	到	做	和

[hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

her	point	of	view	.
她	观点	的	看法	.

她认为在法国作战的人与她的观点没有任何关系。

[haʊˈevə(r)] , [nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [səˈdʒestʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

However	,	no	one	dared	to	make	this	suggestion	to	her	.
然而	,	不	一	敢于	到	制作	这	建议	到	她	.

然而，没有人敢向她提出这个建议。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [ˈprɒmptli]

It	would	have	done	no	good	in	any	case	since	she	would	probably	have	promptly
它	会	有	完毕	不	好的	在	任何	案件	自从	她	会	大概	有	及时

[dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

denied	it	.
否认	它	.

无论如何，这样做也无济于事，因为她很可能会立即否认。

[haʊˈevə(r)] , [ˈfriːdə] [wʊd] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz]

However	,	Frieda	would	not	remain	in	England	without	her	sister	and	Jack	was
然而	,	弗里达	会	不是	保持	在	英格兰	没有	她	姐姐	和	杰克	曾是

[ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .

unwilling	that	she	should	.
不情愿	那	她	应该	.

然而，弗里达不愿离开姐姐留在英国，而杰克也不愿意让她这样做。

[ˌnevəðəˈles] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɒn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈgriːvd] [ˈkærəktə(r)] ,

Nevertheless	,	insisting	on	maintaining	the	attitude	of	an	aggrieved	character	,
尽管如此	,	坚持	在	保持	这	态度	的	一个	受委屈的	特点	,

然而，他却坚持要保持一种受委屈的态度，

[ˈfriːdə] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfæməli] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Frieda	separated	herself	from	her	own	family	whenever	she	could	.
弗里达	分开	她自己	从	她	自己的	家庭	每当	她	可以	.

弗里达只要有机会就会远离自己的家人。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː] [græntʃɛstɘ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌgɪnz] .

Twice	a	week	for	instance	she	went	into	Granchester	to	tea	with	Mrs	.	Huggins	.
两次	一个	星期	为了	实例	她	去	进入	格兰切斯特	到	茶	和	太太	.	哈金斯	.

[-]

[	176	]

[-]

例如，她每周有两次去格兰切斯特和哈金斯太太喝茶。[176]

[ˈfriːdə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

Frieda	had	a	private	reason	for	this	.
弗里达	有	一个	私人的	原因	为了	这	.

弗里达这样做有她自己的私事。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] " [deɪm] [kwɪk] " [hæd; həd] [nɒt]

One	day	she	had	overlooked	the	fact	that	her	own	"	Dame	Quick	"	had	not
一	天	她	有	被忽视的	这	事实	那	她	自己的	"	贵妇人	快的	"	有	不是

[biːn] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [ɔː(r)]['fɒstə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈfaid] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən]

been	her	nurse	or	foster	mother	and	had	confided	to	the	old	woman
到过	她	护士	或者	促进	母亲	和	有	坦白	到	这	老的	女士

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

some	of	the	things	which	were	troubling	her	.
一些	的	这	事物	哪个	是	令人不安的	她	.

有一天，她忘记了自己的“快手夫人”并不是她的保姆或养母，于是向这位老妇人倾诉了一些困扰她的事情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ədˈvaɪs] ,

She	did	not	want	advice	,
她	做过	不是	想	建议	,

她不需要建议。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'laʊd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

what	she	wanted	was	to	say	those	things	aloud	which	she	had	been	saying	to
什么	她	通缉	曾是	到	说	那些	事物	大声	哪个	她	有	到过	说	到

[hɜːˈself] ,

herself	,
她自己	,

她想把那些她一直对自己说的话大声说出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [wʊd] ['sɪmplɪ] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]

and	she	knew	her	old	friend	would	simply	listen	and	be	kind	to
和	她	知道	她	老的	朋友	会	简单地	听	和	是	种类	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她知道她的老朋友会耐心倾听，并对她友善。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n]

One	might	think	she	would	have	feared	that	the	old	woman	,	with	her	passion
一	可能	思考	她	会	有	害怕	那	这	老的	女士	,	和	她	热情

[fɔː(r); fə(r)] ['spredɪŋ] [njuːz] ,

for	spreading	news	,
为了	传播	消息	,

人们或许会认为她会害怕这位热衷于传播消息的老妇人，

[wʊd] [hæv; həv] ['gɔsip] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['friːdə] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

would	have	gossiped	about	her	,	but	Frieda	knew	better	than	this	.
会	有	闲聊	关于	她	,	但	弗里达	知道	更好的	比	这	.

别人可能会在背后议论她，但弗里达比他们懂得更多。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['seɪlɪŋ] [taɪm] , ['friːdə] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'ləʊn] [tuː; tə]

One	afternoon	,	about	ten	days	before	their	sailing	time	,	Frieda	started	off	alone	to
一	下午	,	关于	十	天	前	他们的	帆船	时间	,	弗里达	开始	离开	独自的	到

[wɔːk] [tuː; tə] [grænt∫ɛstɚ] .

walk	to	Granchester	.
走	到	格兰切斯特	.

在启航前大约十天的一个下午，弗里达独自一人出发步行前往格兰切斯特。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [niːd] [biː; bi] [sɪns] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən]

She	was	earlier	than	need	be	since	Olive	had	asked	her	a	question
她	曾是	早些时候	比	需要	是	自从	橄榄	有	问	她	一个	问题

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

which	had	offended	her	and	she	had	been	irritable	.
哪个	有	被冒犯了	她	和	她	有	到过	易怒的	.

她比需要的时间早到了，因为奥利弗问了她一个让她生气的问题，她当时很烦躁。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]

She	thought	she	had	caught	the	suggestion	of	a	lecture	in	her	sister's
她	想法	她	有	捕捉	这	建议	的	一个	演讲	在	她	姐妹

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] ['hʌrɪd] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] .

expression	and	so	had	hurried	off	before	Jack	had	a	chance	to	speak	.
表达	和	所以	有	慌忙	离开	前	杰克	有	一个	机会	到	说话	.

她觉得从姐姐的表情中看出了要训斥她的意思，于是在杰克有机会说话之前就匆匆离开了。

['friːdə] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðiːz] [deɪz] .

Frieda	recognized	the	fact	that	she	was	a	little	difficult	to	live	with	these	days	.
弗里达	认可	这	事实	那	她	曾是	一个	小的	难的	到	居住	和	这些	天	.

弗里达意识到，最近她有点难以相处。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːˈself] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [haʊ] [ˈwʌrid] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəs]

But	then	she	excused	herself	by	saying	that	no	one	knew	how	worried	and	nervous
但	然后	她	已原谅	她自己	经过	说	那	不	一	知道	如何	担心	和	紧张的

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

但随后她辩解说，没有人知道她有多么担心和紧张。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ˈfriːdə] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪtinəs]

There	were	times	when	Frieda	was	afraid	she	might	be	losing	her	prettiness
那里	是	时代	什么时候	弗里达	曾是	害怕的	她	可能	是	输	她	美丽

[θruː] [ˈwʌri] ,

through	worry	,
通过	担心	,

弗里达有时担心自己会因为忧虑而失去美貌。

[ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪrə(r)] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

until	her	mirror	reassured	her	.
直到	她	镜子	放心	她	.

直到镜子让她安心。

[fɔː(r); fə(r)] [-]

For	[	177	]
为了	[	-	]

对于[177]

[ˈfriːdə] [ˌʌndəˈstʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈpɪərəns] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni]

Frieda	understood	her	own	appearance	,	just	as	she	understood	a	great	many
弗里达	理解	她	自己的	外貌	,	只是	作为	她	理解	一个	伟大的	许多

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

弗里达很了解自己的容貌，就像她了解很多其他事情一样。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [dʒæk] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmɪəli] [ˈhænsəm]

She	knew	that	Jack	had	developed	into	a	beauty	from	a	merely	handsome
她	知道	那	杰克	有	发达	进入	一个	美丽	从	一个	仅仅	英俊的

[ˈgɜːlhʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈprɪti] .

girlhood	and	that	she	was	only	pretty	.
少女时代	和	那	她	曾是	仅有的	漂亮的	.

她知道杰克已经从一个相貌英俊的少年成长为一位俊美的男子，而她自己只是漂亮而已。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈprɪtinəs] [ˈɒf(ə)n] [meɪks] [mɔː(r)] [əˈpiːl] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [men] ,

But	she	also	realized	that	prettiness	often	makes	more	appeal	,	especially	to	men	,
但	她	还	已实现	那	美丽	经常	制作	更多的	上诉	,	尤其	到	男人	,

但她也意识到，漂亮往往更有吸引力，尤其对男性而言。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈlʌvlinəs] .

than	a	higher	type	of	loveliness	.
比	一个	更高	类型	的	可爱	.

比更高层次的美还要美。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ˈfriːdə] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [nɒt] [prɪˈzɜːrv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɑːms] [æz; əz] [lɒŋ]

Therefore	,	Frieda	had	no	idea	of	not	preserving	her	own	charms	as	long
所以	,	弗里达	有	不	主意	的	不是	保存	她	自己的	魅力	作为	长的

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈpɒsəbli] [kʊd; kəd] .

as	she	possibly	could	.
作为	她	可能	可以	.

因此，弗里达根本没有想过要尽可能长久地保持自己的魅力。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [tuː] ['ɜːli] [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

She	walked	slowly	so	as	not	to	arrive	too	early	and	because	she	was
她	步行	缓慢地	所以	作为	不是	到	到达	也	早期的	和	因为	她	曾是

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] .

enjoying	the	country	more	than	she	usually	did	.
享受	这	国家	更多的	比	她	通常	做过	.

她走得很慢，以免太早到达，也因为她比平时更喜欢这个乡村。

[ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] , [ɪts] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['keəfəli] [kept] ['gɑːd(ə)n] ,

The	quietness	of	the	English	landscape	,	its	look	of	a	carefully	kept	garden	,
这	寂静	的	这	英语	景观	,	它是	看	的	一个	小心	保留	花园	,

英国乡村的宁静，宛如精心维护的花园，

[ə'piːld] [tuː; tə] ['friːdə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪndswept] ['westən]

appealed	to	Frieda	more	than	the	vastness	of	her	own	windswept	western
上诉	到	弗里达	更多的	比	这	广袤无垠	的	她	自己的	风吹拂	西

['prɛəriz] .

prairies	.
草原	.

弗里达更喜欢这里，而不是她家乡广袤无垠、风吹日晒的西部大草原。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ɒd] ['aiərəni] [ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [dʒæk] ,

It	was	one	of	the	many	odd	ironies	of	fate	that	Jack	,
它	曾是	一	的	这	许多	奇怪的	讽刺	的	命运	那	杰克	,

这是命运诸多奇特讽刺之一，杰克……

[huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɛəriz] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

who	loved	the	prairies	must	live	in	England	,
WHO	喜爱	这	草原	必须	居住	在	英格兰	,

热爱草原的人一定住在英国。

[waɪl] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ['friːdəz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [æt; ət] [liːst] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən]

while	until	lately	Frieda's	life	had	been	cast	at	least	on	the	edge	of	the	western
尽管	直到	最近	弗里达的	生活	有	到过	投掷	在	至少	在	这	边缘	的	这	西

['kʌntri] .

country	.
国家	.

而直到最近，弗里达的生活至少一直都局限于西方国家的边缘地带。

[ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['læbɔːərz] ['pɑːsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['plaʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	old	English	laborers	passing	back	and	forth	from	their	ploughing	of	the
这	老的	英语	劳工	通过	后退	和	前进	从	他们的	耕作	的	这

[sprɪŋ] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ʃiː; ʃi] [met] .

spring	fields	were	almost	the	only	persons	she	met	.
春天	字段	是	几乎	这	仅有的	人	她	遇见	.

她遇到的几乎只有那些在春耕田间来回穿梭的老英国劳工。

[wen] ['friːdə] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

When	Frieda	reached	the	little	house	at	the	edge	of	the	village	,
什么时候	弗里达	达到	这	小的	房子	在	这	边缘	的	这	村庄	,

当弗里达到达村边的小屋时，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hʌgɪnz] [hæd; həd] [wʌns] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['stɔːri] ,

of	which	Mrs	.	Huggins	had	once	told	her	some	story	,
的	哪个	太太	.	哈金斯	有	一次	讲述	她	一些	故事	,

哈金斯太太曾经给她讲过一个关于这个故事的故事。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊtɪv] . [-]

she	stopped	for	a	moment	without	any	particular	motive	.	[	178	]
她	停止	为了	一个	片刻	没有	任何	特别的	动机	.	[	-	]

她停顿了一会儿，并没有什么特别的原因。[178]

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .

She	did	not	remember	exactly	what	the	story	was	,	if	she	had	ever	known	.
她	做过	不是	记住	确切地	什么	这	故事	曾是	,	如果	她	有	曾经	已知	.

她记不清故事的具体内容了，也不知道她是否曾经知道过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	the	little	house	rather	interested	her	.
但	这	小的	房子	相当	感兴趣的	她	.

但她对那间小屋很感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [æt; ət] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)]

For	one	thing	she	had	noticed	every	time	she	passed	,	at	no	matter	what	hour
为了	一	事物	她	有	注意到	每一个	时间	她	通过了	,	在	不	事情	什么	小时

,

,

,

她每次路过这里，无论什么时间，都注意到一件事：

[ðə; ði] [blaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [drɔːn] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] .

the	blinds	were	always	drawn	halfway	down	.
这	百叶窗	是	总是	绘制	半	向下	.

百叶窗总是拉下来一半。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

The	house	was	set	in	the	middle	of	a	small	yard	and	had	a	little	,
这	房子	曾是	放	在	这	中间	的	一个	小的	院子	和	有	一个	小的	,

房子坐落在一个小院子中央，还有一个小小的……

[ləʊ] ['aɪvi] ['kʌvəd] [stəʊn] [fens] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [geɪt] .

low	ivy	covered	stone	fence	surrounding	it	and	a	wooden	gate	.
低的	常春藤	涵盖	石头	栅栏	周围	它	和	一个	木制的	门	.

周围环绕着低矮的、爬满常春藤的石墙和一扇木门。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [səʊ] [ðæt] [wʌn]

the	front	of	the	house	was	only	a	few	yards	from	the	street	so	that	one
这	正面	的	这	房子	曾是	仅有的	一个	很少	码	从	这	街道	所以	那	一

[kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .

could	see	it	distinctly	.
可以	看	它	明显地	.

房子正面离街道只有几码远，所以可以很清楚地看到它。

['friːdə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['stændɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] ,

Frieda	was	not	standing	still	,	but	was	loitering	a	few	feet	from	the	gate	,
弗里达	曾是	不是	常设	仍然	,	但	曾是	游荡	一个	很少	脚	从	这	门	,

弗里达并没有站着不动，而是在离大门几英尺远的地方徘徊。

['geɪzɪŋ] ['æbsəntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] .

gazing	absently	toward	the	lower	windows	.
凝视	心不在焉地	朝向	这	降低	视窗	.

他心不在焉地望着下面的窗户。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]

Then	suddenly	and	certainly	unexpectedly	she	heard	a	strange	noise	,	a	kind	of
然后	突然	和	当然	不料	她	听到	一个	奇怪的	噪音	,	一个	种类	的

['mʌfld] [rɔː(r)] .

muffled	roar	.
闷音	吼	.

然后，她突然听到一声奇怪的声音，像是低沉的轰鸣声，这绝对是出乎意料的。

[ðen] [æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [bɜːst] [fɔːθ] [səʊ] [ðæt] [ˈsevrəl] [peɪnz] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊ] [glɑːs] [brəʊk] [ænd; ənd]

Then	an	explosion	burst	forth	so	that	several	panes	of	window	glass	broke	and
然后	一个	爆炸	爆裂	前进	所以	那	一些	窗格	的	窗户	玻璃	打破	和

[pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [bluː] [aʊt] .

puffs	of	smoke	blew	out	.
泡芙	的	抽烟	吹	出去	.

随后发生爆炸，几块窗玻璃破碎，浓烟滚滚而出。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,

For	an	instant	there	appeared	back	of	the	window	,
为了	一个	立即的	那里	出现	后退	的	这	窗户	,

窗户后面瞬间出现了一些东西，

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sməʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃerəbɪm] [əˈmʌŋ] [klaʊdz] ,

and	surrounded	by	the	smoke	like	a	cherubim	among	clouds	,
和	包围	经过	这	抽烟	喜欢	一个	基路伯	之中	云	,

被烟雾环绕，宛如云中的小天使。

[ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈfriːdə] [dɪd] [nɒt] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

a	face	which	Frieda	did	not	really	believe	she	saw	.
一个	脸	哪个	弗里达	做过	不是	真的	相信	她	锯	.

弗里达并不相信自己真的看到了那张脸。

[jet] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [els] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [mæd][ɔː(r)] [ˈdriːmɪŋ] .

Yet	of	course	she	knew	she	did	see	it	,	or	else	was	suddenly	mad	or	dreaming	.
然而	的	课程	她	知道	她	做过	看	它	,	或者	别的	曾是	突然	疯狂的	或者	做梦	.

但她当然知道自己确实看到了，否则她要么是突然疯了，要么是在做梦。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ][senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]

As	a	matter	of	fact	she	had	the	sensation	that	she	was	taking	part	in	a
作为	一个	事情	的	事实	她	有	这	感觉	那	她	曾是	采取	部分	在	一个

[rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [-]

ridiculous	and	[	179	]
荒谬的	和	[	-	]

事实上，她感觉自己正在参与一场荒谬的[179]

[ɪmˈprɒbəbl] [dɪˈtektɪv] ['stɔːri] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][wʌn] [riːdz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wiːkli] ['mægəziːnz] .

improbable	detective	story	,	of	the	kind	one	reads	in	the	weekly	magazines	.
不太可能	侦探	故事	,	的	这	种类	一	阅读	在	这	每周	杂志	.

情节离奇的侦探故事，类似于周刊杂志上刊登的那种。

[jet] [wɪˈðaʊt] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] , [ɔː(r)][fɪə(r)] ,

Yet	without	hesitating	,	or	feeling	the	proper	amount	of	uncertainty	,	or	fear	,
然而	没有	犹豫不决	,	或者	感觉	这	恰当的	数量	的	不确定	,	或者	害怕	,

然而，他却毫不犹豫，也没有感到应有的不安或恐惧，

['friːdə] [dʒɜːk] ['əʊpən][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [geɪt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt]

Frieda	jerked	open	the	little	wooden	gate	and	rushed	up	the	path	to	the	front
弗里达	猛地一抖	打开	这	小的	木制的	门	和	匆忙	向上	这	小路	到	这	正面

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

door	of	the	house	.
门	的	这	房子	.

弗里达猛地拉开小木门，沿着小路冲向房子的前门。

[ðeə(r)] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][dɪd] [stɒp] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [bel] [ə; eɪ] [fɪəs] [pʊl] ,

There	at	least	she	did	stop	to	give	the	bell	a	fierce	pull	,
那里	在	至少	她	做过	停止	到	给	这	钟	一个	凶猛的	拉	,

至少在那里她停下来，用力拉了一下铃铛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌʃt] [ɪn][hæd; həd][ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ˌʌnˈlɒkt] .

but	she	might	have	rushed	in	had	she	supposed	the	door	unlocked	.
但	她	可能	有	匆忙	在	有	她	据称	这	门	已解锁	.

但如果她以为门没锁，她可能就会冲进去了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][nekst]['sekənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪst] [meɪd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

However	,	the	next	second	a	little	white	faced	maid	appeared	at	the	door	,
然而	,	这	下一个	第二	一个	小的	白色的	面对	女佣	出现	在	这	门	,

然而，下一秒，一个脸色苍白的小女孩出现在门口。

[ænd; ənd] ['friːdə] ['sɪmplɪ] [swept] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

and	Frieda	simply	swept	by	her	.
和	弗里达	简单地	扫荡	经过	她	.

弗里达径直从她身边走过。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

The	door	of	the	room	,	where	she	had	seen	the	apparition	,
这	门	的	这	房间	,	在哪里	她	有	已见	这	幻影	,

她看到幻影的那间房间的门，

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd] [ðɪs] .

was	on	the	left	side	of	the	hall	and	without	knocking	she	opened	this	.
曾是	在	这	左边	边	的	这	大厅	和	没有	敲门	她	打开	这	.

她站在大厅左侧，没有敲门就打开了这扇门。

[dʒʌst] [haʊ] ['friːdə] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'heɪvjə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]

Just	how	Frieda	would	have	explained	her	own	behavior	had	she	made	a
只是	如何	弗里达	会	有	解释	她	自己的	行为	有	她	制成	一个

[mɪs'teɪk] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .

mistake	did	not	trouble	her	.
错误	做过	不是	麻烦	她	.

弗里达并不在意如果自己犯了错，她会如何解释自己的行为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

But	she	had	not	made	a	mistake	.
但	她	有	不是	制成	一个	错误	.

但她并没有犯错。

[ðeə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stɪl] ['sʌmwɒt] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

There	standing	in	the	centre	of	the	room	and	still	somewhat	surrounded	by
那里	常设	在	这	中心	的	这	房间	和	仍然	有些	包围	经过

[sməʊk] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

smoke	and	with	the	blood	coming	from	an	injury	to	his	hand	,
抽烟	和	和	这	血	未来	从	一个	受伤	到	他的	手	,

他站在房间中央，周围仍然笼罩着一层烟雾，鲜血从他受伤的手上流出来。

[stʊd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz] [feɪs] ['friːdə] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən]

stood	the	person	whose	face	Frieda	believed	she	had	seen	through	the	broken
站立	这	人	谁	脸	弗里达	相信	她	有	已见	通过	这	破碎的

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

站在他面前的正是弗里达透过破窗户看到的那个人。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi]

No	,	she	did	not	really	believe	she	had	seen	it	,	though	of	course	she	knew	she
不	,	她	做过	不是	真的	相信	她	有	已见	它	,	尽管	的	课程	她	知道	她

[hæd; həd] .

had	.
有	.

不，她并不真的相信自己看到了，尽管她当然知道自己看到了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] , ['henri] , ['haɪdɪŋ][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] ?

"	Are	you	a	deserter	,	Henry	,	hiding	from	justice	?
"	是	你	一个	逃兵	,	亨利	,	隐藏	从	正义	?

“亨利，你是逃兵吗？躲避法律的制裁吗？”

" ['friːdə] [di'mɑːnd, -'mænd] ['skeɪðɪŋli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd]

"	Frieda	demanded	scathingly	,	and	still	following	the	example	of	the	method
"	弗里达	要求	尖刻地	,	和	仍然	下列的	这	例子	的	这	方法

[-]

[180]

[-]

“弗里达尖刻地要求，并且仍然遵循该方法的例子[180]

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][səʊ][ɪg'zæktli][ɒv; əv][ðə; ði]

employed	in	detective	stories	,	since	her	experience	was	so	exactly	of	the
受雇	在	侦探	故事	,	自从	她	经验	曾是	所以	确切地	的	这

[seɪm] [kaɪnd] .

same	kind	.
相同的	种类	.

她曾在侦探小说中扮演过侦探角色，因为她的经历与此完全一样。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]

I	Assure	You
我	保证	你

我向你保证

[aɪ][hæv; həv] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n]

I	Have	Official	Permission
我	有	官方的	允许

我已获得正式许可

" [aɪ][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] , [bʌt; bət] [stɪl]

"	I	most	certainly	am	not	,	my	dear	,	"	Professor	Russell	answered	firmly	,	but	still
"	我	最多	当然	是	不是	,	我的	亲爱的	,	"	教授	罗素	回答	牢牢	,	但	仍然

['sʌmwɒt] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

somewhat	apologetically	.
有些	带着歉意地	.

“我当然不是，亲爱的，”罗素教授坚定地回答道，但语气中仍带着些许歉意。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

"	I	was	slightly	wounded	soon	after	my	arrival	at	the	front	.
"	我	曾是	轻微地	受伤	很快	后	我的	到达	在	这	正面	.

“我到达前线后不久就受了点轻伤。”

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən]

But	I	also	found	that	my	scientific	knowledge	could	be	of	more	service	than
但	我	还	成立	那	我的	科学	知识	可以	是	的	更多的	服务	比

[maɪ] [ə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

my	abilities	as	a	soldier	.
我的	能力	作为	一个	士兵	.

但我发现，我的科学知识可能比我的军人能力更有用。

[səʊ][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [gæs] [bɒmz] [wɪð]

So	I	came	back	to	England	and	have	been	experimenting	with	gas	bombs	with
所以	我	来了	后退	到	英格兰	和	有	到过	实验	和	气体	炸弹	和

[ðæt] [ɪn][maɪnd] .

that	in	mind	.
那	在	头脑	.

所以我回到英国，并开始尝试制作毒气弹。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] . "

I	assure	you	I	have	official	permission	.	"
我	保证	你	我	有	官方的	允许	.	"

我向你保证，我已获得正式许可。

" [ðen] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ?
" **Then why have you been hiding and why did you come down here ?**
" 然后 为什么 有 你 到过 隐藏 和 为什么 做过 你 来 向下 这里 ?

"那你为什么一直躲藏起来，又为什么来到这里？"

" [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [lʊkt] [æt; ət] ['friːdə] [ænd; ənd] [smaɪld] ['sləʊli] .
" **Professor Russell looked at Frieda and smiled slowly .**
" 教授 罗素 看起来 在 弗里达 和 微笑 缓慢地 .

拉塞尔教授看着弗里达，缓缓地笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][bəuθ] [ðəʊz] ['kwestʃənz] , ['friːdə] .
" **You are the answer to both those questions , Frieda .**
" 你 是 这 回答 到 两个都 那些 问题 , 弗里达 .

"弗里达，你就是这两个问题的答案。"

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['friːdəz] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
" **Unexpectedly Frieda's blue eyes filled with tears .**
" 不料 弗里达的 蓝色的 眼睛 已填 和 眼泪 .

弗里达的蓝色眼睛里突然充满了泪水。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , ['henri] ,
" **I don't see how you can say that , Henry ,**
" 我 不 看 如何 你 能 说 那 , 亨利 ,

"亨利，我真不明白你怎么能这么说。"

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
when you have never even tried to see me ,
什么时候 你 有 绝不 甚至 尝试 到 看 我 ,

你甚至从未尝试过见我，

[ɔː(r)][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
or to let me know what had become of you .
或者 到 让 我 知道 什么 有 变得 的 你 .

或者告诉我你后来怎么样了。

[juː; jʊ] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['hɒrəbli] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [hɜːt] [ɔː(r)] [ded] [ɔː(r)]
You knew I was suffering horribly for fear you might be hurt or dead or
['sʌmθɪŋ]
something
某物

你知道我因为害怕你受伤、死亡或其他什么事而痛苦不堪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [raɪt] [ˌem 'iː] .
and you wouldn't write me .
和 你 不会 写 我 .

你却不肯给我写信。

" [prə'fesə(r)] ['rʌsəlz] [lɪps] [twɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][nɒt]
" **Professor Russell's lips twitched at the thought of his being blamed for not**
" 教授 罗素的 嘴唇 抽搐 在 这 想法 的 他的 存在 被指责 为了 不是
['raɪtɪŋ] [-]
writing [181]
写作 [-]

"想到自己可能会因为没有写作而受到责备，罗素教授的嘴唇抽搐了一下[181]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
after the worst had happened to him .
后 这 最差 有 发生 到 他 .

在他遭遇最糟糕的事情之后。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [saɪn] .

But	he	made	no	other	sign	.
但	他	制成	不	其他	符号	.

但他没有做出其他任何反应。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	You	are	mistaken	,	I	have	seen	you	,	my	dear	,
"	你	是	错误	,	我	有	已见	你	,	我的	亲爱的	,

“你弄错了，我见过你，亲爱的。”

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv]

many	a	time	when	you	have	passed	this	window	and	at	least	I	have
许多	一个	时间	什么时候	你	有	通过了	这	窗户	和	在	至少	我	有

[hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] . "

had	the	satisfaction	of	realizing	you	were	well	and	happy	.	"
有	这	满意	的	意识到	你	是	出色地	和	快乐的	.	"

你曾多次经过这扇窗户，至少我每次看到你都安然无恙、快乐无比，都会感到很欣慰。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] , " ['friːdə] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	But	I	am	neither	,	"	Frieda	protested	.
"	但	我	是	两者都不	,	"	弗里达	抗议	.

“但我两者都不是，”弗里达抗议道。

" [bɪ'saɪdz] [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] , [ən'les] ,

"	Besides	I	don't	understand	how	you	knew	,	unless	,
"	除了	我	不	理解	如何	你	知道	,	除非	,

“此外，我不明白你是怎么知道的，除非……”

[ən'les] — [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

unless	—	do	you	mean	Frank	and	Jack	were	both	aware	that	you	were
除非	—	做	你	意思是	坦率	和	杰克	是	两个都	意识到的	那	你	是

[hɪə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ?

here	and	never	told	me	?
这里	和	绝不	讲述	我	?

除非——你的意思是弗兰克和杰克都知道你在这里，但却从未告诉我?

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] .

They	preferred	I	should	suffer	.
他们	首选	我	应该	遭受	.

他们宁愿让我受苦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['nevə(r)] .

I	shall	never	forgive	either	of	them	,	never	.
我	将	绝不	原谅	任何一个	的	他们	,	绝不	.

我永远不会原谅他们俩，永远不会。

" [ænd; ənd] ['friːdə] [druː] [hɜː'self] [ʌp] , ['veri] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪndʒəd] .

"	And	Frieda	drew	herself	up	,	very	stately	and	very	injured	.
"	和	弗里达	画	她自己	向上	,	非常	庄严	和	非常	受伤	.

“弗里达挺直了身子，姿态庄重，但伤势很重。”

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .

But	in	truth	her	lips	were	trembling	.
但	在	真相	她	嘴唇	是	发抖	.

但事实上，她的嘴唇在颤抖。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɔː(r)] ['brʌðə(r)] , ['friːdə] , " [prə'fesə(r)] ['rʌsəl]

"	You	are	not	to	blame	your	sister	or	brother	,	Frieda	,	"	Professor	Russell
"	你	是	不是	到	责备	你的	姐姐	或者	兄弟	,	弗里达	,	"	教授	罗素

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

“弗里达，你不能责怪你的姐姐或弟弟，”罗素教授打断道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɪmpli] [dʌn] [wɒt] [aɪ] [ɑːskt] , [wɒt] [aɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	They	have	simply	done	what	I	asked	,	what	I	required	of	them	.
"	他们	有	简单地	完毕	什么	我	问	,	什么	我	必需的	的	他们	.

“他们只是做了我要求他们做的事，完成了我要求他们做的事。”

[juː; jʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .

You	came	over	to	England	to	be	rid	of	my	presence	.
你	来了	超过	到	英格兰	到	是	摆脱	的	我的	在场	.

你来到英国就是为了摆脱我。

[aɪ][hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θrʌst] [maɪ'self] [ə'pɒn] [juː; jʊ] . "

I	had	neither	the	desire	nor	the	right	to	thrust	myself	upon	you	.	"
我	有	两者都不	这	欲望	也不	这	正确的	到	推力	我	之上	你	.	"

我既没有意愿也没有权利强迫你。

" [ðen] [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] [els] , " ['friːdə] [ri'mɑːk]

"	Then	I	don't	see	why	you	didn't	go	and	live	somewhere	else	,	"	Frieda	remarked
"	然后	我	不	看	为什么	你	没有	去	和	居住	某处	别的	,	"	弗里达	评论

['petjuləntli] .

petulantly	.
任性地	.

“那我就不明白你为什么不搬到别的地方去住，”弗里达生气地说。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

But	at	the	same	instant	she	sank	down	into	a	chair	.
但	在	这	相同的	立即的	她	沉没	向下	进入	一个	椅子	.

但就在同一瞬间，她瘫坐在椅子上。

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] , ['henri] , [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [tiː] .

"	I	do	wish	,	Henry	,	you	would	give	me	some	tea	.
"	我	做	希望	,	亨利	,	你	会	给	我	一些	茶	.

“亨利，我真希望你能给我泡杯茶。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [-]

You	seem	to	have	an	extraordinary	[	182	]
你	似乎	到	有	一个	非凡的	[	-	]

你似乎拥有非凡的[182]

['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

looking	little	girl	to	look	after	you	.
寻找	小的	女孩	到	看	后	你	.

寻找一位照顾你的小女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n]

And	I	feel	very	much	overcome	from	the	shock	of	hearing	an	explosion
和	我	感觉	非常	很多	克服	从	这	震惊	的	听力	一个	爆炸

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ɒn][ðə; ði]

outside	a	strange	house	and	then	seeing	your	face	floating	in	space	on	the
外部	一个	奇怪的	房子	和	然后	看到	你的	脸	漂浮的	在	空间	在	这

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

我感到非常震惊，因为我听到陌生房子外面传来爆炸声，然后看到你的脸漂浮在房子里面。

[mɔː'rəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'strɔːdnrəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

if	you	are	so	extraordinarily	scientific	I	should	think	you	would	know	enough	to
如果	你	是	所以	非常	科学	我	应该	思考	你	会	知道	足够的	到

[gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] [ðæt] [gæs] [bɒm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

go	and	wash	that	gas	bomb	out	of	your	hand	.
去	和	洗	那	气体	炸弹	出去	的	你的	手	.

如果你真的那么精通科学，我想你应该知道如何把手上的煤气弹洗掉。

" [ðɪs] [taɪm] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] ['əʊpənli] [lɑːft] .

"	This	time	Professor	Russell	openly	laughed	.
"	这	时间	教授	罗素	公然	笑了	.

这一次，罗素教授开怀大笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ][gæs] [bɒm] [ˌɪn'saɪd][maɪ][hænd] , ['friːdə] .

"	It	is	scarcely	a	gas	bomb	inside	my	hand	,	Frieda	.
"	它	是	几乎	一个	气体	炸弹	里面	我的	手	,	弗里达	.

“弗里达，我手里拿的根本不是什么煤气弹。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] ['sɪmpli] [went] ['slaɪtli] [rɒŋ] .

One	of	the	chemicals	simply	went	slightly	wrong	.
一	的	这	化学品	简单地	去	轻微地	错误的	.

其中一种化学品出了点小问题。

" [bʌt; bət] ['friːdə] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ænd; ənd]

"	But	Frieda	had	closed	her	eyes	and	dropped	her	head	back	and
"	但	弗里达	有	关闭	她	眼睛	和	掉落	她	头	后退	和

['riːəli] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['hʌrid] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [smɔːl] [meɪd] [ænd; ənd]

really	looked	so	pale	that	her	husband	hurried	out	after	his	small	maid	and
真的	看起来	所以	苍白	那	她	丈夫	慌忙	出去	后	他的	小的	女佣	和

[ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] .

the	tea	things	.
这	茶	事物	.

“但是弗里达闭上了眼睛，头向后仰去，脸色苍白得吓人，她的丈夫只好带着他的小女仆和茶具匆匆出去了。”

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [haʊ'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .

The	moment	he	had	disappeared	however	she	opened	her	eyes	again	.
这	片刻	他	有	消失	然而	她	打开	她	眼睛	再次	.

然而，就在他消失的那一刻，她又睁开了眼睛。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['henri] ['rʌsəl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ten]

"	I	am	going	to	take	Henry	Russell	back	to	the	United	States	with	me	in	ten
"	我	是	去	到	拿	亨利	罗素	后退	到	这	团结的	各州	和	我	在	十

[deɪz] ,

days	,
天	,

“十天后，我将带亨利·罗素回美国。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['wɪspə(r)] .

"	she	remarked	aloud	,	but	in	a	very	small	whisper	.
"	她	评论	大声	,	但	在	一个	非常	小的	耳语	.

她低声说道，声音很小。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm][ɔː(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ,

"	I	don't	know	how	I	am	going	to	manage	him	or	the	British	Government	,
"	我	不	知道	如何	我	是	去	到	管理	他	或者	这	英国	政府	,

我不知道该如何应对他，也不知道该如何应对英国政府。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , ['sʌmhaʊ] .

but	I	am	going	to	,	somehow	.
但	我	是	去	到	,	不知何故	.

但我无论如何都会做到。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːd] [wɪð] ['henri]
I thought I was bored with Henry
我 想法 我 曾是 无聊的 和 亨利

我原以为我对亨利感到厌倦了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
and I was
和 我 曾是

我当时

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'gen] .
and I'll probably be again .
和 患病的 大概 是 再次 .

我可能还会再来。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði][men] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['sʌmtaɪmz] .
But I suppose all women are bored with the men they live with sometimes .
但 我 认为 全部 女性 是 无聊的 和 这 男人 他们 居住 和 有时 .

但我认为所有女性有时都会对与自己同住的男性感到厌倦。

['enihaʊ] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [lɒst] ['henri] [tuː; tə] [nəʊ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [-]
Anyhow , I had to think I had lost Henry to know I wanted to [183]
无论如何 , 我 有 到 思考 我 有 丢失的 亨利 到 知道 我 通缉 到 [-]

总之，我得先想我失去了亨利，才知道我想要[183]

[kiːp] [hɪm] .
keep him .
保持 他 .

留住他。

[hiː; hi] [dʌz] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'set] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] [wɒnt] [maɪ] [əʊn] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
He does get a little upset now and then when I want my own way all the time ,
他 做 得到 一个 小的 沮丧的 现在 和 然后 什么时候 我 想 我的 自己的 方式 全部 这 时间 ,

当我总是想按自己的意愿行事时，他偶尔会有点生气。

[bʌt; bət] ['riːəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [wʊd] [biː; bi]
but really under the same circumstances I don't suppose any other man would be
但 真的 在下面 这 相同的 情况 我 不 认为 任何 其他 男人 会 是
[hɑːf][səʊ][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['henri] [ɪz] .
half so nice to me as Henry is .
一半 所以 好的 到 我 作为 亨利 是 .

但说实话，在同样的情况下，我想没有其他男人会像亨利那样对我这么好。

[bɪ'saɪdz] , [əʊ] [wel] , [ai] [bɪ'liːv] [aɪm] ['prɪti] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] .
Besides , oh well , I believe I'm pretty fond of him .
除了 , 哦 出色地 , 我 相信 我是 漂亮的 喜爱 的 他 .

此外，嗯，我觉得我挺喜欢他的。

" [wen] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [rɪ'tɜːnd] ,
" When Professor Russell returned ,
" 什么时候 教授 罗素 返回 ,

“当罗素教授回来时，

['friːdə] [ə'gen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set]
Frieda again managed to have her eyes closed and she really was upset
弗里达 再次 管理 到 有 她 眼睛 关闭 和 她 真的 曾是 沮丧的
[baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] ['moments] ,
by the events of the past few moments ,
经过 这 活动 的 这 过去的 很少 时刻 ,

弗里达再次闭上了眼睛，她真的为刚才发生的事情感到难过。

[æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

as	was	to	be	expected	.
作为	曾是	到	是	预期的	.

正如预料的那样。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['læŋgwɪd] [waɪl] [prəˈfesə(r)] ['rʌsəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [meɪd] [set] [aʊt]

Therefore	she	seemed	very	languid	while	Professor	Russell	and	his	little	maid	set	out
所以	她	似乎	非常	慵懒的	尽管	教授	罗素	和	他的	小的	女佣	放	出去

[ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] .

the	tea	things	.
这	茶	事物	.

因此，当罗素教授和他的小女仆摆放茶具时，她显得十分慵懒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的奇妙冒险(The Ranch Girls and Their Great Adventure)

第7/8页

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['ɒfə(r)] ['feɪntli] [tuː; tə] [help] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [fʊl] [juːz] [ɒv; əv]

She	did	offer	faintly	to	help	,	observing	that	her	husband	had	full	use	of
她	做过	提供	淡淡的	到	帮助	,	观察	那	她	丈夫	有	满的	使用	的

['əʊnli] [wʌn] [hænd] .

only	one	hand	.
仅有的	一	手	.

她略带歉意地表示愿意帮忙，因为她注意到丈夫只有一只手能完全活动。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi]

But	as	it	was	his	left	hand	and	he	insisted	on	getting	along	alone	,	she
但	作为	它	曾是	他的	左边	手	和	他	坚持	在	获得	沿着	独自的	,	她

[pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

permitted	it	,
允许	它	,

但因为那是他的左手，而且他坚持要独自行动，所以她就允许了。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəli] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

even	to	the	actually	pouring	and	handing	her	of	the	first	cup	of	tea	.
甚至	到	这	实际上	浇注	和	处理	她	的	这	第一的	杯子	的	茶	.

甚至连第一杯茶都是他亲自倒好递给她的。

['leɪtə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

Later	he	took	a	seat	in	a	chair	opposite	her	.
之后	他	采取	一个	座位	在	一个	椅子	对面的	她	.

后来，他在她对面的椅子上坐了下来。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] [wɪð] ['friːdə] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [kʊd; kəd] [kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)]

The	unfortunate	thing	with	Frieda	was	that	she	seldom	could	control	her
这	不幸	事物	和	弗里达	曾是	那	她	很少	可以	控制	她

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

弗里达不幸的一点是，她很少能控制自己的食欲。

[hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɒklət] [drɒp] [deɪz] .

had	never	been	able	to	since	her	chocolate	drop	days	.
有	绝不	到过	有能力的	到	自从	她	巧克力	降低	天	.

自从她开始做巧克力豆以来，就再也没能做到过。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [best] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] ['ɜːli] .

So	she	concluded	she	had	best	begin	her	plan	of	procedure	early	.
所以	她	结束	她	有	最好的	开始	她	计划	的	程序	早期的	.

因此，她得出结论，最好尽早开始实施她的手术计划。

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [dʒæk] [ænd; ənd] [fræŋk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [wel] , ['henri] ,

"	I	don't	see	how	Jack	and	Frank	could	have	told	you	I	was	well	,	Henry	,
"	我	不	看	如何	杰克	和	坦率	可以	有	讲述	你	我	曾是	出色地	,	亨利	,

“我不明白杰克和弗兰克怎么会告诉你我身体很好，亨利。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .

"	she	said	plaintively	.
"	她	说	哀怨地	.

她哀怨地说。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [paʊndz] . " [
" I don't suppose you have noticed but I have lost a good many pounds . " [
" 我 不 认为 你 有 注意到 但 我 有 丢失的 一个 好的 许多 磅 . " [
-]
184]
-]

“我想你可能没注意到，但我瘦了不少。”[184]

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ['friːdə] [hæd; həd] [lɒst] ['sevrəl] [paʊndz] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl]
As a matter of fact Frieda had lost several pounds , although she was still
作为 一个 事情 的 事实 弗里达 有 丢失的 一些 磅 , 虽然 她 曾是 仍然
['riːz(ə)nəbli] ['raʊndɪd] .
reasonably rounded .
合理 圆润 .

事实上，弗里达瘦了好几磅，虽然她的身材仍然比较圆润。

" [nəʊ] , [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːv] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)]
" No , I had not noticed before , but I observe you have , " the Professor
" 不 , 我 有 不是 注意到 前 , 但 我 观察 你 有 , " 这 教授
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

“不，我之前没注意到，但我注意到了，”教授回答道。

" [aɪ] [trʌst] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [ðə; ði]['mætə(r)] .
" I trust there is nothing serious the matter .
" 我 相信 那里 是 没有什么 严肃的 这 事情 .

“我相信没什么大碍。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'pɪnjən] ?
What is the doctor's opinion ?
什么 是 这 医生的 观点 ?

医生的意见是什么?

" ['friːdə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Frieda shook her head .
" 弗里达 摇晃 她 头 .

弗里达摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
" I have not seen a doctor .
" 我 有 不是 已见 一个 医生 .

“我还没看过医生。”

['riːəli] , [aɪ][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] , ['henri] .
Really , I have not spoken of this to any one before , Henry .
真的 , 我 有 不是 说 的 这 到 任何 一 前 , 亨利 .

亨利，说真的，我之前从未跟任何人提起过这件事。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [θɪŋk] , [pə'hæps] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
But do you know I think , perhaps , I have not been well for a good
但 做 你 知道 我 思考 , 也许 , 我 有 不是 到过 出色地 为了 一个 好的
['meni] [mʌnθs] ,
many months ,
许多 几个月 ,

但你知道吗，我觉得，或许，我已经好几个月身体不太好了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
even before I left Chicago .
甚至 前 我 左边 芝加哥 .

甚至在我离开芝加哥之前。

['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [krɒs] ['sʌmtaɪmz] , ['henri] .

Maybe	**that**	**is**	**what**	**made**	**me**	**cross**	**sometimes**	**,**	**Henry**	**.**
或许	那	是	什么	制成	我	叉	有时	,	亨利	.

亨利，也许这就是我有时生气的原因吧。

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

Maybe	**that's**	**why**	**I**	**ran**	**away**	**without**	**telling**	**you**	**I**	**was**	**going**	**.**
或许	那就是	为什么	我	跑	离开	没有	讲述	你	我	曾是	去	.

也许这就是我一声不响地跑掉的原因吧。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['henri] .

I	**really**	**think**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**talked**	**the**	**matter**	**over**	**with**	**you**	**,**	**Henry**	**.**
我	真的	思考	我	应该	到	有	谈话	这	事情	超过	和	你	,	亨利	.

亨利，我真的应该和你好好谈谈这件事。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [dʒæk][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ˌwʊdnt]

You	**would**	**have**	**been**	**quite**	**willing**	**for**	**me**	**to**	**make**	**Jack**	**a**	**visit**	**wouldn't**
你	会	有	到过	相当	愿意的	为了	我	到	制作	杰克	一个	访问	不会

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

你肯定很乐意让我带杰克去拜访他，对吧?

['henri] , [dʒʌst][æz; əz] [fræŋk] [ɪz] [ə'laʊɪŋ] [dʒæk][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] ?

Henry	**,**	**just**	**as**	**Frank**	**is**	**allowing**	**Jack**	**to**	**go**	**home**	**to**	**the**	**ranch**	**?**
亨利	,	只是	作为	坦率	是	允许	杰克	到	去	家	到	这	牧场	?

亨利，就像弗兰克允许杰克回牧场一样?

" ['friːdəz] [hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [kʌp] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**Frieda's**	**hand**	**holding**	**the**	**tea**	**cup**	**shook**	**a**	**little**	**.**
"	弗里达的	手	保持	这	茶	杯子	摇晃	一个	小的	.

弗里达拿着茶杯的手微微颤抖了一下。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt] , ['friːdə] .

"	**But**	**I**	**didn't**	**know**	**this**	**was**	**a**	**visit**	**,**	**Frieda**	**.**
"	但	我	没有	知道	这	曾是	一个	访问	,	弗里达	.

“但我不知道这是一次探访，弗里达。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

I	**thought**	**you**	**had**	**gone**	**away**	**for**	**good**	**.**
我	想法	你	有	已消失	离开	为了	好的	.

我以为你已经永远离开了。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

Indeed	**,**	**I**	**am**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**you**	**said**	**you**	**never**	**wished**	**to**	**see**	**me**
的确	,	我	是	在下面	这	印象	那	你	说	你	绝不	希望	到	看	我

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

事实上，我的印象是你说你再也不想见到我了。

" ['friːdə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	**Frieda**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	弗里达	摇晃	她	头	.

弗里达摇了摇头。

" [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['riːəli] [sed] [ðæt] , [-]

"	**I**	**never**	**could**	**have**	**really**	**said**	**that**	**,**	**[**	**185**	**]**
"	我	绝不	可以	有	真的	说	那	,	[	-	]

“我永远不可能说出那样的话，[185]

['henri] , [ɔː(r)] [ɪf] [ai][dɪd] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

Henry	**,**	**or**	**if**	**I**	**did**	**,**	**you**	**were**	**silly**	**to**	**think**	**I**	**meant**	**it**	**.**
亨利	,	或者	如果	我	做过	,	你	是	愚蠢的	到	思考	我	意思是	它	.

亨利，或者就算我真那么做了，你也太傻了，居然以为我是认真的。

[ai]['ɒf(ə)n] [seɪ] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai][doʊnt] [miːn] .

I	**often**	**say**	**lots**	**of**	**things**	**I**	**don't**	**mean**	**.**
我	经常	说	很多	的	事物	我	不	意思是	.

我经常说很多言不由衷的话。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lɒts] ['leɪtli] .

And	**I**	**have**	**wanted**	**to**	**see**	**you**	**lots**	**lately**	**.**
和	我	有	通缉	到	看	你	很多	最近	.

最近我一直很想见你。

" [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [tʊk] ['friːdəz] [kʌp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [leɪd] [fɜːm] [həʊld] [ɒn] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	**Professor**	**Russell**	**took**	**Frieda's**	**cup**	**away**	**and**	**laid**	**firm**	**hold**	**on**	**both**	**her**	**hands**	**.**
"	教授	罗素	采取	弗里达的	杯子	离开	和	铺设	公司	抓住	在	两个都	她	双手	.

拉塞尔教授拿走了弗里达的杯子，紧紧地握住了她的双手。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['friːdə] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['kwaɪətli] ,

"	**Look**	**at**	**me**	**,**	**Frieda**	**,**	**"**	**he**	**ordered**	**quietly**	**,**
"	看	在	我	,	弗里达	,	"	他	订购	悄悄	,

“看着我，弗里达，”他平静地命令道。

" [ænd; ənd][doʊnt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] ['keəfəli] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ]

"	**and**	**don't**	**answer**	**me**	**until**	**you**	**have**	**thought**	**carefully**	**about**	**what**	**you**	**wish**
"	和	不	回答	我	直到	你	有	想法	小心	关于	什么	你	希望

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

to	**reply**	**.**
到	回复	.

“在你仔细思考你想如何回答我之前，不要回答我。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['friːdə] , [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

You	**have**	**been**	**a**	**child**	**a**	**long**	**time**	**,**	**Frieda**	**,**	**but**	**my**	**dear**	**,**	**you**	**have**	**to**
你	有	到过	一个	孩子	一个	长的	时间	,	弗里达	,	但	我的	亲爱的	,	你	有	到

[grəʊ] [ʌp] .

grow	**up**	**.**
生长	向上	.

弗里达，你一直像个孩子，但我亲爱的，你必须长大。

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

All	**of**	**us**	**must**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
全部	的	我们	必须	很快	或者	之后	.

我们每个人迟早都要面对这一天。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðæt]

I	**am**	**a**	**good**	**deal**	**older**	**than**	**you**	**and**	**not**	**only**	**that**
我	是	一个	好的	交易	老	比	你	和	不是	仅有的	那

我比你年纪大得多，不仅如此.....

[bʌt; bət][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːm] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

but	**I**	**care**	**for**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**which**	**seem**	**dull**	**and**	**uninteresting**	**to**
但	我	关心	为了	一个	很多	的	事物	哪个	似乎	乏味的	和	无聊	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

但我关心很多在你看来枯燥乏味的事情。

[səʊ][duː; də][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [siːm] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

So	**do**	**you**	**care**	**for**	**things**	**which**	**do**	**not**	**seem**	**vital**	**to**	**me**	**.**
所以	做	你	关心	为了	事物	哪个	做	不是	似乎	必不可少的	到	我	.

所以你会在意那些在我看来并不重要的事情吗?

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [aɪm][æn; ən][əʊld]['fəʊgi]

But	I'm	willing	to	confess	I'm	an	old	fogy
但	我是	愿意的	到	承认	我是	一个	老的	老顽固

但我愿意承认我是一个老古董。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [bɪ'liːv] , ['friːdə] [dɪə(r)] ,

and	sometimes	I	believe	,	Frieda	dear	,
和	有时	我	相信	,	弗里达	亲爱的	,

有时我相信，亲爱的弗里达，

[ai][dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] [wen] [ai] ['mærid] [juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːθfl] [eɪdʒ] .

I	did	you	a	great	wrong	when	I	married	you	at	such	a	youthful	age	.
我	做过	你	一个	伟大的	错误的	什么时候	我	已婚	你	在	这样的	一个	青春	年龄	.

我年轻时就娶了你，这是个天大的错误。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,

I	want	you	to	know	,	my	dear	,
我	想	你	到	知道	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我想让你知道，

[ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .

that	I	want	to	do	whatever	is	best	for	your	happiness	.
那	我	想	到	做	任何	是	最好的	为了	你的	幸福	.

我想做任何对你幸福最有利的事情。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,

I	am	willing	to	go	out	of	your	life	,
我	是	愿意的	到	去	出去	的	你的	生活	,

我愿意离开你的生活，

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪf] [ɪn] ['eni] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt]

to	relieve	you	of	me	altogether	if	in	any	way	it	can	be	managed	without
到	缓解	你	的	我	共	如果	在	任何	方式	它	能	是	管理	没有

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] [juː; jʊ] . "

reflection	upon	you	.	"
反射	之上	你	.	"

如果能以任何方式在不影响你的情况下彻底解除与我的关系，我愿竭尽全力。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , ['henri] ,

"	Then	you	mean	you	don't	love	me	any	more	,	Henry	,
"	然后	你	意思是	你	不	爱	我	任何	更多的	,	亨利	,

"那你的意思是说，你不再爱我了，亨利？"

[juː; jʊ] [kænt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][dɪd] , " ['friːdə] [gɑːspt] , ['tɜːnɪŋ] ['riːəli] ['ɒnɪstli] [peɪl]

you	can't	forgive	me	for	what	I	did	,	"	Frieda	gasped	,	turning	really	honestly	pale
你	不能	原谅	我	为了	什么	我	做过	,	"	弗里达	倒吸一口气	,	转弯	真的	诚实地	苍白

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

"你无法原谅我所做的一切，"弗里达喘着气说，这一次她的脸色真的变得苍白了。

[prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]

Professor	Russell	shook	his	head	.	[	186	]
教授	罗素	摇晃	他的	头	.	[	-	]

罗素教授摇了摇头。[186]

" [ai][doʊnt] [miːn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['friːdə] [tʃaɪld] .

"	I	don't	mean	any	such	thing	,	Frieda	child	.
"	我	不	意思是	任何	这样的	事物	,	弗里达	孩子	.

"我不是那个意思，弗里达孩子。"

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ai][doʊnt][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˌreprɪˈhensəbl]
you **know** **perfectly** **well** **that** **I** **don't** **and** **that** **it** **is** **exceedingly** **reprehensible**
你 知道 完美 出色地 那 我 不 和 那 它 是 非常 应受谴责的
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [flɜːrtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈhʌzbənd] [ənˈles] [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ]
for **you** **to** **go** **on** **flirting** **in** **this** **way** **with** **your** **own** **husband** **unless** **you** **also**
为了 你 到 去 在 调情 在 这 方式 和 你的 自己的 丈夫 除非 你 还
[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
care **for** **him** **.**
关心 为了 他 .

你很清楚我并不喜欢你，而且除非你也喜欢你的丈夫，否则你这样和自己的丈夫调情是极其应受谴责的。

" [ˈfriːdə] [saɪd] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
" **Frieda** **sighed** **with** **satisfaction** **and** **lifted** **up** **her** **face** **to** **her** **husband** **,**
" 弗里达 叹了口气 和 满意 和 抬起 向上 她 脸 到 她 丈夫 ,

弗里达满意地叹了口气，抬起头看向丈夫。

[ˈpleɪnli] [səˈdʒestɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .
plainly **suggesting** **by** **her** **expression** **what** **she** **expected** **him** **to** **do** **.**
显然 建议 经过 她 表达 什么 她 预期的 他 到 做 .

她的表情清楚地表明了她希望他做什么。

[ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
The **moment** **after** **,** **she** **said** **,**
这 片刻 后 , 她 说 ,

紧接着，她说：

[wɪð] [ðæt] ['fʌni] [lʊk] [ɒv; əv]['grævəti] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [peɪd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
with **that** **funny** **look** **of** **gravity** **which** **no** **one** **ever** **paid** **any** **special** **attention** **to**
和 那 有趣的 看 的 重力 哪个 不 一 曾经 有薪酬的 任何 特别的 注意力 到
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
from **her** **.**
从 她 .

她脸上总是带着那种滑稽的、略显呆滞的表情，但从来没有人特别注意过她。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['henri] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɒf(tə)n] ,
" **Do** **you** **know** **,** **Henry** **,** **if** **you** **say** **things** **like** **that** **to** **me** **oftener** **,**
" 做 你 知道 , 亨利 , 如果 你 说 事物 喜欢 那 到 我 更频繁 ,

“亨利，你知道吗，如果你经常跟我说这样的话，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][aɪ] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)] .
I **feel** **sure** **I** **will** **care** **for** **you** **more** **.**
我 感觉 当然 我 将要 关心 为了 你 更多的 .

我相信我会更加关心你。

[bʌt; bət] [pliːz] [get] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
But **please** **get** **your** **hat** **and** **come** **with** **me** **now** **,**
但 请 得到 你的 帽子 和 来 和 我 现在 ,

请戴上帽子，跟我走吧。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] , [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [græntʃɛstɔ˞] .
I **want** **to** **introduce** **you** **to** **a** **very** **dear** **,** **old** **friend** **of** **mine** **in** **Granchester** **.**
我 想 到 介绍 你 到 一个 非常 亲爱的 , 老的 朋友 的 矿 在 格兰切斯特 .

我想向你们介绍一位我在格兰切斯特的非常亲密的老朋友。

['ɑːftəwədz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] ,
Afterwards **,** **if** **your** **hand** **does** **not** **hurt** **,**
然后 , 如果 你的 手 做 不是 伤害 ,

之后，如果你的手不疼的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][tuː; tə][kent] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

you	must	go	up	to	Kent	House	with	me	to	dinner	.
你	必须	去	向上	到	肯特	房子	和	我	到	晚餐	.

你必须和我一起去肯特府吃晚饭。

[ai][ɪn'tend][tuː; tə][let][dʒæk][ænd; ənd][fræŋk] [nəʊ] [ðæt][ai][kæn; kən]['mænɪdʒ][maɪ][əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd]

I	intend	to	let	Jack	and	Frank	know	that	I	can	manage	my	own	affairs	and
我	打算	到	让	杰克	和	坦率	知道	那	我	能	管理	我的	自己的	事务	和

[duː; də][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][kept][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk][æz; əz][ɪf][ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

do	not	in	the	future	intend	to	be	kept	in	the	dark	as	if	I	were	a
做	不是	在	这	未来	打算	到	是	保留	在	这	黑暗的	作为	如果	我	是	一个

['sɪli][tʃaɪld] .

silly	child	.
愚蠢的	孩子	.

我打算让杰克和弗兰克知道，我可以处理好自己的事情，以后不会再像个傻孩子一样被蒙在鼓里。

" [ðə; ðɪ][prə'fesə(r)] [əu'bei]['ɔːdərs] . [-]

"	The	Professor	obeyed	orders	.	[	187	]
"	这	教授	服从	订单	.	[	-	]

“教授服从了命令。[187]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ðɪ][əʊld] [rɑːntʃ]

THE	OLD	RANCH
这	老的	牧场

老牧场

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [meɪ] [deɪ] [wen] ['friːdə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [prə'fesə(r)] ,

IT	was	a	wonderful	May	day	when	Frieda	and	her	Professor	,
它	曾是	一个	精彩的	可能	天	什么时候	弗里达	和	她	教授	,

那是一个美好的五月天，弗里达和她的教授……

[dʒæk][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [nɜːs] , [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ]

Jack	and	her	two	babies	and	nurse	,	and	Olive	arrived	at	the	Rainbow
杰克	和	她	二	婴儿	和	护士	,	和	橄榄	到达的	在	这	彩虹

[rɑːntʃ] .

Ranch	.
牧场	.

杰克和她的两个孩子、保姆以及奥利芙抵达了彩虹牧场。

[dʒɪm][ænd; ənd] [ruːθ] ['kəʊltə(r)][ænd; ənd][dʒiːn] ['merɪt] , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] [dʒiːn] [bruːs] ,

Jim	and	Ruth	Colter	and	Jean	Merritt	,	who	was	their	own	Jean	Bruce	,
吉姆	和	露丝	科尔特	和	让	梅里特	,	WHO	曾是	他们的	自己的	让	布鲁斯	,

吉姆和露丝·科尔特以及简·梅里特，她就是他们自己的简·布鲁斯。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [rɑːntʃ] [gɜːl] [deɪz] ,

of	the	old	Ranch	Girl	days	,
的	这	老的	牧场	女孩	天	,

回到了以前的牧场女孩时代

[drəʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [freɪm] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

drove	down	to	the	same	funny	little	frame	station	to	meet	them	.
驾驶	向下	到	这	相同的	有趣的	小的	框架	车站	到	见面	他们	.

开车去了那家有趣的小型汽车修理厂和他们见面。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['wægən] , [wɪtʃ] [dʒɪm] [drəʊv] [hɪm'self] ,

But	beside	the	automobile	they	brought	a	great	wagon	,	which	Jim	drove	himself	,
但	旁	这	汽车	他们	带来	一个	伟大的	车皮	,	哪个	吉姆	驾驶	他自己	,

除了汽车，他们还带来了一辆大篷车，吉姆亲自驾驶着它。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [teɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['meni] [trʌŋks] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]

in	order	that	they	might	take	up	to	the	house	as	many	trunks	and	as	many
在	命令	那	他们	可能	拿	向上	到	这	房子	作为	许多	树干	和	作为	许多

['piːp(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

people	as	could	not	be	stored	away	in	the	car	.
人们	作为	可以	不是	是	存储	离开	在	这	车	.

以便他们能够把汽车装不下的行李箱和人都搬到房子里。

[dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [əˌlɒŋ'saɪd] [dʒɪm] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] ,

Jack	insisted	on	returning	home	alongside	Jim	,	seated	on	the	driver's	seat	,
杰克	坚持	在	返回	家	旁边	吉姆	,	坐着	在	这	司机	座位	,

杰克坚持要和吉姆一起回家，他坐在驾驶座上。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [stɪl] [nɒt] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

her	feet	still	not	quite	touching	the	floor	.
她	脚	仍然	不是	相当	接触	这	地面	.

她的脚还没完全着地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪð] [ruːθ] [ænd; ənd][dʒiːn] ,

She	had	put	her	babies	in	the	automobile	,	with	Ruth	and	Jean	,
她	有	放	她	婴儿	在	这	汽车	,	和	露丝	和	让	,

她把孩子们和露丝、琼一起放进了车里。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [ə'kweɪntəns] .

so	that	they	might	make	each	others	'	acquaintance	.
所以	那	他们	可能	制作	每个	其他的	-	熟人	.

以便他们能够彼此认识。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][əʊld] [rɑːntʃ] [wɪð] [dʒɪm]

Moreover	,	she	had	a	sentiment	in	wishing	to	reach	the	old	ranch	with	Jim
而且	,	她	有	一个	情绪	在	祝	到	抵达	这	老的	牧场	和	吉姆

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

as	her	companion	.
作为	她	伴侣	.

此外，她还希望能够和吉姆一起回到以前的牧场。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [-]

No	matter	what	had	happened	to	her	,	no	matter	[	188	]
不	事情	什么	有	发生	到	她	,	不	事情	[	-	]

无论她经历了什么，无论[188]

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [dʒɪm] , [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [frend] ,

what	should	happen	in	the	future	,	Jim	,	who	was	her	first	friend	,
什么	应该	发生	在	这	未来	,	吉姆	,	WHO	曾是	她	第一的	朋友	,

吉姆是她的第一个朋友，未来会发生什么呢?

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['friːdəz] ['gɑːdiən] ,

the	manager	of	the	old	ranch	,	and	her	own	and	Frieda's	guardian	,
这	经理	的	这	老的	牧场	,	和	她	自己的	和	弗里达的	监护人	,

老牧场的经理，同时也是她和弗里达的监护人，

[wʊd] [rɪ'meɪn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] .

would	remain	her	best	friend	to	the	end	of	the	chapter	.
会	保持	她	最好的	朋友	到	这	结尾	的	这	章	.

直到本章结束，她仍将是她最好的朋友。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] ['ɒlɪv] ['tʃerɪʃt] ['meni] ['hæpi] ['meməriz] ,

She	knew	,	too	,	that	Olive	cherished	many	happy	memories	,
她	知道	,	也	,	那	橄榄	珍爱	许多	快乐的	回忆	,

她也知道，奥利弗珍藏着许多美好的回忆。

[waɪl] ['friːdə] [wɒz; wəz] [ˌbiːə'tɪfɪk] [ðiːz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'fesə(r)] .

while	Frieda	was	beatific	these	days	in	the	company	of	her	Professor	.
尽管	弗里达	曾是	幸福的	这些	天	在	这	公司	的	她	教授	.

而弗里达这几天和她的教授在一起，过得非常幸福。

[dʒæk] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪd]

Jack	felt	a	singing	in	her	heart	and	in	her	ears	as	she	saw	the	wide
杰克	毛毡	一个	歌唱	在	她	心	和	在	她	耳朵	作为	她	锯	这	宽的

[medəuz] [naʊ] ['blɒsəmɪŋ] [wɪð] ['pɜːp(ə)l]['kləʊvə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['westən] [lɑːk] ['raɪzɪŋ] [haɪ]

meadows	now	blossoming	with	purple	clover	and	heard	the	western	larks	rising	high
草地	现在	盛开	和	紫色的	三叶草	和	听到	这	西	云雀	上升	高的

['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,

over	the	land	,
超过	这	土地	,

杰克看到广阔的草地上盛开着紫色的三叶草，听到西部云雀在高高的草地上空翱翔，她感到心中和耳边都充满了歌声。

['dɪpɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðen] ['sɔːrɪŋ] ['haɪə(r)] [ʌp] ,

dipping	toward	it	again	,	then	soaring	higher	up	,
浸渍	朝向	它	再次	,	然后	翱翔	更高	向上	,

再次向下俯冲，然后又向上翱翔，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔftiə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

as	if	they	threw	aside	the	call	of	the	earth	for	the	loftier	one	of	the
作为	如果	他们	扔	旁边	这	称呼	的	这	地球	为了	这	更高	一	的	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

仿佛他们抛弃了尘世的召唤，转而追求更高尚的天空的召唤。

[dʒɪm][ænd; ənd] [ruːθ] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][dʒiːn][ænd; ənd] [rælf] ['merit] [ænd; ənd][ðeə(r)]

Jim	and	Ruth	with	their	children	,	and	Jean	and	Ralph	Merritt	and	their
吉姆	和	露丝	和	他们的	孩子们	,	和	让	和	拉尔夫	梅里特	和	他们的

['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

吉姆和露丝带着他们的孩子，还有吉恩和拉尔夫·梅里特以及他们的小女儿，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

when	they	were	at	the	ranch	,
什么时候	他们	是	在	这	牧场	,

当他们还在牧场的时候，

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz][hæd; həd] [bɪlt] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]

lived	in	the	great	house	which	the	Ranch	girls	had	built	after	coming	into	their
居住地	在	这	伟大的	房子	哪个	这	牧场	女孩们	有	建造	后	未来	进入	他们的

['fɔːtʃuːn] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ɒn][ðeə(r)] [pleɪs] .

fortune	through	the	discovery	of	the	mine	on	their	place	.
财富	通过	这	发现	的	这	矿	在	他们的	地方	.

他们住在牧场女孩们因发现自家土地上的矿藏而发家致富后建造的大房子里。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ] ,

But	the	old	Rainbow	Lodge	,
但	这	老的	彩虹	小屋	,

但是老彩虹旅馆，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][hɑːd][tuː; tə] [meɪk]

where	they	had	all	lived	as	little	girls	when	it	was	rather	hard	to	make
在哪里	他们	有	全部	居住地	作为	小的	女孩们	什么时候	它	曾是	相当	难的	到	制作

[ɪk'spensɪz] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ['siːz(ə)nz] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] ,

expenses	in	the	dry	seasons	in	Wyoming	,
开支	在	这	干燥	季节	在	怀俄明州	,

她们小时候都住在那里，那时怀俄明州旱季生活拮据。

[hæd; həd]['nevə(r)] [biː n] [tɔː n] [daʊn] .
had **never** **been** **torn** **down** **.**
有 绝不 到过 撕裂 向下 .

从未被拆除过。

[ɪn'diː d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm][dʒæk][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biː n] [kept] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [rɪ'peə(r)][ænd; ənd]
as **a** **special** **request** **from** **Jack** **it** **had** **been** **kept** **in** **perfect** **repair** **and**
作为 一个 特别的 要求 从 杰克 它 有 到过 保留 在 完美的 维修 和
[stɪl] [rɪ'meɪnd] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] .
still **remained** **simply** **and** **comfortably** **furnished** **.**
仍然 剩余 简单地 和 舒适地 提供 .

应杰克的特别要求，这栋房子一直保持着完美的状态，并且仍然保持着简洁舒适的家具摆设。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [gests] [æt; ət] [-]
Whenever **there** **were** **too** **many** **guests** **at** **[** **189** **]**
每当 那里 是 也 许多 客人 在 [-]

每当[189]的客人太多时

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [sent] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ,
the **big** **house** **,** **some** **of** **them** **were** **sent** **down** **here** **,** **and** **more** **often** **,**
这 大的 房子 , 一些 的 他们 是 发送 向下 这里 , 和 更多的 经常 ,

大房子里，有些人被送到这里来，而且这种情况越来越常见。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [sə'saɪəti][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
when **he** **could** **bear** **the** **ways** **of** **high** **society** **no** **longer** **,**
什么时候 他 可以 熊 这 方式 的 高的 社会 不 更长 ,

当他再也无法忍受上流社会的种种行径时

[dʒɪm] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [smək] [ænd; ənd] [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)]
Jim **escaped** **to** **the** **old** **lodge** **for** **a** **quiet** **smoke** **and** **perhaps** **an** **hour**
吉姆 逃脱 到 这 老的 小屋 为了 一个 安静的 抽烟 和 也许 一个 小时
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to **himself** **.**
到 他自己 .

吉姆逃到旧木屋里，想安静地抽根烟，享受一个小时的独处时光。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ruː θ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] ,
Now **and** **then** **Ruth** **,** **his** **wife** **,** **would** **come** **to** **join** **him** **,**
现在 和 然后 露丝 , 他的 妻子 , 会 来 到 加入 他 ,

他的妻子露丝偶尔会来和他待在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tɔː k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜː li] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɜːst] ['miː tɪŋ] ,
and **they** **would** **talk** **of** **the** **early** **days** **at** **the** **ranch** **and** **their** **first** **meeting** **,**
和 他们 会 讲话 的 这 早期的 天 在 这 牧场 和 他们的 第一的 会议 ,

他们会谈起在牧场的早期时光以及他们的初次相遇，

[wen] [ruː θ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪm] [njuː] ['ɪŋglənd] ['skuːlmɑːm] .
when **Ruth** **was** **a** **prim** **New** **England** **schoolmarm** **.**
什么时候 露丝 曾是 一个 原始 新的 英格兰 女教师 .

当时露丝是一位端庄的新英格兰女教师。

[səʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,
So **,** **as** **a** **favor** **,**
所以 , 作为 一个 偏爱 ,

所以，为了帮个忙，

[dʒæk][hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [lɒdʒ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][juːz] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

Jack	had	asked	that	the	old	Lodge	be	given	over	to	her	use	while	she
杰克	有	问	那	这	老的	小屋	是	给定	超过	到	她	使用	尽管	她

[wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

was	at	home	.
曾是	在	家	.

杰克曾要求在她回家期间将旧旅馆交给她使用。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [miːlz] ,

She	and	the	babies	would	come	up	to	the	big	house	for	their	meals	,
她	和	这	婴儿	会	来	向上	到	这	大的	房子	为了	他们的	餐	,

她和孩子们会到大房子里吃饭，

[ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['beɪbiz] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ]

except	at	night	when	the	babies	could	be	better	taken	care	of	at	the	Lodge
除了	在	夜晚	什么时候	这	婴儿	可以	是	更好的	已采取	关心	的	在	这	小屋

.

:
.

除了晚上，因为那时在旅馆里可以更好地照顾婴儿。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

This	would	give	all	the	more	room	for	the	others	.
这	会	给	全部	这	更多的	房间	为了	这	其他的	.

这样就能给其他人腾出更多空间。

[səʊ] , [æz; əz] [ruːθ] , [dʒɪm][ænd; ənd][dʒiːn] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒæk] [sɪn'sɪəli] [wɪʃt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

So	,	as	Ruth	,	Jim	and	Jean	,	realized	that	Jack	sincerely	wished	this	arrangement	,
所以	,	作为	露丝	,	吉姆	和	让	,	已实现	那	杰克	真挚地	希望	这	安排	,

因此，当露丝、吉姆和简意识到杰克真心希望做出这样的安排时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

they	had	agreed	with	her	desire	.
他们	有	同意	和	她	欲望	.

他们同意了她的意愿。

[dʒæk][hæd; həd] ['mærid] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Jack	had	married	so	soon	after	the	building	of	the	house	,
杰克	有	已婚	所以	很快	后	这	建筑	的	这	房子	,

房子建成后不久，杰克就结婚了。

[wɪtʃ] ['friːdə] [hæd; həd] [nemd] " [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['kɑːs(ə)l] ,

which	Frieda	had	named	"	The	Rainbow	Castle	,
哪个	弗里达	有	命名	"	这	彩虹	城堡	,

弗里达将其命名为“彩虹城堡”。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	that	she	had	never	learned	to	feel	any	particular	affection	for	it	.
"	那	她	有	绝不	学习	到	感觉	任何	特别的	感情	为了	它	.

“她从未学会对它产生任何特别的喜爱之情。”

[səʊ][ɪn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]

So	in	coming	home	she	wished	to	return	to	the	house	she	had	loved	and
所以	在	未来	家	她	希望	到	返回	到	这	房子	她	有	喜爱	和

[rɪ'membəd] .

remembered	.
记得	.

所以，她回到家后，希望回到她曾经深爱和怀念的家。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [lɒdʒ] ,

On	either	side	of	the	old	Lodge	,
在	任何一个	边	的	这	老的	小屋	,

在旧旅馆的两侧，

['friːdəz] ['vaɪələt] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['keəfəli] [tend] [ænd; ənd] [tə'deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

Frieda's	violet	beds	were	still	carefully	tended	and	today	were	a	mass	of
弗里达的	紫色	床	是	仍然	小心	倾向于	和	今天	是	一个	大量的	的

[bluːm] . [-]

bloom	.	[	190	]
盛开	.	[	-	]

弗里达的紫罗兰花坛仍然得到了精心照料，今天盛开着一片紫罗兰。[190]

['blɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['getɪŋ] [aʊt] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒdʒ]

Olive	and	Frieda	and	the	Professor	insisted	on	getting	out	first	at	the	Lodge
橄榄	和	弗里达	和	这	教授	坚持	在	获得	出去	第一的	在	这	小屋

[wɪð] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪm] .

with	Jack	and	Jim	.
和	杰克	和	吉姆	.

奥利弗、弗里达和教授坚持要和杰克、吉姆一起先离开旅馆。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [əʊld] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]

When	they	entered	the	old	living	room	it	was	so	like	the	one	they	recalled
什么时候	他们	进入	这	老的	活的	房间	它	曾是	所以	喜欢	这	一	他们	召回

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] ,

that	the	three	women	,
那	这	三	女性	,

当她们走进那间老旧的客厅时，发现它和她们记忆中的一模一样，这三位女士顿时.....

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [gˈɜːlz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [breθ] .

who	were	girls	no	longer	,	felt	a	sudden	catching	of	their	breath	.
WHO	是	女孩们	不	更长	,	毛毡	一个	突然	捕捉	的	他们的	气息	.

那些不再是女孩的她们，突然感到一阵窒息。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [dʒɪm] [ænd; ənd] [dʒiːn] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [əʊld] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz]

But	of	course	Jim	and	Jean	had	arranged	the	old	room	to	look	as
但	的	课程	吉姆	和	让	有	安排	这	老的	房间	到	看	作为

[mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] [dɪd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

much	like	it	formerly	did	as	possible	.
很多	喜欢	它	以前	做过	作为	可能的	.

当然，吉姆和琼已经尽力将旧房间布置得尽可能地恢复了以前的样子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [rʌgz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ðə; ði] [əʊld] [ʃelvz] [ɒv; əv] [bʊks] ,

They	had	the	Indian	rugs	on	the	floor	,	the	old	shelves	of	books	,
他们	有	这	印度	地毯	在	这	地面	,	这	老的	货架	的	图书	,

地板上铺着印度地毯，书架上摆着旧书。

[wɪð] [dʒʌst] [ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [əʊnd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

with	just	the	books	the	Ranch	girls	had	owned	long	before	,
和	只是	这	图书	这	牧场	女孩们	有	拥有	长的	前	,

只有牧场女孩们很久以前就拥有的那些书。

[ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [brɑːs] ['kændlˌstɪks] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] .

the	great	open	fireplace	and	the	tall	brass	candlesticks	on	the	mantel	.
这	伟大的	打开	壁炉	和	这	高的	黄铜	烛台	在	这	壁炉架	.

巨大的开放式壁炉和壁炉架上高高的黄铜烛台。

[ðen] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [dʒiːn] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]

Then	before	leaving	for	the	station	Jean	had	filled	the	room	with	bunches	of
然后	前	离开	为了	这	车站	让	有	已填	这	房间	和	成捆	的

['vaɪəlɪts] ,

violets	,
紫罗兰	,

然后，在去车站之前，珍妮把房间里摆满了成束的紫罗兰。

[æz; əz] ['friːdə] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [duː; də] .

as	Frieda	had	once	been	accustomed	to	do	.
作为	弗里达	有	一次	到过	习惯	到	做	.

就像弗里达以前经常做的那样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dʒʌst][ðə; ði] ['lʌvliɪst] , ['həʊmi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

"	It	is	still	just	the	loveliest	,	homiest	place	in	the	world	!
"	它	是	仍然	只是	这	最可爱的	,	最温馨的	地方	在	这	世界	!

“这里仍然是世界上最可爱、最温馨的地方！”

" ['friːdə] [ɪk'skleɪmd] .

"	Frieda	exclaimed	.
"	弗里达	惊呼	.

“弗里达惊呼道。”

[dʒæk][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['mɪnɪt] ,

Jack	did	not	feel	that	she	could	speak	for	the	first	minute	,
杰克	做过	不是	感觉	那	她	可以	说话	为了	这	第一的	分钟	,

杰克觉得她一开始一分钟都说不出话来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][dʒiːn][hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [viːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]

and	the	next	Jean	had	come	running	in	carrying	Vive	in	her	arms	and
和	这	下一个	让	有	来	跑步	在	携带	活力	在	她	武器	和

[wɪð] ['dʒɪmi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

with	Jimmie	beside	her	.
和	吉米	旁	她	.

接着，珍抱着薇薇跑了进来，吉米站在她旁边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [dʒiːnz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [tuː]

They	were	followed	by	Jean's	own	little	daughter	,	Jacqueline	,	and	by	two
他们	是	随后	经过	牛仔裤	自己的	小的	女儿	,	杰奎琳	,	和	经过	二

['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] ,

other	little	girls	,
其他	小的	女孩们	,

她们身后跟着吉恩自己的小女儿杰奎琳，以及另外两个小女孩。

[huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][dʒɪm][ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɪmi] ,

who	belonged	to	Jim	and	Ruth	and	another	Jimmie	,
WHO	属于	到	吉姆	和	露丝	和	其他	吉米	,

属于吉姆、露丝和另一个吉米的

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] .

who	was	somewhere	between	the	biggest	and	the	littlest	Jim	.
WHO	曾是	某处	之间	这	最大	和	这	最小的	吉姆	.

他的体型介于最大的吉姆和最小的吉姆之间。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [kən'fjuːʒn] [-]

Then	there	was	,	of	course	,	the	immense	confusion	[	191	]
然后	那里	曾是	,	的	课程	,	这	巨大	困惑	[	-	]

当然，还有巨大的混乱[191]

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gests] .

of	the	arrival	and	the	settling	of	so	large	a	number	of	guests	.
的	这	到达	和	这	安顿	的	所以	大的	一个	数字	的	客人	.

如此众多的客人抵达并安顿下来。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [huː] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst]

Besides	there	were	so	many	children	to	be	looked	after	who	always	must
除了	那里	是	所以	许多	孩子们	到	是	看起来	后	WHO	总是	必须

[biː; bi] [kən'sɪdəd] [fɜːst] .

be	considered	first	.
是	经过考虑的	第一的	.

此外，还有那么多孩子需要照顾，他们始终要优先考虑。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [tɔ:kt]

That	evening	there	was	a	dinner	at	the	big	house	,	at	which	everybody	talked
那	晚上	那里	曾是	一个	晚餐	在	这	大的	房子	,	在	哪个	大家	谈话

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

a	great	deal	,
一个	伟大的	交易	,

当晚在大宅里举行了晚宴，大家谈了很多话。

[ɑ:skt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm] .

asked	a	great	many	questions	and	answered	them	.
问	一个	伟大的	许多	问题	和	回答	他们	.

他提出了很多问题，并且都一一作答。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælətɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [tu:] ['taɪəd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [get] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

But	in	reality	they	were	all	too	tired	and	excited	to	get	much	satisfaction
但	在	现实	他们	是	全部	也	疲劳的	和	兴奋的	到	得到	很多	满意

[frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

from	one	another	.
从	一	其他	.

但实际上，他们都太累太兴奋了，以至于无法从彼此身上获得多少满足感。

['ɑ:ftəwədz] , [ɔ:l'ðəʊ] [dʒɪm][ænd; ənd][dʒæk] [wɔ:kt] [həʊm] [ə'ləʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

Afterwards	,	although	Jim	and	Jack	walked	home	alone	to	the	Lodge	,
然后	,	虽然	吉姆	和	杰克	步行	家	独自的	到	这	小屋	,

之后，虽然吉姆和杰克独自走回了旅馆，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [traɪ][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

they	did	not	try	to	say	a	great	deal	to	each	other	.
他们	做过	不是	尝试	到	说	一个	伟大的	交易	到	每个	其他	.

他们彼此并没有试图说太多话。

['əʊnli][æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] [dʒɪm] [sed] , " [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɜ:li] , [dʒæk] .

Only	at	parting	Jim	said	,	"	Have	a	cup	of	coffee	in	the	morning	early	,	Jack	.
仅有的	在	离别	吉姆	说	,	"	有	一个	杯子	的	咖啡	在	这	早晨	早期的	,	杰克	.

临别时，吉姆才说："杰克，明天早上早点喝杯咖啡。"

[aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ru:θ] [nɒt] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:] [fɑ:(r)] ,

I	have	promised	Ruth	not	to	take	you	too	far	,
我	有	承诺	露丝	不是	到	拿	你	也	远的	,

我答应过露丝不会带你走得太远。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [nju:] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]

but	I've	a	new	horse	for	you	to	try	and	I	want	you	to	have	the
但	我已经	一个	新的	马	为了	你	到	尝试	和	我	想	你	到	有	这

[fɜ:st] [raɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

first	ride	over	the	ranch	with	me	,
第一的	骑	超过	这	牧场	和	我	,

但我有一匹新马想让你试试，我想让你和我一起骑着它在牧场里兜风。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə'sli:p] .

while	the	others	are	still	asleep	.
尽管	这	其他的	是	仍然	睡着了	.

其他人还在睡觉。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [hu:] [hæv; həv]['evə(r)] ['ri:əli] [lʌvd] [ðə; ði] [dɔ:n] [aʊt] [hɪə(r)]

You	and	I	are	the	only	ones	who	have	ever	really	loved	the	dawn	out	here
你	和	我	是	这	仅有的	一个	WHO	有	曾经	真的	喜爱	这	黎明	出去	这里

[ɪn] [gɑ:dz] ['kʌntri] .

in	God's	country	.
在	神的	国家	.

在这片上帝眷顾的土地上，只有你和我真正热爱过黎明。

[ruːθ] [hæz; həz] [left] [sʌm; səm] ['raɪdɪŋ] [tɒgz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

Ruth	has	left	some	riding	togs	for	you	somewhere	in	your	room	.
露丝	有	左边	一些	骑术	泳衣	为了	你	某处	在	你的	房间	.

露丝在你房间的某个地方给你留了一些骑马服。

" ['weɪkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] [ə'klɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Waking	before	six	o'clock	next	morning	,
"	醒来	前	六	点钟	下一个	早晨	,

第二天早上六点前就醒了，

[dʒæk] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] ['briːðɪŋ] ['diːpli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['kləʊvə(r)] - ['sentɪd] [eə(r)] ,

Jack	was	lying	in	bed	breathing	deeply	of	the	sweet	clover	-	scented	air	,
杰克	曾是	说谎	在	床	呼吸	深	的	这	甜的	三叶草	-	香味	空气	,

杰克躺在床上，深深地呼吸着弥漫着甜美三叶草香气的空气。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] ['wɪs(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

when	she	heard	a	never	to	be	forgotten	whistle	outside	her	window	.
什么时候	她	听到	一个	绝不	到	是	被遗忘的	哨	外部	她	窗户	.

这时，她听到窗外传来一声永生难忘的口哨声。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] . [-]

She	stuck	her	head	out	.	[	192	]
她	卡住	她	头	出去	.	[	-	]

她探出头来。[192]

" [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [dʒɪm] .

"	I'll	be	down	in	ten	minutes	,	Jim	.
"	患病的	是	向下	在	十	分钟	,	吉姆	.

“吉姆，我十分钟后就下去。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

Is	that	the	horse	for	me	?
是	那	这	马	为了	我	?

那匹马适合我吗?

['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['bjuːti] ?

Isn't	he	a	beauty	?
不是	他	一个	美丽	?

他长得真好看!

[bʌt; bət] [hɪtʃ] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] ['sʌmweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] [lɒdʒ] [dɔː(r)] ,

But	hitch	yours	and	mine	somewhere	outside	and	open	the	Lodge	door	,
但	拴住	你的	和	矿	某处	外部	和	打开	这	小屋	门	,

但请把你的车和我的车停在外面某个地方，然后打开旅馆的门。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [stɑːt] [maɪ] ['kɒfi] .

I	didn't	lock	it	last	night	,	and	come	in	and	start	my	coffee	.
我	没有	锁	它	最后的	夜晚	,	和	来	在	和	开始	我的	咖啡	.

我昨晚没锁门，就进来开始煮咖啡了。

[aɪ] [dʒʌst] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	just	opened	my	eyes	this	minute	.
我	只是	打开	我的	眼睛	这	分钟	.

我刚才才睁开眼睛。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,

"	Ten	minutes	later	,	as	she	had	said	,
"	十	分钟	之后	,	作为	她	有	说	,

十分钟后，正如她所说，

[dʒæk] [slɪd] ['kwaɪətli] [ˌdaʊn'steəz] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

Jack	slid	quietly	downstairs	so	as	not	to	arouse	her	children	.
杰克	滑行	悄悄	楼下	所以	作为	不是	到	引起	她	孩子们	.

杰克悄悄地溜下楼，以免吵醒她的孩子们。

[ʃiː; ʃi] [smelt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ə'rəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [lɒdʒ] ['kɪtʃɪn] ,

She	smelt	the	delicious	aroma	of	the	coffee	in	the	old	Lodge	kitchen	,
她	冶炼	这	可口的	香气	的	这	咖啡	在	这	老的	小屋	厨房	,

她闻到了老旅馆厨房里飘来的咖啡香气。

[wʌns] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ][əʊld] [ɑːnt] ['elən] , [huː] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

once	presided	over	by	old	Aunt	Ellen	,	who	had	died	a	few	years	before	.
一次	主持	超过	经过	老的	阿姨	艾伦	,	WHO	有	死亡	一个	很少	年	前	.

曾经由老姨妈艾伦主持，她几年前去世了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [dʒɪm] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [kʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] .

She	also	discovered	Jim	helping	himself	to	the	first	cup	when	she	appeared	.
她	还	发现	吉姆	帮助	他自己	到	这	第一的	杯子	什么时候	她	出现	.

她还发现，当她出现时，吉姆正自顾自地喝着第一杯酒。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

But	instead	he	gave	it	to	her	,
但	反而	他	给予	它	到	她	,

但他却把它给了她。

[gɒt] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['næpkɪn] [fɪld] [wɪð] ['sænwɪtʃz]

got	another	for	himself	and	handed	her	a	napkin	filled	with	sandwiches
得到	其他	为了	他自己	和	递交	她	一个	餐巾	已填	和	三明治

[wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] .

which	Ruth	had	provided	.
哪个	露丝	有	假如	.

他又给自己拿了一份，然后递给她一张餐巾纸，上面放着露丝准备的三明治。

[ðen] [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd] [mʌntʃ] [æz; əz]['saɪləntli][ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

Then	they	drank	and	munched	as	silently	and	contentedly	as	they	always
然后	他们	喝	和	咀嚼	作为	默默	和	心满意足地	作为	他们	总是

[hæd; həd][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] ['djʊərɪŋ] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] ['veərɪəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

had	in	each	other's	company	during	many	years	and	various	experiences	.
有	在	每个	其他的	公司	期间	许多	年	和	各种各样的	经历	.

然后，他们像过去多年、经历过各种事情以来那样，默默地、心满意足地喝着酒、吃着零食。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

But	they	had	both	stepped	out	on	the	big	front	porch	of	the	Lodge	,
但	他们	有	两个都	步	出去	在	这	大的	正面	门廊	的	这	小屋	,

但他们俩都走到了旅馆宽敞的前廊上。

[wen] [dʒɪm] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ɒn] [dʒæks]['slendə(r)] ['ʃəuldəz] .

when	Jim	suddenly	swung	round	and	put	his	hands	on	Jack's	slender	shoulders	.
什么时候	吉姆	突然	摇摆	圆形的	和	放	他的	双手	在	杰克的	苗条	肩膀	.

吉姆突然转身，把手放在杰克纤细的肩膀上。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [nɒt] ,

He	had	seen	something	in	her	face	which	the	others	had	not	,
他	有	已见	某物	在	她	脸	哪个	这	其他的	有	不是	,

他从她的脸上看到了其他人没有看到的东西。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][məʊst] .

perhaps	because	he	had	always	cared	for	her	most	.
也许	因为	他	有	总是	关心	为了	她	最多	.

或许是因为他一直以来最在乎她。

" [eɪnt] ['enibɒdi] [biːn] ['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [-]

"	Ain't	anybody	been	doin	'	anything	to	[	193	]
"	不是	任何人	到过	做	-	任何事物	到	[	-	]

“难道没有人对[193]做什么吗？”

[juː; jʊ] , [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] , [bɒs] ?

you	,	you	don't	like	,	Boss	?
你	,	你	不	喜欢	,	老板	?

老板，你不喜欢你吗?

" [dʒɪm][di'mɑːnd, -'mænd] ,

"	Jim	demanded	,
"	吉姆	要求	,

吉姆要求道：

['pɜːpəsli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['keələs] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] [ruːθs] ['kʌmɪŋ]

purposely	breaking	into	the	old	careless	speech	he	had	used	before	Ruth's	coming
故意	打破	进入	这	老的	粗心	演讲	他	有	用过的	前	露丝的	未来

[tuː; tə] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

to	Rainbow	Ranch	to	educate	them	all	,
到	彩虹	牧场	到	教育	他们	全部	,

他故意用以前那种漫不经心的语气说话，那是露丝来彩虹牧场教育大家之前他常用的语气。

[ænd; ənd][dʒɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .

and	Jim	more	than	any	one	.
和	吉姆	更多的	比	任何	一	.

而吉姆尤其如此。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][əʊld]

"	Because	if	anyone	has	,	you	know	you	can	always	count	on	your	old
"	因为	如果	任何人	有	,	你	知道	你	能	总是	数数	在	你的	老的

['pɑːdnə(r)] .

pardner	.
伙伴	.

因为你知道，如果有人能帮上忙，你永远可以依靠你的老搭档。

" [bʌt; bət][dʒæk]['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

"	But	Jack	only	laughed	and	shook	her	head	rubbing	it	against	his	sleeve	,
"	但	杰克	仅有的	笑了	和	摇晃	她	头	擦	它	反对	他的	袖子	,

但杰克只是笑着摇了摇头，把头蹭在袖子上。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kəʊlt] [dʌz] .

as	a	young	colt	does	.
作为	一个	年轻的	小马	做	.

就像一匹小马驹那样。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] ,

This	had	been	one	of	the	things	she	used	to	do	as	a	girl	,
这	有	到过	一	的	这	事物	她	用过的	到	做	作为	一个	女孩	,

这是她小时候经常做的事情之一。

[hɑːf][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)]

half	as	an	expression	of	affection	and	half	to	conceal	her
一半	作为	一个	表达	的	感情	和	一半	到	隐藏	她

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

一半是为了表达爱意，一半是为了掩饰她的尴尬。

[ðen] [dʒæk][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Then	Jack	ran	out	to	where	her	horse	was	waiting	.
然后	杰克	跑	出去	到	在哪里	她	马	曾是	等待	.

然后杰克跑到她的马所在的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['kɑːki] ['raɪdɪŋ] ['kɒstjuːm] , [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

She	had	on	a	khaki	riding	costume	,	a	new	one	,	but	except	for	that	,
她	有	在	一个	卡其色	骑术	戏服	,	一个	新的	一	,	但	除了	为了	那	,

她穿着一套卡其色的骑马服，是新的，但除此之外，

['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['weərɪŋ] [æz; əz]

pretty	**much**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**that**	**she**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**wearing**	**as**
漂亮的	很多	的	这	相同的	种类	那	她	有	到过	习惯	到	穿着	作为

['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ['rɔ:lstən] .

Jacqueline	**Ralston**	**.**
杰奎琳	拉尔斯顿	.

和她以前作为杰奎琳·拉尔斯顿时穿的衣服款式几乎一样。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔ:s] ['krɪtɪkli] .

She	**was**	**now**	**looking**	**over**	**the**	**horse**	**critically**	**.**
她	曾是	现在	寻找	超过	这	马	关键	.

她现在正仔细地打量着这匹马。

" [hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['kri:tʃəz] [ai]['evə(r)] [sɔ:] , [dʒɪm] .

"	**He**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**perfect**	**creatures**	**I**	**ever**	**saw**	**,**	**Jim**	**.**
"	他	是	一	的	这	最多	完美的	生物	我	曾经	锯	,	吉姆	.

“吉姆，他是我见过的最完美的生物之一。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ,

I	**don't**	**care**	**what**	**other**	**people**	**say**	**,**
我	不	关心	什么	其他	人们	说	,

我不在乎别人怎么说，

[ai] [laɪk] ['aʊə(r)] [faɪn] ['westən] ['hɔ:sɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . "

I	**like**	**our**	**fine**	**western**	**horses**	**better**	**than**	**any**	**others**	**in**	**the**	**world**	**.**	**"**
我	喜欢	我们的	美好的	西	马匹	更好的	比	任何	其他的	在	这	世界	.	"

我最喜欢我们西部的优质马匹，胜过世界上任何其他马匹。

" [traɪ][hɪm] , [dʒæk] , " [ænd; ənd][dʒɪm] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪtli] [ʌp] .

"	**Try**	**him**	**,**	**Jack**	**,**	**"**	**and**	**Jim**	**lifted**	**her**	**lightly**	**up**	**.**
"	尝试	他	,	杰克	,	"	和	吉姆	抬起	她	轻轻	向上	.

“试试他，杰克，”吉姆轻轻地把她抱了起来。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði]['ævənju:] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] [laɪt] ,

The	**next**	**instant**	**she**	**had**	**gone**	**down**	**the**	**avenue**	**like**	**a**	**streak**	**of**	**light**	**,**
这	下一个	立即的	她	有	已消失	向下	这	大街	喜欢	一个	条纹	的	光	,

下一刻，她像一道闪电般沿着大道飞驰而去。

[wɜ:l] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . [-]

whirled	**and**	**come**	**back**	**again**	**.**	**[**	**194**	**]**
旋转	和	来	后退	再次	.	[	-	]

旋转，然后又回来。[194]

" [hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] [si:m] ['pɜ:fɪkt] , [tu:] ,

"	**His**	**movement**	**seems**	**perfect**	**,**	**too**	**,**
"	他的	移动	似乎	完美的	,	也	,

“他的动作看起来也很完美。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [test] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][kæn; kən] [dɪ'saɪd] .

but	**I'll**	**have**	**to**	**give**	**him**	**more**	**of**	**a**	**test**	**before**	**I**	**can**	**decide**	**.**
但	患病的	有	到	给	他	更多的	的	一个	测试	前	我	能	决定	.

但我还需要对他进行更多测试才能做出决定。

" [ʃi:; ʃi] [ðen] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ə'gen] [wɪð] [dʒɪm]['kəʊltə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	**She**	**then**	**started**	**off**	**again**	**with**	**Jim**	**Colter**	**beside**	**her**	**.**
"	她	然后	开始	离开	再次	和	吉姆	科尔特	旁	她	.

然后她又开始了，吉姆·科尔特在她旁边。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm] , [dʒæk] , [ðə; ði] [hɔ:s] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

"	**If**	**you**	**like**	**him**	**,**	**Jack**	**,**	**the**	**horse**	**is**	**a**	**present**	**from**	**me**	**.**
"	如果	你	喜欢	他	,	杰克	,	这	马	是	一个	展示	从	我	.

“杰克，如果你喜欢它，这匹马是我送给你的礼物。”

[ai] [gɒt] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm] ['brəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	got	him	and	had	him	broken	for	you	.
我	得到	他	和	有	他	破碎的	为了	你	.

我把他抓来，为你把他驯服了。

[ai] [doʊnt] ['evə(r)] [wɒnt] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [juːz] [hɪm] .

I	don't	ever	want	anyone	else	to	use	him	.
我	不	曾经	想	任何人	别的	到	使用	他	.

我绝不希望其他人利用他。

" [dʒæks] [feɪs] [flʌʃt] .

"	Jack's	face	flushed	.
"	杰克的	脸	酡	.

杰克的脸涨得通红。

" [dʒɪm] , [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['enibɒdi] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ,

"	Jim	,	there	never	was	anybody	so	good	to	me	as	you	have	always	been	,
"	吉姆	,	那里	绝不	曾是	任何人	所以	好的	到	我	作为	你	有	总是	到过	,

吉姆，从来没有人像你一样对我这么好，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['evə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] [səʊ] [wel] .

and	no	one	who	has	ever	understood	me	so	well	.
和	不	一	WHO	有	曾经	理解	我	所以	出色地	.

而且没有人比他更了解我。

[ai] [doʊnt] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

I	don't	mean	that	there	is	much	to	understand	,
我	不	意思是	那	那里	是	很多	到	理解	,

我的意思并不是说这里面有很多需要理解的东西，

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] . "

but	what	there	is	I	know	you	believe	the	best	of	.	"
但	什么	那里	是	我	知道	你	相信	这	最好的	的	.	"

但我知道，对于存在的一切，你总是抱有美好的信念。

" [wel] , [ai] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ðeə(r)] [ɪz] ['enibɒdi] [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [dɪd]

"	Well	,	I	don't	expect	there	is	anybody	who	began	to	know	you	as	soon	as	I	did
"	出色地	,	我	不	预计	那里	是	任何人	WHO	开始	到	知道	你	作为	很快	作为	我	做过

,

,

,

“嗯，我估计不会有人像我一样很快就认识你了。”

[dʒæk] , " [dʒɪm] ['kəʊltə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,

Jack	,	"	Jim	Colter	answered	,
杰克	,	"	吉姆	科尔特	回答	,

“杰克，”吉姆·科尔特回答道。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [dʒæks] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]

realizing	again	that	there	was	something	behind	Jack's	words	which	she	did	not
意识到	再次	那	那里	曾是	某物	在后面	杰克的	字	哪个	她	做过	不是

[ɪg'zæktli] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [hɪm] .

exactly	wish	to	confide	in	him	.
确切地	希望	到	信任	在	他	.

她再次意识到杰克的话语背后隐藏着一些她并不想告诉他的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [seɪ] [dʒæk] ['dɪd(ə)nt] [lʊk]

It	was	all	very	well	for	the	rest	of	the	family	to	say	Jack	didn't	look
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	这	休息	的	这	家庭	到	说	杰克	没有	看

[ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə] .

a	day	older	.
一个	天	老	.

家里其他人都说杰克看起来一点都没变老，这当然很好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ]

She	was	better	looking	than	she	used	to	be	,	if	that	was	what	they
她	曾是	更好的	寻找	比	她	用过的	到	是	,	如果	那	曾是	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

were	talking	about	,
是	说	关于	,

如果他们指的是容貌的话，她比以前更漂亮了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] [lʊkt] ['veri] [slɪm][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['gɜːlɪʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊd]

and	her	figure	looked	very	slim	and	sweet	and	girlish	,	as	she	rode
和	她	数字	看起来	非常	苗条的	和	甜的	和	少女	,	作为	她	骑

[ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

there	beside	him	,
那里	旁	他	,

她骑马在他身边，身形显得非常苗条、甜美、少女。

[æz; əz] ['greɪsfəli] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [æz; əz]['evə(r)] .

as	gracefully	and	as	much	at	ease	as	ever	.
作为	优雅地	和	作为	很多	在	舒适	作为	曾经	.

一如既往地优雅从容。

[bʌt; bət][dʒæks] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [-]

But	Jack's	expression	was	different	,	there	were	shadows	under	her	[	195	]
但	杰克的	表达	曾是	不同的	,	那里	是	阴影	在下面	她	[	-	]

但杰克的表情却不一样，她身下有阴影[195]

[aɪz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] .

eyes	,	no	matter	how	her	lips	were	smiling	.
眼睛	,	不	事情	如何	她	嘴唇	是	微笑	.

无论她的嘴唇如何微笑，她的眼睛都看不见。

[dʒɪm] [rɪ'membəd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [fræŋk] [kent] ,

Jim	remembered	that	even	if	he	had	liked	Frank	Kent	,
吉姆	记得	那	甚至	如果	他	有	喜欢	坦率	肯特	,

吉姆记得，即使他喜欢弗兰克·肯特，

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz] ['hʌzbəndz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] .

he	never	had	thought	much	of	Englishmen	as	husbands	for	American	girls	.
他	绝不	有	想法	很多	的	英国人	作为	丈夫们	为了	美国人	女孩们	.

他从来没觉得英国男人配美国姑娘有多好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][dʒæk] , ['əʊnli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]['ɒbdʒɪkts][ɪn]

But	he	said	nothing	more	on	the	subject	to	Jack	,	only	pointing	out	objects	in
但	他	说	没有什么	更多的	在	这	主题	到	杰克	,	仅有的	指向	出去	对象	在

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ,

the	familiar	,
这	熟悉的	,

但他没有再就此事对杰克说下去，只是指着一些熟悉的物品。

[əʊld] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] ,

old	landscape	which	they	both	loved	,
老的	景观	哪个	他们	两个都	喜爱	,

他们都喜爱的古老风景

[ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [dʒæk][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][səʊ]

and	realizing	that	if	Jack	had	anything	to	tell	him	she	would	do	so
和	意识到	那	如果	杰克	有	任何事物	到	告诉	他	她	会	做	所以

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ['leɪtə(r)][ɒn] .

of	her	own	accord	later	on	.
的	她	自己的	符合	之后	在	.

她意识到，如果杰克有什么话要告诉他，她以后会主动告诉他的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

They	were	late	to	breakfast	,	of	course	,	so	they	found	that	all	the	others	,
他们	是	晚的	到	早餐	,	的	课程	,	所以	他们	成立	那	全部	这	其他的	,

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

having	finished	,
拥有	完成的	,

他们早餐当然迟到了，所以他们发现其他人都已经吃完了。

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ['weɪtɪŋ] .

were	out	on	the	lawn	waiting	.
是	出去	在	这	草地	等待	.

我们当时正在草坪上等候。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [dʒɪm] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['evri] [hɔːs] [ænd; ənd] ['evri] [kaʊ] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

"	I	suppose	Jim	tried	to	show	you	every	horse	and	every	cow	on	the	ranch	,
"	我	认为	吉姆	尝试	到	展示	你	每一个	马	和	每一个	奶牛	在	这	牧场	,

我想吉姆是想让你看看牧场里的每一匹马和每一头牛吧。

[dʒæk] , " [ruːθ] [bɪ'gæn] .

Jack	,	"	Ruth	began	.
杰克	,	"	露丝	开始	.

“杰克，”露丝开口说道。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɔːn] [aʊt] , [tʃaɪld] .

"	I	hope	you	are	not	worn	out	,	child	.
"	我	希望	你	是	不是	磨损	出去	,	孩子	.

“孩子，希望你没有累坏。”

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [wʌn] [naɪts] [rest] .

I	told	him	to	allow	you	one	night's	rest	.
我	讲述	他	到	允许	你	一	夜晚	休息	.

我告诉他让你休息一晚。

" [ruːθ] ['kəʊltə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['verɪ] ['meɪtrənlɪ] [ðiːz] [deɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

"	Ruth	Colter	was	growing	very	matronly	these	days	with	her	husband	and
"	露丝	科尔特	曾是	生长	非常	女家长	这些	天	和	她	丈夫	和

[sʌn] [ænd; ənd] [tuː] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

son	and	two	daughters	to	look	after	.
儿子	和	二	女儿们	到	看	后	.

“如今，露丝·科尔特要照顾丈夫、儿子和两个女儿，年纪大了，俨然一副成熟女性的模样。”

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dʒɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ['ʌðə(r)] [d'ɔːtəz] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [æz; əz] [ðeɪ]

She	and	Jim	were	to	have	two	other	daughters	,	to	repeat	as	they
她	和	吉姆	是	到	有	二	其他	女儿们	,	到	重复	作为	他们

['ɔːlweɪz] [sed] ,

always	said	,
总是	说	,

她和吉姆还打算再生两个女儿，就像他们常说的那样。

[ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [njuː] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] .

another	group	of	four	new	Ranch	Girls	.
其他	团体	的	四	新的	牧场	女孩们	.

又一批四位新牧场女孩。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] ['əʊnlɪ] [tuː] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

But	as	yet	only	two	had	put	in	their	appearance	.
但	作为	然而	仅有的	二	有	放	在	他们的	外貌	.

但目前为止只有两人到场。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['brekfəst] [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [dʒæk][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi]

and	after	she	has	had	breakfast	I	want	to	take	Jack	and	everybody
和	后	她	有	有	早餐	我	想	到	拿	杰克	和	大家

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] [maɪn] .

down	to	the	Rainbow	Mine	.
向下	到	这	彩虹	矿	.

她吃完早餐后，我想带杰克和大家一起去彩虹矿井。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [-]

I	always	feel	it	belongs	[	196	]
我	总是	感觉	它	属于	[	-	]

我总觉得它属于[196]

[mɔː(r)][tuː; tə] [rælf] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

more	to	Ralph	,	and	to	me	than	to	the	others	.
更多的	到	拉尔夫	,	和	到	我	比	到	这	其他的	.

对拉尔夫和我来说，比对其他人来说更重要。

[əʊ] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɪts] [fɜːst][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

Oh	,	simply	because	my	husband	was	its	first	engineer	.
哦	,	简单地	因为	我的	丈夫	曾是	它是第一的		工程师	.

哦，那是因为我丈夫是它的第一位工程师。

" [dʒiːnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd] ['velvəti] [æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

"	Jean's	eyes	were	as	brown	and	velvety	as	ever	and	she	wore	that	little
"	牛仔裤	眼睛	是	作为	棕色的	和	天鹅绒般的	作为	曾经	和	她	穿着	那	小的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [self] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][səʊ] ['meni]

expression	of	pride	and	self	satisfaction	that	comes	into	the	faces	of	so	many
表达	的	自豪	和	自己	满意	那	来	进入	这	面孔	的	所以	许多

['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mærɪd] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] [men] .

women	who	are	married	to	successful	men	.
女性	WHO	是	已婚	到	成功的	男人	.

“珍的眼睛一如既往地棕色而柔和，脸上带着那种嫁给成功男人的女性脸上常见的骄傲和自我满足的表情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃeəd] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sək'ses] ,

It	is	as	if	they	shared	the	pride	and	glory	of	the	success	,
它	是	作为	如果	他们	共享	这	自豪	和	荣耀	的	这	成功	,

仿佛他们共同分享了成功的自豪和荣耀。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['efət] [ɔː(r)] ['nesəsəri] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

without	any	of	the	effort	or	necessary	disappointment	.
没有	任何	的	这	努力	或者	必要的	失望	.

无需付出任何努力，也无需承受任何失望。

" [rɪ'membə(r)] , ['henri] ,

"	Remember	,	Henry	,
"	记住	,	亨利	,

记住，亨利，

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rælf] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [bləʊn] [ʌp] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv]

when	you	and	Ralph	were	more	or	less	blown	up	going	down	the	shaft	of
什么时候	你	和	拉尔夫	是	更多的	或者	较少的	吹	向上	去	向下	这	轴	的

[ðə; ðɪ][əʊld][maɪn] .

the	old	mine	.
这	老的	矿	.

当你和拉尔夫在下到旧矿井的竖井时，几乎被炸死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['friːdə] [ə'dɒptɪd] [juː; jʊ] .

It	was	after	that	,	Frieda	adopted	you	.
它	曾是	后	那	,	弗里达	已采用	你	.

在那之后，弗里达收养了你。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [n'ɒdɪd] .

"	The	Professor	nodded	.
"	这	教授	点头	.

教授点了点头。

" [ai][hæd; həd][maɪ][legz]['brəʊkən]['dɪd(ə)nt][ai] , [səʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] ?

"	I	had	my	legs	broken	didn't	I	,	so	I	couldn't	get	away	?
"	我	有	我的	腿	破碎的	没有	我	,	所以	我	不能	得到	离开	?

“我的腿断了，所以才逃不掉，对吧？”

[wel] , ['friːdə] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːz] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪms] ['helpləs] .

Well	,	Frieda	always	prefers	her	victims	helpless	.
出色地	,	弗里达	总是	偏好	她	受害者	无助	.

弗里达总是喜欢让受害者处于无助状态。

" ['friːdə] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [dʌn] [wen]

"	Frieda	tossed	her	head	and	walked	away	as	she	always	had	done	when
"	弗里达	抛掷	她	头	和	步行	离开	作为	她	总是	有	完毕	什么时候

['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

any	member	of	her	family	teased	her	.
任何	成员	的	她	家庭	戏弄	她	.

“每当家里有人取笑她时，弗里达都会像往常一样甩头走开。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɪzɪtəz] [dɪd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Later	in	the	day	all	the	family	and	half	a	dozen	visitors	did	go	down	to	the
之后	在	这	天	全部	这	家庭	和	一半	一个	打	访客	做过	去	向下	到	这

[əʊld] [maɪn] ,

old	mine	,
老的	矿	,

当天晚些时候，全家人和六位访客一起去了那座废弃的矿井。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][gəʊld] ,

which	was	still	yielding	a	fair	amount	of	gold	,
哪个	曾是	仍然	屈服	一个	公平的	数量	的	金子	,

那里仍然能产出相当数量的黄金。

[bʌt; bət] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

but	not	half	so	much	as	in	the	old	days	.
但	不是	一半	所以	很多	作为	在	这	老的	天	.

但远不及过去那么多。

['ɑːftəwədz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[lʌntʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [kriːk] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

lunch	was	served	in	the	neighborhood	of	Rainbow	creek	and	most	of	the
午餐	曾是	服务	在	这	邻里	的	彩虹	溪	和	最多	的	这

[deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ˌaʊt'dɔːz] . [-]

day	was	spent	outdoors	.	[	197	]
天	曾是	花费	户外	.	[	-	]

午餐在彩虹溪附近供应，一天的大部分时间都在户外度过。[197]

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [haʊ'evə(r)] ,

Toward	the	close	of	the	afternoon	,	however	,
朝向	这	关闭	的	这	下午	,	然而	,

然而，临近下午结束时，

['evribɒdi] [els] ['wɔndə] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)][wʌn] [taɪm] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] [tə'geðə(r)] .

everybody	else	wandered	away	leaving	the	four	one	time	Ranch	Girls	together	.
大家	别的	漫步	离开	离开	这	四	一	时间	牧场	女孩们	一起	.

其他人都散开了，只剩下这四个曾经的牧场女孩在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [nɒt][fɑː(r)]

They	were	sitting	in	the	afternoon	sunshine	on	a	patch	of	grass	not	far
他们	是	坐着	在	这	下午	阳光	在	一个	修补	的	草	不是	远的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

from	the	neighborhood	of	the	creek	.
从	这	邻里	的	这	溪	.

他们坐在离小溪不远的一片草地上，沐浴着午后的阳光。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɪn] ['ɑːlɪvz] [læp] ,

Jack	was	lying	down	with	her	head	resting	in	Olive's	lap	,
杰克	曾是	说谎	向下	和	她	头	休息	在	橄榄的	膝	,

杰克躺着，头枕在奥利弗的腿上。

['friːdə] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][dʒiːn][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˌɪn'saɪd]

Frieda	was	close	to	Jean	and	now	and	then	putting	her	hand	inside
弗里达	曾是	关闭	到	让	和	现在	和	然后	推杆	她	手	里面

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

her	cousin's	for	a	moment	.
她	表亲	为了	一个	片刻	.

弗里达和吉恩关系很亲密，她时不时会把手伸进表妹的手里一会儿。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒiːn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['krəʊniːz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

She	and	Jean	had	always	been	cronies	in	the	old	days	,
她	和	让	有	总是	到过	亲信	在	这	老的	天	,

她和琼以前一直是好朋友。

[wen] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [peəz] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [smɔːl] ['ɪʃuː] .

when	the	four	of	them	had	been	divided	into	pairs	over	some	small	issue	.
什么时候	这	四	的	他们	有	到过	分割	进入	对	超过	一些	小的	问题	.

当时他们四个人因为一些小事分成两两一组。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

"	I	don't	believe	this	is	far	from	the	place	where	Frank	and	I	discovered	the
"	我	不	相信	这	是	远的	从	这	地方	在哪里	坦率	和	我	发现	这

[fɜːst][gəʊld][ɪn] ['reɪnbəʊ] [kriːk] ,

first	gold	in	Rainbow	creek	,
第一的	金子	在	彩虹	溪	,

“我相信这里离我和弗兰克在彩虹溪发现第一块黄金的地方不远。”

" [dʒæk] [ri'mɑːk] ['draʊzɪli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	Jack	remarked	drowsily	,	a	little	worn	out	from	the	excitement	of	the	day	.
"	杰克	评论	昏昏欲睡地	,	一个	小的	磨损	出去	从	这	激动	的	这	天	.

“杰克昏昏欲睡地说道，他今天兴奋了一整天，有点疲惫了。”

" [haʊ] [fɪld] [ðə; ði][əʊld] [rɑːntʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] ['memərɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	How	filled	the	old	ranch	was	with	memories	and	thoughts	of	her
"	如何	已填	这	老的	牧场	曾是	和	回忆	和	想法	的	她

['hʌzbənd] !

husband	!
丈夫	!

“这座老牧场里充满了她对丈夫的回忆和思念！”

" [dʒæk] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	Jack	smiled	to	herself	.
"	杰克	微笑	到	她自己	.

杰克暗自笑了笑。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wʌn][ænd; ənd] [fræŋk] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [ðəʊz] ['meni]

Certainly	**she**	**had**	**been**	**the**	**impatient**	**one**	**and**	**Frank**	**the**	**patient**	**in**	**those**	**many**
当然	她	有	到过	这	不耐烦	一	和	坦率	这	病人	在	那些	许多

[mʌnθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['ɪlnəs] .

months	**of**	**her**	**long**	**illness**	**.**
几个月	的	她	长的	疾病	.

在她漫长的病痛折磨下的几个月里，她无疑是那个缺乏耐心的人，而弗兰克则一直是个耐心的人。

[wɒt'evə(r)] ['æŋgə(r)][dʒæk][hæd; həd][felt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ˌɔːtə'krætɪk] ['ætɪtjuːd]

Whatever	**anger**	**Jack**	**had**	**felt**	**in**	**regard**	**to**	**her**	**husband's**	**autocratic**	**attitude**
任何	愤怒	杰克	有	毛毡	在	看待	到	她	丈夫的	专制	态度

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

toward	**her**	**,**
朝向	她	,

无论杰克对她丈夫专制的态度感到多么愤怒，

[hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪm] .

had	**entirely**	**disappeared**	**soon**	**after**	**saying**	**farewell**	**to**	**him**	**.**
有	完全	消失	很快	后	说	告别	到	他	.

与他道别后不久，就彻底消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] ['prez(ə)nt] .

But	**the**	**puzzle**	**was**	**still**	**present**	**.**
但	这	谜	曾是	仍然	展示	.

但谜题依然存在。

[fræŋk] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left]

Frank	**had**	**been**	**kind**	**and**	**sweet**	**to**	**her**	**for**	**the**	**time**	**before**	**she**	**left**
坦率	有	到过	种类	和	甜的	到	她	为了	这	时间	前	她	左边

[həʊm] .

home	**.**
家	.

在她离家之前的那段时间里，弗兰克一直对她很好很温柔。

[bʌt; bət] [-]

But	**[**	**198**	**]**
但	[	-	]

但是[198]

['nevə(r)] [wʌns] [hæd; həd][hiː; hi] ['fræŋkli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

never	**once**	**had**	**he**	**frankly**	**declared**	**that**	**in**	**future**	**he**	**would**	**be**	**willing**	**for**
绝不	一次	有	他	坦率地说	声明	那	在	未来	他	会	是	愿意的	为了

[dʒæk][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

Jack	**to**	**decide**	**important**	**questions**	**according**	**to**	**her**	**own**	**judgment**	**,**
杰克	到	决定	重要的	问题	根据	到	她	自己的	判断	,

他从未坦率地表示过，将来他愿意让杰克根据自己的判断来决定重要问题。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][ækt][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] .

even	**as**	**he**	**must**	**act**	**by**	**his**	**own**	**.**
甚至	作为	他	必须	行为	经过	他的	自己的	.

即使他必须按照自己的方式行事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [dʒæk] ['wɒntɪd] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['friːdəm] .

And	**this**	**was**	**what**	**Jack**	**wanted**	**,**	**the**	**sense**	**of**	**spiritual**	**freedom**	**.**
和	这	曾是	什么	杰克	通缉	,	这	感觉	的	精神	自由	.

而这正是杰克所渴望的，精神上的自由感。

" [wen] [ɪz] [fræŋk] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , [dʒæk] ?

"	**When**	**is**	**Frank**	**coming**	**over**	**to**	**join**	**you**	**,**	**Jack**	**?**
"	什么时候	是	坦率	未来	超过	到	加入	你	,	杰克	?

杰克，弗兰克什么时候过来和你一起玩?

" [dʒiːn] ['merit] [ɑːskt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	Jean	Merritt	asked	unexpectedly	.
"	让	梅里特	问	不料	.

“让·梅里特出人意料地问道。

" [rælf] [həʊps] [tuː; tə] [get] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'næl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

"	Ralph	hopes	to	get	home	from	his	work	at	the	canal	in	a	few	weeks
"	拉尔夫	希望	到	得到	家	从	他的	工作	在	这	运河	在	一个	很少	周

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [fræŋk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪə(r)] [æt; ət]

and	it	would	be	a	great	pleasure	if	he	and	Frank	could	be	here	at
和	它	会	是	一个	伟大的	乐趣	如果	他	和	坦率	可以	是	这里	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

the	same	time	.	"
这	相同的	时间	.	"

“拉尔夫希望几周后就能从运河边的工作岗位回家，如果他和弗兰克能同时来到这里，那就太好了。”

" [fræŋk] , [əʊ] , [fræŋk] ['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [dʒiːn] .

"	Frank	,	oh	,	Frank	isn't	coming	at	all	,	Jean	.
"	坦率	,	哦	,	坦率	不是	未来	在	全部	,	让	.

“弗兰克，哦，弗兰克根本不会来，吉恩。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [naʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɔː(r)] .

He	couldn't	possibly	leave	his	own	country	now	,	while	they	are	at	war	.
他	不能	可能	离开	他的	自己的	国家	现在	,	尽管	他们	是	在	战争	.

他不可能在国家处于战争状态的时候离开自己的国家。

[ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] .

There	is	so	much	he	feels	he	ought	to	do	.
那里	是	所以	很多	他	感觉	他	应该	到	做	.

他觉得自己有很多事情应该做。

" [dʒæk] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['blʌʃɪŋ] ,

"	Jack	hoped	she	was	not	blushing	,
"	杰克	希望	她	曾是	不是	脸红	,

杰克希望她没有脸红。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['friːdəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['sʌmwɒt] ['krɪtɪkli] [ə'pɒn]

but	was	painfully	aware	that	Frieda's	eyes	were	fixed	somewhat	critically	upon
但	曾是	痛苦地	意识到的	那	弗里达的	眼睛	是	固定的	有些	关键	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她痛苦地意识到，弗里达的目光带着几分批判的意味注视着她。

['friːdə] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜː'self] [mɔː(r)] [eəz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

Frieda	was	giving	herself	more	airs	than	ever	,	now	that	she	and	her
弗里达	曾是	给予	她自己	更多的	播出	比	曾经	,	现在	那	她	和	她

[prə'fesə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rekənsaɪld] ,

Professor	were	reconciled	,
教授	是	和解	,

弗里达和她的教授和好之后，她比以前更加趾高气扬了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ə'laʊ]

and	she	had	been	able	to	persuade	the	British	Government	to	allow
和	她	有	到过	有能力的	到	说服	这	英国	政府	到	允许

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

her	to	bring	him	to	the	United	States	.
她	到	带来	他	到	这	团结的	各州	.

她成功说服英国政府允许她把他带到美国。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd]

The	truth	was	the	Professor	had	finished	the	scientific	work	he	had
这	真相	曾是	这	教授	有	完成的	这	科学	工作	他	有

[ˌʌndə'teɪkən] ,

undertaken	,
已	,

事实是，教授已经完成了他所承担的科研工作。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ɪneɪbld]

and	in	coming	to	his	own	country	at	the	present	time	would	be	enabled
和	在	未来	到	他的	自己的	国家	在	这	展示	时间	会	是	已启用

[tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [mə'tɪərɪəlz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . [-]

to	get	hold	of	materials	much	needed	in	England	.	[	199	]
到	得到	抓住	的	材料	很多	需要	在	英格兰	.	[	-	]

而此时回到自己的国家，就能获得英国急需的物资。[199]

[nɒt] ['æktʃuəli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [gesɪŋ] [æt; ət][dʒæks] [ɪm'bærəsmənt] , ['ɒlɪv] [ri'mɑːk]

Not	actually	realizing	,	but	guessing	at	Jack's	embarrassment	,	Olive	remarked
不是	实际上	意识到	,	但	猜测	在	杰克的	尴尬	,	橄榄	评论

['heɪstɪli] .

hastily	.
草草	.

奥利弗并没有真正意识到杰克的尴尬，但她猜到了杰克的窘境，便匆匆说道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld][meɪd] ,

"	After	all	there	is	some	advantage	in	being	an	old	maid	,
"	后	全部	那里	是	一些	优势	在	存在	一个	老的	女佣	,

“毕竟，当个老处女也有一些好处。”

[wʌn] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [kən'tɪnjuəli] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð] [wʌnz]

one	does	not	have	to	worry	continually	over	being	in	the	same	place	with	one's
一	做	不是	有	到	担心	持续	超过	存在	在	这	相同的	地方	和	一个人的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

人们不必总是担心和丈夫待在同一个地方。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['ɪndiən] [skuːl] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .

You	will	all	have	to	come	over	to	see	my	Indian	School	some	day	soon	.
你	将要	全部	有	到	来	超过	到	看	我的	印度	学校	一些	天	很快	.

你们都得找个时间来看看我的印度学校。

[pə'hæps] [aiˌeɪ 'em] ['wedɪd] [tuː; tə] [ðæt] . "

Perhaps	I	am	wedded	to	that	.	"
也许	我	是	已婚	到	那	.	"

或许我已经对此深信不疑了。

" ['nɒns(ə)ns] , ['ɒlɪv] , " ['friːdə] [m'ɜːməd] , " [bʌt; bət] ['riːəli] [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Nonsense	,	Olive	,	"	Frieda	murmured	,	"	but	really	I	don't	see	why	you	have
"	废话	,	橄榄	,	"	弗里达	低声说道	,	"	但	真的	我	不	看	为什么	你	有

['nevə(r)] ['mærid] .

never	married	.
绝不	已婚	.

“胡说，奥利芙，”弗里达低声说，“不过我真的不明白你为什么一直没结婚。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɒbstɪnət] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [nɒt] [ək'septɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒn] ['haːmən] ,

You	were	obstinate	enough	about	not	accepting	poor	Don	Harmon	,
你	是	顽固	足够的	关于	不是	接受	贫穷的	大学教师	哈蒙	,

你当初就那么固执，不肯接受可怜的唐·哈蒙，

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [gɒt] [məʊst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['grænˌmʌðərz] ['mʌni] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

but	then	you	got	most	of	your	grandmother's	money	after	all	.
但	然后	你	得到	最多	的	你的	祖母的	钱	后	全部	.

但你最终还是继承了祖母的大部分遗产。

[stɪl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [tʃɑːnsiz] .

Still	you	must	have	had	other	chances	.
仍然	你	必须	有	有	其他	机会	.

但你肯定还有其他机会。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] [bruː'net] [best] .

You	are	as	good	looking	as	the	rest	of	us	and	some	people	like	brunettes	best	.
你	是	作为	好的	寻找	作为	这	休息	的	我们	和	一些	人们	喜欢	黑发女郎	最好的	.

你和我们其他人一样漂亮，而且有些人就喜欢黑发女郎。

" [æz; əz] ['friːdəz] [əʊn] ['jeləʊ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ˌʌn'baʊnd] ,

"	As	Frieda's	own	yellow	hair	was	at	this	moment	unbound	,
"	作为	弗里达的	自己的	黄色的	头发	曾是	在	这	片刻	无界	,

“此时，弗里达的金色头发正披散着，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

so	that	it	might	get	the	air	and	sunshine	,
所以	那	它	可能	得到	这	空气	和	阳光	,

这样它就能呼吸到空气，晒晒太阳了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌtə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [kəm'pænjənz] [lɑːft] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] .

and	as	she	looked	at	it	with	utter	satisfaction	as	she	spoke	,	her	three	companions	laughed	unrestrainedly	.
和	作为	她	看起来	在	它	和	说出	满意	作为	她	辐	,	她	三	同伴	笑了	不受约束地	.

她一边说话一边满心满意足地看着它，她的三个同伴则放声大笑。

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] ['friːdə] , [juː; jʊ] [doʊnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] [hæz; həz] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [teɪst] [æz; əz] [ðæt] ,

"	Oh	,	come	now	Frieda	,	you	don't	really	believe	anyone	has	such	poor	taste	as	that	,
"	哦	,	来	现在	弗里达	,	你	不	真的	相信	任何人	有	这样的	贫穷的	品尝	作为	那	,

“哦，弗里达，别这样，你不会真的相信有人品味这么差吧？”

" ['ɒlɪv] [tiːzd] .

"	Olive	teased	.
"	橄榄	戏弄	.

奥利弗打趣道。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['siːɪŋ] [ðæt] [dʒæks] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [viːv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

But	at	this	instant	seeing	that	Jack's	nurse	was	coming	toward	them	carrying	Vive	in	her	arms	,
但	在	这	立即的	看到	那	杰克的	护士	曾是	未来	朝向	他们	携带	活力	在	她	武器	,

但就在这时，他们看到杰克的护士抱着薇薇朝他们走来，

['friːdə] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [dɪd] . [-]

Frieda	got	the	best	of	the	situation	as	she	often	did	.	[	200	]
弗里达	得到	这	最好的	的	这	情况	作为	她	经常	做过	.	[	-	]

弗里达像往常一样，成功地化解了危机。[200]

" [əʊ] , [wel] , [pə'hæps] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [p'rɪtɪɪst] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
" Oh , well , perhaps the combination is prettiest after all .
" 哦 , 出色地 , 也许 这 组合 是 最漂亮的 后 全部 .

“哦，好吧，也许这种组合才是最美的。”

[viːv] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːəl] ['bjuːti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)] .
Vive is the only real beauty with her dark eyes and yellow hair .
活力 是 这 仅有的 真实的 美丽 和 她 黑暗的 眼睛 和 黄色的 头发 .

薇薇是唯一一个真正的美女，她有着深色的眼睛和金色的头发。

" ['friːdə] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
" Frieda held out her arms for the baby ,
" 弗里达 握住 出去 她 武器 为了 这 婴儿 ,

弗里达张开双臂想要抱住婴儿，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['rɪplz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [blɒnd]
who came to her with little ripples of happy laughter , and the two blonde
WHO 来了 到 她 和 小的 涟漪 的 快乐的 笑声 , 和 这 二 金发
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

他们带着轻柔的笑声向她走来，还有那两颗金发脑袋，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [held] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
which were so nearly the same color , were held close together .
哪个 是 所以 几乎 这 相同的 颜色 , 是 握住 关闭 一起 .

颜色几乎相同的它们被紧紧地放在一起。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [viːv] ['riːəli] [ɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [dʒiːn] [ri'mɑːk] ['krɪtɪkli] ,
" I believe Vive really is the prettiest of all the children , " Jean remarked critically ,
" 我 相信 活力 真的 是 这 最漂亮的 的 全部 这 孩子们 , " 让 评论 关键 ,

“我认为薇薇是所有孩子中最漂亮的，”让评价道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . [
which was good of her , since she had a little girl of her own . [
哪个 曾是 好的 的 她 , 自从 她 有 一个 小的 女孩 的 她 自己的 . [
-]
201]
-]

她这样做很好，因为她自己也有一个女儿。[201]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[viːv]
VIVE
活力

维维

[səʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pɑːst] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] ,
SO the days and weeks passed on at the Rainbow Ranch ,
所以 这 天 和 周 通过了 在 在 这 彩虹 牧场 ,

于是，彩虹牧场的日子一天天、一周周地过去了。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [fɪld] [wɪð] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['pleʒəz] [ænd; ənd]
seeming to be uneventful and yet filled with quantities of pleasures and
似乎 到 是 平静无事 和 然而 已填 和 数量 的 快乐 和
['ɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

看似平静无波，实则充满了各种乐趣和趣事。

[dʒuːn] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪld] ['flaʊəz] .

June	came	and	the	prairies	were	covered	with	wild	flowers	.
六月	来了	和	这	草原	是	涵盖	和	荒野	花朵	.

六月来临，草原上开满了野花。

[nəʊ][wʌn] [steɪd] [ˌɪn'dɔːz] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [nɒt]

No	one	stayed	indoors	,	except	to	sleep	and	eat	,	and	oftentimes	not
不	一	入住	室内	,	除了	到	睡觉	和	吃	,	和	经常	不是

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

for	either	of	these	things	.
为了	任何一个	的	这些	事物	.

除了睡觉和吃饭，没有人待在室内，而且很多时候，人们待在室内也不是为了睡觉和吃饭。

['meni] [naɪts] [dʒæk] [slept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɒdʒ] [və'rændə] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['ɒlɪv] [ɔː(r)][dʒiːn] , [mɔː(r)]

Many	nights	Jack	slept	out	on	the	Lodge	verandah	,	sometimes	with	Olive	or	Jean	,	more
许多	夜晚	杰克	睡着了	出去	在	这	小屋	阳台	,	有时	和	橄榄	或者	让	,	更多的

['ɒf(ə)n] [ə'ləʊn] .

often	alone	.
经常	独自的	.

许多个夜晚，杰克都睡在旅馆的阳台上，有时和奥利弗或简一起，更多时候是独自一人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [waɪt] [naɪts] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] [west] [nəʊz] .

There	were	wonderful	white	nights	such	as	only	the	west	knows	.
那里	是	精彩的	白色的	夜晚	这样的	作为	仅有的	这	西方	知道	.

那里有只有西部才有的美妙的白色夜晚。

[dʒæk] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn]

Jack	used	to	love	to	lie	and	listen	to	the	sounds	she	had	long	known
杰克	用过的	到	爱	到	说谎	和	听	到	这	声音	她	有	长的	已知

[ænd; ənd] [lʌvd] .

and	loved	.
和	喜爱	.

杰克过去常常躺着，聆听她早已熟悉和喜爱的声音。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aʊlz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɒtnwʊd] [triːz] [held] ['naɪtli] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð]

A	pair	of	owls	in	one	of	the	old	cottonwood	trees	held	nightly	conversations	with
一个	一对	的	猫头鹰	在	一	的	这	老的	棉白杨	树木	握住	每晚	对话	和

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

一对栖息在老白杨树上的猫头鹰每晚都会互相交谈。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['skriːtʃɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [dʒæk] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

now	and	then	screeching	in	such	an	irritated	fashion	that	Jack	laughed	over	their
现在	和	然后	尖叫	在	这样的	一个	受刺激	时尚	那	杰克	笑了	超过	他们的

[ə'pærəntli] ['hjuːmən] ['kwɒlətiz] .

apparently	human	qualities	.
显然	人类	品质	.

它们时不时发出刺耳的尖叫，这种尖叫如此恼怒，以至于杰克被它们明显的人类特征逗笑了。

[ðen] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [-]

Then	far	away	from	the	house	on	the	[	202	]
然后	远的	离开	从	这	房子	在	这	[	-	]

然后远离房子在[202]

['neɪbərɪŋ] ['prɛəriz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] [kɔːl] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['wɔːnɪŋz]

neighboring	prairies	she	could	hear	the	coyotes	call	to	one	another	with	warnings
邻接	草原	她	可以	听到	这	郊狼	称呼	到	一	其他	和	警告

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

of	danger	.
的	危险	.

在邻近的草原上，她能听到郊狼互相呼唤，发出危险的警告。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

These	were	excellent	nights	in	which	to	think	,
这些	是	出色的	夜晚	在	哪个	到	思考	,

那是些非常适合思考的夜晚。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [tuː] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

for	sometimes	the	moon	made	it	almost	too	light	for	sleep	.
为了	有时	这	月亮	制成	它	几乎	也	光	为了	睡觉	.

有时月光太亮，几乎让人难以入睡。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

And	Jack	had	a	great	deal	to	occupy	her	mind	.
和	杰克	有	一个	伟大的	交易	到	占据	她	头脑	.

杰克有很多事要让她分心。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [fræŋk] [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['friːkwənsi] ,

Twice	a	week	she	wrote	Frank	and	he	wrote	her	with	the	same	frequency	,
两次	一个	星期	她	写道	坦率	和	他	写道	她	和	这	相同的	频率	,

她每周给弗兰克写两次信，弗兰克也以同样的频率给她写信。

[sɪns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [meɪl] [boʊts] [ə; eɪ] [wiːk] .

since	at	this	time	there	were	still	two	mail	boats	a	week	.
自从	在	这	时间	那里	是	仍然	二	邮件	船	一个	星期	.

因为当时每周还有两艘邮船。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [meɪd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [dʒæk]

But	neither	made	any	reference	to	their	conversation	on	the	evening	when	Jack
但	两者都不	制成	任何	参考	到	他们的	对话	在	这	晚上	什么时候	杰克

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] .

had	made	her	request	to	come	home	and	given	her	reason	.
有	制成	她	要求	到	来	家	和	给定	她	原因	.

但两人都没有提及杰克提出让她回家并说明理由的那晚的谈话。

[θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [wel] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [həʊpt] ,

Things	in	England	were	not	going	so	well	at	this	period	as	Frank	had	hoped	,
事物	在	英格兰	是	不是	去	所以	出色地	在	这	时期	作为	坦率	有	希望	,

这段时间，英国的情况并不像弗兰克希望的那样顺利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [ðɪs] .

and	he	wrote	chiefly	of	this	.
和	他	写道	主要	的	这	.

他主要写的就是这个。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'siːvd] ['friːkwənt] [njuːz] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] ,

But	he	also	said	that	he	now	received	frequent	news	from	Captain	MacDonnell	,
但	他	还	说	那	他	现在	已收到	频繁	消息	从	队长	麦克唐纳	,

但他还说，他现在经常收到麦克唐纳上尉的消息。

[huː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['betə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [njuː] [wɒt] [feɪt] [hæd; həd][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

who	was	growing	better	and	now	knew	what	fate	had	in	store	for	him	.
WHO	曾是	生长	更好的	和	现在	知道	什么	命运	有	在	店铺	为了	他	.

他逐渐好转，现在也知道了命运为他安排了什么。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli] [wɪð] ['krʌtʃɪz] .

He	might	be	able	to	walk	in	the	future	,	but	only	with	crutches	.
他	可能	是	有能力的	到	走	在	这	未来	,	但	仅有的	和	拐杖	.

他将来或许能走路，但只能拄拐杖。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [dʒæk] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərətli] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kʌm]

On	several	occasions	Jack	thought	of	deliberately	asking	her	husband	to	come
在	一些	场合	杰克	想法	的	故意地	问	她	丈夫	到	来

[tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .

to	some	kind	of	an	agreement	with	her	for	the	future	.
到	一些	种类	的	一个	协议	和	她	为了	这	未来	.

杰克曾多次想过要故意要求丈夫与她就未来达成某种协议。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdlɪ] [deəd] ['əʊpən][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Yet	she	hardly	dared	open	a	subject	that	might	lead	to	differences	between	them	,
然而	她	几乎	敢于	打开	一个	主题	那	可能	带领	到	差异	之间	他们	,

然而，她几乎不敢谈论任何可能导致两人之间产生分歧的话题。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)][ə'pɑːt] ,

when	they	were	so	far	apart	,
什么时候	他们	是	所以	远的	除	,

当他们相距如此遥远的时候，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] [left]

but	she	was	very	often	lonely	for	him	and	sometimes	repented	having	left
但	她	曾是	非常	经常	孤独	为了	他	和	有时	悔改	拥有	左边

['ɪŋglənd] [æt; ət][ɔːl] . [-]

England	at	all	.	[	203	]
英格兰	在	全部	.	[	-	]

但她常常思念他，有时甚至后悔当初离开英国。[203]

[dʒæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

Jack	,	of	course	,	was	not	always	in	this	frame	of	mind	.
杰克	,	的	课程	,	曾是	不是	总是	在	这	框架	的	头脑	.

当然，杰克并非一直都处于这种心态。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

During	the	greater	part	of	the	time	she	was	very	happy	.
期间	这	更大的	部分	的	这	时间	她	曾是	非常	快乐的	.

大部分时间她都非常开心。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɔːs] [dʒɪm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

A	number	of	hours	each	day	she	spent	on	the	horse	Jim	had	given	her	,
一个	数字	的	小时	每个	天	她	花费	在	这	马	吉姆	有	给定	她	,

她每天花几个小时骑在吉姆送给她的那匹马上，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nemd] " ['brɪt(ə)n] " [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['kʌntri] .

which	she	had	named	"	Britain	"	in	honor	of	her	adopted	country	.
哪个	她	有	命名	"	英国	"	在	荣誉	的	她	已采用	国家	.

她将这片土地命名为“英国”，以纪念她所效忠的国家。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒiːn][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][raɪd] , [prɪ'fɜːrɪŋ]

Now	and	then	Jean	and	Olive	and	Frieda	would	refuse	to	ride	,	preferring
现在	和	然后	让	和	橄榄	和	弗里达	会	拒绝	到	骑	,	偏好

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,

some	other	amusement	,
一些	其他	娱乐	,

偶尔，让、奥利弗和弗里达会拒绝骑马，而是更喜欢其他娱乐活动。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

but	there	was	always	Jim	as	a	companion	.
但	那里	曾是	总是	吉姆	作为	一个	伴侣	.

但吉姆始终陪伴在他身边。

[dʒɪm]['kəʊltə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['feəli] ['welθi] ['rɑːntʃmən] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf]

Jim	Colter	was	now	a	successful	and	fairly	wealthy	ranchman	owning	a	half
吉姆	科尔特	曾是	现在	一个	成功的	和	相当	富裕	牧场主	拥有	一个	一半

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]

interest	in	the	Rainbow	Ranch	and	having	the	entire	ownership	of	the	one
兴趣	在	这	彩虹	牧场	和	拥有	这	全部的	所有权	的	这	一

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

adjoining	it	.
相邻的	它	.

吉姆·科尔特现在是一位成功且相当富有的牧场主，拥有彩虹牧场一半的股份，并且完全拥有与其相邻的牧场。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]

But	he	continued	to	follow	much	the	same	routine	as	when	he	was	only
但	他	持续	到	跟随	很多	这	相同的	常规	作为	什么时候	他	曾是	仅有的

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz] .

the	manager	for	the	Ranch	girls	.
这	经理	为了	这	牧场	女孩们	.

但他仍然沿用着和当初担任牧场女孩经理时几乎一样的作息习惯。

[ðæt] [ɪz] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [lænd] ,

That	is	,	whenever	it	was	possible	,	he	rode	over	miles	of	the	ranch	land	,
那	是	,	每当	它	曾是	可能的	,	他	骑	超过	英里	的	这	牧场	土地	,

也就是说，只要有可能，他就会骑马巡视牧场数英里的土地。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [krɒps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

watching	the	crops	and	his	water	supply	,	and	carefully	examining	all	his
观看	这	农作物	和	他的	水	供应	,	和	小心	检查	全部	他的

['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

horses	and	cattle	,
马匹	和	牛	,

他密切关注庄稼和水源情况，并仔细检查了所有的马匹和牛群。

[wen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	they	seemed	to	need	his	attention	.
什么时候	他们	似乎	到	需要	他的	注意力	.

当他们似乎需要他的关注时。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [dʒɪm][ɒn] [ðiːz] [ɪk'skɜːrʒən] [hæd; həd] [biːn] , [nɒt]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][dʒæks] [tʃiːf]

Accompanying	Jim	on	these	excursions	had	been	,	not	only	one	of	Jack's	chief
随同	吉姆	在	这些	短途旅行	有	到过	,	不是	仅有的	一	的	杰克的	首席

[ˌə'mjuːzmənts] ,

amusements	,
娱乐	,

陪同吉姆进行这些短途旅行不仅是杰克的主要娱乐活动之一，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['greɪtli]

but	one	of	her	serious	occupations	as	a	girl	and	it	still	greatly
但	一	的	她	严肃的	职业	作为	一个	女孩	和	它	仍然	非常

['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

interested	her	.
感兴趣的	她	.

但这是她少女时代一项重要的爱好，而且至今她仍然对此非常感兴趣。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒɪm] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ʌndə(r)][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei]

Besides	,	she	and	Jim	saw	each	other	under	more	favorable	circumstances	in	this	way
除了	,	她	和	吉姆	锯	每个	其他	在下面	更多的	有利	情况	在	这	方式

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [-]

than	in	any	[	204	]
比	在	任何	[	-	]

此外，她和吉姆在这种情况下见面比在任何其他情况下都更加有利。[204]

['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)]['riːəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

other	,	and	had	more	real	opportunities	for	conversation	.
其他	,	和	有	更多的	真实的	机会	为了	对话	.

其他方面，并且有更多真正的交流机会。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][dʒæk] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

But	always	Jack	arranged	to	get	back	to	the	Lodge	in	time	to	see	her
但	总是	杰克	安排	到	得到	后退	到	这	小屋	在	时间	到	看	她

['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

children	before	they	went	to	bed	.
孩子们	前	他们	去	到	床	.

但杰克总是会安排好时间，赶在孩子们睡觉前回到旅馆去看望他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [nɜːs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

They	had	an	excellent	nurse	and	of	course	there	was	all	the	rest	of
他们	有	一个	出色的	护士	和	的	课程	那里	曾是	全部	这	休息	的

[ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

the	family	to	look	after	them	,
这	家庭	到	看	后	他们	,

他们有一位非常棒的护士，当然还有其他家人照顾他们。

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['kʌstəm] [æt; ət] [həʊm] ,

but	Jack	had	followed	this	custom	at	home	,
但	杰克	有	随后	这	风俗	在	家	,

但杰克在家一直遵循着这个习俗。

[ɪk'sept] ['ʌndə(r)][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

except	under	unusual	circumstances	and	would	not	have	given	it	up	for	a
除了	在下面	异常	情况	和	会	不是	有	给定	它	向上	为了	一个

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

除非有特殊情况，否则我不会轻易放弃它，即使价格再低也不会。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [dʒɪm] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['steɪˌɪŋ] [aʊt]['leɪtə(r)]

Therefore	she	was	worried	one	afternoon	when	Jim	insisted	upon	staying	out	later
所以	她	曾是	担心	一	下午	什么时候	吉姆	坚持	之上	入住	出去	之后

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

因此，一天下午，当吉姆坚持要比平时晚回家时，她感到很担心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn] ,

She	would	have	returned	alone	,
她	会	有	返回	独自的	,

她本会独自返回。

[ɪk'sept] [ðæt] [dʒɪm][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kəʊlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [wɪʃt]

except	that	Jim	had	found	a	young	colt	which	had	injured	itself	and	wished
除了	那	吉姆	有	成立	一个	年轻的	小马	哪个	有	受伤	本身	和	希望

[dʒæks] [help] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Jack's	help	and	advice	in	the	care	of	it	.
杰克的	帮助	和	建议	在	这	关心	的	它	.

只是吉姆发现了一匹受伤的小马驹，希望杰克能帮忙照顾它，并给他一些建议。

['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [get] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [dʒæk] [rəʊd] [ə'hed] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Finally	,	when	they	did	get	started	for	home	,	Jack	rode	ahead	like	the	wind	,
最后	,	什么时候	他们	做过	得到	开始	为了	家	,	杰克	骑	前方	喜欢	这	风	,

最后，当他们启程回家时，杰克像风一样骑在了前面。

['kɔ:lɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [nɒt][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ən'les] [hi:; hi] [laɪkt]

calling	back	to	her	companion	not	to	try	to	follow	her	unless	he	liked
呼叫	后退	到	她	伴侣	不是	到	尝试	到	跟随	她	除非	他	喜欢

,

,

,

她回头叮嘱同伴，除非他愿意，否则不要跟着她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] .

as	she	knew	he	had	some	other	matters	on	the	place	to	look	after	.
作为	她	知道	他	有	一些	其他	事情	在	这	地方	到	看	后	.

因为她知道他还有其他事情要处理。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [spi:d] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [həʊm] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [sɪks] ,

By	making	unusual	speed	she	hoped	to	reach	home	a	few	minutes	before	six	,
经过	制作	异常	速度	她	希望	到	抵达	家	一个	很少	分钟	前	六	,

她以异乎寻常的速度行驶，希望能在六点前几分钟到家。

[wen] [vi:v] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [bed] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['fɒləʊɪŋ]

when	Vive	was	put	into	bed	and	Jimmie	ate	his	supper	before	following
什么时候	活力	曾是	放	进入	床	和	吉米	吃	他的	晚餐	前	下列的

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

薇薇被扶上床后，吉米吃完晚饭才跟在她身后。

['ɒlɪv] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔ:tʃ] [wen] [dʒæk] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə]

Olive	was	waiting	on	the	porch	when	Jack	came	into	sight	and	went	out	to
橄榄	曾是	等待	在	这	门廊	什么时候	杰克	来了	进入	视线	和	去	出去	到

[mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [,dis'maunt] . [-]

meet	her	before	she	had	dismounted	.	[	205	]
见面	她	前	她	有	下马	.	[	-	]

奥利弗在门廊上等着，这时杰克出现了，在她下马之前就出去迎接她了。[205]

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['ɒlɪv] ?

"	What	is	it	,	Olive	?
"	什么	是	它	,	橄榄	?

“什么事，奥利芙？”

" [dʒæk] [ɑ:skt] ['ʃɑ:pli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Jack	asked	sharply	,	as	soon	as	she	saw	her	.
"	杰克	问	尖锐地	,	作为	很快	作为	她	锯	她	.

“杰克一见到她就厉声问道。”

" [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Which	one	of	the	children	is	it	?
"	哪个	一	的	这	孩子们	是	它	?

“是哪个孩子？”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [fi:lz] [ðɪs] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpri:mə'nɪʃn][ɒv; əv]

"	For	it	is	a	curious	fact	that	a	mother	often	feels	this	premonition	of
"	为了	它	是	一个	好奇的	事实	那	一个	母亲	经常	感觉	这	预感	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

“因为母亲常常会感到这种危险的预感，这是一个奇特的现象。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪəriəsli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] , [dʒæk] , " ['ɒlɪv] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] ,
" There is nothing to be seriously frightened about , Jack , " Olive replied quietly ,
" 那里 是 没有什么 到 是 严重地 害怕 关于 , 杰克 , " 橄榄 回复 悄悄 ,

“没什么好害怕的，杰克，”奥利弗平静地回答道。

" ['əʊnli]['lɪt(ə)l] [vi:v] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [wel] .
" only little Vive isn't very well .
" 仅有的 小的 活力 不是 非常 出色地 .

“只有小薇薇身体不太好。”

['fri:də] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n]
Frieda and I had her with us for a little while this afternoon
弗里达 和 我 有 她 和 我们 为了 一个 小的 尽管 这 下午
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] ['sʌmwɒt] ['læŋgwɪd] .
and she seemed somewhat languid .
和 她 似乎 有些 慵懒的 .

今天下午我和弗里达陪她待了一会儿，她看起来有点无精打采的。

['fri:də] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fi:və(r)] ,
Frieda thought she had a little fever ,
弗里达 想法 她 有 一个 小的 发烧 ,

弗里达觉得自己有点发烧了，

[səʊ] [ru:θ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
so Ruth saw her and we have sent for the doctor .
所以 露丝 锯 她 和 我们 有 发送 为了 这 医生 .

于是露丝看见了她，我们就请了医生。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fju:] ['moments] .
He will be here in another few moments .
他 将要 是 这里 在 其他 很少 时刻 .

他马上就到。

" [dʒæk] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [ɪk'sept] [tu:; tə][gəʊ] ['swɪftli] [ˌɪn'dɔ:z] ,
" Jack made no comment except to go swiftly indoors ,
" 杰克 制成 不 评论 除了 到 去 迅速地 室内 ,

杰克一言不发，迅速走进了屋里。

['li:vɪŋ] ['ɒlɪv] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] .
leaving Olive to find some one to care for her horse .
离开 橄榄 到 寻找 一些 一 到 关心 为了 她 马 .

奥利弗不得不去找人照顾她的马。

[ʃi:; ʃi] [nju:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] ['ɒlɪv] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
She knew , of course , that Olive was telling her as little as possible .
她 知道 , 的 课程 , 那 橄榄 曾是 讲述 她 作为 小的 作为 可能的 .

她当然知道，奥利弗尽量少跟她说什么。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] ,
Jimmie had been taken away to the other house ,
吉米 有 到过 已采取 离开 到 这 其他 房子 ,

吉米被带到了另一栋房子里。

[səʊ] [vi:v] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [ə'ləʊn] [ðə; ði][bɪg] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]
so Vive now occupied alone the big room at the Lodge which had belonged to
所以 活力 现在 占领 独自的 这 大的 房间 在 这 小屋 哪个 有 属于 到
[dʒæk][ænd; ənd] ['fri:də] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] .
Jack and Frieda when they were little girls .
杰克 和 弗里达 什么时候 他们 是 小的 女孩们 .

所以，薇薇现在独自一人住在旅馆的大房间里，这间房间以前是杰克和弗里达小时候的住所。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌgz] [ænd; ənd] ['wɪkə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [braɪt]

It	was	simply	furnished	with	a	few	rugs	and	wicker	chairs	and	bright
它	曾是	简单地	提供	和	一个	很少	地毯	和	柳条	椅子	和	明亮的

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['aɪən] [kɒts] .

pictures	and	three	little	white	iron	cots	.
图片	和	三	小的	白色的	铁	婴儿床	.

房间里陈设很简单，只有几张地毯、几把藤椅、几幅色彩鲜艳的画作和三张白色小铁床。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [viːv] [leɪ] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

In	the	smallest	Vive	lay	apparently	asleep	on	her	pillow	.
在	这	最小	活力	躺	显然	睡着了	在	她	枕头	.

最小的房间里，薇薇似乎正躺在枕头上睡着了。

[bʌt; bət] [dʒæk] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'sliːp] . [-]

But	Jack	saw	at	once	she	was	not	asleep	.	[	206	]
但	杰克	锯	在	一次	她	曾是	不是	睡着了	.	[	-	]

但杰克一眼就看出她并没有睡着。[206]

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːlət] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪdz] ['hevi]

Her	exquisite	little	face	was	flushed	a	bright	scarlet	,	her	lids	heavy
她	精美的	小的	脸	曾是	酡	一个	明亮的	猩红	,	她	盖子	重的

[ænd; ənd] [kləʊzd] ,

and	closed	,
和	关闭	,

她精致的小脸蛋红扑扑的，眼皮沉重地闭着。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɪst] [fækt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [twɪtʃt]

and	the	strangest	fact	was	that	one	of	her	little	hands	twitched
和	这	最奇怪的	事实	曾是	那	一	的	她	小的	双手	抽搐

[ʌn'siːsɪŋli] .

unceasingly	.
不停地	.

最奇怪的是，她的一只小手不停地抽搐着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [braʊn] [aɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɔː(r)]

Now	and	then	she	opened	her	golden	brown	eyes	,	but	without	seeing	or
现在	和	然后	她	打开	她	金的	棕色的	眼睛	,	但	没有	看到	或者

['nəʊɪŋ] ['eniwʌn] .

knowing	anyone	.
会心	任何人	.

她偶尔会睁开那双金棕色的眼睛，但看不到任何人，也不认识任何人。

[wen] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ðɪ] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [viːvz]

When	the	doctor	arrived	he	made	no	effort	to	disguise	the	seriousness	of	Vive's
什么时候	这	医生	到达的	他	制成	不	努力	到	伪装	这	严肃	的	Vive的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

医生到达后，没有丝毫掩饰维维病情的严重性。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːdɪst]

If	she	were	to	live	it	would	be	a	fight	and	one	of	the	hardest
如果	她	是	到	居住	它	会	是	一个	斗争	和	一	的	这	最难

[ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

of	all	kinds	,
的	全部	种类	,

如果她能活下来，那将是一场艰苦卓绝的战斗，而且是最艰难的战斗之一。

[sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] .

since	they	must	simply	wait	and	watch	,	with	very	little	possible	to	do	.
自从	他们	必须	简单地	等待	和	手表	,	和	非常	小的	可能的	到	做	.

因为他们只能等待和观望，几乎无能为力。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ]

For	some	unknown	reason	,	perhaps	because	there	had	been	too	much
为了	一些	未知	原因	,	也许	因为	那里	有	到过	也	很多

[ɪk'saɪtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [trɪp] ,

excitement	from	the	trip	,
激动	从	这	旅行	,

出于某种未知的原因，或许是因为旅行带来的兴奋感太过强烈，

[tuː] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] ['teɪkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] , [viːv] [hæd; həd][ˌmenɪn'dʒaɪtɪs] .

too	much	notice	taken	of	her	by	too	many	people	,	Vive	had	meningitis	.
也	很多	注意	已采取	的	她	经过	也	许多	人们	,	活力	有	脑膜炎	.

薇薇因为受到太多人的关注而得了脑膜炎。

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [wɜːθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

But	Jack	was	never	a	coward	and	it	is	scarcely	worth	saying	that	a
但	杰克	曾是	绝不	一个	懦夫	和	它	是	几乎	值得	说	那	一个

['mʌðərz] ['kʌrɪdʒ] ,

mother's	courage	,
母亲的	勇气	,

但杰克从来都不是懦夫，一位母亲的勇气更是不言而喻。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][help] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ɪz][ðə; ðɪ]['pjʊərɪst] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl]

so	long	as	she	thinks	it	can	help	her	child	,	is	the	purest	courage	of	all
所以	长的	作为	她	思考	它	能	帮助	她	孩子	,	是	这	最纯净的	勇气	的	全部

.

:
.

只要她认为这样做能帮助到她的孩子，那就是最纯粹的勇气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['vɜːdɪkt] ,

As	soon	as	she	heard	the	verdict	,
作为	很快	作为	她	听到	这	判决	,

她一听到判决结果，

[dʒæk] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtn] [dres] .

Jack	went	quickly	to	her	own	room	and	put	on	a	white	cotton	dress	.
杰克	去	迅速地	到	她	自己的	房间	和	放	在	一个	白色的	棉布	裙子	.

杰克迅速回到自己的房间，穿上一件白色棉布连衣裙。

['ɑːftəwədz] , [ʌn'tɪl] [viːv] [wɒz; wəz]['betə(r)] [ɔː(r)] [wɜːs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][saɪd]

Afterwards	,	until	Vive	was	better	or	worse	,	she	would	never	leave	her	side
然后	,	直到	活力	曾是	更好的	或者	更糟	,	她	会	绝不	离开	她	边

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

之后，无论薇薇的病情好转还是恶化，她都寸步不离地守在她身边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [wen] [ə; eɪ] [ʃɒk] ['kɒmz] [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz]

But	it	is	one	thing	to	be	brave	when	a	shock	comes	and	one	has
但	它	是	一	事物	到	是	勇敢的	什么时候	一个	震惊	来	和	一	有

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

health	and	strength	to	meet	it	.
健康	和	力量	到	见面	它	.

但是，当遭遇打击时，如果身体健康、精力充沛，能够勇敢面对，那是一回事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [-]

It	is	another	to	keep	up	that	[	207	]
它	是	其他	到	保持	向上	那	[	-	]

但要保持这一点又是另一回事[207]

['kʌrɪdʒ] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

courage	hour	after	hour	,	day	after	day	,
勇气	小时	后	小时	,	天	后	天	,

勇气，一小时又一小时，一天又一天

[wen] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] [ʌn'kɒnʃəsli] [sɪk] [wɪð]

when	the	strength	is	gone	and	the	body	and	mind	unconsciously	sick	with
什么时候	这	力量	是	已消失	和	这	身体	和	头脑	不知不觉	生病的	和

['wɪərinəs] .

weariness	.
疲劳	.

当体力耗尽，身心不知不觉地因疲惫而感到不适时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There	was	a	trained	nurse	,	of	course	,
那里	曾是	一个	受过训练	护士	,	的	课程	,

当然，现场有一位训练有素的护士。

[ænd; ənd] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	any	member	of	her	family	would	have	done	anything	that	was
和	任何	成员	的	她	家庭	会	有	完毕	任何事物	那	曾是

['hjuːmənli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [dʒæks]['vɪdʒɪl] .

humanly	possible	to	relieve	Jack's	vigil	.
人道地	可能的	到	缓解	杰克的	守夜	.

她的家人都会竭尽所能，减轻杰克的守夜之苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ɔː(r)] ['ɑːgjuːd] ['ɪntuː] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [ruːm]

But	she	would	not	be	persuaded	or	argued	into	going	out	of	her	baby's	room
但	她	会	不是	是	被说服	或者	争论	进入	去	出去	的	她	婴儿的	房间

,

,

,

但她无论如何也不肯离开婴儿房。

[ænd; ənd] [slept] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊəz] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [sliːp] , [hɑːf] [ə'weɪk] [ænd; ənd][hɑːf] ['driːmɪŋ] ,

and	slept	there	in	the	hours	when	she	did	sleep	,	half	awake	and	half	dreaming	,
和	睡着了	那里	在	这	小时	什么时候	她	做过	睡觉	,	一半	醒	和	一半	做梦	,

她半睡半醒地睡在那里，睡的那些时间里，她都处于半梦半醒的状态。

[ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɒt] [baɪ] [viːvz] .

on	a	small	cot	by	Vive's	.
在	一个	小的	婴儿床	经过	Vive的	.

在Vive家旁边的一张小床上。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ['friːdə] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

And	most	of	the	time	Frieda	stayed	with	her	.
和	最多	的	这	时间	弗里达	入住	和	她	.

大部分时间，弗里达都和她待在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['friːdə] .

In	a	way	it	seems	strange	that	it	should	have	been	Frieda	.
在	一个	方式	它	似乎	奇怪的	那	它	应该	有	到过	弗里达	.

从某种意义上说，弗里达竟然是这个人，这似乎有点奇怪。

['ɒlɪv] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [dʒiːn][ænd; ənd] [ruːθ]

Olive	,	one	would	have	supposed	to	be	more	sympathetic	,	Jean	and	Ruth
橄榄	,	一	会	有	据称	到	是	更多的	交感神经	,	让	和	露丝

[hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

had	children	of	their	own	.
有	孩子们	的	他们的	自己的	.

人们本以为奥利弗会更善解人意，毕竟简和露丝自己也有孩子。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['friːdə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs]

But	some	change	had	been	taking	place	in	Frieda	for	a	good	many	months
但	一些	改变	有	到过	采取	地方	在	弗里达	为了	一个	好的	许多	几个月

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] ['lɪt(ə)l] [viːv] .

and	she	adored	little	Vive	.
和	她	受人喜爱	小的	活力	.

但弗里达在过去的几个月里发生了一些变化，她非常喜欢小薇薇。

[wen'evə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪ'spjuːtɪd] ['friːdəz] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] ['kwaɪətli] [ðæt] ['ɑːftə(r)]

Whenever	any	of	the	others	disputed	Frieda's	right	,	she	always	said	quietly	that	after
每当	任何	的	这	其他的	争议	弗里达的	正确的	,	她	总是	说	悄悄	那	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

每当其他人质疑弗里达的权利时，她总是平静地说，毕竟，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒæks]['əʊnli]['sɪstə(r)] ,

she	was	Jack's	only	sister	,
她	曾是	杰克的	仅有的	姐姐	,

她是杰克唯一的妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	if	anything	happened	she	must	be	the	one	to	be	by	her	.
和	那	如果	任何事物	发生	她	必须	是	这	一	到	是	经过	她	.

如果发生什么事，她必须陪在她身边。

[ɪf] [dʒæks] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt]

If	Jack's	husband	had	been	with	her	,	why	then	it	would	have	been	different
如果	杰克的	丈夫	有	到过	和	她	,	为什么	然后	它	会	有	到过	不同的

.

:
.

如果杰克的丈夫当时和她在一起，那结果就会不一样了。

[səʊ] ['friːdə] ['iːv(ə)n] [weɪvd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [prə'fesə(r)] , [huː] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] ,

So	Frieda	even	waved	away	her	devoted	Professor	,	who	feared	she	might	be	ill	,
所以	弗里达	甚至	挥手	离开	她	奉献	教授	,	WHO	害怕	她	可能	是	患病的	,

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [-]

by	telling	him	[	208	]
经过	讲述	他	[	-	]

因此，弗里达甚至挥手打发了她敬爱的教授，教授担心她可能生病了，她告诉他[208]

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)][ɒn] .

there	would	be	time	enough	to	think	of	her	later	on	.
那里	会	是	时间	足够的	到	思考	的	她	之后	在	.

以后还有足够的时间想起她。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][sæt][saɪd][baɪ][saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]

Although	she	and	Jack	sat	side	by	side	for	many	hours	with	their	eyes	on	the
虽然	她	和	杰克	卫星	边	经过	边	为了	许多	小时	和	他们的	眼睛	在	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

虽然她和杰克并肩坐着好几个小时，目光都集中在婴儿身上，

[ðeɪ] [bʌt; bət] ['reəli] [spəʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

they	but	rarely	spoke	to	each	other	.
他们	但	很少	辐	到	每个	其他	.

但他们很少交谈。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [viːvz]

Yet	it	was	too	pitiful	to	continue	always	to	watch	the	movement	of	Vive's
然而	它	曾是	也	可怜	到	继续	总是	到	手表	这	移动	的	Vive的

['beɪbi][hændz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

baby	hands	and	her	heavy	breathing	.
婴儿	双手	和	她	重的	呼吸	.

然而，总是看着薇薇的小手动来动去，看着她沉重的呼吸，实在太令人心疼了。

" [ɪf] [viːv] [daɪz][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fræŋk] [wɪl] ['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [dʒæk] [ɑːskt] [wʌn] [naɪt] .

"	If	Vive	dies	do	you	think	Frank	will	ever	forgive	me	,	"	Jack	asked	one	night	.
"	如果	活力	死亡	做	你	思考	坦率	将要	曾经	原谅	我	,	"	杰克	问	一	夜晚	.

“如果薇薇死了，你觉得弗兰克会原谅我吗？”一天晚上，杰克问道。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [hɜː'self] ['friːdə] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [hed] .

And	true	to	herself	Frieda	tossed	her	yellow	head	.
和	真的	到	她自己	弗里达	抛掷	她	黄色的	头	.

弗里达果然不负众望，甩了甩她那头金发。

" [aiˌ][doʊnt] [siː] [wɒt] [fræŋk] [hæz; həz][tuː; tə] [fə'gɪv] ?

"	I	don't	see	what	Frank	has	to	forgive	?
"	我	不	看	什么	坦率	有	到	原谅	?

我不明白弗兰克有什么需要原谅的?

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [wɪl] [hiː; hi]['evə(r)] [fə'gɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ə'ləʊn] ? "

The	point	is	will	he	ever	forgive	himself	for	having	you	go	through	all	this	alone	?	"
这	观点	是	将要	他	曾经	原谅	他自己	为了	拥有	你	去	通过	全部	这	独自的	?	"

关键是，他会原谅自己让你独自承受这一切吗?

" [bʌt; bət][aiˌ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [viːv] [ə'weɪ] .

"	But	I	ought	not	to	have	brought	Vive	away	.
"	但	我	应该	不是	到	有	带来	活力	离开	.

但我不应该把薇薇带走。

[stɪl] [aiˌ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪf] ['əʊnli] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Still	I	wouldn't	mind	anything	if	only	Frank	were	with	me	.
仍然	我	不会	头脑	任何事物	如果	仅有的	坦率	是	和	我	.

只要弗兰克和我在一起，我什么都不在乎。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] .

"	A	little	later	when	the	doctor	arrived	he	said	that	the	crisis	would	come	within	the	hour	and	he	would	remain	.
"	一个	小的	之后	什么时候	这	医生	到达的	他	说	那	这	危机	会	来	之内	这	小时	和	他	会	保持	.

“过了一会儿，医生到了，他说危机将在一个小时内到来，他会留下来。”

['ɒlɪv] [ænd; ənd][dʒiːn] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [dʒɪm][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['sʌmweə(r)] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Olive	and	Jean	waited	in	the	Lodge	living	room	,	Jim	had	disappeared	somewhere	an	hour	before	.
橄榄	和	让	等待	在	这	小屋	活的	房间	,	吉姆	有	消失	某处	一个	小时	前	.

奥利弗和琼在旅馆的客厅里等着，吉姆一个小时前就失踪了。

[ruːθ] ['kəʊltə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [steɪd] [baɪ][dʒæk] .

Ruth	Colter	came	into	the	nursery	and	stayed	by	Jack	.
露丝	科尔特	来了	进入	这	苗圃	和	入住	经过	杰克	.

露丝·科尔特走进育婴室，待在杰克身边。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] .

Half	an	hour	passed	.
一半	一个	小时	通过了	.

半小时过去了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['ɔːlməʊst] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	suddenly	there	was	a	strange	,	almost	an	unearthly	silence	in	the	room	,
然后	突然	那里	曾是	一个	奇怪的	,	几乎	一个	超凡脱俗的	沉默	在	这	房间	,

突然间，房间里一片诡异的、近乎不祥的寂静。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː]

and	it	was	as	if	one	could	see
和	它	曾是	作为	如果	一	可以	看

仿佛能看到

[ðə; ði] [-]

the	[	209	]
这	[	-	]

[209]

['lɪt(ə)l] [waɪt] [səʊl] [raɪz] [ænd; ənd] [fləʊt] ['sɒftli] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] .

little	white	soul	rise	and	float	softly	away	like	a	bird	.
小的	白色的	灵魂	上升	和	漂浮	轻轻	离开	喜欢	一个	鸟	.

小小白灵升起，像鸟儿一样轻轻飘走。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] .

The	little	figure	in	the	cradle	was	still	.
这	小的	数字	在	这	摇篮	曾是	仍然	.

摇篮里的小人儿一动不动。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rəʊz] [ʌp] .

The	doctor	rose	up	.
这	医生	玫瑰	向上	.

医生站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['pɪtɪfəli] .

"	It	is	over	,	"	he	said	pitifully	.
"	它	是	超过	,	"	他	说	可怜地	.

“一切都结束了，”他悲哀地说。

['friːdə] ['kʌvəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Frieda	covered	up	her	face	,
弗里达	涵盖	向上	她	脸	,

弗里达捂住了脸。

[bʌt; bət] [dʒæk] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [viːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

but	Jack	went	over	and	looked	down	at	Vive	for	a	moment	and	then	turned	to	the	others	.
但	杰克	去	超过	和	看起来	向下	在	活力	为了	一个	片刻	和	然后	转向	到	这	其他的	.

但杰克走过去，低头看了维夫一会儿，然后转向其他人。

" [pliːz] [duː; də] [nɒt] [let] ['eniwʌn] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Please	do	not	let	anyone	come	with	me	,	"	she	asked	.
"	请	做	不是	让	任何人	来	和	我	,	"	她	问	.

“请不要让任何人跟我一起去，”她请求道。

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ˌaʊt'dɔːz] [ə'ləʊn] .

"	I	must	go	outdoors	alone	.
"	我	必须	去	户外	独自的	.

我必须独自外出。

" [ðen] [dʒæk] [went] [aʊt] [pɑːst][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː][ɒv; əv] [tɔːl] [triːz] ,

"	Then	Jack	went	out	past	the	living	room	,	through	the	long	avenue	of	tall	trees	,
"	然后	杰克	去	出去	过去的	这	活的	房间	,	通过	这	长的	大街	的	高的	树木	,

然后杰克走出了客厅，穿过那条两旁长满高大树木的林荫大道。

[ɒn] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

on	farther	and	farther	,	not	knowing	where	she	was	going	.
在	更远	和	更远	,	不是	会心	在哪里	她	曾是	去	.

她越走越远，不知道要去哪里。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	Rainbow	Ranch	,	which	she	had	loved	better	than	any	place	in	the	world	,
这	彩虹	牧场	,	哪个	她	有	喜爱	更好的	比	任何	地方	在	这	世界	,

彩虹牧场，那是她最爱的地方，胜过世界上任何地方。

[hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [huːm] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd]

had	taken	from	her	the	human	being	,	whom	at	this	moment	she	believed
有	已采取	从	她	这	人类	存在	,	谁	在	这	片刻	她	相信

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [məʊst] .

she	loved	most	.
她	喜爱	最多	.

他夺走了她最爱的人。

['əʊvə(r)] ['reɪnbəʊ] [kriːk] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['jeləʊ] , ['kres(ə)nt] [muːn] .

Over	Rainbow	creek	there	hung	a	tiny	yellow	,	crescent	moon	.
超过	彩虹	溪	那里	悬挂	一个	微小的	黄色的	,	新月	月亮	.

彩虹溪上空挂着一轮小小的黄色新月。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [ðɪs] , [tuː] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ,

It	seemed	to	Jack	that	this	,	too	,	made	her	think	of	her	baby	,
它	似乎	到	杰克	那	这	,	也	,	制成	她	思考	的	她	婴儿	,

杰克觉得，这似乎也让她想起了自己的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][kəʊld] , [dʒʌst][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

it	was	just	as	cold	,	just	as	perfect	and	as	far	away	.
它	曾是	只是	作为	寒冷的	,	只是	作为	完美的	和	作为	远的	离开	.

它同样寒冷，同样美丽，同样遥远。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðen] ['getɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ɒn] .

She	stayed	there	a	long	time	,	then	getting	up	she	wandered	on	.
她	入住	那里	一个	长的	时间	,	然后	获得	向上	她	漫步	在	.

她在那里待了很久，然后起身继续前行。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'iːzi] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

She	did	not	think	whether	her	family	would	be	uneasy	,	she	did	not	care	.
她	做过	不是	思考	无论	她	家庭	会	是	不安	,	她	做过	不是	关心	.

她没有考虑家人是否会感到不安，她也毫不在乎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] . [-

It	seemed	to	her	she	never	wished	to	go	back	again	to	the	Lodge	.	[	210
它	似乎	到	她	她	绝不	希望	到	去	后退	再次	到	这	小屋	.	[	-

]

]

她觉得她再也不想回到旅馆了。[210]

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klɪərə(r)]['dʒʌdʒmənt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] .

But	finally	a	little	clearer	judgment	came	to	her	and	she	turned	back	.
但	最后	一个	小的	更清晰	判断	来了	到	她	和	她	转向	后退	.

但最终她有了更清晰的判断，于是转身回去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [dɔːn] .

It	was	almost	dawn	.
它	曾是	几乎	黎明	.

天快亮了。

[ðeə(r)] , [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [lɒdʒ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz] [ˈfɪgə(r)] .

There	,	standing	on	the	porch	of	the	Rainbow	Lodge	,	was	a	man's	figure	.
那里	,	常设	在	这	门廊	的	这	彩虹	小屋	,	曾是	一个	男人的	数字	.

在彩虹旅馆的门廊上，站着一个男人的身影。

[dʒæk][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒɪm] .

Jack	supposed	it	was	Jim	.
杰克	据称	它	曾是	吉姆	.

杰克猜想是吉姆。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][dʒæk][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

He	started	toward	her	and	the	next	moment	Jack	was	in	his	arms	.
他	开始	朝向	她	和	这	下一个	片刻	杰克	曾是	在	他的	武器	.

他朝她走去，下一刻，杰克就被他抱在了怀里。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [fræŋk] ?

"	Do	you	know	,	Frank	?
"	做	你	知道	,	坦率	?

你知道吗，弗兰克?

" [dʒæk] ['kwɪrrɪd] .

"	Jack	queried	.
"	杰克	查询	.

杰克问道。

[fræŋk] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm] .

Frank	drew	her	closer	to	him	.
坦率	画	她	更近	到	他	.

弗兰克把她拉得更近了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [fræŋk][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

A	little	later	she	allowed	Frank	to	lead	her	into	the	house	,
一个	小的	之后	她	允许	坦率	到	带领	她	进入	这	房子	,

过了一会儿，她便让弗兰克领着她进了屋。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] , [wɪð] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

where	she	undressed	and	went	to	bed	,	with	him	sitting	beside	her	.
在哪里	她	脱光衣服	和	去	到	床	,	和	他	坐着	旁	她	.

她脱掉衣服上床睡觉，他坐在她旁边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

She	had	made	no	inquiry	about	how	he	had	arrived	at	such	a	moment	.
她	有	制成	不	询问	关于	如何	他	有	到达的	在	这样的	一个	片刻	.

她没有追问他是如何走到这一步的。

[dʒæk][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [nəʊ]['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Jack	had	but	one	thought	at	this	time	,	no	others	could	enter	her	mind	.
杰克	有	但	一	想法	在	这	时间	,	不	其他的	可以	进入	她	头脑	.

杰克此刻脑海中只有一个念头，其他念头都无法进入她的脑海。

[ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [left] ['ɪŋgləns] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] ['kæptɪn]

The	facts	were	that	Frank	had	left	England	ten	days	before	bringing	Captain
这	事实	是	那	坦率	有	左边	英格兰	十	天	前	带来	队长

[mək'dɒnəl] [wɪð] [hɪm] .

MacDonnell	with	him	.
麦克唐纳	和	他	.

事实是，弗兰克在离开英国十天前就带着麦克唐纳上尉一起离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp]

He	had	a	mission	from	his	Government	so	as	to	make	the	trip
他	有	一个	使命	从	他的	政府	所以	作为	到	制作	这	旅行

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他受政府委派，促成了这次旅行。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

But	more	than	anything	else	he	felt	he	must	see	his	wife	.
但	更多的	比	任何事物	别的	他	毛毡	他	必须	看	他的	妻子	.

但他最迫切的感受是，他必须见到他的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [dʒæk] , [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	tried	to	write	Jack	,	to	tell	her	that	he	believed	he	had
他	有	尝试	到	写	杰克	,	到	告诉	她	那	他	相信	他	有

[biːn] [ˌʌn'feə(r)] ,

been	unfair	,
到过	不公平	,

他曾试图给杰克写信，告诉她他觉得自己对她不公平。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnəsi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [meɪk] [æn; ən] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

that	his	obstinacy	should	never	make	an	issue	between	them	again	.
那	他的	固执	应该	绝不	制作	一个	问题	之间	他们	再次	.

希望他的固执再也不会成为他们之间的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [səʊ] [-]

But	it	had	all	been	so	[	211	]
但	它	有	全部	到过	所以	[	-	]

但这一切都是那样[211]

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [dʒæks]

difficult	to	write	and	it	must	be	so	long	before	he	could	receive	Jack's
难的	到	写	和	它	必须	是	所以	长的	前	他	可以	收到	杰克的

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

很难写出来，而且他肯定要等很久才能收到杰克的答复。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [fræŋk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [tuː; tə] [steɪ] ['djʊərɪŋ]

Moreover	,	Frank	wanted	to	bring	Captain	MacDonnell	to	the	ranch	to	stay	during
而且	,	坦率	通缉	到	带来	队长	麦克唐纳	到	这	牧场	到	停留	期间

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'lesns] .

his	convalescence	.
他的	恢复期	.

此外，弗兰克还想把麦克唐纳上尉接到牧场来疗养。

[suːn] ['ɑːftə(r)][dʒæks] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] ,

Soon	after	Jack's	departure	he	had	gone	over	to	France	,
很快	后	杰克的	离开	他	有	已消失	超过	到	法国	,

杰克离开后不久，他就去了法国。

[æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [frend] .

as	an	act	of	expiation	both	to	his	wife	and	friend	.
作为	一个	行为	的	赎罪	两个都	到	他的	妻子	和	朋友	.

这是对妻子和朋友的一种赎罪行为。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

There	he	had	found	Captain	MacDonnell	recovering	,
那里	他	有	成立	队长	麦克唐纳	恢复中	,

他在那里发现了正在养伤的麦克唐纳上尉。

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'prest] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɜ:v] [hɪz; ɪz]

but	infinitely	depressed	with	the	thought	that	he	could	no	longer	serve	his
但	无限地	郁闷	和	这	想法	那	他	可以	不	更长	服务	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但一想到自己再也无法为国效力，他就感到无比沮丧。

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] .

but	must	be	only	a	burden	.
但	必须	是	仅有的	一个	负担	.

但必须只是一种负担。

[ɒn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sti:mə(r)] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [lɔ:d] [kent] [hæd; həd]['waɪəd][dʒɪm]['kəʊltə(r)] ,

On	the	arrival	of	his	steamer	in	New	York	Lord	Kent	had	wired	Jim	Colter	,
在	这	到达	的	他的	汽船	在	新的	约克	主	肯特	有	有线	吉姆	科尔特	,

肯特勋爵的轮船抵达纽约后，他给吉姆·科尔特发了电报。

[bʌt; bət][dʒɪm][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][dʒæk] [ʌn'tɪl] [fræŋk] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

but	Jim	had	thought	it	best	not	to	speak	to	Jack	until	Frank	was	able
但	吉姆	有	想法	它	最好的	不是	到	说话	到	杰克	直到	坦率	曾是	有能力的

[tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .

to	reach	her	.
到	抵达	她	.

但吉姆认为，在弗兰克联系上杰克之前，最好不要和她说话。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] [sent] [hɪm][ə; eɪ]['waɪə(r)] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [vi:vz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [fræŋk]

He	had	therefore	sent	him	a	wire	telling	of	Vive's	illness	,	and	Frank
他	有	所以	发送	他	一个	金属丝	讲述	的	Vive的	疾病	,	和	坦率

[hæd; həd] ['hʌrid] [west] ,

had	hurried	west	,
有	慌忙	西方	,

因此，他发了一封电报告诉弗兰克维芙的病情，弗兰克便匆匆赶往西部。

['li:vɪŋ] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [wɪð] [frendz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] . [-]

leaving	Captain	MacDonnell	with	friends	in	New	York	city	.	[	212	]
离开	队长	麦克唐纳	和	朋友们	在	新的	约克	城市	.	[	-	]

把麦克唐纳船长留在纽约市的朋友家。[212]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ˌfeə'wel]

FAREWELL
告别

告别

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑ:ntʃ] [ə'kʌmp(ə)nid]

ABOUT	a	week	later	Captain	MacDonnell	arrived	at	the	Rainbow	Ranch	accompanied
关于	一个	星期	之后	队长	麦克唐纳	到达的	在	这	彩虹	牧场	伴随

[baɪ][ə; eɪ][mæn] ['sɜ:vənt] [hu:] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

by	a	man	servant	who	waited	upon	him	.
经过	一个	男人	仆人	WHO	等待	之上	他	.

大约一周后，麦克唐纳船长抵达彩虹牧场，随行的还有一名侍从。

[hi:; hi] [lʊkt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

He	looked	better	than	any	of	his	friends	had	anticipated	.
他	看起来	更好的	比	任何	的	他的	朋友们	有	预期	.

他看起来比朋友们预想的都要好。

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

Since	there	was	so	much	sorrow	in	the	world	at	the	present	time	,
自从	那里	曾是	所以	很多	悲哀	在	这	世界	在	这	展示	时间	,

由于目前世间充满了悲伤，

[dʒæk] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ðeə(r)] [əʊn]

Jack	and	Frank	had	made	up	their	minds	that	they	would	not	let	their	own
杰克	和	坦率	有	制成	向上	他们的	思想	那	他们	会	不是	让	他们的	自己的

['ɪnfluəns] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] .

influence	other	people	more	than	they	could	avoid	.
影响	其他	人们	更多的	比	他们	可以	避免	.

杰克和弗兰克下定决心，他们不会让自己的影响超出他们所能避免的范围。

[mɔː'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] [ænd; ənd]

Moreover	,	they	had	found	each	other	again	at	just	the	right	moment	and
而且	,	他们	有	成立	每个	其他	再次	在	只是	这	正确的	片刻	和

[wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ,

were	more	devoted	,
是	更多的	奉献	,

此外，他们在恰当的时机再次相遇，彼此更加深爱。

[mɔː(r)] [ju'naɪtɪd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

more	united	than	ever	before	.
更多的	团结的	比	曾经	前	.

比以往任何时候都更加团结。

[fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Frank	explained	his	own	change	of	attitude	to	his	wife	,
坦率	解释	他的	自己的	改变	的	态度	到	他的	妻子	,

弗兰克向妻子解释了自己态度的转变，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [siːmd] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒs] .

but	all	the	events	of	the	past	seemed	small	in	comparison	with	their	loss	.
但	全部	这	活动	的	这	过去的	似乎	小的	在	比较	和	他们的	损失	.

但与他们的损失相比，过去发生的一切似乎都微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['friːdə] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [siːmd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['aʊtwədli] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] .

It	was	Frieda	who	for	a	while	seemed	the	more	outwardly	inconsolable	.
它	曾是	弗里达	WHO	为了	一个	尽管	似乎	这	更多的	向外	无法安慰	.

有一段时间，弗里达看起来比其他人更加悲痛欲绝。

['æktʃuəli] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [dɪ'stres] [tuː; tə] [dʒæk] [hɜː'self] .

Actually	the	Professor	came	one	day	in	distress	to	Jack	herself	.
实际上	这	教授	来了	一	天	在	痛苦	到	杰克	她自己	.

事实上，有一天教授情绪低落，亲自来找杰克求助。

" [maɪ] [dɪə(r)] [dʒæk] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [-]

"	My	dear	Jack	,	I	don't	know	what	I	shall	[	213	]
"	我的	亲爱的	杰克	,	我	不	知道	什么	我	将	[	-	]

“我亲爱的杰克，我不知道我该怎么办[213]

[duː; də] [wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['friːdə] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒn] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] !

do	with	my	little	Frieda	when	you	have	gone	home	to	England	!
做	和	我的	小的	弗里达	什么时候	你	有	已消失	家	到	英格兰	!

等你回英国后，就好好对待我的小弗里达吧！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm]

For	it	had	been	decided	that	Jack	and	Jimmie	were	to	return	home
为了	它	有	到过	决定	那	杰克	和	吉米	是	到	返回	家

[wen] [fræŋk] [dɪd] .

when	Frank	did	.
什么时候	坦率	做过	.

因为已经决定，杰克和吉米要和弗兰克一起回家。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [suːn] , " [dʒæk] [ˈɑːnsə(r)d] ,

"	But	you	will	both	be	coming	over	soon	,	"	Jack	answered	,
"	但	你	将要	两个都	是	未来	超过	很快	,	"	杰克	回答	,

“不过你们俩很快就会过来，”杰克回答道。

[ˈʃəʊɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [streɪndʒ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][ɪkˈspekt]

showing	no	sign	that	it	might	be	strange	under	the	circumstances	to	expect
显示	不	符号	那	它	可能	是	奇怪的	在下面	这	情况	到	预计

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ˈfriːdə] .

her	to	comfort	Frieda	.
她	到	舒适	弗里达	.

她丝毫没有表现出在这种情况下期望她安慰弗里达可能会很奇怪。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðɪs] .

The	Professor	did	not	see	this	.
这	教授	做过	不是	看	这	.

教授没有看到这一点。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [sɔː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

He	really	saw	very	little	else	in	the	world	except	his	wife	and	his	work	.
他	真的	锯	非常	小的	别的	在	这	世界	除了	他的	妻子	和	他的	工作	.

除了妻子和工作，他眼里几乎没有其他东西。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .

"	We	may	not	be	able	to	come	for	several	months	.
"	我们	可能	不是	是	有能力的	到	来	为了	一些	几个月	.

“我们可能几个月都来不了。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [frets] [hɜːˈself] [ɪl] ?

In	the	meantime	if	she	frets	herself	ill	?
在	这	与此同时	如果	她	琴格	她自己	患病的	?

与此同时，如果她因此而焦虑不安呢?

" [dʒæk] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

"	Jack	promised	to	talk	to	her	sister	.
"	杰克	承诺	到	讲话	到	她	姐姐	.

杰克答应和她姐姐谈谈。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['friːdə] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

One	evening	when	Frieda	complained	of	a	headache	and	did	not	come	down	to
一	晚上	什么时候	弗里达	抱怨	的	一个	头痛	和	做过	不是	来	向下	到

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

一天晚上，弗里达抱怨头疼，没有下楼吃晚饭。

[dʒæk] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Jack	went	up	to	her	.
杰克	去	向上	到	她	.

杰克走到她跟前。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [swiːt] .

She	found	her	sister	lying	on	a	couch	and	looking	very	young	and	sweet	.
她	成立	她	姐姐	说谎	在	一个	长椅	和	寻找	非常	年轻的	和	甜的	.

她发现妹妹躺在沙发上，看起来非常年轻可爱。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , ['friːdə] [dɪə(r)] , " [dʒæk][bɪ'gæn] .

"	You	are	not	to	worry	too	much	on	my	account	,	Frieda	dear	,	"	Jack	began	.
"	你	是	不是	到	担心	也	很多	在	我的	帐户	,	弗里达	亲爱的	,	"	杰克	开始	.

“弗里达，你不用为我太担心，”杰克开口说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] , " ['friːdə] [m'ɜːməd] .

"	I	am	not	supposed	to	be	unselfish	,	"	Frieda	murmured	.
"	我	是	不是	据称	到	是	无私	,	"	弗里达	低声说道	.

“我不应该无私，”弗里达喃喃自语道。

[bʌt; bət][dʒæk] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

But	Jack	paid	no	attention	to	her	speech	.
但	杰克	有薪酬的	不	注意力	到	她	演讲	.

但杰克对她的话置若罔闻。

" [pə'hæps] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi][sʌm; səm] [deɪ] [jɔː'self] , [dɪə(r)] .

"	Perhaps	you'll	have	a	baby	some	day	yourself	,	dear	.
"	也许	你会	有	一个	婴儿	一些	天	你自己	,	亲爱的	.

“亲爱的，也许有一天你自己也会生个孩子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的奇妙冒险(The Ranch Girls and Their Great Adventure)

第8/8页

" [æt; ət] [ðɪs] ['friːdə] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [-]

"	At	this	Frieda	pulled	her	sister	down	and	[	214	]
"	在	这	弗里达	拉	她	姐姐	向下	和	[	-	]

“这时，弗里达把她妹妹拉了下来[214]

['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

whispered	something	in	her	ear	.
低声说道	某物	在	她	耳朵	.

在她耳边低语了几句。

[dʒæks] [feɪs] [flʌʃt] .

Jack's	face	flushed	.
杰克的	脸	酡	.

杰克的脸涨得通红。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] !

"	I	should	be	happier	than	anything	!
"	我	应该	是	更快乐	比	任何事物	!

我应该感到无比幸福!

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['henri] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

Remember	you	and	Henry	are	to	come	to	us	as	soon	as	it	can
记住	你	和	亨利	是	到	来	到	我们	作为	很快	作为	它	能

[biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

be	arranged	.
是	安排	.

记住，你和亨利要尽快过来。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kent] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [iːst] .

"	A	few	days	later	Lord	and	Lady	Kent	with	their	little	boy	left	for	the	East	.
"	一个	很少	天	之后	主	和	女士	肯特	和	他们的	小的	男生	左边	为了	这	东方	.

几天后，肯特勋爵和夫人带着他们的小儿子前往东方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ðen] [seɪl] .

They	were	to	stop	a	few	days	in	Washington	and	then	sail	.
他们	是	到	停止	一个	很少	天	在	华盛顿	和	然后	帆	.

他们原计划在华盛顿停留几天，然后启航。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] ['friːdə] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [prə'fesə(r)] ['ɔːlsəʊ] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [rɑːntʃ] ,

Not	long	afterwards	Frieda	and	the	Professor	also	went	away	from	the	ranch	,
不是	长的	然后	弗里达	和	这	教授	还	去	离开	从	这	牧场	,

不久之后，弗里达和教授也离开了农场。

[æz; əz] [prə'fesə(r)] ['rʌsəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] ['friːdə]

as	Professor	Russell	had	a	good	many	things	to	look	after	and	Frieda
作为	教授	罗素	有	一个	好的	许多	事物	到	看	后	和	弗里达

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

would	not	be	separated	from	him	.
会	不是	是	分开	从	他	.

因为罗素教授有很多事情要处理，而弗里达又不能和他分开。

[æz; əz] [rælf] ['merit] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [dʒi:nz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd]

As	Ralph	Merritt	had	arrived	for	a	visit	,	Jean's	attention	was	occupied
作为	拉尔夫	梅里特	有	到达的	为了	一个	访问	,	牛仔裤	注意力	曾是	占领

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

拉尔夫·梅里特来访时，吉恩的注意力都集中在他身上。

[səʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [left] [tu:; tə] ['ɑ:lɪvz] [keə(r)] .

So	as	a	matter	of	fact	Captain	MacDonnell	was	rather	left	to	Olive's	care	.
所以	作为	一个	事情	的	事实	队长	麦克唐纳	曾是	相当	左边	到	橄榄的	关心	.

事实上，麦克唐纳船长基本上是被托付给了奥利弗照顾。

[æt; ət] [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [si:m] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['dju:ti] ['sɪmpli] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] ['kæptɪn]

At	first	it	did	not	seem	a	large	duty	simply	to	try	and	keep	Captain
在	第一的	它	做过	不是	似乎	一个	大的	责任	简单地	到	尝试	和	保持	队长

[mək'dɒnəl] [ə'mju:zd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] .

MacDonnell	amused	and	she	had	wanted	to	do	something	.
麦克唐纳	觉得好笑	和	她	有	通缉	到	做	某物	.

起初，她觉得仅仅是想方设法让麦克唐纳船长开心，这似乎并不是什么难事，而且她也想做点什么。

[bʌt; bət] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [nɒt] ['rekən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk] .

But	Olive	had	not	reckoned	with	her	task	.
但	橄榄	有	不是	估计	和	她	任务	.

但奥利弗并没有预料到自己会面临如此艰巨的任务。

['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑ:tʃmən] ,

Captain	MacDonnell	was	an	Irishman	and	a	Scotchman	,
队长	麦克唐纳	曾是	一个	爱尔兰人	和	一个	苏格兰人	,

麦克唐纳船长既是爱尔兰人又是苏格兰人。

[wɪtʃ] [mi:nz] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['veri] ['meləŋkəli] .

which	means	he	was	able	to	be	very	gay	and	also	very	melancholy	.
哪个	方法	他	曾是	有能力的	到	是	非常	同性恋	和	还	非常	忧郁	.

这意味着他既可以非常快乐，也可以非常忧郁。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [taɪmz] [pɑ:st] , [wen] [hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] [mu:d] [hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒn] [hɪm] ,

And	always	in	times	past	,	when	his	melancholy	mood	had	taken	hold	on	him	,
和	总是	在	时代	过去的	,	什么时候	他的	忧郁	情绪	有	已采取	抓住	在	他	,

而过去每当他陷入忧郁情绪时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [raɪd] [ðə; ðɪ]['spektə(r)] [ə'weɪ] , [ɔ:(r)] [els] [-]

he	could	mount	his	horse	and	ride	the	spectre	away	,	or	else	[	215	]
他	可以	山	他的	马	和	骑	这	幽灵	离开	,	或者	别的	[	-	]

他可以骑上马，把幽灵带走，或者[215]

[ɪn'geɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['æktɪv] ['aʊtdɔ:(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

engage	in	some	other	active	outdoor	occupation	.
从事	在	一些	其他	积极的	户外的	职业	.

从事其他户外运动。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

But	here	he	was	still	so	young	a	man	,	with	all	his	future	before	him	,
但	这里	他	曾是	仍然	所以	年轻的	一个	男人	,	和	全部	他的	未来	前	他	,

但他仍然如此年轻，前途一片光明。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə][sɪt] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:ld] [tʃeə(r)] , [ɔ:(r)] [els] ['hɒb(ə)l] [ə'baʊt] [ɒn] ['krʌtʃɪz]

and	compelled	to	sit	all	day	in	a	wheeled	chair	,	or	else	hobble	about	on	crutches
和	被迫	到	坐	全部	天	在	一个	带轮子的	椅子	,	或者	别的	跛行	关于	在	拐杖

.

:

.

被迫整天坐在轮椅上，或者拄着拐杖蹒跚而行。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ðæt][hæz; həz] [biːn] [hɑːdɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə]

It	has	not	been	the	illness	that	has	been	hardest	for	the	soldiers	to
它	有	不是	到过	这	疾病	那	有	到过	最难	为了	这	士兵	到

[beə(r)] ,

bear	,
熊	,

对士兵们来说，最难熬的并非疾病本身，

[bʌt; bət]['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ək'sept] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]

but	oftentimes	this	coming	back	to	accept	with	resignation	a	new	kind	of
但	经常	这	未来	后退	到	接受	和	辞职	一个	新的	种类	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但很多时候，人们最终都会无奈地接受一种新的生活。

[jet] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

Yet	Captain	MacDonnell	tried	to	be	patient	,
然而	队长	麦克唐纳	尝试	到	是	病人	,

然而，麦克唐纳船长努力保持耐心。

[traɪd] [tuː; tə] [let] [nəʊ] [wʌn] [ges] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [ðʌs] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)]

tried	to	let	no	one	guess	what	he	was	suffering	at	thus	having	his	career
尝试	到	让	不	一	猜测	什么	他	曾是	痛苦	在	因此	拥有	他的	职业

[endid] [səʊ] [suːn] ,

ended	so	soon	,
结束	所以	很快	,

他竭力不让任何人猜到他正在遭受的痛苦，因此他的职业生涯过早地结束了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	being	also	unable	to	go	on	with	the	service	to	his	country	which	he
和	存在	还	无法	到	去	在	和	这	服务	到	他的	国家	哪个	他

[səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [gɪv] .

so	longed	to	give	.
所以	渴望	到	给	.

而且他也无法继续为国家服务，而这正是他一直渴望的。

[bʌt; bət] ['ɒlɪv] ,

But	Olive	,
但	橄榄	,

但是奥利弗，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

who	had	always	more	of	a	gift	for	sympathy	than	any	one	of	the
WHO	有	总是	更多的	的	一个	礼物	为了	同情	比	任何	一	的	这

[rɑːntʃ] [g'ɜːlz] ,

Ranch	girls	,
牧场	女孩们	,

他比农场里的任何一个女孩都更有同情心。

[ə'priːʃieɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] .

appreciated	what	he	was	enduring	more	than	she	even	revealed	to	him	.
感谢	什么	他	曾是	持久	更多的	比	她	甚至	揭晓	到	他	.

她比她向他透露的还要更能体会他所承受的一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['kɪplɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]

She	had	been	reading	him	a	volume	of	Kipling	one	day	,	and	happening	to
她	有	到过	阅读	他	一个	体积	的	吉卜林	一	天	,	和	发生	到

[reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

raise	her	eyes	,
增加	她	眼睛	,

有一天，她正在给他读吉卜林的一本书，偶然间她抬起头来，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] .

saw	that	he	was	not	listening	.
锯	那	他	曾是	不是	聆听	.

我发现他根本没在听。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	even	stopped	a	few	moments	and	found	that	he	was	unaware	of	it	.
她	甚至	停止	一个	很少	时刻	和	成立	那	他	曾是	不知情	的	它	.

她甚至停下来片刻，发现他对此毫不知情。

[wen] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [dɪd][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [əb'zɔːpʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɒlɪv] [wɪð]

When	Captain	MacDonnell	did	discover	his	own	absorption	,	he	turned	to	Olive	with
什么时候	队长	麦克唐纳	做过	发现	他的	自己的	吸收	,	他	转向	到	橄榄	和

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪl] . [-]

a	charming	smile	.	[	216	]
一个	迷人	微笑	.	[	-	]

当麦克唐纳船长发现自己沉浸其中时，他转向奥利弗，露出了迷人的微笑。[216]

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Forgive	me	,	"	he	explained	.
"	原谅	我	,	"	他	解释	.

“请原谅我，”他解释道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,

"	I	do	not	intend	to	be	ungrateful	,
"	我	做	不是	打算	到	是	忘恩负义	,

我无意忘恩负义，

[ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

indeed	I	am	more	grateful	than	I	know	how	to	express	.
的确	我	是	更多的	感激的	比	我	知道	如何	到	表达	.

我真的非常感激，难以用言语表达。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ai][wɒz; wəz]

But	those	stories	of	India	started	me	to	thinking	of	the	first	years	I	was
但	那些	故事	的	印度	开始	我	到	思维	的	这	第一的	年	我	曾是

[aʊt] [ðeə(r)] .

out	there	.
出去	那里	.

但那些关于印度的故事让我开始回想起我最初在那里度过的那些年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , ['ɪndiə] .

It	is	a	strange	country	,	India	.
它	是	一个	奇怪的	国家	,	印度	.

印度是一个奇特的国家。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['westən] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	we	western	people	understand	it	.
我	不	思考	我们	西	人们	理解	它	.

我认为我们西方人并不理解它。

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɒdʒ] [və'rændə] .

"	He	and	Olive	were	sitting	on	the	Lodge	verandah	.
"	他	和	橄榄	是	坐着	在	这	小屋	阳台	.

他和奥利弗当时正坐在旅馆的阳台上。

['ɒlɪv] [nˈɒdɪd] ,

Olive	nodded	,
橄榄	点头	,

奥利弗点了点头。

" [aɪ][duː; də] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	I	do	understand	what	you	must	feel	and	I	do	wish	there	was
"	我	做	理解	什么	你	必须	感觉	和	我	做	希望	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

something	else	to	interest	you	.
某物	别的	到	兴趣	你	.

“我理解你的感受，也希望你能对其他事情感兴趣。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Then	she	remained	silent	.
"	然后	她	剩余	沉默的	.

然后她沉默不语。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn][ɪn] ['aɪdlnəs] [laɪk] [ðɪs] .

After	all	Captain	MacDonnell	could	not	go	on	in	idleness	like	this	.
后	全部	队长	麦克唐纳	可以	不是	去	在	在	懒惰	喜欢	这	.

毕竟，麦克唐纳船长不能就这样无所事事地待下去。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][duː; də] , [sʌm; səm]['riːəl] [θɪŋ] .

There	must	be	something	he	could	find	to	do	,	some	real	thing	.
那里	必须	是	某物	他	可以	寻找	到	做	,	一些	真实的	事物	.

他肯定能找到点事做，一些真正有意义的事情。

['pʊrər] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [treɪdz] .

Poorer	men	were	learning	trades	.
贫穷	男人	是	学习	交易	.

贫穷的男人们开始学习各种手艺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd]

It	would	be	better	for	him	to	do	this	if	only	he	could	be	persuaded
它	会	是	更好的	为了	他	到	做	这	如果	仅有的	他	可以	是	被说服

[tuː; tə] [fiːl] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəst] .

to	feel	enough	interest	.
到	感觉	足够的	兴趣	.

如果他能被说服产生足够的兴趣，那么这样做对他来说会更好。

['ɒlɪv] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .

Olive	did	not	realize	she	was	frowning	.
橄榄	做过	不是	意识到	她	曾是	皱眉	.

奥利芙没有意识到自己皱起了眉头。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

Suddenly	she	exclaimed	.
突然	她	惊呼	.

她突然惊呼起来。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] ,

"	Look	here	,	Captain	MacDonnell	,
"	看	这里	,	队长	麦克唐纳	,

“听着，麦克唐纳上尉，

['dɪd(ə)nt][aɪ][hɪə(r)] [freŋk] [seɪ] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [wen] [juː; jʊ]

didn't	I	hear	Frank	say	once	that	you	used	to	be	fond	of	drawing	when	you
没有	我	听到	坦率	说	一次	那	你	用过的	到	是	喜爱	的	绘画	什么时候	你

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

were	a	small	boy	,
是	一个	小的	男生	,

我记得弗兰克曾经说过，你小时候很喜欢画画。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɔː(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ?

that	you	were	once	undecided	whether	to	be	an	artist	or	a	soldier	?
那	你	是	一次	未决定	无论	到	是	一个	艺术家	或者	一个	士兵	?

你曾经犹豫不决，不知道是该当艺术家还是当兵?

" ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [smaɪld] .
" Captain MacDonnell smiled .
" 队长 麦克唐纳 微笑 .

麦克唐纳上尉笑了。

" [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] , [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'siːtɪd] ['jʌŋstə(r)] [-]
" I believe so , I've an idea I was a pretty conceited youngster [217]
" 我 相信 所以 , 我已经 一个 主意 我 曾是 一个 漂亮的 自负 青少年 [-]

“我相信是这样，我有一个想法，我年轻的时候是个相当自负的人[217]

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪljə(r)][æt; ət][wʌn][æz; əz][ai][hæv; həv][ɒv; əv]
and would have made as much of a failure at one as I have of
和 会 有 制成 作为 很多 的 一个 失败 在 一 作为 我 有 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

而我在这其中一项上的失败，也和我在这另一项上的失败一样严重。

" [bʌt; bət] ['ɒlɪv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] .
" But Olive refused to pay any attention to this speech .
" 但 橄榄 拒绝 到 支付 任何 注意力 到 这 演讲 .

但奥利弗拒绝理会这番讲话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [fə'gɒt] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ə'træktɪv] ['ɒlɪv]
For a moment Captain MacDonnell forgot himself thinking of how attractive Olive
为了 一个 片刻 队长 麦克唐纳 忘了 他自己 思维 的 如何 吸引人的 橄榄
[lʊkt] .
looked .
看起来 .

麦克唐纳上尉一时忘乎所以，满脑子都是奥利弗的美貌。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'membəd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ɪn]
He had not remembered thinking of this especially when they had met in
他 有 不是 记得 思维 的 这 尤其 什么时候 他们 有 遇见 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

他并不记得自己曾想过这件事，尤其是在他们于英国相遇的时候。

['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔː(r)]
only that she was unusual looking and not in the least like an American or
仅有的 那 她 曾是 异常 寻找 和 不是 在 这 至少 喜欢 一个 美国人 或者
['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] .
English woman .
英语 女士 .

只是她长相奇特，一点也不像美国或英国女人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['spæniʃ] .
It was almost as if she might be Spanish .
它 曾是 几乎 作为 如果 她 可能 是 西班牙语 .

她看起来几乎像是西班牙人。

['kæptɪn] [mək'dɒnəl] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['spæniʃ] [blʌd] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ,
Captain MacDonnell also had some Spanish blood farther back in his own family ,
队长 麦克唐纳 还 有 一些 西班牙语 血 更远 后退 在 他的 自己的 家庭 ,

麦克唐纳船长的家族史中也有西班牙血统。

[wen] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] [vˈɔɪɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [ɒn][ðə; ði]

when	the	Spanish	were	the	great	voyagers	and	visited	and	settled	on	the
什么时候	这	西班牙语	是	这	伟大的	航海者	和	到访	和	定居	在	这

[kəʊsts] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] .

coasts	of	Ireland	.
海岸	的	爱尔兰	.

当时西班牙人是伟大的航海家，他们到访并定居在爱尔兰沿海地区。

[bʌt; bət] [ˈɒlɪv] [went] [ɒn] [ˈtɔːkɪŋ] .

But	Olive	went	on	talking	.
但	橄榄	去	在	说	.

但奥利弗继续说了下去。

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [əˈmjuːz]

"	I	do	wish	you	would	undertake	the	drawing	again	,	it	might	at	least	amuse
"	我	做	希望	你	会	承担	这	绘画	再次	,	它	可能	在	至少	娱乐

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我真希望你能再画一次，至少可能会让你觉得有趣。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [siːnz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈtempt] [aʊt]

and	there	are	so	many	interesting	people	and	scenes	you	could	attempt	out
和	那里	是	所以	许多	有趣的	人们	和	场景	你	可以	试图	出去

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

这里有很多有趣的人和事值得你去体验。

" [ˈkæptɪn] [məkˈdɒnəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Captain	MacDonnell	shook	his	head	.
"	队长	麦克唐纳	摇晃	他的	头	.

麦克唐纳上尉摇了摇头。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] .

"	I'm	afraid	the	time	has	gone	by	for	that	,	"	he	returned	.
"	我是	害怕的	这	时间	有	已消失	经过	为了	那	,	"	他	返回	.

“恐怕时机已经过去了，”他回答道。

[bʌt; bət] [ˈɒlɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈdʒent(ə)l] , [ˈsensəb(ə)l] [pəˈsɪstənsi] [ðæt] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [wɪnz]

But	Olive	had	a	kind	of	gentle	,	sensible	persistency	that	nearly	always	wins
但	橄榄	有	一个	种类	的	温和的	,	明智的	持久性	那	几乎	总是	胜利

[ɪts] [weɪ] .

its	way	.
它是	方式	.

但奥利弗有一种温柔而理智的坚持，这种坚持几乎总能取得胜利。

" [stɪl] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [hɑːm] [ɪn][dʒʌst] [-]

"	Still	,	there	wouldn't	be	any	harm	in	just	[	218	]
"	仍然	,	那里	不会	是	任何	伤害	在	只是	[	-	]

“不过，这样做也没什么害处[218]

[ˈsiːɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

seeing	if	it	might	amuse	you	,	"	she	went	on	.
看到	如果	它	可能	娱乐	你	,	"	她	去	在	.

“看看能不能逗你开心，”她继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪˈliːf] .

"	I	am	sure	it	would	be	a	kind	of	relief	.
"	我	是	当然	它	会	是	一个	种类	的	宽慰	.

“我相信这会是一种解脱。”

" ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət] ['ɒlɪv] .

"	Captain	MacDonnell	again	looked	at	Olive	.
"	队长	麦克唐纳	再次	看起来	在	橄榄	.

麦克唐纳上尉又看了看奥利弗。

[hɜː(r); hə(r)] [diːp] [təʊnd] [skɪn] [wɒz; wəz] ['sɒftli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['brɪliənt] [wɪð]

Her	deep	toned	skin	was	softly	flushed	and	her	dark	eyes	brilliant	with
她	深的	色调	皮肤	曾是	轻轻	酡	和	她	黑暗的	眼睛	杰出的	和

['ɜːnɪstnəs] .

earnestness	.
认真	.

她黝黑的皮肤泛着淡淡的红晕，深邃的眼睛里闪烁着真挚的光芒。

[hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

He	laughed	a	little	.
他	笑了	一个	小的	.

他轻笑了一声。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][juː; jʊ] , [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪl] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	it	will	,	a	relief	to	you	,	so	for	that	reason	I'll	attempt	it	.
"	的	课程	它	将要	,	一个	宽慰	到	你	,	所以	为了	那	原因	患病的	试图	它	.

“当然会，这对你来说是个好消息，所以我会尝试一下。”

[bʌt; bət][ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] ?

But	on	one	condition	?
但	在	一	状况	?

但有一个条件?

" ['ɒlɪv] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['həʊlli] ['gɒtn]

"	Olive	flushed	a	little	with	embarrassment	,	since	she	had	never	wholly	gotten
"	橄榄	酡	一个	小的	和	尴尬	,	自从	她	有	绝不	完全	获得

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] .

over	her	shyness	.
超过	她	害羞	.

奥利弗有些不好意思，脸颊微微泛红，因为她始终没能完全克服自己的羞怯。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [wɒz; wəz] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

However	,	she	realized	that	Captain	MacDonnell	was	teasing	her	.
然而	,	她	已实现	那	队长	麦克唐纳	曾是	戏弄	她	.

然而，她意识到麦克唐纳上尉是在戏弄她。

[hiː; hi][dɪd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	did	very	often	when	he	was	in	a	gay	humor	and	Olive	felt	it	was
他	做过	非常	经常	什么时候	他	曾是	在	一个	同性恋	幽默	和	橄榄	毛毡	它	曾是

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

good	for	her	,
好的	为了	她	,

他心情好的时候经常这样做，奥利弗觉得这对她有好处。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [greɪv] .

as	she	was	too	inclined	to	be	grave	.
作为	她	曾是	也	倾斜	到	是	严重	.

因为她性格太容易严肃起来。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðiː] [kən'dɪʃn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪə] .

"	What	is	the	condition	?	"	she	inquired	.
"	什么	是	这	状况	?	"	她	询问	.

“是什么情况？”她问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] ,

"	Of	course	it	will	be	relief	to	me	to	know	you	are	happier	,
"	的	课程	它	将要	是	宽慰	到	我	到	知道	你	是	更快乐	,

“当然，知道你更快乐了，我也会感到欣慰。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [felt] [ðæt] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [skɔːd] .

"	at	which	Captain	MacDonnell	felt	that	Olive	had	scored	.
"	在	哪个	队长	麦克唐纳	毛毡	那	橄榄	有	得分	.

麦克唐纳队长认为奥利弗得分了。

" [waɪ] , [ðæt] [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [mɪs] [væn] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] .

"	Why	,	that	I	won't	have	to	keep	on	calling	you	Miss	Van	Mater	.
"	为什么	,	那	我	惯于	有	到	保持	在	呼叫	你	错过	范	母	.

“为什么？这样我就不用再叫你范·马特小姐了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] , [dʒʌst] [æz; əz] [maɪn] [ɪz] .

It	is	too	much	of	a	name	,	just	as	mine	is	.
它	是	也	很多	的	一个	姓名	,	只是	作为	矿	是	.

这名字太长了，就像我的名字一样。

" ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] ['ɒlɪv] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .

"	Captain	MacDonnell	was	doubtful	as	to	how	Olive	would	receive	this	suggestion	.
"	队长	麦克唐纳	曾是	疑	作为	到	如何	橄榄	会	收到	这	建议	.

麦克唐纳船长怀疑奥利弗会如何接受这个建议。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)] ['fɔːm(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt]

She	seemed	more	formal	than	the	rest	of	the	family	and	he	had	thought
她	似乎	更多的	正式的	比	这	休息	的	这	家庭	和	他	有	想法

[hɜː(r); hə(r)] ['kəʊldə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪm] .

her	colder	until	her	great	kindness	to	him	.
她	更冷	直到	她	伟大的	仁慈	到	他	.

她似乎比家里的其他人更拘谨，他之前一直觉得她比较冷漠，直到她对他非常友善。

[naʊ] [hiː; hi] [æt; ət] [liːst] [njuː] [-]

Now	he	at	least	knew	[	219	]
现在	他	在	至少	知道	[	-	]

现在他至少知道了[219]

['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊldnəs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd]

better	than	to	misunderstand	her	shyness	for	coldness	,	as	a	good
更好的	比	到	误解	她	害羞	为了	寒冷	,	作为	一个	好的

['meni] ['piːp(ə)l] [dɪd] .

many	people	did	.
许多	人们	做过	.

比很多人那样把她的羞怯误解为冷漠要好得多。

['ɒlɪv] [rɪ'plaɪd] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəli] .

Olive	replied	perfectly	naturally	.
橄榄	回复	完美	自然	.

奥利弗的回答非常自然。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] .

"	Of	course	I	will	.
"	的	课程	我	将要	.

“我当然会。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] ['braɪən] ,

The	truth	is	I	have	always	thought	of	you	as	Bryan	,
这	真相	是	我	有	总是	想法	的	你	作为	布莱恩	,

事实上，我一直都把你当成布莱恩。

[æz; əz] [dʒæk] [ænd; ənd] [fræŋk] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] .

as	Jack	and	Frank	always	talked	of	you	by	this	name	.
作为	杰克	和	坦率	总是	谈话	的	你	经过	这	姓名	.

正如杰克和弗兰克一直称呼你的那样。

" [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəli] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - [maɪnd] [ɪf] ['ɒlɪv]

"	His	promise	would	have	really	passed	out	of	Captain	MacDonnell's	mind	if	Olive
"	他的	承诺	会	有	真的	通过了	出去	的	队长	-	头脑	如果	橄榄

[hæd; həd] [nɒt] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

had	not	supplied	him	with	a	great	variety	of	drawing	materials	within	a	few
有	不是	供应	他	和	一个	伟大的	种类	的	绘画	材料	之内	一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

“如果不是奥利弗在几天之内为麦克唐纳船长提供了各种各样的绘画材料，他的承诺恐怕真的会被他抛诸脑后了。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

which	she	had	taken	a	good	deal	of	trouble	to	secure	for	him	.
哪个	她	有	已采取	一个	好的	交易	的	麻烦	到	安全的	为了	他	.

她费了不少心思才为他弄到手的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [mʌtʃ]

But	as	a	matter	of	fact	she	was	really	surprised	to	discover	how	much
但	作为	一个	事情	的	事实	她	曾是	真的	惊讶	到	发现	如何	很多

['tælənt] [hiː; hi] [hæd; həd] .

talent	he	had	.
天赋	他	有	.

但事实上，她非常惊讶地发现他竟然如此有才华。

[bʌt; bət] [ðen] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] ,

But	then	Captain	MacDonnell	used	to	work	for	many	hours	each	day	,
但	然后	队长	麦克唐纳	用过的	到	工作	为了	许多	小时	每个	天	,

但是麦克唐纳船长每天都要工作好几个小时。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [fə'sɪləti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

so	that	it	was	not	long	before	his	former	facility	came	back	to	him	.
所以	那	它	曾是	不是	长的	前	他的	以前的	设施	来了	后退	到	他	.

所以没过多久，他以前的工厂就重新回到了他手中。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'praɪz] [æz; əz] [wel] ,

More	than	this	,	he	discovered	to	his	own	surprise	as	well	,
更多的	比	这	,	他	发现	到	他的	自己的	惊喜	作为	出色地	,

不仅如此，令他自己也感到惊讶的是，他还发现：

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

that	he	could	do	a	great	deal	better	work	than	he	had	as	a	boy	.
那	他	可以	做	一个	伟大的	交易	更好的	工作	比	他	有	作为	一个	男生	.

他现在能做得比小时候好得多。

['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] [skɪl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn] [hɪm] [ʌn'hiːdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Somehow	the	skill	must	have	developed	in	him	unheeded	as	he	was
不知何故	这	技能	必须	有	发达	在	他	无人理会	作为	他	曾是

['grəʊɪŋ] ['əʊldə] .

growing	older	.
生长	老	.

随着年龄的增长，他不知不觉中似乎掌握了这项技能。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [æt; ət]

She	came	out	on	the	lawn	one	afternoon	and	discovered	Captain	MacDonnell	at
她	来了	出去	在	这	草地	一	下午	和	发现	队长	麦克唐纳	在

[wɜːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] .

work	a	little	distance	off	.
工作	一个	小的	距离	离开	.

一天下午，她走到草坪上，发现麦克唐纳上尉正在不远处工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [pə'sweɪdɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [tuː; tə][pəʊz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

He	had	evidently	persuaded	one	of	the	cowboys	to	pose	for	him	,
他	有	显然	被说服	一	的	这	牛仔	到	姿势	为了	他	,

他显然说服了一位牛仔为他摆姿势拍照。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ætɪtjuːd] ['əʊnli][ə; eɪ]

as	the	man	and	his	horse	were	standing	in	a	picturesque	attitude	only	a
作为	这	男人	和	他的	马	是	常设	在	一个	如画	态度	仅有的	一个

[fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] . [-]

few	feet	away	.	[	220	]
很少	脚	离开	.	[	-	]

男人和他的马以优美的姿态站在几英尺外。[220]

['ɒlɪv] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn]

Olive	walked	over	to	them	and	stood	studying	the	drawing	until	Captain
橄榄	步行	超过	到	他们	和	站立	学习	这	绘画	直到	队长

[mək'dɒnəl] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

MacDonnell	turned	round	to	speak	to	her	.
麦克唐纳	转向	圆形的	到	说话	到	她	.

奥利弗走到他们面前，站在那里仔细端详着那幅画，直到麦克唐纳上尉转过身来和她说话。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ?

"	Why	don't	you	say	it	is	good	?
"	为什么	不	你	说	它	是	好的	?

你为什么不说它好呢?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['bɔɪɪʃli] .

"	he	demanded	boyishly	.
"	他	要求	男孩气地	.

他像个孩子似的问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [hɑːf][æn; ən][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	You	know	I've	half	an	idea	it	is	.
"	你	知道	我已经	一半	一个	主意	它	是	.

“你知道，我大概知道是怎么回事。”

" ['ɒlɪv] [n'ɒdɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	Olive	nodded	enthusiastically	.
"	橄榄	点头	踊跃	.

奥利弗热情地点了点头。

" [ɪts] [laɪk] ['remɪŋtən] .

"	It's	like	Remington	.
"	它是	喜欢	雷明顿	.

“就像雷明顿一样。”

" ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [lɑːft] .

"	Captain	MacDonnell	laughed	.
"	队长	麦克唐纳	笑了	.

麦克唐纳上尉笑了。

" [nɒt] [kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

[stɪl] [aiˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɒn] .

Still	I	am	getting	on	.
仍然	我	是	获得	在	.

但我仍在进步。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ˌem 'iː] ['leɪtli] .

But	it	seems	to	me	you	are	neglecting	me	lately	.
但	它	似乎	到	我	你	是	疏忽	我	最近	.

但我觉得你最近有点冷落我了。

[ai] [seɪ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	say	,	suppose	you	pose	for	me	.
我	说	,	认为	你	姿势	为了	我	.

我说，假设你给我当模特。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['rɪpɪŋ] .

That	would	be	ripping	.
那	会	是	撕裂	.

那肯定很棒。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['sensətɪv] [ɪf] [ai][doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊ][dʒʌst][æt; ət][fɜːst] .

You	won't	be	sensitive	if	I	don't	make	much	of	a	go	just	at	first	.
你	惯于	是	敏感的	如果	我	不	制作	很多	的	一个	去	只是	在	第一的	.

如果我一开始没怎么努力，你不会介意的。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɒlɪv] ['hezɪteɪtɪd] .

"	For	a	moment	Olive	hesitated	.
"	为了	一个	片刻	橄榄	犹豫了一下	.

奥利弗犹豫了片刻。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm]

Then	it	struck	her	that	she	would	enjoy	sitting	outdoors	in	the	early	autumn
然后	它	击	她	那	她	会	享受	坐着	户外	在	这	早期的	秋天

['sʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

sunshine	for	a	few	hours	each	day	with	her	friend	.
阳光	为了	一个	很少	小时	每个	天	和	她	朋友	.

她突然想到，她会很享受每天和朋友一起在初秋的阳光下坐在户外几个小时。

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]

For	Captain	MacDonnell	had	become	her	friend	by	this	time	,	she	had	no
为了	队长	麦克唐纳	有	变得	她	朋友	经过	这	时间	,	她	有	不

[daut] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

doubts	on	this	point	.
疑虑	在	这	观点	.

那时麦克唐纳上尉已经成为她的朋友，所以她对此毫不怀疑。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [suːn] [gəʊ] [ə'weɪ] .

Moreover	,	she	had	made	up	her	mind	she	must	soon	go	away	.
而且	,	她	有	制成	向上	她	头脑	她	必须	很快	去	离开	.

此外，她已经下定决心要尽快离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][fɪt] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]

She	had	planned	to	take	a	course	in	nursing	so	as	to	fit	herself	to	be
她	有	计划	到	拿	一个	课程	在	护理	所以	作为	到	合身	她自己	到	是

[mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ,

more	useful	,
更多的	有用	,

她原本计划学习护理课程，以便让自己更有能力帮助别人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .

and	there	was	really	no	reason	for	further	delay	.
和	那里	曾是	真的	不	原因	为了	更远	延迟	.

实在没有理由再拖延了。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

She	happened	to	mention	this	fact	to	Captain	MacDonnell	one	day	and	it
她	发生	到	提到	这	事实	到	队长	麦克唐纳	一	天	和	它

[wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [sketʃ] . [-]

was	remarkable	after	that	what	a	time	he	took	to	finish	his	sketch	.	[	221	]
曾是	卓越	后	那	什么	一个	时间	他	采取	到	结束	他的	草图	.	[	-	]

有一天，她碰巧把这件事告诉了麦克唐纳上尉，之后他完成素描所用的时间就令人惊讶了。[221]

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [meɪd] [nɒt] [wʌn] [sketʃ] [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

The	truth	was	the	artist	made	not	one	sketch	but	half	a	dozen	.
这	真相	曾是	这	艺术家	制成	不是	一	草图	但	一半	一个	打	.

事实上，这位艺术家画的不是一幅素描，而是六幅。

[dʒɪm][ænd; ənd] [ruːθ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

Jim	and	Ruth	were	delighted	with	his	success	,
吉姆	和	露丝	是	高兴极了	和	他的	成功	,

吉姆和露丝对他的成功感到非常高兴。

[səʊ] [ðæt] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] ['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] ['ɒlɪv] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]

so	that	Captain	MacDonnell	finally	persuaded	Olive	to	allow	him	to	attempt	a
所以	那	队长	麦克唐纳	最后	被说服	橄榄	到	允许	他	到	试图	一个

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

于是，麦克唐纳船长最终说服了奥利弗，允许他尝试画一幅画。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɒdʒ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

The	work	was	undertaken	inside	the	Lodge	living	room	.
这	工作	曾是	已	里面	这	小屋	活的	房间	.

这项工作是在旅馆的起居室内进行的。

['ɒlɪv] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən][əʊld][gəʊld][sɪlk] ,

Olive	was	dressed	in	an	old	gold	silk	,
橄榄	曾是	穿着	在	一个	老的	金子	丝绸	,

奥利弗身穿一件古老的金色丝绸衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [k'ʌləz] .

and	the	artist	insisted	that	she	needed	a	background	of	strange	oriental	colors	.
和	这	艺术家	坚持	那	她	需要	一个	背景	的	奇怪的	东方	颜色	.

这位艺术家坚持说她需要一种奇特的东方色彩的背景。

[wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] .

One	end	of	the	great	room	was	therefore	changed	into	a	studio	.
一	结尾	的	这	伟大的	房间	曾是	所以	已更改	进入	一个	工作室	.

因此，大厅的一端被改造成了一个工作室。

['fɔːtʃənətli] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lʌvli] [əʊld]

Fortunately	Ruth	and	Olive	had	still	in	their	possession	a	number	of	lovely	old
幸运的是	露丝	和	橄榄	有	仍然	在	他们的	拥有	一个	数字	的	迷人的	老的

[sɪlks] [ænd; ənd] ['dreɪpərɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)][trɪp]

silks	and	draperies	which	the	Ranch	girls	had	brought	back	from	their	trip
帛	和	窗帘	哪个	这	牧场	女孩们	有	带来	后退	从	他们的	旅行

[tuː; tə] ['ɪtəli] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

to	Italy	many	years	before	.
到	意大利	许多	年	前	.

幸运的是，露丝和奥利弗还保留着一些漂亮的旧丝绸和帷幔，这些都是牧场女孩们多年前去意大利旅行带回来的。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

One	day	,	after	he	had	been	working	for	about	a	month	,
一	天	,	后	他	有	到过	在职的	为了	关于	一个	月	,

一天，在他工作大约一个月后，

['ɒlɪv] [slɪpt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Olive	**slipped**	**quietly**	**into**	**the**	**studio**	**without**	**the**	**artist's**	**hearing**	**her**	**.**
橄榄	滑倒了	悄悄	进入	这	工作室	没有	这	艺术家的	听力	她	.

奥利弗悄悄溜进了工作室，艺术家没有察觉到她的到来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] ['smәʊkɪŋ] ,

She	**found**	**him**	**sitting**	**before**	**his**	**easel**	**smoking**	**,**
她	成立	他	坐着	前	他的	画架	吸烟	,

她发现他坐在画架前抽烟。

[bʌt; bət] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm][taɪm] .

but	**frowning**	**and**	**looking**	**less**	**happy**	**than**	**he**	**had**	**in**	**some**	**time**	**.**
但	皱眉	和	寻找	较少的	快乐的	比	他	有	在	一些	时间	.

但他眉头紧锁，看起来不如之前那么开心了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

But	**as**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Olive**	**his**	**expression**	**changed**	**.**
但	作为	他	捕捉	视线	的	橄榄	他的	表达	已更改	.

但当他看到奥利弗时，他的表情变了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪl] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] ['lʌvli]

"	**I**	**don't**	**know**	**how**	**I'll**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**making**	**me**	**so**	**lovely**
"	我	不	知道	如何	患病的	曾经	是	有能力的	到	感谢	你	为了	制作	我	所以	迷人的

?

?
?

我不知道该如何感谢你让我如此美丽?

[aɪ][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

I	**don't**	**mind**	**being**	**handed**	**down**	**to**	**posterity**	**in**	**such**	**a**	**[**	**222**	**]**
我	不	头脑	存在	递交	向下	到	后人	在	这样的	一个	[	-	]

我不介意以这样的方式流传给后代[222]

[dɪ'laɪtfəli] [ʌn'truːθfl] ['pɪktʃə(r)]

delightfully	**untruthful**	**picture**
令人愉悦	不真实的	图片

一幅令人愉悦的、不真实的画面

, " ['ɒlɪv] [ri'mɑːk] ['geɪlɪ] .

,	**"**	**Olive**	**remarked**	**gayly**	**.**
,	"	橄榄	评论	同性恋地	.

“奥利弗高兴地说道。”

" [əʊ] , [ɪts] [ʌn'truːθfl] [ɪ'nʌf] , " ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Oh**	**,**	**it's**	**untruthful**	**enough**	**,**	**"**	**Captain**	**MacDonnell**	**answered**	**.**
"	哦	,	它是	不真实的	足够的	,	"	队长	麦克唐纳	回答	.

“哦，这已经够不实了，”麦克唐纳上尉回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][dɪd] ,

"	**It**	**is**	**well**	**you**	**came**	**in**	**just**	**when**	**you**	**did**	**,**
"	它	是	出色地	你	来了	在	只是	什么时候	你	做过	,

“你来得正是时候。”

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

as	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**making**	**an**	**end**	**of**	**it**	**.**	**"**
作为	我	曾是	思维	的	制作	一个	结尾	的	它	.	"

当时我正在考虑结束这一切。

" [ðen] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ] .

"	**Then**	**I**	**shouldn't**	**have**	**forgiven**	**you**	**.**
"	然后	我	不应该	有	已原谅	你	.

“那我就不该原谅你。”

" ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [n'ɒdɪd] .
" **Captain MacDonnell nodded .**
" 队长 麦克唐纳 点头 .

麦克唐纳上尉点了点头。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ,
" **That is what I was afraid of ,**
" 那 是 什么 我 曾是 害怕的 的 ,

“这就是我所担心的。”

[ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] .
that and that you would not be willing to sit for me again .
那 和 那 你 会 不是 是 愿意的 到 坐 为了 我 再次 .

除此之外，你也不愿意再为我坐下了。

" ['ɒlɪv] [lɑːft] .
" **Olive laughed .**
" 橄榄 笑了 .

奥利弗笑了。

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][həʊld][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Oh , you must get hold of someone more attractive than I am for the
" 哦 , 你 必须 得到 抓住 的 某人 更多的 吸引人的 比 我 是 为了 这
[nekst] ['pɔːtreɪt] .
next portrait .
下一个 肖像 .

“哦，你下次拍肖像照的时候一定要找个比我更有魅力的人。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,
After a while , as you are so much better ,
后 一个 尽管 , 作为 你 是 所以 很多 更好的 ,

过了一段时间，因为你的情况好转了很多，

[jʊl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [wɜːk] ['sɪəriəsli] .
you'll be wanting to go back to London to work seriously .
你会 是 想要 到 去 后退 到 伦敦 到 工作 严重地 .

你会想回到伦敦认真工作。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
You know you have promised me that ?
你 知道 你 有 承诺 我 那 ?

你知道你答应过我吗?

" ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Captain MacDonnell shook his head .**
" 队长 麦克唐纳 摇晃 他的 头 .

麦克唐纳上尉摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
" **No , " he returned .**
" 不 , " 他 返回 .

“不，”他回答道。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] ['prɒmɪs] ,
" Oh , I don't mean that I did not promise ,
" 哦 , 我 不 意思是 那 我 做过 不是 承诺 ,

“哦，我不是说我没有承诺，

[ai]['əʊnli] [miːn] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [nɒt] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .
I only mean that I shall probably not keep my word .
我 仅有的 意思是 那 我 将 大概 不是 保持 我的 单词 .

我的意思是，我可能不会信守诺言。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

I	think	I	shall	give	up	and	allow	myself	to	become	a	kind	of	good	for
我	思考	我	将	给	向上	和	允许	我	到	变得	一个	种类	的	好的	为了

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

我想我应该放弃，任由自己变成一个一无是处的人。

[hɑːf][ɪn'vælɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

half	invalid	,	as	soon	as	I	am	separated	from	you	.
一半	无效的	,	作为	很快	作为	我	是	分开	从	你	.

一旦与你分离，我的身体就失去了一半的效力。

" [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]

"	However	,	as	she	had	by	this	time	grown	accustomed	to	her	companion's
"	然而	,	作为	她	有	经过	这	时间	生长	习惯	到	她	同伴的

[swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [muːd] ,

swift	changes	of	mood	,
迅速	变化	的	情绪	,

“然而，此时她已经习惯了同伴情绪的快速变化，

[səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ['ɒlɪv] ['əʊnli] [lɑːft] ?

so	unlike	her	own	,	Olive	only	laughed	?
所以	与此不同	她	自己的	,	橄榄	仅有的	笑了	?

与她自己的性格如此不同，奥利弗只是笑了笑?

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] [tə'deɪ] ? " [-]

"	Shall	I	pose	for	you	again	today	?	"	[	223	]
"	将	我	姿势	为了	你	再次	今天	?	"	[	-	]

“今天我还要再为你摆个姿势吗？”[223]

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [waɪl] ['braɪən] [wɜːkt] .

Then	there	was	silence	in	the	room	for	half	an	hour	while	Bryan	worked	.
然后	那里	曾是	沉默	在	这	房间	为了	一半	一个	小时	尽管	布莱恩	工作	.

然后，布莱恩工作的时候，房间里安静了半个小时。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] .

Finally	he	put	down	his	brushes	.
最后	他	放	向下	他的	刷子	.

最后他放下了画笔。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [tə'deɪ] , ['ɒlɪv] .

"	I	am	no	good	for	work	today	,	Olive	.
"	我	是	不	好的	为了	工作	今天	,	橄榄	.

“奥利弗，我今天不适合工作。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ]

The	truth	is	I	want	to	say	something	to	you	and	I	don't	know	whether	I
这	真相	是	我	想	到	说	某物	到	你	和	我	不	知道	无论	我

[hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] .

have	the	right	.
有	这	正确的	.

说实话，我想对你说句话，但我不知道我有没有资格说。

" ['ɒlɪv] !

"	Olive	!
"	橄榄	!

“奥利弗!

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɒlɪv] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .

"	For	an	instant	Olive	changed	color	.
"	为了	一个	立即的	橄榄	已更改	颜色	.

“奥利弗瞬间变了颜色。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

Then	**she**	**answered**	**.**
然后	她	回答	.

然后她回答了。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['braɪən] .

"	**I**	**can**	**hardly**	**imagine**	**anything**	**you**	**haven't**	**the**	**right**	**to**	**say**	**to**	**me**	**,**	**Bryan**	**.**
"	我	能	几乎	想象	任何事物	你	还没有	这	正确的	到	说	到	我	,	布莱恩	.

“布莱恩，我很难想象有什么事是你没有权利对我说话的。”

[juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [tɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

You	**often**	**talk**	**of**	**your**	**gratitude**	**for**	**what**	**I**	**have**	**done**	**for**	**you**	**.**
你	经常	讲话	的	你的	感激	为了	什么	我	有	完毕	为了	你	.

你经常表达对我为你所做的一切的感激之情。

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

But	**I**	**wonder**	**if**	**you**	**know**	**what**	**you**	**have**	**done**	**for**	**me**	**?**
但	我	想知道	如果	你	知道	什么	你	有	完毕	为了	我	?

但我不知道你是否知道你为我做了什么?

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [frend] [ɪk'sept] [dʒæk] .

I	**have**	**never**	**had**	**so**	**kind**	**a**	**friend**	**except**	**Jack**	**.**
我	有	绝不	有	所以	种类	一个	朋友	除了	杰克	.

除了杰克，我从未有过如此善良的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['leɪdi] [kent] . "

It	**is**	**always**	**difficult**	**for**	**me**	**to**	**think**	**of**	**her**	**as**	**Lady**	**Kent**	**.**	**"**
它	是	总是	难的	为了	我	到	思考	的	她	作为	女士	肯特	.	"

我总觉得很难把她看作是肯特夫人。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , " ['braɪən] [rɪ'tɜːnd] ['bruːskli; 'brʊskli] ,

"	**But**	**I**	**am**	**not**	**your**	**friend**	**,**	**"**	**Bryan**	**returned**	**brusquely**	**,**
"	但	我	是	不是	你的	朋友	,	"	布莱恩	返回	粗暴地	,

“但我不是你的朋友，”布莱恩生硬地回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['leɪdi] [dʒæk]

"	**and**	**it**	**is**	**about**	**that**	**and**	**about**	**Lady**	**Jack**
"	和	它	是	关于	那	和	关于	女士	杰克

“故事讲的就是这件事，也讲的是杰克夫人。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**want**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**.**
我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ɪts] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ][mæn][jɔː(r); jə(r)] [frend] [wen] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

The	**truth**	**is**	**it's**	**absurd**	**to**	**call**	**a**	**man**	**your**	**friend**	**when**	**he**	**loves**	**you**	**.**
这	真相	是	它是	荒诞	到	称呼	一个	男人	你的	朋友	什么时候	他	爱	你	.

事实上，当一个男人爱你时，称他为朋友是荒谬的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [fiːl] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ]

Of	**course**	**I**	**feel**	**I**	**am**	**not**	**all**	**of**	**a**	**man**	**these**	**days**	**and**	**I**	**have**	**not**	**much**
的	课程	我	感觉	我	是	不是	全部	的	一个	男人	这些	天	和	我	有	不是	很多

['mʌni] [ænd; ənd][maɪ][ɑːt] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "

money	**and**	**my**	**art**	**may**	**never**	**come**	**to**	**anything**	**.**	**"**
钱	和	我的	艺术	可能	绝不	来	到	任何事物	.	"

当然，我觉得自己现在不再像个真正的男人了，我没多少钱，我的艺术作品可能永远也做不成。

" ['eni] [mɔː(r)] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] , ['braɪən] ?

"	**Any**	**more**	**disqualifications**	**,**	**Bryan**	**?**
"	任何	更多的	取消资格	,	布莱恩	?

“布莱恩，还有其他人被取消资格吗？”

" ['ɒlɪv] [ɑ:skt] ['sɒftli] .
" **Olive asked softly .**
" 橄榄 问 轻轻 .

奥利弗轻声问道。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['hɪərɪŋ] .
Perhaps she was not altogether surprised at what she was at present hearing .
也许 她 曾是 不是 共 惊讶 在 什么 她 曾是 在 展示 听力 .
[-]
[224]
[-]

或许她对目前听到的内容并不感到完全惊讶。[224]

" [əʊ] [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , " ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [rɪ'tɜ:nd] ,
" Oh yes , a great many , " Captain MacDonnell returned ,
" 哦 是的 , 一个 伟大的 许多 , " 队长 麦克唐纳 返回 ,

“哦，是的，很多，”麦克唐纳船长回答道。

" ['əʊnli][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][woʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] . "
" only I think I won't tell you about them just now . "
" 仅有的 我 思考 我 惯于 告诉 你 关于 他们 只是 现在 . "

“不过，我现在还是不告诉你这些事了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][dʒæk][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
" And what has Jack to do with what you wish to say to me ?
" 和 什么 有 杰克 到 做 和 什么 你 希望 到 说 到 我 ?

“杰克和你想要跟我说的话有什么关系？”

" ['ɒlɪv] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [spəʊk] [mɔ:(r)] ['sɪəriəsli] .
" Olive asked , and this time spoke more seriously .
" 橄榄 问 , 和 这 时间 辐 更多的 严重地 .

奥利弗问道，这次语气严肃多了。

" [əʊ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , " ['kæptɪn] [mək'dɒnəl]
" Oh , she has nothing at all to do with it now , " Captain MacDonnell
[rɪ'tɜ:nd] .
returned .
返回 .

“哦，现在这件事跟她一点关系都没有了，”麦克唐纳上尉回答道。

" ['əʊnli] [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] ,
" Only once upon a time before I met you ,
" 仅有的 一次 之上 一个 时间 前 我 遇见 你 ,

“只有在遇见你之前，很久很久以前，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ['leɪdi] [dʒæk][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
I used to think Lady Jack was the most attractive woman I had ever known .
我 用过的 到 思考 女士 杰克 曾是 这 最多 吸引人的 女士 我 有 曾经 已知 .

我以前一直觉得杰克夫人是我认识的最有魅力的女人。

[aɪ] [ju:st] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] ['gɒtn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'i:][aɪ]
I used also to believe that as long as Frank had gotten ahead of me I
我 用过的 还 到 相信 那 作为 长的 作为 坦率 有 获得 前方 的 我 我
['nevə(r)] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] .
never wished to marry .
绝不 希望 到 结婚 .

我以前也认为，只要弗兰克比我先一步，我就永远不想结婚。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['ri:əl][fækt][wɒz; wəz][ðæt][ai]['wɒntɪd] [wʌn][ɒv; əv] [wɒt] ['leɪdi][dʒæk][təʊld][ˌem 'i:]

But	I	suppose	the	real	fact	was	that	I	wanted	one	of	what	Lady	Jack	told	me
但	我	认为	这	真实的	事实	曾是	那	我	通缉	一	的	什么	女士	杰克	讲述	我

[ju:; jʊ] [kɔ:ld] [jɔ:'selvz] ?

you	called	yourselves	?
你	称为	你们自己	?

但我想，真正的原因是我想要的是杰克夫人告诉我的你们自称的那种东西?

[ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [g'ɜ:lz] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

The	Ranch	Girls	,	wasn't	it	?
这	牧场	女孩们	,	不是	它	?

是《牧场女郎》吧?

['əʊnli][ai][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ðə; ði]['ri:əl][wʌn][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] . "

Only	I	had	not	seen	the	real	one	in	those	days	.	"
仅有的	我	有	不是	已见	这	真实的	一	在	那些	天	.	"

只是那时候我还没见过真品。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['braɪən] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [fə'get] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , "

"	Look	here	,	Bryan	,	you	need	not	think	I	ever	forget	you	are	an	Irishman	,	"
"	看	这里	,	布莱恩	,	你	需要	不是	思考	我	曾经	忘记	你	是	一个	爱尔兰人	,	"

['ɒlɪv] [lɑ:ft] .

Olive	laughed	.
橄榄	笑了	.

“听着，布莱恩，你不必以为我会忘记你是爱尔兰人，”奥利弗笑着说。

" [jet] [ai] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['flætəri] .

"	Yet	I	think	I	like	your	flattery	.
"	然而	我	思考	我	喜欢	你的	奉承	.

“但我认为我喜欢你的奉承。”

" [haʊ'evə(r)] , ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɑ:nsə(r)] ,

"	However	,	Captain	MacDonnell	was	waiting	for	another	kind	of	answer	,
"	然而	,	队长	麦克唐纳	曾是	等待	为了	其他	种类	的	回答	,

然而，麦克唐纳上尉却在等待另一种答案。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒlɪv] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] .

and	after	a	little	Olive	gave	him	the	one	he	desired	.
和	后	一个	小的	橄榄	给予	他	这	一	他	想要的	.

过了一会儿，奥利弗给了他他想要的东西。

[səʊ][bɪ'gæn][fɔ:(r); fə(r)] ['ɒlɪv] , [wɒt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [laɪf] ,

So	began	for	Olive	,	what	still	remains	,	in	spite	of	all	the	other	adventures	in	life	,
所以	开始	为了	橄榄	,	什么	仍然	遗迹	,	在	尽管如此	的	全部	这	其他	冒险	在	生活	,

奥利弗的故事就此开始，尽管她一生中经历了许多其他冒险，但这段故事至今仍未改变。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] . [-]

the	great	adventure	of	marriage	.	[	225	]
这	伟大的	冒险	的	婚姻	.	[	-	]

婚姻的伟大冒险。[225]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

" ['ʌndə(r)] [tu:] [flægz]

"	UNDER	TWO	FLAGS
"	在下面	二	旗帜

“在两面旗帜下”

" [ɒn] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] ,

"	ON	an	afternoon	in	summer	nearly	a	year	later	,
"	在	一个	下午	在	夏天	几乎	一个	年	之后	,

“大约一年后的一个夏日午后，

[tuː] [flægz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [kent] [haʊs] .

two	flags	might	be	seen	flying	from	the	towers	of	Kent	House	.
二	旗帜	可能	是	已见	飞行	从	这	塔楼	的	肯特	房子	.

可以看到两面旗帜在肯特府的塔楼上飘扬。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [medəuz] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['sɒftli] ,

Over	the	English	meadows	the	wind	blew	softly	,
超过	这	英语	草地	这	风	吹	轻轻	,

微风轻拂过英国的草地，

[bʌt; bət] ['strɒŋli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [flægz] [aʊt] [streɪt] [səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]

but	strongly	enough	to	whip	the	flags	out	straight	so	that	from	some
但	强烈	足够的	到	鞭	这	旗帜	出去	直的	所以	那	从	一些

['dɪstəns] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

distance	one	could	see	the	British	Lion	and	the	Stars	and	Stripes	.
距离	一	可以	看	这	英国	狮子	和	这	星星	和	条纹	.

但风力足够大，能将旗帜笔直地吹出去，以至于从远处都能看到英国狮子和星条旗。

[sɪns] ['ɑːlɪvz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] ,

Since	Olive's	engagement	to	Captain	MacDonnell	,
自从	橄榄的	订婚	到	队长	麦克唐纳	,

自从奥利弗与麦克唐纳上尉订婚以来，

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

the	United	States	had	entered	the	war	and	was	now	one	of	the	great
这	团结的	各州	有	进入	这	战争	和	曾是	现在	一	的	这	伟大的

['ælaɪz] .

Allies	.
盟国	.

美国已经参战，现在是盟军大国之一。

[ˌɪn'saɪd] [kent] [haʊs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

Inside	Kent	House	there	was	a	peculiar	atmosphere	of	excitement	and
里面	肯特	房子	那里	曾是	一个	奇特	气氛	的	激动	和

[ɪk'spektənsi] .

expectancy	.
预期	.

肯特楼内弥漫着一种奇特的兴奋和期待的气氛。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['gɑːd(ə)n] ,

The	house	was	filled	with	flowers	from	the	big	garden	,
这	房子	曾是	已填	和	花朵	从	这	大的	花园	,

屋子里摆满了从大花园里摘来的鲜花，

[ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmplə] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['feɪməs] ,

a	profusion	of	roses	and	the	simpler	flowers	for	which	England	is	famous	,
一个	丰富	的	玫瑰	和	这	更简单	花朵	为了	哪个	英格兰	是	著名的	,

[wɔːl] ['flaʊəz] ,

wall	flowers	,
墙	花朵	,

遍地的玫瑰，以及英国闻名的那些更朴素的花卉，比如紫罗兰。

['deɪziz] , [swiːt] - ['piːz] [ænd; ənd] ['kæntəbəri] [belz] , [nemd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl]
daisies , sweet - peas and canterbury bells , named in honor of the great Cathedral
雏菊 , 甜的 - 豌豆 和 坎特伯雷 铃铛 , 命名 在 荣誉 的 这 伟大的 大教堂
[æt; ət] ['kæntəbəri] .
at Canterbury .
在 坎特伯雷 .

雏菊、香豌豆和坎特伯雷钟花，均以坎特伯雷大教堂命名。

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
In the dining room , which opened just back of the library ,
在 这 用餐 房间 , 哪个 打开 只是 后退 的 这 图书馆 ,

餐厅就在图书馆后面，

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . [-]
the table was already laid for dinner . [226]
这 桌子 曾是 已经 铺设 为了 晚餐 . [-]

餐桌上已经摆好了晚餐的餐具。[226]

['evɪdəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gɑːlə] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəl] ,
Evidently there was to be a gala occasion , and yet this was unusual ,
显然 那里 曾是 到 是 一个 节日 场合 , 和 然而 这 曾是 异常 ,

显然原本应该有一场盛大的庆祝活动，但这却很不寻常。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fjuː] [entə'teɪnmənts] [æt; ət] [kent] [haʊs]
for since the war began there had been few entertainments at Kent House
为了 自从 这 战争 开始 那里 有 到过 很少 娱乐 在 肯特 房子
[ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] .
or in any great English home .
或者 在 任何 伟大的 英语 家 .

自战争开始以来，肯特府乃至整个英国的豪宅都鲜少举办娱乐活动。

[ˌnevəðə'les] ['leɪdi] [kent] [hɜː'self] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð]
Nevertheless Lady Kent herself presently came into the dining room and looked with
尽管如此 女士 肯特 她自己 目前 来了 进入 这 用餐 房间 和 看起来 和
[ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['teɪb(ə)l] ,
the deepest interest at the beautiful table ,
这 最深处 兴趣 在 这 美丽的 桌子 ,

然而，肯特夫人随后走进了餐厅，饶有兴致地打量着那张漂亮的餐桌。

['tʌtʃɪŋ] [θɪŋz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]
touching things here and there and making slight alterations in the arrangement
接触 事物 这里 和 那里 和 制作 轻微 变化 在 这 安排
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
of the flowers .
的 这 花朵 .

这里那里地动动手，对花朵的摆放稍作调整。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [waɪt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [straɪp] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['kʌləd] ['sætɪn] [θruː]
The table was in white except for a stripe of rose - colored satin through
这 桌子 曾是 在 白色的 除了 为了 一个 条纹 的 玫瑰 - 有色 缎 通过
[ðə; ði] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] .
the center and a bowl of pink roses .
这 中心 和 一个 碗 的 粉色的 玫瑰 .

桌子是白色的，只有中间有一条玫瑰色的缎带，旁边放着一碗粉红色的玫瑰花。

[dʒæk] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [haʊs] [dres] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɒft] [waɪt] [mə'tɪəriəl] ,
Jack had on a house dress of some soft white material ,
杰克 有 在 一个 房子 裙子 的 一些 柔软的 白色的 材料 ,

杰克穿着一件白色柔软面料的家居服。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['weərɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [viːvz] [deθ]

as	she	was	not	wearing	mourning	and	had	not	worn	it	after	Vive's	death
作为	她	曾是	不是	穿着	丧	和	有	不是	磨损	它	后	Vive的	死亡

.

:

.

因为她没有穿丧服，自从薇薇去世后她就没有穿过丧服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [blæk] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

There	was	too	much	black	being	used	in	the	world	.
那里	曾是	也	很多	黑色的	存在	用过的	在	这	世界	.

世界上黑色元素使用得太多了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

She	was	standing	still	for	a	moment	,	frowning	slightly	,	but	with	interest	,
她	曾是	常设	仍然	为了	一个	片刻	,	皱眉	轻微地	,	但	和	兴趣	,

[nɒt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

not	dissatisfaction	,
不是	不满	,

她静静地站了一会儿，微微皱眉，但那是饶有兴趣的神情，而非不满。

[wen] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ['entəd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

when	another	person	entered	and	came	up	beside	her	.
什么时候	其他	人	进入	和	来了	向上	旁	她	.

这时，另一个人走了进来，走到她身边。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [dʒæk] ,

"	I	have	been	taking	a	long	walk	,	Jack	,
"	我	有	到过	采取	一个	长的	走	,	杰克	,

“杰克，我一直在散步。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][maɪ] ['restləsnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] [mɔː(r)] ['swɪftli] .

trying	to	get	rid	of	my	restlessness	and	to	make	the	time	pass	more	swiftly	.
尝试	到	得到	摆脱	的	我的	躁动不安	和	到	制作	这	时间	经过	更多的	迅速地	.

试图消除我的焦躁不安，让时间过得更快些。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	wish	you	had	been	with	me	.
我	希望	你	有	到过	和	我	.

我希望你当时能和我在一起。

[bʌt; bət] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz] !

But	how	beautiful	your	place	is	!
但	如何	美丽的	你的	地方	是	!

你的地方真漂亮!

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [-]

I	don't	see	how	you	have	[	227	]
我	不	看	如何	你	有	[	-	]

我不明白你是如何拥有[227]

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] ['splendɪd] [kən'dɪʃn] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men]

managed	to	keep	things	in	such	splendid	condition	with	so	many	of	your	men
管理	到	保持	事物	在	这样的	灿烂	状况	和	所以	许多	的	你的	男人

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

at	the	front	.
在	这	正面	.

你们有那么多人冲锋陷阵，还能把一切都维持得这么好。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] ['deərimeɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [left] ['pædək] .

I	have	been	talking	to	some	real	English	dairymaids	down	in	the	left	paddock	.
我	有	到过	说	到	一些	真实的	英语	挤奶女工	向下	在	这	左边	围场	.

我一直在和左边围场里的一些真正的英国挤奶女工聊天。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈnɜːsəri] [raɪmz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːd]

They	made	me	think	of	the	stories	and	nursery	rhymes	we	used	to	read
他们	制成	我	思考	的	这	故事	和	苗圃	韵律	我们	用过的	到	读

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɪldrən] .

when	we	were	children	.
什么时候	我们	是	孩子们	.

它们让我想起了我们小时候读过的故事和童谣。

[ðen] [ˈɪŋglənd] [siːmd] [æz; əz][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [waɪˈəʊmɪŋ] [rɑːntʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈplænɪt]

Then	England	seemed	as	far	away	from	the	old	Wyoming	ranch	as	the	planet
然后	英格兰	似乎	作为	远的	离开	从	这	老的	怀俄明州	牧场	作为	这	行星

[mɑːz] .

Mars	.
火星	.

那时，英格兰似乎离怀俄明州的老牧场就像火星一样遥远。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn] ['ɪŋgləndˈ] .

However	,	I	am	the	last	one	of	the	Ranch	Girls	to	visit	you	in	England	.
然而	,	我	是	这	最后的	一	的	这	牧场	女孩们	到	访问	你	在	英格兰	.

然而，我是牧场女孩中最后一个来英国看望你的人。

[rælfs] [wɜːk] [hæz; həz] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]

Ralph's	work	has	made	our	coming	to	you	impossible	before	and	now	the
拉尔夫的	工作	有	制成	我们的	未来	到	你	不可能的	前	和	现在	这

[wɔː(r)][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

war	has	brought	us	to	this	side	of	the	world	,
战争	有	带来	我们	到	这	边	的	这	世界	,

拉尔夫的工作使我们之前无法来到你们这里，而现在战争又把我们带到了世界的另一端。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][kæn; kən] [seɪ] .

for	how	long	none	of	us	can	say	.
为了	如何	长的	没有任何	的	我们	能	说	.

谁也说不准这种情况会持续多久。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['friːdə] ?

Have	you	heard	anything	from	Frieda	?
有	你	听到	任何事物	从	弗里达	?

你收到弗里达的消息了吗?

" ['leɪdi] [kent] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .

"	Lady	Kent	shook	her	head	slowly	.
"	女士	肯特	摇晃	她	头	缓慢地	.

肯特夫人缓缓地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [dʒiːn][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]

She	was	watching	Jean	and	at	the	same	time	thinking	how	pretty	and
她	曾是	观看	让	和	在	这	相同的	时间	思维	如何	漂亮的	和

[ʌnˈtrʌb(ə)ld] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

untroubled	she	looked	.
平静无波	她	看起来	.

她看着珍，同时心想她看起来多么漂亮，多么无忧无虑。

[dʒiːnz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [rælf] ['merit] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt][æn; ən] [ˌʌnˈkwɒlɪfaɪd]

Jean's	marriage	to	Ralph	Merritt	seemed	to	have	turned	out	an	unqualified
牛仔裤	婚姻	到	拉尔夫	梅里特	似乎	到	有	转向	出去	一个	不合格的

[səkˈses] .

success	.
成功	.

吉恩与拉尔夫·梅里特的婚姻似乎取得了圆满成功。

[rælf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ə'merɪkən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

Ralph	had	come	to	be	known	as	a	leading	American	engineer	,
拉尔夫	有	来	到	是	已知	作为	一个	领导	美国人	工程师	,

拉尔夫已成为一位知名的美国工程师。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][tuː; tə]['ɒfə(r)]

but	now	had	given	up	all	the	other	work	he	had	been	engaged	in	to	offer
但	现在	有	给定	向上	全部	这	其他	工作	他	有	到过	已订婚的	在	到	提供

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][tuː; tə] [frɑːns] .

his	services	as	an	engineer	to	France	.
他的	服务	作为	一个	工程师	到	法国	.

但他现在放弃了之前从事的所有其他工作，以工程师的身份为法国效力。

[ænd; ənd][dʒiːn][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [dʒɪm][ænd; ənd] [ruːθ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

And	Jean	had	left	her	little	girl	at	home	with	Jim	and	Ruth	at	the
和	让	有	左边	她	小的	女孩	在	家	和	吉姆	和	露丝	在	这

['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . [-]

Rainbow	Ranch	so	that	she	could	be	nearer	her	husband	.	[	228	]
彩虹	牧场	所以	那	她	可以	是	更近	她	丈夫	.	[	-	]

而珍妮则把她的小女儿留在彩虹牧场的吉姆和露丝家，以便离丈夫更近一些。[228]

" [aɪ] [wɪʃ] ['friːdə] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tə'deɪ] .

"	I	wish	Frieda	had	not	gone	to	London	today	.
"	我	希望	弗里达	有	不是	已消失	到	伦敦	今天	.

“我真希望弗里达今天没去伦敦。”

[sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] !

Suppose	something	happens	and	she	is	not	back	in	time	for	our	dinner	!
认为	某物	发生	和	她	是	不是	后退	在	时间	为了	我们的	晚餐	!

假设发生什么事，她来不及回来吃晚饭了！

[ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .

Then	everything	will	be	disarranged	.
然后	一切	将要	是	混乱	.

到那时，一切都会变得混乱不堪。

[wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [tə'mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]

We	cannot	have	our	dinner	party	tomorrow	,	for	by	that	time	we	will	have
我们	不能	有	我们的	晚餐	派对	明天	,	为了	经过	那	时间	我们	将要	有

['sepəreɪtɪd] [ə'gen] .

separated	again	.
分开	再次	.

我们明天不能举行晚宴了，因为到那时我们又要分开了。

[tə'mɔrəu, -'mɔː-][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [kˈwɒntɪtɪz] [ðiːz] [deɪz] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

Tomorrows	are	uncertain	quantities	these	days	,	aren't	they	?
明天	是	不确定	数量	这些	天	,	不是	他们	?

如今，明天充满了不确定性，不是吗?

" [ænd; ənd] [dʒiːnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	And	Jean's	expression	changed	for	an	instant	.
"	和	牛仔裤	表达	已更改	为了	一个	立即的	.

“珍的表情瞬间变了。”

[bʌt; bət][dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] .

But	Jack	answered	her	quickly	.
但	杰克	回答	她	迅速地	.

但杰克很快回答了她。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rælf] ['mɛrɪts] [lɑːst] [naɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] ,

This	was	to	be	Ralph	Merritt's	last	night	in	England	for	an	indefinite	time	,
这	曾是	到	是	拉尔夫	梅里特的	最后的	夜晚	在	英格兰	为了	一个	不定	时间	,

这将是拉尔夫·梅里特在英国的最后一晚，而且时间尚未确定。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

as	he	was	leaving	for	France	the	next	day	,
作为	他	曾是	离开	为了	法国	这	下一个	天	,

第二天他就要动身前往法国了。

[waɪl] [dʒiːn][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kent] .

while	Jean	was	to	remain	with	Lord	and	Lady	Kent	.
尽管	让	曾是	到	保持	和	主	和	女士	肯特	.

而琼则继续留在肯特勋爵和夫人身边。

" [əʊ] , ['friːdə] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɒn] [taɪm] ; [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] ['wʌri] .

"	Oh	,	Frieda	will	be	here	on	time	;	I	don't	think	we	need	worry	.
"	哦	,	弗里达	将要	是	这里	在	时间	;	我	不	思考	我们	需要	担心	.

“哦，弗里达会准时到达；我想我们不必担心。”

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] ,

You	see	,	she	is	to	go	to	his	office	and	get	hold	of	the	Professor	,
你	看	,	她	是	到	去	到	他的	办公室	和	得到	抓住	的	这	教授	,

你看，她要去他的办公室，找到教授。

[els] , ['friːdə] [sez] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

else	,	Frieda	says	,	if	he	chances	to	be	especially	interested	in	his	work	,
别的	,	弗里达	说道	,	如果	他	机会	到	是	尤其	感兴趣的	在	他的	工作	,

否则，弗里达说，如果他碰巧对自己的工作特别感兴趣的话，

[hiː; hi] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][plæn] ,

he	will	forget	all	about	our	plan	,
他	将要	忘记	全部	关于	我们的	计划	,

他会忘记我们的计划。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['mɪsɪŋ] [tə'naɪt] [wʊd]

and	of	course	to	have	one	of	the	eight	of	us	missing	tonight	would
和	的	课程	到	有	一	的	这	八	的	我们	丢失的	今晚	会

['ruːɪn] ['evriθɪŋ] .

ruin	everything	.
废墟	一切	.

当然，今晚我们八个人中如果少了一个人，一切就都完了。

" [ə'gen] [dʒæk][glɑːns, glænsˌ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt]

"	Again	Jack	glanced	about	her	dinner	table	,	which	was	laid	for	eight
"	再次	杰克	瞥了一眼	关于	她	晚餐	桌子	,	哪个	曾是	铺设	为了	八

['kʌvəz] .

covers	.
封面	.

杰克再次环顾她的餐桌，桌上摆放着八人份的餐具。

" [stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ['friːdə] [dʌz] ['henri] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Still	,	I	think	Frieda	does	Henry	an	injustice	,	for	,
"	仍然	,	我	思考	弗里达	做	亨利	一个	不公正	,	为了	,

“不过，我觉得弗里达对亨利不公平，因为，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ,

in	spite	of	the	absorbing	scientific	work	he	is	doing	,
在	尽管如此	的	这	吸收	科学	工作	他	是	正在做	,

尽管他从事的科学工作非常引人入胜，

[hiː; hi][ɪz][fɑː(r)] [les] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

he	is	far	less	absent	-	minded	than	he	used	to	be	.
他	是	远的	较少的	缺席的	-	有思想	比	他	用过的	到	是	.

他现在比以前健忘多了。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ə'tentɪv] ['hʌzbənd] .

And	I	never	saw	a	more	attentive	husband	.
和	我	绝不	锯	一个	更多的	细心	丈夫	.

我从未见过比他更体贴的丈夫。

[sɪns] [-]

Since	[	229	]
自从	[	-	]

自[229]

['fri:dəz] ['beɪbi] [keɪm] [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Frieda's	baby	came	I	believe	he	regards	her	as	more	wonderful	than	ever	.
弗里达的	婴儿	来了	我	相信	他	问候	她	作为	更多的	精彩的	比	曾经	.

弗里达的孩子出生了，我相信他比以往任何时候都更欣赏她。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [dʒæk] [lɑ:ft] [ænd; ənd][dʒi:n] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ə'baʊt]

"	As	she	finished	speaking	Jack	laughed	and	Jean	slipped	her	arm	about
"	作为	她	完成的	请讲	杰克	笑了	和	让	滑倒了	她	手臂	关于

[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .

her	as	they	walked	out	of	the	dining	room	.
她	作为	他们	步行	出去	的	这	用餐	房间	.

“她说完话后，杰克笑了，简搂着她的胳膊，两人一起走出了餐厅。”

[dʒi:n][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['beɪbi] ,

Jean	was	thinking	of	another	baby	,
让	曾是	思维	的	其他	婴儿	,

琼当时正在考虑再生一个孩子。

[hu:] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [nju:] [wʌn] [keɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒæks] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l]

who	had	gone	away	before	the	new	one	came	and	of	Jack's	inexhaustible
WHO	有	已消失	离开	前	这	新的	一	来了	和	的	杰克的	取之不尽的

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

在新人到来之前离开的人，以及杰克无穷无尽的勇气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['ri:əlaɪzd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['reɪnbəʊ] [rɑ:ntʃ] [deɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ]

They	had	not	realized	in	the	old	Rainbow	Ranch	days	that	she	had	so	much
他们	有	不是	已实现	在	这	老的	彩虹	牧场	天	那	她	有	所以	很多

['spɪrɪtʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .

spiritual	as	well	as	physical	courage	.
精神	作为	出色地	作为	身体的	勇气	.

在彩虹牧场的旧时光里，他们并没有意识到她拥有如此强大的精神勇气和身体勇气。

" [wel] , [ai][ɛɪ 'em][glæd] ['fri:də] [hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [nɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] , [dʒæk] ,

"	Well	,	I	am	glad	Frieda	has	your	old	nurse	for	her	baby	,	Jack	,
"	出色地	,	我	是	高兴的	弗里达	有	你的	老的	护士	为了	她	婴儿	,	杰克	,

“嗯，我很高兴弗里达能让你的老保姆照顾她的孩子杰克。”

[ænd; ənd][ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪəriəsli] [æz; əz][ə; eɪ]

and	is	living	here	with	you	,	for	I	cannot	take	her	seriously	as	a
和	是	活的	这里	和	你	,	为了	我	不能	拿	她	严重地	作为	一个

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

她现在和你住在一起，因为我无法认真对待她作为母亲的角色。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] ['θʌrəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɒpəli] [ænd; ənd] [sɪ'deɪtli]

never	having	been	able	to	realize	thoroughly	that	she	is	properly	and	sedately
绝不	拥有	到过	有能力的	到	意识到	彻底	那	她	是	适当地	和	平静地

['mærid] .

married	.
已婚	.

她始终未能彻底意识到自己已经合法且稳妥地结婚了。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['aʊə(r)] [gests] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [seɪf] .

However	,	we	at	least	have	our	guests	of	honor	safe	.
然而	,	我们	在	至少	有	我们的	客人	的	荣誉	安全的	.

不过，至少我们的贵宾安全无恙。

" ['leɪdi] [kent] [n'ɒdɪd] [ɪn] [rɪ'spɒns] .

"	Lady	Kent	nodded	in	response	.
"	女士	肯特	点头	在	回复	.

肯特夫人点头回应。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] ['ɒlɪv] .

"	Yes	,	I	have	just	seen	Olive	.
"	是的	,	我	有	只是	已见	橄榄	.

“是的，我刚刚见过奥利弗。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['braɪən][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['restɪŋ] ,

She	and	Bryan	are	both	resting	,
她	和	布莱恩	是	两个都	休息	,

她和布莱恩都在休息。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði][məʊst][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wedɪŋ] ['dɪnə(r)] [tə'naɪt] .

so	as	to	get	the	most	out	of	their	wedding	dinner	tonight	.
所以	作为	到	得到	这	最多	出去	的	他们的	婚礼	晚餐	今晚	.

以便今晚能尽情享受他们的婚宴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][səʊ] ['ɜːli] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	wise	of	them	to	come	up	so	early	from	London	this	morning	.
它	曾是	明智的	的	他们	到	来	向上	所以	早期的	从	伦敦	这	早晨	.

他们今天一大早就从伦敦赶来，真是明智之举。

[aɪ][dɪ'kleə(r)] , [dʒiːn] ,

I	declare	,	Jean	,
我	宣布	,	让	,

我声明，珍妮，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪv] [ænd; ənd]

it	is	one	of	the	most	beautiful	things	that	ever	happened	for	Olive	and
它	是	一	的	这	最多	美丽的	事物	那	曾经	发生	为了	橄榄	和

['braɪən][tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] .

Bryan	to	have	married	.
布莱恩	到	有	已婚	.

对于奥利弗和布莱恩来说，结婚是他们人生中最美好的事情之一。

" [dʒʌst][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['stændpɔɪnt] [juː; jʊ][kænt] [-]

"	Just	from	a	selfish	standpoint	you	can't	[	230	]
"	只是	从	一个	自私	立场	你	不能	[	-	]

“仅仅从自私的角度来看，你不能[230]

[ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɒlɪv] ['lɪvɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː] .

imagine	what	it	will	mean	to	have	Olive	living	so	near	me	.
想象	什么	它	将要	意思是	到	有	橄榄	活的	所以	靠近	我	.

想象一下奥利弗住在我家附近会是什么感觉。

[ai][hæv; həv][səʊ] [mɪst] [maɪ]['fæməli] !

I	have	so	missed	my	family	!
我	有	所以	错过	我的	家庭	!

我太想念我的家人了!

" ['smaɪlɪŋ] [dʒiːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [hed] ['θɔːtfəli] .

"	Smiling	Jean	shook	her	brown	head	thoughtfully	.
"	微笑	让	摇晃	她	棕色的	头	深思熟虑	.

“面带微笑的珍若有所思地摇了摇她棕色的脑袋。”

" [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][fɔː(r); fə(r)]

"	At	present	there	is	not	much	danger	of	your	missing	your	family	for
"	在	展示	那里	是	不是	很多	危险	的	你的	丢失的	你的	家庭	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

some	time	to	come	,
一些	时间	到	来	,

“目前来看，你在未来一段时间内不太可能会非常想念家人。”

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [fræŋk] [wɪl] ['prɒbəbli] [grəʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

You	and	Frank	will	probably	grow	exceedingly	tired	of	them	.
你	和	坦率	将要	大概	生长	非常	疲劳的	的	他们	.

你和弗兰克可能很快就会对他们感到厌倦。

[naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [maɪ'self] .

Now	I	must	go	upstairs	to	rest	for	a	while	myself	.
现在	我	必须	去	楼上	到	休息	为了	一个	尽管	我	.

现在我得上楼休息一会儿了。

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [rælf] [dɪ'saɪd] [tə'naɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [liːst] ['fɔːtʃənət] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	don't	wish	to	have	Ralph	decide	tonight	that	he	is	the	least	fortunate	of	the
我	不	希望	到	有	拉尔夫	决定	今晚	那	他	是	这	至少	幸运	的	这

[fɔː(r)] ['hʌzbəndz] .

four	husbands	.
四	丈夫们	.

我不想让拉尔夫今晚就认定自己是四个丈夫中最不幸的一个。

" [dʒiːn] ['merit] [went] [ɒn] [ə'hed] , [dʒæk] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

"	Jean	Merritt	went	on	ahead	,	Jack	seeing	her	disappear	,
"	让	梅里特	去	在	前方	,	杰克	看到	她	消失	,

“简·梅里特先行一步，杰克眼睁睁地看着她消失在视线中。”

[ænd; ənd] [ðen] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʌtlə(r)] .

and	then	stopping	for	a	moment	to	speak	to	her	butler	.
和	然后	停止	为了	一个	片刻	到	说话	到	她	管家	.

然后停下来片刻，和她的管家说了几句话。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] [tə'naɪt] ,

Although	it	was	to	be	only	a	family	party	tonight	,
虽然	它	曾是	到	是	仅有的	一个	家庭	派对	今晚	,

虽然今晚只是个家庭聚会，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)]

she	was	taking	far	more	interest	in	the	arrangements	for	her	dinner
她	曾是	采取	远的	更多的	兴趣	在	这	安排	为了	她	晚餐

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['fɔːm(ə)l]

than	she	had	ever	been	known	to	do	before	for	the	most	formal
比	她	有	曾经	到过	已知	到	做	前	为了	这	最多	正式的

[ə'keɪʒnz] .

occasions	.
场合	.

她对晚宴的安排比以往任何一次正式场合都更加重视。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəl] ,

But	then	this	dinner	was	to	be	unusual	,
但	然后	这	晚餐	曾是	到	是	异常	,

但这场晚餐注定不同寻常。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][fɔː(r)][əʊld] - [taɪm] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz][hæd; həd]['evə(r)] [biːn]

since	it	was	the	first	time	the	four	old	-	time	Ranch	Girls	had	ever	been
自从	它	曾是	这	第一的	时间	这	四	老的	-	时间	牧场	女孩们	有	曾经	到过

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [gests] [æt; ət] [kent] [haʊs] .

her	own	and	her	husband's	guests	at	Kent	House	.
她	自己的	和	她	丈夫的	客人	在	肯特	房子	.

因为这是四位老派牧场姑娘第一次作为她和她丈夫的客人入住肯特庄园。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

Moreover	,	their	husbands	were	also	with	them	,	even	Olive	and	Captain
而且	,	他们的	丈夫们	是	还	和	他们	,	甚至	橄榄	和	队长

[mək'dɒnəl] ,

MacDonnell	,
麦克唐纳	,

此外，她们的丈夫也和她们在一起，就连奥利弗和麦克唐纳上尉也是如此。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

who	had	been	married	only	a	few	weeks	.
WHO	有	到过	已婚	仅有的	一个	很少	周	.

他们结婚才几周。

['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Nearly	a	year	had	passed	since	Olive's	and	Captain	MacDonnell's	engagement	,
几乎	一个	年	有	通过了	自从	橄榄的	和	队长	-	订婚	,

[ɔːl'ðəʊ] [-]

although	[	231	]
虽然	[	-	]

奥利弗和麦克唐纳上尉订婚至今已近一年，尽管[231]

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌmə(r)] .

the	wedding	had	not	taken	place	until	the	present	summer	.
这	婚礼	有	不是	已采取	地方	直到	这	展示	夏天	.

婚礼直到今年夏天才举行。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] , [wɪð] ['əʊnli][dʒɪm][ænd; ənd] [ruːθ] ,

The	scene	of	the	marriage	was	the	Rainbow	Ranch	,	with	only	Jim	and	Ruth	,
这	场景	的	这	婚姻	曾是	这	彩虹	牧场	,	和	仅有的	吉姆	和	露丝	,

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

their	children	,
他们的	孩子们	,

婚礼地点选在了彩虹牧场，只有吉姆、露丝和他们的孩子在场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ['prez(ə)nt] , [sɪns] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['jʊərəp] .

and	a	few	friends	present	,	since	the	rest	of	the	family	were	in	Europe	.
和	一个	很少	朋友们	展示	,	自从	这	休息	的	这	家庭	是	在	欧洲	.

由于其他家人都在欧洲，所以只有几个朋友在场。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] ['ɒlɪv] [ænd; ənd]['braɪən][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪsk]

But	immediately	after	the	ceremony	Olive	and	Bryan	had	decided	to	risk
但	立即地	后	这	仪式	橄榄	和	布莱恩	有	决定	到	风险

[ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][hæd; həd]['lændɪd] ['seɪfli] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ['əʊnli]

the	dangers	of	sailing	for	home	and	had	landed	safely	in	England	only
这	危险	的	帆船	为了	家	和	有	登陆	安全	在	英格兰	仅有的

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	day	before	.
这	天	前	.

但仪式结束后，奥利弗和布莱恩立即决定冒险乘船回家，并在前一天安全抵达英国。

['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [də'rektli] [tuː; tə] [kent] [haʊs] ,

Having	spent	the	night	in	London	,	they	had	come	directly	to	Kent	House	,
拥有	花费	这	夜晚	在	伦敦	,	他们	有	来	直接地	到	肯特	房子	,

他们在伦敦过夜后，直接来到了肯特府。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [dʒæk] [plænd] [ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] .

knowing	that	Jack	planned	a	family	party	in	their	honor	.
会心	那	杰克	计划	一个	家庭	派对	在	他们的	荣誉	.

他们知道杰克计划为他们举办一场家庭聚会。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , ['friːdə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

A	good	many	months	before	,	Frieda	and	her	Professor	had	arrived	at
一个	好的	许多	几个月	前	,	弗里达	和	她	教授	有	到达的	在

[kent] [haʊs] ,

Kent	House	,
肯特	房子	,

几个月前，弗里达和她的教授就抵达了肯特学院。

[səʊ] [ðæt] ['friːdəz] ['beɪbi] [maɪt] [biː; bi] [bɔːn] [wɪð] ['friːdə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [keə(r)] .

so	that	Frieda's	baby	might	be	born	with	Frieda	in	her	sister's	care	.
所以	那	弗里达的	婴儿	可能	是	出生	和	弗里达	在	她	姐妹	关心	.

这样，弗里达的孩子就可以在她姐姐的照顾下出生，而弗里达本人也可以照顾他。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri]

Moreover	,	the	Professor	was	working	harder	than	ever	,	since	his	own	country
而且	,	这	教授	曾是	在职的	更难	比	曾经	,	自从	他的	自己的	国家

[hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

had	entered	the	war	,
有	进入	这	战争	,

此外，自从他的祖国卷入战争以来，这位教授比以往任何时候都更加努力地工作。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði]['dʒɜːmən]

to	accomplish	certain	scientific	discoveries	which	should	counteract	the	German
到	完成	肯定	科学	发现	哪个	应该	抵消	这	德语

['terərɪzəm] .

terrorism	.
恐怖主义	.

取得某些科学发现，以对抗德国恐怖主义。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['leɪdi] [kent] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

A	little	more	than	an	hour	later	Lady	Kent	was	slowly	getting	ready	for
一个	小的	更多的	比	一个	小时	之后	女士	肯特	曾是	缓慢地	获得	准备好	为了

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

一个多小时后，肯特夫人正慢慢地准备吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [fɜːst][ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

She	wished	to	be	dressed	first	and	downstairs	ready	to	receive	her	family	.
她	希望	到	是	穿着	第一的	和	楼下	准备好	到	收到	她	家庭	.

她希望自己先穿戴整齐，下楼迎接家人。

[ˌnevəðə'les] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['slaɪtli] [dɪ'stɜ:bd] .

Nevertheless	she	was	frowning	and	looking	slightly	disturbed	.
尽管如此	她	曾是	皱眉	和	寻找	轻微地	不安	.

然而，她眉头紧锁，看起来有些心神不宁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [wɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]

She	had	left	word	that	she	was	to	be	informed	as	soon	as	her
她	有	左边	单词	那	她	曾是	到	是	知情的	作为	很快	作为	她

['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] , [-]

sister	,	Mrs	.	Russell	,	[	232	]
姐姐	,	太太	.	罗素	,	[	-	]

她留下遗言，一旦她的姐姐罗素夫人[232]告诉她，就立即通知她。

[rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

returned	from	London	.
返回	从	伦敦	.

从伦敦回来了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ə; eɪ][treɪn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [taʊn] , [jet] [nəʊ] [wɜ:d] [keɪm]

In	the	meantime	she	knew	a	train	had	arrived	from	town	,	yet	no	word	came
在	这	与此同时	她	知道	一个	火车	有	到达的	从	镇	,	然而	不	单词	来了

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

与此同时，她知道有一列火车从城里开过来，但她却没有收到任何消息。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:də(r)][hæd; həd] [bi:n]

Jack	was	about	to	ring	the	bell	and	find	out	if	her	order	had	been
杰克	曾是	关于	到	戒指	这	钟	和	寻找	出去	如果	她	命令	有	到过

[fə'gɒtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

杰克正要按铃，看看她的订单是否被遗忘了。

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] [nɒk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['entəd] .

when	a	light	knock	came	at	the	door	and	her	husband	entered	.
什么时候	一个	光	敲	来了	在	这	门	和	她	丈夫	进入	.

这时，有人轻轻敲门，她的丈夫走了进来。

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɜ:li] , [dʒæk] , [dɪə(r)] ,

"	I	came	out	early	,	Jack	,	dear	,
"	我	来了	出去	早期的	,	杰克	,	亲爱的	,

“我出来得很早，杰克，亲爱的。”

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][du:; də]['ɒnə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti] [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kə'rɑ:l] [ðə; ði] [tu:]

in	order	to	do	honor	to	your	party	and	I	managed	to	corral	the	two
在	命令	到	做	荣誉	到	你的	派对	和	我	管理	到	围栏	这	二

['ʌðə(r)] ['hʌzbəndz] ,

other	husbands	,
其他	丈夫们	,

为了不辜负你们的期望，我设法把另外两位丈夫也拉了过来。

[rælf] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [səʊ][ðeə(r)] [ni:d] [bi:; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] .

Ralph	and	the	Professor	,	so	there	need	be	no	delay	.
拉尔夫	和	这	教授	,	所以	那里	需要	是	不	延迟	.

拉尔夫和教授都在那里，所以无需耽搁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

It	is	good	to	be	at	home	now	and	then	.
它	是	好的	到	是	在	家	现在	和	然后	.

偶尔待在家里也挺好的。

" [fræŋk] [hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

"	Frank	had	looked	a	little	tired	,	but	his	face	cleared	at	the	sight	of
"	坦率	有	看起来	一个	小的	疲劳的	,	但	他的	脸	已清除	在	这	视线	的

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

弗兰克看起来有点疲惫，但看到妻子后，他的脸上立刻露出了笑容。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] .

Jack	was	very	beautiful	in	a	white	evening	gown	.
杰克	曾是	非常	美丽的	在	一个	白色的	晚上	袍	.

杰克身穿白色晚礼服，非常英俊。

[ðə; ði] [frɒk] [wɒz; wəz] [nɒt] [njuː] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

The	frock	was	not	new	,	since	she	was	buying	nothing	of	the	kind	during	the
这	连衣裙	曾是	不是	新的	,	自从	她	曾是	购买	没有什么	的	这	种类	期间	这

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

这件连衣裙并不新，因为战争期间她根本不买这种衣服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [wʌn][ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] .

but	it	was	the	handsomest	one	she	owned	and	the	most	becoming	.
但	它	曾是	这	最英俊的	一	她	拥有	和	这	最多	成为	.

但这却是她所有衣服中最漂亮、最适合她的一件。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [wɪð] [dʒiːn][ænd; ənd] ['friːdə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [wel]

She	had	planned	with	Jean	and	Frieda	that	they	were	to	look	as	well
她	有	计划	和	让	和	弗里达	那	他们	是	到	看	作为	出色地

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

她和吉恩、弗里达商量过，要尽可能地展现出最佳状态。

[sɪns] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] .

since	the	dinner	was	to	be	one	they	would	never	forget	.
自从	这	晚餐	曾是	到	是	一	他们	会	绝不	忘记	.

因为这将是一顿他们永生难忘的晚餐。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['ɒlɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .

Moreover	,	Olive	was	a	bride	and	they	must	also	do	her	honor	.
而且	,	橄榄	曾是	一个	新娘	和	他们	必须	还	做	她	荣誉	.

此外，奥利芙是新娘，他们也必须尊重她的意愿。

[sɪns] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['gʌvənmənt] [fræŋk] [kent] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Since	the	change	in	government	Frank	Kent	had	been	made	a	member	of	the
自从	这	改变	在	政府	坦率	肯特	有	到过	制成	一个	成员	的	这

[wɔː(r)]['kæbɪnət][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˈleibə] [ˌaɪ 'tiː]

War	Cabinet	and	devoted	most	of	his	time	to	the	great	intellectual	labors	it
战争	内阁	和	奉献	最多	的	他的	时间	到	这	伟大的	知识分子	劳动	它

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][hɪm] .

demanded	of	him	.
要求	的	他	.

自政府更迭以来，弗兰克·肯特成为了战时内阁成员，并将大部分时间投入到战时内阁要求他承担的大量智力劳动中。

['friːkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [-]

Frequently	it	was	impossible	for	him	to	[	233	]
频繁地	它	曾是	不可能的	为了	他	到	[	-	]

他经常无法[233]

[rɪˈtɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kent] [haʊs] .

return	more	than	two	or	three	times	a	week	to	Kent	House	.
返回	更多的	比	二	或者	三	时代	一个	星期	到	肯特	房子	.

每周返回肯特之家两到三次以上。

[æz; əz][dʒæk] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈlaɪt(ə)nd] .

As	Jack	kissed	her	husband	her	expression	lightened	.
作为	杰克	亲吻	她	丈夫	她	表达	轻度	.

杰克吻了她的丈夫，她的表情也轻松了下来。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] [ˈevri] [naɪt] , [fræŋk] ,

"	I	would	like	to	give	a	dinner	party	every	night	,	Frank	,
"	我	会	喜欢	到	给	一个	晚餐	派对	每一个	夜晚	,	坦率	,

“弗兰克，我真想每天晚上都举办晚宴。”

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] .

if	I	thought	it	would	bring	you	home	.
如果	我	想法	它	会	带来	你	家	.

如果我认为那样能让你回家。

[ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ˈgəʊɪŋ] [wel] ?

Are	things	going	well	?
是	事物	去	出色地	?

一切进展顺利吗?

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[æz; əz] [fræŋk] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈgreɪvli] ([hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][dɪd] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [dɪˈskʌs] [ˈdiːteɪlz]

as	Frank	nodded	his	head	gravely	(	he	and	Jack	did	not	often	discuss	details
作为	坦率	点头	他的	头	严重地	(	他	和	杰克	做过	不是	经常	讨论	细节

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

of	his	work	,
的	他的	工作	,

弗兰克郑重地点了点头（他和杰克并不经常讨论他工作的细节），

[sɪns] [ˈgʌvənmənt] [ˈsiːkrəts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]) , [ʃiː; ʃi]

since	government	secrets	were	not	to	be	mentioned	even	with	her	)	,	she
自从	政府	秘密	是	不是	到	是	提及	甚至	和	她	)	,	她

[ˈædɪd] ,

added	,
额外	,

她补充说（因为即使是对她来说，政府机密也不能提及）。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ˈpɑːtli] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [vekˈseɪʃ(ə)n] :

with	a	little	sigh	partly	of	relief	and	partly	vexation	:
和	一个	小的	叹	部分	的	宽慰	和	部分	烦恼	:

他轻轻叹了口气，既有如释重负的轻松，也有恼怒的无奈:

" [wel] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] [juː; jʊ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ˈfriːdə] !

"	Well	,	thank	goodness	you	got	hold	of	Frieda	!
"	出色地	,	感谢	善良	你	得到	抓住	的	弗里达	!

“谢天谢地你抓住了弗里达！”

[dʒiːn][hæz; həz] [biːn] [ˈwʌrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ˈfriːdə] [wʊd] [get] [lɒst] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [nɒt] [kʌm]

Jean	has	been	worrying	for	fear	Frieda	would	get	lost	in	London	and	not	come
让	有	到过	令人担忧	为了	害怕	弗里达	会	得到	丢失的	在	伦敦	和	不是	来

[bæk] [ɪn] [taɪm] .

back	in	time	.
后退	在	时间	.

珍一直担心弗里达会在伦敦迷路，无法及时回来。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,

Years	**ago**	**,**	**when**	**we**	**first**	**came**	**to**	**Europe**	**,**
年	前	,	什么时候	我们	第一的	来了	到	欧洲	,

多年前，当我们初来欧洲时，

['friːdə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Frieda	**had**	**a**	**tiresome**	**fashion**	**of**	**disappearing**	**and**	**getting**	**us**	**all**	**into**	**a**
弗里达	有	一个	令人厌烦	时尚	的	消失	和	获得	我们	全部	进入	一个

['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['pɜːmənəntli] [lɒst] .

dreadful	**state**	**of**	**mind**	**for**	**fear**	**she**	**might**	**be**	**permanently**	**lost**	**.**
可怕	状态	的	头脑	为了	害怕	她	可能	是	永久的	丢失的	.

弗里达总是莫名其妙地消失，让我们所有人都陷入一种可怕的焦虑状态，害怕她可能永远消失了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːnd] [ʌp] [kwaɪt] ['blændli] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]

Then	**she**	**usually**	**turned**	**up**	**quite**	**blandly**	**with**	**some**	**agreeable**	**person**	**who**	**had**
然后	她	通常	转向	向上	相当	平淡地	和	一些	同意	人	WHO	有

[dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] . "

discovered	**her**	**.**	**"**
发现	她	.	"

然后她通常会很平淡地出现，身边跟着某个赏识她、和蔼可亲的人。

" [bʌt; bət] , [dʒæk] [dɪə(r)] , " [fræŋk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði]

"	**But**	**,**	**Jack**	**dear**	**,**	**"**	**Frank**	**interrupted**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**his**	**wife**	**gave**	**him**	**the**
"	但	,	杰克	亲爱的	,	"	坦率	中断	,	作为	很快	作为	他的	妻子	给予	他	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] ,

opportunity	**,**
机会	,

“但是，亲爱的杰克，”弗兰克趁妻子不注意打断了她的话，立刻开口说道。

" ['friːdə] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	**Frieda**	**did**	**not**	**come**	**home**	**with**	**us**	**.**
"	弗里达	做过	不是	来	家	和	我们	.

“弗里达没有和我们一起回家。”

[ɪn'diːd] , ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [nɔː(r)] [ai] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ]

Indeed	**,**	**neither**	**the**	**Professor**	**nor**	**I**	**had**	**any**	**idea**	**except**	**that**	**she**	**was**	**with**	**you**
的确	,	两者都不	这	教授	也不	我	有	任何	主意	除了	那	她	曾是	和	你

.

:
.

事实上，我和教授都不知道她和你在一起。

" [dʒæk] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] . [-]

"	**Jack**	**changed**	**color**	**.**	**[**	**234**	**]**
"	杰克	已更改	颜色	.	[	-	]

“杰克变了脸色。[234]

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [duː; də] [wɪʃ] ['friːdə] [wʊd] [kʌm] [ɪn] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**I**	**do**	**wish**	**Frieda**	**would**	**come**	**in**	**!**
"	哦	,	亲爱的	,	我	做	希望	弗里达	会	来	在	!

“哦，天哪，我真希望弗里达能进来！”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [fræŋk] ?

What	**do**	**you**	**suppose**	**could**	**have**	**happened**	**to**	**her**	**,**	**Frank**	**?**
什么	做	你	认为	可以	有	发生	到	她	,	坦率	?

弗兰克，你觉得她可能发生了什么事?

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [went] ['ɪntuː] ['lʌndən] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['erənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd]

She	only	went	into	London	to	attend	to	some	mysterious	errand	which	she	insisted
她	仅有的	去	进入	伦敦	到	出席	到	一些	神秘	差事	哪个	她	坚持

[wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

was	very	important	.
曾是	非常	重要的	.

她去伦敦只是为了办一件神秘的差事，她坚称这件事非常重要。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [steɪd] [səʊ] [leɪt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [hæd; həd] [kept]

I	know	she	would	not	have	stayed	so	late	unless	something	unavoidable	had	kept
我	知道	她	会	不是	有	入住	所以	晚的	除非	某物	不可避免的	有	保留

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我知道，除非有不可避免的事情耽搁了，否则她不会待到那么晚。

[bɪ'saɪdz] ['aʊə(r)] ['pɑːti] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][səʊ] [lɒŋ] .

Besides	our	party	,	she	has	never	been	away	from	her	baby	so	long	.
除了	我们的	派对	,	她	有	绝不	到过	离开	从	她	婴儿	所以	长的	.

除了参加我们的聚会之外，她从来没有离开过她的孩子这么长时间。

" [mæn] - [laɪk] , [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [pə'tɪkjələli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

"	Man	-	like	,	Frank	did	not	appear	particularly	agitated	.
"	男人	-	喜欢	,	坦率	做过	不是	出现	特别	激动	.

弗兰克表现得像个男子汉，并没有特别激动。

" [əʊ] , ['friːdə] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	Frieda	will	turn	up	all	right	.
"	哦	,	弗里达	将要	转动	向上	全部	正确的	.

“哦，弗里达肯定会来的。”

[ðə; ði] [gʊd] [feɪts] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

The	good	fates	have	her	in	charge	.
这	好的	命运	有	她	在	收费	.

命运让她掌管一切。

" [ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tɔɪlət] .

"	Then	he	disappeared	to	begin	his	own	toilet	.
"	然后	他	消失	到	开始	他的	自己的	洗手间	.

然后他就消失去自己上厕所了。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [dʒæk] ['hʌrid] [ˌdaʊn'steəz] .

Finishing	her	toilet	as	quickly	as	possible	,	Jack	hurried	downstairs	.
精加工	她	洗手间	作为	迅速地	作为	可能的	,	杰克	慌忙	楼下	.

杰克尽快上完厕所，匆匆下楼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪn] [naʊ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)]

There	was	no	train	now	from	London	until	after	eight	o'clock	and	dinner
那里	曾是	不	火车	现在	从	伦敦	直到	后	八	点钟	和	晚餐

[hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] .

had	been	ordered	for	half	-	past	seven	.
有	到过	订购	为了	一半	-	过去的	七	.

现在从伦敦开来的火车要到八点以后才有，而晚餐已经订好了，时间是七点半。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][dʒæk] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [prə'fesə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['wɒndərɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli]

In	the	hall	Jack	discovered	her	Professor	brother	-	in	-	law	wandering	disconsolately
在	这	大厅	杰克	发现	她	教授	兄弟	-	在	-	法律	漫游	沮丧地

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

杰克在走廊里发现她的教授姐夫正沮丧地四处徘徊。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [hə'ræst; 'hærəst][eə(r)] .

He	wore	a	mystified	and	slightly	harassed	air	.
他	穿着	一个	困惑	和	轻微地	骚扰	空气	.

他脸上带着困惑和略显慌乱的神情。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒæk] , [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] ['friːdə] .

"	Do	you	know	,	Jack	,	I	am	unable	for	some	reason	to	find	Frieda	.
"	做	你	知道	,	杰克	,	我	是	无法	为了	一些	原因	到	寻找	弗里达	.

“杰克，你知道吗？不知什么原因，我找不到弗里达。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

She	is	not	in	her	bedroom	and	not	in	the	nursery	.
她	是	不是	在	她	卧室	和	不是	在	这	苗圃	.

她不在卧室，也不在婴儿房。

[nɜːs] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left]

Nurse	is	unable	to	give	me	any	information	concerning	her	,	save	that	she	left
护士	是	无法	到	给	我	任何	信息	有关	她	,	节省	那	她	左边

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [-]

early	in	the	[	235	]
早期的	在	这	[	-	]

护士无法向我提供任何关于她的信息，只知道她很早就离开了[235]

[deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .

day	for	London	.
天	为了	伦敦	.

伦敦的一天。

['kjʊəriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['telɪfəʊn] [ˌem 'iː] .

Curious	that	she	did	not	telephone	me	.
好奇的	那	她	做过	不是	电话	我	.

奇怪的是她没有给我打电话。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Will	you	please	find	her	for	me	?
将要	你	请	寻找	她	为了	我	?

你能帮我找到她吗?

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tə'naɪt] , [wɪtʃ] , [æz; əz]

She	gave	me	certain	instructions	about	dressing	for	dinner	tonight	,	which	,	as
她	给予	我	肯定	指示	关于	敷料	为了	晚餐	今晚	,	哪个	,	作为

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

a	matter	of	fact	,
一个	事情	的	事实	,

她给了我一些关于今晚晚餐着装的具体要求，事实上，

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] .

I	have	forgotten	.
我	有	被遗忘的	.

我忘了。

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][weə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [kəʊt] ?

Am	I	to	wear	an	evening	or	a	dinner	coat	?
是	我	到	穿	一个	晚上	或者	一个	晚餐	外套	?

我应该穿晚礼服还是晚宴礼服?

" [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesə(r)] [lʊkt] [səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [dʒæk]

"	The	distinguished	Professor	looked	so	uncertain	and	so	uncomfortable	that	Jack
"	这	杰出的	教授	看起来	所以	不确定	和	所以	不舒服	那	杰克

[lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .

laughed	in	spite	of	her	own	anxiety	and	annoyance	.
笑了	在	尽管如此	的	她	自己的	焦虑	和	烦恼	.

“这位德高望重的教授看起来非常不确定，非常不自在，以至于杰克尽管自己也很焦虑和恼火，还是笑了。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [heit] [tu:; tə] [kən'faɪd] ['fri:dəz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['nəʊɪŋ]

However	,	she	hated	to	confide	Frieda's	disappearance	to	her	husband	,	knowing
然而	,	她	憎恨	到	信任	弗里达的	消失	到	她	丈夫	,	会心

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

he	would	be	frightened	about	her	.
他	会	是	害怕	关于	她	.

然而，她不愿将弗里达失踪的事告诉丈夫，因为她知道丈夫会担心弗里达。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz]

She	was	hesitating	as	to	what	to	reply	when	there	was	a	sudden	noise
她	曾是	犹豫不决	作为	到	什么	到	回复	什么时候	那里	曾是	一个	突然	噪音

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

at	the	front	door	.
在	这	正面	门	.

她正犹豫着该如何回答，这时前门突然传来一声响动。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dɪ'ʃev(ə)ld] ['fri:də] ['rʌsəl] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd]

Opening	it	,	an	excited	and	somewhat	disheveled	Frieda	Russell	rushed	in	and
开幕	它	,	一个	兴奋的	和	有些	蓬头垢面	弗里达	罗素	匆忙	在	和

[ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

up	to	her	husband	.
向上	到	她	丈夫	.

打开门，兴奋而略显凌乱的弗里达·罗素冲了进去，走到她丈夫身边。

" [əʊ] , ['henri] [dɪə(r)] , [du:; də][let][ˌem 'i:][hæv; həv] [tu:] [paʊndz] , [woʊnt][ju:; jʊ] , [æt; ət][wʌns] .

"	Oh	,	Henry	dear	,	do	let	me	have	two	pounds	,	won't	you	,	at	once	.
"	哦	,	亨利	亲爱的	,	做	让	我	有	二	磅	,	惯于	你	,	在	一次	.

“哦，亲爱的亨利，请你立刻给我两英镑好吗？”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ɪk'strævəgənt] , [bʌt; bət][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv]

I	know	it	is	dreadful	to	be	so	extravagant	,	but	so	many	things	have
我	知道	它	是	可怕	到	是	所以	靡	,	但	所以	许多	事物	有

['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

happened	to	me	!
发生	到	我	!

我知道如此挥霍无度很糟糕，但我经历了太多事情！

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv]

I	had	to	wait	and	wait	for	the	things	I	just	had	to	have
我	有	到	等待	和	等待	为了	这	事物	我	只是	有	到	有

[fɔ:(r); fə(r)] [tə'naɪt]

for	tonight
为了	今晚

我不得不一直等，才能等到我今晚非买不可的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [mɪst] [ðə; ði][lɑ:st] [treɪn] .

and	then	I	missed	the	last	train	.
和	然后	我	错过	这	最后的	火车	.

然后我就错过了末班车。

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [spɔɪl] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ['pɑ:ti]

I	wasn't	going	to	spoil	our	dinner	party
我	不是	去	到	剧透	我们的	晚餐	派对

我可不想破坏我们的晚宴。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wei] [aʊt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

and	so	I	took	a	taxi	the	entire	way	out	from	London	.
和	所以	我	采取	一个	出租车	这	全部的	方式	出去	从	伦敦	.

于是我全程打车离开了伦敦。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['kæbi] [ɪz] ['rɒbɪŋ] [ˌem 'i:] ,

I	know	the	cabby	is	robbing	me	,
我	知道	这	出租车司机	是	抢劫	我	,

我知道出租车司机在抢劫我。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [kʌm] ['veri] [fɑ:st][ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['mʌni] [left]

but	he	did	come	very	fast	and	I	haven't	a	great	deal	of	my	own	money	left
但	他	做过	来	非常	快速地	和	我	还没有	一个	伟大的	交易	的	我的	自己的	钱	左边

. " [-]

.	"	[	236	]
.	"	[	-	]

但他来得很快，而我自己的钱也不多了。[236]

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['fri:də] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [səʊ]

The	Professor	shook	his	head	,	not	fully	understanding	all	that	Frieda	was	saying	so
这	教授	摇晃	他的	头	,	不是	完全	理解	全部	那	弗里达	曾是	说	所以

['hʌrɪdli] .

hurriedly	.
匆匆	.

教授摇了摇头，并没有完全听懂弗里达语速如此之快地说出的所有话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prə'dju:st] [ðə; ði] [tu:] [paʊndz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['set(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪfs]

But	he	produced	the	two	pounds	and	went	out	to	settle	with	his	wife's
但	他	生产	这	二	磅	和	去	出去	到	定居	和	他的	妻子的

['kæbmən] ,

cabman	,
出租车司机	,

但他拿出了那两英镑，出去和妻子的出租车司机结算。

[waɪl] ['fri:də] [rʌʃt] [ˌʌp'steəz] , ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] :

while	Frieda	rushed	upstairs	,	calling	down	over	the	balustrade	:
尽管	弗里达	匆忙	楼上	,	呼叫	向下	超过	这	栏杆	:

弗里达一边冲上楼，一边越过栏杆向下喊道：

" [haʊ] [ɪz][maɪ] [ə'dɔ:rd] ['beɪbi] , [dʒæk] ?

"	How	is	my	adored	baby	,	Jack	?
"	如何	是	我的	受人喜爱	婴儿	,	杰克	?

“我心爱的宝贝杰克怎么样了？”

[ai][hæv; həv] ['nɪəli] [daɪd] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['aʊəz] !

I	have	nearly	died	being	separated	from	her	such	hours	!
我	有	几乎	死亡	存在	分开	从	她	这样的	小时	!

与她分离那么长时间，我简直快要死了！

[doʊnt] ['wʌri] , [aɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Don't	worry	,	I'll	be	ready	in	time	for	dinner	.
不	担心	,	患病的	是	准备好	在	时间	为了	晚餐	.

别担心，我会及时准备好吃晚饭的。

" [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] , [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]['laɪbrəri] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

"	Not	long	after	,	Frank	and	Jack	were	in	their	library	waiting	for	their
"	不是	长的	后	,	坦率	和	杰克	是	在	他们的	图书馆	等待	为了	他们的

[gests] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .

guests	to	appear	.
客人	到	出现	.

不久之后，弗兰克和杰克在他们的书房里等待客人到来。

['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [slɪpt] [ɪn] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Olive	and	Captain	MacDonnell	slipped	in	quietly	before	the	others	.
橄榄	和	队长	麦克唐纳	滑倒了	在	悄悄	前	这	其他的	.

奥利弗和麦克唐纳上尉悄悄地溜了进去，比其他人先一步到达。

['ɒlɪv] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [gaʊn] .

Olive	**was**	**wearing**	**her**	**wedding**	**gown**	**.**
橄榄	曾是	穿着	她	婚礼	袍	.

奥利芙穿着她的婚纱。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] ,

But	**as**	**the**	**affair**	**had**	**been**	**a**	**quiet**	**one**	**,**
但	作为	这	事务	有	到过	一个	安静的	一	,

但由于此事一直很低调，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæptɪn] - ['ɪndʒəri] ,

owing	**to**	**the**	**war**	**and**	**to**	**Captain**	**MacDonnell's**	**injury**	**,**
欠款	到	这	战争	和	到	队长	-	受伤	,

由于战争和麦克唐纳上尉的受伤，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dres] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk][ænd; ənd] ['ʃɪfɒn] .

it	**was**	**a**	**simple**	**dress**	**of**	**white**	**silk**	**and**	**chiffon**	**.**
它	曾是	一个	简单的	裙子	的	白色的	丝绸	和	薄纱	.

那是一件简单的白色丝绸和雪纺连衣裙。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['wedɪŋ] [gɪft] ,

Except	**for**	**her**	**husband's**	**wedding**	**gift**	**,**
除了	为了	她	丈夫的	婚礼	礼物	,

除了她丈夫的结婚礼物之外，

[ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɒv; əv] ['emərəldz] [ænd; ənd]['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæmrɒk] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)]

a	**brooch**	**of**	**emeralds**	**and**	**diamonds**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**shamrock**	**,**	**she**	**wore**
一个	胸针	的	祖母绿	和	钻石	在	这	形式	的	一个	三叶草	,	她	穿着

[nəʊ]['dʒuːəlz] .

no	**jewels**	**.**
不	珠宝	.

她身上没有佩戴任何珠宝，只戴着一枚由祖母绿和钻石制成的三叶草形状的胸针。

['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [wɒz; wəz] [stɪl] [leɪm] , [wʊd] ['prɒbəbli] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [səʊ] .

Captain	**MacDonnell**	**was**	**still**	**lame**	**,**	**would**	**probably**	**always**	**remain**	**so**	**.**
队长	麦克唐纳	曾是	仍然	瘸	,	会	大概	总是	保持	所以	.

麦克唐纳船长仍然跛脚，而且可能永远都会如此。

[ˌnevəðə'les] [dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðeə(r)][əʊld] [frend] ['lʊkɪŋ]

Nevertheless	**Jack**	**and**	**Frank**	**thought**	**they**	**had**	**never**	**seen**	**their**	**old**	**friend**	**looking**
尽管如此	杰克	和	坦率	想法	他们	有	绝不	已见	他们的	老的	朋友	寻找

['betə(r)][ɔː(r)] ['hænsə(ə)m] .

better	**or**	**handsomer**	**.**
更好的	或者	更英俊	.

然而，杰克和弗兰克都觉得他们从未见过他们的老朋友看起来如此英俊潇洒、气色如此之好。

['ɑːlɪvz] ['ʃaɪnəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsnəs] , [siːmd] [dʒʌst][ðə; ði][spɜː(r)][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [wɪt][ænd; ənd]

Olive's	**shyness**	**,**	**her**	**seriousness**	**,**	**seemed**	**just**	**the**	**spur**	**his**	**Irish**	**wit**	**and**
橄榄的	害羞	,	她	严肃	,	似乎	只是	这	刺	他的	爱尔兰	有	和

['geɪətɪ] ['niːdɪd] . [-]

gayety	**needed**	**.**	**[**	**237**	**]**
同性恋	需要	.	[	-	]

奥利弗的羞涩和严肃，似乎正是激发他爱尔兰式的机智和快乐所需要的动力。[237]

" [aɪ][duː; də][həʊp] , ['braɪən] ,

"	**I**	**do**	**hope**	**,**	**Bryan**	**,**
"	我	做	希望	,	布莱恩	,

“我真心希望，布莱恩，

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [naʊ] [juː; jʊ]

you	and	Olive	are	going	to	stay	on	at	home	for	a	time	now	you
你	和	橄榄	是	去	到	停留	在	在	家	为了	一个	时间	现在	你

[ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [hɪə(r)] ,

are	safely	here	,
是	安全	这里	,

你和奥利弗现在安全到家了，所以你们要在家待一段时间。

" [lɔːd] [kent] [ri'mɑːk] ,

"	Lord	Kent	remarked	,
"	主	肯特	评论	,

肯特勋爵评论道：

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] ['leɪzɪli][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːm] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

stretching	himself	lazily	in	a	great	arm	chair	and	glancing	with	an	admiration
伸展	他自己	懒洋洋	在	一个	伟大的	手臂	椅子	和	瞥了一眼	和	一个	钦佩

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['ɒlɪv] .

he	made	no	effort	to	conceal	from	his	wife	to	Olive	.
他	制成	不	努力	到	隐藏	从	他的	妻子	到	橄榄	.

他懒洋洋地伸了个懒腰，躺在宽大的扶手椅里，毫不掩饰地向奥利弗投去赞赏的目光。

" [dʒæk][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [niːdz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Jack	more	or	less	needs	some	one	to	look	after	her	,
"	杰克	更多的	或者	较少的	需求	一些	一	到	看	后	她	,

“杰克基本上需要有人照顾她。”

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][maɪ][wɔː(r)] [wɜːk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [maɪ]

since	I	am	giving	so	much	time	to	my	war	work	I	am	having	to	neglect	my
自从	我	是	给予	所以	很多	时间	到	我的	战争	工作	我	是	拥有	到	忽视	我的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

由于我将大量时间投入到战时工作中，不得不忽略我的家人。

" ['ɒlɪv] [flʌʃt] ['slaɪtli] .

"	Olive	flushed	slightly	.
"	橄榄	酡	轻微地	.

奥利弗脸颊微微泛红。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [fræŋk] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	knew	Frank	had	not	intended	it	,
她	知道	坦率	有	不是	故意的	它	,

她知道弗兰克并非有意如此。

[kʊd; kəd] [nɒt] [driːm] [haʊ] ['sensətɪv] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

could	not	dream	how	sensitive	Captain	MacDonnell	was	over	the	thought	that	he
可以	不是	梦	如何	敏感的	队长	麦克唐纳	曾是	超过	这	想法	那	他

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][səʊ]

could	no	longer	be	of	service	to	his	country	at	a	time	when	she	so
可以	不	更长	是	的	服务	到	他的	国家	在	一个	时间	什么时候	她	所以

[rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['efət] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [səʊ] ['gæləntli] ['redi] [ænd; ənd]

required	the	knowledge	and	effort	he	had	once	been	so	gallantly	ready	and
必需的	这	知识	和	努力	他	有	一次	到过	所以	英勇地	准备好	和

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] .

able	to	give	.
有能力的	到	给	.

无法想象麦克唐纳上尉对于自己无法再为国家效力是多么敏感，尤其是在国家如此需要他曾经英勇无畏、随时准备奉献的知识和努力的时候。

" [əʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

"	Oh	,	I	shall	be	at	home	the	greater	part	of	the	time	,
"	哦	,	我	将	是	在	家	这	更大的	部分	的	这	时间	,

“哦，我大部分时间都会待在家里。”

[ænd; ənd]['braɪən] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " ['ɒlɪv] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .

and	Bryan	whenever	it	is	possible	for	him	,	"	Olive	answered	quickly	.
和	布莱恩	每当	它	是	可能的	为了	他	,	"	橄榄	回答	迅速地	.

“只要布莱恩有时间，他也会这么做，”奥利弗迅速回答道。

" [bʌt; bət]['braɪən][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['kæməflɑːʒ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	But	Bryan	has	already	promised	to	begin	camouflage	work	for	the
"	但	布莱恩	有	已经	承诺	到	开始	伪装	工作	为了	这

['gʌvənmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

government	within	the	next	few	days	.
政府	之内	这	下一个	很少	天	.

但布莱恩已经承诺将在未来几天内开始为政府进行伪装工作。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] ['lʌndən] ['veri] [lɒŋ] ,

We	were	not	in	London	very	long	,
我们	是	不是	在	伦敦	非常	长的	,

我们在伦敦待的时间并不长。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] ['braɪənz] [əʊld] [frendz] .

but	were	there	long	enough	to	see	a	few	of	Bryan's	old	friends	.
但	是	那里	长的	足够的	到	看	一个	很少	的	布莱恩的	老的	朋友们	.

但他们在那里待的时间足够长，见到了布莱恩的一些老朋友。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]

They	asked	him	if	he	would	not	have	his	commission	transferred	to	the
他们	问	他	如果	他	会	不是	有	他的	委员会	转移	到	这

['kæməflɑːʒ] [kɔː(r)] ,

camouflage	corps	,
伪装	兵团	,

他们问他是否愿意将他的军衔调到伪装部队。

[æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

as	they	needed	him	at	once	.
作为	他们	需要	他	在	一次	.

因为他们急需他。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [-]

I	suppose	he	will	be	able	to	do	some	of	the	painting	here	in	[	238	]
我	认为	他	将要	是	有能力的	到	做	一些	的	这	绘画	这里	在	[	-	]

我想他可以在这里画一些画[238]

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

英格兰。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)]['braɪən] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt]

But	later	Bryan	will	probably	have	to	go	over	to	France	to	find	out	what
但	之后	布莱恩	将要	大概	有	到	去	超过	到	法国	到	寻找	出去	什么

[ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] . "

is	required	of	him	.	"
是	必需的	的	他	.	"

但之后布莱恩可能得去法国一趟，弄清楚他需要做什么。

" ['bʊli] , ['braɪən] !

"	Bully	,	Bryan	!
"	欺负	,	布莱恩	!

“欺负人，布莱恩！”

[ai][hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] , " [lɔ:d] [kent] ['ɑ:nsə(r)d] ,

I	had	not	thought	of	that	,	"	Lord	Kent	answered	,
我	有	不是	想法	的	那	,	"	主	肯特	回答	,

“我没想到这一点，”肯特勋爵回答道。

[ə'piəriŋ] [æz; əz] [trə'mendəsli] ['grætɪfaɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [fɜ:st] [kən'si:vd] [ðə; ði]

appearing	as	tremendously	gratified	as	if	he	himself	had	first	conceived	the
出现	作为	非常	满意	作为	如果	他	他自己	有	第一的	构思	这

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .

idea	of	this	work	for	his	friend	.
主意	的	这	工作	为了	他的	朋友	.

他看起来非常满意，仿佛这件作品的构思最初就是他为朋友提出的。

[hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstɪfaɪd] ['hɪərə(r)] [ðæt] ['kæməflɑ:ʒ] [kən'sistid] [ɒv; əv]

He	went	on	to	explain	to	his	mystified	hearers	that	camouflage	consisted	of
他	去	在	到	解释	到	他的	困惑	听众	那	伪装	由.....组成	的

['peɪntɪd] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['si:nəri] [ju:st] [tu:; tə] [kən'si:l] [ɑ:'tɪləri] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pə'zɪʃnz] [frɒm; frəm]

painted	artificial	scenery	used	to	conceal	artillery	or	other	important	positions	from
绘	人造的	风景	用过的	到	隐藏	炮兵	或者	其他	重要的	职位	从

[ðə; ði] ['enəmi] ['ɛəpleinz] ,

the	enemy	airplanes	,
这	敌人	飞机	,

他接着向一脸困惑的听众解释说，伪装是指用彩绘人造景观来掩盖火炮或其他重要阵地，使其不被敌机发现。

[ænd; ənd] [ðæt] ['braɪən][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	Bryan	was	especially	fitted	to	engage	in	this	work	on	account	of	his
和	那	布莱恩	曾是	尤其	适配	到	从事	在	这	工作	在	帐户	的	他的

['mɪlətri] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk] [ə'bɪləti] .

military	knowledge	and	artistic	ability	.
军队	知识	和	艺术	能力	.

布莱恩凭借其军事知识和艺术才能，特别适合从事这项工作。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][dʒi:n][ænd; ənd] [rælf] ['merit] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] .

But	at	this	moment	Jean	and	Ralph	Merritt	joined	the	little	group	.
但	在	这	片刻	让	和	拉尔夫	梅里特	加入	这	小的	团体	.

但就在这时，吉恩和拉尔夫·梅里特加入了这个小团体。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [ɒv; əv] ['fri:dəz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ,

No	one	spoke	of	Frieda's	being	the	last	to	appear	,
不	一	辐	的	弗里达的	存在	这	最后的	到	出现	,

没有人提到弗里达是最后一个出现的。

[sɪns] [ðɪs] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəm] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɑ:ntʃ] [g'ɜ:lz]

since	this	had	always	been	her	custom	so	long	as	the	other	Ranch	Girls
自从	这	有	总是	到过	她	风俗	所以	长的	作为	这	其他	牧场	女孩们

[kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] .

could	recall	.
可以	记起	.

据其他牧场女孩回忆，这一直是她的习惯。

[dʒi:n] ['merit] [wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [rəʊz]['kʌlə(r)] , [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv]['sætɪn] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'dres]

Jean	Merritt	wore	her	favorite	rose	color	,	a	dress	of	satin	with	an	overdress
让	梅里特	穿着	她	最喜欢的	玫瑰	颜色	,	一个	裙子	的	缎	和	一个	外衣

[ɒv; əv] [tju:l] .

of	tulle	.
的	薄纱	.

简·梅里特身着她最喜欢的玫瑰色礼服，一件缎面连衣裙，外罩一件薄纱罩裙。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəz] ['blu:mɪŋ] [ɪn] [kent] ['gɑ:d(ə)n] ,

And	in	spite	of	all	the	flowers	blooming	in	Kent	garden	,
和	在	尽管如此	的	全部	这	花朵	盛开	在	肯特	花园	,

尽管肯特花园里百花盛开，

[rælf] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bɒks] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:p]

Ralph	had	not	forgotten	to	bring	her	a	box	from	London	of	the	deep
拉尔夫	有	不是	被遗忘的	到	带来	她	一个	盒子	从	伦敦	的	这	深的

[pɪŋk] ['rəʊzɪz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] .

pink	roses	she	had	always	loved	.
粉色的	玫瑰	她	有	总是	喜爱	.

拉尔夫没有忘记从伦敦给她带回一盒她一直很喜欢的深粉色玫瑰。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [strəul] ['plæsɪdli] [ɪn] , [gɑ:bd] [ɪn]

However	,	before	dinner	was	announced	the	Professor	strolled	placidly	in	,	garbed	in
然而	,	前	晚餐	曾是	宣布	这	教授	漫步	平静地	在	,	盛装	在

[ɪn'taɪəli] ['prɒpə(r)] ['i:vnɪŋ] [kləʊðz] . [-]

entirely	proper	evening	clothes	.	[	239	]
完全	恰当的	晚上	衣服	.	[	-	]

然而，在宣布晚餐开始之前，教授平静地走了进来，穿着完全得体的晚礼服。[239]

" ['fri:də] [sez] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪt] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fju:]

"	Frieda	says	if	you	will	be	kind	enough	to	wait	dinner	for	her	a	few
"	弗里达	说道	如果	你	将要	是	种类	足够的	到	等待	晚餐	为了	她	一个	很少

['moments] ,

moments	,
时刻	,

弗里达说，如果你能好心等她一会儿，让她吃晚饭的话，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] ['ɔ:lməʊst] [æt; ət] [wʌns] .

she	will	be	with	you	almost	at	once	.
她	将要	是	和	你	几乎	在	一次	.

她几乎马上就会和你在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['erənd] ,

There	was	some	little	errand	,
那里	曾是	一些	小的	差事	,

有件小事要办，

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

some	little	commission	she	still	wished	to	attend	to	before	we	leave	the	library	.
一些	小的	委员会	她	仍然	希望	到	出席	到	前	我们	离开	这	图书馆	.

在我们离开图书馆之前，她还有一些小委托需要处理。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sæt] ['kwaɪətli] [daʊn] ,

"	The	Professor	sat	quietly	down	,
"	这	教授	卫星	悄悄	向下	,

教授静静地坐了下来，

[ɑ:skt] [fræŋk] [kent] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [fel]

asked	Frank	Kent	an	important	question	concerning	the	war	and	straightway	fell
问	坦率	肯特	一个	重要的	问题	有关	这	战争	和	立刻	跌倒

['ɪntu:] ['ɜ:nɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

into	earnest	conversation	.
进入	认真	对话	.

我问了弗兰克·肯特一个关于战争的重要问题，两人随即展开了热烈的交谈。

[haʊ'evə(r)] ['fri:də] [dɪd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .

However	Frieda	did	make	her	appearance	within	a	short	time	.
然而	弗里达	做过	制作	她	外貌	之内	一个	短的	时间	.

然而，弗里达很快就露面了。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] ['evə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪsti] , [peɪl] [blu:] [gaʊn] , [bʌt; bət] ,

She	was	dainty	and	lovely	as	ever	in	a	misty	,	pale	blue	gown	,	but	,
她	曾是	纤巧	和	迷人的	作为	曾经	在	一个	蒙蒙	,	苍白	蓝色的	袍	,	但	,

她身着淡蓝色薄纱长裙，一如既往地娇小可爱，但是，

[ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [self] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][əˌpɒlə'dʒetɪk] .

unlike	**her**	**usual**	**self**	**,**	**she**	**seemed**	**a**	**little**	**embarrassed**	**and**	**apologetic**	**.**
与此不同	她	通常	自己	,	她	似乎	一个	小的	尴尬的	和	道歉的	.

与她平日的神态不同，她似乎有些尴尬和歉意。

[ðə; ðɪ][fɔː(r)] [rɑːntʃ] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [went] ['ɪntuː] ['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] .

The	**four**	**Ranch**	**Girls**	**and**	**their**	**husbands**	**went**	**into**	**dinner**	**together**	**.**
这	四	牧场	女孩们	和	他们的	丈夫们	去	进入	晚餐	一起	.

四位牧场女工和她们的丈夫一起去吃晚饭。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['eni] [ɪ'speʃl] [ɪ'məʊʃ(ə)n]['əʊvə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l]

Perhaps	**it**	**was**	**absurd**	**that**	**they**	**should**	**feel**	**any**	**especial**	**emotion**	**over**	**so**	**simple**
也许	它	曾是	荒诞	那	他们	应该	感觉	任何	特别的	情感	超过	所以	简单的

[ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] ['mærɪdʒz] .

a	**matter**	**as**	**having**	**their**	**first**	**dinner**	**party**	**with**	**one**	**another**	**since**	**their**	**marriages**	**.**
一个	事情	作为	拥有	他们的	第一的	晚餐	派对	和	一	其他	自从	他们的	婚姻	.

或许，对于他们婚后第一次一起享用晚餐这样简单的事情，他们不应该产生如此特殊的情感。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [iːtʃ] [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] [dɪd] [fiːl] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n]

Nevertheless	**it**	**was**	**true**	**that**	**each**	**girl**	**in**	**her**	**own**	**fashion**	**did**	**feel**	**this**	**emotion**
尽管如此	它	曾是	真的	那	每个	女孩	在	她	自己的	时尚	做过	感觉	这	情感

.

:

.

然而，每个女孩都以自己的方式感受到了这种情感，这是不争的事实。

[sɪns] [dʒæks][ænd; ənd] [dʒiːnz] [fjuː] ['moments] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Since	**Jack's**	**and**	**Jean's**	**few**	**moments**	**in**	**the**	**dining**	**room**	**some**	**hours**	**before**	**,**
自从	杰克的	和	牛仔裤	很少	时刻	在	这	用餐	房间	一些	小时	前	,

自从几个小时前杰克和琼在餐厅短暂相处之后，

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

a	**slight**	**change**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**the**	**decoration**	**of**	**the**	**table**	**.**
一个	轻微	改变	有	已采取	地方	在	这	装饰	的	这	桌子	.

餐桌上的装饰稍作改动。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [sɪlk] [flægz] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['sentə(r)] ; [-]

Two	**little**	**silk**	**flags**	**stood**	**near**	**the**	**center**	**;**	**[**	**240**	**]**
二	小的	丝绸	旗帜	站立	靠近	这	中心	;	[	-	]

中心附近竖立着两面小丝绸旗帜；[240]

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]

as	**a**	**matter**	**of**	**course**	**under**	**the**	**present**	**circumstances**	**,**	**they**	**were**	**the**
作为	一个	事情	的	课程	在下面	这	展示	情况	,	他们	是	这

[ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['embləmz] .

American	**and**	**the**	**British**	**emblems**	**.**
美国人	和	这	英国	徽章	.

在目前情况下，它们自然而然地成为了美国和英国的国徽。

[lɔːd] [kent] [sə'luːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [mək'dɒnəl] .

Lord	**Kent**	**saluted**	**before**	**he**	**sat**	**down**	**,**	**nodding**	**to**	**Captain**	**MacDonnell**	**.**
主	肯特	敬礼	前	他	卫星	向下	,	点头	到	队长	麦克唐纳	.

肯特勋爵在坐下前敬了个礼，并向麦克唐纳上尉点了点头。

" [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['mærɪdʒz] !

"	**To**	**our**	**international**	**marriages**	**!**
"	到	我们的	国际的	婚姻	!

“为我们的国际婚姻干杯！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [lɒŋ] [meɪ] [ðeɪ] [weɪv] !
" Long may they wave !
" 长的 可能 他们 海浪 !

愿他们长久挥手!

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['friːdə] [ænd; ənd][dʒiːn] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [rælf] .
" Then he turned to Frieda and Jean , the Professor and Ralph .
" 然后 他 转向 到 弗里达 和 让 , 这 教授 和 拉尔夫 .

然后他转向弗里达、简、教授和拉尔夫。

" [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [ə'merɪkən] ['ælaɪ] !
" And to our great American Ally !
" 和 到 我们的 伟大的 美国人 盟友 !

“还有我们伟大的美国盟友!”

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['velvɪt] [bɒks][nɪə(r)]
" As the little party took their seats they observed a small white velvet box near
" 作为 这 小的 派对 采取 他们的 座位 他们 观察到 一个 小的 白色的 天鹅绒 盒子 靠近
[iːtʃ] [pleɪt] .
each plate .
每个 盘子 .

“当这群人落座时，他们注意到每个餐盘旁边都有一个白色的小天鹅绒盒子。

[dʒæk] ['əʊpənd] [hɜːz] [fɜːst] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['taɪni][peə(r)][ɒv; əv] [krɒst] [flægz] [set] [wɪð]
Jack opened hers first and discovered inside a tiny pair of crossed flags set with
杰克 打开 她的 第一的 和 发现 里面 一个 微小的 一对 的 交叉 旗帜 放 和
['dʒuːəlz] .
jewels .
珠宝 .

杰克先打开了她的盒子，发现里面是一对镶嵌着宝石的交叉小旗。

['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Glancing toward her husband ,
瞥了一眼 朝向 她 丈夫 ,

她瞥了一眼丈夫，

['leɪdi] [kent] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
Lady Kent discovered that he appeared as surprised as she was at the
女士 肯特 发现 那 他 出现 作为 惊讶 作为 她 曾是 在 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .
unexpected souvenir of their dinner .
意外 纪念品 的 他们的 晚餐 .

肯特夫人发现，他对晚餐意外获得的纪念品似乎和她一样感到惊讶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] ['friːdə] [ænd; ənd] ['friːdəz] [self] - ['kɒnʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Then she chanced to catch sight of Frieda and Frieda's self - conscious expression
然后 她 偶然 到 抓住 视线 的 弗里达 和 弗里达的 自己 - 有意识的 表达
[bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
betrayed her .
背叛 她 .

然后她偶然瞥见了弗里达，弗里达不自在的表情出卖了她。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
Moreover , her mission to London was explained .
而且 , 她 使命 到 伦敦 曾是 解释 .

此外，还解释了她前往伦敦的任务。

" [aɪ] [muːv] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['greɪvli] ,
" I move , " announced the Professor gravely ,
" 我 移动 , " 宣布 这 教授 严重地 ,

“我提议，”教授严肃地宣布道。

" [ðæt] [wiː; wi]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [təʊst] [fɜːst][tuː; tə]['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

"	that	we	offer	a	toast	first	to	our	wives	and	then	to	that	beautiful	and
"	那	我们	提供	一个	吐司	第一的	到	我们的	妻子们	和	然后	到	那	美丽的	和

[ɪn'djʊərɪŋ] [lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz]

enduring	land	which	has	ever	made	the	appeal	of	a	woman	to	her	lovers
持久	土地	哪个	有	曾经	制成	这	上诉	的	一个	女士	到	她	恋人

[ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

the	world	over	.
这	世界	超过	.

“我们首先为我们的妻子举杯，然后为这片美丽而永恒的土地举杯，这片土地一直以来都吸引着世界各地的女性对爱人的吸引力。”

[ai] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [lɑː] [bel] [frɑːns] - .

I	mean	,	of	course	,	'	La	belle	France	'	.
我	意思是	,	的	课程	,	-	拉	美女	法国	-	.

我当然指的是“美丽的法兰西”。

" [-] [nəʊts] :

"	Transcriber's	Notes	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[tekst] ['sʌmtaɪmz] ['kæpitəlaiz] [rɑːntʃ] [wɪð] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [nɒt] .

Text	sometimes	capitalizes	Ranch	with	Rainbow	Ranch	and	sometimes	does	not	.
文本	有时	资本化	牧场	和	彩虹	牧场	和	有时	做	不是	.

文本有时会将 Rainbow Ranch 中的 Ranch 首字母大写，有时则不会。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] .

This	was	retained	.
这	曾是	保留	.

这一点被保留了下来。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	remaining	corrections	made	are	indicated	by	dotted	lines	under	the	corrections	.
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

Scroll	the	mouse	over	the	word	and	the	original	text	will	appear	.
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神